
YOGAD — ENGLISH

A

Abagá Shoulder. Cf. Ilokano *Abaga*. *Na-laffú na yu abaga ná* ‘S/he dislocated his/her shoulder’. *Nag-abagá yu bakulúd* ‘The mountain had shoulders on it’. *Abagá-n nu yu kárga* ‘Carry the load on your shoulder!’ *Ni-abagá ku yu digát* ‘I shouldered the burden’. *Ni-abagá ku yu k=in=alíg ku* ‘I carried the load on my shoulder’. *Pa-abagá ku tu kárga tu ku rá danu táwlay* ‘I’ll let the people carry the load on their shoulders’.

Abák Sleeping mat. *Lukut-úhn nu yu abák* ‘Roll up the sleeping mat!’ *Ni-abák ku yu ulúht* ‘I rolled out the blanket’. *Ni-abak-án ku yu anák ku* ‘I laid out a sleeping mat for my child’.

Abaká Plant. Bot. Kind of. It resembles a banana plant. Supplies fiber for rope. Cf. Tagalog *Abaká*, Ilokano *Abaka*. *Yu abaká ay m-áku tu lubíd* ‘The *abaka* plant is used to make rope’. *Abaká yu m-áku tu lubíd* ‘*Abaka* is used to make rope’: “There are other plant fibers that could be made into rope”. **Nag-abaká*. **Nang-abaká*.

Abáng Boat. Cf. Tagalog *Abáng* ‘To wait or watch for someone or some vehicle to come by’, Ilokano *Abang*. *Palugá-n ku yu abáng tu dammáng* ‘I’ll row the boat to the other shore’. *Yu pag-abáng ku ay bálsa* ‘What I used as a boat was a raft’. *Mag-abáng kamí* ‘We’ll go for a boat ride’. *Mag-abáng kamí ya angáy tu*

dammáng ‘We’ll take a boat to the other side’. *Abang-án mi yu byáhe* ‘We’ll make the trip by boat’. *I-abáng ta ká* ‘I’ll take you by boat’.

Abaníku Fan. A hand held, folding fan. Cf. *Fefféd*. *Yu abaníku ay paf-fefféd* ‘The hand held fan is used to fan with’. *Abanikw-án nu* ‘Fan it!’

Abánte₁ Move forwards. *Yu abánte m* ‘Your moving forward’. *Um-abanté ka* ‘Move forward!’ *Mag-abánte ka* ‘Move forward!’ *Mag-abanté ka* ‘Move forward!’: “You are sharp ... Make it snappy!” **In-abánte*. *Pag-abanté ku yu tatáw ku* ‘I’ll use my credentials [what I know] to advance my position’. **Ma-abánte*. *Pang-abanté ku yu tatáw ku ni ká* ‘I’ll use my knowledge to get the jump on you’. *Mag-abá-’abánte kam* ‘Move forwards in stages!’ *Abánte-’abánte kam*: “Just a gesture”. *Mag-abánte-’abánte kam* ‘Move forward!’

Abánte₂ Advantage. *Yu abánte m* Your advantage’. *In-abantey-án ta ká* ‘I had an advantage over you’. *Ma-abantey-án ta ká* ‘I can have an advantage over you’. *Abantey-án ta ká* ‘I have an advantage over you’. *Pag-abanté ku yu tatáw ku* ‘I’ll use my credentials [what I know] to advance my position’. *Pang-abanté ku yu tatáw ku ni ká* ‘I’ll use my knowledge to get an advantage over you’.

Abásto Reserves. “The things you store, that in emergency, you use”. *Ná-wfut yu*

abásto ‘The emergency supplies are used up’. *Mag-abásto kami tu diláta* ‘We’ll have canned food for emergency supplies’. **In-abásto. Abastw-án ku sirá tu diláta* ‘I’ll store up some canned food for them as emergency supplies’.

Abbán Cradle. In the arms. *Yu abbán ku* ‘The thing I’m cradling’, *‘My activity of cradling’. *Yu pag-abbán ku* ‘My cradling something’. *Anák yu abbán ku* ‘It’s a child I’m cradling’. *Abban-úhn nu yu anák* ‘Cradle the child!’

Abbáy Cow. Female carabao. *Ma-bussít yu abbáy ku* ‘My carabao is pregnant’.

Abbúhg Diagonal. *Danu abbúhg* ‘The things in a diagonal position’. *Yu pag-abbúhg nu abáng ay gafú tu tuyág nu agút* ‘The boat is going diagonally because of the strength of the current’. *Abbúhg yu pang-iy-ékku na tu kótye na* ‘S/he parked his/her car on the diagonal’. *Abbúhg yu pat-talóbu nu ngipán na* ‘His/her tooth is coming in crooked’: “Not on its right position. It could be slanted or sidewise”. *Mag-abbúhg* ‘It will grow slanted’: About a tree with no room to grow vertically. *Ma-’abbúhg* ‘It will be made slanted’. **M-abbúhg*.

Abbúht Pacify. “We use it only when the mother is ... occupied and the baby is ... crying. The word that is said, *Abbatúhn nu yu anák*, ... we say it only to a child. We don’t *abbúht* an adult ... nor *appúht* [q.v.] an infant”. Something passes to the child/infant as the instrument of pacification, and this

differentiates *abbúht* from *appúht*. Cf. Ibanag *Abbaták ku tu umé ka* ‘I thought you were coming’. *Yu abbúht* ‘The pacification’. **Um-abbúht. Mag-abbúht kan* ‘I’ll pacify someone’, *‘I’ll become pacified’. *Mag-abbá da yu bágyo* ‘The storm is calming down now’. *Nag-abbá da yu bágyo* ‘The storm has calmed down now’. *Mang-abbúht* ‘S/he will pacify someone’. *In-abbúht ku yu anák ku* ‘I pacified my child’. *Na-abbúht yu anák* ‘The child was pacified’. *Na-abbá da yu afúy* ‘The fire has already died down’: “I hear the old folks say this ... We use *na-táy*”. *Na-abbúht yu bágyo* ‘The storm calmed down’. *Ma-abbúht kan* ‘I will be pacified’: Odd because only a child who cannot understand could say it, and such a child cannot speak. **Abbat-án. Abbat-úhn* ‘S/he will be pacified’. **Iy-abbúht. Pang-abbúht na yu pak-kansyón* ‘S/he will pacify someone by the singing’.

Abbúng Cover. “Something that protects”. Cf. *Gubámbung*. Cf. Ilokano *Abbong. Yu abbúng* ‘The cover’. *Abbung-án nu yu m-akkán* ‘Cover the food!’

Abbút Hole. Cf. *Labbút*. Cf. Ilokano *Abut. Yu abbút tu dindíng* ‘The hole in the wall’. *I-túg nu yu binóla tu abbút nu tanúd* ‘Put the thread through the eye of the needle!’ *Abbú-’abbút yu burási ku* ‘My clothes are full of holes’. *Abbú nu igúng* ‘Nostril’: The *t* of *abbút* is lost here.

Ábib Look over the top of something. You have to be hidden from view by

what you are looking over, so you cannot look over your glasses at someone with *ábib*. *Yu ábib* ‘The act of looking over the top of something’. **Um-ábib*. *Mag-ábib kan tu gibáw* ‘I’ll look over the fence’. **In-ábib*. *In-ábib-án ta ká* ‘I looked at you over something’. **Na-ábib*. *Na-ábib-án* ‘It was looked at over something’. **Ma-ábib*. *Ma-ábib-án* ‘It will be looked at over something’. *Ábib-án ta ká tu gibáw* ‘I’ll look at you over the fence’. **Ábib-úhn*. **Iy-ábib*.

Ábid Word, speech. *Ammé ku ma-awat-án yu ábid nu* ‘I can’t understand what you are saying’: Either the content (e.g. unfamiliar words) or the manner (e.g. slurring). *Mag-ábid kitám tu Yogad*. ‘Let’s speak Yogad’: “Like you are a Yogad student or learner”. *Ná-sim ku yu pag-ábid da* ‘I overheard what they were talking about’. *Yu pag-ábid nu na-inbitá-n ay mapí* ‘The guest’s message/moral was good’. *Ganí yu pag-ábid maw* ‘What are you going to use to talk with?’: “Like the thing you are going to use to talk ... perhaps a microphone”. *Mag-ábid kan tu ku ni Walter* ‘I [alone] will speak to Walter’. *Nag-ábid kitám tu Yogad*. ‘We spoke Yogad’. *Mag-ábid kitám tu Yógad* ‘We speak to each other in Yogad’: “... like you are versed [in Yogad] or [are] a natural Yogad speaker so ... like when you are in Rome, do as the Romans do ... While *mag-ábid*, you are not a natural, native Yogad speaker, but you

have some knowledge of Yogad so you try speaking Yogad”. *Magg-a=rá=bid sirá* ‘They [more than 2] are speaking with each other’. *Nagg-ábid kitám tu Yogad*. ‘We spoke Yogad’. **Mang-ábid*. *Mang-i-ábid ka tu Yogad* ‘Say a Yogad word!’ **Nang-ábid*. *Nang-y-ábid kan tu bágu ya ka-tataw-án* ‘I announced the new knowledge [news]’: “Not in a full [way] ... In a general, bird’s eye view”. *Saw tu agáw ábid-án tu ku rá* ‘Today I’ll tell them’. *Ná-sim ku yu ábid-úhn da* ‘I overheard what they said’. *P=in=ag-ábid-án na kán* ‘S/he reprimanded me’. *Pag-ábid-úhn ku si John tu mekrófono* ‘I’ll have John talk into the microphone’. *Yu pagg-ábid nu na-inbitá-n ay mapí* ‘The invited guest’s way of talking was good’: “The way or manner ... double g ... while *pag-ábid* ... the message or the contents ... perhaps ‘message’ is the better choice”. *Ganí yu pagg-ábid maw* ‘What language are you speaking?’ *Pagg-ábid-úhn ku si John tu ku ra danu táwlay* ‘I’ll make John talk to the people’. *Ábi-ábid lammún yu akw-án da* ‘What they are doing is rumor, gossip, fantasy’: “Like making things up”. *Danu ábi-ábid tu ku ni Clinton* ‘The rumors about Clinton’. *Nag-ábi-ábid* ‘S/he talked and talked’: “There are periods of not talking”. *Nag-ábid-ábid* ‘S/he talked and talked’: “Perhaps he talked, then he stopped ... then talked. The difference with *nag-ábi-ábid* is ... if he’s on a stage, he’s still standing there, but there are periods of questions and then talk ... in

one setting ... response ... answer ... response ... answer”. *Danu ábid-ábid ni Clinton* ‘Clinton’s talks’: E.g. periodic news conferences. *Mak-ka-ábid sirá* ‘They are speaking to each other’. *K=in=igg-ábid ku yu karrúba ku* ‘I talked with my neighbor’. *Ma-kigg-ábid kan ni ká* ‘I will talk with you’. *Kigg-ábid-án ku yu kolák ku* ‘I’ll talk with my friend’. *Agg-ábid-án*: “A place where you hear speakers ... A conference room”. **Ag-ábid-án. Mas-san-ábid lammún tu yogad* ‘S/he’s just pretending to speak Yogad’.

Abílya Loop. Cf. *Sángal*. A rope usually has three strands, and the end is unraveled so that it can be turned back on itself and woven to make a loop. *Yu abílya* ‘The loop. *Abílya-n nu yu lubíd* ‘Make a loop in the end of the rope!’

Abóno₁ Fertilizer. *Pab-bungá nu kayú yu abóno* ‘The tree will bear fruit with fertilizer’. *Pa-wará-warák ku yu abóno* ‘I’ll scatter the fertilizer thoroughly’. *Nag-iy-ékku kan tu abóno tu payáw* ‘I put fertilizer on the field’. *Nag-abóno kan tu payáw* ‘I fertilized the field’. *Abonw-án nu danu mulá-mulá-m* ‘Fertilize your plants!’

Abóno₂ Pay for. “To complete the payment ... You should be in company ... If a group went out to drink and they were not able to pay, you have to pay for the drinks of the others”. *Yu abóno ku ni ká* ‘My paying for you’. *Mag-abóno ka ámbit tu gatút tam* ‘Please pay what we owe!’ *Nag-abóno kan* ‘I paid

for the rest’. *Abónow-án ta ká* ‘I’ll pay for you’: “For the meantime. Perhaps I don’t have money”.

Abú Ash. *Na-uggáy yu abú* ‘Ashes were strewn about’. *Nag-abú yu bágang* ‘The charcoal turned to ash’. *Nag-abú kan tu kaldéru* ‘I rubbed charcoal on the pot [to clean it]’. **Ni-abú*.

Abubú Jealous. Cf. *Immún₁. Yu abubú* ‘The jealous person’, *‘The jealousy’. *Abubú ya baggi ná* ‘S/he’s jealous’. *Um-abubú yu atawa ná* ‘The spouse is jealous’. *Mag-abubú kan* ‘I’m jealous’, ‘I’ll get jealous’. **In-abubú*: “I’ve yet to hear someone say that”. *In-abubw-án ta ká* ‘I got jealous of you’. *Ma-abúbu ka ya táwlay* ‘You’re a very jealous person’. *Abubw-án ta ká* ‘I’ll be jealous of you’. **Abubú-n. *Niy-abubú. P=in=ag-abubú ku yu pag-ábi-ábid maw* ‘I became jealous hearing you talk together’.

Abubút Stuff. “I think it’s associated with kids ... Things that are not necessary things ... Not useful ... Unimportant things”. Cf. Tagalog *Abúbot* ‘Knickknacks carried around’. *Yu unnúng ku tu abubút ku* ‘My sorting out my stuff’. *Abú-abubút lammún danína* ‘That’s just stuff scattered around’.

Abugádu Lawyer. *Mag-aláp kan tu abugádu para tu wagi kú* ‘I’ll get a lawyer for my brother’. *Nag-abugádu kan* ‘I became a lawyer’, ‘I got a lawyer for me’. *Abugadw-án ta ká* ‘I’ll be your lawyer’, ‘I’ll get you a lawyer’.

Abúl Tongie tied “The Yogad word for *utál* [q.v.] ... tongue tied’. *Yu abúl* ‘The

tongue tied person'. *Mag-abú-abúl* 'S/he slurs/stammers his/her speech'.

Abúngubúngu Fontanelle. Cf. *Bungú*.

Yu abúngubúngu nu anák ay má-ymak 'The child's fontanelle is soft'.

Aburídu Worried. "It's a Spanish word but we use it". Cf. *Burún*. *Aburídu kan* 'I'm worried'.

Abúrubúrut Prickly heat. *Wará abúrubúrut tu allikúd nu anák ku* 'My child has prickly heat on its back'. *Mag-abúrubúrut kan amamá ma-patú* 'I'll get prickly heat when it is hot'. *Nag-abúrubúrut kan* 'I got prickly heat'. **In-abúrubúrut*. **In-abúrubúrut-án* **Na-abúrubúrut*. **Ma-abúrubúrut*. **Abúru-búrut-án*. **Iy-abúrubúrut*. *Pag-abúru-búrut na yu patú* 'The heat'll give him prickly heat'. **Búru-búrut*. **Búrut*.

Abusádu Abuse, abusive. *Yu abusádu* 'The abusive person'. *Abusádu ya baggi ná tu áyam* 'S/he's abusive to animals'. *Ma-abusádu* 'S/he's very abusive', 'S/he will be abused'.

Abúso Abuse. "More of an *o* than a *u*". *Yu abúso tu áyam* 'The abuse of animals'. *In-abúsw-an na yu daffúg* 'S/he abused the carabao'. *Abúsw-an da ká amamá ammé m map-palán* 'They'll abuse you if you are not careful'.

Addáddu Many, much. Cf. *Áddu*. *Yu addáddu* 'The thing that has more content': Pointing to a group of two or more glasses, it is the one that has a lot in it even though in absolute terms it may not be much. *Yu addáddu nu*

táwlay ya nas-si-sím tu presidénte 'The multitude of people who heard the president'. *Addáddu yu kamióg* 'There are many mosquitoes'. *Addáddu yu palugá* 'There are a lot of paddles'. *Addáddu yu danúm* 'There's a lot of water'. *Addáddu ya um-inúm tu danúm* 'S/he drinks much water'. *Addáddu baláda ya lallakí* 'There are really a lot of men'. *Addáddu yu trabáho na* 'S/he's busy'. *Um-addáddu yu táwlay* 'The people are getting more numerous'. *Yu wará-wará na ay kabbá na um-addáddu trappá* 'The one who has something is the one who wants more': A saying. *Mag-addáddu* 'The number will increase'. *Nag-addáddu* 'The number increased'. *In-addáddu ku yu danúm tu ma-gáku* 'I added a lot of water to what is cooking'. *Ma-addáddu yu asín nu ma-gáku* 'The food being cooked will be made more salty'. **Ma-addáddu ya lalakí*. *Ma-addáddw-án ku yu m-angngán* 'I'll eat more than what is enough'. *Addáddw-án ku yu m-angngán* 'I'll eat more than enough'. *Addáddw-án ku yu m-angngán tu tángnga nu agáw také tu ammé ku rá m-angngán tu gabí* 'I'll eat more than enough at midday so that I will not eat at night'. *Addáddu-n nu* 'Add a lot!' *Addáddu-n ku yu m-angngán* 'I'll eat more than I usually eat'. *Ka-addáddw-án* 'Most'.

Addalám A barrio. "In the south, where there are Yogad speakers ... next to Echague". Cf. *Addayá*.

Addán Stairs, ladder. *Inum-unék kan tu addán* 'I climbed a ladder'. *Dyáw tu*

gukáb nu addán yu kahón ‘The box is under the stairs’. *I-addán nu sína* ‘Put the ladder there to climb!’

Addáp Extinguish, put out. *Yu addáp tu afúy* ‘The extinguishing of the fire’. *In-addáp ku yu afúy* ‘I put out the fire’. *N-addap yu afúy* ‘The fire went out’. *Na-addáp yu allamparán* ‘The kerosine lamp went out’. *M-addáp yu afúy dagé m mak-katurúg* ‘Put out the fire before you go to bed!’ *Addap-án*: ‘It should be a place ... Nowadays, where you turn things off ... A switch’. *Addap-úhn nu yu afúy* ‘Put out the fire!’ *Pa-addáp ku tu ku ni John yu afúy* ‘I’ll make John put out the fire’.

Addát Bear down, push, strain. *Um-angát ka tu igúng ngu, um-addát ka tu gukáb!* ‘Breathe through your nose and push down!’ **In-addít*. *Mag-addát ka* ‘Push!’: To a woman in labor. *Iy-addát nu tu mapí* ‘Push hard!’

Addayá South. *Nag-gafú sirá tu addayá* ‘They came from the south’. *Mag-addayá yu abáng* ‘The boat will go/face south’. *Nag-addayá yu abáng* ‘The boat went/faced south’. *Nag-addayá kan tu abáng* ‘I turned the boat south’, ‘I stood on the south part of the boat’. *Nang-i-addayá kan tu abáng* ‘I made the boat go south [for some purpose]’. **Na-addayá*. *Ma-addayá ya lutá nu Filipínas* ‘The southernmost land/part of the Philippines’, i.e., Mindanao. **Ma-addayá yu lutá*. *Pa-addayá yu abáng* ‘The boat is going south’. *Nap-pa-addayá kan tu abáng* ‘I made the boat

go south’, ‘I made someone make a boat go south’.

Addíl Weigh down. *Yu addíl* ‘The weight’: ‘Anything that presses on something’. *Yu pag-addíl* ‘The [paper]weight’. **In-addíl*. *In-addil-án ku yu papél tu ma-dámmat* ‘I weighed/hold down the paper with something heavy’. *Na-’addil-án tu kayú* ‘A tree fell on him/her’. *Ammé m d=um=amá tu góngan nu mat-trabáho te ma-’addil-án ka* ‘Don’t walk under the workers because something could fall on you!’ *Addil-án nu* ‘Weigh it down!’ *Ni-addíl ku yu líbru tu papél* ‘I used a book to weigh/hold down the paper’.

Áddu A lot. Cf. *Addáddu*. *Yu áddu* ‘The thing that has more in it’. *Kabbát ku yu áddu* ‘I want the one that has more in it’. *Áddu yu kafé* ‘There’s a lot of coffee’. *Áddu yu kamúg* ‘There are mosquitoes here’: ‘There are [some], but not so much’. *Um-áddu yu táwlay* ‘The population is increasing’. *Yu mag-áddu* ‘The majority’. *Mag-áddu sirá* ‘They are the majority’. *Nag-áddu sirá* ‘They increased in number’. *Nag-áddu yu danúm* ‘The water increased in volume’. *In-áddu ku yu nag-gáku tu kafé* ‘I cooked a lot of coffee’. *Na-áddu ku yu nangngán* ‘I ate a lot’. *Ma-áddu ku yu mangngán* ‘I can eat more’. *Ma-áddw-an da ká tu kwártu* ‘They can have more money than you’. *Addw-án ta ká tu barák* ‘I’ll earn more than you’. *Áddu-n ku yu mag-gáku tu kafé* ‘I will cook a lot of coffee’. *Ka-’áddu ~ K-áddu* ‘Quantity’.

Addú Two. Cf. *Gaddú*. *N-alsá-n tu addú ya pésut yu ni-tágu ya limá ya pésut* ‘Two of the five pesos that I hid are missing’. *Addú ya dagún yu turúk ku tu dagún na* ‘I am older than him/her by two years’. *Nag-addú yu iyóg* ‘The coconut is halved’. *Mag-addú-addú* ‘S/he has second thoughts’: ‘He can’t make up his mind ... He can’t make a decision ... at the moment’. *Mag-addú-addú ya táwlay* ‘An indecisive person’. *Alap-án ku yu méka-addu ya bus* ‘I’ll take the second bus’. *Mék-addu ya d=um=ánga* ‘Second to arrive’. *Mamí-ddu* ‘Twice’. *Sig-a-addú ~ Sigg-addú* ‘Two of each kind’. *Yu pab-biláng ay sigga-ra-ddú* ‘The counting is by twos’. **Sigga-t-áddu*.

Addúg Thunder. *Mag-gurúduggúd yu addúg* ‘The thunder is rumbling’. *Matuyág yu pag-addúg na nu gabí* ‘It thundered loudly last night’. *Um-addúg* ‘It’ll thunder’. *Num-addúg* ‘It thundered’. *Mag-addúg* ‘It’ll thunder’. *Nag-addúg nu fugáb* ‘It thundered yesterday’. **Magg-addúg*. **Nagg-addúg*. **Mang-addúg*. **Nang-addúg*. **Pa-addúg*.

Adelantádu Early. *Adelantádu yu dánga nu takáy* ‘The ride arrived early’.

Ádu Gall, gall bladder. *Anat. N-álsa yu ádu na* ‘His/Her gall bladder was removed’.

Adwáfulu Twenty. Cf. *Táfulu*. *Addú a fúlu* ‘Twenty’.

Afáfuk Mist, drizzle, shower. *Yu afáfuk* ‘The drizzle. *Yu pag-afáfuk* ‘The

way it drizzles’. *Um-afáfú ga* ‘It’s drizzling now’. *Mag-afáfuk* ‘It’s drizzling’. **Mang-afáfuk*.

Affún Roost. *Yu affún nu mammánok ay kayú* ‘The bird’s roost is in a tree’. *Yu pag-affún nu mammánok tu kayú ay malágan* ‘The bird roosted in the tree early’: Lit. ‘The bird’s roosting in the tree is early’. *Mag-affún danu manók tu mad-dílam* ‘The chickens will roost at dusk’.

Affuryát Rub, brush. *Yu affuryát ku tu abaga kú* ‘My brushing off my shoulder’. *Affuryát-an nu yu abagá m* ‘Brush off your shoulder!’ *Affuryát-an nu yu allikúd ku te ma-takít* ‘Rub my back because it hurts!’

Affút Loss, win, defeat. *Yu affút ku* ‘My loss’, ‘My losing’. *Yu affút ku ay limá ya pésut* ‘My loss was five pesos’. **Um-affút*. **Num-affút*. **Mag-affút*. **Nag-affút*. **Magg-affút*. **Nagg-affút*. *Mang-affút si Clinton* ‘Clinton will win’. *Nang-affút kan tu kwártu* ‘I won some money’. *Nang-affút si Clinton* ‘Clinton won’. **Nang-i-affút*. *In-affút ni Lanier si Wilson* ‘Lanier defeated Wilson’. *In-affút na kán* ‘S/he beat me’. *Na-affút na kán* ‘S/he was able to beat me’. **Na-affút Ø kan*. *N-áffut kan* ‘I lost’. **N-áffut na kan*. *N-áffut si Lanier tu ku ni Wilson* ‘Lanier lost to Wilson’. *Na-affut-án na kán* ‘In some ways, he won over me’. *N-affut-án kan* ‘I lost some of it’. *Affut-án ta ká* ‘I’ll beat you’. *Affut-án ni Lanier si Wilson* ‘Lanier will defeat Wilson’. **Affutt-án*. *Pag-affút ni Clinton yu kwártu* ‘Clinton will use money to win’. **Pag-affút ni*

*Clinton yu mapí ya pag-gobyérnu: "Better to say Pang-affút". Pang-affút ni Clinton yu mapí ya pag-gobyérnu 'Clinton will win through his record'. *Pagg-affút. *Pang-i-affút. Mang-aff-affút si Clinton 'Clinton is winning'.*

Afú₁ Grandchild. Cf. Tagalog *Apó*, Ilokano *Apo*. *Nat-táwli danu afu kú ya n-angáy tu Filipínas tutá tatá ya agáw 'My grandchildren returned from the Philip-pines the day before yesterday'. Ma-kiddáw yu afu kú tu akkan-án 'My grandchild always asks for food'. Mag-afú kan tu limá 'I'll become a grandfather five times': "Still coming ... like there's still going to be ... [They] are not yet born". Emphasizes the births. Nag-afú kan tu limá kónta na-táy yu tatá 'I became a grandfather of five children, but one died'. Magg-áfu kan tu limá 'I will have five grandchildren'. Nagg-áfu kan tu limá 'I had five grandchildren'. *Mang-afú. *Nang-afú. Afú tu túd 'Great grandchild'. Afú tu dapán 'Great great grandchild'. N-aging afú na kán 'Someone made me a grandchild': "Adopted".*

Afú₂ Lord. *Afu tám nu dyós 'Our lord God'. Afú a man-áwlay 'Lord who gives life'.*

Afúg Lime. The mineral. It is added to beetle nut (*bwa* [q.v.]) and then both are wrapped in a leaf (*god* [q.v.]). Cf. Tagalog *Ápog*.

Afungát Chicken louse. Zool. *Wará afungát nu manók ku 'There are lice on my chicken'.*

Afúy Fire. Cf. Tagalog *Apóy*, Ilokano *Apoy*. *Na-táy yu afúy 'The fire went out'. Um-afúy yu Mt. Pinatubo 'Mt. Pinatubo is erupting'. Num-afúy yu ulu ná 'S/he got a fever', 'S/he got angry'. Mag-afúy yu dón amamá ma-sigí 'The leaves will catch on fire if you burn them'. Mag-afúy 'To cook': When applied to *mábaw* 'rice' only. *Mag-afúy kan tu baggát 'I'll cook rice'. *Magg-afúy. Mang-afúy ka tu addáddu para tu bisíta 'Cook a lot for the visitors!'. *In-afuy-án. Ma-afúy 'Fiery'. Ma-afúy yu elektrisidád 'The light is not dim'. Ma-afúy yu baggát 'The rice will be cooked'. Afuy-án 'The place where you cook'. Afuy-úhn ku yu baggát 'I'll cook the rice'. *Afuy-úhn ku yu manók. I-afúy ku yu baggát 'I'll cook the rice'. Pag-afúy ku yu tulú 'I'll use the torch for light'. *Pag-afúy ku yu kaldéru. P=in=a-afúy mi yu eléktrik 'We turned on the light'. Pa-afuy-án ku yu tulú 'I'll light the torch'. Agg-afuy-án 'Where you cook': The usual place. Pag-afuy-án 'The thing where we cook': "It must be the *kalán*".**

Agál Liver. Anat. *D=inum=akál yu agál na 'His/Her liver is enlarged'.*

Agamá Crab. Zool. Cf. *Agatúl*, *malagamá*. *Kabbát ku yu m-angngán tu agamá 'I like to eat crabs'.*

Agaróp Feel one's way. *Yu agaróp na tu addán 'His/Her feeling the way along the stairs'. *Um-agaróp. Agaróp-an nu yu daddamán-an 'Feel your way along the road!' Mag-agá-'agaróp yu bulíng ya d=um=áma 'The blind person feels*

his/her way along’.

Ágat Spicy hot taste, burning sensation. *Yu ágat nu g=in=áku* ‘The spicy hotness of the dish’. *Yu ágat nu bigád* ‘The burning sensation of the wound’. *Mag-ágat yu m-akkán ammá iy-ékku-n-án nu tu síli* ‘The food will get spicy hot if you add chilies’. *Nag-ágat yu m-akkán te in-iyéku-n-án nu tu síli* ‘The food got hot because you added chilies’. **Nang-ágat. In-ágat ku* ‘I made it hot’. *Nam-m-ágat* ‘It got hot’. **Na-ágat. *N-ágat. N-agatt-úhn kan* ‘I got burned [eating something]’. **Ma-ágat. M-ágat* ‘It’s hot’: E.g. pepper. *M-ágat yu bigád ku* ‘My pain is burning’. *M-ágat yu sán ku* ‘I have indigestion’. *Yu ammé na m-angngán tu síli ay ammé na má-agatt-án* ‘If you don’t play with fire, you won’t get burned’: A saying. Lit. ‘The one who doesn’t eat chilies doesn’t get burned’. *M-ágatt-úhn nu yu g=in=áku* ‘Make the recipe spicy hot!’ **Agatt-án. Agatt-úhn nu yu g=in=áku* ‘Make the dish hot!’ *I-ágat nu síli yu pang-i-kíbu tu suká* ‘Chilies will get hot by adding vinegar’.

Agatúl Crab. Zool. Cf. *Agamá*. Cf. Ilokano *Agatul*. *Addáddu yu na-gafú mi yu agatúl* ‘We caught a lot of crabs’.

Ágaw Ginger. *Gisá-n nu yu ágaw* ‘Stir fry the ginger!’

Agáw Day. Cf. *Tágaw, igáw*. Cf. Tagalog *Áraw*. *Ma-agaw-án kamí* ‘We will be overtaken by daylight’. *Mék-addw ágaw ~ Mék-addu ya ágaw* ‘Day after tomorrow’. *Tutá tatá ya agáw* ‘Day

before yesterday’. *Náni tu méka-tallw ágaw* ‘Three days hence’. *Náni tu agáw tu lúnes* ‘Any Monday’. *Náni tu agáw* ‘Next daylight’. *Tutá méka-tallw ágaw* ‘Three days ago’. *Sáw tu agáw* ‘Today’.

Agawát Reach out and take. Cf. *Gawát, kulawád*. *Yu agawát* ‘The taking’, *‘The thing taken’. *Yu agawát ku tu na-bambal-án* ‘My taking in the laundry’. *In-agawát ku yu kamá nu* ‘I took your hand’. *Agawat-án* ‘A place where you take things in’. *Agawat-úhn nu yu kamát ku* ‘Take my hand!’ *Agawat-úhn nu yu bilág* ‘Take in the laundry!’

Agáyat Bean. Bot. ‘Homegrown ... String beans when it gets dried up we also call it *agáyat* ... bean seed’. *Gántu-gántub-úhn nu tu bu=ru=llák yu agáyat* ‘Snap the beans into small pieces!’

Aggabbú₁ Chisel. *Ma-tarám yu aggabbú* ‘The chisel is sharp’. **In-aggabbú ku yu kayú*: ‘You cannot chisel the whole thing’. *In-aggabbw-án ku yu kayú* ‘I chiseled on the wood’. *Aggabbw-án ku yu kayú* ‘I’ll chisel on the wood’.

Aggabbú₂ Hawk. Zool. Cf. *Gábbu*. *G=in=afút nu aggabbú yu píyak* ‘The hawk caught the chick’.

Aggág Pant. ‘Panting if you are tired ... Your breath is fast ... like when you get tired ... The dog or the carabao puts its tongue out’. *Yu aggág* ‘The activity of panting’. *Yu pag-aggág* ‘The way of panting’. *Um-aggág kan* ‘I’m panting’. *Num-aggág kan* ‘I panted’. **Mag-aggág. *Mang-aggág*.

Aggát Belt. ‘It could be a belt ... Before,

we had rope or string ... Something to tighten ... Always a waist tie”.

Aggáw Remove. From the fire. *Yu aggáw m tu kaldéru* ‘Your removing the pot from the fire’. *Aggaw-án nu yu nagáku* ‘Remove the food from the fire!’

Agginán Place, location. Cf. *Gyan*. *Yu agginán nu pantalón ku ay aparadór* ‘My pants are located in the cabinet’. Question over the phone: *Insáw yu agginán nu?* ‘Where are you?’ Answer: *Yu agginán ku ay Maníla* ‘I am in Manila’. *Agginán nu pantalón ku?* ‘Where are my pants?’

Aggúd Stretch. The material itself is stretchable. Cf. *Unnát*. *Yu aggúd ku tu palsík* ‘My stretching the slingshot’. *Mag-aggúd kitá tu burási ya nabambal-án* ‘Let’s stretch the clothes that were washed’: “From the dryer, but you have no intention to iron it ... Just for stacking”. *Mang-aggúd kitá tu burási ya nabambal-án* ‘Let’s stretch the clothes that were washed’: “In preparation for ironing”. *In-aggúd ku yu palsík* ‘I stretched the slingshot’. *M(a)-aggúd yu palsík* ‘The slingshot will be pulled’, ‘The slingshot can be pulled’. *M-aggúd ku yu palsík* ‘I can pull the slingshot’, *‘I will pull the slingshot’. *Aggud-úhn nu yu pantalón nu* ‘Stretch your pants!’

Ági Flow, direction. Cf. Tagalog *Ágos*. *Yu ági nu babbág* ‘The going/blowing of the wind’. *Yu ági nu polítika* ‘The political trend’. **Um-ági*. **Mag-ági*. **Nag-agí*: “It’s very hard”. **Mang-ági*.

Awán tu ná-y-simmu tu in-ági mi ‘Nothing happened where we went’. *Ma-ági ku yu ka-atannang-án nu bakulúd* ‘I can go to the top of the mountain’. *Kassándi agy-án maw* ‘How are you all getting along?’ *Insáw yu ági-n nu* ‘Where are you going?’ *Niy-ági na kán ni Santos* ‘Santos brought me’. *I-yági m tu líwan* ‘Bring it outside!’ *Pa-ági yu babbág tu allód* ‘The wind is blowing toward the north’.

Agináldo Christmas present, Christmas season. Cf. *Krísmas*. *Awán tu agináldo ra* ‘They had no Christmas’. *Awán tu na-’i-agináldo* ‘There were no Christmas presents’. *Ná-y-agináldo yu rilós ku ni kán* ‘My watch was given to me for Christmas’. *Aginaldw-án ta ká tu rilós* ‘I’ll give you a watch for Christmas’. *Ni-agináldo ku yu rilós na* ‘I gave him/her his/her watch for Christmas’.

Agíng Come to, become. *Agíng ku dáfung-án si Walter* ‘I’ll go meet Walter’. **Agín doktór kan*. *N-agín da kamí pa* ‘They came to us, too’. *N-agíng ma-takít si John* ‘John became ill’. *N-agíng babáy yu lalakí* ‘The man became a woman’. *N-agín na kamí d=in=áfung* ‘S/he came to meet us’. *N-agín d=in=áfung ni John si Walter* ‘John went to meet Walter’. *N-agíng ku d=in=áfung si Walter* ‘I went to meet Walter’. *N-agín doktór ya baggi ná tutá 1980* ‘She became a doctor in 1980’. *N-agíng yáma si Santos tu limá a ának* ‘Santos became father to five children’. *N-agíng afú na*

kan ‘Someone made me a grandchild’.
 **N-agíng kan*. **N-agíng-án*. *M-agíng*
doktór kan ‘I’ll become a doctor’.
K=in=abbát ku yu m-agíng tatá ya
m=in=agg-urú ‘I wanted to become a
 healer’. **M-agíng ku dáfung-án si*
Walter.

Agirérattán Doormat. Cf. *Irérat*. *I-*
funát nu yu takkí m tu agirérattán
 ‘Wipe your feet on the doormat!’

Agiturút Stream. “In the mountains. It
 must come from a natural spring”. Cf.
Ági and *turút*.

Agurúng Snail. Zool. Kind of edible
 aquatic snail. “Snail that is pointed ...
 Also edible ... Tapering”. Cf. *Basikúl*,
lídag.

Agusíp Tree. Bot. Kind of. “A kind of
 tree that bears small fruits ... that could
 be eaten, but it is like ink. You could
 use it as a marker ... When we were
 children we used to climb those trees
 [to get the fruit] and our lips turned to
 violet or black. They are so small ... in
 bunches ... like grapes, tiny, minute”.

Agút Current, flow. *Má-ymammák yu*
utún nu danúm kontá ma-tuyág yu agút
tu gukáb ‘The surface of the water is
 calm, but the current is strong below’.
Yu pag-agút nu danúm ay ma-tuyág
 ‘The river’s current is strong’. *Um-agút*
 ‘It’s flowing’. *Num-agút* ‘It flowed’.
Mag-agút ‘It’ll flow’: Better to say *um-*
agút. *Nag-agút* ‘It began to flow’.
 **Magg-agut*. **Nagg-agut*. **Mang-agút*.
 **Nang-agút*. **Pagg-agút*. **Pang-agút*.

Akákawa Spider. Zool. *Pígadd-án nu*

yína a akákawa ‘Step on that spider!’

Akán Possess. Cf. *Akú*, *makángku*. *Sinní*
n-akán sáw ‘Whose was this?’ *Sinní m-*
akán sáw ‘Whose is this?’ *M-akán*
binaláy saw ‘Whose house is this?’ *Yu m-*
ákan ‘The owner’. *Si kán yu m-ákan tu*
binaláy ‘I am the owner of the house’.
 **M-ákan kan tu binaláy*.

Akásya Acacia. Bot. Tree.

Akkáku Do, make. Cf. *Áku*, *ángngu*. *Yu*
akkáku ku tu binaláy ay bakkán tu mapí
 ‘The way I built the house was not too
 good’. *Kúnna sína yu akkáku na* ‘That’s
 how it is done’. *Yu akkáku na ay ma-*
pádduht ‘The way it’s made is good’:
 “Workmanship”. *Yu érgo mi ay má-y-*
gafu tu n-akkáku tu nap-pása ‘We talked
 about what had happened in the past’.

Akkán ~ Angngán Eat. *Yu akkán ku tu*
simmáwa ay marál yu ta-tallúng na ‘My
 eating beetles made me feel bad’. **Yu*
angngán. *In-akkán ku yu pán* ‘I ate the
 bread’. **In-angngán*. *N-akkán yu pán nu*
gabí ‘The bread was eaten last night’. *N-*
akkán yu pán ‘Someone was able to eat
 the bread’. *N-angngán kan tu pán* ‘I ate
 bread’. **N-angngán na yu pán*.
K=in=abút yu na-i-p-akkán ‘The food
 served was not enough’. *N-akkan-án yu*
pán ‘A piece/ slice of the bread was
 eaten’. *B=in=alín ku ya m-angngán* ‘I
 finished eating’. **B=in= alín yu m-akkán*.
M-akkán yu pán ‘The bread is edible’. *M-*
akkán yu pán tu gabí ‘The bread will be
 eaten at night’. **M-akkán tu pán tu gabí*.
Pab-balláy-ballay-án tam yu m-akkán
 ‘We’ll divide the food’. *M-akkan-án yu*

pan ‘A piece/slice of the bread will be eaten’. *M-angngán ka* ‘Eat!’ *M-angngán tu pán tu gabí* ‘The bread can be eaten tonight’. *Akkan-án na yu pan* ‘S/he will eat the bread’. *Akkan-án nu yína!* ‘You eat that!’ **Angngan-án. Y-ákkán* ‘Viand, food that accompanies the main dish’. **Y-angngán. P-angngan-án* ‘Cafe, restaurant’. *Insáw yu p-angngan-án tam* ‘Where are we going to eat?’ **P-angngan-án nu yu manók. P-akkan-án nu yu manók* ‘Feed the chicken!’ *Agg-akkan-án tam yu kusína* ‘We usually eat in the kitchen’. *Insáw yu agg-akkan-án tam?* ‘Where is our usual eating place?’ **Agg-angngan-án.*

Akkát Lift, move to another location. Cf. Ilokano *Akar. Yu akkát ku tu binaláy ku ay sorprésa* ‘My transferring from my house was a surprise’. *Um-akkát. *Num-akkát. Mag-akkát kan tu binaláy* ‘I’m moving my house’. *Mag-akkát kan tu kahón* ‘I’ll move the box [to another location]’. *Nag-akkát kan* ‘I moved [addresses]’, ‘I moved some-thing’. *Nag-akkát kami tu sílya* ‘We moved/transferred the chair to another location’, ‘We moved the chair’. *Nag-akkát kami tu lugár* ‘We moved places’. **Magg-akkát. *Nagg-akkát. Mang-akkát kan tu kahón* ‘I’ll lift the box [but not to another location]’. *Nang-akkát kan* ‘I lifted something’, *‘I moved [addresses]. *Nang-akkát kami tu sílya* ‘We lifted the chair [for cleaning under it]’, *‘We moved the chair’. **Nang-akkát kami tu lugár. Nang-i-*

akkát kami tu sílya ‘We moved/transferred the chair’. *Akkat-án nu yu tása* ‘Move the cup!’ *Akkat-án ku yu librú tu tanakwán ya lugár* ‘I’ll move the book to another place’. **Akkat-án. I-akkát ku yu librú* ‘I’ll move the book’.

Akkáwangan Waist. Anat. *Yu akkáwangan nu babáy ay kátu CocaCola* ‘The woman’s waist is like a CocaCola bottle’. *Ni-fuffút ku yu twálya yu akkawangan ku* ‘I wrapped the towel around my waist’.

Akkúp Scoop, handful. Cf. Ilokano *Akup. Yu akkúp* ‘The activity of scooping’, ‘The scoop itself’, ‘The stuff scooped up’. *Addádu yu akkúp ku* ‘I have scooped a lot’: Lit. ‘The stuff I have scooped up is a lot’. *Yu pag-akkúp* ‘The tool for scooping’: Like a dustpan, not a measuring scoop. *Mag-ákkup ka tu papél tu márikat* ‘Scoop up the dirt with paper!’ *Akkup-án nu yu marikát tu mapí* ‘Scoop up the dirt well!’

Aksidénte Accident. Cf. *Disgrásya. Itá-n nu! Wará yu aksidénte!* ‘Look out! There’s an accident!’ *Na-aksidénte kan* ‘I had an accident’. *Na-aksidénte ku yu babáy* ‘I caused the woman to have an accident’.

Áku Do, make. Cf. *Akkáku, ángngu. Yu akú na ay ma-pádduht* ‘The make is good’: ‘The quality of materials’. *Yu akú kú ay ka-dápa-dápal* ‘What I do is exhausting’. *Si kán yu mam-makapí tu in-akw-án nu* ‘I’ll benefit from what you did’. *Wará n-áku m* ‘You should have done some-thing’. *Awán tu m-áku*

‘There’s no way to do it’. *Wará sigúru m-áku maw* ‘There must be a way for you to do it’. *Ma-dabbák danu bab-bákulud ya m-áku ya daddamán* ‘The mountains will be leveled to make a road’. *Akw-án nu* ‘You do it!’ *Akw-án nu tu kárwan yu kabbá nu ya akw-án nu kárwan ni ká* ‘Do unto others as you would have them do unto you’: A saying. *I-ákw-an ta ká tu as-silóng-an* ‘I’ll make a toy for you’. *Ma-tapang-án kan tu ákwa-akw-án ~ akwá-akw-án danu ának* ‘I’ll be struck by the way the children litter’. **Aku-akw-án*.

Akú Thing possessed. Cf. *Akán, makángku. Yu aku nán dána ra pá* ‘Mine is old, too’. *Yu aku kú ay addáddu* ‘I own a lot of things’. *Tádag yu aku ná* ‘He has an erection’. *Aku nán yína* ‘That’s mine’. *Aku kú yína* ‘That thing’s mine’. *Akú m* ‘It’s yours’. *Aku ná* ‘It’s his/hers’. etc. *Akú-ku kú yína* ‘These are my things’. *Akú-n ku yu liwát* ‘I’ll own up to the mistake’. *Akú-akú ku yína* ‘Those are my things’: “There are different things”.

Akúmakúmay Pinworms, mosquito larvae. *Zool. Map-pórga ka také tu ma-awán yu akúmakúmay m* ‘Take a purgative to get rid of your pinworms!’ *Wará akúmakúmay ku* ‘I have pinworms’.

Ákusá Accuse. *Yu ákusá ra ni kán ay ammé na kurúg* ‘They have falsely accused me’: Lit. ‘Their accusing me is not true’. **Um-ákusá. Mag-ákusá sirá tu táwlay amamá ammé na nap-pága*

‘They will accuse a person if they haven’t paid’. *In-ákusá ra kan ya nat-takáw* ‘They accused me of stealing’.

Alág Scabbard. Cf. *Hálag. Ni-lattú ku yu dukyál tu alág na* ‘I drew my bolo from its scabbard’.

Aláhas Jewelry.

Alamánu Shake hands. *Yu alamánu* ‘The handshake’. *Mag-alamánu sirá* ‘They’ll shake hands’. *Nag-alamánu sirá* ‘They shook hands’. **Magg-alamánu. Nang-alamánu si Walter tu kolá nga* ‘Walter shook his friend’s hand’. *In-alamánu na kán* ‘S/he shook my hand’. *Ma-alamánu yu presidénte* ‘The president does a lot of handshaking’, ‘The president will have his hand shaken’. *Ma-alamánu ku yu presidénte* ‘I can shake the president’s hand’. *Alamánw-an* ‘Location for handshaking’. *Alamánu-n ta ká* ‘I’ll shake your hand’. *Pag-alamánu ku yu kamát ku* ‘I’ll shake someone’s hand with my hands’: ‘I’ll shake somebody’s hand with my hands. I’ll use my hands to shake hands while *Pang-alamánu*, I’ll shake hands with my hands ... *Pang-alamánu* means you shake hands but more in a heartfelt manner ... It’s more personal if you say *Pang-alamánu* ... [*Pag-alamánu*] You are just saying you’ll use your hand to shake hands while if you say *pang-alamánu*, there is someone there. There is a recipient of the handshake”. *Pang-alamánu ku yu kamát ku tu ku ni Walter* ‘I’ll shake Walter’s hand with my hands’. **Pagg-alamánu*.

Alámbri Wire. *Pag-ampípi ku yu alámbri tu gibáw* ‘I’ll use wire to fix the fence’.

Álang Front, face. *Yu álang nu binaláy* ‘The front/face of the house’, ‘The front property line/frontage of the house’. *Um-álang ka tu allikúd* ‘Face the rear!’ *Mag-álang kitá tu hwés* ‘We two will face the judge’. *Mag-álang kitá tu kórte* ‘We will face the court’: ‘You will face the same direction ... You will face the court to present your case’. *Mag-álang kitám tu hustísyá* ‘We will face each other in court’: ‘Meaning there is a pattern ... Like in court perhaps the whole family presents its case ... You are talking about a family or a group ... All the members of a family’. *Mak-ka-álang kitá ya m-angngán* ‘We’ll face each other while eating’: ‘Directly opposite ... We’ll face each other eating ... even at different tables ... [It] is like there is something reciprocal ... It just occurs you are sitting face to face ... casually’. *Mak-ka-álang kitám* ‘We all faced each other’: ‘Group on group’, two groups. *Nak-ka-álang kitá ya nat-tugúng* ‘We sat face to face’. *Alang-án nu yu allikúd* ‘Face towards the rear!’ *Yu alang-án nu binaláy* ‘The front area of the house’, ‘The area in front of the house’. *Pasirán-an ta ká tu alang-án nu táwlay* ‘I’ll shame you in front of people’. *Mag-ála-álang kitám tu hustísyá* ‘We’ll face each other in court’: ‘More than two ... Meaning the members of the group or the families ...

All the members of the group or the families face each other ... Like you are inviting all the members of a family to discuss something ... to talk about something ... Everybody facing each other ... Like a round table discussion”. **Mag-ála-álang kitám tu hwes*. **Mag-ála-álang kitá. Mag-álang-álang kitám tu hustísyá* ‘We’ll face each other in court’: ‘We just face ... Not in one hearing ... A series of hearings”. **Mag-álang-álang kitá. Álang-álang sirá ya nad-dibáte* ‘They had a debate face to face’. *Mag-a=rá=lang kitám tu hustísyá* ‘We’ll face each other in court’: ‘Means we face each other without any ... There is no fixed person to face ... Without pattern ... Each member ... presents himself, their own case ... Each and every member will present his testimony to bolster the case ... Any member faces any member ...’ **Mag-a=rá=lang kitá. *Mag-a=ra=ála-álang*.

Aláp Get. *Yu aláp ku tu líbru ay pala-pad-digát* ‘I got the book with great difficulty’. *Um-aláp tu mugíng nu amá ná* ‘S/he’s got his/her father’s face’. **Um-aláp kan tu abugádu. Mag-aláp kan tu abugádu para tu wagi kú* ‘I’ll get a lawyer for my brother’. *Mag-aláp ka* ‘Move it!’ *Map-pa-aláp kan tu m-akkán* ‘I’ll ask someone to bring food’. *Nag-aláp si Roberto tu bagát tu ku ni Santos* ‘Roberto received a banana from Santos’. *Nag-aláp kan tu doktór para ni ká* ‘I got a doctor for you’: ‘Without matching ... Just called a doctor without having the

necessary data”. *Nag-aláp kan tu lappáw para tu méstra* ‘I got flowers for the teacher’. **Magg-alap*. **Nagg-aláp*. *Mang-aláp ka* ‘Move it!’: *Mang-aláp ka* is more polite than *Mag-aláp ka*. *Mang-aláp kam tu m-akkán* ‘Take some food!’: “If you say *mang-aláp*, please get food that you ... want to eat, you relish ... *mag-aláp* ... just get food, so it’s [*mang-aláp*] more gentle, more polite ... Like you are ... giving it more wholeheartedly ... Perhaps the best is ‘care’. But if you say *mag-aláp* ... meaning not said in a very ... [Tagalog] *Komúha kayú ng nagugustuhán ninyu ng kainin* ... It’s always better to say *mang-aláp*”. *Mang-aláp kan tu abugádu para tu wagi kú* ‘I’ll get a lawyer my lawyer for my brother/sister’. *Mang-aláp kan tu doktor para ni ká* ‘I’ll get my doctor for you’: “There’s something behind [this] like knowledge, intimacy ... Perhaps knowledge about the doctor or the lawyer ... The standing of the doctor or the lawyer ... ‘Match’, that’s the key word. I’ll match a doctor for you ... What is going on inside you is going to match”. *Nang-aláp kan tu doktor para ni ká* ‘I matched you with a doctor’. *Nang-aláp kan tu lappáw para tu méstra* ‘I got a flower for the teacher’: “You are creating something good or doing some favor ... Like getting a doctor, you are doing something intrinsically good ... Your motive is good for the teacher because you are

matching ... Perhaps it’s your turn to get flowers ... In our classroom, before, we have turns ... one row gets flowers for the teacher ... *Nang-aláp* ... even if it is not your turn ... Always a step beyond what you are doing”. **Nang-i-aláp*. *In-aláp nu kaddá yu páyung ngu* ‘Did you bring your umbrella?’ *In-aláp ku yu lyábe ya pab-bakká tu bintána* ‘I got the wrench to break the window’. *Na-mittá-n ku lammún ya in-aláp yu eksámen* ‘I passed the exam on one try’. *Má-alap yu nónot ku tu ábid na* ‘I’m giving in to his/her talk’: “If it’s a sales talk, you are giving in”. *Alap-án ku yu m-akkán pára tu anak ku* ‘I’ll get some of the food for my child’. *Alap-úhn ku yu abugádu* ‘I’ll get the lawyer’. *Alap-úhn nu yu danúm* ‘Get the water!’ *Alap-úhn ku yu m-akkán pára tu anak ku* ‘I’ll get the food for my child’. Also *Ap-úhn nu* ‘Get it!’ *I-aláp ku yu anak yu danúm* ‘I’ll get the water for the child’. *I-aláp ta ká* ‘I’ll get it for you’. **I-aláp ku yu danúm*. *Iy-alap-án ku yu anak tu danúm* ‘I’ll get water for the child’. *Pag-aláp ku yu tása tu danúm* ‘I’ll use the cup to get water’. *P=in=ag-aláp ku yu anak tu danúm* ‘I had the child get water’. *Pag-alap-án ku yu anak tu danúm* ‘I’ll have the child get water’. *Pang-aláp ku si John tu danúm* ‘I’ll get water for John’. *P=in=ang-aláp ku yu anak tu danúm* ‘I got water for the child’, *‘I had the child get water’. **Pang-i-aláp*. *Paki-alá-aláp nu yu anak ku tu iskwéla* ‘Please pick up my child from school’: “You are requesting someone to get or bring it for

you ... You have a child in school and I have a child. Because you are going there, please pick up my child, too". *Paki-aláp-aláp nu yu anak ku tu iskwela* 'Please pick up my child from school': "Meaning you get them everyday ... You do it repeatedly ... perhaps daily ..."

Alasa'ís At six o'clock. *Ma-tontóng yu kampána alasdóse annu alasa'ís* 'The bell will be rung at twelve and at six'.

Alasdós At two o'clock.

Alasdóse At twelve o'clock.

Alasdyés At ten o'clock. *Mak-katurúg kan alasdyés* 'I go to bed at ten': "That is routine ... That is already your habit". *Mak-katurúg kan tu alasdyés* 'I will go to bed at ten': "The day you are speaking of, you are going to bed at ten o'clock".

Alasíngko At five o'clock.

Alaskwátro At four o'clock.

Alasnwébe At nine o'clock.

Alasónse At eleven o'clock

Alasótyu At eight o'clock.

Alastrés At three o'clock.

Alasyéte At seven o'clock.

Ala'úna At one o'clock.

Aláw Rescue, salvage. From water. "Somebody drowns and you bring it to the shore ... Like a rescue ... It should be in water, also for driftwood like that to get some firewood when the river is flooded ... The main thing is to rescue a person". Cf. Ilokano *Alaw*. *Yu aláw ku ya kayú* 'The wood I salvaged from the water'. *Yu aláw ku tu anak ay na-dagán*

'My rescue of the child was easy'. *Nag-aláw kan tu kayú* 'I salvaged some firewood from the water'. *In-aláw ku yu abáng* 'I rescued the boat': If the boat is floating unattended. *Alaw-án ku yu táwlay* 'I'll rescue the person'. *Nag-alá-aláw kan tu kayú* 'I was salvaging firewood from the water': As when it washes down during a flood. *Nag-aláw-aláw kan tu kayú* 'I was salvaging firewood from the water whenever I could'.

Alibámban Butterfly, moth. Zool. Cf. *Malibámban*. *Addáddu yu alibámban tu danák* 'There are a lot of butterflies in the meadow'.

Alibunú Whirlpool. Cf. Ilokano *Alibono*. **Bunú*. *Ma-tuyág yu alibúnu tu danúm* 'The whirlpool in the river is strong'. *Wará alibúnu tu danúm* 'There's a whirlpool in the river'.

Alibút Lizard, yard. Zool. Also called *dalúduk*. "Bigger than a house lizard. They eat insects like the house lizard". Cf. Ilokano *Alibut*.

Alifuffúg Whirlwind. Cf. Ilokano *Alipugpug*. **Fuffúg*. *Ma-tuyág yu alifuffúg* 'The whirlwind is strong'. *Na-'i-alifuffúg yu dón* 'The leaves were caught in the whirlwind'. *Na-alifuffug-án yu dón* 'The leaves were blown by the whirlwind'.

Aligí Transfer. Applies only to diseases. Cf. Ilokano *Alis*. *Yu aligí* 'The transference'. *Nag-aligí kan tu siffún ku*: Better to say *Nang-i-aligí kan tu siffún ku* 'I gave someone my cold'. **In-aligí*. *In-*

aligy-án na kan tu siffún ‘You infected me with your cold’. **Ma-aligí. Ma-y-aligí yu siffún nu ni kán* ‘I got your cold’. *M-aligy-án kan tu siffún nu* ‘I’ll catch your cold’. *I-aligí ku yu siffún ni ká* ‘I’ll give you my cold’. *Mak-ka-‘alí-aligí*: “It will go from one person to another, one in a series”. *Mak-ka-‘aligí-aligí*: “There is a gap, then it can transfer back ... I can catch it again for the second time”. *Ka-aligí yu siffún* ‘The cold is contagious’.

Alikwád Meddle, restless. *Yu alikwád nu* ‘Your restlessness’. *Yu alikwád nu tu kúku ku* ‘Your meddling in my things’. *Alikwád ka ya táwlay* ‘You’re a meddling person’. **Um-alikwád. Nag-alikwád* ‘S/he meddled in something’. *In-alikwád da yu kúku ku* ‘They meddled in my things’. *In-alikwad-án da yu kúku ku* ‘They meddled in some of my things’. *Na-alikwád* ‘It was meddled with’. **N-alikwád. Na-alikwad-án yu kúku ku* ‘Some of my things were meddled with’. *Ma-alikwád ka ya táwlay* ‘You’re a very meddling person’, *‘You’re a restless person’. *Ma-likwád* ‘S/he’s restless/ fidgety’, ‘S/he’s a kleptomaniac’, ‘She picks up various men for sexual gratification’, *‘You’re a meddling person’. *Ammé ku alikwad-án nu yu kúku ku* ‘I don’t like your meddling with my things’. *Alikwad-úhn da danu líbru* ‘They’ll meddle with the books’. *Ammé m alikwad-úhn yu kúku ku* ‘Don’t meddle

with my things!’ **Niy-alikwád. Mag-alí-alikwád* ‘S/he’s meddling in others’ things’.

Álimálimáng Temple. Anat. *Kurus-án nu tu sílam yu álimálimáng* ‘Cross your temples with vinegar!’: To avoid being struck by lightning.

Alimbuyúngan Bee. Zool. Specifically, woodbee. *Wará abbú nu alimbuyúngan tu kayú* ‘The bees made holes in the wood’.

Alimurát Crown in the hair. Cf. Ilokano *Alipugpug. Áddu yu alimurát ku* ‘I have two crowns in my hair’.

Alimutúd Stack of tobacco. “When we pack up the tobacco that is already dried, we arrange them or pile up dried tobacco leaves ... It is used by people in the barrios. It’s in the barrios ... Usually you see tobacco in the middle of the living room. But nowadays that’s gone ... Mostly the Yogads in the barrios are tobacco farmers. There is a buyer. The Spanish controlled the tobacco industry before ... They had people who went to the barrios to buy tobacco ... their agents ... *Tabakaléra* is the company. These people they send, they know which part of the barrio is best. Their rotation crop is corn ... Tobacco is their only source of income”. Cf. *Ampíg*.

Alínak Short, shallow, low. Opposite of *Attánang*. Shallow containers are described by *alínak*. The shallow substance filling those containers is described by *ibbábaw*. *I-tabbún nu yu lutá tu alínak* ‘Fill in the low part with

- dirty!’ *Alínak si Santos* ‘Santos is short’.
- Alínta** Leech. Zool. “We had an old, old pharmacist who kept a leech in a jar ... for hypertension”. Cf. Tagalog *Lintá*’, Ilokano *Alinta* ‘Earth worm’. *K=in=assíb na kán nu alínta* ‘The leech bit me’.
- Alintutúbaw** Strong wind and rain. *Mag-alintutúbaw ra* ‘There’s beginning to be strong wind and rain’. *Mag-alintutúbaw náni tu gabí* ‘There will be strong wind and rain tonight’.
- Alipappát** Firefly. Zool. This was first offered: *Tagippát*. Cf. *Sigaráfuy*. Cf. Tagalog *Alitaptáp*. *Mak-kutí-kutítap yu alipappát* ‘The firefly’s light is flashing’.
- Alistú** Fast, smart. *Yu alistú nu kótye* ‘The car’s speed’. *Um-alistú yu wagí m* ‘Your brother is getting smart/fast’. *Alistú yu wagí m* ‘Your brother/sister is fast/smart’. *Alistú yu karéla na* ‘S/he runs fast’: I.e., with regard to forward motion. *Yu túbat ku ay alistú* ‘My turn is soon’. *Mag-alistú yu kwarésma* ‘The summer is going fast’. *Námmu ku mag-alistú* ‘I can be fast’. *Nag-alistú yu óras* ‘The time went fast’. **Ma-alistú kan*. **Námmu ku ma-alistú*. *Ma-pa-alistú ku yu karéla nu kótye* ‘I can make my car run fast’. *Ma-alistw-án ku danu táwlay ya mang-aláp tu rasyón* ‘I am cleverer than the others in getting my ration’. *Námmu ku ma-alistw-án ta ká* ‘I can be faster than you’.
- Alít** Mucus, snot. Cf. *Dalák, daggáng, sálit*. *Wará alít annú dagá tu atáy na* ‘There is mucus and blood in his/her stool’: “A symptom of dysentery”.
- Alkánsya** Piggybank. “Made of broken coconut shell, a box ... Sometimes the bamboo stud in the door [*bombóng* [q.v.]] ... You can use anything”. *Wara nag-aláp tu kwártu ku tu alkánsya* ‘Someone took my money from the piggybank’.
- Alláb** Breathe out. Just to exhale. Cf. *Angát*. *Yu alláb na ay marál* ‘His/Her breath is bad’. **Um-alláb*. *Mag-alláb* ‘S/he’ll breathe out once’. **In-alláb*. *In-allab-án* ‘S/he breathed on it’. **Na-alláb*. *Na-allab-án* ‘It got breathed on’. **Ma-alláb*. *Ma-allab-án na yu ispéhu* ‘S/he can breathe on the mirror’. *Mag-allá-alláb* ‘S/he is breathing out’.
- Alláddu** Key. *Na-bukkát yu alláddu tu pwérta* ‘The key opened a door’. *Alladw-án nu yu pwérta* ‘Lock the door!’
- Állak** Pity, mercy. *Yu állak nu dyós ay dakál* ‘God’s mercy is great’. *Mag-állak kan tu ku danu póbre* ‘I pity the poor’. *Nag-allák kan tu ku ni Walter* ‘I [alone] pitied Walter’: “Like you gave or rendered pity ... showed pity for Walter”. *Mang-állak kan tu ku danu póbre* ‘I pity the poor’. *Na-allák kan tu ku ni Walter* ‘I pitied Walter’. *Ma-állak kan* ‘I’m softhearted’. *Allakk-án na kán nu dyós* ‘God will pity me’. *Allakk-úhn ya dyós* ‘A pitying god’. *Map-p-állak kan tu dyós* ‘I’ll beg God’. *Map-p-állak tu kwártu* ‘S/he will beg for money’. *K-allakk-án na kán* ‘Have pity on me!’ *Maki-allák kan ni ká* ‘I’ll ask for your pity’.

Allalátang Poison ivy. Bot. *Na-allalátang-án kan* ‘I got poison ivy’. *Ma-allalátang tu lébut nu binaláy* ‘There’s a lot of poison ivy around the house’. *Ma-allalátang-án ka amamá angáy ka tu kakáiwán* ‘You’ll get poison ivy if you go into the forest’. **Allalátang-án*. **Ni-allalátang*.

Allamparán Kerosine lamp. *N-áddap yu allamparán* ‘The kerosine lamp went out’.

Allayán Spinach. Bot. “With thorns and it grows between corn or tobacco plants”. *Yu allayán ay mapí tu baggí* ‘Spinach is good for you’.

Alléru Wash. “Less vigorous than scrub [*kukkúd*]... A stone that we get from the river ... Something that is rough ... especially on the back ... Always with soap”. *Yu alléru* ‘The thing used to wash with’. **Um-alléru*. *Mag-alléru kan* ‘I’ll wash my back with something’. **In-alléru*. *In-alléru-n-án* ‘It was washed’. **Ma-alléru*. *Ma-alléru-n-án tu mapí* ‘Wash well!’ **Allerw-án*. **Alléru-n*. *Alléru-n-án nu* ‘Wash yourself!’

Allikúd Back, bottom, rear. Anat. Cf. *Tallikúd, líku..* Cf. Ilokano *Likud*. *Ma-katál yu allikúd ku* ‘My back is itchy’. *Um-álang ka tu allikúd* ‘Face the rear!’ *Tu allikúd ka* ‘Go to the end of the line!’ *L=um=ammád yu igáw tu allikúd nu bakulúd* ‘The sun sets behind the mountains’. *Allikúd nu duyúg* ‘Bottom of the plate’.

Allód North. *Nag-gyán kan tu allód* ‘I

lived in the north’. *Nag-allód yu bágyu* ‘The storm turned to the north’. *I-allód ku yu abáng* ‘I’ll bring the boat about to the north’. *Pag-allód-an ku yu abáng* ‘I’ll bring the boat about to the north’.

Állu Say, tell, advise, warn. *Na-hustú yu állu nu m=in=al-labbún* ‘The fortune teller’s prediction came true’. **Nag-állu*. **Mang-allú*. *In-allú ni John yu istórya* ‘John told the story’. *In-állu nu doktor maka-inúm kan tu kafé* ‘The doctor said I can drink coffee’. *In-alw-án na kán nu polís má-y-gafu tu pam-ma-manéhu* ‘The police warned me about my driving habits’. *Ammé na ma-’állu* ‘It cannot be described’. *M-állu ku* ‘I speak’. *Alw-án ku si John tu istórya* ‘I’ll tell John a story’. *Alw-án ta ká* ‘I’ll advise you’. *Allú-n ni John yu istórya nu ak-ka-táwlay na* ‘John will tell the story of his life’. *Allú-n ni John yu mapí si Santos* ‘John will say that Santos is OK’. **Allú-n ta ká*. *Ma-tuyág yu agg-al-állu* ‘S/he says it loud’.

Allugaríng Conceive. *Yu allugaríng na ay ma-digát* ‘Her conceiving was difficult’. *Mag-allugaríng* ‘She’ll conceive’.

Allúng Put on clothes. Shoes, shirt, hat, etc. *Yu allúng ku tu burási ku ay na-dagán* ‘I put my clothes on fast’. **Um-allúng*. *Mag-allúng*: “It seems awkward to me”. *Mang-i-allúng kan* ‘I’ll get dressed’. *In-i-allúng ku yu burási yu fulláw* ‘I put on my white clothes’. **Ma-allúng*. *Ma-i-allúng* ‘It will be put on’. *I-allúng nu yu burási m* ‘Put on your

clothes!’

Allúp Steam, vapor. “Is what you see when you open [the pot] ... and it’s already condensed into water form [on the lid] ... [It is *allúp*] only when it comes from the fire, associated with heat”. Cf. *Assúp*. *Yu allú mu mabáw* ‘The steam from the rice’. *Um-allúp yu lutá tu patú* ‘The earth will steam from the heat’. *Inum-allúp da atanán yu danúm nu mábaw* ‘The water all evaporated from the rice’. **In-allúp*. *Ma-allúp yu lutá*: “Perhaps you can say it”. *Ma-allup-án kan tu allú mu mabáw* ‘I’ll get steam on me from the steam of the rice’. *Allú-allúp yu kalsáda* ‘The street has steam over it’. *Allúp-allúp yu kalsáda* ‘The street has places with steam over it’. **A=ra=llúp*.

Almohadón Pincushion. *Ni-duddúg ku yu tanúd tu almohadón* ‘S/he stuck the needle into a pincushion’.

Almerés Mortar and pestle. Used in the house, smaller than the *attúng* [q.v.] and *alú* [q.v.].

Almidón Starch. “They cook rice gruel and then they put it in a sack cloth ... They squeeze it so the liquid part will flow ... It goes directly to the water and that’s what they use for starching ... We don’t use *almidón* any more”. Cf. *Gáwgaw*, *atáwli*. *Mag-almidón kan* ‘I’m starching’. *Almidon-án nu yu burási* ‘Starch the clothes!’

Álsa₁ Separate, remove. *Yu álsa nu pasyénte tu burási na ay pala-pad-digát* ‘The patient took off his/her clothes

with difficulty’: Lit. ‘The patient’s taking off his/her clothes was difficult’. *Mag-álsa ka tu paták* ‘Take out the nail!’ *Nag-álsa kan tu tállub nu bóte* ‘I took off a bottle cap’. **In-álsa*. *In-álsa-n* ‘It was taken off’. *N-álsa yu batúnis tu kamiséta ku* ‘The button fell off my shirt’. *N-álsa yu ádu na* ‘His/Her gall bladder was removed’. *N-álsa yu burási ku tu alámbri ya nagg-asít* ‘My clothes let go of the barbed wire’. *N-álsa yu pusisyón na* ‘His/her job was abolished’. *N-álsa-n yu ni-tágu ku* ‘Something is missing from what I hid’. *Álsa-n nu yu tállub* ‘Take off the cover!’ **Á-álsa-n*. *Álsa-álsa-n* ‘It will be removed from time to time’.

Álsa₂ Rise. Of dough. *Nag-álsa ra yu pán* ‘The bread rose’.

Alsádu Risen. *Alsádu yu pán* ‘The bread is risen’.

Alú Pestle. “Smaller in the middle ... Both ends are big ... perhaps 2 meters more or less. For children, they make it shorter”. The activity performed with the *attúng* [q.v.] and *alú* is *bayú* [q.v.].

Alufút Last. *Si kán yu alufút* ‘I’m the last one’. *Nab-battáng kan tu akkan-án para tu ku ra danu alufút* ‘I left some food for those coming later’. *Ábid nu yu alufút* ‘Your word is final’: E.g. a judge’s. *Pamakpy-án tu alufút ya agáw* ‘It’ll be useful ultimately’. *Alufút yu angáy m* ‘You came in late’. *Mag-alufút kan ni ká* ‘I’ll be last after you’. *Nag-alufút kan* ‘I was the last one’, ‘I came in last’. **Nang-alufút*. *Alufut-án ta ká tu ku ni Walter* ‘I’ll put Walter last after you’. *Alufut-úhn*

ta ká ‘I’ll do you last’. *Tu pang-alufut-án* ‘In the end’. *Tutá alufút ya óras ya pagg-íta tám ay na-limmun-án nu yu lapis nu* ‘The last time we met you forgot your pencil’.

Aluggánakán Uterus. Cf. *Matrés. N-álsa yu aluggánakán na* ‘She had a hysterectomy’.

Alukók Hollow. *Yu alukók nu íyog* ‘The hollowness of the coconut’. *Alukók yu íyog* ‘The coconut is hollow’. **Um-alukók. Nag-alukók yu iyóg* ‘The coconut became hollow’. **In-alukók. *Ma-alukók. *Alukók-an.*

Alwáng Roomy, loose, wide. Cf. Tagalog *Luwáng. Yu alwáng nu binaláy* ‘The house’s spaciousness’. *Alwáng yu pantalón ku* ‘My pants are loose’. *Alwáng yu daddamán* ‘The road is wide’, ‘There is little traffic in the road’. *Alwáng tráppa yu binaláy* ‘There’s still room in the house’. **Ma-alwáng.*

Am Rice water. The water used in cooking rice before it evaporates. “We use that for treatment of diarrhea ... because you cannot give a solid to a baby in a bottle”. Rice gruel, bananas, apples, and tea are given for diarrhea. Cf. *Áni₂, bumbúg.* Cf. Tagalog *Am.*

Amá Father. Spiritual father. Cf. *Yáma, ámma.* Cf. Tagalog *Amá, Ilokano Ama. Yu ama kú* ‘My priest/father’.

Ámag Mold. “Tagalog”. Cf. *Kuláb.* Cf. Tagalog *Ámag. Wará ámag tu pán* ‘The bread’s moldy’. *In-ámag* ‘It’s all covered with mold’.

Amangáw Delirious. *Yu amangáw na* ‘His/Her delirium’. **Um-amangáw. Mag-amangáw* ‘S/he will become delirious’. **Na-amangáw. *Ma-amangáw. *Amangaw-án. *Ni-amangáw. Pag-amangáw na yu sóbra ya patú* ‘S/he will become delirious from the elevated temperature’. *Maga-amá-amangáw* ‘S/he’s delirious’.

Amarílyu Yellow. *Yu íbu nu pasyénte ay amarílyu* ‘The patient’s urine is yellow’.

Amaryóng Horn. “They usually blow that if we have meetings in the *barangáy*”.

Amáw Smile, laugh. *Kabbák ku yu amáw m* ‘I like your smile’. *Yu amáw ni John ay ma-kásta ya itá-n* ‘John’s smile is good to see’. *Um-amáw yu babáy* ‘The woman is smiling’. *Num-amáw si John tu retráto* ‘John smiled at the picture’. **Mag-amáw. *Nag-amáw. In-amaw-án nu méstro yu estudyánte* ‘The student smiled at the student’. *Y-amáw ku yu takí nu futu kú* ‘I’ll smile my sorrows away’. *Iy-amaw-án* ‘Smile for somebody’. *Mag-amáw-amáw amamá mag-iráw tu TV* ‘S/he laughs from time to time when s/he watches television’. *Mag-amá-amáw* ‘S/he is laughing’: “The laughter is almost constant”. *Agg-amá-amáw* ‘How s/he smiles’. *Ka-amá-amáw* ‘Silly, laughable’. *Maka-amáw yu bagitáwlay yu magínganáy* ‘The young man can smile at the young woman’. *Maki-amáw yu bagitáwlay yu magínganáy* ‘The young man will smile with the young woman’: “Both are ... It’s a two-way [exchange]...”

Ambambáy Calm. “Like pacifying, but ... meaning if somebody gets mad, to calm him down with words ... If things get wrong, perhaps it could be some form of persuasion ... Usually use it when someone blows his top ... pacifying by persuasion. *Appúht* [q.v.] is ... [to] stop things [like an argument] ... so it will not get bigger, whereas *ambambay-án* ... it’s already done, so he will get relief ... just one party ... I don’t *appúht* you if you broke that [glass] ...” *Yu ambambáy na tu yéna na ay mapí* ‘It was good that s/he calmed his/her mother’. **Um-ambambáy*. *Nag-ambambáy kan tu anak a mat-ta=rá=pil* ‘I calmed quarreling children’. *Ambambay-úhn* ‘S/he will be calmed’.

Ámbit Yet, still, first, please. *Ammé na ámbit ya d=inum=ánga* ‘S/he’s not here yet’. *Ammé m ámbit ya gatang-án* ‘Don’t buy it for a while [the price will drop]’. *Iggam-án nu ámbit yu alláddu* ‘Hold the key for a while/for the time being!’ *Dyáw ámbit danu bisíta* ‘The guests were here for a while’. *Ámbit lammún* ‘Just a while!’ *Mag-áyag ka ámbit tu polís* ‘Call the police first!’: “Here, it doesn’t seem to say ‘please’. It does say ‘You call first’ ... Call first a policeman. The *ámbit* there doesn’t translate ... to ‘please’. It doesn’t mean ‘please’ ... But if you say *mang-áyag* ... ‘Please call a policeman’. In a situation like that, they may place the blame on you. You might be implicated if it’s a

crime of violence. So you are anticipating something ... You just want to free yourself ... if it’s a crime don’t want to ... like it might incriminate you”.

Ambúhg Roam. Without necessarily returning to the point of origin. Cf. *Bansónut*, *dóyug*, *ballúg*. *Yu ambúhg* ‘The person who roams a lot’. *Um-ambúhg* ‘S/he will roam’. **In-ambúhg*. **Na-ambúhg*. *Na-ambag-án ta ká* ‘I outroamed you’. *Ma-ambúhg ka ya táwlay* ‘You roam a lot’. **Ambag-án*. **Ambag-úhn*. **Niy-ambúhg*.

Amérika America. *Allú-n ku amamá kassánda yu ag-angáy mi saw tu Amérika* ‘I’ll tell how we came to America’.

Amerikáno American. *Nat-tagú kan tu Amerikáno tu sandalú a Hapón* ‘I hid an American from the Japanese soldiers’.

Amerikána Coat. Sportscoat or suit coat. *G=inum=atáng kan tu bágu ya amerikána* ‘I bought a new coat’.

Amfúl Tidy up, straighten up/out. *Yu amfúl* ‘The tidying up’. *Mag-amfúl kan tu líbru* ‘I’ll straighten up the books’. *Mang-amfúl kan tu líbru* ‘I’ll straighten up the books’. *In-amfúl ku danu líbru* ‘I straightened up the books’. *Amful-úhn yu sínun* ‘Straighten up the clothes!’ *Amful-úhn danu wa-wagí m* ‘Straighten out your brothers and sisters!’

Ámfus Garlic. *Tantal-án nu ámbit yu ámfus dagé m i-gisá* ‘Crush the garlic before you stirfry it!’ *Magá-ámfus yu kosína* ‘The kitchen smells garlicky’. *Nagá-ámfus ka* ‘You smell garlicky’.

Amilyár Land tax. *Num-atánnang yu*

amilyár ya pága-n ku ‘My property tax went up’.

Amíngan Hut. “A small hut, a temporary thing you live in to watch your produce or ... watch your fields”. These would not be found in an urban setting, e.g. a backyard.

Ámma Father. One’s own. Cf. *Yáma, amá. Ámma!* ‘Father!’

Ammá ~ Ámma If, when, whether, or, than, that. *I-waragíwag ku tu ku ni Santos amhá d=um=ánga* ‘I’ll wave to Santos when he arrives’. *Allú-n ku amhá kassánda yu ag-angáy mi saw tu Amerika* ‘I’ll tell how we came to America’. *Tuntúrw-án na kán amhá kassánda mat-túlug* ‘S/He’s teaching me how to swim’. *Na-limmun-án ku yu púrs ku tu tatá ya bus stop amhá ku tatáw amhá insáw ya bus stop* ‘I forgot my purse at a bus stop, and I do not know which bus stop it was’. *Tatáw ku amhá d=um=ánga sirá* ‘I know if/whether they will arrive’. *Kubébut nu amhá ma-bisín si Santos* ‘Ask Santos whether he is hungry!’ *Kuttad-án ku yu atú amhá ma-gugúg dammán* ‘I’ll kick the dog if it barks again’. *Ammá ma-takít, amhá na angáy tu trabáho* ‘If s/he is sick, s/he won’t go to work’. *Kárig nu atáwa ku amhá atú* ‘My spouse thought that it was a dog’. *Mas ma-raddám yu estudyánte amhá tu ku rá* ‘The student is sadder than they’. *Anák amhá ni kán* ‘S/he’s younger than me’. *Itá-n ku yu doktór amhá yu dentísta* ‘I’ll see a doctor or a dentist’.

Ámmad Intense. ‘Louder’ for a voice, thunder, or radio; ‘harder’ for a sustained effort. *Yu ámmad nu pag-ábid nu* ‘Your loud way of talking’. **Yu yámmad. *Um-ámmad. Nag-ámmad:* “We don’t usually use that”. **Nang-ámmad. *In-ámmad. Na-iy-ámmad tu mapí yu rádyo* ‘The radio was turned up loud’. *Na-iy-ámmad yu pag-ábid nu* ‘Your voice got stronger’: “Perhaps he was not aware he was speaking too loud”. *Na-iy-ámmad yu tuyág nu addúg* ‘The thunder intensified’. *Ma-iy-ámmad* ‘It will be made louder’. *Y-ámmad nu yu mag-ábid* ‘You talk loudly’. *Y-ámmad nu tu mapí yu mag-akkát* ‘Lift harder!’ *Y-ámmad-úhn nu yu pag-ábid nu* ‘Talk louder!’ *Niy-ámmad na yu pag-ábid* ‘S/he raised his/her voice’.

Ammanní When? Cf. *Nukanní. Ammanní yu kláses* ‘When will the class be?’ *Ammanní yu ag-angáy m?* ‘When are you going?’ *Angáy kan naní tu lélaw* ‘I’m going tomorrow’. *Ammá-ammanní* ‘Whenever’.

Ammé Negative. *Ammé m ma-kóngit* ‘Don’t be noisy!’ *Ammé ku mag-gúgwam ka tu Yógad* ‘I don’t want you to study Yogad’. *Ammé na kan mag-gakáp* ‘S/he cannot hug me’. *Ammé na kan gakapp-án* ‘S/he will not hug me’. *Ammé m mak-karéla* ‘Don’t run!’ *Ammé ku ya ma-pí* ‘I’m not smart/well’. *Ammé ku akkan-án ku yu mabáw trappá* ‘I won’t eat the rice yet’. *Ammé ku n-akkán yu mabáw te n-tappól ku* ‘I didn’t eat the rice because I threw it out’. *Ammé ku baláda num-inúm*

tu binaráyan ‘I never drank wine’. *Ammá map-patú ay ammé ku i-bukát yu pwérta* ‘If it gets hot, I won’t open the door’. *Sinní yu ammé na um-inúm tu binaráyan* ‘Who doesn’t want to drink wine?’ **Nag ammé*. **Nang-ammé*.

Ammúng Gather, come together. “If there is no central figure. They just get together”. Cf. *Aribúmbung, kámpuht*. *Yu ammúng nu táwlay ay alístu* ‘The people gathered rapidly’: Lit. ‘The people’s gathering was rapid’. *Yu ammúng nu táwlay ay addáddu* ‘A lot of people gathered’: Lit. ‘The gathering of people was numerous’. *Nag-ammúng danu táwlay* ‘The people gathered around’. *Nag-ammúng sirá tu danák* ‘They gathered in the meadow’. **In-ammung-án danu táwlay yu presidente*. *Mag-ammú-ammúng kam ni kan* ‘You all gather around me!’

Ampáw Rice cake. Kind of. “Rice ... like the rice crispies ... It’s like popped rice [with] sugar on it so it will stick together. Then you cut it into pieces ... rice crispy bar ... There are spaces in it ... hollows in it. When you are a mason ... you cemented something. I knock on it [and there is a hollow sound], ... your mixture is not good”. Cf. Tagalog *Ampáw*, Ilokano *Ampaw*. *Ampáw yu siméntu* ‘The concrete has sounds hollow’.

Ampíg Measure. Of tobacco. “When they take off the dried tobacco from the *dawít* [q.v.] and tie it up, it is one *ampíg* ... A *dawít* is a yard or a meter” long.

Cf. *Alimutúd*.

Ampípi Repair, fix. *Ma-nginá yu ampípi na* ‘It’s repair was expensive’. *Mag-awág tu ampípi* ‘It needs repairs’. *Ma-nginá yu pag-ampípi* ‘The charge for fixing is high’. *Mag-ampípi kan tu kotyé ku* ‘I’m fixing my car’. *Mag-ampípi kan tu kótye* ‘I’ll fix a car’: “Just fix a car” with no motive beyond the repair itself. *Nag-ampípi kan tu takít ku* ‘I’m improved from my illness’. *Nag-ampípi kan tu kotyé ku* ‘I fixed my car’. *Nag-ampípi kan tu kótye* ‘I fixed a car’. **Magg-ampípi*. *Mang-ampípi kan tu kotyé ku* ‘I’m fixing my car’: “*Mang-ampípi* I’m fixing my car for me ... I’m fixing my car for my use *mang-ampípi* ... *Mag-ampípi*, I will fix my car”. *Mang-ampípi kan tu kótye* ‘I’ll fix a car for someone [for me or not]’. *Nang-ampípi kan* ‘I fixed something’, *‘I’m improved’. *Nang-ampípi kan tu kotyé ku* ‘I fixed a car for me’. *Nang-ampípi kan tu kótye* ‘I fixed a car’: “Here you are doing something for someone ... so there is a motive ... There are plenty of situations where ... [there is a] motive, relationship, circumstance, favor ...” *Nang-y-ampípi kan tu kótye* ‘I fixed a car’: “Like you fix a car hurriedly ... Time is involved here ... because you are going to use it ... Because of your need to use it so you have to hurry ... meaning it’s not fixed very satisfactorily, hurriedly just for the time being ... Completion is one of the key words”. *Ampipy-án na yu kótye sawwé ra* ‘He’s fixing the car now’: “Aim is to fix

something or to repair”. *Ampípi-n na yu kótye sawwé ra* ‘He’s fixing the car now’: “*Ampípi-n* is how you do the work.” *Pag-ampípi ku yu alámbri tu gibáw* ‘I’ll use wire to fix the fence’. **Pag-ampípi. Pang-ampípi ku yu pag-ábid tu nad-darál ya pab-bu-búlun nu fámyla* ‘I’ll fix the dysfunctional family with talk’. *Pang-i-ampípi ku yu pag-allú* ‘I’ll fix [them] by talking [to them]: “If it’s your doing for the good of another”. *Ampí-ampípy-án na yu kótye* ‘He’ll fix the car’: “Fix and fix it well ... Give the best ... To give the best that could be done to fix it ... Like you make all the necessary repairs ... [and] fix everything”.

Ámpuht Pick up. *Addáddu yu ámpuht na ya láta* ‘S/he picked up a lot of cans’: Lit. ‘His/Her collection [picking up] of cans was numerous’. *Um-ámpuht kan tu basúra* ‘I’ll pick up the trash’: “Made up one’s mind”. *Mag-ámpuht ka* ‘Pick it up!’ *Mang-ámpuht ka* ‘Pick it up!’ *Nang-ámpuht si John tu lappáw* ‘John picked flowers’: “You can say it [*Mag-ámpuht*] too ... Maybe if you want to stress it ... A command ... It’s harsher if you say *mag-ámpuht* ... It’s ruder. If you say *Mang-ámpuht*, it’s lighter”. *In-ámpuht ku yu ná-y-tappól ya láta* ‘I picked up the cans that were thrown away’. *Na-ámpuht ku yu librú* ‘I was able to pick up the book’. *Ampuht-úhn nu yu librú!* ‘Pick up the book!’

Ámu₁ Boss, supervisor. “Tagalog”. Cf. *Yáfu. Map-pakámu ka tu ámu m* ‘Ask

your boss’ permission!’

Ámu₂ Tame, domesticated. Cf. Tagalog *Ámo*, Ilokano *Amo*. *Yu ámu nu atu kú* ‘My dog’s tameness’. **Ámu yu atu kú. Ma-’ámu yu atu kú* ‘My dog is tame’.

Amúmwat Wash face. *Yu amúmwat ku* ‘My washing my face’. *Mag-amúmwat ka* ‘Wash your face!’ **In-amúmwat. Amumwat-án nu yu anák* ‘Wash the child’s face!’ *Ni-amúmwat ku yu ma-patú ya danúm* ‘I washed my face with hot water’. *P=in=ag-amúmwat nu yu ma-patú ya labakára* ‘You washed your face with a hot washcloth’.

Anák Children. Cf. *Anák*. Cf. Ilokano *Annak*. *Mag-appád ka tu anak* ‘Feel the children [on the forehead] with your palm!’ *G=in=álit-án nu anak yu magg-ának na* ‘The child left his/her parents’. *Nagg-ának yu babáy tu laláki* ‘The woman gave birth to a boy’. *Pagg-ának* ‘Childbirth’.

Anák Child, young. Cf. *Anák*. *Baranggítan yu anak ku* ‘My child has a dirty face’. *Yu aná ngu kwártu ku* ‘My money’s interest’. *Yu anak ku ya babáy* ‘My daughter’. *Yu anak ku ya lalákí* ‘My son’. *Anák amhá ni kán* ‘S/he’s younger than me’. *Anák ku yu mat-tangít* ‘It’s my child/báby that’s crying’. *Um-anák* ‘Stand a godparent’. **Mag-anák*. **Nag-anák*. **Magg-anák*. **Nagg-anák*. *Mang-anák kan tu kasál* ‘I’ll be a godparent at the wedding’. *Nang-anák kan tu kasál* ‘I was a godparent at the wedding’. **Mang-i-anák*. *Anak-án tu kasál* ‘To sponsor in marriage’. **Pag-anák*. *Yu pagg-ának nu*

babáy ay ma-digát ‘The woman’s birthing was difficult’. *Yu pang-anák ay mapí ya pángngu-pángngu* ‘Sponsoring a child is a good deed’. *Ina-anák* ‘Godchild’: Cf. Tagalog *Inaanák*. *Ná-y-nak yu anak* ‘The child is born’. *B=in=anggít nu doktór yu bágu ya na-y-anák* ‘The doctor circumcized the newborn baby’. *Na-iy-anak-án ya abilidad* ‘Inborn ability’. *Tan anak* ‘Younger’. *Mas anak* ‘Younger’. *Ka-anák sirá* ‘They are of the same young age’. *Ka-anák ku si John* ‘I am the same young age as John’. *Na-annánni kan tu aká-anak ku* ‘I was abused when I was young’. *I-pa-nakám nu ni kán yu agáw nu akkáy-aná ngu* ‘Remind me of the day of your birth!’ *Anák tu líwan* ‘Bastard’.

Anáp Hunch, have a feeling, long for. *Yu anáp ku ay mab-bisíta danu paryéntes ku* ‘I have a feeling that my parents are going to visit’. *Um-anáp danu na-táy* ‘The dead are showing signs’: ‘Perhaps you dream of them ... Perhaps their souls ... [are] showing signs that you remember them ... Sometimes you dream of the dead and what comes to your mind is to remember them by prayers or offering mass ... They want you to remember them’. **Num-anáp*. **Mag-anáp*. *K-anapp-án ku yu Pilipinas* ‘I have a longing for the Philippines’.

Anáw Palm tree, rain cape. ‘A palm leaf that they ... used ... protecting ... from rain. It is an *anhaw* leaf ... That is

a palm tree in the Philippines ... They form it into a ... cape”. Cf. Tagalog *Anáhaw*, Ilokano *Anaaw*.

Anáy Termite. Zool. Cf. Tagalog *Ánay*, Ilokano *Anay*. *Wará anáy tu binaláy ku* ‘I have termites in my house’. *In-anáy yu dindíng* ‘The wall has termites throughout’.

Andágwak Heron. Zool. Cf. *Dagwák*. *Wará áddu ya andágwak ya má-yta ku tu payáw* ‘I see two herons in the field’.

Andámyo Gangplank, ramp, scaffold. *N-álsa ra yu andámyo* ‘The gangplank has been removed’. *Andamyow-án nu yu pat-tadag-án nu* ‘Put a scaffold where you’re standing!’

Andár Run, start. *Yu andár nu mákina ay marál* ‘The car runs badly’. **Yu andár tu mákina*. *Mag-andár yu mákina* ‘The machine is working/running’. *Nag-andár yu mákina* ‘The machine started/ran’. **Magg-andár*. **Nagg-andár*. **Mang-andár*. **Nang-andár*. **In-andár*. **Andar-án*. *Pag-andar-án ku yu kótye* ‘I’ll start the car’.

Andaryán Tree. Bot. Kind of. Medicinal. ‘I’m not sure, but I think it’s used for malaria’.

Anénet Soft, quiet. Cf. *Dahandahán*. *Yu anénet nu ag-guyú-guyú na* ‘The quietness/slowness of his/her movements’. *Yu d=um=amá tu anénet amamá m-ásit-an ay ibbábaw* ‘He who walks softly; when he gets stuck, it is shallow’: A saying. ‘If you ... go too fast, once you fall down, you fall very hard ... meaning you [should] act calmly, serenely, quietly

like that, so whenever you ... don't succeed, it will not be ... hard to get up ... or to recover ... Don't act rashly". *Yu p=in=ak-karáyap nu m=in=ag-anúp tu simarón ya babúy ay anénet* 'The hunter crept up softly on the wild pig'.

Angáng Earthen jar. Made with added lime and fired. "You buy it ... It comes from Pangasanan... The traders come to our place. They bring those things". Cf. *Gabá. M-áwag ku yu g=um=atáng tu angáng* 'I need to buy an earthen jar'.

Angát Breath. A complete breath, inhalation and exhalation. Cf. *Alláb. Nag-ittúd yu angá na* 'His/Her breathing stopped'. **Ma-digát yu angá na. Ma-digát yu pag-angá na* 'His/Her breathing is labored'. *Ammé na um-angát* 'S/He's not breathing'. *Um-angát ka tu iddálam* 'Breathe deeply!' *Mag-angát ka tu iddálam* 'You're going to breathe deeply'. *Nag-angát kan* 'I took a breath'. **Magg-angát. *Nagg-angát. *Mang-angát*: "It's very hard" to say *mang-angát. *Nang-angát. Ma-angát* 'S/he can breathe', *'A lot of breath'. *Angatt-án nu yu paperbag* 'Breathe into the paperbag!' *Angat-án nu yu medisína* 'Inhale the medicine!' *Iy-angát nu yu medisína* 'Exhale the medicine!' *Pag-angát ku yu igúng ku* 'I'll breathe through my nose'. *P=in=ag-ángat ku tu medisína si John* 'I made John breathe the medicine'. **Pagg-angát. *Pang-angát. P=in=a-'ángat ku tu medisína si John* 'I had John breathe the medicine'. *Ma-angá-angatt-án na kan* 'You'll

breathe on me': "It's like you breathe, you breathe on [someone], sometimes not ... When you sleep with someone, sometimes they breathe strong. Goes back and forth". *Mag-an-'ángat* 'S/he will sigh'. *Nag-an-'ángat* 'S/he sighed'.

Angáy Go. *Ma-tatták yu angáy mi* 'Our going will be delayed'. *Angáy kitám ba* 'Let's go now!', 'Good bye'. *Angáy ka alapán nu para ni kán* 'Go get it for me!' *Ammé ku angáy* 'I'm not going'. **M-angáy*: "There is no *m-angáy*". *In ~ Ing* is used in its place. *Ing kán* 'I'll go'. *Ing ká* 'You go'. **Ing ya baggi ná. Angáy ya baggi ná* 'S/he will go'. *In tá* 'Let's [2] go'. *In tám* 'Let's [pl] go'. *Ing kámi rá* 'Good bye'. *Ing kám* 'You [pl] go'. **Ing sirá. Angáy sirá* 'They will go'. *N-angáy kan tu Manila* 'I came to Manila'. *Ammé na tatáw yu angá-angá-n na* 'S/he doesn't know where s/he's going'. *Ammaní yu ag-angáy tam tu Amérika?* 'When will we go to America?'

Ánggam Delight, love, court. *Yu ánggam mi ay ammé na ma-bayág* 'Our love/happiness will be shortlived'. *Mag-ággam si John* 'John is wooing someone', 'John is delighted'. *Mag-ággam si John tu ku ni Maria* 'John is courting Maria': "He's already shown Maria his feelings, while *mang-ággam* he's just a lover, but hasn't expressed his feelings ... The object of the love is not aware of it". *Nag-ággam kan tu babáy* 'I courted a woman': "is really you courted ... Perhaps you sent her love letters, whispered things in her ear ... [she] either

responded yes or no ... [You] have expressed [yourself] sufficiently”. *Nag-áγγgam kan tu prográma* ‘I was delighted by the program’. **Mag-áγγgam sira*. **Nagg-áγγgam. Mang-áγγgám si John tu ku ni Maria* ‘John loves Maria’. *Nang-áγγgam kan tu babáy* ‘I courted a woman’: “[You] courted a woman before in the past ... [but it] was not successful or was not expressed ... Just a crush ... Just courting by the eyes [without saying anything]”. *Nang-y-áγγgám*: “Like you became a stepping stone ... Instead of the person ... you did the courting for someone”. *Ma-áγγgam si John* ‘John is loving’. *Pag-áγγgám ku yu pat-túrak* ‘I’ll use writing for courting’. **Pag-áγγgám ku yu mapí ya pa-péta*: *Pag-áγγgám is* “better [for] something that is objective like letters, giving gifts”. **Pagg-áγγgám. Pang-áγγgám ku yu mapí ya pa-péta* ‘I’ll use my good showing in courting’. **Pang-áγγgám ku yu pat-túrak. Pang-áγγgám ku yu mapí ya páγγngu-páγγngu* ‘I’ll use good deeds for courting’: *Páγγngu-páγγngu* is most likely derived from *áγγngu* [q.v.]; i.e., *p(a)-áγγngu* is perceived as unanalyzed and undergoes total reduplication. *Yu charísma na ay yu pang-i-áγγgam na* ‘His charisma is what he used to court with’. *Mak-ka-áγγgam-án sirá* ‘They are sweethearts’.

Áγγgi Body odor. *Yu áγγgi m ay káttu dálu nu gánding* ‘You smell like a

goat’. **Um-áγγgi. Mag-áγγgi ka* ‘You will have body odor’. *Maga-áγγgi ka* ‘You have body odor’. *In-áγγgi ka* ‘You really stink!’: “Perhaps it can be said, but it’s very offensive to ... the guy you’re talking to”. *Ma-áγγgi ya baggi ná* ‘S/he stinks’. **Áγγgy-án. *Áγγgi-n. *Ni-áγγgi. Pag-áγγgi m yu ammé m pad-digút káda agáw* ‘You will have body odor from not bathing every day’.

Áγγgók Noise. The noise a pig or cow makes when it’s butchered. Cf. *Aráγγgok. Yu áγγgók nu babáy ya ma-párti* ‘The noise of a pig when it’s butchered’.

Áγγkárwan Sometimes. Cf. *Kárwan. Mat-talamégung ka áγγkárwan amhá mas-siffún ka* ‘You talk nasally sometimes when you have a cold’.

Áγγkík Asthma. “A disease like asthma, a wheezing sound ... They use it in Ilokano, Tagalog”. Cf. Ilokano *Áγγkit*.

Áγγkla Anchor. *N-awáw-an mi yu áγγkla* ‘We lost the anchor’. *I-áγγkla m tu mapí yu abáng* ‘Anchor the boat well!’

Áγγkulí Do over, redo. Cf. *Ulí. Yu áγγkulí ku ay mapí* ‘I did it over right’: Lit. ‘What I did over is good’. *Burú-burún lámman yu pag-áγγkulí ku* ‘My doing it over was a nuisance’. *Mag-áγγkulí kan tu trabáho* ‘I’m doing the work over’. *Nag-áγγkulí* ‘S/he did it over’. *In-áγγkulí ku yu in-áγγngu ku ya túrak* ‘I did over the letter I made’. *Na-áγγkulí yu túrak* ‘The letter was done over’. *Ma-áγγkulí* ‘It will be done over’. *Áγγkuly-án ku yu túrak* ‘I’ll do some

parts of the letter over'. *Angkulí-n nu* 'Do it all over!' *Angkulí-n ku yu túrak* 'I'll redo the whole letter'. **Niy-angkulí*. *Mag-ángku-angkulí kan* 'I do things over and over'.

Ángngu Work. Cf. *Áku*, *akkáku*. *Yu ángngu nu binaláy ay bakkán tu mapí* 'The work of the house is not too good'. *Yu ángngu ku tu kásit-táwlay ay bakkán tu mapí* 'My deeds to my fellow man are not good'. *Yu ángngu ku tu binaláy ay bakkán tu mapí* 'The way I treated the house is not too good'. **Um-ángngu*. *M-ángngu kan tu bambán* 'I'll make some bamboo ties'. *N-ángngu kan tu binaláy* 'I built a house'. **Mang-ángngu*. *In-angkulí ku yu in-ángngu ku ya túrak* 'I did over the letter I made'. *In-ángngu ku yína* 'I made that'. *Angngw-án ~ Iy-angngw-án ku ya baggi ná tu túrak* 'I'll do the letter for him': *Angngw-án* 'is easier to say, to articulate ... That's what we always say instead of *iy-angngw-án*'. **Y-ángngu-n*. *Yu p-ángngu ku tu binaláy* 'How I will build/make/work on the house'. *Ganí yu p-angngú ni John?* 'What will John use to do it?' *Maka-p-ángngu* 'God': Epithet as the 'Almighty'.

Angngú'angngú'. Make up, create.

Cf. *Parátu*. *Angngú'angngú' ná yu istórya* 'S/he made up the story'. **Angngu'angngw-án*.

Angódan Plate. "A big wooden plate to put rice on ... Before, we didn't have any china ... Where you put the main [dish] ... the things you *kod* [q.v.]".

Angulólu Tadpole. Zool. *Addáddu yu angulólu tu paláw* 'There are a lot of tadpoles in the pond'.

Áni₁ Harvest. Of grains, principally rice. "I don't see that being done now. Only in the upland and *ka'ingin*". Cf. *Gápas*. Cf. Tagalog *Áni*, Ilokano *Ani*. *Yu áni ay mapí* 'The harvest is good'. *Na-'áni* 'The thing you were able to harvest'.

Áni₂ Rice water. "*Ám* [q.v.] is the cooked thing ... *B=in=umbúg* [q.v.] is rice gruel and the water of it is the *ám*. So it must be cooked ... *Áni* is the water of the cooking rice ... So we drink it ... hot. It is like coffee".

Ánibib Whisper. Cf. Ilokano *Anabaab* 'The sound or echo of speech that is not heard distinctly'. *Yu ánibib da ay anénet* 'They are whispering quietly'. *Mag-ánibib sirá* 'They are whispering to someone', 'They are whispering to each other', 'They are gossiping'. *Nag-ánibib sirá tu búlun da* 'They whispered to their friend'. **Magg-á nibib*. *Magg-a=rá=nibib sirá* 'They [more than 2] are whispering to each other'. **Nagg-anibib*. **Mang-ánibib*. **Nang-ánibib*. *In-ánibib na yu balíta* 'S/he whispered the news'. *In-anibíb-an na yu balíta tu ku ni John* 'S/he whispered the news to John'. *Anibíb-an* 'Whisper to someone!' *Áni-ánibib lammún yu má-sim ku* 'Whispering is all I can hear'. *Ánibib-ánibib lammún yu má-sim ku* 'Every now and then I can hear whispering'. *Mak-ka-ánibib sirá* 'They [2] will whisper to each other'. *Mak-ka-a=rá=nibib sirá* 'They'll

[more than two] whisper to each other'. *Nag-a=rá=nibib sirá* 'They were whispering among themselves': "No pattern".

Animál Animal. Cf. *Áyam. Animál ka ya táwlay* 'You're an animal'.

Anínu Shadow, reflection. Cf. Tagalog *Aníno*, Ilokano *Aninaw*. *Yu anínu ku tu lutá* 'My shadow on the ground'. *Yu anínu ku tu espéhu* 'My reflection in the mirror'. *Anínu yína* 'That's a shadow'. *Anínu m yína tu espéhu* 'That's your reflection in the mirror'. *Nag-anínu yu kayú* 'The tree cast a shadow'. *Na-anínw-án* 'It got in a shadow'. *Anínw-an ku yu aná ngu* 'I'll cast my shadow on your child'.

Annáb Flood. Rise, of water. *Yu annáb* 'The rising water'. *Mag-annáb yu danúm* 'The river will rise'. *In-annáb yu baranggáy* 'The barrio flooded'.

Annám Six. Cf. Tagalog *Ánim. Annám sirá* 'They are six'. *Mék-annám* 'Sixth [in a series]'. *Mami-annám* 'Six times'.

Annamáfulu Sixty. Cp. *Annám* 'Six' and *Fulú* 'Ten'. *Annamáfulu kan* 'I'm sixty'.

Annánni Abuse, treat badly. *Yu annánni* 'The abuse'. *Nag-annánni kan tu anák* 'I abused a child'. *In-annánni yu atu kú* 'My dog was abused'. **In-annanny-án. Na-annánni kan tu aká-anak ku* 'I was abused when I was young'.

Annáy Enough. *Yu annáy na ay ammé na na-i-tulúk* 'S/he unwillingly made it enough': Lit. 'His/Her making it

enough was not voluntary'. *Yu pag-annáy na ay ammé na na-i-tulúk* 'S/he unwillingly made it enough': Lit. 'His/Her making it enough was not voluntary'. *Yu pag-annáy na ay táfulu a pésut* 'S/he made it enough with ten pesos': Lit. 'What s/he made it enough with was ten pesos'. **Yu annáy na ay táfulu a pésut. Nag-annáy tu táfulu* 'It rounded off to ten'. *Nag-annáy yu m-akkán* 'The food was just enough'. **Mang-annay. *Nang-annay. *In-annáy. Annay-án na tu táfulu* 'He'll round it off to ten'. *Annay-án nu tu galón* 'Round it off to a gallon!' *P=in=ag-annáy na yu táfulu a pésut* 'S/he made it enough with ten pesos'. *Pag-annay-án nu yu akkan-án* 'Make the food go around!': "To do something to make the food be enough", e.g. give a half bowl, not a full one. *Pag-ánna-ánnay-án nu yu akkan-án*: "It's like *Pag-ánnay-án* ... Just one of a kind, but *Pag-ánna-ánnay-án* ... more than one kind".

Ánni And. Cf. *Ánnu. Si Bill ánni Santos* 'Bill and Santos'.

Annínna How. Cf. *Kassánda. Annínna dammán?* 'How is that again?' *Annínna yu akkaku na* 'How did s/he do it?': "You want the person to show you how it is done". *Annínna kam* 'How are you all?': "It's better to say *Kassánda kam* than *Annínna kam* ... You can also say it, but it's awkward".

Ánnu And. Cf. *Anni. Si Bill ánnu atú m* 'Bill and your dog'. *Ma-takít ya baggi ná annú nag-gyán tu binaláy* 'S/he is sick

and s/he stayed at home': "Not because". *B=in=ukkat-án na yu pwérta annú t=inum=allúng* 'S/he opened the door and came in'.

Annugút Agree, approve. Cf. *Tulúk*. *Yu annugút mi* 'Our agreeing'. *Annugút kan tu pak-kasál maw* 'I'm in agreement with your marrying'. *Um-annugút kan ni ká* 'I'll agree with you'. *Mag-annugút kan tu pak-kasál maw* 'I approve your marrying'. *I-annugút ku yu pak-kasál da* 'I approve their getting married': This is appropriate to approving the marriage of a neighbor's daughter, when one is not asked for an opinion. *Ka-turakk-án ya pag-annugút* 'A letter of agreement'.

Annún Locust. Zool. "They come in bunches and eat a field ... They catch them, fry them. It's edible ... but there are kinds that make you red ... You eat too much, perhaps it's adrenalin ... You have a pounding headache". Cf. *Durún*.

Anónat Fruit. Bot. Kind of. "It looks like an apple, but there are separations ... grooves ... yellow green when ripe".

Ánsan Floatsam. "The dirt that goes with the flood ... trees, all the materials especially plants, trees, water plants". Cf. *Gabát*. *Nag-ánsan yu luta kú tu dappít nu danúm* 'My land at the edge of the river had drift soil on it'.

Antígu₁ Antique. *Antígu danínu* 'Those are antiques'.

Antígu₂ Knowledgeable. *Yu antígu* 'The knowledgeable person'. *Antígu na yu daddamán* 'S/he's knowledgeable

about the road'. *Antígu na yu dagét* 'S/he's knowledgeable about sewing'.

Antú Be it, correct, right. Cf. *Hustú, bakkán*. *Yu antú nu labbún nu* 'The correctness of your guess': "It is correct ... but we are not accustomed to say it". *Antú* 'It's it/correct'. *Antú yu labbún nu* 'Your guess is correct/right'. *Antú ra* 'That's when'. *Antú yína* 'That's it'. **Map-pa-ántu*.

Antúbat Out of rhythm, step, order. Cf. *Túbat*. *Yu antúbat nu pad-damá m* 'The out of rhythm way of your walking'. *Antúbat yu pam-mártya na* 'He's marching out of step'. *Antúbat yu pat-talí ba* 'They're dancing out of step'. *Antúbat yu pití ngu futú m* 'Your heartbeat is irregular'. *Nag-antúbat* 'S/he got out of step'. *Nang-antúbat tu bag* 'S/he lifted a bag'. *In-antúbat ta ká* 'I didn't follow your example': "What you did, I did the opposite". *In-antúbat na ya in-aláp yu bág ku* 'I put my bag down for just a second and someone picked it up'. *Na-'antúbat kan* 'I was the victim of a theft/a scam', 'I lost my chance', 'I fell out of step'. *Ma-'antúbat sirá* 'They will be out of step'. **Antubat-án*. *Antubat-úhn ta ká* 'I'll not fall in step with you', 'I'll make you get out of step', 'I'll steal from you'. *Antubat-úhn ku yu táwlay* 'I'll get the person out of step', 'I'll steal something from the person'. *Pag-antubat-úhn ku yu táwlay* 'I'll get the person out of step', 'I'll get the person to steal something'.

Anúd Drift. Cf. Tagalog *Ánud*, Ilokano *Anud*. *Yu anúd nu gabát ay alístu* 'The

debris drifted rapidly’: Lit. ‘The drifting of the debris was rapid’. **Yu anúd nu gabát ay addáddu*. *N-ánud yu abáng* ‘The boat drifted’. *N-ánud ya kayú* ‘Drift wood’. *N-ánud ya baggi ná* ‘S/he drowned’. *M-ánud yu abáng amamá ammé m na-y-galút tu mapí* ‘The boat will drift if you don’t tie it well’. *Anud-án* ‘A drifting place’: I.e., a place to which things drift. *Anúd-uhn nu yu abáng ni kán* ‘Let the boat drift to me!’ *I-ánud nu yu abáng ni kán* ‘Let the boat drift to me!’ **Anú-anúd*.

Anúp Hunt. Cf. Ilokano *Anup*. *Yu anúp ku tu babúy ay ammé na nab-balín* ‘My hunting the pig was unsuccessful’. **Yu anúp ku tu babúy ay ammé na na-dagán*. *Yu pag-anúp ku tu babúy ay ammé na na-dagán* ‘The way I hunted the wild pig was fast’. *Nag-anúp kan tu simarón ya babúy* ‘I hunted for wild pigs’: ‘Perhaps they are destroying your farm if it is near the forest ... There’s no clear motive’. *Nag-anúp kan tu ku rá* ‘I hunted at their place’, *‘I hunted them’. **Nagg-anúp*. *Nang-anúp kan tu simarón ya babúy* ‘I hunted a wild pig’: ‘It means the same [as *Nag-anúp kan tu simarón ya babúy*], but what is behind [it is] ... perhaps you hunted pigs for eating or for selling to make money ... to turn it to a useful purpose ... It’s always for a useful purpose’. **Nang-y-anúp*. *In-anúp ku yu babúy* ‘I hunted the pig’. *Na-i-anúp ku yu paláttug ku* ‘I hunt with my gun’. *Na-i-anúp ku yu atu kú* ‘I’ll hunt with my dog’. *I-anúp ku yu*

bágu ya paláttug ‘I’ll use my new gun to hunt with’. *Pag-anúp ku yu paláttug tu útta* ‘I’ll use my gun to hunt deer’. *Pag-anúp ku yu atu kú* ‘I’ll use the dogs to hunt’. *Yu na-tuntúrwan ya atú ya pag-anúp* ‘The trained dog to hunt’. *Pang-anúp ku yu atu kú* ‘I’ll use my dogs to hunt’: ‘They are really trained dogs’. *Yu na-tuntúrwan ya atú ya pang-anúp* ‘The trained hunting dog’. *M=in=ag-anúp* ‘Hunter’.

Ányo Year. Cf. *Dagún*.

Aowáng Dizzy. Cf. *Uláw*. *Yu aowáng ku ay ammé ku ma-fugadd-án* ‘I can’t help getting dizzy’. **Mag-aowáng*. **Nag-aowáng*. *Nag-áow-aowáng kan* ‘I had bouts of dizziness’. **In-aowáng*. *N-aowáng kan* ‘I got dizzy’. **N-aowang-án*. **Na-aowang-án*. *M-aowáng kan* ‘I’m dizzy’. **Aowang-án*. *N-áow-aowáng kan* ‘I was dizzy all the time’. **N-áow-aowang-án*. **Na-áow-aowang-án*. *Ma-áow-aowáng kan* ‘I’m dizzy all the time’. **Áow-aowang-án*. *Áow-aowang-úhn na kán nu doktór* ‘The doctor will make me dizzy’.

Ápa Wafer. ‘Round thing they put something inside and fold it and put it in the oven’. Also something that doesn’t last long. Cf. Tagalog *Ápa* ‘Thin rolled wafer of rice, starch, and red sugar’, Ilokano *Apa* ‘Thin rolled wafer of rice starch and brown sugar’. *Káttu ápa yu akkáku na* ‘It’s made like the *ápa* not to last long’.

Apáng Butt. The unsmoked part of tobacco. *Mag-ámpa-ámpuht tu apáng*

‘S/he picks up cigarette butts’. *Nag-apáng yu sigarilyu ku* ‘My cigarette became just a butt’.

Aparadór Cabinet. ‘Where we keep our clothes, our valuables’. *Nab-barak-án ku yu aparadó*r ‘I looked in the cabinet’.

Apilí Pin. *Addádu yu apilí nu burási ku* ‘My clothes have a lot of pins’. *Mag-apilí ka yu láso tu burási m* ‘Pin a ribbon to your clothes!’ **Mang-apilí Apily-án nu yu burási m* ‘Pin up/together your clothes!’ **Apilí-n. Iy-apilí m yu ribbon tu burási m* ‘Pin a ribbon to your clothes!’

Apillák Short. Opposite of *Illáyug*. Cf. *Apilláng*. *Apillák* is for something which is short in and of itself. *Apilláng* is for something which is revealed as short by comparison, but which may be in and of itself not short. **Pillák. Úso yu mab-burási tu apillák* ‘Short dresses are in style’. *Apillák si Santos* ‘Santos is short’. *Apillák yu pantalón ku* ‘My pants are short’. **Apillák yu pantalón ku ni kán* ‘My pants are short on me’. *Ape=ri=llák da yu tuliwán na* ‘Her labor pains are close together’. *Um-apillák si Santos* ‘Santos is getting shorter’. **Um-apillák yu pantalón na. Num-apillák si Santos* ‘Santos got shorter’. **Nag-apillák. *M-apillák. Ma-pa-’apillák ku yu pantalón nu* ‘I can shorten your pants’. *Ma-apillakk-án ku yu pantalón nu* ‘I can make my pants shorter than yours’. *Ma-apillakk-án ku yu túrak nu* ‘I can make my letter

shorter than your letter’. **Ma-apillák-án. P-apillakk-án ku yu pantalón nu* ‘I will shorten your pants’. *Pa-apillák ya pa-apillák yu agáw* ‘The days are getting shorter and shorter’.

Apilláng Short. Cf. *Apillák*. *Apillák* is for something which is short in and of itself. *Apilláng* is for something which is revealed as short by comparison, but which may be in and of itself not short. *Apilláng yu pantalón na tu ku ná* ‘His pants are short on him’. **Apilláng yu pantalón* ‘The pants are short’. *Um-apilláng yu pantalón na* ‘S/he will out grow his/her pants’.

Apilyídu Surname. *Ganí yu apilyídu m?* ‘What is your surname?’ *Yu apilyídu nu yéna* ‘Middle name’.

Apóyu Favor, support, aid. *Yu apóyu* ‘The favoring’. *Apóyuw-án ta ká* ‘I’ll favor/support/aid you’.

Appád Feel with the palm. For a temperature. *Yu appád nu yéna tu anák na* ‘The mother’s feeling her child with her palm’. **Um-appád. Mag-appád ka tu anak* ‘Feel the children [on the forehead] with your palm!’ *Ammé m mag-appád tu ma-patú ya plántya te ma-lussum-án ka* ‘Don’t touch the hot iron because you’ll burn yourself!’ *Mang-appád* ‘S/he will feel something with his/her palm’. *Nang-appád* ‘S/he felt something with his/her palm’. *In-appad-án nu yéna yu anak* ‘The mother felt the child with her palm’. *Appad-án nu yu anak amamá ma-patú* ‘Feel the child with your palm to see if it is hot!’ *Iy-appád nu yu kamát nu* ‘Touch

with you hand!’ *M=in=ang-appád* ‘Herb doctor’.

Appán Bait, trap. Cf. *Balébay₁, sittán*. *Y-ékku na yu appán tu banwét* ‘S/he’ll put the bait on the hook’. *In-appan-án ku yu banwét* ‘I baited the fishhook’. *Appan-án ku yu púgu* ‘I’ll trap the quail’.

Appát Four. Cf. Tagalog *Ápat*. *Appat-úhn nu sirá* ‘Make them four!’ *Ka-appát* ‘One fourth of something’. *Mék-appat* ‘Fourth [in a series]’. *Mami-ppát* ‘Four times’. *Sig-a-appát ~ Sigg-appát* ‘Four of each kind’.

Appát’afulu Forty. Cf. *Appát* ‘Four’ and *Fulú* ‘Ten’.

Appín Diaper. *In-ibw-an nu anak yu appí na* ‘The baby wet its diaper’. *Appín-án nu yu anak* ‘Diaper the baby!’

Appít Bag, patch. To repair clothes, a jute bag for rice, or a tire tube. *Yu appít nu fungán* ‘The pillow cover’: ‘The thing that contains the cotton’ stuffing, not the pillow case. *Yu appít nu kwártu* ‘The money bag/purse’: With a drawstring to close it. **In-appít. N-appít-án yu pantalón ku* ‘My pants were patched’. *Appít-án yu góma nu bisikléta* ‘Patch the bicycle tire!’ *Ni-appít ku yu girí tu pantalón ku* ‘I patched my pants with a scrap of cloth’. *Ni-appít ku yu pantalón ku* ‘I put my pants in a bag’; Lit. ‘I bagged my pants’. *Appí-appít yu burási ku* ‘My clothes are covered with patches’.

Appúhd Dam, dike. *Yu appúhd* ‘The dam/dike’. **Um-appúhd. Mag-appúhd*

ka yu paláw ‘Dike the pond!’ *Mang-appúhd* ‘S/he will dam/dike something’. *Nang-appúhd* ‘S/he dammed/diked something’. **In-appúhd yu danúm. In-appuhdd-án da yu danúm* ‘They dammed/diked the river’. *Na-appuhdd-án yu danúm* ‘The river was dammed/diked’. *Ma-appuhdd-án da yu danúm* ‘They can dam/dike the river’. *Appuhdd-án* ‘Dam/dike it!’ **Appad-án. *Appuhdd-úhn. Iy-appúhd nu yu batú tu paláw* ‘Dike the pond with stones!’

Appúht Calm. Cf. *Ambambáy*. *Yu appúht* ‘The calming down’. **Um-appúht. Mag-appúht*: ‘It’s just to do it ... just to do it’. *Nag-appúht kan* ‘I calmed down’. *Nag-appúht kan tu mat-tapíl* ‘I calmed the quarreling people’. *Mang-appúht kan tu mat-tapíl* ‘I calmed the quarreling people’: ‘Like you are doing it for ... What is your purpose? You are involving yourself so perhaps the trouble ... disturbance will be settled down’. *In-appúht ku yu mat-ta=rá=pil* ‘I calmed the quarrelers down’. **In-appat-án. Ma-appúht ku yu mat-tapíl* ‘I can calm the quarreler’: ‘If I am elder, I have more authority’. **Ma-appat-úhn. *Appuht-án. Appat-úhn nu sirá* ‘Calm them!’ **Iy-appúht*: ‘I have never used that word’. *Pag-appúht* ‘Things used to calm’: ‘More harsh’. *Pang-appúht ku* ‘I’ll calm him/her with it’: ‘Perhaps you are offering something like candy if a child cries ... More soft’. *Pa-appúht ku sirá tu polís* ‘I’ll calm them with the police’. **Pa-appúht ya pa-appúht*.

Appút Cover the mouth. Cf. Ilokano *Apput*. *Yu appút* ‘The gag’: “Usually more of hands”. *Mag-appút kan* ‘I’ll cover my mouth’. *Mag-appút kan tu labí nu táwlay* ‘I’ll cover the person’s mouth’. *Mang-appút kan tu labí nu táwlay ya m=in=ag-gámug* ‘I’ll cover the mouth of the person who always talks dirty’. *In-appút nu yu labí m tutá nag-ikág ka* ‘You covered your mouth when you coughed’. *In-appút tu panyók* ‘S/he was gagged with a handkerchief’. *Apput-úhn yu labí m amamá mag-ikág ka* ‘Cover your mouth when you cough!’

Ápu High, elder, respected. “We only use that word in that one greeting [*Dyos ápu!*]... It’s not a Yogad word ... When we enter a house we knock or say *Dyós ápu* instead of knocking ... to make one’s presence be known”. Cf. Ilokano *Apo*.

Apurá Hurry. Cf. *Apurádu*. *I-taláttak ku yu ammé na pag-apurá* ‘I’ll be delayed because of not hurrying’.

Apurádu Hurry. Cf. *Apurá*. *Apurádu sirá* ‘They are in a hurry’. *Nag-apurádu kan* ‘I hurried up’.

Arádu Plow. Cf. Tagalog *Aráro*, Ilokano *Arado*. *Yu arádu ay kayú* ‘The plow is wooden’. *Yu arádu tu lutá* ‘The plowing of the earth’. **Yu arádu nu kosetyéro ay luta kú*. *Mag-arádu kan tu lutá* ‘I’m plowing the land’. *Nag-arádu kan tu lutá ya ma-mulá-n tu bákaw* ‘I plowed the land to plant corn’. **Magg-arádu*. **Nagg-arádu*. *Mang-arádu kan tu lutá* ‘I’m plowing the land’: “... like

you have some purpose, motive ... Perhaps you have other motives ... not only food, but selling ... *Mag-arádu kan tu lutá* ... I will plow my land for planting corn and you just plant corn, while if you say *Mang-arádu* ... you’re implying your motive for food or for profiting ... Another motive”. *Nang-arádu kan tu lutá ya ma-mulá-n tu bákaw* ‘I plowed the land to plant corn’. *Nang-arádu ku tu luta kú* ‘I plowed my land’: “So you will not be overtaken by the seasonal changes. You have a motive here”. *Nang-y-arádu kan tu bullák ya mulá-n* ‘I plowed a little for planting’: “... [It] means you plowed a portion like you’re not completed ... Not to full satisfaction ... So there is also hurry”. *Yu in-arádu nu kosetyéro ay luta kú* ‘What the farmer plowed was my land’. *Na-arádu yu lutá* ‘The land was plowed’. *Ma-arádu yu lutá* ‘The land will be plowed’. **Ma-aradw-án*. **Ma-arádu-n*. *Aradw-án ya lutá* ‘The land that is to be plowed’. **Yu aradw-án ku ya lutá ay meggát*. *Arádu-n nu yu lutá* ‘Plow the land!’ *Yu arádu-n ku ya lutá ay meggát* ‘The land that I am going to plow is hard’.

Arák Throat. Anat. Anat. The trachea. “More of the breathing passage”. Above the larynx, there is some indecision as to which term is applicable, *arák* or *karalóng* [q.v.]. *Na-y-singád yu in akkán ku tu arák ku* ‘The food caught in my throat’. **Na-gappáng yu arák na*.

Arákup Hug. “Like with emotion ... more emotional ... A very Yogad term”. Cf.

Gakáp. Cf. Ilokano *Arakup*. *Yu arákup na ni kán ay ma-siggát* ‘S/he hugged me tightly’: Lit. ‘His/Her hugging me was tight’. *In-arákup nu yéna na* ‘His/her mother hugged him/her with emotion’. *Na-arákup na kán* ‘S/he was able to hug me’. *Ma-arákup ka* ‘You will be hugged’, ‘You’re always hugging’. *Arákup-án ta ká tu mapí* ‘I’ll hug you well’.

Aramáng Salted fish. “Made up of small fish ... salted shrimp or fish ... When we eat it, we put some lemon juice or vinegar [on it] ... chile with vinegar to make it a little bit hot ... They put it in an earthen jar and let it stand ... age it in salt and water ... Nowadays *aramáng* is cooked with spices”. Cf. *Bagóng*. Cf. Ilokano *Aramong*. *N-angngán kamí tu addáddu ya aramáng* ‘We ate too much salted fish’.

Áran Elf. “That lives in the mound”. Cf. *Futtúl*. Cf. Ilokano *Aran* ‘Witch, sorcerer, sorceress, conjurer, magician’. *Mang-urúg ka kaddá tu áran* ‘Do you believe in elves?’ *Mang-urúg ka tu áran kaddá* ‘Do you believe in elves?’ *Na-arán kan*. ‘I was bewitched’: “Before, a teacher [I knew] said [this] ... Because he dug up a mound, he got sick. He said *na-arán*”. *Ma-arán kam* ‘You all will be bewitched’. *Na-a=ra=rán kamí ~ Na-a=ra=rán kamí* ‘We got lost’: “We are putting the cause of our getting lost to the elves”.

Aranggók Snore. Cf. *Anggók*. *Ma-tuyág yu aranggók ni Santos* ‘Santos snores

loudly’. *Yu pag-aranggók na yu nal-lukág ni kán* ‘His/Her snoring kept me awake’. *Pantúd-pantúd yu pag-aranggók ni Santos* ‘Santos snores in fits’. **Um-aranggók*. *Na-má-y-gafu yu atawa kú ya mag-aranggók* ‘My spouse has begun to snore’. *Mag-aranggók amhá ma-katurúg* ‘He snores when he sleeps’: “Like every time John sleeps, he snores, while *magg-aranggók* could mean it’s not all the time. *Mag-aranggók* is all the time ...” *In-allú nu atawa kú ya nag-aranggók kan nu gabí* ‘My wife told me that I snored last night’: “Perhaps you did it just once ... There are persons who only snore ... [in certain] positions or [when they] sleep on full stomachs ... You don’t usually snore but now ...” *Nap-pa-aranggók kan* ‘I was made to snore’. *Magg-aranggók amhá ma-katurúg* ‘S/he snores when s/he sleeps’. *In-allú nu atawa kú ya nagg-aranggók kan nu gabí* ‘My wife told me that I snored last night’: “Perhaps you did it a lot of times ... you kept on snoring”. *Nagg-aranggók si Santos tutá na-lukág saw tu lélaw* ‘Santos was snoring when he woke this morning’. **Mang-aranggók*. **Nang-aranggók*. **Y-aranggók*: “I don’t know how I will complete this”. *Pag-aranggók ni Santos yína* ‘This is how Santos snores’.

Arapáng Rapids. *G=in=eddak-án mi yu arapáng* ‘We went upstream on the rapids’. *Nag-arapáng kamí* ‘We shot the rapids’.

Arárut Incite, goad. “You want

somebody to fight and you make gestures ... or by words ... [It] can or cannot go to an actual fight ... [It] is not always in a fight ... like to bet”. Not for animals. Cf. *Bárubárut. Yu arárut* ‘The incitement’. **Um-arárut. Mag-arárut* ‘S/he will incite someone’. *In-arárut ku si John ya ma-pústa* ‘I goaded John into betting’. *Na-arárut kan ya naki-lában* ‘I was goaded into fighting’. **Arárut-án. Arárut-úhn* ‘S/he will be incited/goaded into doing something’. *Niy-arárut na yu pag-ábid ya marál* ‘S/he goaded someone with his/her bad talk’. *Niy-arárut na si John tu ku ni Walter* ‘S/he incited John against Walter’.

Arawát Receive. Cf. *Awát, risibí*. Cf. Ilokano *Araraw* ‘To beg, plead, implore for’, Ilokano *Awat. Yu arawát ku* ‘The things I have received’, ‘My receiving the thing given’. *Mag-arawát kan tu swéldu* ‘I’ll receive a salary’: “*Mag-arawát* is you are still going to work for the salary, while *mang-arawát* is you have already done the work ... Like a pension is better to say *mang-arawát*”. *Nag-arawát kami tu kamát* ‘We took other peoples’ hands’, *‘We took each other’s hand’. *Nag-arawát kan tu swéldu* ‘I received a salary’: “*Nag-arawát* ... I received hand to hand, while *nang-arawát* is more distant and in the past ... *Nag-arawát kan tu swéldu* is more recent”. *Nak-ka-arawát yu yéna annu anak tu kamát* ‘The mother and the child took each other’s hand’. *Nagg-*

arawát kami tu kamát ‘We reached for/received each other’s hands’. *Mang-arawát kan tu swéldu* ‘I’ll receive a salary’. *Nang-arawát kan tu swéldu* ‘I received payment’. *In-arawát ku yu kiddaw ku* ‘I received what I asked for’. *Arawát-án nu si Maria ya atawá m ya idduk-án nu tu mapí o marál ya gawagawayán kígad tu tamfú nu angát* ‘Do you take Maria as your wife to love in good and in bad health until death?’ *Arawát-án ku yu kwártu ku káda tangngá nu bulán* ‘I receive my money each middle of the month’. **Arawát-án. Pag-arawát ku yu kamát ku tu m-akkán* ‘I’ll use my hands to receive food’. **Pag-arawát ku yu futu kú tu dyós* ‘I received God with my heart’. **Pagg-arawát. Pang-arawát ku yu kamát ku tu m-akkán* ‘With my hands I’ll receive food’. *Pang-arawát ku yu futu kú tu dyós* ‘I received God with my heart’. *Pang-i-arawát ku yu kamát ku tu túrak*: “What you use to hand over ... is really going out ... to hand over”.

Aráy₁ Ouch!

Aráy₂ Drying rack. Covered rack for drying tobacco. “Mostly made of bamboo with some poles and rafters ... When it’s outside, it’s dried under the sun. When it is in a shed, it is *aráy*”. Cf. *Badóng. Nam-a-tádag kan tu aráy nu tabáku* ‘I put up a drying rack’. *Mag-aráy ka* ‘Dry the tobacco leaves on the *aray*!’

Aráya Game. Played by placing markers on the ground evenly spaced 3 m apart in rows of threes. Players are divided into

two teams. One team guards the rows with one player to each row. The other team tries to pass through the marked off rows without being touched by the guards. A point is scored for each successful passage. If a player is touched, the teams exchange places. Variation: In the spacing of the markers. Sometimes the markers can be used as safe bases.

Arésga Effort. *Yu arésga* ‘The effort’. *Arésga-n nu* ‘Make an effort!’, ‘Try!’ *Arésga-n ku yu mat-táwlay* ‘I’ll work so that I can live’.

Ári Remove, take off [clothes], put out. *Yu ári nu lubíd tu lig nu atú* ‘The removal of the rope from the neck of the dog’. *Yu ári nu bálag nu manók* ‘The piece of chicken’. *Yu pag-ári nu lubíd* ‘The way the rope was removed’. **Yu ári tu lubíd ay si John. Mag-ári ka tu burási m* ‘Take off your clothes!’ **Mag-ári ka tu burási nu pasyénte. Mag-ári ka tu batúnis* ‘Take off a button!’: *Mag-ári ka tu batúnis* is better than *Ary-án nu yu batúnis*. *Mang-ári ka tu burási nu pasyénte* ‘Take off the patient’s clothes!’ **Mang-ári ka tu burási m. Mang-ári kan tu burási ku* ‘I take off my clothes’: “You use it as a source of income”. *Nang-ári kan* ‘I put out something’, ‘I aborted [a baby], miscarried’. **Nang-ári kan tu burási te ma-patú. In-ári ku yu takít-takít nu baggí-baggí ku* ‘I got rid of all my aches and pains’. **In-ári-n. In-ary-án ku yu batúnis* ‘I took off the button’. *N-*

ári yu tréd nu góma ‘The tread of the tire came off’. *M-ári ku yu batúnis* ‘I can take off the button’. *Yu balinggúhn ku tu kamát ku ay m-ári m-ári* ‘The numbness in my arm will not go away’. *Ary-án ku yu batúnis* ‘I’ll take off the button’. *Arí-n ku yu takít-takít nu baggí-baggí ku* ‘I’ll get rid of all my aches and pains’. *Ary-an-án ku yu nagyán tu kahón* ‘I’ll take out part of what is in the box’. **Á-aryá-n. Arí-ary-án* ‘It will be removed from time to time’.

Aribúmbung Crowd, gather. “If there is a happening, accident, incident ... *Aribúmbung* is more ‘crowding’ ... The people crowd around ... There is more noise, more jostling”. There is a focal point to *aribúmbung* that is missing from *ammúng* [q.v.]. Cf. Ilokano *Aribungbung*. *Yu aribúmbung nu táwlay tu ku ni Clinton* ‘The peoples’ crowding around Clinton’. *Nag-aribúmbung sirá tu danák* ‘They crowded around’: “It’s very hard ... Perhaps somebody threw leaflets ... There must be something in the meadow that makes them gather together”. *In-arimummung-án danu táwlay yu presidénte* ‘The people gathered around the president’.

Aríg Likeness. Cf. *Párig*. Cf. Ilokano *Arig*. *Yu aríg* ‘The likeness’. *Yu aríg ku tu ku rá ay kólak* ‘I think of them as friends’. *Ma-i-’aríg tu ma-bangúg a lappáw* ‘It’s like a fragrant flower’. **Arig-án*.

Arigí Post. Cf. *Póste*. “We use *arigí* only for the post of the house”. Cf. Ilokano

Adigi. Ma-búbuk yu arigi ‘The post is rotten’. *Arigy-án nu saw* ‘Put a post here!’ *Arigy-án nu tu batú* ‘Put in concrete posts!’

Arimusál Breakfast. “*Mag-alimusál ...* That’s Tagalog”. *Mag-arimusál kitám ba* ‘Let’s have breakfast now’. *Nag-arimusál kamí tu kafé annu tinápay* ‘We had coffee and bread for breakfast’.

Arína Flour. From wheat. *Ni-daggá ku yu gatták tu arína* ‘I added milk to the flour’.

Aripúhn Greedy person. *Yu aripúhn* ‘The greedy person’. *Aripúhn ka* ‘You’re a greedy person’. *Mag-aripúhn* ‘S/he will become a greedy person’. *Ka-ari-aripuhnn-án* ‘Greediest’.

Arítus Earring. *Ma-kilád yu arítus na* ‘Her earring sparkles a lot’. *Mag-arítus kan tu bulawán* ‘I’ll wear gold earrings’, ‘I’ll have gold earrings’. *Nag-arítus ya baggi ná* ‘S/he’s put on earrings’, ‘S/he’s wearing earrings’

Arkíla Rent. *Yu arkíla ay ma-nginá* ‘The rent is high’. *Arkíla-n ku yu binaláy ya pagginán ku* ‘I’m renting the house I’m staying in’.

Ármas Weapon.

Árnis Martial art. “Is a defensive art using knives or sticks ... It’s something of a martial art ... It’s a Tagalog word”. Cf. Ilokano *Arnis* ‘To fence with’.

Arrabés Completely, without distinction. “Spanish again ... like the ‘whole’, the ‘entirety’ ... Not an often used word”. **Yu arrabés. P=in=at-trabáho danu Hapón danu táwlay ya*

arrabés ‘The Japanese made all people work without distinction’. *Na-sipát-an yu talún ya arrabés* ‘The forest was completely cut down’. *In-arrabés na ya s=in=ipát-an yu talún* ‘S/he clearcut the forest’.

Asáda Hoe. “Looks like a pick with no point opposite the blade, which is narrower ... [It’s] smaller [than a *gabyón* (q.v.)], sturdy, made of steel ... heavier” than a *gabyón*. *In-asáda ku yu lutá* ‘I hoed the ground’.

Asák Make one’s way. “To walk through an overgrowth, perhaps weeds, forest, or a mass or people ... Those soldiers that go through unknown territory in the mountains ... They have to make their way. There is no trail ... [there is] resistance ... Not in a known place”. Cf. Ilokano *Asak* ‘To pass or step through, to trample on’. *Yu asák tam tu kakáiwán* ‘Our making our way through the jungle’. *Um-asák*: “You can say that, but it’s better to say *mag-asák*”. *Mag-asák kitá tu ka-adwán nu táwlay* ‘We’ll make our way through the crowd’. *Na-asák tam yu kakáiwán* ‘We were able to make our way through the forest’. *Ma-asák tam yu kakáiwán* ‘We can make our way through the forest’. *Kengángay ya asak-án tam yu kakáiwán* ‘We must make our way through the jungle’. *Asak-úhn tam yu bakulúd* ‘Let’s make our way over the mountain’. **Ni-asák*.

Aséru Steel.

Asikásu Take action on behalf of. *Yu asikásu tu bisíta* ‘The entertaining of the

visitors'. *I-patáy nu kólak ku yu awán tu asikásu* 'My friend died through lack of attention'. *I-patáy nu kólak ku yu awán tu pag-asikásu* 'My friend died through lack of attention': "Individualiz-ing it ... There is an individual, some-body involved". **Um-asikásu. Mag-asikásu kan tu bisíta* 'I'm entertain-ing/helping out the visitors'. *In-asikásu ku tu mapí danu bisíta* 'I took care of/looked after the guests'. *Asikásu-n ku yu ma-takít* 'I'll look after/take care of the patient'. *Asikásu-n ta ká* 'I'll take action on your behalf'. **Ni-asikásu*.

Asíl Vulva. Anat. *Asíl nu*: Lit. 'Your vulva': A curse word. *Asíl nu yéna m*: Lit. 'Your mother's vulva'. A curse word "frequently used in fighting".

Asín Salt, salty taste. Cf. Tagalog *Asín*, Ilokano *Asin*. *Daggá-n nu yu asín* 'Add more salt!' *Nang-asín kan tu y-akkán* 'I salted the viand'. **Nang-asín yu danúm*. **N-ásin. N-ásin-án yu y-akkán* 'The viand had been salted'. *M-ásin yu bébay* 'The ocean is salty'. *Yu tantám nu akkan-án ay m-ásin* 'The taste of the food is salty'.

Asingág Half awake and vigilant. "What the mother does when the kids go out at night ... half awake". *Asingág kan ya na-kuturúg nu gabí* 'I slept with one eye open last night'. *Mag-asingág ka tu d=um=ánga tu gabí* 'Stay awake and watch for the ones who will arrive at night!' *Nag-asingág kan tu d=um=ánga tu gabí* 'I stayed awake and watched for the ones to arrive at

night'. *Ma-'asingág ku yu dáma nu óras* 'I'll feel the passage of time'. *Asingag-án nu yu dánga nu anak* 'Stay alert for the arrival of the children!'

Asisíp Shell. Zool. Small crustacean shell found in the Cagayan River.

Asít Thorn. Cf. *Salussúg. Yu asít tu tamuru kú ay illáyug* 'The thorn in my finger is long'. *Alámbri ya nagg-asít* 'Barbed wire'. *Na-asit-án kan* 'I got stuck on something'. *Yu d=um=amá tu anénet amamá m-ásit-an ay ibbábaw* 'He walks softly; when he gets stuck it is shallow'.

Asítu Puppy. Cf. *Atú. In-assamál yu asítu* 'The puppy is covered in fleas'.

Assáb Cast, spread. A fishnet, blanket, tablecloth, etc. "You can *assáb* blankets". *Yu assáb* 'The activity of casting or spreading', 'The thing cast or spread': E.g. the fishnet, the blanket, etc. **Um-assáb. In tám mag-assáb* 'Let's go fishing [with nets]'. *In-assab-án ku yu lamésa tu mantél* 'I spread a tablecloth on the table [to cover it]'. *Assab-án nu tu ulúht yu afúy* 'Throw the blanket on the fire [to put it out]!' *Ni-assáb ku yu tabukúl tu danúm* 'I cast a fishnet in the river'.

Assamál Flea. *Wara assamál tu atú* 'The dog has fleas on it'. *In-assamál tu asítu* 'The puppy is covered in fleas'. *Na-assamall-án* 'It got fleas on it'. *Ma-assamall-án* 'It will get fleas on it'.

Assassít ~ **Assít** Butter up, flatter. "To cajole ... To make someone favor you ... Also to make one big ... 'Flatter' is the nearest ... Trying to get you to do

something not very good ... with suspect motives. Their motives are not good". *Yu assassít ya táwlay* 'The person who butters people up'. *Yu assít ya táwlay* 'The person who is the object of being buttered up'. *Mag-assassít kan* 'I'll butter someone up'. **Mag-assít*. *Mang-assassít kan* 'I will butter someone up for some purpose'. **Mang-assít*. *N-assassít da kán* 'They buttered me up [do do what they want]'. *Na-assít* 'S/he was buttered up'. **N-assít*. *Ma-assassít da kan* 'They can butter me up'. *Ma-assít* 'S/he will be buttered up'. **M-assít*.

Assí Empty, drain, bail. Remove a liquid by operation on the liquid, not the container. *Yu assí tu danúm* 'The emptying of the water'. **Yu assí tu láta*. *Nag-assí kan tu danúm tu planggána* 'I emptied water from the basin'. **Nag-assí yu danúm*. **In-assí*. *In-assy-án yu danúm* 'The water was emptied'. *N-ássi yu danúm* 'The water emptied'. *N-assy-án da yu danúm mu mabáw* 'The water is gone from the rice'. *Yu n-assy-án yu danúm* 'The emptied water'. **Yu n-assy-án ya bóte*. *Assy-án ku yu danúm tu abáng* 'I'll bail the water from the boat'. *Assy-án ku yu danúm tu paláw* 'I'll drain the water from the pond'. **Assy-án ku yu danúm tu kaldéru*.

Assímбан Church. *D=in=abbuk-án da yu assímбан* 'They demolished part of the church'.

Assíp Crust. Of rice in the bottom of the rice pot. It can be eaten. Cf. *Dángit*. Cf.

Ilokano *Ittip*. *K=in=angkirót ku yu assíp tu kaldéru* 'I scraped out the crust of rice in the bottom of the pot'.

Assúp Steam, vapor. This speaks to the form, i.e., it names the cloud while *allúp* [q.v.] speaks to the watery composition of steam. *Yu assú mu mabáw* 'The steam from the rice'. *Um-assúp* 'It's steaming'. **Ma-assúp yu lutá*: It's better to say *um-assúp*. **Assú-assúp yu kalsáda*.

Assút Sour taste, sourness. *Yu assút nu lubbáng* 'The sourness of the orange'. **Nang-assút*. *Nam-m-assút* 'It became sour'. *M-assút* 'It's sour'.

Asúkar Sugar. Milled. *B=in=ubbud-án ku yu asúkar yu dékat* 'I shook some sugar on the rice cake'.

Asúl Blue. *Mas dámpet yu asúl ya libré amma tu lasáng* 'The blue book is thinner than the red one'.

Ataddít Close. Opposite of *Atarátta*. *Yu ataddít nu pag-ának na* 'The closeness of the births she's had'. *Ataddít yu pap-panó-panónot na* 'S/he's narrowminded'. *Yu awát ku tu bíblia ay ataddít* 'My understanding of the Bible is limited'. *Ata=ra=ddít yu pag-ának na* 'She bears children close together'. *Ata=ra=ddít yu pak-ka-dagét na* 'The stitches are sewn close together'.

Atádu Apportion. "Like when you butcher a pig ... or when you go fishing ... We use it for things like fish or beef, pork ... Anything like that". *Yu atádu* 'The portion'. *Mag-atádu kan* 'I'll cut it into shares'. *Atádu-n nu* 'Cut it into portions!' *Ni-atádu ta ká tu ikán* 'I gave you a share

of the fish'. *Mag-atádu-atádu kan tu babúy* 'I'm cutting the pig into portions for sharing'.

Atáke Fit. *Nag-atáke* 'S/he had a fit'.

Atallín Tight, narrow. Also *tallín*. *Yu atallín nu daddamán* 'The narrowness of the street'. *Atallín yu korbáta ~ Tallín yu korbáta* 'My tie is tight'. *Atallín yu daddamán* 'The street is narrow'. *Atallín yu daddamán-an* 'The flow of traffic is slow'. *Yu tupák nu kókot ay tallín* 'The situation the thief is in is tight'. **Ma-atállin*.

Atanán All. *Yu atanán a m-akkán* 'All that is edible'. *Atanán yu táwlay* 'All the people'. *Atanán yu danúm* 'All the water'. *Niy-úsa ku atanán yu tuyág ku tu pang-i-abagá ku tu kárga* 'I used all my strength shouldering the load'. *Ma-tódas atanán yu kwártu ku* 'All my money will be lost'. *In-akkán na atanán* 'S/he ate it all'. **Nag-atanán*.

Átang Offering, sacrifice. "When someone gets sick in the house and traditional medicine cannot cure them, we go to *minag'atang* ... *Tamáy* [q.v.] is connected with something evil ... [The *minag'atang* is] somebody that makes the *atang* ... someone that cures the *tamáy*, that makes some offering to the spirits ... They cut the head off a chicken ... [and] put some blood in the corners [of the house] ... or rice cakes ... Different *minag'atang* have their own way of doing things ... They usually choose a white thing ... They usually use a chicken ..." Cf. Ilokano *Atang*. *Yu*

atang 'The offering'.

Atánnang Tall, raise, height. *Yu atánnang* 'The tall one'. *Yu atánnang nu kayú* 'The tallness of the tree'. *Yu k-atánnang nu kayú* 'The height of the tree'. *Atánnang ka* 'You're tall'. *Um-atánnang yu présyu nu gasolína* 'The price of gasoline will go up'. *Bingal-án nu yu takkí nu lamésa také tu um-atánnang* 'Wedge the leg of the table to raise it!' **Mag-atánnang*: "It seems a little bit queer". **Mang-atánnang*. *In-átánnang ku yu innanam-án danu táwlay* 'I raised the people's expectation': *In-átánnang* is the usual pronunciation of *Ini-atánnang*. *Ma-atánnang ya lalakí* 'A very tall man'. *M-atánnang danu binaláy tu Manila* 'The houses in Manila are very tall'. *Ma-pa-atánnang ta ká* 'I'll make you taller'. *Ma-atánnang-án ta ká tu gúgwam* 'I'll exceed you in education'. *Ma-atánnang-án ta ká* 'I can get taller than you', *'I'll make you taller'. *Ma-pa-atánnang-án ta ká tu gúgwam* 'I'll exceed you in the level of learning', 'I'll be able to get you to higher level of learning'. *Atánnang-án ta ká* 'I'm taller than you'. *Atánnang-úhn nu* 'Add to it!', 'Increase it!' *Atánnang-úhn ku yu grádu ku* 'I'll raise my grade'. *I-atánnang nu anak yu p-angngán tu medisina* 'The child will get big by taking the medicine'. *Pag-atánnang nu anak yu p-angngán tu medisina* 'The child will get big by taking the medicine'. *P=in=ag-atánnang ta ká* 'I made you tall'. *P=in=ag-atánnang ta ká tu grádu m* 'I

raised your grade'. **P=in=ag-atánnang ku tu grádu m. P=in=a-atánnang ta ká* 'I raised you [in your grades]', 'I made you tall'. *Ka-atá-atannang-án* 'Peak/tallest'. *Ata=ra= nnáng danu binaláy tu Manila* 'The houses in Manila are very tall'. *Mas atánnang kan* 'I'm taller'. *K-atánnang* 'Height'. *Na-ági ku yu k-atannang-án nu bakulúd* 'I was able to climb to the peak of the mountain'. *Ka-atannang-án* 'Highest'.

Atáp Roof. Cf. *Bubúng*. Cf. Tagalog *Atíp*, Ilokano *Atep*. *Nad-dasság kan tu atáp nu binaláy* 'I got down from the roof of the house'. *Nag-atáp kan tu sím* 'I roofed it with corrugated iron'.

Atarátta Distanced, spaced. Opposite of *Ataddít*. *Yu atarátta nu póste nu gibáw* 'The spacing between the fence posts'. *Atarátta danu póste nu gibáw* 'The fence posts are spaced apart'. **Atátta*.

Atátub Joke. *Yu atátub* 'The joke': "The activity that makes you laugh". *Mag-atátub ka lámman* 'You're joking'. **Mag-atátub kan tu búlun ku. Mang-atátub tu búlun na* 'S/he's joking his/her friends'. *In-atátub na kán ni John* 'John made me laugh'. *Ma-atátub kan* 'I'm full of jokes', 'I can be joked'. *Atátub-án* 'Place where joking is': "Perhaps in a show". *Atátub-úhn* 'To joke someone'. *Mag-a=ra=tátub sirá* 'They [2+] are joking with each other'. *Mak-ka-atátub sirá* 'They [2] are joking with each other'. *Mak-ka-a=ra=atátub sirá* 'They [2+] are joking with each

other'.

Atawá Spouse. Husband or wife. Cf. Tagalog *Asáwa*, Ilokano *Asawa*. *Nag-gongyól yu atawá nu na-táy* 'The deceased person's spouse wailed'. *Mag-atawá ya sapátus* 'Pair of shoes'. *Danu mag-atawá ay ma-gáwagáwayán* 'The married couple is happy'. *Ma-kayáw kan tu mag-atawá* 'I despise marriage'. *Na-kayáw yu atawa kú tu mag-atawá ya mak-kapítta* 'My spouse disapproved of cousins' marrying'. *Nas-sekréto sirá ya nag-atawá* 'They married secretly': To each other. **Nag-atawá kan. Mang-atawá* 'S/he'll marry him/her'. *Nas-sekréto sira ya nang-atawá* 'They married secretly': But not each other. *Nang-atawá kami* 'We each are married'. *Insáw tu áddu ya babáy yu in-atawá m* 'Which of the two women did you marry?' *Yu pang-atawá ay bakkán káttu tu mabáw ya i-simúl ay amamá malússum-an ay i-ulá m* 'Marriage is not like rice, which when you eat it and it burns you, you can spit it out'. *Átawa* 'Spouses': Questionable. Cf. *Mag-atawá* 'Married couple'.

Atáwli Starch. Cf. *Almidón*, *gáwgaw*. *Yu atáwli* 'The starch'. *Atawly-án* 'It will be starched'.

Áting'áting Amulet, charm. "Something that protects you ... It's more understandable if you say *áting-'áting*" in place of *áting*. Cf. *Átang*. Cf. Tagalog *Anting-anting*.

Atrás Move backwards. Cf. *Kínud*. *Yu atrás* 'The moving backwards'. *Alistú yu*

pag-atrás nu pat-takay-án ‘The car will back up fast’. **Atrás yína. Um-atrás kam* ‘You all back up!’ **Num-atrás da:* ‘It could be said, but it is awkward. I don’t favor saying it’. **Mag-atrás ka* ‘Move back!’ **Nag-atrás da* ‘It has backed up now’. **In-atrás. In-atras-án* ‘S/he backed over it’. **Ma-atrás. Ma-atras-án ta ká* ‘I’ll back over you’. **Atras-án ku yu kayú* ‘I’ll back into the tree’. **Atras-úhn. Pa-atrás ya pa-atrás* ‘Going back-wards and backwards’. **Atrá-’atrás kam* ‘You all move back!’ **Atrá-’atrás ka. *Atrás-’atrás.*

Atrasádu Late. *Atrasádu kan ya d=inum=ánga* ‘I arrived late’: “Some unforeseen events”. **Um-atrasádu. Nag-atrasádu kan ya d=inum=ánga* ‘I was purposely late’: “You have a reason”. **Nang-atrasádu kan:* “It could mean sometimes ‘I delayed somebody’”. **Na-atrasádu kan* ‘I came late’. **Ma-atrasádu kan ya d=um=ánga* ‘I’ll arrive late’. **Pa-atrasádu kan tu trabáho* ‘I’m falling behind in my work’. **Pa-atrasádu kan ya pa-atrasádo* ‘I’m falling further and further behind’.

Atrásu Obligation. **Awán tu atrásu* ‘There’s no obligation’. **Wara atrásu ku ni ká* ‘I’m obligated to you’. **Mag-atrásu. *Nag-atrásu.*

Attál Mourn. “When someone dies and you wear black ... Mourning, but in the way you dress. More of a complete black dress ... A mother, a father, perhaps three months, four months”. **Yu attál* ‘The mourning clothes’. **Nag-attál*

sirá ‘They were in mourning’.

Attám Endure, stand. Cf. *Tattám. Yu attám na tu takít ay ammé ku m-állu* ‘His/Her enduring the pain is something I can’t understand’. **Mag-attám ka tu digát* ‘Endure the hardship!’ **Ma-attám ya táwlay* ‘S/he can stand so much’. **Ma-attamm-án ku yu takít* ‘I can endure the pain’. **Attamm-án yu takít* ‘Endure the pain!’: “Easier to say, better” than *tattam-án.*

Attáy Feces, rust. Cf. *Pátag. Cf. Tagalog Táo. G=in=urammát nu anák yu attáy na* ‘The child played with [squeezed] its feces’. **Síguru n-angngán ka tu attáy m tuta anák ka, te ná-wfut atanán yu k=in=ód nu* ‘You probably ate your own shit when you were a child, because everything you served was consumed’: This reflects a folk belief that if an infant eats its own waste, when it is grown, any food that it serves will be completely eaten. **Nag-attáy* ‘It got rusty’. **Nag-attá-attáy* ‘It got really rusty’. **Attáy nu babáng* ‘Earwax’.

Áttit Fruit. Bot. Kind of. “Similar to jackfruit, but it’s not thorny ... [It’s] round ... like the gwayabano”.

Attít Fool. “Someone who can be easily fooled ... A gullible person that can be *ma-assassít*”. **Yu attít* ‘The fool’. **Um-attít. *Mag-attít. In-attít-án da ká lammún* ‘They just fooled you’. **Ma-attít. Ma-attít-án ka* ‘You will be fooled’. **Iy-attít nu yu pag-ábid nu* ‘You will fool someone by your way of talking’. **In-attít-attít-án da ká lammún* ‘They just fooled

you’.

Attúd Stump. Of a tree. *Yína ay yu kadaká-dakall-án ya attúd ya ná-yta ku* ‘That is the biggest stump I have ever seen’. *Mag-attúd* ‘S/He’ll remove a stump’. *Mang-attúd kitám* ‘Let’s go look for stumps’: ‘It sounds good, but for practical purposes ... What purpose would you do with a stump? ... Perhaps you do it for firewood. Nowadays firewood is scarce’. **Na-attúd*. *Na-attud-án yu ka’ingín ku* ‘My field has been cleared of stumps’. *Attud-án ku yu luta kú* ‘I’ll clear my land’.

Attúg Erect, horny. ‘It’s only humans [males] ... *Ma-’attúg yu atu kú*, I don’t hear people saying this’. *Yu attúg* ‘The person with an erection’, *‘The erection’. *Attúg ya baggi ná* ‘He is horny’, *‘He has an erection’. **Attúg yu butu ná*. *Um-attúg yu butu ná* ‘His penis will get erect’. **Um-attúg ya baggi ná*. *Mag-attúg amhá maká-yta tu ma-kásta ya babáy* ‘He gets horny when he sees a pretty woman’. *Mag-attúg ya baggi ná* ‘He will be horny’. **Mag-attúg yu butu ná*. **In-attúg*. *In-attug-án nu bagitáwlay yu lalakáy* ‘The young man was more erect than the old man’. *Attug-án nu bagitáwlay yu lalakáy* ‘The young man is more erect than the old man’. *Yu Viagra ay pap-pa-attúg* ‘Viagra will stimulate you’. **Yu Viagra ay pag-attúg*.

Attúng Mortar. Large wooden utensil used with a pestle to thresh rice or corn. Cf. *Alú*. The action performed with the

attúng and the *alú* is *bayú* [q.v.].

Attút Fart. Cf. Ilokano *Uttot*. *Yu attút na ay ammé na má-sim* ‘His/Her farting is silent’. *Yu pag-attút na ay ammé na má-sim* ‘His/Her farting is silent’. *Um-attút yu atú* ‘The dog farts’. *Num-attút yu atú tu ma-tuyág* ‘The dog farted loudly’. **Mag-attút*. **Nag-attút*. **Magg-attút*. **Nagg-attut*. **Mang-attút*. **Nang-attút*. **Na-attút*. *Na-attut-án* ‘S/he got farted on’. *Ma-attút* ‘S/he farts a lot’. *Yu m-áffut ay ma-attut-án* ‘The loser will be farted on’.

Attwák Haul in, pull in. ‘Used by the fishermen when they put out the fishnet at night. They haul their catch ... If the fish is still on the hook, that’s *attwák*, too’. *Yu attwák ku tu ikát* ‘My hauling in the fishnet’. *Addáddu yu attwák ku* ‘I’ve hauled up a lot’. **Um-attwák*. *Mag-attwák* ‘S/he’ll haul it in’. *In-attwák ku yu tabukúl* ‘I’ll haul in the throw-net’. *M-attwák mi yu ni-sittán mi nu gabí* ‘We can haul in what we set out last night’. *Attwak-úhn mi* ‘We’ll haul it in’.

Atú Dog. Cf. *Asítu*. Cf. Tagalog *Áso*, Ilokano *Aso*. **Danu átu*. *Mag-gallúwang danu atú* ‘The dogs are howling’.

Atúk Smoke. Cf. Tagalog *Asú*, Ilokano *Asok*. *Ma-kappál yu atúk* ‘The smoke is thick’. *Um-atúk yu afúy* ‘The fire is smokey’. *Num-atúk yu afúy* ‘The fire was smokey’. *Nag-atúk yu afúy* ‘The fire is smokey’. **Mang-atúk*. *Ma-atúk* ‘It smokes a lot’. *P=in=a-atuk-án ku yu ikán* ‘I smoked the fish’.

Atumuyúng Mad dog. Cf. *Atú*. *Mas-*

sandúk kan tu k=in=assíb tu atumuyúng
‘I’ll treat a person bitten by a rabid
dog’. **Muyúng*. **Ma-mayúng*.

Atyára Pickle. “Mostly we use the
papaya or bamboo shoot”. Cf. Tagalog
Atsára.

Aw Yes, OK. Cf. *Awán₁*. Question:
Maka-ábid ka kaddá tu Yógad? ‘Do you
know how to speak Yogad?’ Answer:
Aw ‘Yes’. Question: *Kabbá nu kaddá*
m-angngán tu simmáwa? ‘Do you like
to eat *simmáwa*?’ Answer: *Aw* ‘Yes’.
Question: *Ammé m kabbát kaddá yu m-*
angngán tu simmáwa? ‘Don’t you like
to eat *simmáwa*?’ Answer: *Aw*. *Ammé*
ku kabbát. ‘Yes. I don’t like them’: “It’s
like affirming what the speaker says”.
Question: *Ammé m kabbát kaddá yu m-*
angngán tu simmáwa? ‘Don’t you like
to eat *simmáwa*?’ Answer: *Aw*. *Kabbát*
ku. ‘Yes. I like them’: Not an answer to
the question; “the answer is not right”.

Awág Need. *Yu awág na ay m-akkán* ‘His
need is food’. *Yu awág na ay addáddu*
‘He has much need’. *Danu áwag ku ay*
bullák ‘My needs are few’. **Awag kan*.
Um-awág kan ‘I’m needing it’. *Mag-*
awág tu ampípi ‘It needs repairs’. *N-*
awág ku ‘I needed it’. *Ma-awág yu*
social security number ya t=um=allúng
tu trabáho ‘A social security number is
necessary to get a job’. *M-awág ku yu*
doktór ‘I need a doctor’. *M-awág nu*
babáy ya ma-duffun-án ‘The lady needs
helping’. *M-awág ku yu ma-gúgwam tu*
mapí ‘I need to study well’. *M-awág*
baláda ‘It’s very important’. *M-awág*

ku yu ma-duffún ‘I need to help’. *M-awág*
kan ‘I’m needed’: “[*M-awág* is] not very
binding ... You can do without it, but it’s
not very important. *Ma-awág*, you cannot
do without it”. *M-awag-án ta ká tu*
trabáho ‘I need work more than you’.
Ma-awag-án tu duffún danu mab-bisín
‘The hungry will need help’. *Awag-án ku*
yu trabáho ‘I need the work’. *Maka-*
awág sirá ‘They are needy’. *Maka-awág*
sira tu allák ‘They need pity’.

Awán₁ No. Cf. *Aw*. Cf. Ilokano *Wen*
‘Yes’. Question: *Maka-ábid ka kaddá tu*
Yógad? ‘Do you know how to speak
Yogad?’ Answer: *Awán* ‘No’. Question:
Kabbá nu kaddá m-angngán tu
simmáwa? ‘Do you like to eat
simmáwa?’ Answer: *Awán* ‘No’.
Question: *Ammé m kabbát kaddá yu m-*
angngán tu simmáwa? ‘Don’t you like to
eat *simmáwa*?’ Answer: *Awán*. *Ammé ku*
kabbát. ‘No. I don’t like them’. Question:
Ammé m kabbát kaddá yu m-angngán tu
simmáwa? ‘Don’t you like to eat
simmáwa?’ Answer: *Awán*. *Kabbát ku*.
‘No. I like them’: Not an answer to the
question because “you are contradicting
what you are saying”.

Awán₂ No more, nowhere. Cf. *Awán₁*,
awawán. *Awán ku* ‘I don’t have
anything’. *Awán tu angát nu táwlay* ‘The
man is not breathing’. *Awán tu danúm*
‘There’s no water’. *Awán tu mas-*
sigarílyu ‘No smoking!’ *Awán balát tu*
in-állu ku ‘I didn’t say anything’. *Awán*
tu n-angáy ‘No one came’. **Awan tu n-*
angáy ka. Cp. *Awawán [q.v.] tu n-angáy*

ka ‘You didn’t come’. *Awán tu imwáng nu baggí* ‘S/he’s [physically] busy’. *Awán tu imwáng nu panóno na* ‘S/he’s [mentally] busy’. *Na-awán yu andágwak* ‘The heron became extinct’. *N-awan-án tu táwlay* ‘S/he lost consciousness’. *Na-pa-awán tu liwát na* ‘S/he was forgiven his/her sins’. *Da-dákal ya sándalu ay (am)mé ra ma-táy; ma-awán lammún* ‘Old soldiers never die; they just fade away’: A saying. *Map-pórqa ka také tu ma-awán yu akúmakúmay m* ‘Take a purgative to get rid of your pinworms!’ *Ma-awan-án tu koryénte* ‘There will be a brownout’. *Awan-án ku yu takít nu ulú* ‘I’ll try to lose my headache’. *Pa-awan-án ta ká tu líwat* ‘I’ll acquit you’. *Pa-ka-awan-án na kán tu támba ku* ‘Release me from my promise!’ *Awá-awán ku* ‘I am poor’: ‘You have something, but you ... cannot ... make ends meet’. *Awán-awán ku tu tamfú nu bulán* ‘I’m always broke at the end of the month’. *Tu ka-awán nu mag-immugúd* ‘The absence of care’. *Ni-fuláttak na yu ka-awán tu dagá* ‘S/he became pale from loss of blood’.

*A=ra=wán.

Awát Understand. Cf. *Arawát*. Cf. Ilokano *Awat*. *Yu awát ku tu bíblia ay ataddít* ‘My understanding of the Bible is limited’. *Yu pag-awát ku ay mapí* ‘The way I understand is good’. **Um-awát*. **Num-awát*. *Mag-awát kamí* ‘We’ll understand’. *Nag-awát kamí tu leksyón nu istória* ‘We understand the moral of the story’. *Mang-awát* ‘We’ll

understand it’. *Nang-awát kamí* ‘We understood it’: ‘We tried like that ... put some interest ... We tried hard ... go back over it’. *In-awát ku tu mapí tu leksyón* ‘I understood the moral well’. **In-awat-án*. **Na-awát*: ‘I cannot put it in a sentence’. *Na-awat-án ku yu abíd nu* ‘I understood what you say’. *Ma-awát ya táwlay* ‘A person who can easily understand’, ‘A person who can easily be understood’: ‘A person that can be easily understood or a person who can understand things easily ... easily accommodates. If you want something from him he doesn’t get bothered’. *Ammé ku ma-awat-án yu abíd nu* ‘I can’t understand what you’re saying’. *Awat-án* ‘Place where one understands’: E.g. a school. **Awat-án ta ká*. *Awat-úhn nu tu mapí* ‘Understand it well!’ **Y-awát*. **Y-awat-án*: ‘You can’t understand for somebody’. **Pang-awát*: ‘What do you use to understand. It’s the brain ... We don’t use that’. *Pa-awát ku danú estudyánte tu leksyón* ‘I make the students understand the moral’.

Awawán Lose. Cf. *Awán*. *Awawán tu nangáy ka* ‘You didn’t come’. **Awáwan tu nangáy*. Cp. *Awán [q.v.] tu nangáy* ‘No one came’. **Um-awawán*. *N-awawán kan* ‘I got lost’ *N-awawán yu aku nán* ‘Mine is lost’. **N-awawán kan tu atú*. *Na-y-wáwan ya karalú* ‘Lost souls’. *N-awawan-án kan tu atú* ‘I lost my dog’. *N-awawan-án kan* ‘Something of mine got lost’. *Ma-wawán kan tu unág nu Manila* ‘I’ll get lost inside Manila’. *M-awawan-án kan tu unág tu Manila*

‘Something of mine’ll get lost in Manila’. *Awáwan-án ku yu purs ku* ‘I will lose my purse [on purpose]’.

Ay₁ Grammatical particle. Cf. Davis, Baker, Spitz & Baek (1998:81-94). *Matakit ya baggi ná ay nagyán tu binaláy* ‘S/he is sick and s/he stayed at home’.

Ay₂ Oh! A female’s exclamation upon discovering what is biting her, e.g. a flea. Cf. *O₂*.

Áyag Call. *Má-sim yu áyag tu duffún* ‘The call for help was audible’. *Mag-áyag ka tu polís* ‘Call the police!’ *Nag-áyag kan tu doktór* ‘I called a doctor’: ‘I just called without giving details, while saying *Nang-áyag kan tu doktór* is called a doctor and gave details. Or you called a doctor that matches what you are presently ... which you presently need’. *Nag-áyag kan tu ku rá* ‘I called at their place’, *‘I called to them’. *Mang-áyag ka ámbit tu polís* ‘Call the police, please!’ *Nang-áyag kan tu doktór* ‘I called a doctor’. *Nang-y-áyag kan tu bullhorn tu balíta* ‘I spoke a bit of news through the bullhorn’. *Áddu [Addáddu] yu ma-áyag-an kunta búllak yu ma-pilí* ‘Many are called, but few are chosen’.

Áyam Animals. Collective. *Tállu yu áyam tu binaláy* ‘There are three animals at home’. **Tatá yu áyam tu binaláy* ‘There is one animal at home’. *Áyam nu kakáiwán* ‘Wild animals’. *Áyam nu binaláy* ‘House pets’: ‘Meaning cats, dogs, chickens ... or pets’.

Ayáyat Taunt. ‘Like children when they’re eating candy, they say ‘Have this’. When the other kid comes, he doesn’t get it’. *Yu ayáyat da ay nap-papatú tu ulu kú* ‘Their taunts angered me’. **Um-ayáyat. Nag-ayáyat yu anák tu akkan-án na* ‘The child taunted someone with his/her food’. *In-ayáyat na kán* ‘S/he taunted me’: ‘Recently’. *In-ayáyat-án na kán* ‘S/he taunted me’: ‘More distant’. *In-ayáyat-án na kán tu akkan-án* ‘S/he taunted me with his/her food’. *Na-ayáyat kan* ‘I was taunted’. *Na-ayáyat-án kamí lammún* ‘We were taunted’. *Ma-ayáyat-án kamí lammún* ‘We will be taunted’. **Ayáyat-án*: ‘A place where you taunt ...?’ *Ayáyat-úhn da ya baggi ná* ‘They will taunt him/her’. *Ni-ayáyat nu anák yu akkan-án tu kis-silóng na* ‘The child taunted his/her playmate with the food’.

Ayáyug Threatening gesture. ‘Gesture that does not go to fruition ... Aggression is the key. Everything involved with *ayáyug* is a fight or aggressiveness’. *Yu ayáyug* ‘The threatening gesture’. **Um-ayáyug*. **Mag-ayáyug*: ‘Not so good’. *Mang-ayáyug kan* ‘I’ll threaten someone’. *In-ayáyug na kán tu suntúk* ‘S/he

threatened to hit me'. *Na-ayáyug kan* 'I got myself threatened'. *Ammá angáy kan tu lawáng, ma-ayáyug da kán danu kántoboyz* 'If I go to town, the thugs can threaten me'. *Ni-ayáyug ni kán yu dukyál* 'S/he threatened me with the bolo'.

Ayóng Monkey. Zool. General term. Cf.

Buróg, burangán. Mag-i-kutú danu ayóng 'The monkeys are picking lice'.

Ayúno Fast. *Mag-ayúno* 'S/he's fasting'.

**Mang-ayúno.*

B

Bábak Chop. E.g. wood. Cf. *Tattádj. Yu bábak ku* 'My chopped [wood]'. *Babak-án nu yu kayú* 'Chop the tree up!'

Babakát Old woman. Cf. *Bákat. P=in=a-tábwán ku yu babakát tu binaláy ya ma-sigí* 'I made the old woman jump from the burning house'.

Bábang Hesitate, doubt. Cf. *Dúda. Yu bábang da ay kab-burú-burún* 'Their hesitation is troubling'. **B=um=ábang. Mab-bábang ka* 'Be cautious!', 'Be hesitant!' *Nab-bábang kan ya na-láttu* 'I hesitated to jump'. *B=in=ábang na kán* 'S/he doubted me'. *B=in=ábang-án ku yu ábid da* 'I had second thoughts about what they said': 'Perhaps you stopped a while to think. You didn't completely doubt'. *Bábang-án ta ká* 'I'm more hesitant than you'. *Bábang-*

úhn nu n-áku na ni kán yína 'Even after our friendship, s/he was able to do that to me!' **Ni-bábang.*

Bábat Cover, wrap. *Yu bábat nu hamón ay galút ya na-lagát* 'The cover of the ham is a woven tie'. *Yu bábat ku ya burási* 'My bundle of clothes'. **B=in=ábat yu kahón. B=in=ábatt-án na yu kahón* 'S/he wrapped the box': 'I think grammatically *b=in=ábatt-án* is better. It depends on one's understanding.' *Na-bábat ya kahón* 'The wrapped box'. *Na-bábatt-án yu kahón* 'The box is wrapped'. *Na-bábatt-án na yu kahón tutá d=um=ánga* 'S/he was able to wrap the box when it arrived'. *Bábatt-án yu kahón* 'You wrap the box!'

Babáy Female, woman. Cf. Tagalog *Babáe*, Ilokano *Babai. Nab-balébay yu*

babáy tu na-bambal-án ‘The woman hung out the washing on the line’. *Yu bábbay* ‘The women’. **Bababáy*. *N-aging babáy yu lalakí* ‘The man became a woman’.

Babbád Tie together, bunch. *Yu babbád* ‘The bunch’. *Ta babbád* ‘One bunch’. *Babbadd-úhn nu yu bú ngu* ‘Tie your hair up!’

Babbág Wind. *Ma-lufúg yu babbág* ‘The wind is light’. *I-warák nu don yu pabbabbág* ‘The leaves will get scattered from the wind blowing’. *Babbág saw tu agáw* ‘It’s windy today’. *Mab-babbág nání tu lélaw* ‘It is windy this morning’. *Nab-babbág nu fugáb* ‘It was windy yesterday’. **B=in=abbág*. *Na-i-babbág nu bágyu danú binaláy* ‘The typhoon blew the buildings’. *Ma-babbág saw tu agáw* ‘It’s more windy today’. *Ma-babbag-án danu bambál tu líwan* ‘The laundry outside will be put into the wind’. *Ni-babbág nu bágyu yu binaláy* ‘The typhoon blew the house over’.

Babbát Wet something thoroughly. Cf. *Batá*. *Babbatá-n nu* ‘Wet it completely!’

Babúy Pig. Domestic or wild. Cf. *Bulá*, *kalíg*, *gukúng*, *baggák*. Cf. Tagalog *Báboy*, Ilokano *Babuy*. *Indag-án nu tu d=um=akál-dakál yu babúy dagé m i-ballát* ‘Wait for the pig to grow little before you wean it!’ *Yu babúy nu talún* ‘The wild pig’. *Nang-anúp kan tu simarón ya babúy* ‘I hunted a wild pig’. *In tám mam-abúy nu talún* ‘Let’s go hunt wild pigs’.

Báddang Something for stretching between things. ‘A rope, a string, a wire that is stretched from a pole to another ... Between two fixed points. Anything that is available for tying ... tight or loosely done’. *Yu báddang* ‘The rope or string that you tied between things’. **B=in=áddang*. *B=in=addang-án ku tu lubíd yu daddamán* ‘I strung a rope across the road’. **Ma-báddang*. *Ma-i-báddang yu alámbri tu póste nu binaláy annu tu fún nu kayú* ‘I strung a wire between the house post and the tree trunk’. *Baddang-án nu tu lubíd yu póste* ‘Stretch the rope between the posts!’

Baddít Tear, rip, hole. The impulse is from within, e.g. the Incredible Hulk tearing his shirt with his bulging muscles. Cf. *Pissáy*. *Yu baddít* ‘The tear’. *Baddít yu láta* ‘The can has a hole in it’. **B=um=addít*. *Mab-baddít yu láta amma mab-bayág* ‘The can will get a hole in it if you use it for a long time’. *B=in=addít* ‘Someone put a hole in it’. *Na-baddít yu pantalón ku* ‘I ripped my pants’. *Na-baddít* ‘It got a hole in it’. *Ma-baddít* ‘It will tear’. *Baddít-úhn ku yu láta* ‘I’ll put a hole in the can’. **I-baddít*. *Pa-baddít ku tu ku ni Pedro yu góma m* ‘I’ll let Pedro put a hole in your tire’. *Baddí-baddít yu burási na* ‘His/her clothes are covered with rips’.

Badóng Drying rack. Outside, for tobacco. ‘Mostly made of bamboo with some poles and rafters ... When it’s outside it’s dried under the sun. When it is in a shed, it is *aráy₂* [q.v.]’.

- Bagá** Lung. Anat. *Um-angát ka tu bagá m* ‘Breathe with your lungs!’ *Wara danúm tu бага ná* ‘S/he has fluid on his/her lungs’.
- Bágang** Charcoal. Burning. Cf. *Ugíng*. Cf. Tagalog *Bága*. *Nag-abú yu bágang* ‘The charcoal turned to ash’.
- Bagát** Banana. *Na-darál yu bagát* ‘The banana is rotten’. *Futú nu bagát* ‘Heart of banana’.
- Baggák** Goat, piglet. “Also used for litter of rats. Those that deliver multiple births directly, live births”. But not dogs or cats. *Wará yu baggák tu binaláy* ‘There is a litter of pigs at home’.
- Baggát₁** Rice. Milled, uncooked. When *irik* [q.v.] is milled, the products are *baggát* and *sissík₁* [q.v.]. “If you are in a barrio that grows only corn, your *baggát* will be corn ... like my *barrio*. In the south, they eat more corn ... We have the white corn ... The yellow corn is only for animal food”. Cf. *Pagáy*.
- Baggát₂** Contents. *Sinsínut ya ná-wfut yu baggát nu gabá* ‘The contents of the *gabá* slowly got to be less’. *S=in=ussúp ku yu baggát nu basikúl* ‘I’ll suck out the snail from its shell’. *Baggat-án nu tu danúm yu gabá* ‘Fill the *gaba* with water!’ *Pab-baggat-án* ‘Place to store something, primarily rice’. *Baggát nu danúm* ‘Fish’.
- Baggí** Body. Cf. Ilokano *Bagi*. *Ya baggi ná* ‘It’s him/her’. *Bulúl ya baggi ná* ‘S/he mumbles’. *Ya baggi-baggi ná* ‘S/he’s alone’. *Baggi-baggi-n ku yu angáy* ‘I’ll go myself’.
- Baggú** Wash. *Yu baggú ku tu takkí ku* ‘My washing my feet’. **B=um=ággu*. *Mab-bággú kan tu pláto* ‘I’m washing the dishes’. *Nab-bággú kan tu pláto* ‘I washed the dishes’. **B=in=aggú*. *Baggw-án nu yu pláto* ‘Wash the plate!’ *Baggw-án nu yu mulít* ‘Wash the dirt out!’
- Bagitáwlay** Unmarried young man. Opposite of *Magínganáy*. *Na-lalakay-án ya bagitáwlay* ‘Old bachelor’.
- Bagóng** Salted fish. Larger than *aramáng* [q.v.], the size of anchovies. Cf. Tagalog *Bagoóng*.
- Bágu** New, fresh. Cf. Tagalog *Bágo*. *Yu bágu* ‘The new thing’. *G=inum=atáng kan tu bágu ya amerikána* ‘I bought a new coat’. *Mak-kusút yu bágu ya plántya ya burási m amma i-tuttúd nu* ‘Your newly ironed clothes will wrinkle if you sit on them’. *In tám dungaw-án yu bágu-dasság* ‘Let’s go visit with the new arrivals’: *Bágu-dasság* and *bágu-dánga* ‘new arrival’ are compounds, and they contrast with the phrases *bágu ya dasság* and *bágu ya dánga*. *Bágu-n ku yu binaláy* ‘I’ll remodel the house’. *Bágu-n ku yu binaláy* ‘I’ll remodel the house’. *Bágu-n ku yu duyúng ngu* ‘I’ll give you a new plate’. *Maka-bágu* ‘It’s modern’.
- Bágyu ~ Bágyo** Storm, typhoon. Cf. Tagalog *Bagyó*, Ilokano *Bagyo*. *Nal-límang kami tu bágyu* ‘I took shelter from a storm’. *Nang-i-duffún si John tu ku ra danu na-bágyo* ‘John helped in kind the storm victims’. *Na-bágyu yu Maníla* ‘Manila was hit by a storm’: “Just like a

general statement, while *na-bágyuw-án* ... perhaps some places in Manila. Metropolitan Manila ... Perhaps not the entire Manila”. *Na-bágyuw-án yu Manila* ‘Manila was struck by a storm’. *Ma-bágyu yu tyémpo* ‘The weather is very stormy’. *Ma-bagyuw-án yu Galveston naní saw a fétya* ‘Galveston will get hit by a storm on this date’. *Namítta káda tatá a dagún yu ab-bágyu na* ‘It has stormed once a year’.

Báho Low pitched. Also, a kind of musical instrument. A larger bamboo *tallélet* [q.v.].

Báka Cow. Zool. *Ma-gatták yu báka* ‘The cow has plenty of milk’. *Mag-garáb danu báka tu pásto* ‘The cows are grazing in the pasture’.

Baká May. Cf. Tagalog *Baká*. *Baká ma-bakká* ‘It may break’. *Baká mat-takít ka* ‘You may get sick’. *Ammé m fuló-fulót-an te baká ma-láffu* ‘Don’t overdo it because you may sprain something’.
**Baká m*.

Bákas Partners. “It’s Tagalog. If you and I enter into a joint venture”. *Bákas kitá* ‘We are partners’, ‘We are a team’, ‘We pooled our resources’.

Bákat Grandmother. *Ba-bakát* ‘Old woman’.

Bákaw Corn. In the field, harvested, or cooked. *Bulak-án nu yu bákaw* ‘Husk the corn!’ *Futú nu bákaw* ‘Ear of corn’.

Bakí Basket. For roosting chicks. “In our place we have big woven baskets ... bamboo baskets to use as roost for the chicks ... because there are rats and

predators. You have to put them inside the basket to protect them. Every evening, you have to put the chicks and the mother hens inside the baskets and cover them”. Cf. *Sikáp*. Cf. Ilokano *Baki* ‘Nest made by man for hens in which to lay and hatch their eggs’. *I-sikáp nu yu manók tu bakí* ‘Put the chickens in the roosting basket!’

Bakká Break, crack, split. Cf. *Pakká*. *Yu bakká nu dindíng* ‘The crack of the wall’. *Bakká yu pláto* ‘The plate is cracked’. *Nab-bakká yu bintána* ‘The window broke’: “Meaning by itself, through forces of nature ... just a break, a crack”. *Nab-bakká yu anák tu pláto* ‘The child broke a plate’. *Nab-bakká yu kayú* ‘The tree split’. *Mam-akká kan tu iyóg* ‘I’ll break a coconut’. *Nam-akká kan tu iyóg* ‘I broke a coconut’. *B=in=akká m yu futu kú* ‘You broke my heart’. *Ma-bakká yu pláto* ‘The plate is breakable’. *Bakká-n ku yu bintána* ‘I’ll break the window’. *I-bakká ku yu ílug tu gatták* ‘I’ll break the egg into the milk’. **I-bakká ku yu batú*. *I-bakká-n ku yu anák tu ílog* ‘I’ll break the child an egg’. *Pab-bakká ku yu batú* ‘I’ll use a stone to break it’. *Nab-bakká-bakká yu bintána* ‘The window broke’: “There are a lot of cracks, not only one, a lot”. *Nab-bakká-bakká kan tu dindíng* ‘I cracked the wall’. *Nak-ka-ba=ra=kká danu bintána* ‘The windows all broke’: “Not only one window, all shattered”. *Nak-ka-ba=ra=kká atanán yu bintána*. ‘All the windows broke’. **Nak-ka-ba=ra=kká yu kárwan ya bintána*.

- Bakkán** Not it. Cf. *Antú*. *Bakkán kan tu mapí a mam-manéhu* ‘I don’t drive well’. *Bakkán tu si kan* ‘It’s not me’. *Kukú-n ku yu bakkán tu aku nán* ‘I’ll claim what is not mine’. *Bakkán tu doktor* ‘Not the doctor’. **Nab-bakkán*.
- Bakú**. Corncob. “In the barrios, they use that as firewood ... They use it for cooking. It’s just like charcoal ... The heat stays longer”.
- Bakúl** Top. Toy that spins. *Ammé na ra mag-gírang nu bakúl* ‘The top stopped spinning’.
- Bakúl** Spoil. Only of eggs “Because of excessive heat or age”. Cf. *Íbung*. *Yu bakúl* ‘The rotten egg’. *Na-bakúl yu ílog* ‘The egg spoiled’. *Na-bakúl yu babáy* ‘The woman had a false pregnancy’.
- Bakulúd** Mountain. *Mad-dabbák yu bakulúd* ‘The mountain will erode’. *Báku-bakulúd* ‘It’s mountainous’. *Mad-dabbák danu bab-bakulud ya m-áku ya daddamán* ‘The mountains will be leveled to make a road’.
- Bakwál** Lever, pry up, lift. Cf. *Lakwát*. *Yu bakwál* ‘The lever. *Yu pab-bakwál ku ay barréta* ‘I pried it up it with a crowbar’. *Yu pab-bakwál ku ay nadagán* ‘I pried it up easily’. **B=um=akwál*. *Mab-bakwál* ‘S/he will pry something up’. *B=in=akwál yu tábla* ‘The plank is pried up’. *B=in=akwal-án* ‘Some part of it is pried up’. *Ma-bakwál ku yu karitón* ‘I can lift the cart with a lever’. *Bakwal-úhn nu yu mulá* ‘Pry up that plant!’ *I-bakwál nu* ‘To pry up something with a tool!’
- Bákya** Wooden slippers. “That’s not a Yogad term. After the war we referred to the poorer people as the *bakya* crowd. Because we didn’t have any leather, they can’t afford to buy leather shoes”. Cf. Tagalog *Bakyá*, Ilokano *Bakya*.
- Balabakkán** Try to hide a misdeed. Verbally. “If you are caught redhanded and you’re trying to diffuse it, you’re acting ... If you’re caught in the cookie jar, [you say] ‘I was just moving it because it was going to fall’ ... Caught telling lies ... [and you] try to hide it ... Minor things, not heavy misdemeanors or crimes ... [but] shameful deeds where the punishment is not severe. You will not be jailed for it ... You have to be caught first”. Cf. *Balát*, *bakkán*. *Yu balabakkán* ‘The act of trying to hide one’s misdeed’. **B=um=alabakkán*. *Mab-balabakkán* ‘S/he’ll try to hide what s/he did’. *Nab-balabakkán yu anak ku te na-bakká yu básu* ‘My child tried to hide the fact the s/he broke the glass’. *B=in=alabakkan-án* ‘S/he tried to hide the misdeed’. *Mabalábakkán* ‘S/he’s a person that always covers his/her misdeeds’. *Balabakkan-án na kán nu anak ku* ‘My child will try to hide from me the fact of what s/he did’.
- Baláda** Very, really. *Fulláw baláda yu burási* ‘The dress is very white’. *Má-ymmugud si Walter baláda* ‘Walter is very careful’. *Má-wpal kan tu trabáho ku baláda* ‘I am very tired from my work’. *Ma-tabá yu kolák ku baláda* ‘My friend

is very fat'. *Málas kan baláda* 'I have very bad luck'. *Ka-da-dánga na baláda* 'S/he really just arrived'. *Ammé ku baláda num-inúm tu binaráyan* 'I never drank wine'.

Bálag Flesh, muscle. "[It] is the fleshy part, so it must be the muscle ... Flesh or muscle". *Nang-i-pissáy kan tu búllak tu bálag* 'I tore a little of the meat off'. *Yu ári nu bálag nu manók* 'The piece of chicken'. *Ma-bálag* 'S/he's fleshy', 'S/he's muscular'.

Balagásay Show off. *Yu balagásay* 'The showoff'. *Balagásay ya baggi ná* 'S/he is showy'. **Na-balagásay*. *Ma-balagásay* 'S/he shows off a lot'.

Balámban Fish. Zool. Kind of. "It's small, looks like a swordfish".

Balán Pool. Of Water. "When the river gets low and there is water not drained".

Balangág Plant. Bot. Kind of. "A kind of weed ... Poor man's vegetable ... like a hollow green [tubular stem], no so leafy ... It grows [in water] fast ... You can eat even the stem". *Balangág* is "now the usual word". Cf. *Kangkóng*. Cf. Ilokano *Balangeg* 'A widely spreading water vine whose young leaves are eaten'.

Balángkag Fool. *Balángkag ka* 'You're a fool'.

Balansínat Eggplant. Bot. *Nam-mulá kan tu balansínat* 'I planted eggplant'.

Bálas ~ Bála Bullet. *T=in=appét nu bálas yu saléppad nu polís* 'The bullet grazed the police shield'. *Pab-bálas ku yu batú* 'I'll use the rock as a

projectile'.

Balát Answer, respond, thank. Cf. *Tabbág*. *Yu balát nu túrak* 'The answer of the letter'. *Mab-balát kan ni ká* 'I'll respond to you', 'I'll answer you', 'I'll thank you'. *Mab-balát tu dyós* 'Thank God!' *Nak-ka-balát kitá* 'We answered each other's letters'. *B=in=alát ni Santos yu kubébut* 'Santos answered the question'. *Ammé ku ya balatt-án yu túrak* 'I'll not answer the letter'. *Balatt-án nu yu túrak tu ma-dagán* 'Answer the letter as soon as possible!' *Balattán* is "like you are asking ... like forcing, pushing him to reply", while *balatán* "is softer ... in a light vein". *Balatt-úhn ta ká* 'I'll return your favor'. *Yu bála-bálat* 'The thanks'. *Mab-bála-bálat kan* 'I'm thankful', *'I'll respond/answer'. *Mab-bála-bálat kan ni ká tu mapí-m* 'I'm thankful for your kindness'. *Bála-bálat-án ta ká* 'I'll thank you'. *Bála-bálat-úhn ku yu túrak na* 'I'll answer his/her letter': "Everytime he writes..." *Agáw nu pab-bála-bálat* 'Thanksgiving day'. *Pab-balá-balát* 'Reward'. *Dyos yu mab-balát!* 'Thanks!'

Balátung Bean, moong. Bot. "Yellow green bean, staple food for the Philippines". Cf. Tagalog *Balátong* 'Soybean'.

Baláy₁ Congeal. "The hardened thing on top of oil, grease or milk". If it extends throughout, it is still *baláy*. Cf. Ilokano *Balay*. *Yu baláy* 'The skin [on top of milk], solidified part [of grease, oil, etc.]'. *Mab-baláy yu laná* 'The oil will

congeal'. *Wará nab-baláy ya dagá tu ulu ná* 'S/he had a blood clot'. *Nab-baláy yu tabá* 'The fat congealed'.
**B=in=aláy*.

Baláy₂ Couple. "Male and a female". Cf. *Binaláy*.

Báldi Bucket. "Thing with a handle ... Tagalog". Cf. *Timbá*. Cf. Tagalog *Baldé*, Ilokano *Báldi*.

Bále Credit. *Piggí yu bále ku* 'How much is my credit?' *Nab-balé kan tu g=in=atá-gatáng ku* 'I bought my purchases on credit'. *B=in=ále ku yu g=in=atáng ku ya telebisyon* 'I bought my television on credit'.

Balébay₁ Bait. Only for catching wild chickens. Cf. *Appán, sittán. Yu balébay* 'The bait'. *Yu pam-alébay* 'Something used as bait'. *Am-malébay* 'Usual bait'. *Am-malébay-án* 'Usual place you see there are wild chickens'. **Ab-balébay-án*.

Balébay₂ Hang something on a line straight. Cf. Ilokano *Dalayday* 'To hang in a careless or disorderly manner on a clothesline, a fence, etc.' *Yu balébay* 'The thing hung', *'The hanging'. *Yu pab-balébay* 'The hanging'. **B=um=alébay*. *Nab-balébay yu babáy tu na-bambal-án* 'The woman hung out the washing on the line'. *Mam-alébay kan tu ulúht tu igáw* 'I'll hang out a blanket in the sun': "It's better to say" *nang-i-balébay*. **B=in=alébay*. *B=in=alébay-án nu tu sinnún yu alámbri* 'You hung the clothes on the wire'. *Balébay-án nu tu sinnún yu*

alámbri 'Hang clothes on the wire!' *I-balébay nu yu na-bambal-án* 'Hang out the laundry!' *Balé-balébay yu allikúd nu bi-binalay* 'The backs of the row of houses were all hung with things': "... a housing project where there are hung clothes to dry on the sides". *Balébay-balébay yu kárwan ya binaláy* 'Some of the houses have rows of things hanging on them'. *Ab-balébay-án* 'Usual place for hanging things out'. **Am-malébay-án*. **Ba=ra=lébay*.

Balikkíd Reverse. Cf. *Sakulyát, tulyát*. Cf. Tagalog *Balik* 'To return', *Balikkás* 'To turn suddenly to the opposite side, sudden rising from a lying position', *Baliktád* 'Inside-out, up-side down', Ilokano *Balaki* 'To turn to the opposite direction, as joy to sorrow', *Balikkid* 'The other side, the opposite or reverse side'. *Yu balikkid nu hwés tu senténsya* 'The judge's overturning his/her sentence'. *Balikkid yu nónot nu* 'Your thinking is reversed': Opposite what it was. **B=um=alikkid*: "You can say it, but it's better to say *mab-balikkid*". *Mab-balikkid kan tu partidu* 'I'll change parties'. *Nab-balikkid ka* 'You turned around'. *Nab-balikkid yu nónot nu* 'You changed your mind'. *Mam-alikkid kan tu don nu tabáku* 'I'll turn the tobacco leaves over': "Because if you dry it, you turn it over so the drying is complete". *B=in=alikkid ku yu bilág* 'I turned over my drying wash'. *Na-balikkid yu desisyón nu hwés* 'The decision of the judge was reversed'. *Ma-balikkid yu bilág* 'Turn over the drying

wash!’, ‘The drying wash can be turned over’. *Balikkid-úhn nu yu librú* ‘Turn the book over!’, ‘Turn the book around!’ *Balikkid-úhn nu yu burási m* ‘Turn your clothes inside out’. *Balikkid-úhn nu yu kótye m* ‘Turn your car around!’ *Ni-balikkid ku yu bilág* ‘I turned the drying wash over’. *Nab-bálibalikkid yu nónot na* ‘His/her thought/mind waivered’. *Nab-balikkid-balikkid yu nónot na* ‘His/her thought is inconsistent’. **Ba-balikkid*.

Balín Finish. Cf. *Tamfút*. *Dírag-úhn danu táwlay ya má-sim yu balín nu inbestigasyon* ‘The people will be impatient to hear the outcome of the investigation’. **Tu balín nu linya*. *Mab-balín kan tu doktor tu tá-fulu ya dagún* ‘I’ll become a doctor in ten years’. **Mab-balín kan tu kúrso nu medisína*. *Nab-balín kan tu paka-doktór* ‘I became a doctor’. *Nab-balín kan tu librú* ‘I finished a book’. *Ammé na nab-balín nu iráp ku* ‘My dreams didn’t come true’. *Mam-alín kan tu kúrso nu medisína* ‘I’ll finish the study of medicine’. **Mam-alín kan tu doktor*. *B=in=alín ku nuwáni* ‘I finished it a while ago’. *B=in=alín nu kabáyu yu paréha* ‘The horse finished the race’. *B=in=alín ku ya m-angngán* ‘I finished eating’. **B=in=alin-án*. *Na-balín ku yu n-angngán nuwáni* ‘I finished eating a while ago’. *Na-balín kamí ra* ‘We’re already finished’. *Ma-balín kan* ‘I’ll finish’. *Ma-balín ku* ‘I’m able to finish’. *Map-pasyár kan ni kám ma-balín yu*

kláse ‘I’ll visit you all after class’. **Ma-balín-án*. *Balín-úhn nu* ‘Finish it!’ *Balín-úhn ku yu kansyón na* ‘I’ll finish his/her song’: ‘What he is singing now’. *I-balín ku yu trabáho* ‘I’ll continue the work’, ‘I’ll finish the work’: ‘Something that is moving from start to finish ... You completely do it’. *I-balín ku yu trabáho na* ‘I’ll finish his/her work’. *I-balín ku yu kansyón na* ‘I’ll finish his/her song’: ‘What he is singing now ... Perhaps he forgot the lyrics’. *I-balín ku yina a kansyón* ‘I’ll finish that song’. *I-balín ku yu pak-kansyón* ‘I’ll finish my singing’: ‘You are singing now, and you are going to finish your song’. *Ma-dagan-án ka ya maka-balín tu eksámen amma ni kán* ‘You are going to finish the exam faster than me’. *Ganí yu ká-y-balin-án nu talák tu Yogad?* ‘What is the meaning of ‘talák’ in Yogad?’ *Yu taláttak ku ay dakál yu ka-y-balín na* ‘My waste of time is significant’.

Balinggúhn Tingle, numb. There is sensation. Cf. *Bannúhd*. *Yu balinggúhn ku tu kamát ku ay m-ári m-ári* ‘The numbness in my arm will not go away’. **B=um=alinggúhn*. *Nab-balínggan yu kamát ku ya nag-iddá-n* ‘My arm that I lay on tingled’. **B=in=alinggúhn*. **Ma-balinggúhn*.

Balisí Tree. Bot. Kind of. ‘We don’t have it now ... Hardwood tree ... [They] have bigger trunks than the *banabá* [q.v.]. They don’t preserve trees. Perhaps all the *balisí* they cut to make tables ... I have not seen one recently”.

Balisong Knife. Fan knife. Cf. Tagalog *Balisóng. Pang-addúg nu yu balisóng* ‘Use the fan knife to stab!’

Balíta News. Cf. Tagalog *Balíta. Nakattút kan tu balíta* ‘I was surprised by the news’. *Mab-balíta ka tu ku ra danu dánga nu* ‘Tell the news to the people you will meet there!’ *B=in=alíta ni John ni kán yu n-áku tu kótye na* ‘John told me what happened to his [John’s] car’. **B=in=alíta ni John ni kán yu n-áku tu kótye ni Walter. B=in=alít-an* ‘S/he was told the news’. *Balít-an nu danu táwlay* ‘Tell the people the news!’ *Ni-balíta ni John ni kán yu n-áku tu kótye ni Walter* ‘John told me what happened to Walter’s car’. **Ni-balíta ni John ni kán yu n-áku tu kótye na [John’s]*.

Balláng Wood. Kind of. Brownish black. ‘The wood taken from the palm tree bark. They use it as ax handles’.

Balláy Divide, share, parcel out. ‘Everybody has a share’. Cf. *Sipúht. Káda tatá tu balláy na* ‘To each its own’. *Mab-balláy kan tu kúku* ‘I’ll divide my possessions’. *Mam-alláy kan tu kúku ku* ‘I’ll divide my possessions’: ‘It could be your purpose to evade taxing problems’. *Ballay-án ku yu m-akkán* ‘I’ll parcel out the food’: ‘It could be equal or unequal’. *Pab-ballay-án ta* ‘We two will share it’. *Pab-ballay-án tam* ‘We will all share it’. *Pab-ballá-ballay-án tam tu m-akkán* ‘We will all share the food’: ‘The thing you are sharing is multiple ... All the

contents of the basket we are sharing in equal parts ... What you are sharing is multiple ... in one sitting ... Not coming back ... At one time”. *Bálla-bállay-án ku yu m-akkán*: ‘To distribute or divide into equal amounts ... You don’t distribute it ... You just divide what’s the share for each ... just one piece”. *Pab-balláy-ballay-án tam yu m-akkán* ‘We’ll divide the food’: There is one round of dividing, and then each one who gets a share takes it back to his/her group for further distribution/sharing again. *Balláy-balláy na* ‘It’s [a team, family, etc.] shares’. *Pab-bá-ballay-án tam yu m-akkán* ‘We’ll all share the food’: ‘Of food, now we get a share of bread, now the dessert’. The food is apportioned at one time, but there is a sequencing to the division, first this, then that, until the dividing is finished. *Bá-ballay-án ku yu kwártu tu anak ku* ‘I’ll parcel out the money among my children’: ‘It’s like their shares ... You are already ... handing it to them now ... what’s their share ... Here, it’s not dividing. It’s sharing”. *Pab-ba=ra=allay-án tam yu kúku* ‘We’ll divide the possessions among more than two people’: ‘More than one thing ... We include the family or the group ... We are talking about groups ... You are doing more dividing in *pab-ba=ra=llay-án* ... more multiple”. Possessions ‘of each kind’. *Pab-ba=ra=ballay-án tam tu m-akkán* ‘We’ll divide up the food’: ‘One group has its share and each group divides its shares to its members ... Each

thing the person brought will be divided among the others”: E.g. a potluck, where each participant brings something, and each person shares what s/he brought with the others. *Pab-ba=ra=lláy-ba=ra=llay-án mi tu m-akkán* ‘The food that was shared out to us will be shared out again by each of us’. **Ba=ra=lláy*.

Balléba Plant. Bot. Kind of. Water plant. “Ilokano. Ribbon like ... reaches about a yard long. It’s edible ... greenish. They grow in the deep part of the river”. Cf. *Maralistón*. Cf. Ilokano *Ballaiba* ‘Eel grass, tape grass’.

Ballúg Roam. “Is like Ilokano ... is more Ilokano-ish”. Cf. *Bansónut*, *ambúht*, *dóyug*. *Yu ballúg* ‘The one who gets out a lot’. *Ma-ballúg* ‘S/he roams around a lot’.

Ballúht Wean. *Yu ballúht tu asítu* ‘The weaning of the puppy’. *Mab-ballúht da yu babúy tu baggá na* ‘The pig will wean its piglets now’. *Nab-ballúht yu babúy tu baggá na* ‘The pig weaned its piglets’. *Ballat-án* ‘Wean him/her!’ *Indagg-án nu tu d=um=akál-dakál yu babúy dagé m i-ballúht* ‘Wait for the pig to grow a little before you wean it!’

Bálsa Raft. Cf. *Gakít*. *Yu pag-abáng ku ay bálsa* ‘What I used as a boat was a raft’.

Balú Widow, widower. Cf. Tagalog *Bálo*, Ilokano *Balo*. *Ni-láku nu balú yu binaláy na* ‘The widow(er) will sell his/her house’. *Na-balú* ‘She’s widowed’, ‘His wife died’. *Yu ma-ba-balú-n*: This is what one calls a person

whose spouse dies every time s/he gets married. “Every time he gets married, the spouse dies”. A woman can be recognized as a *ma-ba-balú-n* because there is “a mole where the tear flows” at the inside of the eye; “the male, he has a mole on the penis”.

Bálun Provision. To bring or take as provisions. *Yu bálun* ‘The provision’: “The thing you carry with you or [the thing] brought to you by someone”. *Bálun danína* ‘Those are provisions’. **B=um=álun*. **B=inum=álun*. *Mab-bálun ka tu sínun nu* ‘Take extra clothes!’ *Nab-bálun kan tu mat-trabáho tu payáw* ‘I brought provisions for the workers in the field’. *B=in=álun ku yu na-gáku ya akkan-án* ‘I brought the cooked food as provisions’. *B=in=álun-án ni Maria yu atawa ná* ‘Maria brought provisions to her husband’. *Na-bálun-án danu mat-trabáho* ‘The workers were provided for’. *Ma-bálun* ‘A lot of provisions’. *Ma-i-gikkat-án danu anak tu ma-bálun* ‘The children were prepared their provisions’. *Ma-bálun-án ni Maria yu atawa ná* ‘Maria will be able to provision her husband’. *Bálun-án ni Maria yu atawá na tu talún* ‘Maria will hand carry provisions to her husband in the field’. *Bálun-úhn ku yu na-gáku ya akkan-án* ‘I’ll bring along the cooked food as provision’. *Ni-bálun ku yu burási ku* ‘I brought my clothes with me’. *Pab-bálun ku si John tu akkan-án* ‘I’ll bring John some food’. *Bálu-bálun nu káda tatá* ‘Provisions for each one’. *Bálun-*

bálan: “Perhaps the group”.

Balút Duck egg. With the embryo. Boiled and eaten. Cf. Tagalog *Balút*.

Balyáng Iron. Metal. Cf. *Pandáy*. *Man-ámpet kitá tu balyáng ya m-áku tu dukyál* ‘We’ll flatten the iron bar that will be made into a bolo’.

Balyéna Whale. Zool.

Bambág Rot. Of vegetables and fruit, not meat nor inedible organic material. *Yu bambág* ‘The rotten thing’. *Bambág yína* ‘That’s rotten’. *Na-bambág yu bungá* ‘The fruit rotted’. *Ma-bambág* ‘It will get rotten’.

Bambál Laundry. Cf. *Labáda*. *I-balébay nu yu bambál* ‘Hang out the laundry!’ **B=um=ambal*. *Mab-bambál kan planggána* ‘I will wash in the basin’. *Nab-bambál kan tu burási* ‘I washed the clothes’. **B=in=ambal*. *B=in=ambal-án ku yu pantalón ya marikát* ‘I washed the pants that were dirty’. **Na-bambál*. *Na-bambal-án ku yu sinnún* ‘I was able to wash the clothes’. **Ma-bambál*. *Ma-bambal-án* ‘It will be laundered’. *Bambal-án yu sinnún* ‘Wash the clothes!’ *Ni-bambál ku yu sinnún* ‘I washed the clothes’: “You’re talking about particular clothes, whereas *b=in=ambal-án* ... [the] clothes are more generalized ... You know about the clothes. With *b=in=ambal-án* the hearer does not know about the clothes ... A general statement whether you’ve had experience washing ... Perhaps ... *b=in=ambal-án*, you’re really going to wash”. *Ni-bambál* is ‘by the way’. *Pab-*

bambál ku yu sabón ‘I’ll wash with soap’. *Yu pab-bambá-bambál nu labandéra tu burási ku ay ammé na kurugá ma-línis* ‘The laundress did not get my clothes too clean’. *Pab-ba-bambál tu sinnún ay map-pa-lufúg* ‘Washing the clothes over and over will make them threadbare’. *Gumab-bambál* Laundry person: “Does it as a source of income”.

Bambán Bamboo tie. “It’s *bayúg* [q.v.] ... It’s the immature *bayúg*... the younger. They cut it into pieces, depends on what length you want. They split lengthwise into thin strips to use as a tie. They usually use it to tie fences especially in the barrios where you don’t have wire”. Cf. Ilokano *Bamban*. *Piggí a bambán yu m-áwag nu* ‘How many bamboo ties do you need?’

Bambáng Ear. Anat. *Gusing-án ku yu bambáng nu daffúg* ‘I’ll put a nick in the carabao’s ear’. *Nab-bambáng kan tu daká-dakál* ‘I grew big ears’. **Bambang-án*. *Bambang-úhn nu tu mapí* ‘Hear it well!’

Banabá Tree. Bot. Kind of. “A medicinal tree ... Usually the bark, they boil it for urinary tract disturbances ... It’s a big tree like the oak. What they use is really the bark”. Cf. Ilokano *Banaba*.

Banámbar Rattle. “A sound, a rattling ... A loose part”. *Ma-kóngit yu banámbar nu takáy ku* ‘My car’s rattling loudly’: Lit. ‘My car’s rattling is loud’. *Mab-banámbar yu kótye* ‘The car will rattle’, ‘The car is rattling’. *Ma-banámbar yu*

kótye ‘The car is a rattletrap’.

Bandána Bandana. “A woman’s thing”.

Bandehádu Platter.

Bandéra Flag.

Bandúrya Stringed instrument. “A string instrument that has more strings than the ordinary guitar ... [They are] set nearer apart ... [It is] played like a ukelele”.

Bangá Cooking pot. “Clay molded earthen pot, usually rounded, on the *kalán* for cooking ... Usually for vegetables, non-oily things. We don’t cook oily things in it because it seeps. It’s hard to clean”. Cf. *Kalán, kaldéru*. Cf. Tagalog *Bangá*, Ilokano *Banga*.

Bangga Collide. Cf. *Dómpi*. Cf. Tagalog *Banggá*, Ilokano (dial.) *Bangga*. *Yu bangga nu takáy ku tu takáy m* ‘My car’s colliding with yours’. *Nab-bánga kitá tu kokópan* ‘We collided in the dark’. *B=in=ánga ku yu kótye ni John* ‘I hit John’s car’. **B=in=ánga-n. Ni-bánga ku yu kótye ni John tu póste* ‘I hit the post with John’s car’. *Nak-ka-bánga sirá* ‘They bumped into each other’. *Nak-ka=rá=mpat yu nak-ka-bánga-bánga ya kótye* ‘The cars that collided piled up one on another’.

Banggéra Dish rack. “Where we put the dishes ... like dish rack ... It’s made of wood. After you wash them, you put them in the *banggéra* to dry”. Cf. Ilokano *Banggera*.

Banggít Circumcize. *Bágu ya na-y-anák yu banggít* ‘It was a newborn that was circumcized’. *Yu banggít na ay ma-*

dagá ‘He performed a bloody circumcision’: Lit. His act of circumcizing was bloody’. *B=in=anggít nu doktor yu bágu ya na-y-anák* ‘The doctor circumcized the newborn baby’.

Bangkéru Ferryboat landing, ferryman.

Bangkíng Unbalanced, tilted. Cf. Ilokano *Bangkíng*. *Yu bangkíng* ‘The unbalanced thing’. *Bangkíng yu kílo nu hustísya* ‘The scales of justice are unbalanced’.

Bángku₁ Bank. Financial institution. *Addádu yu imfún tu bángku* ‘S/he has a lot of savings in the bank’.

Bángku₂ Bench. *D=in=andá-dandál kígad tu támfut nu bángku* ‘S/he scooted to the end of the bench’.

Bangngág Deaf. *Yu bangngág* ‘The deaf person’. *Mab-bangngág* ‘S/he’ll become deaf’. *Mam-angngág* ‘S/he’ll make some-one deaf’. *Na-bangngág* ‘S/he became deaf’. *Ma-bangngág* ‘S/he will be able to be deafened’. *San-bangngag-án ~ Sam-bangngag-án ku yu in-allú na* ‘I’ll pretend not to have heard what s/he said’.

Bangngál Fight with the teeth as weapons. “Like the dog fighting, horse fighting with their jaws and teeth”. *Yu bangngál* ‘The fight’. **B=um=angngál. Nab-bangngál danu atú* ‘The dogs fought’. *B=in=angngál nu kabáyu ku yu kabáyu na* ‘My horse fought his/her horse’. **Ni-bangngál*.

Bangngáng Open, crack. “It has some uncovered area ... like a dried up or

parched earth ... It's summer and the earth cracks ... There's an open area. It's something that's done by the thing itself'. *Yu bangngáng tu lutá* 'The crack in the earth'. *Mab-bangngáng* 'It will crack open'. *Nab-bangngáng yu lutá gafú tu luníg* 'The earth cracked open because of the earthquake'. **Nab-bangngáng yu luníg tu lutá*. *Nap-pa-bangngáng yu luníg tu lutá* 'The earthquake cracked the ground'. **Mam-angngáng*. **B=in= angngáng*. **Ma-bangngáng*. **Bangngang-án*. *Ni-bangngáng nu lutá yu patú* 'The earth cracked from the heat'. *Bangngá-bangngáng* 'It's cracking': E.g. sheetrock, if the carpenters didn't do the job well. *Naka-bangngáng yu lutá* 'The earth has an opening in it'. *Naka-bangngáng yu pwérta* 'There is a crack between the door and the frame'.

Bangúg Fragrant. Cf. Tagalog *Bangó*, Ilokano *Banglo*. *Yu bangúg nu sampagíta* 'The fragrance of the sampagíta'. **Bangúg yu lappáw*. *Mab-bangúg* 'It will become fragrant'. *Ma-bangúg yu lappáw* 'The flower is fragrant'. *Bangug-án nu* 'Make it fragrant!'

Bangúngut Nightmare. "That is a cause of death if nobody wakes you ... Sometimes you just say *bangúngut* for the cause of death [on the death certificate] ... In our country, they say it is associated with hemorrhagic pancreatitis ... It's often seen in Asian people because they are fond of eating

salty food ... [It] is really a variety of things ... It's a bad dream where you cannot move. You can only moan ... Some feeling that you are being chased ... attacked". *Yu bangúngut ku ay kat-talá-taláw* 'My nightmare was frightening'. *Bangúngut yu ni-patáy na* 'His/her cause of death was a nightmare'. **Nab-bangúngut*. *Na-bangúngut kan nu gabí* 'I had a nightmare at night'. *Ma-bangúngut* 'S/he's prone to nightmares'. **Bangungut-án*. **I-bangúngut*.

Bángus Milkfish. Zool. Cf. Tagalog *Bangús*, Ilokano *Bangos*. *Ma-nanáw yu bangús* 'The milkfish is tasty'.

Bánig Ghost. *Wára bánig tu binaláy* 'There are ghosts in the house'.

Bannág Expression of anger and desire to retaliate. "Is more Ibanag, but we use it in Yogad ... You get hurt and you want to realiate but you don't express it physically ... [You] just keep it to yourself ... It's something that can be perceived by another person It's something that is obvious ... You are expressing [it] in a manner where other persons can sense it. A feeling of anger or retaliation ... Gestures of expressions that can be sensed by others". *Yu bannág* 'The expression of anger and desire to retaliate'. **B=um=annág*. *Mab-bannág* 'S/he will express anger'. *Nab-bannág yu atú* 'The dog bristled'. **Mam-annág*. **B=in=annág*. **Na-bannág*. **Ma-bannág*. **Ma-i-bannág*. **Ma-bannag-án*. **Bannag-án*. **I-bannág*. **Pab-bannág*. *Ma-ba-bannág sirá* 'They are expressing

anger towards each other’.

Bánnuht Spoil. Of cooked food. *Yu bánnuht* ‘The spoiled thing’. *Na-bánnuht yu b=in=attáng ya akkan-án* ‘The leftover food went bad’.

Bannáw Rinse. *Yu bannáw nu burási* ‘The rinsing of the clothes’. **B=um=annáw*. *Mad-da=ra=gún kan ya mab-bannáw tu na-bambal-án* ‘I’m rinsing the washing right now’. *Bannaw-án ku yu duyúg* ‘I’ll rinse the dishes’.

Bannáy Satisfaction, relief. *Yu bannáy ku* ‘My relief/satisfaction’. *Yu nab-bannáy ni kán ay yu mapí ya pag-gyán nu* ‘What satisfied me is your well-being’. *Mam-annáy yu mapí ya pag-gyán nu ni kán* ‘Your well-being pleases me’. *Na-bannáy kan* ‘I’m relieved’. *Na-bannay-án kan tu grádu danu ának ku* ‘I’m satisfied with my childrens’ grades’.

Bannúhd Numb. Loss of sensation. Cf. *Balinggúhn*. *Yu bannúhd nu kamát ku* ‘The numbness of my arm’. *Yu pab-bannád* ‘The anaesthesia’. **B=um=annúhd*. *Nab-bannúhd yu kamát ku* ‘My arm became numb’. *Pab-bannad-úhn nu dentista yu ngipán dagé na bantul-án* ‘The dentist will numb the tooth before he pulls it’. *Yu pab-ba-bannúhd nu dentísta ay mapí* ‘The way the dentist numbs things is good’. **Pab-banná-bannúhd*.

Bannúht Finish. Only for food and drink. *Yu bannúht tu ma-inúm* ‘The finishing of the drink(s)’. *Bannat-úhn*

tam yu akkan-án ‘Let’s finish the food’.

Bansónut Roam. To leave and roam around but also to return. Cf. *Ambúhg*, *dóyug*, *ballúg*. *Yu bansónut* ‘The person who roams in and out’. *Bansónut ya táwlay* ‘A person that roams around’. *Mab-bansónut kan* ‘I’ll go around/roam’. *Ma-bansónut ya táwlay* ‘A person who roams around a lot’.

Bantá Threaten. Cf. Tagalog *Bantá*. *Yu bantá* ‘The act of threatening’. **B=um=antá*. *Nab-bantá kitá* ‘We threatened someone’. *Nak-ka-bantá kitá* ‘We threatened each other’. *B=in=antá na kán* ‘S/he threatened me’. **Ni-bantá*: It’s better to say *p=in=ab-bantá*. *P=in=ab-bantá ku yu dukyál* ‘I threatened someone with a bolo’.

Bantág Bow and arrow. *G=in=atáng ku yu bantág ku* ‘I bought my bow and arrow’. *Bantag-án ta ká* ‘I’ll shoot you with a bow and arrow’. *Bantág annu pána* ‘Bow and arrow [not spear]’.

Bantáy Guard. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Bantáy*, Ilokano *Bantay*. *Yu bantáy nu kotyé ku* ‘The person who watches my car’. **Yu bantáy ku tu kotyé m*. *Yu pab-bantay ku tu kotyé m* ‘The way I watch your car’. *Mab-bantáy kan tu ku ni Walter* ‘I’ll watch Walter [alone or with others]’. *Nab-bantáy kan* ‘I guarded’. *Nab-bantáy kan tu kótye m* ‘I guarded your car’. **B=in=antáy*. *B=in=antay-án ku tu mapí danu táwlay ya mat-trabáho* ‘I watched the men while they worked’. *B=in=antay-án ku si Walter* ‘I watched for Walter’. *Bantay-án ku yu kotyé m* ‘I’ll

watch your car'. **I-bantáy*. *Pa-bantáy ku yu kótye m tu anák* 'I'll ask the child to guard your car'.

Bantúl Pull out. A splinter, nail, or a plant. Cf. *Bubút*. *Bantúl* is for pulling things that are "more difficult ... There are nails that are corrugated [*bantul-úhn*] ... If it's old, where you can simply pull it [*bubut-úhn*]". *Yu bantúl nu dentísta tu ngipán ay alístu* 'The dentist pulled the tooth fast'. *Addáddu yu bantúl ku* 'I pulled a lot of things [e.g. root crops]': Lit. 'The things I have pulled are many'. *Bantul-án ku yu ngipán na* 'I'll pull one of his/her teeth'. *Bantul-úhn ku yu ngipán na* 'I'll pull his/her tooth'. *Bantul-án* implies one of several; *bantul-úhn* implies a single one. **Bantull-án*.

Banwét Fishhook. Can also be used to include the line and pole. *Yu banwét* 'The fishing gear'. *In tám mab-banwét* 'Let's go fishing'.

Bará Block, clog. *Yu bará tu kalsáda ay atannáng* 'The blockage of the road is tall'. *Yu bará ku tu kalsáda ay kayú* 'What I blocked the road with was wood'. *B=in=ará nu lutá yu daddamán* 'The earth blocked the road'.

Bárabára Tapeworm. Zool. *Illáyug yu bárabára* 'The tapeworm is long'. *Bárabára yu ipát na* 'S/he has a tapeworm'.

Barabáy Stick. Specifically for throwing. Cf. Tagalog *Balibág* 'Heave of throwing something like a boomerang or a piece of wood or cane'.

Yu barabáy 'The stick used to throw at something'. *Mab-barabáy kan tu bungá* 'I'll throw a stick at the fruit [in the tree]'. *B=in=arabáy ku yu bungá* 'I threw a stick at the fruit [in the tree]'. *Na-barabáy ku yu bungá* 'I was able to throw a stick at the fruit [in the tree]'. *Ma-barabáy ku yu bungá* 'I can throw a stick at the fruit [in the tree]'. *Barabay-úhn ku yu bungá* 'I'll throw a stick at the fruit [in the tree]'. *Bará-barabay-úhn nu kígad tu mad-dannág* 'Hit it with a stick until it falls!' *Barabáy-barabay-úhn nu kígad tu mad-dannág* 'Hit it with a stick now and again until it falls!' **Barabay-án*.

Barád Throw, hurl. Throw strongly. Cf. *Tappól*. *Yu barád* 'The activity of throwing'. *Batú yu pab-barád* 'Stones are what are hurled'. *B=in=arád da kan tu batú* 'They hurled stones at me': "It could hit you or not hit you". *B=in=aradd-án da danu sandálu tu pán* 'They threw bread to the soldiers'. *Baradd-án nu sirá tu pán* 'Throw bread for them!' *Baradd-úhn nu yu manók* 'Throw at the chickens!' *I-barád nu ni kán yu bóla* 'Throw me the ball!'

Barádu Stopped up, clogged. "Something can still flow". Cf. *Serádu*. *Yu barádu* 'The thing that is clogged'. *Barádu yu túbo* 'The pipe is stopped up'.

Barák Find, look for, need, earn. *Yu barák ku ay hustú-hustú lammún para tu famílya ku* 'What I earn is just enough for my family'. **Yu barák ku tu balawán ay ka-kattú-kattú*. *Yu pab-barák ku tu*

balawán ay ka-kattú-kattút ‘My discovering gold was surprising’. *Nab-barák kan tu dukyál* ‘I looked for a bolo’. *Nab-barak-án ku yu aparadór* ‘I looked in the cabinet’. *Nak-ka-barák kamí anni Walter* ‘Walter and I searched for each other’. *B=in=arák ku yu kwártu* ‘I searched for and found the money’. **B=in=arák ku yu librú tu makángku*. *B=in=arak-án ku yu kwártu* ‘I earned the money’. *B=in=arak-án ku yu wagi kú* ‘I found my brother’. *Nab-barák ku yu kwártu* ‘I needed the money’. *Ma-barák nu anak yu gatták* ‘The child needs milk’. *Ma-barak-án nu anak yu ilug* ‘The child will find the egg’. *Barak-án nu anak yu gatták* ‘The child will need milk’. *Barak-úhn nu si John* ‘Look for John!’ *Ni-barák ku yu librú tu makángku* ‘I’m looking for the owner of the book’: “You are using the book ... You are looking for the owner ... [You] use it as the medium to search for the owner”. *Yu pab-barak-án* ‘The job being done’. *Yu ab-barak-án* ‘The profession’.

Baranggáy Barrio, neighborhood.

Insáw yu baranggáy máw ‘Which barrio are you all from?’ *Baranggáy Kabúgaw* ‘Cabugao barrio’: *Cabugao* is “an Ilokano term ... a province in Ilokano ... I really don’t know if it’s a town or a province” there.

Baranggítan Dirty. “Something that is smeared on the face”. Cf. *Durunggítan*. *Yu baranggítan* ‘The dirty faced person’. *Baranggítan yu anak ku* ‘My

child has a dirty face’. *Nab-baranggítan* ‘S/he got his/her face dirty’. *B=in=aranggítan ka* ‘Your face is all smeared [with dirt]’. **Ma-baranggítan*. **Baranggítan-án* **Ni-b aranggítan*. **Baranggít*. **Banggítan*.

Barátu Gift, tip. “Usually ... money given from winnings ... You give it, they don’t ask for it, like a tip ... tip from winnings”. *Yu barátu* ‘The thing given’, *‘The giving’. *Yu pab-barátu ku tu barátu ay mapí angkárwan* ‘I sometimes give a good tip’: Lit. ‘My giving the thing given is sometimes good’. *Mab-barátu kan tu in-affút ku* ‘I’ll give away a portion of what I won’. *Mam-arátu kan tu in-affút ku* ‘I’ll give away a portion of what I won’. **B=in= arátu*. *B=in=aratw-án ku danu partídu ku* ‘I shared my winnings with my relatives’. **Baratú-n*. *Ni-barátu ku yu in-affút ku* ‘I distributed my winnings’: “It’s all gone”. *Ni-barátw-an ku danu kolák ku tu in-affút ku* ‘I distributed a portion of my winnings to my friends’.

Bárbas Beard. *Nab-bárbas kan* ‘I grew a beard’.

Barbéru Barber. *P=in=a-iddá ku yu bók ku tu barbéru* ‘I had the barber flatten my hair’.

Barébbed Talkative. “Almost the same as *birábid* [q.v.] ... Those are adjectives for talkative people, and they can’t keep secrets”. Cf. *Tarabítan*. *Yu barébbed* ‘The talkative person’. *Barebbéd ka* ‘You’re talkative’, ‘You’re a blabbermouth’.

- Baríles** Drum, barrel. “Made of strong metal [to hold] oil, gasoline, and asphalt ... We use it to store water. We put it in our down spouts to collect water”. *Kassándi káddu nu danúm ya na-buná tu baríles* ‘How much water is left over in the barrel?’
- Barína** Auger. A tool. Cf. Ilokano *Barena*. *Yu tarám nu barína* ‘The auger bit’. *Barína-n* ‘Bore a hole in it!’
- Baringáw** Fly. Zool. “Blue, makes so much noise. The bigger version of the fly”. Cf. *Langáw*. Cf. Tagalog *Bángaw*.
- Barísibít** Twig. “Smaller twigs when we go for firewood ... most often it’s dried”. *Barísibít yu dúngu ku* ‘I use twigs to kindle fire’.
- Barréta** Crowbar. Without the nail puller part.
- Barrétakábra** Nail puller.
- Bartík** Drunk, groggy. *Yu bartík* ‘The drunkard’. *Na-bartík ka* ‘You got drunk’.
- Bárubárut** Try one’s patience, push someone to the edge. Cf. *Arárut*. *Yu bárubárut*. ‘The activity of trying one’s patience’. *B=in=árubárut na kán* ‘S/he pushed me to the edge’: “I might be forced to fight you ... Something you know I can’t do”. *Ammé na kan bárubárut-úhn* ‘Don’t you try my patience!’ **Bárut*.
- Barúk** Bladder. Anat. *Káttu ra nab-batták yu barúk ku* ‘I feel like my bladder’s exploding’.
- Barumbádu** Reckless. *Kaiwan-án nu yu barumbádu* ‘Stay away from the reckless person!’ *Barumbádu ya mam-manéhu* ‘S/he drives recklessly’.
- Basasság** Drench. *Yu basasság ku ay kígad tu gaddáng* ‘I got drenched to the skin’. **B=um=asasság*. *Mab-basasság kan tu ának ya mas-si=rí=long* ‘I’ll drench the children playing’. *Nab-basasság kan tu ának ya mas-si=rí=long* ‘I drenched the children playing’. *B=in=asasság* ‘It was drenched’. *Nab-basasság kan tu urán* ‘I got drenched in the rain’. *Na-basasság kan tu dagá* ‘I got drenched with blood’. **Na-i-basasság*. **Ma-i-b asasság*. **Ma-b asasság-án*. **Basasság-án*. *Basasság-úhn ta ká tu danúm* ‘I’ll drench you with water’. *Pab-basasság ku danu ának tu ku ni Walter* ‘I’ll make Walter drench the children’.
- Bási** Sugarcane wine. “Mellows with time and becomes sweet”. Cf. Tagalog *Bási*, Ilokano *Basi*.
- Basikúl** Snail. Zool. Kind of aquatic snail. “Those that we eat come from the river ... round ... We put it in a basin so they will clean themselves *také tu mam-átag* ... [Then you] pour water, ginger, and fish sauce in the water ... when you cook it ... We get a spoon and strike the ends. There will be a hole”. The meat is then sucked out. Cf. *Agurúng*, *lídag*. Cf. Ilokano *Bisukol*.
- Basikút** Lizard. Zool. “Looks like an alligator ... but it doesn’t live in a body of water ... It raids chickens”.
- Basingíl** Mumps. Cf. *Béke*. *Yu basingíl ay takí nu ának* ‘Mumps is a childhood disease’. *Nab-basingíl kan* ‘I had the

mumps’.

Basísaw Urinary discomfort. “Not Yogad ... Like you have painful urination, more of a symptom”. *Ma-takít yu pab-basísaw* ‘The urination is painful’. *Mab-basísaw kan* ‘I have some frequent and painful urination’.

Basíyan Sneeze. *Yu basíyan ku* ‘My sneezing’. *Nab-basíyan yu atawa kú tu na-mítta* ‘My wife sneezed once’. *Ma-basíyan yu ofesína nu doktór* ‘There’s a lot of sneezing in the doctor’s office’. *Ma-basíyan si John* ‘John sneezes a lot’. *Naka-bási-basiyán kan tutá gabí* ‘I sneezed the whole night’.

Basíyu Empty. “It [the thing that is empty] has to have a mouth ... bottles, cans”. Hence, **Nab-basíyu kan tu planggána* ‘I emptied a basin’. *Yu basíyu ku tu láta* ‘My emptying a can’: “Perhaps you can say it”. *Yu basíyu nu láta ay sorprésa* ‘The emptiness of the can was a surprise’. *Basíyu yu kahón* ‘The box is empty’. *Nab-basíyu kan tu láta nu gatták* ‘I emptied a milk can’. *Nab-basíyu kan tu bóte* ‘I emptied a bottle’. **Nab-basíyu kan tu bóte tu danúm*. *Nab-basíyu kan tu bóte ya wará danúm ma* ‘I emptied a bottle that had water in it’. *Nab-basíyu yu bóte ya wará bákka na* ‘The bottle that had a crack in it emptied’: “Perhaps you can say it, but we usually say *nab-basíyuw-án* ... I think you can say both of them”. **Na-basíyu*. *Na-basíyuw-án danu bóte* ‘The bottles have been emptied’. *Yu na-basíyuw-án ya bóte* ‘The emptied

bottle’. *Ma-basíyu yu piggybank* ‘The piggybank can be empty’. *Ma-basíyu ku yu láta nu gatták* ‘I can empty the milk can’. *Ma-basíyuw-án danu bóte* ‘The bottles will be emptied’. *Basíyuw-án ku danu láta* ‘I’ll empty the cans’. **Basíyun*. *I-basíyu ku yu láta nu danúm* ‘I’ll empty the water can’. **I-basíyu ku yu danúm*. *Pab-basíyu m tu báso yu pab-bubbú tu nagyán* ‘Empty the glass by pouring out its contents!’

Bassád Collapse, raze. “Only for structures or buildings”. *Yu bassád nu talétay ay kalí-kalinnát* ‘The collapse of the bridge was sudden’. *Na-bassád yu entabládu* ‘The stage collapsed’. *Na-bassád yu iráp ku* ‘My dreams collapsed’. *Bassad-úhn nu enhinyéru yu dána ya talétay* ‘The engineers will raze the old bridge’.

Bassín Hang. To hang down from. Cf. *Bésin*. *Yu bassín ku* ‘My hanging on something’. *Danu bassín ku* ‘My stuff hanging there’. **B=um=assín*. *Mab-bassín kan tu bintána* ‘I will hang from the window’. *Mab-bassín danu bungá amamá na-lútu ra* ‘The fruit will hang down when they are ripe’. **B=in=assín*. **Ma-bassín*. *Ma-bassin-án yu pangá tu batú* ‘The branch will have a stone hang down from it’. *Bassin-án nu yu pangá tu batú* ‘Hang a stone on the branch to pull it down!’ *Ni-bassín danu na-bambal-án tu pab-bilag-án* ‘The laundry was hanging on the line to dry’.

Básta₁ Baste. ‘Temporary thing to hold so you can sew straight’. *Yu básta* ‘The

basting': The activity or the thing basted. *I-básta m* 'Baste it!'

Básta₂ Just. *Básta angáy kam* 'You all just go!' *Básta itá-n nu* 'Just look!'

Bastón Walking cane.

Bástus Inappropriate, bad. "A bad word ... You can do it in words, deeds ... If you do something that is not appropriate, or say something that is not appropriate". Cf. Tagalog *Bastós*, Ilokano *Bastos*. *Bástus ka ya táwlay* 'You're the kind of person who does/says inappropriate things', 'You say bad things'.

Básu Drinking glass. Sometimes the pronunciation is *báso*. *Wará gafwán-an nu tamurú tu básu* 'There are fingerprints on the glass'.

Basúra Garbage. *Tansáw yu pang-i-tappól-an ku tu basúra?* 'Where do I throw the garbage?' *Pab-basúra-n* 'Garbage can'. *Ab-basúra-n* 'Compost pile'.

Batá Wet. Opposite of *Magá*. Cf. *Babbát*. Cf. Tagalog *Basá*, Ilokano *Basa*. *Yu batá nu tyémpo ay mapí tu pam-mulá-mulá* 'The wetness of the weather is good for planting'. *Danú batá* 'The wet things'. **Batá yu burási ku*. *Batá ya sinnún* 'Wet cloth'. *B=um=atá*: "Not so good sounding ... but you can say it". *Mab-batá yu sinnún* 'The cloth will get wet'. *Mab-batá ka ámbit tu sinnún* 'Please wet the cloth!' *Nab-batá nu urán tu sinnún* 'The rain got the clothes wet'. *Nab-batá yu burási ku* 'My clothes were wet'. *B=in=atá nu urán yu*

sinnún 'The rain got the clothes wet'. **B=in=atá-n*. *Na-batá ku yu sinnún* 'I got the cloth wet'. *Ma-batá yu burási ku* 'My clothes are wet'. *Ma-batá na kán nu urán* 'The rain can get me wet'. *Batá-n na kán nu urán* 'The rain will wet me'. *Ni-batá yu sinnún tu urán* 'The clothes got wet with rain'.

Batád Callus. *Nab-batád yu kamát ku* 'My hands became callused'.

Batalán Porch. "Part of a house ... We don't use it now ... An extension of the house that has no roofing. We don't have it with concrete and semi-concrete houses. It's for bamboo houses ... [It's] at the back of the house, connected to the kitchen ... where we wash dishes, sometimes take a bath ... [It's] made of bamboo rafters so water can drop [through]". Cf. Ilokano *Bangsal*.

Batáng Flooring. "Flooring made of bamboo slats. We use the *kawáyan* [q.v.]". *Nab-bubú ga yu batáng* 'The bamboo floor is rotten'. *Nab-batáng yu binaláy ku tu bulú* 'My house is floored with bamboo slats'.

Bátaw Bean. Bot. Kind of. "A podded kind of bean ... mostly Tagalog". Cf. Tagalog *Bátaw*.

Bátíl Throw. Using the whole arm to hit a target, as in the game of *tatyíng* [q.v.]. *Yu bátíl ku ay ammé na na-i-kánna* 'My throw missed'. *I-bátíl ku yu bátu* 'I'll throw the *batú*'.

Batíl Whip. Milk or egg. Cf. Ilokano *Batíl*. *Yu batíl ku tu ilug ay na-i-warák* 'I made a mess whipping the eggs': Lit. 'My

whipping the eggs was messy'. *Batil-án* 'S/he'll whip it'.

Batták Explode, blow up, break, burst. *Yu batták nu Pinatubu* 'The explosion of Pinatubo'. *Yu batták nu góma ay dakkál* 'The tire has a big blow out'. *Mab-batták yu Pinatubo* 'Pinatubo will explode'. *Nab-batták yu barú nga* 'It's [e.g. the slaughtered pig's] bladder burst'. *Na-batták yu góma* 'The tire blew out'. *Battak-án ku yu binaláy* 'I'll blow up the house'. *Battak-án ku yu ílug* 'I'll break the egg'. *I-battak-án* 'To blow up something for someone'. *I-batták ku yu ílog tu gatták* 'I'll break the egg into the milk'. *Pab-battak-án ku yu dinamíta* 'I'll set off the dynamite'.

Battáng Leave, abandon. "Something left behind. When you are talking about food ... left behind ... [It's] outside what you are using". Cf. *Buná*. *Yu battáng nu gabí* 'The leftover food': Lit. 'The leavings of the night': "The food that had not been touched or put out ... Fruit tray of apples. I get one, I take a few bites. I didn't finish it, so the apple I could not consume is my *buná*. The apples in the tray that I left behind is the *battáng*". *Yu battáng nu akkan-án* 'The leaving of the food'. *Yu battáng nu bisíta tu akkan-án* 'The guest's leaving the food'. *Wara battáng ku* 'I have leftovers': "I have something that I have left behind. When you don't touch it and just leave it". It could be something forgotten. *Mab-battáng kan* 'I'll stay behind', 'I'll leave something behind'.

Nab-battáng yu anak 'The child left something', 'The child stayed behind'. *Nab-battáng kan tu akkan-án para tu ku ra danu alufút* 'I left some food for those coming later'. *Mam-attáng kan tu túrak* 'I'll leave a note behind'. *Mam-attáng kan tu anak*: "I will take care of someone left behind ... Like if a family is going for a vacation and they leave their kids behind ... and then you say *Mam-attáng tu anak*, but it really means to take care of kids left behind". *Mang-i-battáng kan tu sényal* 'I'll leave a mark'. *Nam-attáng kan tu túrak* 'I left a note behind'. *B=in=attáng ta ká* 'I left you out', 'I left you behind'. *B=in=attáng ku yu m-akkán* 'I left all the food'. *B=in=attáng ku yu kotyé ku* 'I left my car behind'. *B=in=attáng ku yu binaláy ku* 'I left my house behind': "A possession could be left behind". **B=in=attáng ku yu Manila*. *Piggí yu na-battáng* 'How much was left over?' *Bullák yu na-battáng* 'Little was left over'. *Yu na-battáng ya m-akkán* 'The leftover food'. *Yu na-battáng ya láku* 'The merchandise that was left over': "The goods that were not touched ... Nobody bought any of them". *Na-battáng yu láku* 'The goods that were left behind are on sale', 'The merchandise was left behind': In the second gloss, "The goods or the merchandise were left behind. You are not talking about a sale". *Kassánda k-áddu nu danúm ya na-battáng tu baríles* 'How much water is left over in the barrel?': "When the water is full ... I used

some ... Some amount had been taken out, but there is no intent to use it all. I didn't intend to use it all ... The water left behind". This would be appropriate for a circumstance in which there are multiple users, who come and take water whenever they need it. The water is a resource that no one person exhausts. *Ma-battáng kam ba* 'Goodbye'. *Battang-án na kán tu m-akkán* 'Leave me some food!', 'Leave some food out for me!' *Battang-án ku yu akkan-án* 'I'll leave some food'. *Battang-úhn ku yu m-akkán* 'I'll leave all the food'. *Battang-úhn ku yu basúra* 'I'll throw away the garbage'. *I-battáng ku yu mabáw ni ká* 'I'll leave some rice for you': "You are not eating it, consuming it".

Battú Blister. *Yu battú tu takki kú* 'The blister on my foot'. *Nab-battú kan tu sapátus ku te atallín* 'I got a blister from my shoes because they are tight'.

Battúg Full, sated. *Yu battúg ku* 'My fullness'. **B=um=attúg*. *Nab-battúg kan* 'I ate too much'. *B=in=attúg na kán* 'You made me full', 'You gave me too much to eat'. *Na-battúg kan* 'I'm full [of food]'.

Battúhg Slowpoke. *Yu battúhg* 'The slowpoke'. *Battúhg ka ya táwlay* 'You're a slowpoke'.

Batú₁ Stone, rock. *Num-ámpuht kan tu batú* 'I picked up a stone'. *Nab-batú kan tu dindíng* 'I placed stone on the wall'. *Ammá batú-n da ká, tappól-an nu sirá tu pán* 'If they stone you, throw

them bread': "Could be in words or deeds ... If they malign you, respond in kindness".

Batú₂ Kidney. Anat. *Yu batú tu batú* 'The kidney stone'.

Bátu Gaming token, cueball. In a game, it is the striking token. Cf., for example, *Tátying*. It may be a coin, stone, or bottlecap. A cueball. Cf. Ilokano *Bato*. *I-batíl ku yu bátu* 'I'll toss the token'.

Bátug Opposite. Directly opposing regardless of the axis, e.g. 'directly in front', 'directly behind', 'directly above', 'directly below', 'directly beside'. Cf. Ilokano *Batug*. *Yu bátug ku ay siká* 'You are opposite me'. *Ammé m d=um=amá tu bátug nu mat-trabáho te ma-'addil-án ka* 'Don't walk directly under the workers because something could fall on you'. *Dyáw tu bátug nu binaláy yu igáw* 'The sun is directly over the house'. *Mak-ka-bátug yu binaláy ta* 'Our houses are opposite each other'.

Batúnis Button. Sometimes a variant pronunciation *butónes* is heard. *Mag-arí ka tu batúnis* 'Take off the button!' *Mabatúnis* 'Full of buttons'. *I-batúnis nu yu burási m* 'Button your clothes!'

Batúta Night stick, police club. *P=in=ad-dággat nu polís yu batúta* 'The police beat someone with night sticks'.

Báwi Take back. Cf. Tagalog *Báwi*, Ilokano *Bawi*. *Yu báwi* 'The act of winning back'. "If you are talking about countries, *Yu báwi ni MacArthur tu Filipínas*, it would be understood, but not common". *Mab-báwi kan tu m-afút* 'I'll

take/win back/recoup my loss'. *B=in=áwi nu Ameríka yu Filipínas tu Hapón* 'America won back the Philippines from Japan'. *Ba-báwi* 'Repent'.

Bayábat Guava. Bot. Cf. Tagalog *Bayábas*, Ilokano *Bayabas*.

Bayág Slow. In time. Opposite of *Dagán*. Cf. Ilokano *Bayag*. *Yu bayág nu byáhe ay nam-urún tu ának* 'The length of the trip bothered the children'. *Na-bayág yu dánta nu túrak* 'The letter took a long time to arrive'. *Na-bayag-án kan tu dánta m* 'I was struck by your late arrival'. *Ma-bayág trappa yu dánta nu eroplánu* 'The plane will arrive late'. *Yu pat-tullú tu bandéra ay ma-bayág* 'One raises the flag slowly': Lit. 'How one raises the flag is slow'. *Bayag-án ta ká* 'I'll be slower than you'. *I-bayág ku yu trabáho ku* 'I'll postpone my work'. *Ma-bayá-bayág yu guyú na* 'His/her movements are slow'. *I-bayá-bayág da yu byáhe take tu ma-pánnu yu takáy* 'They'll postpone the trip until the bus is full'. *Ma-bam-bayág yu guyú na* 'His/her movements are slow'. *Na-bam-báyag nga* 'It's a long while ago'.

Báyan Country. "Tagalog". Cf. Tagalog *Báyan*.

Bayandág Die. A foul death, referring to the physical aspect of death. "It's associated with something that is foul ... a bad death ... To the senses it does not feel good ... die a bad death, bad, ugly, foul version of death". Cf. *Tay*. *Yu bayandág* 'The dead thing'. *Bayandág*

ka 'You're dead meat': A strong insult. *Na-bayandág yu atú* 'The dog died'. *Na-bayandág si Hitler* 'Hitler died': "A bad death ... Not the way he died, but because of the circumstance of his death. He has been a dictator, a war criminal".

Bayát Water s.t. Cf. Ilokano *Buyat* 'To pour out (water or any other liquid)'. *Yu bayát ku tu kaddát ay na-bayág* 'I watered the grass slowly'. *Yu bayát ay n-áwfut* 'The water set aside for watering is used up'. *Nab-bayát kan tu mulá* 'I watered a plant'. *Bayat-án ku yu mulá* 'I'll water the plant'. **Bayat-úhn*.

Bayú Pound, break into pieces, thresh. "For grains". Cf. *Tantág*. Cf. Tagalog *Bayó*, Ilokano *Bayo*. *Yu bayú* 'The pounding'. *Addádu yu bayú ku* 'I have pounded a lot of things': Lit 'The things I have pounded are numerous'. *Yu pab-bayú* 'The pestle', 'The way it is pounded'. *B=in=ayú ku yu pagáy* 'I threshed the rice'.

Bébay Ocean. Cf. Tagalog *Baybáy* 'Coast'. *M-ásin yu bébay* 'The ocean is salty'.

Bého Chinese trader. "It's a picture of a Chinese trader ... imaginary picture, that when you talk about a Chinese ... It's a fat [person] ... [with a] ponytail ... You picture a Chinese that has a long braid".

Béke Mumps. Cf. *Basingíl*. "Tagalog". Cf. Tagalog *Béke*'.

Bendíta Holy water. *Na-warassy-án kan tu bendíta* 'I got sprinkled with holy water'.

Bengánsa Vengeance. *Ma-bengánsa ka*

ya *táwlay* ‘You’re a vengeful person’.

Bentilador Electric fan.

Bérde Green. “How we pronounce it, we say *bérde* [not *vyérde*]”.

Bérso Verse.

Bésin Hang. To hang up, suspend. Cf. *Bassín*, *pattál*. Cf. Ilokano *Bitin*. *Yu bésin ku* ‘My hanging of something’. **B=um=ésin*. *Nab-bésin kan tu retráto* ‘I hung a picture’. *Nab-bésin yu retráto tu dindíng* ‘The picture was hung on the wall’. *Ma-bésin* ‘It will be hanged’. *Ma-bésin-án yu pangá tu batú* ‘The branch is hanging the stone’: The branch “will pull it up”. *Bésin-án nu yu pangá tu batú* ‘Hang a stone on the branch to hold it up!’ *Ni-bésin ku danu nabambal-án tu pab-bilag-án* ‘I hung the laundry on the line to dry’.

Bibbíd Read. *Yu bibbíd na* ‘His/her reading’. **Yu bibbí na*. *B=um=ibbíd ka tu librú* ‘Read a book!’ *Mab-bibbíd ka tu librú* ‘Read a book!’ *Bibbid-án ku yu librú* ‘I’ll read the book’. *I-bibbíd ku yu librú tu anák ku* ‘I’ll read the book to my child’.

Bibéngka Rice cake. A kind of *dékat* made from sweet rice. “After you cook it, [you] put it in a pan and put coconut milk on top ... Then [you] put it in an oven until it gets brown”. Cf. *Dékat*, *binállay*. Cf. Tagalog *Bibíngka*, Ilokano *Bibingka*.

Bibíg Edge, mouth. “Tagalog”. Cf. *Labí*. Cf. Tagalog *Bibíg*.

Bibirón Babybottle, pacifier.

Bídru Glass. Substance. *Nan-antám tu*

takkí ku yu bídru ‘A piece of glass stuck into my foot’. *Línis-án ku yu bídru nu kótye m?* ‘Clean that windshield?’ *Nabídru kan* ‘I got a glass splinter’.

Bigád Wound, scrape, sore. *Nad-dagá yu bigád* ‘The wound bled’. *Nab-bigád kan tu ka-lában ku* ‘I wounded my opponent’. *Nab-bigád kan* ‘I had wounds’: “Something that comes from inside ... We associate it with ulcers ... tuberculosis ... Diseases that are associated with bleeding”. *M=in=ab-bigád* ‘Habitual wounder’. *B=in=igád ya pasyénte* ‘A patient covered in sores’. *B=in=igad-án ku yu baggí ku* ‘I wounded myself’. *Bigad-úhn ya pasyénte* ‘A patient showing signs of being covered by sores’. *Na-bigá-bigad-án* ‘S/he got covered in wounds’. *Na-bigád-bigad-án* ‘S/he got a few wounds’.

Biglá Sudden. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Biglá*, Ilokano *Bigla*. *Yu kattút na ya biglá* ‘His/her surprise was sudden’.

Bigóte Moustache.

Bikát Next to. Cf. *Dépad*. *Yu bikát ku* ‘The thing next to me’. *Mat-tugúng ka tu bikát ku* ‘Sit next to me!’ **B=um= ikát*. *Mab-bikát kitá* ‘We’re next to each other’. **Mab-bikát kan*. *Nab-bikát kitá* ‘We were next to each other’. *Mam-ikát kan tu anák ya ma-katurúg* ‘I’ll stay close to a child while it is sleeping’. *B=in=ikát ku yu atawa kú nu gabí* ‘I was next to my wife last night’: Euphemism. “If males are talking ... meaning something happened last night”. *B=in= ikatt-án ku* ‘I stayed next to it’. **Na-*

bikát. **Ma-bikát*. *Ma-i-bikát kan ni ká ya mak-katurúg* ‘Let me sleep with you’. *Ma-bikatt-án danu ának ya mak-katurúg* ‘Stay with the children while they are sleeping!’ *Bikatt-án ku yu dindíng tu rádyo* ‘I’ll put the radio next to the wall’. *Bikatt-án nu yu atawá m* ‘Put something next to your wife!’, ‘Put yourself next to your wife!’ *Bikatt-úhn nu yu atawá m* ‘Stay next to your wife!’ *Ni-bikát ku yu lápis tu tu librú* ‘I put the pencil next to the book’. *Biká-bikát danu biná-binaláy* ‘The houses are right next to each other’. *Bikát-bikát danu binaláy* ‘The houses are next to each other’: “The houses, there are spaces ... like a subdivision”. *Ka-bikát ta ká* ‘I’m right next to you’.

Bíki Eggshell. *Na-bákka yu bíki nu ílog* ‘The eggshell broke’.

Bikkát Girdle, binder. “Something that is tied around tightly ... or secure ... Especially a child during the falling off of the umbilical ... to prevent umbilical hernia ... Something that is applied to the abdomen”. Also applied to a new mother, but not used otherwise. As a binder, it is used to bundle firewood. *Yu bikkát nu babáy ay atallín* ‘The woman’s girdle is tight’.

Bíkul Hairknot. *Yu bíkul nu babáy ay ma-kásta* ‘The woman’s hairknot is beautiful’. *Yu bíkul nu babáy ay ma-digát a akw-án* ‘The woman’s hairknot is hard to do’: I.e., hard to imitate. **B=um=íkul*. *Mab-bíkul kan tu búk* ‘I’ll tie the hair into a knot’. *B=in=íkul nu*

yéna ku yu bú nga ‘My mother tied her hair up in a knot’.

Biláda Program. *Mal-lawán kan tu biláda* ‘I’ll appear in the program’.

Bilág Something put in the sun to dry.

E.g. washing, meat, rice. “What comes to mind is that you are going to dry rice or corn ... In our place, it is usually tobacco leaves ... Mostly they occupy the roads ... When it’s time for the rice harvesting in central Luzon, they usually sweep the cement roads so there will be no dirt [and then lay the rice out in the road to dry] ... In our place, it’s rice usually. You always put them in front of your house ... They give small space for the vehicles to pass through. In the afternoon, they get them back”. Cf. Tagalog *Bilád*, Ilokano *Bilag* ‘A sunny place, a place hit directly by the rays of the sun’. *Yu bilág* ‘The things put in the sun to dry’, ‘The putting of things in the sun to dry’. *I-lasáng ku yu mab-bilág tu igáw* ‘I’m showing signs of getting red from exposure to the sun’. *Nab-bilág kan tu bilág* ‘I put the stuff in the sun to dry’. *Ing kan nab-bilág* ‘I’m going to put out stuff to dry in the sun’, ‘I’ll go sit in the sun’. *Nab-bilág kan tu bilág* ‘I’ll dry off in the sun’: “Perhaps if you have just taken a bath, you dry yourself under the sun”. *B=in=ilág ku yu pagáy* ‘I put the rice in the sun to dry’. *Bilág-an* ‘The place one puts something to dry’: E.g. the clothesline. *Bilag-úhn ku yu pagáy* ‘I’ll put the rice in the sun to dry’. *I-bilág ku yu pagáy* ‘I’ll put the rice in the sun to dry’.

Biláng Count, number. Cf. Tagalog *Bilang*, Ilokano *Bilang*. *Yu biláng* ‘The number’. *Yu pab-biláng ay sigg-a=ra=ddú* ‘The counting is by twos’. *B=um=iláng ka tu tallú* ‘Count to three!’ *Mab-biláng ka tu tallú dagé m mal-láttu* ‘Count to three before you jump!’ *Nab-biláng kan tu binaláy* ‘I counted houses’, ‘I counted something inside the house’. *B=in=iláng ku tu mapí* ‘I counted it correctly’. *Ni-biláng ta ká tu ku danu na-inbitá-n* ‘I counted you among those invited’. *Ni-biláng ta kám ya magg-ának ku* ‘I thought of you as my parents’.

Bilíbid Jail. Cf. Tagalog *Bilíbid*. *Dyáw tu bilíbid si Walter* ‘Walter is in jail’. **Mab-bilíbid*. *B=in=ilíbid si Walter* ‘Walter was put into jail’. *Na-bilíbid si Walter* ‘Walter was sentenced to jail’. *Na-i-bilíbid* ‘S/he was put into jail’: “Temporarily, because the charges are not yet [proved] ...” **Na-bilíbid-án*. *Ma-bilíbid ka amhá m-ángngu ka tu marál* ‘You will be put in jail if you do bad’. **Bilíbid-án*. *Ni-bilíbid si Walter* ‘Walter was put into jail’.

Billák Stick. Made of bamboo. *Nan-ígud kan tu billák* ‘I made pointed sticks’. *Pad-dánnag ku yu billák tu prútas* ‘I’ll use the stick to knock the fruit down’.

Bílut Roll a cigarette. “A borrowed word”. *Nab-bílut kan tu sigarílyu* ‘I rolled a cigarette’.

Binaláy House. Cf. *Baláy*₂. Cf. Ilokano *Balay* ‘House, home’. *Dipá yu binaláy maw* ‘Where is your house?’ *Mab-*

binaláy kan ‘I will build/buy/own a house’. *Nab-binaláy kan tu kayú* ‘I have a wooden house’, ‘I built a wooden house’. **Binalay-án*. *I-binalay-án ku yu manugáng ku* ‘I’ll build a house for my son/daughter-in-law’. *Yu tullú nu binaláy tu Maníla ay ata=ra=nnáng* ‘The houses in Manila are taller’: Lit. ‘The height of houses in Manila is taller’: “A row of houses”.

Binállay Rice cake. Kind of. Cf. *Inandilá, dékat, bibéngka*.

Binaráyan Wine. *Um-inúm kitám tu binaráyan* ‘Let’s drink wine’. *Nab-binaráyan kan tu unát* ‘I made wine from sugarcane’, ‘I drank wine from sugarcane’. *Nab-binaráyan yu unát* ‘The sugarcane turned into wine’. *Nagin-binaráyan yu unát* ‘The sugarcane became wine’.

Binénu Poison. *Num-inúm tu binénu* ‘S/he drank poison’. *B=in=enénu ra yu bukát* ‘They poisoned the rat’. *Binénuw-án nu danu bukát* ‘Poison the rats!’: “Through their food. You are not administering it directly”. *Binénu-n nu danu bukát* ‘Poison the rats!’: “If you have them in cages”.

Bingál Wedge. Cf. *Kúnya*. *Yu bingál ku ay kurugá bullák* ‘My wedge is too small’. *Yu bingál ku tu pwérta ay amhá na mapí* ‘I didn’t wedge the door well’: Lit. ‘My wedging the door was not good’. **B=in=ingál*. *B=in=ingál-án ku yu pwérta* ‘I wedged the door’. *Bingál-án nu yu takkí nu lamésa také tu um-atánnang* ‘Wedge the leg of the table to raise it!’

Bíngkan Coconut shell.

Biní Seed. Bot. The good seeds to plant in farming. Cf. *Bukál*. Cf. Tagalog *Binhí*.

Binóla Thread. *Map-pantúd ka tu binóla* 'Break the thread!'

Bintána Window. *Na-gugúrat yu bintána ya na-bakká* 'S/he broke the window on purpose'.

Binúkalú String. For kites, tying boxes, etc. *Ikatt-úhn ku yu binúkalú tu ikát* 'I'll weave the string into a net'.

Bíra Pull, drag. Appropriate to the means, e.g. the rope, and not the thing moved, e.g. a car. Cf. *Gonggón*. *Yu bíra* 'The pulling', *'The thing pulled'. *Yu bíra ku tu lubíd* 'My pulling the rope'. *B=in=íra* 'It was pulled'. *B=in=íra-n* 'It was pulled on': "Pulled, but not to completion". *Bíra-n yu lubíd* 'Pull the rope!' **Bíra-n nu yu kotyé ku*. *I-bíra m yu lubíd* 'Pull the rope!'

Birábid₁ Talkative. Cf. *Ábid*, *barebbéd*, *tarabítab*. *Yu birábid* 'The talkative person'. *Birábid si Walter* 'Walter is talkative'. **Mab-birábid*. *Ma-birábid* 'S/he talks a lot'.

Birábid₂ Snail. Zool. Kind of. "A kind of snail. The Ilokano eat those ... The Yogads also eat it, but I've never tried it. I think they call it *birábid* because it has a big mouth ... soft shelled in streams or lakes". Cf. Ilokano *Birabid*.

Birúhd Stay awake at night. *Yu birúhd* 'The staying awake'. *Nab-birúhd kan nu gabí* 'I stayed awake last night'. *Nab-birúhd sirá tu na-táy* 'They stayed awake all night with the deceased'.

B=in=irúhd mi yu entéru gabí 'We stayed awake the whole night'. *Biradd-úhn yu entéru gabí* 'Stay awake the whole night!'

Bírang Dragonfly. Zool. *Addáddu yu bírang tu danák* 'There are a lot of dragonflies in the meadow'.

Bísag Fillet. "If you have a fish, you cut it and dry it up ... You don't completely separate the two sides ... [It's] usually done to preserve it". The bone is left in. *Yu bísag ku tu ikán* 'My filleting fish'. *Addáddu yu bísag ku* 'I filleted a lot of fish': Lit. 'The things I filleted are numerous'. *Mag-gatáng ka tu b=in=ísag* 'Buy some fillets!': "When you say *b=in=ísag*, it is already dried. When you cook it, it has a not very good smell ... fishy, but when you eat it ... [it's tasty]". *Mab-bísag kan tu ikán* 'I'll fillet some fish'. *B=in=ísag ku* 'I filleted it'.

Bisín Hunger. Cf. Ilokano *Bisin*. *Yu bisín ku tu ma-nanám ya m-akkán* 'My hunger for good tasting food'. *Mab-bisín kan* 'I'll get hungry'. *Map-pa-bisín kan* 'I'm going to diet'. *Mam-isín kan* 'I'll make someone hungry'. *Ma-bisín kan* 'I'm hungry'. *Ma-bisín-bisín kan*: "It's not hungry, but you don't have anything to eat often times, while *ma-bisí-bisín kan*, I don't get enough food quite often ... Your hunger is more ... [In *ma-bisín-bisín*] it's the gap that's longer between not getting enough food".

Bisíta Visitor. *Mad-da=rá=nga danu bisíta wígi wanán* 'The visitors are arriving left and right'. *Map-pánsit kitám*

ya *mab-bisíta* ‘We’ll go to visit a short while’. *Ma-pánsit ya ma-bisíta* ‘They’ll be visited for a short while’. *Pansit-án maw ya bisíta-n yu wagi máw* ‘You all go visit your sibling a little bit’.

Biskwít Cookie. *Nat-tallub-án ku yu lamésa tu biskwít* ‘I covered the cookies on the table’.

Bísu Cry constantly. *Yu bísu nu anák* ‘The child’s constant crying’. *Yu pab-bi-bísu nu anák ay nam-úyat ni kán* ‘The child’s constant crying kept me awake’. *Ma-bísu yu anák* ‘The child cries constantly’.

Bísyu Vice, bad habit. *Addáddu yu bísyu m* ‘You have a lot of bad habits’. *Ma-bísyu* ‘S/he has a lot of vices/bad habits’.

Bitugál Gizzard. Anat.

Bittúl Knot. *Yu bittúl* ‘The knot’. *Yu bittúl ku tu panyók ku* ‘My tying a knot in my handkerchief’. *Na-bittul-án ku yu galút nu sapátus ku* ‘I tied my shoelaces in a knot’. *Bittul-án nu yu kwártu m tu pangyók* ‘Tie your money in a knot in the handkerchief!’ *Nak-ka-bittú-bittúl* ‘It got knotted’.

Bitún Star. Astron. *Nak-kutí-kutítap danu bitún tu langít* ‘The stars twinkled in the sky’.

Bitywélas Bean. Bot. ‘Beans they use ... in cans ... More expensive’. Cf. Ilokano *Bitwen*.

Bóbidá Ceiling. Cf. *Kísame*. Cf. Ilokano *Bubida*.

Bóla Ball. *K=in=uttad-án ku yu bóla* ‘I kicked the ball’. *B=in=óla ku yu*

tinápáy ‘I shaped it into round bread’.

Bólsa Pocket. *Ni-takáw ku ya niy-ékku ku yu kwártu tu bólsa na* ‘I slipped the money into his/her pocket’. *Nang-i-bólsa kan tu mansánas* ‘I pocketed an apple [for the trip]’: ‘I pocketed ... like not intentionally or ... It’s like the way or on the way, not the primary purpose ... A second thought perhaps’. *Ni-takáw ku ya ni-bólsa yu kwártu* ‘I slipped the money into my pocket’. *Ni-bólsa ku yu kamát ku* ‘I put my hands into my pockets’. *Ni-takáw ku ya ni-bólsa-n tu kwártu* ‘I slipped some money into his/her pocket’.

Bómbay Indian. East ‘Indian national ... Associated with people ... [who] are in the selling and trading business. They are very industrious people’.

Bombílyu Light. *Lébut-án nu tu bombílyu yu Christmas tree* ‘Put the lights around the Christmas tree!’

Bombóng Piggybank. Made from bamboo. Cf. *Alkánस्या*.

Bóte Bottle. *I-basíyu ku yu bóte* ‘I’ll empty the bottle’.

Botíka Drugstore.

Bótu Vote. *Addáddu yu bótu* ‘There were a lot of votes’.

Bótus Vote. **Addáddu yu bótus. W=in=awwad-án ni Brown yu bótus na* ‘Brown pulled away in the vote’. *Yu pab-bótus ay nab-bayág tu addú a agáw* ‘The voting lasted two days’. *Yu pab-bu-bótus ay addw á gaw lammún* ‘The voting was only for two days’. *B=in=ótus-án da yu bággi bággi rá* ‘They voted for themselves’. *Ni-bótus ku si Marcos ya*

presidente 'I voted for Marcos for president'. *Ni-bótus da yu bággi bággi rá* 'They voted for themselves'. *Na-pa-bótus kamí tu eleksyón* 'We had to vote in the election'. *Na-pa-bótus kamí tu presidente* 'We had to vote in favor of the president'.

Bóyang Naked. *Yu bóyang* 'The naked person'. *Yu bóyang ku* 'My nakedness'. *Yu bóyang ku tu burási ku* 'My removing my clothes'. *Bóyang yu anák* 'The child is naked'. *Mab-bóyang ka* 'Take your clothes off!' *Mab-bóyang ka tu pasyénte* 'You undress a patient!' **B=in=óyang*. *Bóyang-án ku yu pasyénte* 'I'll undress the patient', 'I'll undress in front of the patient', 'I'll take all the patient's money'. *Ni-bóyang ku yu kurúg* 'I revealed the truth'. *Pab-bóyang-án* 'Place one undresses': E.g. a locker room.

Bras Brush. Cf. *Tútbras, sipílyu. Y-ekku-n-án ku tu kólgeit yu brás ku* 'I'll put toothpaste on my toothbrush'. *Mab-brás ka tu ngipán nu* 'Brush your teeth!' *Bras-án nu yu sapátus* 'Brush the shoes!'

Bráso Arm. Anat. *Wanán ya bráso ku* 'My right arm': This refers to the muscles in the arm. Cf. *Kamát*.

Brilyánte Diamond. *Ma-ngí-nginá danu brilyánte* 'The diamonds are expensive'.

Brótya Brush. *Pap-pínta m yu brótya tu binaláy* 'Paint the house with the brush!'

Búbbu Pour, spill. *Yu búbbu ku tu*

gatták ay na-fulót-an 'I poured/spilled too much milk'. *Gatták yu búbbu ku* 'What is what I poured/spilled'. *Nab-búbbu kan tu kárwan ya danúm* 'I poured some water'. *Ná-y-bubbu yu kárwan ya danúm* 'Some of the water got spilled'.

Bubbúd Small piece, crumb. One crumb or a collective. *Yu bubbúd* 'The crumb'. *Yu bubbúd ku ay fínu* 'I crumbled it into small pieces': Lit 'The result of my crumbling was fine'. **B=um=ubbúd*. *Nab-bubbúd kan tu sangkáka* 'I crumbled some sugar'. *Nab-bubbúd ya baggi-baggi ná* 'S/he crumbled something by him/herself', 'It crumbled by itself'. *B=in=ubbud-án ku yu asúkar yu dékat* 'I crumbled some sugar on the rice cake'. *Ni-bubbúd ku yu asúkar tu dékat* 'I crumbled the sugar onto the cake'. *Bu=ru=bbud-án nu yu pán* 'Crush the bread into crumbs!' *Madagán ya ma-bu=ru=bbúd* 'It's easy to crumble', 'It's brittle'.

Bubbúg₁ Bruise, beat up. *Yu bubbúg* 'The bruise'. *Wará bubbúg* 'There are bruises'. *Nab-bubbúg yu polís tu táwlay* 'The police beat up a person'. *B=in=ubbúg da si Walter nu gabí* 'They beat up Walter last night'. *Na-bubbúg yu kamát ku* 'My arm is bruised'.

Bubbúg₂ Rattan. "Inferior quality". Cf. *Úway*.

Bubú Fishtrap. "Trap for small fishes ... Sticks placed together in the river. It's like a fence in a shallow place. There's a mouth and a tail part that ends up in a fishnet". Cf. *Bunwán*.

Búbuk₁ Rot. *Yu búbuk* ‘The rot’. *Wará búbuk tu dindíng* ‘The wall is rotten’. *Mab-búbuk amamá ammé na pintá-n* ‘The wall will rot if it is not painted’. *B=in=úbuk* ‘It’s all rotted’. *Na-búbuk yu ngipán ku* ‘My tooth has a cavity in it’. *Na-búbuk ya ngipán* ‘A rotten tooth’. *Ma-búbuk* ‘It’s really rotten’, ‘It [a tooth] has a lot of cavities’.

Búbuk₂ Weevil. Zool.

Bubún Well. “A dug well ... Mostly the Ifugaw that come from the mountain provinces do the digging. They don’t fear going in because it may cave it. They are experienced in doing that”.

Bubúng Roof. “Tagalog”. Cf. *Atáp*. Cf. Ilokano *Bobong*.

Búbut Pull out. Cf. *Dukkút*, *bantúl*. *Bantúl* is for pulling things that are “more difficult ... There are nails that are corrugated [*bantul-úhn*] ... If it’s old, where you can simply pull it [*bubut-úhn*]”. *Yu búbut tu túrak* ‘The pulling out of a letter from a bundle’. *B=um=úbut ka tu tatá ya kárte* ‘Take a card [from the pack]!’ *Mab-búbut kan tu nagán ya mang-afút tu rífa* ‘I’ll draw the name of a winner in the lottery’. *Mam-úbut kan tu barísibít ya pap-pakamál ku* ‘I’ll take some twigs [from the bundle] to start a fire with’. *B=in=úbut ku yu papél* ‘I pulled out a piece of paper’. *B=in=úbut ku yu kamísadéntro tu pantalón ku* ‘I pulled my shirt out of my pants’. *Búbut-úhn nu yu kahón nu aparadór* ‘Pull out the drawer in the desk!’ **I-búbut*. *Pab-*

búbut ku yu sipít ‘I’ll use the pincers to pull it out with’. *Pa-búbut ku yu papél tu ku ni Walter* ‘I’ll have Walter pull out the paper’. **Búbu-búbut*. **Bu-búbut*.

Bugadór Person who polls a boat. In commercial traffic on the Cagayan. “They carry ... dry fish, salted fish and perhaps tobacco bales ... Their shoulders are really callused ... You are really strong”. Cf. *Takkúhn*.

Bugát Harvest. In a bunch, everything. *In tám mab-bugát tu lansónes* ‘Let’s go harvest lansones’.

Buk Hair. *Na-talóbw-an na kan nu búk* ‘I sprouted hair’. **B=um=uk*. *Nab-buk yina a táwlay* ‘That person has/got hair’. *Nabuk-án yu barbéro* ‘The barber got hair on him’. *Ma-búk yu táwlay* ‘The man is hairy’. *Buk-án nu kosetyéro yu mugín na* ‘The farmer put hair on his face’. *Búk-an ya atú* ‘Hairy dog’. *Ni-bók ku yu fulláw ya bok* ‘I turned gray’. *P=in=a-búk ku yu fulláw ya búk* ‘I have white hair’: E.g. by wearing a wig. *Danu bu-búk* ‘Different kinds of hair’.

Bukál Seed. Not applied to seeds used in farming. Cf. *Biní*. Cf. Ilokano *Bukel*. *Danu bukál* ‘The seeds’: “Just one kind of seed”. *Wará mab-bukál tu gaddáng ku* ‘There’s a bump on my skin’: “Something that is growing, a starting thing”. *Danu buká-bukál* ‘Nuts, beans [shelled and dried]’. *Danu bukál-bukál* ‘The lumps’: “Here, it’s lump”. *Wará bukál-bukál tu sináy* ‘There are lumps in the intestine’: “Hardened feces if you are constipated”. *Síb-bukal tráppa* ‘It still

has seeds'. *Akkan-án nu ya síb-bukal* 'You eat it with the seeds in it'.

Bukállig Turn over. *Na-bukállig danu kótye* 'The cars turned over'. *Na-buká-bukállig* 'It rolled over and over'.

Bukarút Crocodile. Zool. Cf. *Lamág*. The *burakút* is "a very evil thing ... vicious ... fierce and wild". *Bukarút ka* 'You're an evil person'.

Bukát₁ Rat. Zool. *Mang-ngángat yu bukát tu sapátus* 'The rat is gnawing the shoes'.

Bukát₂ Opened. Cf. *Bukkát*. Cf. Tagalog *Bukás*, Ilokano *Boka*. *Dakál yu bukát ku tu bintána* 'I opened the window wide'. *Bukát yu pwérta* 'The door is open'. *Bukat-án nu tu mapí* 'Open it all the way!' *Ammá map-patú ay ammé ku i-bukát yu pwérta* 'If it gets hot, I won't open the door'.

Bukkát ~ Bokkát Open, turn on, unfold. Cf. *Bukát₂*, *bukkáy*. *Yu bukkát* 'The open thing'. *D=in=írag-án danu táwlay yu pab-bukkát nu bángku* 'The people got impatient for the bank to open'. *Bokkát yu pwérta* 'The door is open wide'. *Bukkát yu palád ku ya mang-arawát ni kám* 'I receive you all with open arms'. *Mab-bokkát yu pwérta* 'The door is opening'. *Nab-bukkát yu alláddu tu pwérta* 'The key opened the door'. *Mam-ukkáat* 'S/he'll open it'. *Nam-ukkáat kan tu diláta* 'I opened a can of prepared food'. **B=in=ukkáat*. *B=in=ukkat-án ku yu láta* 'I opened the can'. *Na-bukkát yu alláddu tu pwérta* 'The key opened a door'. *Na-bukkat-án*

yu túrak tutá d=um=ánga 'The letter was open when it arrived'. *Ma-bukkát yu pwérta* 'The door can be opened'. *Bukkat-án yu bintána* 'Open the window!' *Bukkat-án nu n-áku yu nappása* 'What happened will reveal the past'. **Bukkat-úhn. Ni-bukkát ku yu bintána* 'I opened the window'.

Bukkáy Go through, disassemble. Something with multiple components. Cf. *Bukkát*. *Mab-bukkáy kan tu líbru* 'I'll go/thumb through the book(s)'. *B=in=ukkáy ku danu líbru ya mab-barák tu líbru ya m-awág ku* 'I went through the books looking for the book I need'. *B=in=ukkáy nu mekániku yu párté-pártés nu mákina nu trák ku* 'The mechanic took apart the engine of my truck'. *B=in=ukkáy-án danu risíbu ku* 'Some of my receipts have been gone through'. *Na-bukkáy yu mákina* 'The engine was taken apart'. *Ma-bukkáy danu túrak dagé m i-yáda tu tagi-tatá* 'Go through the letters before you give them to each one!' *Ma-bukkáy yu mákina* 'The engine will be taken apart'. *Bukkay-án* 'Where they go through things': "Perhaps a dead letter division". *Bukkay-úhn nu danu túrak* 'Go through the letters!' *Bukkay-úhn nu yu dón*: "If you are burning the leaves, sometimes you have to go through it so it will burn". **Ni-bukkáy. B=in=úkka-bukkáy ku danu nabambal-án* 'I went through the laundry'.

Bukú Node, joint. Like bamboo, where the sections meet. "Where the limb and the branch meet ... Where something

could grow ... node". Cf. Tagalog *Búko* 'Bud, young coconut', Ilokano *Buko*.

Bukúl Bump, lump. "Could be a lump ... Something that protrudes". Cf. *Bukál*. Cf. Tagalog *Búkól* 'Tumor, swelling', Ilokano *Bukol*. *Yu bukúl* 'The bump/lump'. *Bukúl tu ulu kú* 'A bump/lump on my head'. *Na-buluk-án ku yu ulu kú* 'I got a bump/lump on my head'. *Bukul-án ta ká fug náni* 'I'm about to put a bump on your head': To an unruly child.

Bulá Boar. Zool. *P=in=a-dakáy ku yu kalíg ku tu bulá ku* 'I mated my sow to my boar'.

Bulád Stare, open eyes. *Yu bulád na ay ka-talá-taláw* 'His/her stare is scary'. **Yu bulá na*. **B=um=ulád*. *Mab-bulád ka* 'Open your eyes wider!', 'Stare!' *Mam-ulád kan tu anak* 'I'll stare at the children'. *Mak-ka-bulád kitá* 'Let's stare at each other'. **B=in=ulád*. *B=in=uladd-án ta ká* 'I stared at you'. **Ma-bulád*. *Ma-buladd-án danu Amerikánu ya mat-talébad* 'The Americans that go by will be stared at'. *Buladd-án nu yu librú* 'Stare at the book!'

Buladór Kite. Cf. *Sápisápi*, *gólagóla*, and *senyoríta*.

Bulág Blind. "Tagalog". Cf. *Bulíng*, *buláw*. Cf. Tagalog *Bulág*. *Yu bulág* 'The blind person'. *Yu bulág ya matá na ay dyáw tu wanán* 'His/her blind eye is on the right'. *Bulág kan* 'I'm a blind person'. *Mab-bulág* 'S/he will be blinded': E.g. by glaucoma. *Mam-ulág*

sirá 'They'll blind somebody'. *Na-bulag-án kan tu igáw* 'I was blinded by the sun'. *Ma-bulág* 'S/he will be able to be blinded'. *Mas-sam-bulág lammún* 'S/he's just pretending to be blind'.

Búlak Cornhusk, shuck. Cf. *Busílak₁*. Cf. Tagalog *Búlak* 'Cotton'. *Yu búlak* 'The corn husk'. *Yu búlak ku tu bákaw* 'My shucking the corn'. *In tam mab-búlak* 'Let's go shuck corn'. **B=in=ulak*. *B=in=ulak-án ku yu bákaw* 'I shucked the corn'. *Ma-búlak* 'There's a lot of corn husks'. *Búlak-án nu yu bákaw* 'Husk the corn!' **I-búlak*. *Pab-búlak ta ká* 'I'll husk corn for you'. *Mab-búla-búlak kan tu bákaw dagé na um-urán* 'I'll husk corn before it rains': "You don't do it very continuously. You do it serially ... There is a gap of rest".

Bulaláyaw Rainbow.

Bulán Moon, month. Cf. Tagalog *Buwán*. *P=um=am-páyaw yu bulán amamá d=um=amá yu tatá tu gabí* 'The moon follows you if you walk at night'. *Tutá tatá a bulán* 'Last month'.

Buláw Blind. "A natural blindness ... in both eyes". Cf. *Bulíng*. *Buláw kan* 'I'm blind from birth'.

Bulawán Gold. *Mag-arítus kan tu bulawán* 'I'm wearing gold earrings'.

Bulí Lead. Metal.

Bulíg Bunch. Of bananas only. The whole stalk. Cf. *Tapád*. Cf. Ilokano *Bulig*.

Bulíng Blind. To lose sight. Cf. *Bulág*, *buláw*. Cf. Ilokano *Buldíng* 'One-eyed, blind in one eye'. *Yu bulíng* 'The blind person'. *Yu bulíng ya matá na ay dyáw tu*

wanán 'His/her blind eye is on the right'. *Dagát yu bulíng ku* 'I have sand in my eye'. *Bulíng kan* 'I'm a blind person'. *Wará bulíng ku* 'I have a foreign substance in my eye'. **B=um=ulíng*. *Mab-bulíng* 'S/he will be blinded': E.g. by glaucoma. *Mam-ulíng sirá* 'They'll blind somebody'. *B=in=ulíng ku si John* 'I blinded John'. *Na-bulíng kan* 'I got foreign material in my eye'. *Na-buling-án kan tu igáw* 'I was blinded by the sun'. *Ma-bulíng* 'S/he will be able to be blinded'. **Buling-án*. *Buling-úhn* 'S/he will be blinded'. **I-bulíng*. *Pab-bulíng ku yu girafúk tu ka-lában ku* 'I'll use dust to blind my opponent'.

Bulkán Volcano. *Tu labí nu bulkán* 'On the rim of the volcano'. *Wará tu bulkán tu allikúd na* 'He's a hunchback'.

Bullád Open. *Yu bullád* 'The open thing': E.g. there is a book open on the table. *Yu bullád tu libré ay anénet* 'The book was opened quietly'. *Bullád yu líbru ku* 'My life is an open book'. *Búllad ya lappáw* 'An open flower'. *Mab-bullád yu lappáw* 'The flower is opening'. *Mab-búllad ka* 'Open something up!' *Mam-úllad kan tu libré* 'I'll open a book'. *B=in=ullád ku yu libré* 'I opened the book'. *B=in=ullad-án ku yu libré* 'I opened some pages of the book'. *Ma-búllad kan tu kamát ku* 'I can open my hand'. *Bullad-úhn yu matá m* 'Open your eyes!' *Bullad-úhn ku yu libré* 'I'll open the book'. *I-bullád nu yu kamát nu* 'Open your hand!' *I-bullád ku*

yu libré 'I'll open the book'. *Ni-bullád ku yu abák tu katri* 'I opened the sleeping mat on the bed'. **I-bullád nu yu pwérta*.

Bullák Small, little, few. *Wará yu bullák a danúm tu swélu* 'There's some water on the floor'. *Mad-dandál ka tu bullák* 'Move over a little!' *Bullák yu nabattáng* 'Little was left over'. *Danu áwag ku ay bullák* 'My needs are few'. *Bullák yu táwlay* 'The people are few', 'The person is small'. *Bullák a tyémpo* 'A short while'. *B=um=ullák yu tuyág na* 'His/her strength is decreasing'. *Nab-bullák yu burási* 'The dress shrank'. **Bullak-án*. *Pa-bullák ku yu usíp nu búk ku* 'I'm going to have my hair cut shorter'. *Pa-bullák a pa-bullák* 'It's getting smaller and smaller'. **Pa-bullak-án*. *Pa-bullak-úhn nu yu bukkát nu danúm* 'Let the water trickle!' *Búllabúllak ya naka-patáy kan tu atú* 'I almost/nearly killed a dog': "Near the end", the dog is harmed. *Búllak-búllak ya naka-patáy kan tu atú* 'I almost/nearly killed a dog': "You were not able to hit", the dog is not harmed. *Búllak-búllak yu pag-inúm na tu danúm* 'S/he drinks water in small amounts'. *Búllak-búllak ya ná-wfut yu danúm tu gabá* 'The level of the water in the *gaba* is falling slowly'. *Búllak-búllak ya ná-wfut yu táwlay* 'The size [dimension] of the crowd is slowly decreasing'. *Girit-án nu tu bu=ru=llák* 'Slice it into small pieces!'

Bullalák Very small. Cf. *Bullák*. Cf. Tagalog *Bulilit* 'Dwarfish, small', Ilokano *Bulilit*. *Bullalák yu anák ku* 'My

child is very small'. *Bullalák yu taggám* 'The ant is very small', 'The ants are few'.

Bullík Tiny. Cf. *Bullák. Kabbát ku yu bullík* 'I want the tiny one'. *Bullík lammún yína a mántya* 'That stain is just tiny'. **Nab-bullík*. **Ma-bullík. Bullilíkaw* 'Teeny tiny'.

Bulú Bamboo. "You can use it for making slats ... siding". It is thin walled bamboo. Cf. Ilokano *Bulo. P=um=ampáyaw yu bulú tu babbág* 'The bamboo sways in the wind'. *Nab-batáng yu binaláy ku tu bulú* 'My house is floored with bamboo slats'.

Bulúg Bull. Carabao or cow. Cf. Ilokano *Bulog*.

Bulúk No good, low quality. Cf. Tagalog *Bulók* 'Decayed, spoiled, rotten'. *Bulúk da yu kárne* 'The meat's no good any longer'. *Bulúk yu pab-burási na* 'S/he dresses sloppily'. *Nab-bulúk yu kárne* 'The meat got rotten'. *Na-bulúk da tuta ná-ya yu limát* 'The drowning victim was already decayed when found'. *Ma-bulúk ya táwlay* 'Person with a lot of bad qualities'. *Buluk-án nu yu pat-turák nu* 'You'll spoil your handwriting'.

Bulúl Mumble, dumb. Unable to speak intelligibly. Cf. *Utál*. Cf. Tagalog *Bulóng* 'To whisper; to mumble'. *Yu bulúl* 'The dumb/unintelligible person'. *Nab-bulúl* 'S/he became dumb'. *Nam-ulúl* 'S/he made someone dumb'.

Búlun Accompany, company. Cf. *Tubbáng, dánggat. Awán tu búlun ku*

'I'm not with anyone'. *Sinní yu búlun ku?* 'Who will be with me?' *Búlun kamí* 'We're acquaintances'. *Búlun ku ya mag-gúgwam tu Yógad si Liz* 'I'm studying Yogad with Liz'. *N-angáy si John tu Manila búlun na si Maria* 'John went to Manila accompanying Maria'. *Búlun kan tu binaláy* 'I help in the house'. *Mab-búlun kamí* 'We'll become associates'. *B=in=úlun na kán nu kolák ku* 'My friend accompanied me'. *Na-y-búlun kitám* 'We were in favor', 'We went along'. *Ma-búlun yu anák tu eskwéla* 'Accompany the child to school!' *Ma-y-búlun kan ni ká* 'I'll go along with you': Physically or in agreement. *Ma-búlun-án yu talíp tu musíka* 'The dance will be accompanied with music'. *Ma-búlun-án ta ká* 'I can be able to accompany you': "Not for sure, not very certain ... can be able to accompany you". **Búlun-án. Búlun-úhn ta ká* 'I'll accompany you'. *Ni-búlun ku yu kolák nu tu síne* 'I brought my friend to the movies'. *Ni-búlun ku yu kwártu a i-gatáng ku tu kótye* 'I brought the money to buy the car with'. *Pab-búlun-an* 'A place where people meet to come to know each other and be friends'. *Pab-bulun-úhn ka danu mat-tapíl* 'I will get the quarrelers to come together'. *Pab-bu-b úlun* 'Harmony'.

Bumbúg Gruel. Made from rice. Cf. *Ám, áni. Yu bumbúg ku* 'My making rice gruel'. *N-angngán kan tu b=in=umbúg* 'I ate rice gruel'. **N-angngán kan tu bumbúg*: "Should be wrong", but it

would be understood. *Nag-gatták kan tu b=in=umbúg* 'I used rice gruel as milk'. *Bumbug-úhn nu yu baggát* 'Make the rice into gruel!'

Bumbúl Pubic hair.

Buná Leftover. "If it's food, it's something left over because you can't consume it all ... If it's things, merchandise ... Things that had not been bought. Like when you are using something, like soap. There's something entire that you were not able to finish ... Leftover from eating, buying, using". Cf. *Battáng*. *Yu buná nu m-akkán* 'The leftovers from the food'. *Yu buná nu gabí* 'The evening's leftovers': "The food that had been put out and then left over is *buná*". *Wará buná ku* 'I have leftovers': "I have something that I have not used up ... Or if it's merchandise, not been bought ... Something you have partaken of". It could not be something left because it was forgotten. **B=in=uná*. *Piggí yu na-buná* 'How much is left?': "The leftover [is] from the original thing ... Original bunch ... like a cake". *Na-buná ya láku* 'Leftover merchandise': "The goods had been bought, but not all". *Na-buná yu láku* 'The things that were not bought before are now on sale'. *Bullák yu na-buná* 'Little was left over'. *Kassándi k-áddu nu danúm ya na-buná tu baríles* 'How much water is left over in the barrel?': "If the *baríles* is full of water and I use some of it I'm intending to use all of it, but I left some

of it in the *baríles*". This would be appropriate to a circumstance in which a person is siphoning water out of the barrel in order to clean it. **Buná-n ku yu basúra*. *Buná-n na kán tu m-akkán* 'Leave me some food!': "The food you have been eating, leave some for me". *I-buná m yu kárwan* 'Leave some!' *I-buná ku yu mabáw ni ká* 'I'll leave some rice for you': "It's in a pot or in a platter ... food in a cooking pot ... like [I] leave some for you to eat ... You are consuming it, the food you are eating". *Buná-buná* 'Leftovers'.

Bungá Fruit. Cf. Tagalog *Búnga*, Ilokano *Bunga*. *Káwit-án nu yu bungá tu kayú* 'Hook the fruit from the tree!' *Nab-bungá yu kayú tu frútas* 'The tree bore fruit'. *I-bungá nu kayú yu frútas* 'The tree will bear fruits', 'The tree will be fruitful due to the fruits'. *I-pa-bungá ku yu frútas tu kayú* 'I'll have the fruit borne by the tree'. *I-pa-bungá ku tu kayú yu frútas* 'I'll have the fruit borne by the tree'. *Pab-bungá nu kayú yu abóno* 'The tree will bear fruit with fertilizer'. *Pa-bungá-n ku yu kayú tu abóno* 'I'll make the tree bear fruit with fertilizer'. *Bungá-bungá* 'Fruits'.

Bungál Toothless. Cf. *Ngiláb*. *Bungál ka* 'You're toothless'.

Bungbúng Dynamite.

Bungú Skull. Anat. "We adopt the Tagalog word". Cf. Tagalog *Bungó*'.

Bungúg Anal area. Also the name of a baranggay. "Buttock ... the barrio I came from, they call it *Bungúg*, then *Fukkúl*,

then *Hálag*, going [from the Cagayan River] to town. *Fukkúl* [q.v.] is the public area, and *hálag* [q.v.] could be the hypogastric area. *Bungúg* is now *Mabúhay*, *Fukkúl* is now part of Santo Domingo, *Hálag* is Santo Domingo”.

Buní Ringworm infection. Cf. Tagalog *Búni*.

Buntún Pile. Cf. Ilokano *Bunton*. *Yu buntún ay dakál* ‘The pile is big’. *Yu buntún nu don* ‘The pile of leaves’. *Yu buntún ku tu dón* ‘My piling the leaves’. *Nab-buntún kan tu dón* ‘I piled up leaves’. *Nab-buntún danu dón* ‘The leaves piled up’. *B=in=untún ku danu dón* ‘I piled up the leaves’. *I-buntún nu sína* ‘Pile it there!’

Buntút Stink. Cf. *Buyúk*. *Yu buntút na ay kattu dálu nu gandáng* ‘His stink is like the smell of a goat’. *Nab-buntút yu késo* ‘The cheese is stinky’. *Ma-buntút yu lappáw* ‘The flower stinks’.

Bunút Husk. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Bunót*, Ilokano *Bunot*. *Bunút nu iyóg* ‘Coconut husk’.

Bunwán Fishtrap. “When the river is flowing ... In the rapids, where the fish just fall into the trap guided by a fence of sticks like the *bubú* [q.v.]. The mouth is really wide ... for larger fishes”.

Burád Lizard, house. Zool. For beliefs concerning the *burád*, cf. *Dílut* and *Taginsák*. *Nat-taginsák yu burád* ‘The house lizard made its noise’.

Burágít Strew. For solid things. *Yu burágít nu anák tu lamésa* ‘The child’s mess on the table’. *Yu burágít nu tu*

kwártu m ‘The mess in your room’. **Bugít*.

Burangán Monkey. Zool. Smaller. Cf. *Buróg*, *ayóng*. Cf. Ilokano *Burangen* ‘Old male monkey’.

Burára Carefree. “In clothing, giving out ... like someone who is not a cheapskate ... The opposite ... He’s not neat”. *Yu burára* ‘The carefree person’.

Burási Clothes, dress. *Ma dakall-án na yu burási na* ‘S/he’ll outgrow his/her clothes’. *D=in=agét ku yu burási para tu ku ni Maria* ‘I sewed a dress for Maria’. *Lunit-úhn nu yu burási m* ‘Roll up your sleeves!’ *Sakulyát yu burási m* ‘Your shirt is inside out’. *Na-sígatt-án kan tu pab-burási nu babáy* ‘I am struck by the tightness of the woman’s dress’. **B=um=urási*. *Mab-burási kan tu mapí naní tu gabí* ‘I’ll dress well tonight’. *Mab-burási kan tu anák ku* ‘I’ll dress my child’. *Úso yu mab-burási ya apillák* ‘Short dresses are in style’. *Nab-burási kan tu anák ku* ‘I dressed my child’. *Nab-burási yu anák* ‘The child dressed’. *Nab-burási kan tu ku ni Walter* ‘I dressed Walter’: “It’s ambiguous, you alone or others”. *Nag-i-burási* ‘S/he undressed’. *Nang-i-burási kan tu burási nu babáy* ‘I dressed in women’s clothes’: “Like there is something odd. You don’t own it or the kind of cloth, there’s something odd. Or like ... there is some oddity going on ... Something that is not usual”. **B=in=urási nu yéna na yu anák na*. *B=in=urási-an nu yéna na yu anák na* ‘The mother dressed her child’. **Ma-*

burási nu yéna yu anák. Ma-burásy-an nu yéna yu anák ‘The mother will dress the child’. *Ma-burásy-an yu anák káda agáw dagé na angáy tu eskwéla* ‘The child is going to be dressed every day before s/he goes to school’. *Burásy-an nu yéna yu anák na* ‘The mother is dressing her child’. **Burási-n*: “I cannot think of a sentence where I can use *burási-n*”. *I-burási ku yu ma-kásta ya burási tu anák* ‘I’ll put the beautiful clothes on the child’. **I-burási ku yu anák. I-burásy-an ku yu yéna na tu aná nga* ‘I will dress the child for his/her mother’. *P=in=ab-burási nu yéna si John káttu anák* ‘His mother dressed John as a child’. *Danu burá-burási ku* ‘My clothes’: “Your clothes ... Could be ... some are coats, some are skirts ... My different kinds of clothes ... even the old and the new ... [In] your closet, there are clothes that are outgrown perhaps ... the collection”.

Burbúr Fur. “It’s not on the animal. It’s already fabric”. Like the tuft on carpet. *Burbúr ya ulúht* ‘Fur blanket’.

Burí Remover corn from the cob. *Yu burí* ‘The removing of corn from the cob’. *Yu pab-burí* ‘It will be used to remove corn from the cob’. *Mab-burí ka tu bákaw* ‘Remove corn from the cob!’ *B=in=urí ku yu bákaw* ‘I removed the corn from the cob’. *Ma-burí* ‘It can be removed’. *Bury-án* ‘Place where kernels are removed’. *Burí-n nu yu bákaw* ‘Remove the kernels!’ *I-bury-án* ‘S/he will have

corned removed for him/her’.

Burissák Burst. And scatter. Cf. *Bussák. Nab-burissák yu súput* ‘The bag burst’. *Nab-burissák yu nagyán nu súput* ‘The contents of the bag burst out’. *Nab-burissák yu taggám* ‘The ants burst out [from the mound]’. *B=in=urissák ku yu bag* ‘I burst the bag’. *Nab-burí-burissák danu táwlay* ‘The people scattered’: I.e., in groups, the cavalry, the armor, etc.

Buróg Monkey. Zool. Larger. Cf. *Burangán, ayóng*.

Burrá Erase. Cf. Tagalog *Burá. Yu burrá tu túrak ay ma-ytá-yta* ‘The erasure on the letter was visible’. *Burrá-n nu yu túrak* ‘Erase the writing!’ *Pab-burrá m yu eraser* ‘Use an eraser to erase it with!’

Burú Plant hair. Bot. “There are a lot of plants there that have it ... on the stems or leaves ... Some bamboo, some vines ... irritates the skin ... The *burú* sticks”. Cf. Ilokano *Budo*.

Burún Concern, worry, bother. Cf. *Aburídu. Yu burún ku ni ká* ‘My concern for you’. *Námmu na mab-burún kan* ‘Can I bother [you for a favor]?’ *Yu bayág nu byáhe ay nam-urún tu ának* ‘The length of the trip bothered the children’. *B=in=urún da kán* ‘They bothered me’. *Na-burún kan ni ká* ‘I’m worried about you’. *Na-burun-án kan ni ká* ‘I got worried about you’. *Ma-burún kan* ‘I’m worried’. *Burun-úhn ta ká* ‘I’ll bother you’, ‘I’ll get you worried’. *Burú-burún lámman yína* ‘That’s a nuisance’. *Búru-burun-úhn na kán danu karalú* ‘I’m haunted by spirits’. *Ka-burún ta ká* ‘I’m

concerned about you’.

Busál Rein made of rope, gag, muzzle. Cf. Tagalog *Busál*, Ilokano *Busal*. *Yáw a busál ay n-áku tu balyáng* ‘This rein is made of iron’. *Ma-siggát yu busál ku tu kabáyu ku* ‘I reined my horse up tight’: Lit. ‘My reining up of my horse is tight’. *Wará busál nu atú* ‘The dog has a muzzle’. *Busal-án nu yu labí nu kabáyu* ‘Put a rein on the horse’s mouth!’

Búsat First sale, first customer. “It’s the first sale. If you have a store, the first sale you have of the day ... the first customer or the first sale”. Cf. Ilokano *Busat*. *Ma-swérte yu búsat ku* ‘My first customer brought me luck’, ‘My first customer was lucky’. **B=um=úsat*. *Mab-búsat kan tu láku m* ‘I’ll be the first to buy your merchandise today’. **B=in=úsat*. *B=in=úsat-án ni John yu láku ku* ‘John was the first to buy my merchandise today’. *Ma-búsat-án yu láku ku* ‘There will be a first buy of my goods’. *Búsat-án nu pa yu láku ku* ‘Please be the first buyer of my merchandise today!’ **Ni-búsat*.

Busí Pop [of corn], rise [of the sun]. Cf. Ilokano *Busi*. *Yu busí nu bákaw ay fulláw* ‘The piece of popped corn is white’. *Yu busí nu lélaw* ‘The sun’s rising’. *Yu pab-busí nu bákaw ay madagán* ‘The corn popped fast’. *B=um=usí yu igáw* ‘The sun is rising’. *B=um=usí yu bákaw náni* ‘The corn will pop soon’. *Mab-busí yu igáw* ‘The sun is about to rise’. *Mab-busí kan tu*

bákaw ‘I’ll remove the corn from the cob’. *Nab-busí yu bákaw* ‘The corn popped’. *Nab-busí kan tu bákaw* ‘I threshed the corn’. *Nap-pa-busí kan tu bákaw* ‘I made the corn pop’. *Na-busí yu bákaw* ‘The corn popped’. *P=in=ab-busí ku yu bákaw tu microwave* ‘I popped the corn in the microwave’. *Addádu yu busí-busí nu bákaw* ‘There are a lot of popped kernals of corn’. **Ma-bú-busí*. **Bú-busy-án*. *Busí lélaw* ‘Dawn’.

Busílad Fish. Kind of. “Larger, scaled”. Mid-sized between the *ifún* [q.v.] and the *móri* [q.v.].

Busílak Husk. Corn. Cf. *Bulák*. *In tám mab-busílak tu bákaw* ‘Let’s go shuck corn’.

Busilélaw Dawn, daybreak. A recent neologism. Cf. *Busí* and *lélaw*.

Busína Horn. Automobile and the like. Cf. Ilokano *Busina*. *Yu busína* ‘The horn’. *Mab-busína kan* ‘I’ll honk my horn’. *I-dáddag nu yu pab-busí-busína* ‘Honk to hurry him up!’

Busón Mailbox. *D=in=annág ku yu túrak tu busón* ‘I dropped the letter in the mailbox’. *In kán mang-i-busón tu túrak* ‘I’ll go mail a letter’.

Bussák Open up. And let the contents out. “If you slaughter a pig, you incise to put the contents out. Also when they make an autopsy ... A long incision in the abdomen to get the contents out ... C-sections”. Cf. *Burissák*. *Yu bussák ku tu babúy ay illáyug* ‘I made a long incision in the pig’: Lit. ‘My incision in pig was a long one’. *Nab-bussák kan tu ma-párti ya*

babúy ‘I opened up the slaughtered pig’. **B=in=ussák*. *B=in=ussák-án ku yu babúy* ‘I opened up the pig’.

Bussít Pregnant. *Yu bussít* ‘The pregnancy [foetus & uterus]’. *Dakál yu bussít na* ‘Her pregnancy was big’. *B=um=ussít*: “I think it’s better to say *mab-bussít* ... I think you could be understood”. *Mab-bussít kan* ‘I’ll get pregnant’. *Nab-bussít yu babáy* ‘The woman became pregnant’. **Nab-bussít yu babáy tu anák*. *Mam-ussít kan* ‘I’ll get someone pregnant’: But someone other than my wife. *Nam-ussít kan* ‘I got someone pregnant’: “There is no tie ... out of wedlock or ... before marriage”. *B=in=ussít ni Hwan yu mag-gyán tu ku rá* ‘John got their live-in pregnant’. *Ma-bussít* ‘She is pregnant’, *‘She can be made pregnant’. *Bussít-án* ‘Place where one becomes pregnant’: “Perhaps in the bedroom, but we don’t say that”. *Bussít-úhn* ‘To impregnate’.

Bussút Tummy. Anat. Large one.

Butáka Armchair. “A kind of leisure chair. It has long arms and you put your feet up. The seat is woven rattan. You find it in almost every house. Made of *nara*”. *Mag-byáhe ka tu butáka* ‘You’re an armchair traveler’.

Butalí Carbuncle, boil.

Butélya Bottle.

Buttá₁ Food crumbs. *Addáddu yu buttá ku* ‘I left a lot of crumbs’. *T=in=atták na yu buttá tu mantél* ‘S/he shook the crumbs from the tablecloth’.

Buttá₂ Loose, free. *Yu buttá* ‘The things that are free’. *Buttá ya áyam* ‘Loose animals’. *Nab-buttá* ‘It got free’. **Nab-buttá kan tu aná ngu ikán*. *Nap-pa-buttá kan tu aná ngu ikán* ‘I had the minnows set free’. *Nap-pa-buttá yu gobyérnu tu présu a polítika* ‘The government had the political prisoners set free’. *Nang-i-buttá kan tu aná ngu ikán* ‘I set some minnows free’. *Ná-i-bútta danu présu* ‘The prisoners were released’. *I-buttá m yu atú* ‘Free the dog [from its leash]!’

Buttúng Carry. “More of the shoulder”. *Yu buttúng* ‘The thing carried’, ‘The carrying’. *Yu buttúng tam ay dakál a trósu* ‘We’re carrying a big log’: Lit. ‘What we are carrying is a big log’. *Buttung-án tam yu digát* ‘Let’s shoulder the load’.

Butú Penis & testicles. Anat. Cf. Ilokano *Buto*. *Um-attúg yu butu ná* ‘His penis will get erect’. *Butú m*: Lit. ‘Your sex organs’. A curse word. *Eses-butú*: Lit. *Sansál-butú*. Reference to the hand used for masturbation. Cf. *Sansál*.

Butúg Bow. “You use it when you fly a kite, a bow. You tie it and it makes a noise ... nice sound, a humming sound”.

Bútut Greedy, insatiable. “Mostly *bútut* is really for food ... metaphor ... used for possessions”. Cf. *Ulát*. *Yu bútut* ‘The greedy person’, ‘The glutton’. *Yu butú na tu m-akkán* ‘His/Her greed for food’. **B=in=útut*. *Ma-bútut si Bill* ‘Bill is greedy’.

Buyá Talk about. Cf. Ilokano *Buya* ‘To see, watch, look at, view’. *Yu buyá* ‘The

talking about'. **Mab-buyá*. **Nab-buyá*. **Ma-buyá*. *Ma-'i-buyá si Clinton tu mataka-támu* 'Clinton will be spoken about in the future'. **Buyá-n*. *Ni-buyá na kán ni John* 'John talked about me'.

Buyúk Foul odor. Worse odor than *buntút* [q.v.]. *Na-buyúk yu na-táy ya bukát* 'The dead rat smells foul'.

Buyún Mud. *Wará yu buyún tu dapán* 'There's mud on the sole of my foot'. *Buyún yu daddamán* 'The road is muddy'. *Mab-buyún* 'It will get muddy'. *B=in=uyún* 'It's all covered in mud'. **Na-buyún*. *Na-buyun-án yu kotyé ku* 'My car got muddy'. *Ma-buyún* 'It has a lot of mud on it'. *Ma-buyun-án yu kotyé ku* 'My car will get muddy'. *Buyun-án ta ká* 'I'll get mud on you'. *Buyú-buyún yu daddamán* 'The road is muddy': "All the way throughout ... There are some shallow and some deep spots". *Buyún-buyún yu daddamán* 'The road is muddy': "There are spots of mud". **Bu=ru=yún*. *Nab-bum-búyun yu anák* 'The child played in the mud'.

Bwa Beetlenut. Bot. Cf. *Afúg*, *god*, *mamá₂*.

Bwat Set. Of something that has a flat surface, like a tray. *Anénet yu bwát na* 'S/he sets it down softly'. *Mang-i-bwát kitám tu mi-natáy tam* 'We'll make an offering to our deceased kin'. *I-bwát nu sína* 'Set it there!'

Bwáya Crocodile, greedy person. "Tagalog". Cf. *Lamág*, *bukarút*. Cf. Tagalog *Buwáya*, Ilokano *Bwaya*.

Bwísit Jinx, unlucky. "It comes from Tagalog. It is an adopted word". Cf. *Málas*. Cf. Tagalog *Buwísit*, Ilokano *Buisit*. *Yu bwísit* 'The jinx'. *Bwísit ka ya táwlay* 'You're a jinx'. *Mab-bwísit kan* 'I'll get unlucky'. *B=in=wísit kan nu gabí* 'I was jinxed last night'. *Ammé na kán bwísi-bwísit-án te angáy kan tu maki-hwégo* 'Don't jinx me because I'm going gambling!'

Byáhe Travel, trip. *Lattak-án ku yu priméru ya byáhe* 'I'll skip the first bus/train/etc. [and take the second]'. *Mab-byáhe* 'S/he'll take a trip'.

Byat Bamboo tube. "Where we put

things. In the barrios they usually put their salt in a *byat* ... We used to use that when we go for *simmawa* [q.v.]. It's difficult to put *simmawa* in anything except a *byat*".

Byérnis Friday.

Byulín Violin.

D

Da Already, now. Cf. *Ra*. *Da-dákal kan da* 'I'm an adult now'.

Dabbát Muffled. "A sound that is muffled ... If the tuning fork is held, the vibrating ... makes a muffled sound ... Only used for musical instruments like the *tallélet* [q.v.], when it is not aged. It doesn't produce a good vibrating sound". *Yu dabbát* 'The muffled sound'. *Dabbát yu góngi na* 'Its sound is muffled'.

Dabbák Precipice, cliff, erode. *Yu dabbák* 'The precipice'. *Yu dabbák nu urán tu lutá* 'The rain's eroding the land'. *Mad-dabbák yu bakulúd* 'The mountain will erode'. *Mad-dabbák yu lutá ya gubín tu danúm* 'The land near the river will erode'. *D=in=abbák nu danúm yu lutá* 'The river washed away the land'. *Ma-dabbák danu ba-bakulúd ya m-áku tu daddamán* 'The mountains will be cut away to make a road'. *Dabbak-úhn nu ma-tuyág ya urán tu bakulúd* 'The strong rain will erode the

mountain'.

Dabbúk Demolish, raze. Of things, artifacts erected. *Yu dabbúk tu bi-bínalay* 'The demolition of the houses'. **D=um=abbúk*. *Mad-dabbúk danu dána ya bi-bínalay* 'The old houses will fall down by themselves': "It's very very old ..." *Mad-dabbúk danu enhinyéro* 'The engineers will demolish something'. *D=in=abbúk danu enhinyéro* 'The engineers demolished it'. *D=in=abbuk-án da yu assímban* 'They demolished part of the church'. *Ma-dabbúk danu dána ya da=ra=kál ya bi-bínalay* 'The big old out buildings will be razed'. *Dabbuk-án da yu kombéntu* 'They'll raze part of the priest's house'. *Dabbuk-úhn da yu kombéntu* 'They'll raze the priest's house'. **Ni-dabbúk*.

Dádak Pound. "For smaller things, like small stones". Cf. Ilokano *Dekdek*. *Yu dádak* 'The pounding'. *Nad-dádak kan tu batú* 'I crushed a rock'. *D=in=ádad yu pamyénta* 'The pepper is crushed'.

Dadakk-úhn nu yu pamyénta dagé m i-kíbu ‘Crush the pepper before you add it!’

Dáddag Hurry, impatient. Cf. *Daddúhg*. Cf. Ilokano *Dagdag*. *Yu dáddag* ‘The impatience’: ‘The hurrying up of oneself’. **D=um=áddag*: ‘Not very frequent ... Sometimes we say it’. *Mad-dáddag si Walter ya g=um=álit* ‘Walter is getting more impatient to leave’. *Nad-dáddag si Walter ya g=inum=álit* ‘Walter was getting more impatient to leave’. *Man-áddag kan* ‘I will hurry up someone’. *D=in=áddag ni John si Walter ya g=inum=álit* ‘John hurried Walter up’. *Na-dáddag si Walter* ‘Someone hurried Walter up’. *Ma-dáddag ya táwlay* ‘He’s becoming impatient’. *Ma-dáddag si Walter ya d=um=amá* ‘Walter will be hurried up to walk’, ‘Walter is becoming impatient to walk’. *Ma-dáddag na si Walter* ‘S/he can hurry Walter’. *Daddag-úhn ta ká* ‘I’ll hurry you up’. *I-dáddag nu yu pab-busí-busína* ‘Honk to hurry him up!’

Daddám Sad. Cf. *Raddám*. *Yu daddám ku ay kurúg* ‘My sadness is real’. *Ni-daddám ku yu ka-taba kú* ‘I’m sad about being fat’. *Pad-daddám ku yu ammé ku pang-i-pasá tu eksámen* ‘My failing the exam makes me sad’. *P=in=a=daddám ku si John* ‘I made John sad’. *Náki-pad-daddám kan ni ká* ‘I sympathized with you’.

Daddamán Walkway, road, street. Cf. *Damá*. *Alwáng yu daddamán* ‘The

road is wide’, ‘There is little traffic in the road’. *Atallín yu daddamán* ‘The street is narrow’. *Atallín yu daddamán-an* ‘The flow of traffic is slow’.

Dáddu Hitch a ride. ‘It’s usually a bike or horse, but you can say *Ni-dáddu ku si John tu kotyé ku*’. *Adáddu yu dáddu ku* ‘I had a lot of hitchhikers’. **Yu pad-dáddu*. *Yu pang-i-dáddu ku ay nab-balín tu marál* ‘My picking up hitchhikers turned out badly’. **D=um=áddu*. **Mad-dáddu*. **Nad-dáddu*. **Nan-áddu*. *Mang-i-dáddu ka* ‘Pick someone up!’ **D=in=áddu*. *Na-y-dáddu kan ni ká* ‘I hitched a ride with you’. *Ma-y-dáddu kan ni ká* ‘I’ll hitch a ride with you’. **Daddw-án*. *I-dáddu ta ká* ‘I’ll give you a ride’. *Maki-dáddu kan ni ká* ‘I’ll hitch a ride with you’.

Daddúhg Chase. Cf. *Dáddag*. *Yu daddúhg* ‘The chase’. *Nad-daddúhg yu atu annu kusá* ‘The dog and the cat chased each other’ *D=in=addúhg ku si Walter* ‘I chased Walter’. **D=in=addag-án*. *Dadduhgg-úhn ku si John* ‘I’ll chase John’. *I-daddúhg nu ambit yu túrak tu kartéro* ‘Please run my letter to the postman’.

Daffúg Water buffalo, carabao. *I-sengkáw nu yu daffúg tu karitón* ‘Hitch the carabao to the wagon!’ *Yu kafún ya daffúg* ‘The steer’.

Dafúg Ashes and charcoal. Combination of ashes and charcoal in the cooking stove. Cf. *Daráfugán*.

Dáfung Meet. *Si John ay yu dáfung* ‘It’s John who will meet me’. *Mad-dáfung kitám* ‘We’ll meet’. *Nad-dáfung kan tu*

méstru 'I went to meet the teacher'. *Nak-ka-dáfung kitá* 'We met each other'. *Man-áfung* 'S/he'll meet him/her'. *Nan-áfung* 'S/he met him/her'. *N-agíng ku d=in=áfung si Walter* 'I went to meet Walter'. *Na-dáfung ku yu méstru ya nag-gafú tu Filipínas* 'I met the teacher who came from the Philippines'. *Na-ka-dáfung kan tu táwlay saw tu agáw a nag-gafú tu Filipinas* 'I met a man today from the Philippines'. *Na-ka-dáfung kitá tu babáy* 'We met a woman'. *Ma-dáfung yu bisíta* 'The visitor can be met', 'The visitor has a lot of greeters'. *Dáfung-án ta ká* 'I'll meet you with something'. *Dáfung-úhn ta ká* 'I'll meet you'. *Mad-da=rá=fung kitám* 'We'll meet'. *Pad-dáfung-án nu áddu ya karalét* 'Where two edges meet': I.e., a corner. *Yu líban ku tu pad-da-dáfung* 'My slipping out of the meeting'.

Dága Same time. Cf. *Dugá*. *Yu ka-dága ku* 'The one who came at the same time as I': 'It's always better to say *ka-dága ku* than *dága ku*'. *Mad-dága kitá ya g=um=álit* 'Let's leave at the same time'. *I-da=rá=ga na yu mat-tangít dugá ya d=um=amá* 'S/he's crying while walking'.

Dagá Blood. Cf. Tagalog *Dugó*, Ilokano *Dara*. *Yu dagá* 'The blood', *'The bleeding'. **D=um=agá*. *Nad-dagá yu bigád* 'The wound bled'. *Na-dagá-n yu sinnún* 'The cloth got bloody'. *Ma-dagá* 'It's bloody'. *P=in=ad-dagá ku yu bigád ku* 'I bled from the wound'.

P=in=a-dagá ku yu bigád ku 'I made the wound bleed'.

Dagán Fast, hurry, early, easy. Opposite of *Bayág*. Cf. *Lágan*. *Ka-sorprésa yu dagán nu operasyon* 'The ease of the operation was surprising'. **Dagán yu eksámen*. *Mad-dagán ya mad-dagán yu pat-turák na* 'His/her letters are getting more and more frequent'. *Nad-dagán yu trabáho ku* 'My work got easy'. *Na-dagán a d=um=ánga danu bisíta* 'The visitors arrived early'. *Ma-dagán yu eksámen ku* 'My examination was easy'. *I-kíbu m ya ma-dagán* 'Mix it fast!' *Ma-dagán yu pal-lábat nu disyembre saw tu dagún* 'December got cold early this year'. *Ma-dagán yu óras* 'Time goes fast'. *Ma-dagán yu dánga nu trén* 'The train arrived early'. *Ma-dagan-án na kán ya baka-balín tu eksámen* 'You are going to finish the exam faster than me'. *Dagan-án nu yu akw-an-án* 'Hurry up with what you're doing!' *Dagan-án nu yu d=um=amá* 'You walk in a hurry'.

Dágat Punish severely. Physically, hence, beat. *Yu dágat* 'The severe punishment/ beating'. **D=um=ágat*. *Mad-dágat kan* 'I'll punish someone'. *Nad-dágat kan* 'I punished someone', *'I was punished'. **D=in=ágat*. *D=in=ágat-án nu polís* 'The police beat him severely'. *D=in=ágat-án da ya baggi ná* 'They severely punished him/her'. *D=in=ágat-án Ø ya baggi ná* 'S/he was severely punished'. **Na-dágat*. *Na-dágat-án ya baggi ná* 'S/he took a severe

punishment’, *‘S/he was struck by the severe punishment’, ‘S/he took a beating’: “If you go gambling and lost almost everything”. **Na-dágat-án da ya baggi ná. *Ma-dágat. Ma-dágat-án* ‘S/he will be severely punished’. *Dágat-án ta ká* ‘I will beat you up’. **Dágat-úhn. *Ni-dágat. P=in=ad-dágat nu polís yu batúta* ‘The police beat someone with police clubs’.

Dagát Sand. Cf. Tagalog *Dágat* ‘Ocean, sea’, Ilokano *Darat* ‘Sand, silt’. *T=in=abbun=án nu dakál a danúm yu dagát tu lutá* ‘The flood covered the sand with dirt’. *Ka-ragat-án* ‘Where sand is plentiful’: E.g. beach or shore.

Dagé Before. *I-kiróg nu dagé m usá-n* ‘Stir it now before you use it!’ *Pitik-án nu yu sandía dagé m gatang-án* ‘Thump the melon before you buy it!’ *B=in=ukkat-án na yu pwérta dagé na t=inum=allúng* ‘S/he opened the door before s/he came in’.

Dagét Sew. Cf. Ilokano *Dait. Ni-péta nu sástri danu dagé na* ‘The tailor showed what he had sewed’. *Yu dagét nu sástri tu amerikána ku ay mapí* ‘The tailor sewed my coat well’: Lit. ‘The tailor’s sewing my coat was good’. *M=in=ad-dagét* ‘Tailor’. *D=in=agét ku yu burási para tu ku ni Maria* ‘I sewed a dress for Maria’. *Dagét-uhn nu yu bigád* ‘Sew the wound!’ *I-dagé nu yu batúnis tu burási* ‘Sew the button on the shirt!’ *Pad-dagé nu yu binóla* ‘Use the thread to sew!’ *Pa-dagét ku yu burási tu ku ni Maria* ‘I had a dress sewn by Maria’.

**Pa-dagét ku si Maria tu burási.*

Daggá Add. *Yu daggá* ‘The thing added’. *Ni-daggúht nu kafé yu pad-daggá yu kafé* ‘The coffee was made strong by adding more’. **D=um=aggá. Mad-daggá sirá* ‘They’ll will stay together’. *Mad-daggá kamí* ‘We’re together’. **D=in=aggá. D=in=aggá-n ku tráppa* ‘I’ll add more’. **Na-daggá. Na-i-daggá yu nagán na tu ka-túrakk-án* ‘His/Her name was added to the contract’. *Na-daggá-n* ‘It was able to be added’. *Daggá-n nu yu asín* ‘Add more salt!’ *Ni-daggá yu nagán na tu túrak* ‘His/Her name was added to the list’. *Ni-daggúht nu kafé yu pad-daggá tráppa tu kafé* ‘The coffee was made strong by adding still more’. *Pa-daggá ku yu kwártu* ‘I’ll have someone add more money’. *Daggá-daggá-n nu yu asín* ‘Add a bit of salt!’ *Daggá-n-daggá-n nu yu asín* ‘Add salt repeatedly!’ *Da=ra=ggá-n nu yu pasyénsa* ‘Show some more patience!’: “You added already, you please add some more ... Like you try adding more ... You are asking for an extension if you are renting something and you cannot keep up your payments ... You are asking the landlord for more patience not just once, but some more ... Not just once or twice”. *Da=ra=ggá-da=ra=ggá-n nu yu asín* ‘Add some salt!’: “You add, then you add more ... Add some more ... Add a little bit at a time”. *Ka-daggá* ‘Female companion, common-law wife’: “More open ... more intimate ... [It] could be a bachelor or a widow [who has a *ka-daggá*] ... Like in

the Philippines, there is no divorce ... but the man now lives with the mistress”.

Daggá₂ Turtle. Zool.

Daggáng Mucus. Dried up in the nose, booger. Cf. *Alít, dalák*.

Daggúht Strong taste or smell. *Yu daggúht* ‘The strong taste or smell’. *D=um=aggúht* ‘It’s getting strong tasting/smelling’. *Mad-daggúht* ‘It will become strong tasting/smelling’. *Nappa-daggúht* *yu takí na* ‘His/her pain worsened’: Cp. Ilokano *D=um=agel ti sakít na* ‘His/her pain worsened’. *D=in=aggúht ku yu kafé* ‘I made the coffee strong’. *I-d=in=aggúht nu kafé yu pad-daggá tráppa tu pólbis nu kafé* ‘The coffee was made stronger by adding more coffee powder’. *D=in=agguht-án ku yu kárwan* ‘I made the others stronger’. **Na-daggúht*. *Ma-daggúht yu kafé* ‘The coffee is strong’. *Dagguht-án nu yu kárwan* ‘Make the others stronger!’ *Dagguht-úhn nu yu kafé* ‘Make the coffee strong!’ *Ni-daggúht nu kafé yu pad-daggá tráppa tu kafé* ‘The coffee was made strong by adding still more’.

Daggún Current, present. Cf. *Dagún*. **Yu daggún*. *Mad-daggún mag-gáku yu mabáw* ‘The rice is still cooking’. **Nad-daggún*. **Daggún-daggún*. **Ma d-d a g g ú -d a g g ú n*. *Ma d-dá=ra=ggún ya trabáhu-n ku yu kotyé ku* ‘Presently I’m working on my car’. *Mad-dá=ra=ggún ya um-urán* ‘It’s presently raining’: “... It stops and ...

comes and goes ... It’s like there are times it’s not raining”. *Mad-da=ra=ggún ya presidente si Clinton* ‘Clinton is the current president’: “There is a term”. Cp. *Map-pattúk ya presidente*.

Dagíng Moan. “A sound ... A sign of pain or being hurt ... Moan ... Sign that something is hurting”. Physical or mental. *Yu dagíng* ‘The moan’. *Má-sim danu dagíng danu táwlay* ‘The peoples’ moans are audible’. *D=in=agíng ku yu takít nu allikúd ku* ‘I moaned my backpain’. *D=in=aging-án*: “We usually say *d=in=agíng* ... *D=in=aging-án* is like you didn’t suffer a lot, just in a way that you could tolerate”. *Ma-dagíng* ‘S/he moans a lot’. *Daging-úhn nu yu takí-takít nu baggí m* ‘You’ll moan at the pain in different parts of your body’. *Ni-dagíng na yu takí-takít nu baggí-baggí na* ‘S/he moaned from the pain all over his/her body’.

Dagiwát Pimple. *Na-talóbw-an tu dagiwát yu mugíng ku* ‘My face broke out with pimples’.

Dagún Year, age, time. Cf. *Ányo, idád, daggún*. Cf. Tagalog *Taón*. *Nap-pása yu dagún* ‘The year went by’. *Nad-d=rú=má yu dagún nu táwlay ya nangáy* ‘The ages of the people going were all different’. *Piggí yu dagún nu* ‘How old are you?’ *Sisénta i ótyo yu dagún ku* ‘I’m sixty-eight years old’. *Pak-kábaw na yu dagún na* ‘S/he’s getting forgetful because of his/her age’. *Na-bayág ya dagún* ‘For a long time’.

Naka-réteg kan tu tatá ragún ~ Naka-réteg kan tutá tatá a dagún ‘I was thin last year’. *Maka-réteg kan náni tu tatá a dagún* ‘I will be thin next year’. *Nabayág ya dagún* ‘For a long time’. *Tutá dagún ...* ‘In the year ...’. *Tu ya dagún* ‘In that year’.

Dágut Descend. On land, not ladders, stairways, etc. Opposite of *Gátay*. Cf. *Dasság, ulúg. Yu dágut* ‘The descent’. **D=um=águt*. **D=inum=águt*: “It’s awkward”. *Mad-dágut* ‘S/he will descend’. *Nad-dágut* ‘S/he descended’. *Dágut-án* ‘Place to go down’. *Ni-dágut ku yu kótye tu danúm* ‘I drove the car down to the river’. *Da=rá=gut-án* ‘The path leading down’: “Usually winding”.

Dagwák White bird. Zool. “Usually for birds ... usually chickens and for herons”. Cf. *Andágwak*.

Dahandahán Deliberately. “It’s a Tagalog word ... Because there is no [Yogad] word that means slowly and carefully”. Cf. *Anénet*. Cf. Tagalog *Dahan-dáhan* ‘Slowly’.

Dáib Dive. Cf. Ilokano *Daib*. *Nad-dáib tu danúm* ‘S/he dived into the water’.

Dakáb Face down, tails [coin]. Opposite of *Takayág*. *Yu dakáb ay planggána* ‘It’s a basin that is face down’. *Yu dakáb na ay kalí-kalinnát* ‘S/he suddenly turned on his/her stomach’, ‘S/he suddenly got on his/her stomach’. *Mad-dakáb ka* ‘Lie on your stomach!’

Dakál Big. Cf. Ilokano *Dakkal*. *Yu dakál nu anák* ‘The largeness of the child’. *Yu*

pad-dakál ku ‘My growing’, ‘My own increase in size’. *Dakál yu kotyé ku* ‘My car is big’. *Dakál ya táwlay* ‘An important man’. *D=um=akál yu tuyág na* ‘His/Her strength is increasing’. *D=um=akál yu anák* ‘The child is growing’ *D=um=akál yu danúm* ‘The river is rising’, ‘The river will rise’. *D=inum=akál yu danúm* ‘The river rose’. *D=inum=akál yu agál na* ‘His/Her liver is enlarged’. *Mad-dakál kan* ‘I will get big/tall’. *Nad-dakál kan* ‘I grew bigger/taller’. **D=in=akál*. *Tá pulgáda yu d=in=akall-án* ‘S/he got taller by one inch’. **Ma-dakál*. *Ma-dakall-án na yu burási na* ‘S/he’ll outgrow his/her clothes’. *Dakall-án na yu retráto* ‘S/he’ll enlarge the picture’. *Ka-dakall-án* ‘Biggest/tallest’. *I-dakál nu anák yu pas-susú tu gatták* ‘The child got big through nursing milk’. *I-dakál nu anák yu pat-taki-takít na* ‘The child will outgrow its illness’. *Daká-dakál ya anák* ‘A very big baby’. *Daká-dakál yu kayú* ‘The tree is very big’. *D=um=aká-dakál yu danúm* ‘The river is rising’: “Like the river is rising slowly. You can see the banks, it’s slowly going up”. *D=inum=aká-dakál yu danúm* ‘The river continuously rose’. *Indagg-án nu tu d=um=aká-dakál yu babúy* ‘Wait until the pig is grown!’: All the way grown. *Indagg-án nu ambít d=um=a-daká-dakál* ‘Please wait until it grows a little bit bigger’. *Map-pá-y-daká-dakál ya baggi ná* ‘He’s acting like he’s important’. *Indagg-án nu tu d=um=akál-dakál yu babúy dagé m i-ballúht* ‘Wait

for the pig to grow a little before you wean it'. *D=inum=akál-dakál yu danúm* 'The river rose [by stages]'. *D=inum=akál-d=inum=akál yu danum* 'The river expanded by stages': "The Cagayan does that ... Before, there were no branches, but gradually it overflowed the bank ... It rose in stages ... The river's size got bigger ... Everytime, it floods the banks ... expanding by stages". *D=inum=aká-daká-dakál yu danúm* 'The river kept rising and rising'. *Da-dákal ni kán* 'S/he's older than me', *'Bigger'. *Da-dákal kan da* 'I'm an adult now'. *Da-dakál da* 'It's getting worn out'. *Ka-da-dákal ku si John* 'I am of the same mature age as John'. *Ka-da-dákall-án* 'Oldest'. *Yu dad-dákal* 'The elder'. *Danu da=ra=ddákal* 'The elders, parents'.

Dakáy Mate. Cf. *Iyót*. Unlike *iyót* [q.v.], *dakáy* is not used in curses: **Dakáy-m*. **D=inum=akáy*. *Nad-dakáy sirá* 'They mated'. *Nan-akáy yu bulá tu kalíg* 'The boar mated with the sow'. *P=in=a-dakáy ku yu kalíg ku tu bulá ku* 'I mated my sow to my boar'.

Dakí Food between the teeth, plaque. Cf. Ilokano *Dikki* 'Soft deposit on the surface of the teeth, as when one does not brush his/her teeth'. *Sukit-úhn nu yu dakí m* 'Pick the food from between your teeth!' *D=in=akí yu ngipán nu* 'Your teeth have a lot of plaque'.

Dákig Blame. *Yu dákig ku* 'My

blaming someone', 'What was blamed on me'. **D=um=ákig*. *Nad-dákig kan* 'I blamed someone'. *Man-ákig* 'S/he will blame someone'. **D=in=ákig*. *D=in=ákig-án da kan* 'They blamed me'. **Na-dákig*. *Na-dákig-án kan* 'I was blamed'. *Ma-dákig ka ya táwlay* 'You're the kind of person who always blaming people'. *Ma-dákig-án* 'S/he will be blamed'. *Dákig-án ta ká* 'I'll blame you'. **Dákig-úhn*. *Ni-dákig da ni kán yu n-awawán* 'They blamed what was lost on me'. *Man-a-nákig* 'S/he blames people over and over'.

Dakit Cross. "Usually in the river" with a boat. Cf. *Kantáy*. *Yu dakít* 'The act of crossing'. **D=um-akít*. *Mad-dakit* 'S/he will cross'. *D=in=akít ku yu danúm* 'I crossed the river'. *Na-dakit mi yu Kagayán* 'We were able to cross the Cagayan'. *Na-dakit-án mi yu iddálam a párté nu danúm* 'We were able to cross at some places in the river where it was deep'. *Ma-dakit yu danúm* 'The river will be crossed'. *Ma-dakit na yu danúm* 'S/he can cross the river'. *Dakit-án* 'Place where one crosses'. *Dakit-úhn tam* 'We'll cross it'. *Ni-dakit ku yu abáng tu dammáng* 'I took the boat across to the other side'. *Pad-dakit ku yu gakit* 'I'll use the raft to cross'.

Dalág Cononut crust. "When we make coconut oil, brown crust develops ... It's something we use to put on top of rice cakes". It is used on the *bibéngka*, *sapínsapín*, and *dudúl*.

Dalák Mucus, phlegm. Cf. *Alít*,

daggáng. *Addáddu yu dalák ku tu arák ku* ‘I have a lot of phlegm in my throat’.

Daláyap Lemon, lime. Bot. Cf. Tagalog *Dáyap*, Ilokano *Dalayap*. *Yu danúm nu daláyap* ‘The lemon/lime juice’. *D=in=aláyap-án na yu iyóg* ‘S/he put the lime in the coconut’. *Ma-dalayáp* ‘There are a lot of lemons/limes’. *Daláyap-án nu* ‘Squeeze the lemon/lime into it!’

Dalédáy Shaft. Of a cart or sled. “... the bamboo that you harness to the carabao ... Just part of the *patukí* [q.v.]”.

Dalénat Rocky place, bedrock. “The rocky place where you go into the river ... It’s natural ... We usually see that at banks of the river ... When we bore a deep well, there are layers of the earth’s crust, the *dalénat* is the ... bedrock”.

Dalíg Basin. “Usually they have big trees ... They get big roots [from them] and carve out a basin ... But we don’t have that now”. Cf. *Planggána*.

Dalikámmu Cross the arms on the chest. Cf. Ilokano *Dalikepkep*. *Yu dalikámmu na* ‘His/Her crossing his/her arms’. *Yu naka-dalikámmu* ‘The person with his/her arms crossed’. *Mad-dalikámmu* ‘S/he will cross his/her arms on his/her chest’. *Nad-dalikámmu kan* ‘I crossed my arms on my chest’. *Naka-dalikámmu* ‘S/he has his/her arms crossed’.

Dalikán Earthen stove. Equivalent of *Kalán* [q.v.]. Cf. Ilokano *Dalikan*. *Sabbw-án nu káldu yu dalikán* ‘The broth will boil over onto the stove’.

Dálin Drive away, shoo away. *Yu*

dálin ‘The driving/shooing away’. *Yu pad-dálin* ‘The scarecrow’. **D=um=álin*. *Mad-dálin ka tu mammánok* ‘Shoo the birds away!’ *D=in=álin da kán* ‘They drove me away’. *Na-dálin yu daffúg* ‘The carabao was able to be driven away’. *Na-dálin-án danu daffúg* ‘Some of the carabao were driven away’. *Ma-dálin* ‘It will be driven away’. *Dálin-án* ‘Place where things are shooed away/driven from’. *Dálin-úhn nu yu langáw* ‘Shoo the fly away!’ **Ni-dálin*.

Dalingkún Put in order. Cf. Ilokano *Dalimanek* ‘Orderly, well-arranged, neat’. *Yu dalingkún* ‘The things that are put in order’. *Mad-dalingkún* ‘S/he will put it in order’. **D=in=alingkún*. *Madalingkún* ‘It will be put in order’. *Dalingkun-án ku yu binaláy* ‘I will put the house in order’. *Dalingkun-án nu yu nag-iddá-n* ‘Straighten up the bedclothes!’

Dallá Tree. Bot. Kind of. “A medicinal tree, I think ... but we don’t find it now. They’re extinct”.

Dallíg Move close and touch with the body. *Yu dallíg ku tu ku ná ay ammé na na-gugúrat* ‘I unintentionally brushed against him/her’. *D=um=allíg ka ni kán*: “I think it works”. *Mad-dallíg ka ni kán* ‘Move your body next to me!’ *D=in=allíg na kán nu atu kú* ‘My dog got next to me’. **Dallig-án*. *Dallig-úhn na kán nu kusá* ‘The cat will brush against me’. *I-dallíg nu yu baggí m ni kán* ‘Move your body next to mine!’ *I-dallíg nu yu mugíng nu ni kán* ‘Place

your face next to mine!

Dallút Ceremony. Kind of. “Ilokano custom. Sometimes because of inter-marriage they do it. It’s a marriage ritual. They do it after marriage as a celebration. The Yogads don’t practice that. The married couple are covered with something and somebody sings. I was still very young when I saw that and my remembrance is hazy ... There is some singing and praying over the newly married couple”. Cf. Ilokano *Dallot* ‘A kind of native song or chant’. *Mad-dal-dallút sirá* ‘They are having a celebration after the marriage’.

Dálu Sniff, smell. *Yu dálu na ay mabangúg* ‘His/Her odor is fragrant’. *Mad-dálu kan tu lappáw* ‘I’ll smell flowers’. *Man-álu* ‘S/he’ll smell it’: “Perhaps you have some objective there”. *Nan-álu* ‘S/he smelled it’. *D=in=álu ku yu lappáw* ‘I smelled the flowers’. *D=in=áluw-án ku danu lappáw* ‘I took a sniff of the flowers’. *Ma-dálu ku yu lappáw* ‘I can smell the flower’. *Dáluw-án nu yína* ‘Take a sniff of that!’ *Dálu-n nu yu perfúme* ‘Smell the perfume!’ *I-dálu nu kárne yu awán tu asín* ‘The meat smells because it wasn’t salted [for lack of salt]’. *Nak-ka-dálu-dálu sirá* ‘They smelled each other’. *Mad-dálu-dálu kan* ‘I’ll smell occasionally’. *Nak-ka-dá=ra=lu sirá* ‘They smelled each other’. **Mad-dá=ra=lu*.

Dalú Scold, forbid. Cf. Tagalog *Daló* ‘To attend to, to succor’. *Yu dalú nu magg-ának ay kap-pasirán* ‘The

scolding by the parents was shameful’. *D=um= alú yu yéna ku* ‘My mother will scold’. *D=inum=alú yu yéna ku ya nas-sigarílyu kan* ‘My mother forbade my smoking’, ‘My mother scolded [me for] my smoking’. *Nad-dalú sirá tu anák* ‘They scolded a child’. *Man-alú kan tu anák ku* ‘I’ll scold my child’. **D=in=alú*. *D=in=alw-án ta ká* ‘I scolded you’. *Ma-dalú* ‘S/he’s always scolding’. *Má-y-dalú yu ibú saw* ‘It is prohibited to urinate here’. *Dalw-án ta ká* ‘I’ll scold you’. *I-dalú nu yéna ku yu mas-silóng tu daddamán ni kán* ‘My mother will scold me playing in the street’. *Nak-ka-dalú-dalú sirá* ‘They scolded each other on occasion’. *Nad-dalú-dalú yu méstro tu estudyánte* ‘The teacher scolded students on occasion’. **Nad-da-dalú sirá*. *Nak-ka-dalú sirá* ‘They scolded each other’. *Nak-ka-da=ra=lú sirá* ‘They scolded each other’. **Nad-da=ra=lú*.

Dalúduk Lizard, house. Zool. Also called *alibút*. “Bigger than a house lizard [*burád*]. They eat insects like the house lizard”.

Dalúhg Mudfish. Zool. “Looks similar to catfish”, but it has scales and no whiskers. Cf. Tagalog *Dalág*, Ilokano *Dalag*.

Dáma Game. Kind of. “A game like chess, usually played in barbershops”. Cf. Tagalog *Dáma*, Ilokano *Dama*.

Damá Walk. *Ma-’asingág ku yu damá nu óras* ‘I’ll sense the passage of time’. *P=in=ad-dápal ku ni ká yu pad-damá tu*

ma-káiwán 'I tired you with the long walk'. *D=um=amá kan tu ta óras tu Maníla* 'I'll walk for an hour in Manila'. *D=um=amá kan tu binaláy* 'I'll walk in the house', *'I'll walk to the house'. *D=um=amá kan ya angáy tu binaláy* 'I'll walk to the house'. *D=inum=amá* 'S/he walked'. *Mad-damá* 'S/he will walk'. *Nad-damá kan* 'I walked'. *D=in=amá ku yu daddamán nu fugáb* 'I walked the path yesterday'. *D=in=amá-n ku yu bágu ya na-simíntu* 'I walked on the new cement'. *Madamá ni Walter yu daddamán* 'Walter can walk the path'. *Damá-n ku yu daddamán* 'I'll walk the path through'. *Damá-m mi yu byáhe* 'We'll make the trip by walking'. *Andamyow-án nu yu damá-n-an nu* 'Put a ramp where you are walking!' *Mas-ság sirá tu damá-n-an* 'They'll go their separate ways'. *I-damá ku yu pyón* 'I'll move the pawn'. *Pad-damá ku yu sapátus* 'I'll use shoes to walk with'. *P=in=a-damá ku si John tu daddamán* 'I made John walk in the road'. *P=in=a-damá ku tu ku ni John yu daddamán* 'I had the road walked by John'. *Maka-damá-damá* 'S/he is wandering'.

Damára Temporary shed. "Nowadays ... the big tent ... Before, we usually cut the coconut leaves or bananas" to make them.

Damilíg Banana. Bot. Kind of.

Dammabáw Leftover rice. "Just the uneaten rice in a regular meal ... The cooked rice at noon, if you eat it in the

afternoon it could be *dammabáw* ... Left over rice from a regular meal". Cp. *Daná a mabáw* 'Old rice'. *Mad-dammabáw kan* 'I'll eat leftover rice'.

Dammán Again. *Akw-án nu dammán* 'Do it again!' *Kassánda dammán?* 'How is that again?' *Bágu ka lammún ya nad-digút, durungítan dammán* 'You just bathed and you're dirty again'.

Dammáng Opposite side, cross. Also a specific barrio in Echague, lit. 'The other side of the river'. Cf. *Kantáy. Nap-palugá kan tu abáng tu dammáng* 'I rowed a boat to the other side'. *D=um=ammáng kitám* 'Let's go to the opposite shore'. *Mad-dammáng kitám* 'Let's go to the opposite shore'. *D=in=ammáng mi yu danúm* 'We crossed the river'. *Nad-dammáng* 'S/he was able to cross to the opposite side'. *Ma-dammáng yu danúm* 'The river will be crossed'. *Dammangng-án* 'Place where one crosses'. *Dammang-úhn nu yu dammangng-án* 'Cross the crossing place!' *Mas-sid-dammáng* 'Facing sides'.

Dámmat Weight, heavy. *Yu dámmat nu ay káttu addú a kabán nu baggát* 'Your weight is about that of two kabans of rice'. *Yu dámmat nu siméntu* 'The heaviness of the cement'. *D=um=ámmat kan tu addú a libra* 'I'll weigh two pounds more'. *Nad-dámmat kan tu addú a libra* 'I gained two pounds'. **D=in=ámmat*. *D=in=ammatt-án ta ká* 'I got heavier than you', 'I weighed you down'. **Na-dámmat*. *Na-dammatt-án kan tu tábla* 'I was surprised by the

heaviness of the plank'. *Ma-dámmat ka* 'You're heavy'. *Dammatt-án danu papél* 'The papers will be weighed down'. **Dammatt-úhn. I-dámmat ku yu pat-tabá kú* 'I'll get heavy from the way I'm getting fat'. *Pa-dámmat yu dámmat ku* 'My weight is getting heavier'. *Paréhu yu ka-dammá da* 'They are the same weight'.

Dammát Wipe up. Liquid. *Yu dammát* 'The thing used to wipe with', 'The activity of wiping'. *Awán tu dammát* 'There's nothing to wipe with'. **D=um=ammát. Nad-dammát kan tu ibu nu anák* 'I wiped up the baby's pee'. *D=in=ammát nu búlun tam yu ná-y-bubu ya gatták* 'The house servant wiped up the spilled milk'. *Na-dammát yu ná-y-bubu ya gatták* 'The spilled milk was wiped up'. *Na-dammatt-án ku yu ná-y-bubu a kafé* 'I was able to wipe up the spilled coffee'. *Ma-dammát yu má-y-bubu ya gatták* 'The milk that will be spilled will be wiped up'. *Dammatt-án nu yu swélu* 'Wipe up the floor!' **Dammatt-úhn nu yu swélu. Dammatt-úhn yu yu gatták* 'Wipe up the milk!' *I-dammát ku yu sinnún tu ibu nu anák* 'I'll wipe up the baby's pee with a cloth'. *Pa-dammát ku tu ku ni John yu gatták* 'I'll have John wipe up the milk'. *I-dammá-dammát nu yu pólbús tu mugíng nu* 'Put some powder on your face!'

Dámpet Flat. Opposite of *Sibbukál*. *Yu dámpet* 'The thing that is flat'. *Dámpet yu fungán* 'The pillow is flat'. *Mas*

dámpet yu asúl ya librú amamá tu lasáng 'The blue book is thinner than the red one'. **D=um=ámpet. Mad-dámpet* 'It will get flat', 'S/he will flatten it'. *Man-ámpet kitá tu balyáng ya m-áku tu dukyál* 'We'll flatten the iron bar that will be made a bolo'. *D=in=ámpet nu pandáy yu balyáng* 'The blacksmith flattened the iron bar'. *Na-dámpet* 'It was flattened'. *Ma-dámpet nu pisón yu daddamán* 'The steamroller can flatten the road'. *Ma-dámpet* 'It will be flattened'. *Dámpet-úhn* 'S/he will flatten it'. **I-dámpet*: "I can't use it". *Pad-dámpet ku yu kamát ku tu dékat* 'I'll use my hand to flatten the cake'. *Pan-ámpet*: "It's a special thing you use to flatten, not commonly used, while *pad-dámpet* is anything heavy". *Dámpet-dámpet ya batú yu na-yúsa tu daddamán-an* 'They used flattened stones to pave the road'. **Dámpet-dámpet*: "I cannot use that word". **Da-dámpet*.

Dámpíg Smooth out, flatten out. "When you wash your clothes and then you fold them and then you flatten out with your hands ... To flatten out tobacco leaves". *Yu dámpíg ku ay ma-lámpaw* 'I flattened it lightly': Lit. 'My flattening [of it] was light'. **D=um=ámpíg. Mad-dámpíg kan tu sinnún ya na-bambal-án* 'I'll flatten out the washing'. *Nad-dámpíg kan tu sinnún ya na-bambal-án* 'I flattened out the washing'. *D=in=ámpíg ku yu sinnún* 'I flattened out the clothes'. *Na-dámpíg danu sinnún ya na-bambal-án* 'The clothes got flattened out'. **Na-dámpíg-án. Ma-dámpíg danu dón nu*

tabáku ‘The tobacco leaves will be flattened out’. *Ma-dampíg na danu dón nu tabáku* ‘S/he can flatten out the tobacco leaves’. *Dampig-án* ‘Place to flatten things out’. *Dampig-úhn nu* ‘Flatten it out!’ *Ni-dampíg ku yu kamát ku* ‘I flattened it with my hand’. *Pa-dampíg ku tu ku ni John danu sinnún* ‘I’ll let John flatten the clothes’. *D=in=ampí-dampíg* ‘They were flattened out’.

Dána Old. Cf. Ilokano *Daan*. *Danu dána* ‘The old things’. *Dána ra yu kotyé ku* ‘My car is already old’. *D=um=ána yu sapátus ku* ‘My shoes are getting old’. *D=inum=ána yu burási ku tu ka-ba-bambál* ‘My clothes got old from the constant washing’. *Mad-dána ya mad-dána káda dagún* ‘It’s getting older each year’. *Nad-dána* ‘It got old’. **D=in=ána*. **D=in=ána-n* . **Mad-dána*. *I-dána nu sapátus yu kanáyun a pang-y-úsa* ‘The shows will wear out from frequent use’.

Danák Meadow. Upland. “We tend our farm animals in the *danák* ... There’s no wood parts ... [It’s] all grass”.

Danáw These. Cf. *Yaw*. *Danáw ya agáw ma-awág yu gúgwam* ‘These days knowledge/learning is a necessity’. *Danáw a táwlay* ‘These people’.

Dandál Move over. “It’s always sideways ... Like on a bench or a pew”. Cf. *Dandáy*. Cf. Ilokano *Denden*. *Yu dandál na sína* ‘His/her scooting over there’. *Yu pad-dandál nu polís tu ku rá danu táwlay ay ammé na mapí* ‘The

way the police shoved the people is not good’. *D=um=andál ka tu bullák* ‘Move over a little!’ *D=inum=andál ka tu bullák* ‘You moved over a little’. *Mad-dandál ka tu bullák* ‘Move over a little!’ *Nad-dandál yu búlun ku ni kán* ‘My friend moved closer to me’. *D=in=andál na kán nu ma-tabá a babáy* ‘The fat woman shoved me over’. *D=in=andall-án na kan nu ma-tabá ya babáy* ‘The fat woman scooted over to me’. **Mad-dandál*. *Ma-i-dandál kan ammé mat-tugúng yu ma-tabá ya babáy* ‘I’ll move over if the fat woman sits down’. *Dandall-án na kan* ‘Move over to me!’ *Dandall-úhn nu yu súput ku* ‘Scoot my bag over!’ *I-dandál nu yu pat-tugúng-an nu* ‘Move your chair over!’ *D=in=andá-dandál kígad tu támfut nu bángku* ‘S/he scooted to the end of the bench’.

Dandang Dry, warm. “To get dry or warm where heat is or a fire is ... You are not close to the source of a fire, whereas, *yénit* [q.v.], you are doing it over a fire”. Cf. Ilokano *Dadang*. *Yu dandang ku ay ulúht* ‘I’m warming a blanket’: Lit. ‘The thing I warm is a blanket’. *Yu dandang ku tu kamát ku* ‘My warming my hands’. *Mad-dandang kan tu kamát ku* ‘I’ll dry/warm my hands next to the fire’. *D=in=andáng ku yu akkan-án dagé ku in-akkán* ‘I heated the food before I ate it’. *D=in=andáng ya akkan-án* ‘Heated food’: “Prepared food ... The picture is like the food is in a pack ... like frozen food”. **D=in=andang-án*. *Na-dandang kan tu afúy* ‘I was warmed by the fire’.

Na-dandang-án kan ‘I was partially warmed’: “Not completely warmed, like a part of you, not the whole of you”. *Ma-dandang yu akkan-án* ‘The food will be warmed’: “We don’t say *ma-dandang* really ... If you say *ma-i-dandang*, it’s the thing you put next to the fire, whereas if you say *ma-dandang*, the source will warm”. *Ma-i-dandang yu mabáw* ‘Warm the rice!’ With *ma-dandang* the material to be warmed is already next to the heat source, and it is the latter that is turned on to accomplish the warming. With *ma-i-dandang*, the heat source is already turned on, and the material to be warmed is put next to it. *Dandang-án*: “A place where you ... perhaps it’s a fireplace. If you are camping, a fireplace”. *Dandang-úhn da yu nabattáng ya m-akkán* ‘They’ll warm the leftover food by putting it next to the fire’. *I-dandang nu yu akkan-án* ‘Warm the food next to the fire!’: “Just near ... *i-patú m* if it’s in the fire”. *I-d=in=andáng/Ni-dandang yu akkan-án* ‘The food was warmed’. *I-dandang nu yu baggí m tu afúy* ‘Warm yourself at the fire!’ **Dandá-dandang*.

Dandáral Waste, ruin. Cf. *Darál*. *Yu dandáral tu m-akkán* ‘The waste of food’. *Yu dandáral da ni kán* ‘Their slandering me’. **D=um=andáral*. *Mad-dandáral tu óras* ‘S/he will waste time’. *D=in=andáral la yu m-akkán* ‘S/he wasted the food’. *D=in=andáral na kán* ‘S/he ruined my character’.

D=in=andáral na yu nagán ku tu públiko ‘S/he slandered my name in public’. *Na-dandarál ya óras* ‘Wasted time’. *Dandáral-úhn* ‘S/he’ll waste it’.

Dandáy Move over. Cf. *Dandál*. *Yu dandáy ku tu láta* ‘My moving the can over’. **Yu dandáy nu atú*. *D=um=andáy ka ni kán* ‘Mover over to me!’ *D=inum=andáy* ‘S/he moved over’. *Mad-dandáy*: “It’s better to say *mang-i-dandáy*”. *Nad-dandáy*: “It’s better to say *nang-i-dandáy*”. *Mang-i-dandáy kan tu láta* ‘I’ll move a can over’. *Nang-i-dandáy kan tu láta* ‘I moved a can over’. *I-dandáy m sína* ‘Move it over there!’

Dánga Arrive. *Yu danga nu kólak ay sorprésa* ‘My friend’s arrival was a surprise’. *D=um=ánga kamí tu Manila naní tu lélaw* ‘We’ll reach Manila tomorrow’. **Mad-dánga*. **Nad-dánga*. *Nang-i-dánga yu kotyéro* ‘The postman brought something’. *Ka-da-dánga* ‘S/he just arrived’: “Might mean ‘just arrived’ ... Like if I go to the Philippines, when I arrive at home, the neighbors will come and ... see you still unpacking and say *Ka-da-dánga* ... *Ka-dánga-dánga* might mean ‘yesterday’”. *Mad-da=rá=nga danu bisíta wígi wanán* ‘The visitors are arriving left and right’. *Dad-dánga nu agáw ya preparádu kan* ‘When day comes, I’ll be prepared’.

Dangán Measure. From the tip of the outstretched thumb to the out-stretched middle finger. Cf. Tagalog *Dangkál*, Ilokano *Dangan*. *Tatá ya dangán* ‘One *dangan*’.

Dánggat Drop off, pick up. To pick up or drop off something and keep going. Cf. *Tubbáng, búlun*. Cf. Ilokano *Dagas*. *Yu dánggat mi tu dáddu* ‘Our picking up hitchhikers’. **D=um=ággat*. *Nad-dánggat kan ya nag-gasolina* ‘I stopped off to get gasoline’. *D=in=ággat na kán nu bus* ‘The bus picked me up’. *Nad-dánggat si John a n-angáy tu eskwela* ‘John was picked up to go to school’, ‘John was able to be picked to go to school’. *Danggat-án* ‘Where the bus stops’. *Danggat-úhn na kán* ‘Drop me off!’ *Ni-dánggat na kán* ‘It stopped to drop me off’. *Dánga-dánggat yu akw-án nu bus* ‘What the bus does is drop off and pick up people along the way’. *Dánggat-dánggat yu in-ángu mi*: ‘Meaning ... perhaps it doesn’t follow a route. Like a route salesman ... [does] *dánga-dánggat*. There is no fixed route for the *dánggat-dánggat*’.

Dángit Burned rice. In the bottom of the rice pot. It won’t be eaten. Cf. *Assíp*. *Na-dángit* ‘The rice burned’.

Dangkúl Knock-kneed. Genu valgus. Opposite of *Pakáng*. *Yu dangkúl* ‘The knock-kneed person’. *Pa-dangkúl dangkúl ya d=um=amá* ‘S/he walks knock-kneed’.

Danína Those. Where they can be seen. Cf. *Yína, danúyi*. *Danína ya táwlay ay sinní sirá?* ‘Who are those people?’ *Awán danína a táwlay tu líwan nu múndu* ‘There are no people from outer space’. *Abú-abubút lammún danína* ‘That’s just stuff scattered around’.

Mag-gannú-gannúd ya lappáw danína ya buká-bukál ‘The seeds will become all different kinds of flowers’.

Dánnag Drop, fall. Cf. *Sóbbut, tómbe*. *Danu dánnag nu pán ay addáddu* ‘The bread crumbs are numerous’. *D=in=annág ku yu kwártu ku tu alkánsya ku* ‘I dropped my money in my piggybank’. *D=in=annág ku yu túrak tu busón* ‘I dropped the letter in the mailbox’. *Nad-dánnag ku yu túrak* ‘I dropped the letter’: ‘You were not aware it dropped ... You are going to mail it and you dropped it on the way without noticing’. *Na-dánnag yu paláttug* ‘The gun fell’. *Na-i-dánnag ku yu túrak tu busón* ‘I was able to drop the letter into the mailbox’. *Na-dannag-án na kán nu trósu* ‘The log fell on me’: ‘The log fell, but it hit only ... part of you ... not so much’. *Na-dannag-án yu kartéru tu túrak* ‘A letter dropped accidentally from the mailman’. *Dannag-úhn nu yu paláttug* ‘Drop the gun!’ *I-dánnag ku yu tása* ‘I’ll drop the cup’. *I-dannag-án ku tu túrak si John* ‘I’ll mail the letter to John’. *Pad-dánnag ku yu billák tu prútas* ‘I’ll use the stick to knock the fruit down’. *Nas-simút yu babúy tu na-dánna-dánnag ya bákaw* ‘The pig ate up all the corn that was falling on the ground. *Nad-da=rá=nnag danu bakká* ‘The broken pieces fell’.

Dannú Sap. Bot. *Dannú nu kayú* ‘Tree sap’. *Ma-dannú yu bigád ku* ‘My wound is oozing a lot’.

Dansáw Where? Whither. Cf. *Tansáw*. ‘Sometimes we use it interchangeably’

with *tánsaw*. *Dansáw yu n-angá-n maw* ‘Where did you all go?’

Dántak Fresh [of water], flavorlessness. *Yu dántak nu y-akkán* ‘The flavorlessness of the viand’. **Dántak*. *Nad-dántak yu akkan-án* ‘The food lost its flavor’. *Ma-dántak* ‘It has no flavor’.

Dántay Leg support. ‘Anything you rest your legs on while sleeping’. *Yu dántay* ‘The leg support’. *Mad-dántay ka tu fungán* ‘Rest your legs on a pillow while sleeping!’

Dánug Report, tell on. *Yu dánug*: ‘It’s what you are going to tell, the crime, the sin or the lie, that you are going to tell [about]’. *Yu pad-dánug na ay marál* ‘It’s bad that s/he tells on people’. *Mad-dánug kan tu méstru* ‘I’ll report it to the teacher’. *I-dánug ta ká tu méstru* ‘I’ll tell on you to the teacher’. *Ni-dánug na kán tu Hapón* ‘S/he betrayed me to the Japanese’.

Danúm Water, river, lake, juice. Cf. Ilokano *Danum*. *G=um=antáw yu laná tu danúm* ‘Oil floats on water’. *Magabát yu danúm* ‘The river has a lot of debris in it’. *Piggatt-úhn nu yu danúm nu daláyap* ‘Squeeze out the lemon juice!’ *Nad-danúm kan tu mulá-mulá* ‘I watered the plants’. *Nad-danúm yu kalsáda* ‘The street got wet’. *Nad-danúm yu binláy ku* ‘My house was flooded’. *Ma-danúm yu binaláy ku* ‘My house can be flooded’. *Ma-danúm yu daddamán* ‘The road can be flooded’, ‘The road has plenty of water on it’. *Ma-danúm yu kamásit* ‘The tomato is

juicy’. *Ma-danúm yu sópas* ‘The soup is watery’.

Danúyi Those. Where they cannot be seen. Cf. *Danína*. *Danúyi a táwlay* ‘Those people’.

Dápal Tire out, exhaust. *Yu dápal ku* ‘My exhaustion’. *Yu pad-dapál ku* ‘The way I got exhausted’, ‘The thing that tires me’. **D=um=apál*. *Nad-dápal kan tu sandalú ya ammé na mang-urú-kurúg* ‘I exhausted the soldiers that did not obey’. *D=in=ápal ta ká ya map-panónot tu Yogad* ‘I exhausted you with the Yogad lesson’. *Ma-dápal kan* ‘I’m exhausted/tired out’. **Dapal-án*. *Dapal-úhn ta ká* ‘I’ll exhaust you’. **Ni-dápal*: ‘We don’t use that too much ... It’s very hard to say *ni-dápal* ... very hard to find a situation’. *P=in=ad-dápal ku yu pad-damá tu ma-káiwán* ‘I got tired from the long walk’. *P=in=ad-dápal ku ni ká yu pad-damá tu ma-káiwán* ‘I tired you with the long walk’. *Na-dápa-dápal kan* ‘I got progressively exhausted’. *Na-dápal-dápal kan* ‘I got exhausted on occasion’.

Dapán Sole. Anat. Cf. Ilokano *Dapan*. *Wará yu buyún tu dapán ku* ‘There’s mud on the sole of my foot’. *Afú tu dapán* ‘Great great grandchild’.

Dappá Measure. Distance between the tips of the middle fingers of the arms outstretched. Cf. Tagalog *Dipá*, Ilokano *Deppa*. *Tatá ya dappá* ‘One *dappa*’. *D=um=appa ká* ‘Lie flat with your arms outstretched!’ *Mad-dappa ká* ‘Lie flat with your arms outstretched!’ *D=in=appá ku yu sinnún* ‘I measured the

cloth in *dappa*'. *D=in=appá ku yu kárwan, annu m=in= etró ku yu kárwan* 'I measured some in *dappá* and I measured some in meters'. **D=in=appá-n. Dappá-n nu yu ka-illáyug tu sinnún* 'Measure the length of the cloth in *dappa*!' *Naka-dappá ya ná-y-patak* 'He [Christ] was nailed with his arms outstretched'.

Dappél₁ Lay flat. Cf. Tagalog *Dapá* 'To lie flat on one's chest', 'To fall unexpectedly; to stumble', 'To lay someone flat on his stomach or chest'. *Yu dappél* 'The thing you lay flat'. **D=um=appél. *D=in=appél yu panyók. Mad-dappél kan tu labakára tu mugíng ku* 'I'll put a wash cloth on my face'. *D=in=appél-an ku yu lamésa tu panyók* 'I laid the handkerchief flat on the table'. **Na-dappél. Na-i-dappél yu ma-lábat a sinnún tu kiráy nu anák* The wet cloth was able to be put on the child's forehead'. *Na-dappél-an tu ma-lábat a sinnún yu kiráy nu anák* 'A wet cloth was put on the child's forehead'. **Ma-dappél*: "I don't see any prospect for that". *Ma-i-dappél ku yu panyók* 'I can lay the handkerchief flat'. *Ma-dappél-an ku yu abbút tu dindíng tu kalendáryu* 'I can cover over the hole in the wall with a calendar'. *Dappel-án nu yu kiráy ku* 'Lay it on my forehead'. *I-dappél nu yu twálya tu kiráy ku* 'Lay the towel on my forehead!'

Dappél₂ Thumbprint. Cf. Ilokano *Dappel* 'To imprint or put one's thumbprint'. *Yu dappél ku* 'My thumb-

print'. *Mad-dappél kan* 'I'll make my thumbprint'. *D=in=appél-an ku tu papéles* 'I put my thumbprint on the papers'. *Dappél-an nu ra yu ka-turakk-án* 'Press your thumb on the contract [in place of signing it]!'

Dappíl Cover over, cover up. *Yu dappíl* 'The thing one puts on to cover something'. **D=um=appíl. Mad-dappíl kan tu bangngáng nu dindíng* 'I'll cover the cracks in the wall'. **D=in=appíl. D=in=appíl-án na yu liwá na* 'S/he covered up his/her sins'. **Na-dappíl. Na-dappíl-án ni Clinton yu liwá na* 'Clinton covered up his sins'. *Na-dappíl-án ku danu bangngáng nu dindíng* 'I was able to cover the crack in the wall', *'I was able to cover some of the crack(s) in the wall'. **Ma-dappíl. Ma-dappíl-án yu bangngáng* 'The crack will be covered over'. *Dappíl-án ku tu papél* 'I'll cover it up with paper'. *Dappíl-án ku tu sinnún yu pissáy* 'I'll patch the tear with cloth'. *Dappíl-án ku tu pláster yu bigád* 'I'll cover the wound with a bandage'. *Ni-dappíl ku yu pláster tu bigád ku* 'I covered my wound with the bandage'.

Dappít Shore. Cf. *Tappát*. *Yu dappít nu bébay* 'The sea shore'. *Yu dappít nu danúm* 'The river shore'. *Nag-ánsan yu lutá ku tu dappít nu danúm* 'My land at the edge of the river got covered with drift soil'.

Daráddan Succession. Cf. Ilokano *Daraddan*. *Yu daráddan* 'The succession'. **Yu dáddan. Mad-daráddan danu bisíta ya d=um=ángra* 'The visitors

will arrive one after the other'. *Mad-daráddan yu marál ya tyémpo* 'There will be a succession of storms'. *P=in=ad-daráddan ku yu númeru nu prográma* 'I put the acts in the program in order'.

Darafugán Stove, fireplace. "Where you cook ... It's a box filled with soil where the *kalán* sits". Cf. *Dafúg, kalán, dalikán*.

Darakólig Roll. Cf. *Korólig*. "Something that is associated with soldiers, where they are being trained and meeting obstacles". Cf. *Korólig*. *Yu darakólig* 'The activity of rolling'. *Mad-darakólig danu sandálu* 'The soldiers are rolling'.

Darál Destroy, spoil, defect. Cf. Ilokano *Dadael*. *Yu darál nu syudád* 'The bad things of the city'. **Yu darál nu army tu syudád*. *Yu pad-darál nu army tu syudád* 'The army's destroying the city'. **D=um=arál*. *Mad-darál yu tyémpo* 'The weather will get bad'. *Nad-darál kan tu kótye* 'I wrecked the car [purposely to break it]'. *Nad-darál kan* 'I destroyed something', 'I got corrupted'. *Nad-darál yu syudád* 'The city was destroyed/ corrupted'. *D=in=arál nu bómba yu syudád* 'The bomb destroyed the town'. *D=in=arál nu tyémpo yu picnic* 'The weather ruined the picnic'. *D=in=arall-án nu tángki yu daddamán tu bátug nu binaláy mi* 'The tank tore up the sidewalk opposite our house'. *Na-darál yu bagát* 'The banana is rotten' *Na-*

darál yu kótye 'The car broke down'. *Na-darál ku yu kótye* 'I bumped the car [accidentally]'. *Na-darál yu nonó na* 'S/he went insane'. *Na-darál yu aná nga* 'His/Her child went bad'. *Danu na-darál nu assímban* 'The ruins of the church'. *Danu na-darál nu sandálu* 'What the soldiers destroyed'. *Na-darall-án kán tu takáy ku* 'My car broke down on me'. *Na-darall-án yu daddamán* 'The street was partially destroyed'. *Ma-darál yu bagát* 'The banana will get rotten'. *Darall-úhn nu tángki yu daddamán* 'The tank will destroy the road'. *I-darál nu kárne yu patú ya tyémpo* 'The meat will spoil if left in the heat'. *Pad-darál nu kárne yu patú ya tyémpo* 'Meat spoils in the heat'. *Danu na-dará-darál nu syudád* 'The ruins of the city': "If it's large". *Kassánda yu ad-darál nu syudád?* 'How did the city get destroyed?'

Daramúdum Trip and fall. "Like running, tripping and falling on your hands and knees". Cf. Ilokano *Daramudum* 'To trip, stumble'. *Yu daramúdum ku ay ma-tuyág* 'I tripped and fell hard on my hands and knees'. **Damúdum*. *Ná-y-daramúdum kan tu kalsáda* 'I tripped and fell on my hands and knees in the street'. *Na-pa-daramúdum kan* 'I tripped and fell on my hands and knees'. *Ma-daramúdum kan*: "It works but it's better to say *ma-y-daramúdum*". *Ma-y-daramúdum kan* 'I will trip and fall on my hands and knees'. **Ma-daramúdum-án*. *Daramúdum-án*: "Perhaps a place ... Usually in our place

before the roads were cemented, there was loose gravel” that could be *daramúdum-án*.

Dárat Among. Cf. *Dat. Tu dárat nu bínalay ay kayú* ‘There are trees in among the houses’. *Mad-dárat kan* ‘I’ll get in among [them]’. *Nad-dárat kan tu táwla-táwlay* ‘I got in among the people’. *D=in=árat ku sirá* ‘I walked through them’. *D=in=árat-án ku tu maní yu érat nu tabáku* ‘I planted peanuts in among the rows of tobacco’. **Ma-dárat. Ma-dárat-án yu érat nu tabáku tu maní* ‘The rows of tobacco will have peanuts planted in between’. *Darat-án nu* ‘Put it in between!’ *Darat-úhn nu danu éras nu bákaw* ‘Go through the rows of corn!’ *Ni-dárat* ‘S/he put something in among [them]’. *Ná-y-dára-dárat kan tu táwlay* ‘I was in among the people’. *Ná-y-dára-dárat yu lasáng tu fulláw* ‘The red is in among the white’.

Dasál Pray. Cf. Tagalog *Dasál. Yu dasál* ‘The prayer’. *Na-i-futú yu pad-dasál na* ‘S/he prayed from the heart’, ‘His/Her praying was heartfelt’. *Mad-dasál* ‘S/he will pray’. *Map-pa-dasál* ‘The family that hosts the prayer’.

Dasság Descend, get off, get out of. Cf. *Ulúg. Cf. Ilokano Dissaag. Yu dasság na tu takáy* ‘His/Her getting out of the car’. *Yu dasság nu eropláno ay ammé na ma-tagénap* ‘The descent of the airplane was imperceptible’. *Danu bágu a dasság* ‘The new arrivals’. *Dasság nu yu pasahéru* ‘Let the

passenger off!’ **D=um=asság. Mad-dasság ka tu kótye* ‘Get out of the car!’ *Mad-dasság ka tu addán* ‘Go down the stairs!’ *Nad-dasság kan tu bás tu pagittud-án* ‘I got off the bus at the stop’. *Nad-dasság kan tu atáp nu binaláy* ‘I got down from the roof of the house’. *Ganí yu nad-dassag-án nu táwlay?* ‘What did the man get out of?’ *D=in=asság ni Santos yu bás ya alistú* ‘Santos got off the bus in a hurry’. *D=in=asság ni Santos yu bás* ‘Santos put down the bus’. *D=in=asság ku yu kárga* ‘I discharged the load’. *Dassag-án* ‘Place where you get off’. *Dassag-úhn ku yu kárga* ‘I’ll put off the load’. *Dassag-úhn nu yu présyu* ‘Lower the price!’ *Pad-dassag-án* ‘Place where you get off’. *Ganí yu pad-dassag-án nu táwlay?* ‘Where did the man get out from [the bus or the car]?’ *Nad-dassá-dasság*: “In between stops ... Pulley that is slowly being lowered. There is a stop, a pause until it reaches the ground. Perhaps it’s too heavy, and it slowly goes down ... It’s not on the scheduled stop, but in between”. This is what happens when an elevator drops and sticks occasionally before it reaches the ground. *Nad-dasság-dasság danu táwlay* ‘The people got down’: “Meaning go down and down ... from one floor to another”. This is what happens when an elevator stops repeatedly at floors on the way down to let people off. It does not fit the image of the bus in *nad-dadasság. Nad-da-dasság danu pasahéru* ‘The passengers got off’: “All the

passengers but not at the same time ... Perhaps the car got stalled ... They all got off. They didn't get off at the same time ... All of them finally got off ... We don't use the *r* here. We always say *nad-da-dasság*".

Dassíl Pin, pin down. "If you are *dassíl*, you cannot take it off". Cf. *Lipít*. *Yu dassíl ku tu tamuru kú ay pwérta* 'I got my finger caught in a door'. *Yu dassíl ku tu pwérta ay ma-tuyág* 'I am firmly pinned in the door'. *Na-dassíl yu kamát ku tu pwérta* 'My hand was pinned in the door'. *Na-dassíl ya baggi ná tu na-tómba ya kayú* 'S/he was pinned down by the fallen tree'.

Dassút Drop a weight onto. *Yu dassút ku ay ma-tuyág* 'I forcefully dropped a weight', 'I forcefully dropped onto some-thing'. *Yu dassút ku ay ma-dámmat* 'The weight I dropped was heavy'. **D=um= assút*. *Mad-dassút kan ni ká* 'I'll drop onto you'. *Mad-dassút kan tu batú ni ká* 'I'll drop a rock onto you'. **D=in=assút*. *D=in=assut-án* 'Something was dropped onto it'. **Na-dassút*. *Na-i-dassút/Ná-y-dassut yu líbru ni kán* 'The book fell on me'. *Na-i-dassút kan tu siméntu* 'I got dropped onto the cement': e.g. slipped on a banana peel. *Na-dassut-án* 'Something got dropped onto it'. **Ma-dassút*. *Ma-dassut-án* 'Something will be dropped onto it'. *Dassut-án ta ká* 'I'll jump onto you': "Like to put some weight over someone or to drop some weight onto something". **Dassut-úhn*. *I-dassút ku ni*

ká yu líbru 'I'll drop a book on you'. *Mad-dassú-dassút ya d=um=amá* 'S/he is stomping his/her feet as s/he walks': "When one gets mad or angry".

Dat Between. Cf. *Dárat*. *Nad-dát kan tu addú ya táwlay* 'I got between two people'. *Ná-y-dat kan* 'I got between two things'. *Nag-gyán kan tu pad-dát-an nu addú ya dakál ya táwlay* 'I was in between two big people'.

Dáti Earlier, before. Cf. Tagalog *Dáti*. *Dáti ma-lábat yu tyémpo* 'The weather was cold'. *Dáti ma-tabá kan* 'I was fat before'.

Dawá Rice. Bot. "Newly sprouted ... immature fruits, seedlings". Cf. Ilokano *Dawa*. *Mad-dawá* 'It's beginning to bear fruit'.

Dawít Bamboo stick. Approximately one meter in length. Used to skewer tobacco leaves for drying. Cf. *Ampíg*.

Dayáw Praise, honor. Cf. Ilokano *Dayaw* 'Honor, reputation'. *Yu dayáw* 'The praise', 'The honor'. *Mab-bála-bálat kan tu dayáw ya ni-yáda maw ni kán* 'I thank you for the honor you give me of being with you'. *Yu pad-dayáw ra ay na-bayág* 'Their praise was drawn out'. *D=in=ayáw nu eskwéla si John* 'The school praised John'. **D=in=ayaw-án*. *Na-dayáw si John tu eskwéla* 'John got praised in school'. *Ma-dayáw nu eskwéla si John* 'The school can praise John'. *Ma-dayáw kan tu estudyánte* 'I am praiseful of the student'. *Ma-dayáw yu méstro* 'The teacher is heaped with praise', 'The teacher praises someone'. *Dayaw-úhn nu*

eskwéla si John ‘The school will praise John’. *Da=ra=yaw-úhn ya dentísta si John* ‘John is a renown dentist’.

Dáyu Stranger, foreigner, alien. “Not a Yogad word, I think”. Cf. Ilokano *Dáyo* ‘To go to (another place)’. *Yu dáyu* ‘The person who comes from a different place’. *Yu pad-dáyu mi tu tábik a barangáy ay ammé na nab-balín tu mapí* ‘Our going to the neighboring barrio did not turn out well’: I.e., there was a fight. *Dáyu kan sáw* ‘I’m a stranger here’. *D=um=áyu kitám tu tábik a barangáy a maki-talíp* ‘Let’s go dancing in the neighboring barrio’.

Dékat Rice cake. Made from sweet rice or sweet corn. “There are a lot of ways of cooking it ... You boil it and put sugar and coconut ... That’s one way of cooking it ... Cook the sweet rice, add sugar, on top of it, you put coconut milk ... We put galvanized iron on top and put charcoal on bottom until it’s cooked”. Cf. *Bibéngka, binállay. Dékat ya baggát* ‘Sweet rice’. *Dékat ya bákaw* ‘Sweet corn’.

Dekorasyon Decoration, design. *Dekorasyon-an ~ Dekornasyon-an* ‘To decorate’.

Délut Lick. Cf. *Dindíl, dilá*. Cf. Ilokano *Dildil*. *Yu délut* ‘The licking’. **D=um=élut*. *Mad-délut* ‘S/he will lick something’. *Nad-délut* ‘S/he licked something’. **D=in=élut*. *D=in=élut-án nu atú yu duyúg* ‘The dog licked on the plate’. **Na-délut*. *Na-délut-án yu duyúg*

‘The plate was licked on’. **Ma-délut*. *Ma-délut-án* ‘It will be licked on’. *Délut-án nu yu duyúg* ‘Lick the plate!’ **Délut-úhn*.

Dépad Next to, beside. *Dépad* ‘is nearer and closer in line, whereas *bikát* [q.v.] is near or next to’. *Yu dépad ku ay si John* ‘The person next to me is John’. *D=um=épad ka ni kán* ‘Stay next to me!’ *Dépad-án ta ká ya mak-karéla* ‘I’ll run abreast of you’. *I-dépad nu yu tugúng tu lamésa* ‘Arrange the chairs at the table!’ *Mad-de-dépad sirá ya d=um=amá* ‘They’ll walk in tandem’. *Pad-de-dépad-úhn danu librú* ‘Put the books side by side!’ *Mad-de=ré=pad kitám* ‘Let’s line up’. *Mad-de=ré=pad kam* ‘Fall in!’

Depénde Depend. *Yu depénde ku ni ká ay ammé na ma-balát* ‘I cannot repay you for what you have done for me’: Lit. ‘My dependence on you cannot be answered’. *Yu depénde ta ay danu anak ta* ‘Our dependents are our children’. *Mad-depénde tu yáda nu mag-ganá nga* ‘S/he depends on what his/her parents give him/her’.

Depósitu Deposit. *Yu depósitu ku ay tá gatut a pésut* ‘My deposit is one hundred pesos’. *Yu pad-depósitu ku ay gakkád* ‘I make deposits for a purpose’. **Depósitun*. *Ni-depósitu ku yu kwártu ku tu bángku* ‘I deposited my money in the bank’.

Derétyu Straight. *Yu derétyu nu póste* ‘The straightness of the post’. *Derétyu yu tádag na* ‘S/he is standing straight’. *Mad-derétyu ka* ‘Go straight ahead!’ **Ma-derétyu*. *Mad-deré-derétyu ka* ‘Bear

straight ahead!

Dibáte Debate. *Yu dibáte* ‘The debate’.

Álang-álang sirá ya nad-dibáte ‘They had a debate face to face’.

Didál Thimble. *Mang-i-yúsa kan tu didál ammá mad-dagét kan* ‘I’ll use a thimble when I sew’.

Digát Hardship, difficulty, struggle.

Yu digát nu ak-ka-táwlay ‘The hardship of my life’. *Ma-digát yu digú na* ‘His/Her bath is hard/difficult’. *Ma-digát yu pag-angá na* ‘His/Her breathing is labored’. *Yu álsa nu pasyénte tu burási na ay pala-pad-digát* ‘The patient took off his/her clothes with difficulty’. *Yu álsa nu pasyénte tu burási na ay pad-digát* ‘The patient’s taking off his/her clothes was difficult’. *Ma-díga-digát kamí lammún* ‘We’re only poor’. *Mad-di=rí=digát kan tu trabáho ku* ‘I’m struggling with my work’.

Digút Bath, bathe. Cf. Ilokano *Digos*. *Yu digút na ay preparádu* ‘His/her bath is ready’. **D=um=igút*. *Mad-digút kan mad-dáraggún* ‘I’m taking a bath at the moment’. *Nad-digút kan tu anák ku* ‘I bathed my child’. *Nad-digút kan* ‘I bathed’, *‘I bathed someone’. *Nad-digut-án* ‘Place where one bathed on one occasion’. *D=in=igút nu yéna na yu anák* ‘The mother bathed the child’. *D=in=igut-án nu anák yu danúm nu timbá* ‘The child bathed in the pale of water’. **D=in=igut-án nu yéna na yu anák*. *Na-digút ku yu anák kada agáw* ‘I was able to bathe the child every day’.

Ma-digút ku yu anák kada agáw ‘I will be able to bathe the child every day’. *Digut-úhn ku yu anák ku* ‘I’ll bathe my child’. *I-digút ku yu danúm tu anák ku* ‘I’ll bathe my child with water’. *Pad-digút ku yu danúm* ‘I’ll bathe with water’. *P=in=ad-digút ku si Maria* ‘I made Maria take a bath’: ‘I asked her to take a bath’. *Nap-pa-digút kan tu babáy tu táwlay* ‘I let/asked a woman to bathe a man’. *Nap-pa-digút kan tu táwlay tu babáy* ‘I let/asked a man to bathe a woman’. *Nap-pa-digút kan tu ku ni Maria* ‘I had Maria bathe me’. *Na-pa-digút ku si Maria* ‘I had Maria bathe’. *Na-pa-digút ku si Maria tu anák* ‘I had Maria bathe a child’. *P=in=a-digút ku si Maria* ‘I had someone bathe Maria’. *Pad-digut-án* ‘Bathroom’.

Dikkát Stick, paste, touch, close. Cf. Tagalog *Dikít*, Ilokano *Dekket*. *Yu dikkát da ay kattú ya mag-atawá* ‘Their closeness is like a married couple’s’. *Yu dikkát nu sóbre* ‘The stickiness of the envelope’. *Yu pad-dikkát ku tu sélyu ay kúla* ‘I’ll use glue to stick the stamp on with’. *Yu pad-dikkát ay preparádo* ‘The paste/ fastener is ready’. *D=um=ikkát ka ni kán* ‘Stick close to me’. *Nad-dikkát kan tu retráto tu dindíng* ‘I pasted the picture to the wall’. *Nad-dikkát danu retrátu* ‘The pictures are stuck together’, ‘The pictures are close together [on the wall]’. *Nad-dikkát sirá* ‘They’re touching’. *Man-ikkát yu kúla* ‘The paste is sticky’. *Nan-ikkát*: ‘Those posters that are pasted on the walls when there is an

election ... The purpose is to attract voters because of your biodata ... [which] those posters have ...” *Nak-ka-dikkát sirá* ‘They became close’. **D=in=ikkát*. *D=in= ikkat-án na kán* ‘S/he brushed against me’. *D=in=ikkatt-án na kán nu doktór* ‘The doctor stuck something on me’. **Na-dikkát*. *Na-y-dikkát tu mapí* ‘It’s really stuck well’. *Na-i-dikkát ku yu papél tu dindíng* ‘I was able to stick the paper to the wall’. *Na-dikkatt-án kan* ‘I was brushed against’: “There is a contact there. Something came in contact with me. We say that when pickpockets do their trade. They brush against you so you will not feel”. *Na-dikkatt-án kan tu ma-batá ya dón* ‘A wet leaf stuck to me’: Lit. ‘I was stuck to by a wet leaf’. *Na-dikkatt-án na kán tu pláster* ‘S/he was able to stick a bandage on me’. *Ma-dikkát sirá ya kólak* ‘They are close friends’. *Ma-dikkát si John ni kán* ‘John is close to me’. *Ma-y-dikkát ku yína* ‘I can stick that back on’. *Ma-dikkatt-án na kán tu pláster* ‘S/he will be able to stick a bandage on me’. *I-dikkát nu yu sélyu tu sóbre* ‘Stick the stamp to the envelope!’ *I-d=in=ikkát ku yu papél tu dindíng* ‘I stuck the paper to the wall’. *Na-di=ri=kkát ya buk* ‘Matted hair’.

Diktadór Dictator. *Na-tagánna-n kan tu diktadór* ‘I was struck by the cruelty of the dictator’.

Dilá Tongue, lap, lick. Anat. Cf. *Dindíl, délut*. Cf. Tagalog *Díla*, Ilokano *Dila*. *I-lawán nu yu dilá m* ‘Stick out your

tongue!’ *Yu pat-tantam ku tu akkan-án ay díla ku* ‘The way I tasted the food was with my tongue’. *D=in=ilá-n da kán* ‘They stuck their tongues out at me’. *Dilá-n nu yu sélyu* ‘Lick the stamp!’

Dílam Dusk. “A grey line between bright and dark ... where it’s beginning to turn dark. So it must be ‘dusk’”. Cf. *Dílut*. *Mad-dílam* ‘It’s dusk’.

Dilát Run over. *Yu dilát ku tu atú ay bakkán tu gugúrat* ‘I accidentally ran over a dog’. **D=um=ilát*. *Mad-dilát* ‘S/he will run over something’. *D=in=ilát yu atú* ‘The dog was run over’. **D=in=ilát-an*. *Na-dilát nu kótye yu atú* ‘The car ran over the dog’. *Ma-dilát* ‘It will be run over’. *Dilát-uhn nu fúg ya baggi ná* ‘Go ahead and run over him!’ **Ni-dilát*. *Pad-dilát ku yu kótye tu manók* ‘I’ll run over some chickens with the car’. *D=in=ilá-dilát nu tángki danu táwlay* ‘The tank kept running over people’. **Di-dilát*. *Naka-dilát kan tu atú* ‘I ran over a dog’.

Diláta Canned food. *Tappag-án nu yu kanáyun ya p-angngán tu diláta* ‘You’ll get fed up with your constant eating of canned food’.

Dílis Dried anchovies. Cf. Tagalog *Dílis*.

Dilláru Roll a cigar. *Yu dilláru* ‘The act of rolling a cigar’. **D=um=illáru*. *Mad-dilláru ka pára ni kán* ‘Roll me a cigar!’

Dílut End of the day. “You see, in the Philippines, it has been under the Spanish for so many centuries, that’s where we got our religion ... Angelus ... It’s the time of day when the house lizards go

down. They say they go kiss the earth ... almost 6 o'clock like that. There's a big bell, every town, that announces the time". Cf. *Dílám*. **Yu dílut*: "I cannot put it into a sentence". *Mad-dílut* 'It's the end of the day'. *Mag-affún danu manók tu mad-dílut* 'The chickens will roost at dusk'.

Dínak Quiet, smooth. "Doesn't move ... quiet or moves smoothly", like a gyroscope or spinning top. Opposite of *Karatá*. Cf. *Dínna*. *Yu dínak nu takáy mi* 'The smoothness of our car's ride'. *Ma-dínak* 'It's quiet'. *Ma-dínak ya mat-talíp* 'S/he dances smoothly'.

Dinakán Vegetables. Specifically, boiled with salted fish and eaten with rice.

Dinardará'an Dish. Blood meat. Cf. Tagalog *Dinugú-an*.

Dindíl Lick up, lap. Cf. *Dilá*, *délut*. *Yu dindíl* 'The licking up'. *Yu pad-dindíl na tu gatták ay ma-kóngit* 'It licks milk noisily'. **D=um=dindíl*. *Mad-dindíl* 'S/he will lick something up'. **D=in=indíl*. *D=in=indil-án nu atú yu gatták tu duyúg* 'The dog lapped the milk from the dish'. *Ma-dindíl yu atú* 'The dog licks a lot'. *Ma-dindíl yu atú tu gatták* 'The dog licked up milk'. *Ma-dindíl nu kusá yu gatták* 'The cat can lick up the milk'. *Dindil-án nu atú yu gatták tu duyúg* 'The dog will lap the milk from the dish'. **Dindil-úhn*. *I-dindíl nu kusá yu gatták* 'The cat can lick up the milk'. *Dindí-dindíl yu p-angngan-án nu atú* The place where the

dog eats shows signs of licking': "Some areas are clean ... Spots have been licked ... Marks of licked and unlicked spots ... Not completely [licked]".

Dindíla Stick one's tongue out. Cf. *Dilá*. *Yu dindíla ra ni kán* 'Their sticking their tongues out at me'. *Dindíla-n da kán* 'They stuck their tongues out at me'.

Dindíng Wall. Cf. Tagalog *Dingding*, Ilokano *Diding*. *Nas-sandíg yu dindíng tu kayú* 'The wall leaned against a tree'. *Ma-tákip-án danu tábla ya na-y-dindíng* 'There a lot of additions to the boards they used to make the wall'.

Dínna Still. Cf. *Dínak*. *Yu dínna* 'The quiet'. *Ma-dínna* 'It's still: "It doesn't make any movement" like a top that spins in place. *Ma-dínna yu at-talíp na* 'S/he dances quietly [to slow music]'.

Dinnát Rice bird. Zool. "Brown in color. They come in flocks and settle in your rice field just like grasshoppers ... locusts ... [They are] the terror of the farmers".

Dipá Where? Stationary location. Cf. *Dansáw*, *tansáw*, *dípat*. *Dipá yu binaláy maw* 'Where is your house?' *Dipá kam* 'Where are you all?'

Dípat Look. In the distance. Cf. *Dipá*. *Yu dípat ku ay ma-káiwán* 'I'm looking far off'. *I-dípat nu amhá d=um=ánga ra danu bisíta* 'Look out and see if the visitors are arriving'.

Dírag Impatient, anxious for. *Yu dírag* 'The impatient person'. *Yu dirág na ay na-awán* 'His/her impatience has disappeared'. *Dírag ka ya táwlay* 'You're an impatient person'. *D=um=írag da danu*

táwlay ‘The people are getting impatient now’. *Mad-dírag*: “I think it’s better to say *d=um=írag*”. *D=in=írag da kán* ‘They got impatient with me’, ‘They hurried me up’, ‘They were anxious about me’. *D=in=írag-án ku yu pal-lawán nu resúlta* ‘I got impatient about the publication of the outcome’. *Ma-dírag* ‘S/he’s really impatient’. *Dírag-án ku yu agáw* ‘I am anxious for day to come’. *Dírag-úhn danu táwlay ya má-sim yu balín nu inbestigasyon* ‘The people will be impatient to hear the outcome of the investigation’. **Ni-dírag*.

Disgrásya Misfortune, accident. *I-káiwán na ká tu disgrásya* ‘It’ll keep you from misfortune’.

Disidídu Decided. *Disidídu kan* ‘I’m decided’. **Disidídu-n*.

Disidí Decide. Cf. *Disidídu*. *Yu disidí nu hwés ay yu támfut* ‘The decision of the judge is final’. *Mad-disidí kan* ‘I will decide’. *D=in=isidí nu hwés yu kásu* ‘The judge decided the case’. *Disidí-n nu hwés yu kásu* ‘The judge will decide the case’.

Diskúbri Discover. *Yu diskúbri tu bulawán* ‘The discovery of gold’. *Mad-diskúbri kan tu mínas tu bakulúd* ‘I’ll discover the mines in the mountains’. *Mad-diskúbri kan tu tanakwán a damá-n-an* ‘I’ll discover another way’. *Nad-diskúbri kan tu mínas tu bakulúd* ‘I discovered the mines in the mountains’. *D=in=iskúbri ni Columbus yu Amérika* ‘Columbus discovered America’. *Na-*

diskúbri ku ya mapí yu gáwagawayán na ‘I discovered his/her health to be good’.

Disyembre December. *T=in=allúng nu Hapón tu Pilipínas tuta disyembre* ‘The Japanese invaded the Philippines in December’.

Dítá Venom. *Yu dítá nu iráw* ‘The snake venom’. *Ma-dítá yína a iráw* ‘That snake is very venomous’.

Dítu Land, place. Of a bird or plane. *Yu dítu nu mammánok* ‘The bird’s landing’. *Nad-dítu yu mammánok tu kayú* ‘The bird landed in a tree’. *Nad-dítu yu pilótu tu pasahéro tu airport* ‘The pilot let the passenger off at the airport’. **D=in=ítu*. *D=in=ittuw-án na kán nu alibámban* ‘The butterfly landed on me’. **D=in=ittuw-án na kán nu alibámban tu abagá*: “It’s not so good ... If you put a comma or a pause [before *tu abagá*], it will make sense”. *D=in=ittuw-án nu alibámban yu abaga kú* ‘The butterfly landed on my shoulder’. **Ma-dítu*. *Ma-dittuw-án na rá nu eropláno tu Hull Airport* ‘The airplane can be landed at Hull Airport’. *Ni-dítu ku yu pláto tu lamésa* ‘I placed the plate on the table’. *Ni-dítu ku yu eropláno tu airport* ‘I landed the plane at the airport’.

Dóble Double. *Yu dóble nu kúku ku* ‘The double of my wealth’: I.e., ‘Twice my wealth’. *Yu pad-dóble nu kúku ku* ‘The doubling of my wealth’. *Dobly-án ku yu kwártu* ‘I’ll double my money’. *Dobly-án ta ká tu púntos* ‘I’ll score double your points’. *Doblé-n ku yu kwártu* ‘I’ll double my money’. **Doblé-n ta ká tu púntos*.

Doktór Doctor. On occasion the pronunciation is *dottór*. *Mad-doktór kan* ‘I’ll treat as a doctor does’, ‘I’ll become a doctor’. *Ammé na mad-doktór* ‘S/he won’t practice medicine’, ‘S/he is not becoming a doctor’. *Mad-dottór kan tu ma-takít* ‘I’ll doctor the patient’. *Man-októr kan* ‘I’ll treat as a doctor does’, *‘I’ll become a doctor’. *Man-ottór kan tu ma-takít* ‘I’ll doctor the patient’. *Ammé na map-pa-doktór* ‘S/he won’t ask to be seen by a doctor’.

Dolyár Dollar. *N-alsá-n tu addú ya dolyár yu ni-tágu ya limá ya dolyár* ‘Two of the five dollars that I hid are missing’.

Dómat Perhaps. *Mag-attátub ka dómat* ‘Perhaps you’re joking’. *D=um=ánga kaddá danu bisíta nani tu lélaw? Dómat*. ‘Are the visitors arriving tomorrow morning? Perhaps’.

Dómpi Collide, run into. Cf. *Bánga*. *Yu dómpi danu kótye ay ma-tuyág* ‘The cars collided hard’: Lit. ‘The colliding of the cars was strong’. *Nak-ka-dómpi kitá* ‘We collided into each other’: ‘A bigger thing [than *dongkól*, which] is minor’. *D=in= ómpi na kán nu bisikléta* ‘The bicycle ran into me’. *Na-dómpi nu trák yu kótye ku* ‘The truck ran into my car’. *Ná-y-dompi kan tu póste* ‘I ran into the post’. *Ná-y-dompi ya baggi ná tu kayú* ‘S/he ran into a tree’. *Dómpi-n ta ká* ‘I’ll collide with you’. *Nak-ka=rá=mpat yu nak-ka-dómpi-dómpi ya kótye* ‘The cars that collided into each other piled up one on

another’.

Don Leaf. *Nag-guyú danu dón nu kayú* ‘The tree’s leaves moved’. *Danu do-dón nu kayú* ‘Different kinds of leaves on the tree’. *Don nu líbru* ‘Book page’.

Dongkól Bump. *Yu dongkól da* ‘Their bumping’. **Yu dongkól nu kótye*. *Nad-dongkól yu ulu rá* ‘Their heads bumped’. *Nak-ka-dongkól kitá* ‘We bumped into each other’. *Nan-ongkól tu ulú* ‘S/he bumped his/her [someone else’s] head’. *D=in=ongkól na kán ni John tu pwérta* ‘John bumped into me in the door’. **D=in=ongkól na kán nu bisikléta*. **Na-dongkól*. *Ná-y-dongkol ku yu ulu kú* ‘I bumped my head’. *Ná-y-dongkol kan tu pwérta* ‘I bumped into a door’. **Ná-y-dongkol kan tu pwérta tu ulu kú*. **Ma-dongkól*. *Ni-dongkól ku yu siku kú* ‘I bumped it with my elbow’, ‘I bumped my elbow against it’. *Ni-dongkól na kán ni John tu pwérta* ‘John knocked me into the door’. *P=in=ad-dongkól yu ulu rá* ‘They bumped their heads together’. *P=in=ad-dongkól ku yu ulu rá* ‘I bumped their heads together’.

Dóte Dowry. ‘There is a custom in our place when you are going to ask the hand of a lady or your sweetheart for marriage, you always bring people who are well known in the community and set a date to ask her parents ... so that you’ll have a good impression on her parents ... I think it’s slowly being torn apart now ... but it’s still being practiced. The people you ask to go become your godparents. It’s the man that gives the dowry’.

Dóyan Swing, hammock, cradle. Cf.

Tagalog *Dúyan*. *Yu dóyan* ‘The swing, hammock, cradle’. *Yu dóyan na* ‘His/Her swinging’. *Yu pad-dóyan* ‘The way s/he swings’. *Mad-dóyan ka* ‘You’ll swing’, ‘You’ll swing something’. *Nad-dóyan* ‘S/he swung’. *Man-óyan* ‘S/he’ll swing something’. *Nan-óyan* ‘S/he swung something’. *Madon-dóyan yu lubíd* ‘The rope is swinging’. *Don-dóyan-án nu babbág yu lubíd* ‘The wind is swinging the rope’.

Dóyug Roam, go places. Cf. *Ambúhg*,

bansónut, *ballúg*. *Addáddu yu dóyug ku* ‘I’ve been going a lot of places’. *D=in=áffung mi yu dóyug* ‘We met the roamer’: ‘It’s not good to term a person a *dóyug*’. *Dóyug ya táwlay* ‘A person who is always going places, and not at home’. **D=um=oyug*. *Ma-dóyug* ‘S/he’s a wanderer’.

Dúda Doubt. Cf. *Bábang*. *Addáddu yu*

dúda ku ‘I have a lot of doubts’. *Dúda kan tu gakkád na* ‘I doubt his/her intentions’. **D=um=úda*. *Mad-dúda kan tu gakkád na* ‘I will doubt his/her intentions’. *Nad-dúda kan tu gakkád na* ‘I doubted his/her intentions’. *D=in=úda ku* ‘I doubted it’. *D=in=úda-n ku yu guyú na* ‘I had some doubts about his/her actions’. *Ma-dúda kan* ‘I am doubtful’. *Dúda-n ku yu gúyu na* ‘I will doubt his/her actions’. *Mad-du-dúda kan* ‘I’ll doubt’: ‘Like you had doubted and then doubted again ... You tried not to doubt ... exerted effort not to doubt his words ... There is a sense of

like you tried to overcome your doubts, but still you doubted ... You wavered in your doubting”. *Kad-du-dúda ya táwlay* ‘A doubtful person’. *Nad-dúda-dúda kan tu ábid na* ‘I doubted his/her words’: ‘Sometimes I doubted; sometimes I didn’t’.

Duddúg Stick into, stab. Partially into.

Cf. *Kaddúg*, *tantúhm*. *Yu duddúg ay iddálam* ‘The sticking was deep’. *D=um=uddúg ya takít* ‘A stabbing pain’. *D=inum=uddúg yu takí nu ulu kú* ‘I had a stabbing headache pain’. **D=inum=uddúg yu kríminal tu babáy*: ‘Awkward’. **Mad-duddúg ya takít*: ‘That’s impossible’. *Nad-duddúg yu kríminal tu babáy* ‘The criminal stabbed a woman’. *D=in=uddúg nu kríminal yu babáy* ‘The criminal stabbed the woman’. *Duddug-úhn nu* ‘Stab it!’, ‘Stick it!’ *Ni-duddúg ku yu tanúd tu alnohadón* ‘S/he stuck the needle into a pincushion’. *D=um=úddu-duddúg yu takí nu ulu kú* ‘I have a stabbing headache’: Lit. ‘My headache is stabbing over and over’.

Dudúl Rice cake. Kind of. Cf. Ilokano *Dodol* ‘A kind of pudding made of rice’.**Dúdut** Feather. Cf. Ilokano *Dutdut*.

Addáddu yu dúdut tu fungán ‘There are a lot of feathers in the pillow’. *Na-i-rúdut-án ya manók* ‘Plucked chicken’. *I-rúdut-án nu yu manók* ‘Pluck the chicken!’ *Mag-an-du=rú=dut danu manók* ‘The chickens are moulting’. **Mad-du=rú=dut*.

Dúffu Stumble. Fall on one’s knees without hanging a toe. Cf. *Saráddul*. *Yu*

dúffu na ‘His/Her stumbling’. **Mad-dúffu*. **Nad-dúffu*. **Man-úffu*. **D=in=úffu*. **D=in=uffw-án*. **Na-dúffu*. *Ná-y-dúffu kan* ‘I stumbled and fell’. *Naduffw-án ku yu anak* ‘I stumbled and fell on the baby’. *Yu na-y-duffw-án ku ay túyi* ‘There’s the place I stumbled’. **Ma-dúffu*. *Má-y-duffu ka amma ammé m itá-n yu daddamán nu* ‘You’ll stumble if you don’t see your way’. **Ma-i-duffw-án*. *Duffw-án nu táwlay* ‘Where people stumble’. *Mak-ka-y-dúffu* ‘S/he keeps on falling onto his/her knees’.

Duffún Help. *Yu duffún da ni kán* ‘Their helping me’. *Yu duffún* ‘The material help’. *Má-sim yu áyag tu duffún* ‘The call for help was audible’. *Kiddaw-án tam tu gobyérnu ya mang-yáda tu duffún* ‘We’ll ask the government to give help’. *Tága duffún si John* ‘John is my helper’. *D=um=uffún kan tu táwlay tu trabáho* ‘I’ll help the person in his/her work’. *Mad-duffún kan tu wagí ku a lalakí* ‘I’ll help my brother’. *Nad-duffún kan* ‘I helped someone’. *Nad-duffún kan tu ku ni Walter* ‘I helped Walter’: ‘What comes to mind ... it’s like you are one of the many who help Walter’. **D=in=uffún*. **Na-duffún*. *Ma-duffún* ‘S/he’s helpful’. *Duffún-án nu yéna yu anak* ‘The mother will help the child’. *P=in=ad-duffún kan ta ká* ‘I asked you to help [someone else]’. *P=in=a-duffún ta ká* ‘I asked someone to help you’, *‘I asked you to help someone’. *Ka-duffún da Walter anni*

John tu pánggu tu binaláy ‘Walter and John are co-helpers in building the house’.

Dugá While. Cf. *Dága, myéntras*. *Mat-tagífu dugá mat-trabáho* ‘S/he whistles while s/he works’. *Akkan-án nu dugá ya ma-patú* ‘Eat it while it is hot!’ **Akkan-án nu dugá tu ma-patú*. *Poppók-an nu yu balyáng dugá ya ma-patú* ‘Strike while the iron is hot!’

Dugáw Fairhaired. Blond or brunet, not black, of hair. ‘We usually say this of foreigners’. Not negative. Cf. Ilokano *Duyaw* ‘Yellow, gold-colored; yellowish, golden’. *Yu dugáw* ‘The fairhaired person’. *Dugáw yu bú nga* ‘His/Her hair is fair’.

Duggál Poke. Cf. *Tukkál*. *Yu duggál ku tu ku ná ay nang-ingkílak* ‘I tickled him/her by poking him/her’: Lit. ‘My poking him/her was ticklish’. **D=um=uggál*. *D=in=uggál ta ká tu tamuru kú* ‘I poked you with my finger’. *Duggal-úhn ku yu kárne tu tunidór* ‘I poked the meat with the fork’. *Ni-duggál yu tunidór* ‘I poked the fork [into something]’.

Dugú Corner. Cf. *Girál, kánto*. *Yu dugú nu binaláy* ‘The corner of the house’.

Dúki Root. What a pig does with its snout. *Yu dúki nu babúy* ‘The pig’s rooting’. *Mad-dúki yu babúy* ‘The pig will root’, ‘The pig roots’: ‘It’s a natural thing for a pig to do’. *D=in=úky-an nu babúy yu gardén ku* ‘The pig rooted my garden up’. *Ná-y-dúki kan* ‘I fell on my face’. *Ná-y-dúki yu kótye* ‘The car plowed into the ground’: As when a wheel comes off.

Dúky-an nu babúy yu gardén ku ‘The pig will root up my garden’. *Mad-du-dúki yu babúy* ‘The pig is rooting around’.

Dukkút Pull out. “In obstetrics, when there is hard labor, the doctor will pull the baby ... When we say *dukkút*, we use the hand ... the whole hand [not the fingers as with *búbut* (q.v.)] ... You have to maneuver to pull it out”. Cf. Tagalog *Dúkót* ‘To draw out from a pocket, a bag or a container with the hand’. *Yu dukkút na* ‘His/Her activity of pulling something out’. *D=in=ukkút nu doktór yu aná nga tu matrés* ‘The doctor pulled the baby from her womb’.

Dukyál Bolo knife. *Ilig-an nu yu dukyál* ‘Sharpen the bolo!’

Dulám Cloud. Cf. Ilokano *Lulem* ‘Overcast, cloudy’. *G=um=ubín yu dulám* ‘The clouds are getting nearer’. *Dulám saw tu agáw* ‘It’s cloudy today’. *D=inum=ulám yu langít* ‘The sky got cloudy’. *Mad-dulám yu langít* ‘The sky is cloudy/ grey’. *Nad-dulám annu nag-igáw nu fugáb* ‘It was cloudy and sunny yesterday’. **Na-dulám*. *Ma-dulamm-án yu bilág nu* ‘Your washing is being shaded’. *Ka-dulamm-án* ‘Cloudiest’.

Duláng Stare blankly. “Oblivious of the things that pass”. *Yu duláng a táwlay ay awán tu mak-kígad na* ‘The person who stares blankly will not get anywhere’. *Duláng ka a táwlay* ‘You’re the kind of person who does not take advantage of things’. **D=um=uláng*. **Mad-duláng*. **Nad-duláng*. *Naka-duláng* ‘S/he is

staring emptily into space’. **D=in=uláng*. *D=in=ulangng-án* ‘It was stared at blankly’, ‘It was not taken advantage of’. *D=in=ulangng-án na kán* ‘S/he stared blankly at me’. **Na-duláng*. *Na-dulangng-án na yu pusisyón* ‘S/he did not take advantage of the job’. *Madulangng-án* ‘It will be stared at emptily’, ‘It will not be taken advantage of’. *Dulangng-án na kán* ‘S/he will stare blankly at me’. **Dulang-úhn*.

Dúlat Husk, skin, shell. Cf. *Dullát*. *Yu dúlat ku tu bagát* ‘My peeling of the banana’. *Nad-dúlat yu kayú* ‘The tree has bark on it’, ‘The tree is losing its bark’. **D=in=úlat*. *D=in=úlat-án* ‘It was peeled’. *Ma-dúlat yu bákaw* ‘The corn has a lot of husks on it’. *Ma-dúlat-án yu bagát* ‘The banana can be peeled’. *Dúlat-án nu yu bagát* ‘Peel the banana!’ **Du=rú=lat*.

Dullát Peel, bark of a tree, skin of fruit. Cf. *Dúlat*. *Yu dullát nu bagát* ‘The banana peel’. *Yu dullát nu kayú* ‘The tree bark’. **D=in=ullát*. *D=in=ullat-án* ‘It was peeled’. **Ma-dullát*. *Dullat-án nu yu bagát* ‘Peel the banana completely!’

Dullúngan Star fruit. Bot. Sour.

Dulót Go up, continue. *Yu dulót* ‘The continuation’. **D=um=ulót*. *Mad-dulót kam* ‘Come upstairs!’ **D=in=ulót*. *I-d=in=ulót yu istórya* ‘The story was continued’. **Na-dulót*. *Na-’i-dulót* ‘It was continued’. **Ma-dulót*. *Ma-’i-dulót* ‘It will be continued’. *Dulót-an* ‘Place where you go up’. **Dulót-uhn*. *I-dulót nu yu istórya* ‘Continue the story!’ *Maka-*

dulót kan 'I can come upstairs': "Like you are given permission ... In our place, when there is a lady and there are a lot of suitors, there are gentlemen who can go up [the stairs to the house] and those who can't". Also physical ability. *Maki-dulót kan ni kám* 'Can I come up for a while?' *Naki-dulót kan tu ku rá* 'I stayed with them for a while': "For the time being ... not permanently".

Dumá Different. Cf. *Tanakwán*. Cf. Ilokano *Duma* 'To differ, be different, dissimilar, unlike'. *Yu dumá* 'The different one'. *Dúma yína* 'That's differ-ent', 'That's not the same'. *Na-y-dúma-dúma ya táwlay* 'Queer/odd person'. *Má-y-duma kam* 'For a change [of topic in the conversation]'. *Nad-du=rú=ma ya táwlay* 'Different kinds of persons'. *Nad-du=rú=ma yu dagún nu táwlay ya n-angáy* 'The ages of the people going were all different'.

Dumarilóng Pervasive smell. Of "very strong perfume ... Perfumes only ... We only use it for something we put on ... In the barrios ... it's like country folk and city folk ... When there are celebrations or dancers they ... use the perfume ... any kind that is available ..."

Dúmbu Pile, stack, heap. Cf. *Rúmbu*. *Yu dúmbu* 'The pile': "You're referring to the pile itself", not what makes it up. *Yu du=rú=mbu* 'The piles'. **Mad-dúmbu*. **Dumbw-án*. **Dumbú-n*. **I-dúmbu*. **Pad-dúmbu*. **Dúmbu-dumbú-n*. *Nad-du=rú=mbu danu táwlay tu trák* 'The people gathered inside the truck'.

Nad-dú=ru=mbw-án danu táwlay yu trák 'The people crowded around the truck': "Perhaps it's a new model and everyone wants to look at it".

Dumpáng Blunt. Opposite of pointed. Cf. *Siggúd*. *Yu dumpáng* 'The blunt point'. *Yu dumpáng na* 'It's bluntness'. *Yu dumpáng ya dukyál* 'The blunt bolo'. *Ma-dúmpang yu sígud nu tanúd* 'The tip of the needle will be blunted'. *Pa-dúmpang ku yu dukyál tu pandáy* 'I'll have the smith take the point off the bolo'.

Dúmug Bend. "More Ilokano ... To bend forward at the waist". Cf. *Túmad*. Cf. Ilokano *Dumug*. *Yu dúmug* 'The thing that is bent forward'. *Mad-dúmug ka amamá t=um=allúng ka tu pwérta* 'Bend forward when you go through the door!' *Ma-dúmug*: "Perhaps you can say it, but [when?]..." *Ma-i-dúmug yu ulú také tu má-wsip-án yu bú ngu tu mapí* 'Bend your head forward so your hair can be cut right!' *Naka-dúmug yu paták* 'The nail is bent'.

Dundúg Wallow. *Yu dundúg* 'The wallowing. **D=um=undúg*. *Nap-pappág yu atú tu márikat na-balín ya nad-undúg* 'The dog shook off the dirt after wallow-ing'. **D=in=undúg*. *D=in=undug-án nu anák yu attáy na* 'The infant played with its shit'. **Na-undúg*. *Ma-undúg yu babúy* 'The pig always wallows'. *Ma-undug-án nu babúy yu buyún* 'The pig can wallow in some of the mud'. *Dundug-án nu babúy yu buyún* 'The pig will wallow in the

mud'. **Dundug-úhn. I-dundúg ku fúg yu dunggúk nu tu buyún* 'I'll rub your ugly face in the mud'. *Mad-dundú-dundúg danu mammánok tu girafúk* 'The birds are wallowing in the dust'. *Mad-dundúg-dundúg danu mammánok tu girafúk* 'The birds wallow in the dust'.

Dundún Ask, send, decree. *Yu dundún nu magg-ának* 'The asking of the parents', 'The parent's desire'. *Yu dundún nu gobyérnu* 'The government's decree/ law'. *Parulót-uhn ku yu dundún nu yéna ku* 'I'll obey my mother's direction'. *Nad-dundún kan tu anák na tu paléngke* 'I sent one of my children to the market'. *Nad-dundún kan pá tu ku ni Walter* 'I also sent something to Walter', '*I also sent Walter'. *D=in=undún na kán nu yéna ku tu paléngke* 'My mother sent me to the market'. **D=in=undun-án. Dundun-úhn ta ká ya mab-baggú tu duyúg* 'I'll ask you to wash the dishes'. **Dundu-dundún. Du=ru=ndun-úhn mi yína tu binaláy* 'That's our errand boy', 'That's our factotum': "Somebody like a handyman or errand boy ... Someone who can run an errand for you ... You can ask him whatever".

Dung Land. Onto shore. *Yu dúng nu abáng* 'The boat's landing'. *Yu dúng mi tu abáng* 'Our landing a boat'. *Dúng-an* 'The landing, place to land a boat'. *Ni-dúng mi yu abáng* 'We landed the boat'.

Dungáw Visit. To talk or gossip. "We usually say it when ... there is a wake ...

To condole with the deceased's relatives ... But sometimes we use it to go to a neighbor's house just to wile the hours away". Cf. Tagalog *Dúngaw* 'To look out of the window', Ilokano *Dungaw* 'To wail, lament, mourn aloud which may include singing a dirge'. *Yu dungáw tam tu bágu-dánga* 'Our visiting the new arrivals'. *In tám dungaw-án yu na-táy* 'Let's go sit with the deceased'. *In tám dungaw-án yu bágu-dasság* 'Let's go visit with the new arrivals'.

Dunggúk Mug. Face. "Not very good to hear". Cf. *Mugíng. Káttu ká yu dunggú ngu ayóng* 'You have a face like a monkey'. *I-dundúg ku fúg yu dunggúk nu tu buyún* 'I'll rub your ugly face in the mud'.

Dungkúg Stooped, hunchback. *Yu dungkúg* 'The stooped person'. *Yu pad-dungkúg na ay ma-takít* 'The way s/he's stooping is painful'. *Dungkúg yu táwlay* 'The person is stooped'. *Mad-dungkúg ya mag-ámpuht tu na-dannág* 'Bend over and pick up what fell!'

Dúngu Add to a fire, cook. Cf. *Pakamál. Barísibít yu dúngu ku* 'I use twigs to add to the fire': Lit. 'My firewood is twigs'. *In tám mang-aláp tu dúngu* 'Let's go get some firewood'. *Mad-dúngu kan tu kayú* 'I'll add wood to the fire'. *Mad-dúngu ka tu afíy* 'Set the fire for cooking!' *Man-úngu* 'S/he'll add to a fire'. *Nan-úngu* 'S/he added to a fire'. **Ma-dúngu. Dungw-án ku yu mabáw* 'I'll cook the rice'. *Dungw-án nu yu kalán tu kayú* 'Build more fire in the

stove with wood!’ *Dungw-án ku yu in-afúy* ‘I’ll add to the fire’. **Dungú-n. I-dúngu ku yu kayú* ‘I’ll add the wood’. *I-dúngu m yu kayú* ‘Add wood to the fire!’ *I-dungw-án nu* ‘Put more fire for someone!’, ‘Build the fire for someone!’ *Pad-dúngu* ‘Firewood’, ‘Kindling’.

Dunút Wear out, wear and tear. “... is associated with ... like the sole of the shoe, you can see it’s worn out ... Like you are always honing your bolo ... there is an objective change”. Cf. *Gasgás. Yu dunút* ‘The worn out thing’. *Dunút yu sapátus* ‘The shoes are worn out’. **D=um=unút. Mad-dunút yu sapátus* ‘The shoes will wear out by themselves’. *Nad-dunút yu sapátus* ‘The shoes wore out’: “If you keep them too long and the leather cracked ... The thing by itself wears out”. *D=in=unút na yu sapátus ku* ‘S/he wore my shoes out’. *Na-dunút* ‘It wore out’. *Ma-dunút* ‘It will wear out’. **Dunut-án. Dunut-úhn* ‘S/he will wear it out’. *Ni-dunút nu kotyé ku yu pang-y-úsa tu kanáyun* ‘My car wore out through frequent use’. *P=in=ad-dunút nu kotyé ku yu pang-y-úsa tu kanáyun* ‘My car wore out through frequent use’. *Pa-dunút yu góma* ‘The tire is wearing out’.

Dupák Rotten. “For wood only ... The form is there but the inside is rotten”. *Yu dupák* ‘The rotten wood’. *Dupák yu dindíng* ‘The wall is rotten’. **D=um=upák. Mad-dupák* ‘It will rot’. *Nad-*

dupák ‘It rotted’. *Ma-dupák yu swélu amamá kanáyun ya ma-batá* ‘The floor will rot if it gets wet often’.

Durógas Cheat. “Especially in games, cards or other games ... [it] is more refined ... It’s like not too much [cheating]”. Cf. *Durógat, liwát. Yu durógas* ‘The cheater’. *Yu pad-durógas* ‘The activity of cheating’. *Yu pad-durógas* ‘The manner/way of cheating’. *Durógas ka* ‘You’re a cheat’. *D=um=urógas ka* ‘You cheat’. *Nan-urógas kan tu silóng* ‘I cheated in a game’. *Nang-afút kan kontá nan-urógas kan* ‘I won, but I cheated’. *Nan-urógas kan tu táwlay* ‘I cheated someone’. *D=in=urógas ka* ‘You cheated a lot’, ‘You were cheated’. *D=in=urógas ta ká* ‘I cheated you’. *D=in=urógas ku yu silóng* ‘I fixed the game’. *Na-durógas kan* ‘I was cheated’. *Ma-durógas da kán* ‘They can cheat me’. *Ma-durógas kan* ‘I will be cheated’, ‘I am a cheater’. *Durogass-úhn ku si Walter* ‘I’ll cheat Walter’. **Ni-durógas*: “It seems awkward”. *P=in=ad-durógas na yu ka-alistu ná* ‘S/he cheated with his/her speed’. *P=in=ad-durógas na yu tatáw ná* ‘S/he cheated with what s/he knew’.

Durógat Cheat. “Most of the old people say *durógat*”. Cf. *Durógas. D=um=urógat ka* ‘You cheat’. *D=in=urógat na kán* ‘You cheated me’. *Durogatt-úhn* ‘S/he will be cheated’.

Durún Grasshopper. Zool. Cf. *Annún*. Cf. Ilokano *Dudun*.

Durundún Slide. Cf. *Dussút*. “Ilokano say it. *Na-i-durundún-ak* In Yogad, *ná-y-*

durundún kan”. *Yu durundún ku* ‘My sliding’. *Ná-y-durundún kan tu bakulúd* ‘I slid down the mountain’.

Durunggítan Dirty. Messy, of faces. The more common expression. Cf. *Baranggítan*. Cf. Tagalog *Dúngis* ‘Dirt on face’. *Yu durunggítan* ‘The person with a messy face’. *Bágu ka lammún ya nad-digút, durunggítan ka dammán* ‘You just bathed and you’re dirty again’. *Durunggítan ka ya anák* ‘You have a messy face like a baby’. **Dunggítan*.

Dusét Squash. Crush so the insides come out. *Yu dusét ku tu kamásit* ‘My squashing the tomato’. *D=in=usét nu kótye yu atú* ‘The car squashed the dog’. **D=in=usét-an*. *Na-dusét danu kamásit* ‘The tomatoes are squashed’. *Dusét-uhn nu danu kamásit* ‘Squash the tomatoes!’

Dussút Slide. By gravity. Cf. *Durundún*. *Yu dussút nu batú* ‘The rocks’ sliding’. *Yu du=ru=ssút nu lutá* ‘The slip of the earth’. *Yu du=ru=ssút tu kalsáda* ‘The slide on the road’. *Nad-dussút kan* ‘I slid’: “You just slid but you did not go all the way ... The truck skidded but it got caught”. *Nad-dussút yu trák tu bakulúd* ‘The truck slid on the mountain’: “The truck is on the precipice”. *Ná-y-dussút kan* ‘I slid’. **Na-y-dussú-dussút*. *Nad-du=ru=ssút kan* ‘I slid something’, ‘I slid/slipped’. *Nad-du=ru=ssút yu trák tu bakulúd* ‘The truck slid from the mountain’: “All the way down to the bottom”. *Na-y-du=rú=du=ru=ssút kan* ‘I slid’.

Duyúg Dish. Cf. *Pláto*. Cf. Ilokano *Duyog* ‘Half of coconut shell used as dish’, ‘Dish’. *Na-kalambut-án ku yu duyúg* ‘The plate slipped from my hand’.

Dyáw Be. In a location. *Dyáw kán* ‘I’m here’. *Dyáw sáw* ‘Present!’ **Ma-dyáw*. *Ma-dyaww-án*: “Some people still say that ...” Cf. *Ma-wará-n*.

Dyes Ten centavos.

Dyos God. Cf. *Ápu*. *Dyos ápu!* ‘Greetings!’ *Dyós yu mab-balát* ‘Thank you’.

E

Éhe Axle.

Ehémpló Example. *Tuntul-án ku yu ehémpló m* ‘I’ll follow your example’.

Eksámen Exam. *Ni-pasá ku yu eksámen* ‘I passed the exam’.

Eksersísyu Exercise. *Mag-eksersísyu kan* ‘I’m going to do exercise’, *‘I’m going to exercise someone’. **Mag-eksersísyu kan tu anak. Map-pa-mapí yu gágawáwayán ku yu mag-eksersísyu* ‘Exercise will improve my health’. *Nal-lingát yu ma-tabá ya nag-eksersísyu* ‘The fat person who exercised perspired’, ‘The fat person perspired when s/he exercised’. *Mang-eksersísyu kan tu anak* ‘I’ll exercise the child.

Élad Slug. Zool. ‘The slug is almost like *birábid*’.

Eléktrik Lights. Cf. *Elektrisidád*. *P=in= a-afúy ku yu eléktrik* ‘I turned on the lights’.

Elektrisidád Lights. Cf. *Eléktrik. Ma-afúy yu elektrisidád* ‘The lights are bright’.

Émat Really!/? ‘Are you sure? ... If you are telling something to me and I don’t really trust [it] ... If someone offers something to you ... you are doubting the sincerity of the offer. A word of comment’. *Émat busírit nu lan* ‘Are you sure that it’s not all just a lie?’

Embarkadéro Embarcadero. A

baranggáy in Echague. ‘That’s where the boats from Aparri selling goods embark ... [and] can dock. The place was called Embarcadero. We call it now *Gukáb* [q.v.]. It’s a lower place than the town [center]. In 1936, there was a very strong typhoon. The river overflowed its bank. It almost reached the town [center]’.

Embés Instead. *Nag-gatáng kan tu buróg embés a atú* ‘I bought a monkey instead of a dog’.

Engránde Elaborate. *Yu kasál da John anni Maria ay engránde* ‘John and Maria’s wedding was elaborate’.

Enhinyéro Engineer. *Mad-dabbúk danu enhinyéro* ‘The engineers will demolish something’.

Entabládu Stage. E.g. in a theatre. *Nabassád yu entabládu* ‘The stage collapsed’.

Érangán Rice. Grown in upland fields, not in a *payáw*. *Érangán* is grown primarily by Yogads. Lowland rice farming is done mostly by Ilokanos. Cf. *Ka’ingin*.

Érat Row. Of plants. *Érat* is used in the singular. *Éras* is used in the plural. Cf. *Iléra. Tatá ya érat* ‘One row’. *Addáddu ya éras* ‘Many rows’. *Éras nu bákaw* ‘Rows of corn’. **Érat nu tugúng/táwlay/binaláy*.

Érgo Talk, conversation. ‘To wile away the time. There is no fixed subject ... It

could border between gossip and conversation". *Illáyug yu ergó ra* 'They had a long conversation'. *Yu érgo mi ay má-y-gafu tu n-akkáku tu nap-pása* 'We talked about what had happened in the past'. *Ergów-an ta ká tu ná-si-ná-sim ku* 'I'll tell you about what I have heard'. *M=in=ak-ki-érgo* 'A person who likes to talk with others'.

Eropláno Airplane. *Ma-gallú yu ero-*

pláno amhá mat-talébad 'The airplane is noisy when it passes'.

Espéhu Mirror, shine. *Anínu m yína tu espéhu* 'That's your reflection in the mirror'. *Espéhw-an* 'Shine it!'

Éter Smelling salts. *Pa-dálw-an nu tu éter* 'Give him/her smelling salts!'

F

Fakkangenaná Damn! Cp. Tagalog *Putangená!* 'Damn!'

Famílya Family. Cf. *Fun*. *Yu barák ku ay hustú-hustú lammún para tu famílya ku* 'What I earn is just enough for my family'.

Farmásya Pharmacy.

Farmasyótika Pharmacist. *B=in=ubbúd nu farmasyótika yu medisína* 'The pharmacist pulverized the medicine'.

Faról Christmas light.

Fefféd Fan. Cf. *Abaníku*. *Yu fefféd* 'The fan', 'The activity of fanning'. **F=um= efféd*. *Maf-fefféd kan tu pasyénte* 'I'll fan a patient'. *Maf-fefféd ka* 'Fan someone!', 'Fan yourself!' *Naf-fefféd sirá* 'They fanned themselves', 'They fanned something'. *Naf-fefféd sirá tu anák* 'They fanned a child'. *Mam-efféd kan tu pasyénte* 'I'll fan a patient'. **F=in=efféd*. *F=in=efféd-an nu babbág yu afúy* 'The

wind fanned the fire'. *Fefféd-an ku yu baggi kú* 'I'll fan myself'. *I-fefféd ku yu kartón* 'I'll fan myself with a piece of cardboard'. *Nak-ka-feffé-fefféd sirá* 'They paired off fanning each other'. **Fefféd-fefféd*. *Nak-ka-fé=re=fféd sirá* 'Everyone is fanning everyone else': 'Change partners'. *Naf-fé=re=fféd sirá*. 'They fanned each other at random': 'Any you face'. **Naf-fé=re=fféd sirá tu anák*.

Fífit Whistle. To attract someone's attention. Cf. *Sussút, fígit, tagífu*. *Yu fífit* 'The whistle/sound', 'The instrument used for whistling': E.g. a policeman's whistle. **F=um=ífit*. *Maf-fífit kan* 'I'll whistle'. *F=in=ífit-án na kán nu polís* 'The police whistled at me'. *Na-fífit-án kan* 'I got whistled at'. *Ma-fífit* 'S/he likes to whistle at people'. *Ni-fífit nu yu fífit* 'You used your whistle to whistle'.

Fígít Whistle. By using the finger(s) in the mouth. Cf. *Fífit, tagífu*. *Yu fígít na ay ma-tuyág* 'S/he whistled loudly'. *Na-*

fígit-án na kán ‘S/he whistled at me’.

Fíla Line. *Illáyug yu fíla* ‘The line is long’. *Naf-fíla danu táwlay* ‘The people fell in line’.

Filipínas Philippines. *Nag-gafw-án-an ku ay Filipínas* ‘I originated from the Philippines’.

Filipíno Philippine. Person. *Maskí Filipíno, tatáw na ya mag-ábid tu inglés* ‘Although he is Filipino, he knows how to speak English’.

Fínu Smooth, fine. *Fínu yu lamésa* ‘The table is smooth’. *Yu pag-garugád ku ay fínu* ‘I filed it fine’. *Yu kukkúd nu iyóg ay fínu* ‘The coconut is grated fine’. *Fínu-n da yu siméntu* ‘They’ll smooth the cement’. *Pa-fínu yu batú* ‘The stone is getting smooth’. *Pa-fínu-n ku yu siméntu* ‘I’ll smooth the cement’.

Fírma Sign, signature. *Nat-túrak kan tu fírma ku* ‘I wrote my signature’. *Ná-y-lalot kan ya naf-fírma* ‘I couldn’t back out signing it’. *Fírma-n nu* ‘Sign it!’

Fláota Flute.

Frésku Cool. *Frésku yu babbág* ‘The wind is cool’: ‘Meaning refreshing ... cool and gentle’. *Frésku yu tyémpe* ‘The weather is mild’: ‘It’s in between’.

Frítu Fry. *Yu frítu* ‘The fried thing’. *T=in=atáng ku yu frítu a manók* ‘I fried the chicken well done’. *Yu frítu tu ílug ay malsádu* ‘The egg is fried with the yolk soft’. *Fr=in=ítu ya mabáw* ‘Fried rice’: A common breakfast. *Pa-*

frítu-n nu si John ‘Have John fry it!’ *Pa-frítw-an yu mantéka* ‘Fry it in oil!’

Fuddád Blow. *Yu fuddád nu babbág* ‘The wind’s blowing’. **F=um=uddád*. *Naf-fuddád yu babbág* ‘The wind blew’. *Fuddad-án nu danu kandéla* ‘Blow out the candles!’ **Fuddad-án*. *I-lattúg nu lóbu yu sóbra ya paf-fuddád* ‘The balloon will explode from being overinflated’.

Fuffút Wrap around. Cf. *Futáfut, fulífut*. *Yu fuffút nu alámbri tu takkí ku* ‘The wire’s wrapping around my leg’. *Naf-fuffút yu libád tu uttá* ‘The python wrapped around the deer’. *Naf-fuffút kan tu alámbri tu balyáng* ‘I wrapped the wire around the piece of iron’. **F=in=uffút*. *F=in=uffút-án ku tu twálya yu akkawangán ku* ‘I wrapped a towel around my waist’. *Fuffut-án nu tu lubíd yu líg nu daffúg* ‘Wrap the rope around the carabao’s neck!’ *Fuffut-án tu gása yu bigád nu* ‘Wrap the gauze around your wound!’ *Ni-fuffút ku yu twálya* ‘I wrapped the towel around’.

Fug Go ahead and ... ‘It’s like a word to incite ... provoke’. *Tafful-án nu fug yu ngipán na* ‘Go ahead and chip his tooth!’: ‘If two families are fighting ... you say to one of the aggressors to chip his teeth’. *Takaw-án tam fug yu kwártu* ‘Let’s go ahead and steal the money’. *Takaw-án maw fug yu kwártu* ‘You all go ahead and steal the money!’ **Takaw-án da fug yu kwártu*. *T=in=ampal-án ta ká fug nání* ‘I could just slap you’. *Mag-gatáng kan fug tu kótye* ‘I could just buy that car!’ *Akkan-án nu ra fúg yína* ‘That’s your

food now’: “It’s for somebody, but they didn’t come”.

Fúgab Afternoon. *Yu fúgab tu Filipínas ay ma-patú* ‘Afternoons are hot in the Philippines’. *Káda fúgab ay ap-patú na* ‘It gets hot every afternoon’. *Pam-úgab* ‘Supper’: “About 8 ... really an evening meal”. *Náni tu fugáb ~ Ná tu fugáb* ‘Tomorrow afternoon’. *Nu fugáb* ‘Yesterday’. *Tu fugáb* ‘In the afternoon’. *Mam-úgab kitám ba* ‘Let’s have supper’. *Nam-úgab kan* ‘I had supper’.

Fugád Restrain, avoid. Cf. *Fug*. *Yu fugád ku* ‘My restraining someone’, ‘My restraining myself’. *Yu fugád ku tu atu kú* ‘My restraining my dog’. *Yu kalámbut na ay ammé na ma-fugadd-án* ‘His having something slip from his hand is unavoidable’. *Fugadd-án nu yu pag-ábid nu* ‘Hold your tongue!’ *Ni-fugád ku ya baggi ná* ‘I held him back’. *Na-y-fugá-fugád kan tu daddamán* ‘I got held up on my way’: E.g. by friends.

Fugú Island. Too small for habitation. “An island in the river, only in the river ... not in a bigger body of water ... It’s a barrio in our place. I don’t know why they call it Fugú ... It has no river ... mostly inhabited by Ilokanos”.

Fukkál Lump. *Yu fukkál* ‘The lump’. *Ta fukkál* ‘One lump’. *Na-fu=ru=kkál* ‘It got lumpy’: E.g. gravy. *Fu=rú=fu=ru=kkál* ‘It’s lumpy’.

Fukkúl Pubic area. Also the name of a barangay. “Buttock ... the barrio I came from, they call it *Bungúg*, then

Fukkúl, then *Hálag*, going to town. *Fukkúl* is the pubic area and *hálag* could be the hypogastric area. *Bungúg* is now *Mabúhay*, *Fukkúl* is now part of Santo Domingo, *Hálag* is Santo Domingo”.

Fukkanénam Your mother’s vulva. A curse word. Cf. *Asíl*. “That’s Ibanag. We adapted it from Ibanag. *Fukkí* is like *asíl*”.

Fuláttak Pale. Cf. *Fulláw*. *Yu fuláttak* ‘The pale one’. *Yu fuláttak na* ‘His/her paleness’. *Naf-fuláttak* ‘S/he became pale’. **Na-fuláttak*. *Ni-fuláttak na yu kawán tu dagá* ‘S/he became pale from loss of blood’.

Fulífut Coil around. Connotes the “strength to wrap and squeeze”. Cf. *Fuffút*, *futáfut*. *Yu fulífut nu iráw tu babúy nu talún ~ Yu fulífut nu iráw tu babwé nu talún* ‘The snake’s coiling around the wild pig’. *Naf-fulífut nu libád tu lig nu daffúg* ‘The python coiled around the neck of a carabao’. *F=in=ulífut-án nu libád yu uttá* ‘The python coiled around the deer’.

Fulikát Thick. Of liquids. “Liquid and stickiness, like that”. *Yu fulikát nu g=in=áku m ya tyokoláti* ‘The thickness of the [hot] chocolate you cooked’. *Ma-fulikát yu káldu* ‘The broth is thick’. *Ma-fulikát yu ibág nu anak* ‘The child’s drool is thick and sticky’.

Fulláw White. Cf. *Fuláttak*. *Yu fulláw nu matá* ‘The white of the eye’. *Fulláw yu burási* ‘The dress is white’. **F=um=ulláw*. *Maf-fulláw* ‘It will get lighter’. *Naf-fulláw* ‘It got white’. **F=in=ulláw*.

Ma-fulláw yu burási ‘The dress is very white’. *Ma-fullaw-án ku yu labáda* ‘I can get the laundry even whiter’. *Fullaw-án kitá tu ngipán* ‘We’ll see who has the whiter teeth’. *Fullaw-án ta ká tu ngipán* ‘I have whiter teeth than you’. *P=in=af-fulláw ku* ‘I made it even whiter’. *P=in=a-fulláw ku* ‘I had someone make it white’. *Pa-fulláw yu búk ku* ‘My hair is getting grey’.

Fulót₁ G-string. Genital covering for male or female. *Nang-arí tu fulót na* ‘S/he took off his/her g-string’. *I-fulót nu yu twálya* ‘Wear the towel as a g-string!’ *Naka-fulót* ‘S/he is wearing a g-string’.

Fulót₂ Excess. Cf. *Sóbra*. *Yu fulót nu urán* ‘The excess of rain’. **F=um=ulót*. *Maf-fulót yu guyú nu lutá* ‘The earth will move too much’. *F=in=ulót nu yu n-angngán* ‘You ate too much’. *F=in=ulót-an na yu n-angngán* ‘You ate a little too much’. *Na-fulót yu urán* ‘There was too much rain’: The emphasis is on the resulting flood. *Na-fulót-an ka* ‘You’ve gone too far’. *Na-fulót-an yu urán* ‘The rain is excessive’: “Like how it rained ... Perhaps it rained cats and dogs”. Emphasis is on the manner. *Ma-fulót yu urán* ‘There’ll be too much rain’. *Ma-fulót-an nu yu m-angngán amhá mapí yu m-akkán* ‘You’ll overeat if the food is good’. *Ma-fulót-an yu pag-ábid na* ‘S/he talks too much’. **I-fulót*. *Ammé m fulót-fulót-an te baká ma-láffu* ‘Don’t overdo it be-cause you may sprain

something!’

Fulú Ten. Cf. *Adwáfulu ~ Addú a fúlu* ‘Twenty’. **Yu fulú*. *Táfulu ~ tatá a fúlu* ‘Ten’. *Tá-fulu tatá* ‘Eleven’. *Tá-fulu addú* ‘Twelve’. *Tá-fulu tallú* ‘Thirteen’. *Tá-fulu appát* ‘Fourteen’. *Tá-fulu limá* ‘Fifteen’. *Tá-fulu annám* ‘Sixteen’. *Tá-fulu pitú* ‘Seventeen’. *Tá-fulu walú* ‘Eighteen’. *Tá-fulu syám* ‘Nineteen’. *Méka-tá-fulu* ‘Tenth [in a series]’. *Sigga-tá-fulu ~ Sigga-ra-fúlu* ‘Ten of each kind’. *Mab-biláng ka tu sigga-rá-fulu ~ Mab-biláng ka tu sigga-tá-fulu* ‘Count by tens!’

Fulúht Snatch. “There is some resistance when you *fulúht*. There is awareness and some resistance”. Cf. *Guránsaw*. *Yu fulúht na tu pitáka ku* ‘His/Her snatching my wallet’. *Addáddu yu fulúht saw tu agáw* ‘I snatched a lot of things today’. **F=um=ulúht*. *Maf-fullúht* ‘S/he will snatch something’. *F=in=ulúht na ni kán yu líbru* ‘S/he snatched my book’. *F=in=ulá na yu nóbya ku* ‘He snatched away my sweetheart’. *Fuluht-úhn ku yu lápís nu* ‘I’ll snatch your pencil’.

Fun₁ Trunk. Bot. From the root to the leaves. Cf. Tagalog *Púno* ‘Tree trunk; tree’, Ilokano *Puon* ‘Trunk, origin, beginning’. *Unék-an nu yu fún nu kayú* ‘Climb the trunk of the tree!’

Fun₂ Family. Cf. Tagalog *Púno* ‘Head man’, Ilokano *Puon* ‘Trunk, origin, beginning’. *Fun nu famílya* ‘Head of the family, support’. *Ta fún* ‘One family’: Parents and children. *Ta fún-an* ‘One extended family’.

Funát Wipe. *Yu funát ku tu lamésa ay ma-línis* ‘I wiped the table clean’: I.e., ‘My wiping the table got it clean’. **F=um= unát. Maf-funát kan* ‘I’m wiping it’. *Naf-funát* ‘S/he wiped it’. **F=in=unát. F=in=unát-an* ‘It was wiped’. **Na-funát. Na-funát-an* ‘It got wiped’. **Ma-funát. Ma-funát-an* ‘It be wiped’. *Funát-an nu yu lamésa* ‘Wipe the table!’ *Funát-an ku yu girafúk tu lamésa* ‘I’ll wipe the dust from the table’: This is *funát-an* and not *funát-uhn*. **Funát-uhn. I-funát ku yu gamít tu lamésa* ‘I’ll wipe the rag on the table’. *I-funát-an ku* ‘I’ll wipe in his/her stead’. *Paf-funát ku yu gamít tu lamésa* ‘I’ll use the rag to wipe the table’. *Pa-funát ku yu lamésa tu ku ni John* ‘I’ll have John wipe the table’. *Funát-funát yu espéhu* ‘The mirror has places on it where it has been wiped’. **Fu=rú=nat*.

Fúnda Pillowcase. “You put it on top [over the pillow], always open on both ends”. Cf. Tagalog *Pundá*.

Fungán Pillow. Cf. Ilokano *Pungan*. *Mas-saddáng ka tu fungán* ‘Rest [your foot] on the pillow!’

Fungú Forearm. *Yu fungú* ‘The forearm’. *Maf-fungú kitá* ‘Let’s arm wrestle’.

Futáfut Wrap around. Cf. *Fuffút, fulífut*. *Yu futáfut nu lubíd tu líg nu daffúg* ‘The rope’s coiling around the neck of the carabao’. *Naf-futáfut yu libád tu líg nu daffúg* ‘The python wrapped around the neck of a carabao’. *F=in=utáfut-án nu libád yu líg nu*

daffúg ‘The python wrapped around the cara-bao’s neck’.

Futág Navel, umbilical cord. Anat. *Lawán yu futág* ‘The navel is protruding’. *Illáyug yu futág na* ‘The baby has a long umbilical’.

Futtúl Mound. Ant or termite. “They usually use that [word] to scare children. They say it’s the home of the elf ... That is where the elf lives”.

Futú Heart. Cf. Tagalog *Púso*. *Antúbat yu pití ngu futú m* ‘Your heartbeat is irregular’. *Má-ymak yu futú ku* ‘I sympathize’. *Futú nu bákaw* ‘Ear of corn’. *Futú nu bagát* ‘Heart of banana’. *Na-i-futú yu pad-dasál na* ‘S/he prayed from the heart’, ‘His/Her praying was heartfelt’. *Na-im-futuw-án yu pad-dasál na* ‘His/Her praying was wholehearted’: “Poetical, with some emotion”. *Yu pal-limús ku ay ma-im-futuw-án* ‘My giving is wholehearted’.

Futúl Sever. A bodypart, usually a head. Cf. *Gantúb*. Cf. Tagalog *Pútol* ‘To cut something’. *Addáddu yu futúl* ‘There are a lot of beheaded people/amputees’. *Yu paf-futúl* ‘The act of beheading, severing’. *F=in=utúl*: “A lot of ... like there are a lot of beheaded ...” *Na-futul-án* ‘S/he was beheaded’.

Futún Lower abdomen. Anat. Specifically, the bladder area. *Wará pilá nu operasyon tu futún na* ‘S/he has operation scars on his/her abdomen’. *Matakít yu futún ku* ‘I have a pain in my abdomen’.

Fwérsa Force. Sometimes *hwérsa*. “I think

we use more the *f*'. *Yu fwérsa ra kán ya maf-fírma* 'Their forcing me to sign'. *Yu fwérsa nu babbág* 'The force of the wind'. *Yu fwérsa nu lawáng* 'The armed forces'. *Maf-fwérsa ka ya mag-gonggón tu lubíd* 'Pull strong on the rope!' *F=in=érsa na kán ya maf-fírma* ~ *Hw=in=érsa na kán ya maf-fírma* 'They forced me to sign'. *Na-fwérsa kan ya nag-ábid* 'I was forced to speak'. *Na-hwérsa ya baggi ná* 'S/he was forced to do something', 'She was raped'. *Na-i-fwérsa ya um-inúm kán* 'I

was forced to drink'. *Na-fwérsa-n kan ya nag-iskwéla* 'I was forced to go to school'.

Fyésta. Fiesta. *Nal-langán yu baranggáy Kabúgaw tu ta fyésta ra* 'The baranggay Cabugao had a feast on the occasion of their fiesta'.

G

Gabá Earthen jar of any size used for drinking water. The *gabá* is soft and allows water to seep through for cooling. It has a faucet. Cf. *Angáng. Baggat-án nu tu danúm yu gabá* '(Re)Fill the gaba!'

Gabát Debris. In a flood. "Usually if there is a flood ... those trees, logs, and leaves, everything goes there". Cf. *Ánsan. Addáddu yu gabát amhá d=um= akál yu danúm* 'There will be a lot of debris if the river rises'. *Magabát yu danúm* 'The river has a lot of debris in it'.

Gábbu Wrestle, lunge and grab. Cf. Ilokano *Gabbo*. *Yu gábbu* 'Wrestling match'. *Gabbú-n nu ya baggi ná* 'Wrestle him!'

Gabí Night. Cf. Tagalog *Gabí*. *Kokópan yu gabí* 'The night is dark'. *Ma-gabiy-án kamí* 'We'll be overtaken by night'.

Nu gabí 'Last night'. *Tu gabí* 'At night'. *Naní tu gabí* 'Tonight'. *Dyós tu gabí maw* 'Good evening': "If you are inside the house ... [this is said] to the host ..." *Mapí ya gabí m* 'Good night'. *Nat-tangítangít yu anák tu ta gabí* 'The baby was crying all night'.

Gabwát Get ready, start. Cf. *Gikkát. Yu gabwát mi ay kattút lammún* 'Our getting started was a surprise': "There was no previous knowledge that we were getting ready ... It was just this moment you were notified to get ready". **G=um= abwát. Preparádu ka ya mag-gabwát* 'You're ready to start'. **G=in=abwát. *Gabwat-án. *Ni-gabwát. P=in=ag-gabwát ku sirá tu mapí* 'I saw them safely off': "When you have relatives and you are going to escort them to the bus station and you stay until they leave". *Pag-gabwat-án*: "Where you get started from". *Mag-*

gabwá-gabwát kam ba ‘Start packing now!’

Gabyón Hoe. Tool. Made of cast iron, and the blade is wider than an *asáda* [q.v.]. *Dansáw nag-iy-ekkuw-án yu gabyón ku?* ‘Where did you put my hoe?’ *G=in=abyón ku yu lutá* ‘I hoed the ground’.

Gaddák Cut off close to the surface. *Yu gaddák nu usí ma* ‘The closeness of his/her haircut’. **Gaddák yu kayú*. **G=um=addák*. **Mag-gaddák*. **G=in=addák*. **Ma-gaddák*. **Gaddak-án*. **I-gaddák*. **Map-pa-gaddák*. *Pa-gaddak-án nu yu usíp* ‘Cut my hair close!’ *P=in=a-gaddák ku yu usíp ku* ‘I had my hair cut close’. *Na-pa-gaddák yu pag-ganggál tu kayú* ‘The tree was cut to the ground with saw’. *I-pa-gaddák ku yu usíp ku* ‘I’ll have my hair cut close’. *I-p=in=a-gaddák ku yu usíp ku* ‘I had my hair cut close’. **Gaddá-gaddák*. **Gaddák-gaddák*. **Ga=ra=ddák*.

Gaddáng Leather, skin. Cf. *Lálat*. *Yu gaddáng ku* ‘My skin’. *Gaddáng ya sapátus* ‘Leather shoes’. *Gaddang-án nu yu basikút* ‘Skin the lizard!’ **Gaddang-úhn*.

Gaddék Upstream. *Yu gaddék ay ma-pagád* ‘Going upstream is hard’. *G=um=addék kan* ‘I’ll go upstream’. *Mag-gaddék* ‘S/he’ll go upstream’. *G=in=addék ku yu Kagayán* ‘I went up the Cagayan’. *G=in=eddék-an mi yu arapáng* ‘We went upstream on the rapids’. *Ma-gaddék nu abáng yu*

Kagayán ‘The boat can go upstream in the Cagayan’. *Gaddék-an* ‘A place upstream’. *Gaddek-án yu gaddék-an* ‘S/he’ll go upstream to the place upstream’. *Gaddek-úhn yu gaddék-an* ‘S/he’ll go upstream to the place upstream’. **Gaddé-gaddék*.

Gaddú Half, divide, split, share. Cf. *Addú*. *Yu gaddú nu manók* ‘Half of a chicken’. *Mag-girít kan tu pábu tu gaddú* ‘I’ll slice the turkey in half’. *Gaddú m yína, gaddú ku yáw* ‘That is your share; this is my share’. *Nag-gaddú kamí tu akkan-án* ‘We’ll split the food’. *Mang-áddu kan tu manók* ‘I’ll halve the chicken’. *Gaddú-n nu yu m-akkán* ‘Divide the food into two halves!’

Gafú Because, come from, about. *Gafú tu bigád mat-tattám kan tu bisín* ‘Because of the wound, I endured hunger’. *Gafú tu ma-takít ya baggi ná, nag-gyán tu binaláy* ‘Because s/he is sick, s/he stayed home’. *Nag-gafú kamí tu Chicago* ‘We came from Chicago’. **Nag-gafú kamí*. *Nag-gafw-án-an ku ay Filipínas* ‘I originated from the Philippines’. *Nag-gafw-án-an ku yína a lawáng* ‘I originated from that town/country’. **G=in=afú*. **Na-gafú*. **Ma-gafú*. *Má-y-gafu tu bigád mat-tattám kan tu bisín* ‘Because of the wound, I’ll endure hunger’: ‘Really pinpointing’. *Yu érgo mi ay má-y-gafu tu n-akkáku tu nap-pása* ‘We talked about what had happened in the past’. *I-gafú ku yu programa* ‘I’ll start the program’. *Nag-gafú-gafw-án* ‘Origin’. *I-pá-y-gafu*

ku yu dasál 'I'll start the prayer'. *Yu pam-má-y-gafu ...* 'The way I start ...'
Yu pa-má-y-gafu tu kláse ay dasál
 'What we start class with is a prayer'.

Gafút Catch. *Yu gafút ku* 'My catch'.
 **Yu gafút nu mammánok. Yu pag-gafút nu minagiyeyakán tu ikán* 'The way the fisherman caught the fish'. *G=um=afút ka tu lubíd* 'Hold on to the rope!' *Mag-gafút kan tu simmáwa* 'I'll catch some beetles'. **Mang-afút. *Nang-afút. G=in=afút ku yu mammánok* 'I caught the bird [by hand]'. *G=in=afut-án ku yu mammánok yu band* 'I put a band on the bird'. *Na-gafút ku yu mammánok* 'I caught the bird'. *Ma-gafút ku yu mammánok* 'I can catch the bird'. *Gafut-án ku yu lubíd* 'I'll hold on to the rope'. *Gafut-án ku yu mammánok* 'I'll catch the bird [in a trap]'. **Gafutt-án. Gafut-úhn ta ká* 'I'll catch you'. *I-gafút ku yu tág tu mammánok* 'I'll tag the bird'. **I-gafút ku yu mammánok. Pag-gafút ku yu tráp tu mammánok* 'I'll trap the bird'. *Kig-gafút* 'Player in a game that has winners and losers'.

Gafwán Imprint, trace. Cf. *Gafú. Gafwán nu sapátus* 'Shoe marks'.
Wará gafwán-an nu tamurú tu básu 'There are fingerprints on the glass'.
Wará gafwán-an nu takkí tu swélu 'There were footprints on the floor':
Gafwán-an is further in the past than is *gafwán*.

Gagángay Habit, usual practice, way. Cf. *Ugáli*. Cf. Ilokano *Gagangay. Yu gagángay* 'The usual

practice/way'. *Gagángay na yína* 'That is his/her usual way of behaving/habit'.
 **Mag-gagángay. *Ma-gagángay.*

Gaggáb Wash rice. "If you are cooking rice then you wash it ... You don't immediately put it in water and cook [it]. You have to wash it ... only for rice, for cereals like corn, rice ... Our rice there, there's still some bran left ... *sissík* [q.v.] ... We clean it to take off the remaining rice bran". *Yu gaggáb* 'The washing'.
Gaggab-án nu yu baggát dagé m gáku-n 'Wash the rice before you cook it!'

Gaggád Restrain. *Yu gaggád ku tu atu kú* 'My restraining my dog'. **G=um=aggád. Nag-gaggád yu presidente tu atawa ná* 'The president restrained himself because of his wife's doing', 'The president re-strained his wife'. **G=in=aggád. Gaggadd-án nu yu um-angát* 'Hold your breath!' *Gaggadd-án nu yu pag-ábid nu* 'Hold your tongue!' *Na-pa-gaggád kan tu atu kú* 'I had to restrain myself because of my dog', *'I had to restrain my dog'.

Gaggináfwan Forebearers, ancestry, roots. Cf. *Gafú. Danu gaggináfwan ku ay Filipino* 'My ancestry is/ancestors are Philippine'.

Gaká Offspring. *Yu gaká* 'The offspring'.
Nag-gaká tu addáddu 'S/he had many offspring'. *G=in=aká* 'Offspring': For humans and animals alike. *Ma-gaká* 'S/he's fertile'. *Gaká nu manók* 'A breed of chicken'.

Gakám Fistful. "One grasp ... for length ... [for long things like] *kangkóng ... lápís*".

The palm is vertical. Cf. *Kabbáng*. *Para tu ta gakám lammún a dolyár* ‘For only a fistful of dollars’. *P=in=a-gakamm-án ku yu polís* ‘I bribed the policeman’. *P=in=a-gakamm-án ku yu inanák ku* ‘I gave a gift to my godchild’. *In-indón ku tu pa-gakám yu polís* ‘I gave a bribe to the policeman’.

Gakáp Hug, embrace. Cf. *Arákup*. Cf. Tagalog *Ákap*. *Yu gakáp nu yéna ku ni kán ay na-pánnu tu ánggam* ‘My mother’s hugging me was full of love’. *Mag-gakáp kan tu anak* ‘I’ll embrace the children’. *Mag-gakáp kan* ‘I’ll embrace’: “No particular thing ...” *Mag-gakáp kan pá tu ku ni Walter* ‘I’ll hug Walter, too’. *Nag-gakáp si Maria tu anak na* ‘Maria hugged her child’. *Nag-gakáp kan* ‘I hugged someone’. *Mang-akáp* ‘S/he’ll hug someone’. *Nang-akáp* ‘S/he hugged someone’. *G=in=akáp ni Maria yu anak na* ‘Maria hugged her child’. *Ma-gakáp na kan ni Juan* ‘Juan can embrace me’. *Gakapp-úhn danu anak yu yéna* ‘The children will embrace the mother’.

Gakáw Chest. Anat. *Wará takí nu gakáw ku* ‘I have chest pains’.

Gakít Raft. Cf. *Bálsa*. *Ammé na nalaggab-án yu gakít* ‘The raft didn’t capsized’. *Mag-gakít kitám* ‘We’ll raft across’.

Gakkád Purpose, reason. Cf. *Gugúrat*. *Yu gakkád na ay ammé na mapí* ‘His intentions are not good’. *In-akw-án ku tu gakkád* ‘I did it on purpose’. *Dúda kan tu gakkád na* ‘I doubt his/her

intentions’. *Yu pad-depósitu ku ay gakkád* ‘I make deposits for a purpose’. **G=um=akkád*. *Nag-gakkád kan tu g=inum=atáng* ‘I bought it on purpose’. **Nang-akkád*. *G=in=akkád ku yu angáy* ‘I went on purpose’. *Ma-gakkád* ‘There are a lot of intentions/reasons’. **Gakkad-án*. *Gakkad-úhn ku yu angáy* ‘I’ll go on purpose’. *Gakkad-úhn maw yu magúgwam* ‘You all study hard!’ *I-gakkád maw yu magúgwam* ‘You all study hard!’: “In our place, before, when our parents sent us to school, [they said] *I-gakkád maw yu magúgwam* ... more personalized than *gakkad-úhn*”. *Pag-gakkád ku ya mag-gukúd* ‘I’ll have someone measure for a reason’.

Gáku Cook. *Yu gáku ku tu babúy* ‘My cooking the pig’. *Nanam-án nu yu gáku m* ‘Make your cooking tasty’. *Pag-ufút ku tu mantéka yu pag-gáku* ‘I’ll use up the oil cooking’. **G=um=áku*. *Mad-daggún mag-gáku yu mabáw* ‘The rice is still cooking’. **Mang-áku*. **Nang-áku*. *Bálun-úhn ku yu na-gáku ya akkan-án* ‘I’ll bring along the cooked food as provision’. *Ma-gáku yu mabáw dagé ku d=um=ánga* ‘The rice will be cooked before I arrive’. *Gákw-an* ‘Place where you cook’. **Gákw-an nu yéna yu mábaw*. *Gáku-n nu yéna yu mábaw* ‘The mother will cook the rice’. *I-gáku ku yu manók tu mantéka* ‘I’ll cook the chicken in oil’. *I-gakw-án nu yéna yu anak tu mábaw* ‘The mother will cook rice for her child’. *Pag-gáku ku yu mantéka tu manók* ‘I’ll cook a chicken in oil’. *In tám maw-watáy tu*

kayú ya pag-gáku ‘Let’s go cut down a tree with an axe for firewood’. *Ma-gáku-gáku atanán yu putáhe* ‘All the dishes will be cooked’. *Ma-ga-gáku tu mapí* ‘It will be cooked well’.

Galbóng Baggy pants. “Like loose pants ... baggy pants”.

Galét Rust. Flake. Or scale from skin. *Yu galét nu dukyál ay addáddu* ‘The bolo has a lot of rust on it’. *Um-addáddu yu galét tu gaddáng na* ‘S/he is getting a lot of flakes on his/her skin’. *Galét yína* ‘That’s rust’. *G=in=alét* ‘Covered with rust’, ‘Covered with skin disease’. *Na-galét* ‘It’s rusty [e.g. a knife]’, ‘It’s scaley [e.g. skin disease]’: “Something scales off ... If you see a rusted bolo ... it has scales ... or flakes ... like the ringworm, where there are scales”. *Galet-án* ‘Place where it will rust’: Near the seashore or a spot on a tool that can rust, e.g. the non-wood metal part. *I-galét nu garsíb yu ammé na malaná-n* ‘The scissors will rust from not being oiled’. *Nag-galé-galét ya balyáng* ‘Rusted iron’. *Galé-galét ya dukyál* ‘Very rusty bolo’. *Pat-túrut nu tángki yu pag-galé-galét* The tank will drip because of the way it’s rusting’.

Gálit Leave, flee. *Ma-dagán yu gálit nu eropláno* ‘The plane left early’. *Yu galí na ay kattút* ‘His/Her leaving was a surprise’. **Galit yu yáma ku. G=um=álit náni* ‘He’ll leave soon’. *G=um=álit kan da* ‘Good bye’. *G=inum=álit kan* ‘I left’. **Mag-gálit. *Nag-gálit. Mang-álit* ‘S/he’ll leave’.

Nang-álit sirá tu famílya ‘They left their families’. *Tatá kan tu nang-álit tu ku ni Walter* ‘I am one of those who left Walter’. **G=in=álit. G=in=álit-án nu anak yu magg-ának na* ‘The child left his/her parents’. *G=in=álit-án da yu géra* ‘They fled the war’. *G=in=álit-án ku yu Maníla* ‘I left Manila’: “Your thought is that you were going to stay away ... while *Na-gálit-án* ... something happened, but there is a plan to come back”. **Na-gálit. Na-gálit-án ku yu Maníla* ‘I left Manila’. *Ma-gálit si Walter tu trabáho na* ‘Walter is always changing his job’. *Ma-gálit-án ku yu famílya ku* ‘I’ll leave my family’: “Like we’re leaving for the States and your leaving your family ... by force of circumstances ... I’ll be forced to, I’ll be made to ... Something more important forces you to leave your family ... like a priest. A priest is always being transferred by rotation”. *Ma-gálit-án ka nu bás* ‘The bus can leave without you’. *Gálit-án nu anak yu magg-ának na* ‘The child will leave its parents’. *Gálit-án ku yu Maníla* ‘I’ll leave Manila’. **Gálit-án. I-gálit ku yu famílya tu Maníla* ‘I’ll move my family out of Manila’, ‘I’ll get my family out of Manila’. **Pag-gálit. Yu pag-ga-gálit nu táwlay ay gafú tu géra* ‘The people left because of the war’: Lit. ‘The people’s leaving was because of the war’. *Ka-ga-gálit danu bisíta* ‘The visitors just left’. *Yu ga-gálit da ay kattút* ‘Their leav-ing was a surprise’.

Galláng Notch, slice. “Just a slice, but

not completed ... without separating it from the whole”. Cf. *Girít. Ta gállang* ‘One slice’. *G=in=alláng ku yu ikán* ‘I sliced into the fish’. *Gallang-úhn* ‘Slice into it!’ *Wará gallá-galláng tu líg na* ‘S/he has creases in his/her neck’: “Something not morbid ... Just describing a person ... If you were fat before, when you get older there are creases ... Perhaps when you lose weight”.

Galláyab Blaze. A large burning, pertaining to the blaze more than the substance. Cf. *Gangát*. Cf. Ilokano *Gilayab. Yu galláyab nu afúy* ‘The fire’s flaring up’. **Yu galláyab nu kayú. G=inum=alláyab yu afúy* ‘The fire blazed up’: “If you are burning leaves and they are dry and there is a burst of wind ... You are talking about the flame”. **G=inum=alláyab danu dón. Mag-galláyab yu afúy amhá bubw-án nu yu gás* ‘The fire will blaze up if you pour kerosine on it’. **Mag-galláyab yu kayú. Ma-galláyab yu afúy* ‘The fire will blaze easily’. **Ma-galláyab yu kayú.*

Gallít Line. *Yu gallít* ‘The line’. *Yu pag-gallít* ‘The thing to make a line with’: E.g. a pencil. *Wara gallít tu dindíng* ‘There’s a line on the wall’. **G=um=allít. Mag-gallít ka* ‘Draw a line!’ **G=in=allít. *Na-gallít. *Ma-gallít. Ma-gallit-án yu kígad-án nu paréha* ‘The finish line will be drawn’. *Gallit-án nu tu túnung yu dindíng* ‘Draw a straight line on the wall!’ **Gallit-úhn. Ni-gallít ku yu lápís* ‘I used the pencil

to draw a line’: “Like you are still holding [it] ...” *Gállí-gallit-án nu yu papél* ‘Line the paper!’

Gallú Noise. Cf. *Gulú. Nat-táwli yu gallú nu giráwa* ‘The noise of the shout echoed’. *Gallú yu na-sím ku* ‘I heard a noise’. *G=um=allú yu binaláy dad-dánga danu bisita* ‘The house will be noisy after/when the guests arrive’. *G=inum=allú yu binaláy tu dánga nu bisita* ‘The house got noisy on the guests’ arrival’. *Mag-gallú yu mákina amhá mab-bayág* ‘The engine will get noisy when it gets old’. *Nag-gallú* ‘It got noisy’. **Mang-allú. *Nang-allú. G=in=allú ya paléngke* ‘A really noisy market’. **Na-gallú. Na-galw-án tu gallú nu eropláno* ‘I was affected [deafened] by the noise of the airplane’. *Ma-gallú yu mákina nu kótye* ‘The car’s engine is loud/making a reverberating noise’. *Gallw-án ta ká* ‘I’ll be noisier than you’. **Gallú-n. Pa-gallú-n nu yu radyo* ‘Have the radio make a noise!’

Gallúwang Howl. *Yu gallúwang nu atú ay tá gabi* ‘The dogs howled throughout the night’. *Yu pag-gallúwang nu atú ay ka-talá-taláw* ‘The howling of the dogs was scary’. *Mag-gallúwang danu atú* ‘The dogs are howling’. **Mang-allúwang. *Nang-allúwang.*

Galút Small rope, lace, string, tie. Characteristically used for tying. Cf. *Binúkalú, sígut*. Cf. Ilokano *Galut. Yu galú na* ‘His/her rope, laces, etc.’ *Yu galút nu lubíd ay atallín* ‘The rope is tied tight’. *Yu galút nu duffún* ‘The way the

helper was tied up'. *Yu pag-galút nu duffún* 'The way the helper tied something'. **G=um=alut*. *Nag-galút kan tu kabáyu tu lubíd* 'I tied the horse with the rope'. *Nag-galút yu lubíd* 'The rope got tied up'. *Nang-alút*: "Awkward ... because there is another word in Yogad *ngalút*". **G=in=alút*. *G=in=alut-án ku yu kahón* 'I tied the box'. *Galut-án ku yu kabáyu* 'I'll tie the horse': Not tied to anything, e.g. hobbled. *Galut-án ku yu poste tu lubíd* 'I'll tie up the post with the rope': To hold it together, not tie the rope to the post. *Galut-án nu yu kahón* 'Tie up the box!' **Galutt-án*. *I-galút yu lubíd tu poste* 'Tie the rope to the post!' *Galú-galút yu lubíd* 'The rope is all knotted'. *Nag-galú-galút yu lubíd* 'The ropes got knotted': "Meaning the rope got, had knots in it". *Nak-ka-galú-galút* 'They got all tied together': "Meaning ... more than one or two or more ... The ropes got entangled. It's hard to disentangle them ... A fine mess". *Nak-ka-galút-galút* 'It's tied together': "It's just in places ... You can still undo it ... Loosely tied".

Galyéra Cock pit. For cock fights.

Gamít Rag. Worn out cloth. Cf. dialectal Ilokano *Gamít* 'To use'. *Yu gamít* 'The rag'. *Gamít yína* 'That's a rag'. **G=in=amít*. **Ma-gamít*. *Gamí-gamít yu burási na* 'His/her clothes are all worn out'. *Gamít-Gamít yu nagyán tu unág nu binaláy ra* 'All of the contents inside of their house are worn out'.

Gámmid Pull. "Pull strong ... You are using your hands". *Yu gámmid ku tu lubíd ay ma-tuyág* 'I pulled on the rope hard'. *G=in=ámmid ku yu lubíd tu mapí* 'I pulled the rope hard'. **G=in=ammid-án*. *Gammid-úhn nu tu mapí yu lubíd* 'Pull hard on the rope!': "Like when you are pulling a horse or a carabao to stop him". *Gammid-úhn nu yu daffúg tu kurál* 'Pull the carabao into the corral!': "It is usually the rope you *gámmid* not the carabao". *Ni-gámmid ku yu lubíd tu mapí* 'I pulled the rope hard'. *Pag-gámmid ku tu daffúg yu lubíd* 'I will use the rope to pull the carabao'.

Gámpa Basket. "A woven basket ... with holes ... It could be rattan or it could be bamboo ... You don't find it now ... To put things in ... [It] looks like a hamper, but more round".

Gámug Swear. *Yu gámug* 'The bad language'. *Yu gámug ya táwlay* 'The person who uses bad language'. *Púru gámug yína* 'That's just pornography'. *Pag-gámug-án ku yu atu kú* 'I'll swear at my dog'.

Gamút Root. Bot. *Addáddu yu gamút nu mulá* 'The plant has a lot of roots'. *Yu gamú nu famílya m ay dyáw tu Filipinas* 'Your family's roots are in the Philippines'. *Nag-gamú-gamút* 'It has grown a lot of branching roots'.

Ganánggar Hoarse. "A lot of mucus in your lungs ... In medical terms, we call it 'rough and rumbling'. It's a noise". *Yu ganánggar nu gakáw na* 'The rumbling in his/her chest'. *Ma-ganánggar yu*

ngáral na ‘His/Her voice is hoarse’.

Ganánsya Profit. *Bullák yu ganánsya ku* ‘I profited little’, ‘My profit was small’. *Nag-ganánsya kan* ‘I made a profit’. **Na-ganánsya*.

Gánas ~ Gána Appetite, enjoy. *Dakál yu gánas ku* ‘My craving is large’. *Yu gánas ku tu románsa* ‘My craving for sex’. *Awán tu gána(s) ku* ‘I have no appetite’, ‘I am not satisfied’. **G=um= ánas*. *Mag-gánas ka ya mangngán amamá um-inúm ka tu bullák* ‘You’ll enjoy eating if you drink a little’. **Mang-ánas*. **G=in=ánas*. *G=in=ánas-án ku* ‘I made it more pleasing’. *Na-gánas-án kan tu síne* ‘I enjoyed the movie’. *Ma-gánas yu istóriya na* ‘It has a good plot’. *Ma-gánas ya babáy* ‘A beautiful woman’. *Gánas-án* ‘To make more pleasing’. **Gánas-úhn*. **I-gánas*. *Pag-gánas nu ma-gáku yu rikádu* ‘The food will be more enjoyable with the spice’. **Gána-gánas*. **Ga-gánas*. **Gánas-gánas*.

Gánding Goat. Cf. Tagalog *Kambíng*, Ilokano *Kaldíng*. *Nab-buttá yu gánding ku* ‘My goat got loose’. *Nagá-gánding ka* ‘You smell like a goat’.

Gándut Pull grass or weeds. With the roots. *Addádu yu gándut ku* ‘I’ve pulled up a lot’. *Yu gándut ku tu mulá* ‘My pulling up the plant by its roots’. *In tám mag-gándut tu kugún* ‘Let’s go pull up some kogon grass’. *Nag-gándut kan* ‘I pulled weeds’.

Gangát Blaze. Pertains to the substance burning. Cf. *Galláyab*. Cf. Ilokano

Gangat ‘To light, set fire to, kindle’. *Yu gangát nu kayú* ‘The wood’s easily burning’. *Yu gangát nu afúy* ‘The brightness of the fire’: “When the wood is dry and is like paper, it burns easily and throws up a lot of flame”. *G=um= angát yu kayú amamá ma-magá* ‘The wood will burn easily if it is dry’. *G=inum=angát yu kayú* ‘The wood blazed’: “Like you are pouring some kerosine on it”. *G=inum=angát yu afúy* ‘The fire started’: “If you burn something, it’s not fire immediately ... If you blow on it ...” *Mag-gangát yu kayú amamá ma-magá* ‘The wood will burn easily if it is dry’. *Ma-gangát yu kayú* ‘The wood will blaze easily’. *Ma-gangát yu bitún* ‘The star will flare up’: Like a superova. *Ma-gangát yu afúy* ‘The fire is bright’: “Only a colloquial term, meaning it’s bright”.

Ganggál Saw. Tool. *Na-pa-gaddák yu ganggál ku tu fún nu kayú* ‘I used my saw to cut the bottom of the tree off close to the ground’. *G=in=anggál* ‘It was sawed’. *Ganggall-úhn* ‘S/He’ll saw it’. *Yu gaddák nu pak-ka-ganggál* ‘The closeness of the sawing’.

Gangngánga Gape, open wide. *Yu gangngánga nu bigád* ‘The wound’s gaping’. *Gangngánga yu bigád* ‘The wound is agape’. *G=um=angngánga ka* ‘Open wide!’: What the dentist says. *Mag-gangngánga* ‘It will gape’. *Mag-gangngánga yu bintána amamá ammé na ma-i-trangkílya* ‘The window will open wide if it it not latched’. **G=in=*

angngánga. Na-gangngánga ku yu labi kú ‘I was able to open my mouth wide’. *Ma-gangngánga ku yu labi kú* ‘I can open my mouth wide’. *Gangngánga-n nu yu labi m* ‘Open your mouth wide!’ *Ni-gangngánga ku yu labi kú* ‘I opened my mouth wide’. *Pag-gangngangá-n nu yu labi m* ‘Open your mouth wide!’ *Naka-gangngánga ya bigád* ‘A gaping wound’: “More of an action, whereas *gangngánga yu bigád* is more passive”.

Ganí What? *Ganí yu ná-y-simmu?* ‘What happened?’ *Ammé m um-inúm máski ganí* ‘Don’t drink anything!’ *Ganí ka-lappáw na yína* ‘What kind of flower is that?’ *Ganí ya ának?* ‘Which kind of children?’: By nationality, size, etc.

Gánna Break, defect. “It’s a break but it’s not complete ... It’s usually in metal ... It’s just about to [break] ... If you use it, it will break ... Only for blades ... Not noticeable until it breaks ... You see it only when you use it”. Originates from use or from manufacture. *Wará yu gánna nu dukyál* ‘The bolo has a break/defect in it’. *Nag-gánna yu garsíb* ‘The scissors have a break in them’.

Gannúd Variety, kind. *Ganí ya gannúd nu mulá yína* ‘What kind of plant is that?’ **Gannúd sirá. *Mag-gannúd. Mak-ka-gannúd kitá tu kulór* ‘We’re of the same color’: “You yourself or the thing you are doing, like painting”. *Mak-ka-gannúd kitá tu kotyé ta* ‘We have the same kind of car’. *Ammé ta mak-ka-gannúd tu*

gafwánan ‘We have different origins’. **Ma-gannúd. Gannú-gannúd sirá ya táwlay* ‘They are different kinds of people’. *Mag-gannú-gannúd ya lappáw danína ya buká-bukál* ‘The seeds will become all different kinds of flowers’. *Ma-gannú-gannúd yu d=inum= ánga ya láku* ‘The goods that came for sale were of different sorts’.

Gánsu Goose. Zool.

Gánta Measure. Of volume. “Twenty-five *ganta*’s makes one *kabán*, and one *kabán* is fifty kilos”. Cf. *Salúb, tyúpa, kabán₂*.

Gántaw Float. *Yu gántaw nu abáng* ‘The boat’s floating’. *Yu pag-gántaw* ‘The way it floats’. *G=um=ántaw yu abáng* ‘The boat floated’. *G=um=ántaw yu laná tu danúm* ‘Oil floats on water’. *Mag-gántaw yu na-limát ya táwlay* ‘The drowned person will float’. *Nag-gántaw* ‘It floated’. **Mang-ántaw. *Nang-ántaw. *Na-gántaw. Ma-gántaw* ‘It floats’. *G=um=ánta-gántaw* ‘It’s bobbing up and down’: “Sometimes it goes in”. *G=um=ántaw-gántaw* “Like the distance is farther ... Sometimes it surfaces, sometimes it submerges”.

Gantúb Sever, cut off. With a two-bladed instrument like scissors. Cf. *Kattáb, futúl. Yu gantúb nu pantalón ku ay apillák* ‘My pants are cut off short’. *G=in=antúb ku yu takkí nu pantalón ku* ‘I cut off the legs of my pants’. *Nag-gantúb yu prográma* ‘The program was cut off’: As when the cable TV is interrupted. *Gantub-úhn nu yu pangá* ‘Cut off the branch!’: “We usually say

gappáng”. *Gántu-gántub-úhn nu tu bu=ru=llák yu agáyat* ‘Snap the beans into small pieces!’

Gápas Scythe. ‘Straight ... It looks like a saw. It has sharp teeth ... We have two different kinds [to harvest rice]. We harvest rice by cutting it down to near the roots ... while there’s another way of harvesting rice. The *gápas* ... [takes] the rice, stalks and grains ... That is an Ilokano word, but it’s borrowed ... I have to tell this. The Yogads are not rice planting people. They are corn planting people so they borrow the rice terms. *Áni* [q.v.] is when you just cut the stalks with the rice [leaving everything below the rice, that is *áni*]”. The rice harvested with the *gápas* is processed with the *tilyadóra* [q.v.], while rice harvested taking only the top part of the plant is processed with the *attúng* [q.v.]. Both sorts are milled in the *kiskísan* [q.v.] Cf. *Kumpáy, lilít, gurámi*. Cf. Tagalog *Gápas*, Ilokano *Gapas*. *G=in=atáng ku yu bágu a gápas* ‘I bought the new scythe’. *G=in=ápas* ‘What you cut with a scythe’. *In tám maki-gápas* ‘Let’s go scything’.

Gappáng Cut, trim. Cf. Ilokano *Gupung* ‘To cut off with a knife, saw, etc.’ *Yu gappáng* ‘The cutting’, ‘The thing cut’. *Ta gappáng* ‘One cut’. *Yu pag-gappáng* ‘The thing one cuts with’. *Gappáng yu kamá na* ‘His/Her hand is cut off’. *Mang-appáng* ‘S/he’ll cut bread’. *Nang-appáng* ‘S/he cut bread’.

G=in=appáng ni John yu pán ‘John cut the bread’. *Gappang-úhn ni John yu pán* ‘John will cut the bread’.

Garáb Graze. *Yu garáb nu daffúg* ‘The carabao’s grazing’. **G=um=aráb. Mag-garáb danu báka tu pásto* ‘The cows are grazing in the pasture’. *Paguryán nu ya mag-garáb danu áyam* ‘Let the animals graze!’ *G=in=aráb da yu kaddát* ‘They grazed the grass’. *Garab-án* ‘The place where the animals graze’. *Garab-úhn nu daffúg yu kaddát* ‘The carabao will graze the grass’.

Garafón Glass container. Cf. Ilokano *Garafon*.

Garaggád Scrape. Cf. *Gasgás. Yu garaggád ay ma-tarám a batú* ‘The thing that scraped was a sharp rock’. *Ná-y-garaggád yu túd ku* ‘I scraped my knee’.

Garáhe Garage. *K=inum=inud kan tu garáhe* ‘I backed out of the garage’.

Garák Youngest child. Cf. *Gaká, anák. Garák ka lámman* ‘You’re only the youngest child’: “When you are called *garák* ... there is a connotation ... you are just the sediment ... Sometimes bordering between wanted and unwanted”.

Garanggák Giggle. Cf. *Aranggók. Yu garanggák nu anák* ‘The baby’s giggling’. *Mag-garanggák yu anák amhá kingkilak-úhn* ‘The baby will giggle if you tickle it’.

Garangngád Rough. “You can picture something like a file ... [but] it’s a feeling. There are protrusions ... Use it for the sense of touch. If you use your eyes, we don’t say *garangngád*”. *Yu*

garangngád ‘The roughness’. *Ma-garangngád* ‘It’s rough’. **Gangngád*.

Garít Stripe. Also the name of a *barangáy*. Cf. *Girít*. *Danu garít nu tigre* ‘The tiger’s stripes’. *Na-garít-án yu kotyé ku* ‘My car got a stripe on it’. *Garí-garít ya iráw* ‘A striped snake’. *Garí-garít yu kamísadéntro m* ‘Your shirt is striped’.

Garsíb Scissors. Cf. Ilokano *Kartib*. *Pag-usíp ku yu garsíb tu bók ku* ‘I’ll use scissors to cut my hair’. *Garsib-úhn nu yu bók tu paré-paréhu* ‘Cut/trim the hair evenly!’

Garugád File. Cf. Ilokano *Garugad*. *Yu garugád ku ay fínu* ‘The file is fine’, ‘My filing is fine’. *Yu pag-garugád* ‘The thing one uses to file’. *Yu pag-garugád ku ay fínu* ‘I filed it fine’. *G=in=arugád ku yu balyáng* ‘I filed the iron’. *Garugad-úhn* ‘S/He’ll file it’. **Garugadd-úhn*. *I-garugád ku yu garugád* ‘I’ll use the file to file’.

Garúng Bin. “Woven bamboo slats made into a bin ... A big basket to store rice or corn ... especially grains ... Only the big farmers [use them]. In the barrios you don’t find *garúng*”.

Gas Kerosine. *Mag-galláyab yu afúy amámá bubw-án nu tu gás* ‘The fire will blaze if you pour kerosine on it’.

Gása Gauze. “Any dialect”. *Fuffut-án tu gása yu bigád nu* ‘Wrap the gauze around your wound!’

Gasgás Scrape. “Made by a sharp, rough surface. Usually multiple scrapes ... Is Tagalog. Yogads don’t use it frequent-

ly”. Cf. *Dunút*, *garaggád*. Cf. Tagalog *Gasgás* ‘Worn out (by friction), worn out (by use)’, Ilokano *Gasgas* ‘To wear off by rubbing, to scrape’. *Yu gasgás ku* ‘The scrape on me’. *Na-gasgás yu góma nu takáy ku* ‘The tire on my car wore out’. *Na-gasgás yu túd ku* ‘My knee was scraped’: “You are talking about the scrape”. *Ná-y-gasgas yu túd ku* ‘I scraped my knee’: “More active than *na-gasgás*. You are talking more about how it got scraped”.

Gásig Sty. *Wará gásig ku tu mata kú* ‘I have a sty in my eye’.

Gasolína Gasoline. *Um-awán yu gasolína* ‘Gasoline is getting scarce’. *Nad-dánggat kan ya nag-gasolína* ‘I stopped off to get gasoline’. *G=in=asolína-n ku yu kótye* ‘I put gasoline in the car’. *Gasolína-n ku yu kótye* ‘I’ll put gasoline in the car’.

Gassád Bumpy ride, rough ride. *Yu gassád nu takáy mi* ‘Our bumpy ride’. *Wará gassád tu daddamán* ‘There was a bump in the road’: “The bump that you feel”. *Nag-gassád yu daddamán* ‘The road got bumpy’, ‘There was a bump in the road’. **Gassad-úhn*. *Ma-gassá-gassád yu abáng* ‘The boat ride was rough’. *Ma-gassá-gassád yu takáy mi a abáng* ‘Our boat ride was rough’.

Gassík Seedling. “Seedling perhaps for rice or tobacco ... For the Yogads, it’s more tobacco ... because they are not a rice planting people. It’s more tobacco”.

Gassílang Spanish. *Danu gassílang* ‘The Spanish’. *Gassílang-án nu ambít yu túrak ku* ‘Please put my letter into Spanish!’

Gástu ~ Gástus Expense. *Piggí yu gástu m ~ Piggí yu gástus nu* ‘How much is your expense?’ *Gastú-n nu yu kwártu tu mápi* ‘Spend your money wise-ly!’

Gatáng Buy. Cf. Ilokano *Gatang*. *Yu gatáng ku ay ma-nginá* ‘The thing I bought is expensive’. *Yu gatáng ku tu kótye ay ma-nginá* ‘I spent a lot buying a car’: Lit. ‘My buying a car was expensive’. *G=um=atáng kan tu buróg* ‘I’ll buy a monkey’. *Nag-gatáng kan tu buróg embés a atú* ‘I bought a monkey instead of a dog’. *Nag-gatáng kan tu ku ni Walter* ‘I [alone] bought something from Walter’. *Dánsaw yu nag-gatang-án nu tu sálawíní nu?* ‘Where did you buy your pants?’ **Mang-a táng*. **Nang-a tán g*. *G=in=atáng ku yu bágu a gápas* ‘I bought a new scythe’. *Ma-gatáng yu láku ku* ‘My merchandise is sellable’. *Ma-gatáng atanán yu m-áwag* ‘All the things needed will be bought’. *Gatang-úhn ku yu m-akkán pára tu ku ná* ‘I’ll buy the food for him’. *I-gatang-án nu Ramus tu m-akkán yu kolák* ‘The Ramos family will buy food for the friend’. *P=in=ag-gatáng ku tu kotyé ku yu barák ku* ‘I bought my car with my earnings’. *Nas-súput kan tu g=in=atá-gatáng ku* ‘I put my purchases in a bag’. *Pag-gatá-gatáng* ‘Investments’. *Gumag-gatáng* ‘Someone employed as a buyer’.

Gátay Ascend. On land. Opposite of *Dágut*. *Yu gátay* ‘The ascent’. *Yu gátay*

ku tu da=rá=gut-án ‘My ascending the incline’. *G=um=átay* ‘S/he will ascend’. *Mag-gátay* ‘S/he will ascend’. *G=in=átay mi yu bakulúd* ‘We went up the mountain’.

Gatták₁ Milk. Cf. Tagalog *Gátas*, Ilokano *Gatas*. *Nak-kíbu yu gatták annu kafé* ‘The coffee and milk mixed’. *Nag-gatták kan tu báka* ‘I milked the cow’. *Nag-gatták kan* ‘I drank milk’, ‘I had milk in my breasts’. *Nag-gatták kan tu tyá* ‘I used tea as milk’, ‘I put milk in the tea’. *Ma-gatták yu báka* ‘The cow has plenty of milk’.

Gatták₂ Secure, tie up. “You cannot *gatták* other things except animals”. *Yu gatták tu daffúg* ‘The securing of the carabao’. **Yu gatták tu kahón*. **G=in=atták*. *G=in=atták-án ku tu daffúg yu allikúd nu binaláy* ‘I tied up a carabao at the back of the house’. *Gattakk-án* ‘The place something is tied up’: “The place we tie carabao, it’s always near the house ... If someone fools around, at least there is some hindrance because it is near the house”. **Gattak-úhn*. *I-gatták nu yu daffúg* ‘Secure the carabao!’ *Ni-gattakk-án* ‘S/he secured it for him/her’.

Gatú Pick tobacco. *Danú gatú mí* ‘The tobacco leaves we picked’. *In tám mag-gatú* ‘Let’s go pick tobacco’. *G=in=atúra danu dón nu tabáku* ‘They picked tobacco leaves’. *Gatú-n yu tabáku* ‘Pick the tobacco!’

Gatúd Hip. Anat. *Na-pákka yu gatúd nu táwlay* ‘The person’s hip broke’.

Gatút₁ Debt. *Mak-kámput yu gatút amamá*

ammé m pága-n tu óras ‘Debts will accumulate if you do not pay on time’. *I-línis ku yu gatút ku* ‘I’ll clean up my debt’. *Ganí yu pag-gatút nu tu bángku* ‘What is your collateral at the bank?’ *Nag-gatút kan tu bángku* ‘I got a loan at the bank’. *Na-gatút yu kwártu ku* ‘My money was loaned’. *Ná-y-gatut yu binaláy ku* ‘My house stood as collateral for my loan’. *Na-gatut-án yu kwártu ku* ‘Some of my money was loaned’.

Gatút₂ Hundred. Cf. Ilokano *Gasut. Tá-gatut ~ Tatá ya gatút* ‘One hundred’. *Adwá-gatut* ‘Two hundred’. *Tallwá-gatut* ‘Three hundred’. *Appát’a-gatut* ‘Four hundred’. *Limá-gatut* ‘Five hundred’. *Annamá-gatut* ‘Six hundred’. *Pitwá-gatut* ‘Seven hundred’. *Walwá-gatut* ‘Eight hundred’. *Syamá-gatut* ‘Nine hundred’. *Adwá-gatut tallwá-fulu limá* ‘Two hundred thirty five’. *Mamitá-gatut ya in-allú ni ká* ‘I’ve told you a hundred times’. *Mab-biláng ka tu sigga-rá-tut ~ Mab-biláng ka tu sigga-tá-gatut* ‘Count by hundreds!’ **Sigga-rá-gatut*.

Gátwed Squat. “The butt is up” like a duck. *Yu gátwed* ‘The thing that has its butt up’. *Mag-gátwed ka ya funát-an yu unín nu* ‘Put your butt up to wipe it!’ *Nag-gátwed ya na-labatíba-n* ‘S/he put his/her butt up for an enema’. *Naka-gátwéd* ‘The butt is showing’.

Gáwagáwayán Feeling, health. Cf. *Gáwayán. Marál yu gáwagáwayán na* ‘His/her health is bad’. **Gáwagáwayán*

si John. Mag-gáwagáwayán si John ‘John is enjoying good health’. *In tám mag-gáwagáwayán* ‘Let’s go have a good time’. *Nag-gáwagáwayán si John* ‘John got happy’. *Nag-gáwagáwayán kamí nu gabí* ‘We had a happy time last night’. *Ma-gáwagáwayán si Santos* ‘Santos is happy/cheerful/in good health’. *Ma-gáwagáwayán-án danu táwlay ya maka-aláp tu kwártu ya na-i-tubúg* ‘The people will be happy to receive the money I sent’. *Ma-gáwagáwayán-án da kán danu anak ku* ‘My children will make me happy’. *Pag-gáwagáwayán-úhn nu ya baggi ná* ‘Relax!’, Loosen up!’: “If you are depressed”.

Gawát Reach for. Cf. *Kulawád, agawát*. Cf. Ilokano *Awat* ‘To accept, receive’, Ilokano *Gayat* ‘To reach out for to grasp’. *Yu gawát ku* ‘My reach’: “It’s like some measurement ... My reaching”. *Yu gawát nu boksinéru ay trénta i síngko pulgádas* ‘The boxer’s reach is 35 inches’. *G=in= awát ku yu líbru* ‘I reached for the book’. **G=in=awat-án. Gawat-án* ‘Place where one has to reach’: E.g. a top shelf. *Gawat-úhn nu yu kamát ku* ‘Reach out for my hand!’

Gawayán Well being. “It’s hard to use ...We usually reduplicate it”. Cf. *Gáwagáwayán*. Cf. Ilokano *Gaway* ‘To be able to manage’.

Gáwgaw Starch. Flour from starch from cassava. Cf. *Almidón, atáwli*. Cf. Tagalog *Gawgaw*, Ilokano *Gawgaw*. *Yu gáwgaw* ‘The starch’. *Gawgaw-án nu yu burási* ‘Starch the clothes!’ *I-gawgaw m* ‘Starch

it!

Gayáng Crow. Zool. Cf. *Uwák*.

Géra War. *G=in=álit-án da yu géra*
‘They fled the war’.

Gibán Cup. “Water cup made of
coconut”.

Gibáw Fence. *I-galút ku yu kabáyu tu*
gibáw ‘I’ll tie the horse to the fence’.

Gidál Pound. “*Kabá₁* [q.v.] is the feeling
of a heart pounding, whereas *gidál* is
the movement of pounding”. *Yu gidál*
nu futu kú ‘My heart’s pounding’.
G=um= idál ‘It will pound’.
G=inum=idál ‘It pounded. *Nag-gidál*
yu futu kú ‘My heart gave one strong
beat’. *Nag-gidá-gidál yu futu kú* ‘My
heart pounded’: “Like there’s a
premonition”. *Pag-gidá-gidál nu futu*
kú yu gulú ‘My heart’s pounding from
the commotion’.

Gífud Decay. “It’s the dental caries ...
but the cavity has eaten away the
enamel ... Only the enamel, not the root
... Usually the milk tooth. For adults we
don’t say *gífud*, just *búbuk*”. *Yu gífud*
nu ngipán ‘The tooth’s decay’. *Gífud*
yu ngipán na ‘His/her teeth are
decayed’. *Mag-gífud ka amamá m-*
angngán ka tu ma-ta-tássim ‘Your
teeth will decay if you eat sweets’.
Nag-gífud ‘It became decayed’.
G=in=ífud yu ngipán ‘The tooth is
completely decay-ed’. **Na-gífud*. *Na-*
gífud-án yu ngipán na tu kanáyun a p-
angngán tu ma-ta-tássim ‘You rotted
your teeth by your constantly eating
sweets’. *Gífu-gífud yu ngipán nu anák*

‘The child’s tooth is almost all decayed’.
Gífud-gífud yu ngipán nu anák ‘Some of
the child’s teeth are decayed’: “Perhaps
there are some teeth that are unaffected
or good”. **Gi-gífud*.

Gígit Brush. *Yu gígit* ‘The thing you use to
brush with’. *Mag-gígit ka* ‘Brush!’: Your
teeth or a rice pot. *G=in=ígit ku yu*
ngipán ku ‘I brushed my teeth’. *Gígit-*
úhn nu ‘Brush it!’: *Gígit-úhn* “is correct,
but *gígit-án* is preferred”. *Ni-gígit ku yu*
sipílyu tu ngipán ku ‘I used a toothbrush
to brush my teeth’.

Gikán Pad. To cushion things carried on
the head. “They usually wrap a cloth
thing. You twist it and make it into a
circle”. Cf. Ilokano *Diken*.

Gikkát Start, ready. Cf. *Gabwát*. *Yu*
gikkát nu paréha ‘The start of the race’.
G=um=ikkát kitám ba ‘Let’s start now’.
Mag-gikkát kitá ra ‘We’re starting now’,
‘We’re ready now’. **Mag-gikkát yu*
dasál. *Nag-gikkát kan* ‘I’m prepared’.
Nag-gikkát kan ya alufút ‘I got ready
late’. **Mang-ikkát*. **Nang-ikkát*.
**G=in=ikkát*. *G=in=ikkát-án* ‘The place
where they started from’: After the race
is over. **Na-gikkát*. *Ma-gikkát* ‘They
start over and over’. *Ma-i-gikkát yu m-*
akkán ‘The food is ready’. **Ma-gikkát-*
án. *Ma-i-gikkát-án danu anak tu ma-*
bálun ‘The children will be prepared their
provisions’. *Gikkát-án* ‘The place they’ll
start from’: Before the race starts.
**Gikkát-án*. **Gikkát-úhn*. *Pa-gikkát*
kami rá ‘We’re getting ready to go’.
Naka-gikkát kan da ‘I’m ready now’.

Naka-gikkát kan ya alufút ‘I got ready late’.

Gilíng Grind. Cf. Tagalog *Giling*, Ilokano *Giling*. *Yu gilíng* ‘The ground material’, ‘The grinder’. *Yu pag-gilíng* ‘The thing one grinds with’, ‘The way one grinds it’. **G=um=ilíng*. *Mag-gilíng kan tu kafé* ‘I’ll grind the coffee’. *Nag-gilíng kan tu kafé* ‘I ground the coffee’. *Nang-ilíng kan tu kafé* ‘I ground the coffee’: ‘Perhaps you can say it if ... you have some purpose like you are going to sell it’. *G=in=ilíng ku yu kafé* ‘I ground the coffee’. *Ma-gilíng yu kafé* ‘The coffee will be ground’. *Giling-án nu bákaw* ‘Place where corn is ground’. *Giling-úhn ku yu kafé* ‘I’ll grind the coffee’.

Gindán Therefore, then. *Mag-indág ka gindán* ‘Wait then!’ *Gindán má-wpal kan ~ Má-wpal kan gindán* ‘Then/therefore I’ll get tired’. *Ammá mat-trabáho kan kurugá má-wpal kan gindán* ‘If I work too much, then I’ll get tired’.

Gintutúru Finger. Index. Anat. Cf. *Tuntúru*. *Gintutúru* is questionable, and *pa-tuntúru ya tamurú* may be more acceptable as index finger.

Girafúk Dust. *Addádu yu girafúk tu utún nu lamésa* ‘There’s a lot of dust on top of the table’. *Mag-girafúk yu binaláy ammá awán tu táwlay* ‘The house will get dusty if no one is there’. *Nag-girafúk yu binaláy tu ak-ká-wan kan* ‘The house got dusty in my absence’. *Ma-girafúk* ‘It’s dusty’.

Girál Corner. ‘A place where it’s seldom ... gone into ... We usually associate it with something that is dark, that is seldom walked through ... occupied ... You can only say it inside the house’. Cf. *Dugú, kánto*. *Nat-tágu yu atú tu girál* ‘The dog hid in the corner’. *Nag-girál kan tu manók* ‘I cornered a chicken’. *G=in=irál danu polís yu nat-tamúhng a présu* ‘The police cornered the escaped prisoner’. *Na-girál kan* ‘I was cornered’. *Na-i-girál yu boksinéru* ‘The boxer was cornered’. *Giral-úhn nu* ‘Corner him!’

Gírang Spin. *Yu gírang nu bákul ay mádínak* ‘The top spins smoothly’: Lit. ‘The spinning of the top is smooth’. *Ammé na ra mag-gírang nu bákul* ‘The top stopped spinning’. *Gírangng-úhn nu yu bákul* ‘Spin the top!’: ‘Manually’. *Pa-gírang nu yu bákul* ‘Spin the top!’: With a string.

Gíraw Watch. *Yu gíraw danu tawlay ay na-bayág* ‘The people watched for a long time’. *Gíraw sirá* ‘They are the ones watching’. **G=um=íraw*. *Nag-gíraw kan tu ku rá* ‘I watched something at their place’, *‘I watched them’. **Mang-íraw*. **Nang-íraw*. *G=in=íraw ku yu basketball nu gabí* ‘I watched basketball last night’. *G=in=íraw-án ku yu basketball nu gabí* ‘I watched part of the basketball game last night’. *I-gíraw ta ká* ‘I’ll watch in your stead’. *I-gíraw ta ká ti síne* ‘I’ll have you watch a show with me’: ‘I’ll treat you’.

Giráwa Shout. *Wará yu giráwa nu gabí* ‘There was a shout last night’. *Mang-iráwa yu méstru tu istudyánte* ‘The

teacher will shout at the student'. *Nang-iráwa yu méstru tu istudyánte* 'The teacher shouted at the student'. **Na-giráwa. Na-giráwa-n si Walter* 'Walter was shouted to'. *Ma-giráwa yu Summit tuta nas-silóng yu Rockets* 'The Summit was noisy when the Rockets played'. *Giráwa-n ta ká* 'I'll shout at you'. *I-giráwa m yu abid-án nu* 'Shout what you are going to say!'

Girérat Scrape. Shoes. *Yu girérat na tu sapátus na* 'His/Her scraping his/her shoes'. **G=um=irérat. Mag-girérat ka dagé m t=um=allúng* 'Scrape your shoes before entering!' **Mang-irérat. *G=in= irérat. Girérat-án* 'Place were one scrapes one's feet'. *I-girérat nu yu sapátus nu* 'Scrape your shoes!' *Ag-girérat-án* 'Place for scraping shoes'.

Girí Scrap. Of cloth left over from cutting. Cf. *Girít. Ni-appít ku yu girí tu pantalón ku* 'I patched my pants with a scrap of cloth'.

Girít Slice. "Already separated into pieces". Cf. *Iwá, galláng, girí*. Cf. Tagalog *Gilit* 'Incision, cut', Ilokano *Gerret*. *Yu girít nu kárne ay da=ra=kál* 'The pieces of the meat were large'. *Yu girít tu kárne ay dakál* 'The piece from the meat is large'. *Mag-girít kan tu kárne nu pábu* 'I'll slice the turkey'. *Mang-irít* 'S/he'll slice something'. *Nang-irít* 'S/he sliced something'. *Girít-án nu tu bu=ru=llák* 'Slice it into small pieces!' *Gíri-girít-án* 'Cut it into small pieces!'

Gisá Stirfry. Cf. *Gisádu*. Cf. Tagalog

Gisá. Yu gisá 'The stirfrying', *'The stirfried material'. *Yu gisá ku tu ámfus* 'My stirfrying the garlic'. *G=in=isá* 'It was stirfried'. *Na-i-gisá* 'It was stirfried'. *Ma-i-gisá* 'It will be stirfried'. *Gisá-n nu yu ágaw* 'Stirfry the ginger!' *Tantal-án nu ámbit yu ámfus dagé m i-gisá* 'Crush the garlic before you stirfry it!'

Gisádu Stirfried. Cf. *Gisá. Gisádu ya m-akkán* 'Stirfried food'.

Gitára Guitar.

Gíwang Gap. Cf. Ilokano *Gíwang* 'To make an opening or hole through'. *Yu gíwang tu dindíng* 'The gap in the wall'. *Wará gíwang tu gibáw* 'There is a gap in the fence'. *Wará gíwang tu ngipán na* 'S/he has a gap in his/her teeth'. *Wará gíwang tu labi ná* 'S/he has a hairlip. *G=in=íwang*: Perhaps about a fence, if only the horizontal supports are left, and the fence is a total gap. *G=in=íwang-án ku yu gibáw* 'I put/made a gap in part of the fence'. *Ni-gíwang nu pwérta yu pak-kappát* 'The door developed a gap because of shrinking'.

Gobyérnu Government. *Nap-pa-buttá yu gobyérnu tu présu a polítika* 'The government set the political prisoners free'. *Pang-affút ni Clinton yu mapí ya pag-gobyérnu* 'Clinton will win through his record'.

God Leaf. Kind of, used in preparing *bwa* [q.v.].

Gólagóla Kite. Kind of. Cf. *Buladór, sápisápi, and senyoríta*.

Góngan Underneath. *Ammé m d=um=*

amá tu gongan nu mat-trabáho te ma-addil-án ka ‘Don’t walk under the work-ers because something could fall on you’. *Mas-sigóng kitá tu gongan nu kayú* ‘Let’s get in the shade under the tree’.

Gonggón Pull. Appropriate to the thing moved, the weight. Cf. *Bíra. Yu gonggón* ‘The pulling’. *Mag-gonggón* ‘S/he’ll pull something’. *Mang-onggón* ‘S/he’ll pull something’. *Nang-onggón* ‘S/he pulled something’. *Gonggón-an nu yu lubíd* ‘Pull the rope!’ *Gonggón-an nu yu kotyé ku* ‘Pull my car!’ *Gonggón-an na kán nu alibunú tu únag tu danúm* ‘The whirlpool will pull me to the bottom of the river’. *I-gonggón nu yu kotyé ku* ‘Pull my car!’: More polite than *Gonggón-an nu*.

Gonggóng Imbecile. “An imbecile, a person who lacks talent ... Made up word, like slang”.

Gonggyól Wail, cry audibly. “Usually use that for someone deceased”. *Yu gonggyól da* ‘Their wailing’. *G=um=onggyól yu anak* ‘The child is crying’. *Mag-gonggyól yu anak tu líwan* ‘The child is crying in the yard’. *Nag-gonggyól sirá tu raddám* ‘They wailed from grief’: “They are really involved ... It’s not fake. It’s not a fake sadness or grief, something true or sincere”. *Nag-gonggyól sirá tu na-táy* ‘They wailed to the dead’. *Mang-onggyól yu anak tu gatták* ‘The child is crying for milk’. **Mang-onggyól yu anak tu líwan. Nang-onggyól. sirá tu na-táy*

‘They wailed for the dead’: “Like they ... there are professional wailers ... meaning they themselves are not really involved, but they are asked to or being paid ... It’s not true grief”. Hence, *Nang-onggyól sirá tu yéna ra* is odd, “meaning you pay someone to wail to your mother like that. How can you do that?” **Nang-onggyól sirá tu raddám. Gonggyól-an nu anak nga yu na-táy* ‘The child will mourn the deceased’.

Góngi Sound. “Something that is the sound or noise a thing makes ... Sometimes we say *góni*”. Cf. *Kóngit. Immun-án ku yu góngi nu kótýe na* ‘I’ll recognize the sound of his car’. *Yu góngi nu mammánok* ‘The sound of the birds’: Their normal noise. **Yu góngi nu gugút*. Cp. *Yu kóngit nu gúgut nu búkat tu sapátus* ‘The sound of the rat gnawing the shoes’.

Górdu Rough. *Yu górdu* ‘The rough-ness’. *Górdu yu pakkánu na* ‘How it is made is rough’. **Ma-górdu. Ma-pa-górdu* ‘It can be made rough’.

Grábe Grave, serious. *Yu grábe nu balíta* ‘The gravity of the news’. *Grábe yu takí na* ‘His/her illness is serious’. *Nag-grábe yu takí na* ‘His/her illness became serious’. **Ma-grábe*.

Grádu₁ Grade. *Atannang-úhn ku yu grádu ku* ‘I’ll raise my grade’.

Grádu₂ Story. In a building. *T=in=ábwan na addú a grádu* ‘S/he jumped down two stories’.

Grása Grease. Lubricating.

Grába Gravel.

Gubámbung Cover. “Broadcloth to cover ... protect your head and shoulders ... When it’s raining and you go out and you give me a piece of cloth to protect my head ... Like it’s cold outside ... Mostly in our place, it is cloth. But you can also use a raincoat as *gubámbung*”. *Yu gubámbung* ‘The cover’. *Pag-gubámbung nu yu dyáryo* ‘Cover your head with the newspaper!’

Gubín Near. *Yu gubín nu sandálu ya Hapón ni kamí* ‘The closeness of the Japanese troops to us’. *Yu gubín nu pab-búlung ta* ‘The closeness of our friend-ship’. *Gubín yu paléngke tu binaláy* ‘The market is near our house’. *Mad-dabbák yu lutá ya gubín tu danúm* ‘The land near the river will erode’. *Gubín da ya um-urán* ‘It is about to rain’. *Dyáw kan sína gubín nu alasa’ís* ‘I’ll be here just before six’. *G=um=ubín kam* ‘You all come near!’
**Mag-gubín*. **Nag-gubín*. *Ma-gubín* ‘Very near’. *Gubin-án ku yu hwés* ‘I’ll approach the judge’.

Gugú Bark. Of a tree used for soap.

Gugúrat Intentionally, on purpose. Cf. *Gakkád*. *Yu dallíg ku tu ku ná ay bakkán tu gugúrat* ‘I accidentally brushed against him/her’: Lit ‘My brushing against him/her was without intent’. **G=um=ugúrat*. **G=inum=ugúrat*. *Mag-gugúrat ya g=um=álit* ‘He’ll leave on purpose’. *Nag-gugúrat ya g=inum=álit* ‘S/he left on purpose’. *G=in=ugúrat na kán ya g=in=álit-án* ‘S/he left me intentionally/on purpose’.

Na-gugúrat yu bintána ya na-bakká ‘S/he broke the window on purpose’. *Yu dallíg ku tu ku ná ay ammé na na-gugúrat* ‘I unintentionally brushed against him/her’. *Ma-gugúrat ya ma-bakká* ‘It will be intentionally broken’. **Gugúrat-án*. *Gugúrat-úhn ta ká ya kánna-n* ‘I’ll hit you on purpose’. *Gugúrat-úhn ku yu angáy* ‘I’ll go on purpose’. *Ni-gugúrat ku ya d=in=ánnag* ‘I dropped it on purpose’. **Pag-gugúrat*. *Pa-gugúrat ku tu ku ni John ya pa-buntúl* ‘I intentionally let John pull it’.

Gúgut Gnaw. Cf. *Ngúngut*. *Yu gúgut* ‘The thing gnawed on’. *Yu kóngit nu gúgut nu búkat tu sapátus* ‘The sound of the rat gnawing the shoes’. **Yu góngi nu gúgut*.

Gúgwam Study, learn. *Danáw ya agáw ma-awág yu gúgwam* ‘These days knowledge/learning is a necessity’. *Matalák-kurug yu pag-gúgwam* ‘The studying will be done in earnest’. *Mag-gúgwam kan tu pak-ka-doktór* ‘I’m studying to be a doctor’. **Mang-úgwam*: “It’s better said *mag-gúgwam* ... I have reservations [about *mang-úgwam*]”. **Nang-úgwam*. *G=in=úgwam mi ni Liz yu Yógad* ‘Liz and I studied Yogad’. *Ma-gúgwam ku yu trabáho* ‘I will be able to learn the work’. *Gugwam-úhn mi* ‘We’ll study it’. *Mag-gu-gúgwam atanán yu anák ku* ‘All my children are studying’. *Na-pánnu kan da tu pap-ponnákig danu mag-gu-gúgwam* ‘I’m fed up with the students’ excuses’. *Ka-gúgwam ku si Liz tu Yógad* ‘I’m studying Yogad with Liz’. *Yu uwáw ku ya maka-gúgwam* ‘My thirst

for education’.

Gukáb Below, under, down. Also a baranggáy. Cf. *Embarkadero. Má-ymammák yu utún nu danúm kontá matuyág yu agút tu gukáb* ‘The surface of the water is calm, but the current is strong below’. *Dyáw tu gukáb nu addán yu kahón* ‘The box is under the stairs’. *Tu gukáb* ‘Downstairs’. *Pag-gukáb* ‘Down-wards’.

Gukúd Length. “Anything to measure by”. *Yu gukúd* ‘The thing you measure with’. *Yu gukúd nu binaláy* ‘The measure of the house’. *Pag-gakkád ku ya mag-gukúd* ‘I’ll have someone measure for a reason’.

Gukúng Mother pig, sow. Zool. With a litter. Cf. *Kalíg*.

Gúlay Vegetable. “Tagalog”. Cf. *Natáng*. Cf. Tagalog *Gúlay*.

Gullák Split. *Yu gullák nu iyóg* ‘The coconut’s splitting’. *Yu gullák ku tu iyóg* ‘My splitting the coconut’. *Gullak-án nu yu iyóg* ‘Split the coconut!’

Gullúb Long hair. “More of overgrown ... Those that have pigtails, we don’t tall them *gullúb*”. *Ammé ku kabbát yu gullúb nu* ‘I don’t like your hair grown out’. *Gullúb kan da* ‘I have long hair now’. *Ammé ku kabbát ya gullúb ka* ‘I don’t like you with your hair grown out’. **Ma-gullúb*.

Gulú Trouble, small commotion, disturbance. Cf. *Gallú*. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Guló*, Ilokano *Gulu*. *Nawarák yu táwlay tu gulú* ‘The people

scattered because of the commotion’. *Inbitá-n nu yu gulú* ‘You’re inviting trouble’. *Dyáw ka tu gulú* ‘You’re in trouble’. *Mag-gulú yu baranggáy* ‘The barrio is troubled’, ‘The barrio will have trouble’, ‘There will be a disturbance in the barrio’. *Nag-gulú yu baranggáy* ‘The barrio experienced trouble’. *Nag-gulú si John tu baranggáy* ‘John made/caused trouble for the barrio’: “Like he fought with somebody, like a fist fight and there was no intention, motive, purpose ...” *Nang-ulú si John tu baranggáy* ‘John made trouble in the barrio’. *Nang-ulú si John* ‘John created trouble’. **Nang-ulú yu baranggáy*. *Ma-gulú tu Manila* ‘There’s trouble in Manila’. *Nag-úso yu gulú-gulú* ‘Public disturbance has become common’.

Gumaméla Flower. Bot. A kind of. Cf. Tagalog *Gumaméla*, Ilokano *Gumamela*.

Gumbwát Rise. From a lying position to upright. “When you rise up from bed”. *Yu gumbwát ku tu katri* ‘My sitting up in bed’. *Gumbwát kan da* ‘I’m sitting up now’: From the lying position. *G=um=umbwát kam ba* ‘Get up now!’: “What we say to children early in the morning”. *G=inum=umbwát kan* ‘I got up’. *G=in=umbwát ta ká* ‘I got you up’. *G=in=umbwat-án ku danu bisíta* ‘(When I was in bed) I raised up for the visitors’. **Mag-gumbwát*. **Nag-gumbwát*. *Nag-gumbwát ta ká* ‘I was able to get you up’. *Ma-gumbwát ta ká* ‘I can get you up’. *Gumbwat-án* ‘Where one gets up’. *I-gumbwát ta ká* ‘I’ll get you up’.

Gunát Relapse. **Yu gunát*. **G=um=unát*. **Nag-gunát*. *Na-gunát* ‘S/he relapsed’. *Ma-gunát* ‘S/he will have a relapse’. *Pa-gunát*: “The trigger that will make you relapse, perhaps working too early after a sickness”. *Na-guná-gunát*: “Meaning relapses and recovery intervals”. **Na-gunát-gunát*.

Gunáw Snack. Of leftover rice. “We usually eat that when we were kids when come from school and we are hungry ... There is leftover rice in the pot. We put water, little bit of salt ... We usually don’t warm it”, because the fire in the stove was not started until time to cook supper. *Yu gunáw* ‘The snack of leftover rice’. **G=um=anáw*. *Mag-gunáw kan* ‘I’ll have a snack of leftover rice’. *G=in=unáw ku yu mabáw* ‘I snacked up all the leftover rice’. **Gunaw-án*. *Gunaw-úhn ku yu battáng ya mabáw* ‘I’ll snack up the leftover rice’. **I-gunáw*. *I-gunaw-án ta ká* ‘I’ll fix a snack of leftover rice for you’. *Pag-gunáw kitá tu assíp* ‘I’ll fix you a snack of leftover rice’.

Gundarákal Thumb. Anat.

Gunsáb Snap. “We use it for animals like pigs, like dogs, that snap at you ... with or without a wound. The only animals that do that are pigs and dogs. Cats, no”. Nor crocodiles. *Yu gunsáb nu babúy* ‘The pig’s snapping at something’. **G=um=unsáb*: “I think it’s better to say *mag-gunsáb*”. *Mag-gunsáb* ‘It snaps’: “There are pigs that are really wild ... Even if they are tame,

they act wild ... Especially those boars ... If you are near them, they snap at you”. *G=in=unsáb na kán nu babúy* ‘The pig snapped at me’: “Perhaps it snapped, but didn’t catch you”. *G=in= unsab-án na kán nu babúy* ‘The pig snapped at me’: “There is a bite”. *Ma-gunsáb yu atu kú* ‘My dog snaps at people’.

Gurámi Hay. From the *tilyadóra* [q.v.]. Cf. Tagalog *Dayámi*, Ilokano *Garami*.

Gurammát Grab, knead. “To put pressure on something with the whole hand”. *Yu gurammát* ‘The grabbing’. *Mang-urammát* ‘S/he’ll knead something’. *Nang-urammát* ‘S/he kneaded something’. *G=in=urammát nu anák yu attáy na* ‘The child played with [squeezed] its feces’. *Gurammát-úhn nu tu mapí* ‘Mix it in well!’: “Like you are making something with dough. You are perhaps mixing raisins with the dough”. *I-gurammát nu yu pásas annu asúkar tu arína tu mapí* ‘Mix in the raisins and the sugar with the flour well!’

Guránsaw Grab, snatch, seize. “Without asking or telling the owner ... There is no resistance here. You are using fastness or trick”. Cf. *Fulúht*. *Yu guránsaw* ‘The snatching’. *Mang-uránsaw* ‘S/he’ll grab something’. *Nang-uránsaw* ‘S/he grabbed something’. *G=in=uránsaw nu anák yu as-silóng-an nu búlun* ‘The child grabbed the toy of its playmate’. *G=in=uránsaw na yu akkan-án ku* ‘S/he grabbed my food’.

Guríd Itch. “Itch caused by something from inside your skin ... There is always

a break in the skin, usually caused by skin infection”. Cf. *Katál*. *Yu guríd ku ay d=úm=a-dáka-dakál* ‘My itch is becoming greater’. *Wara guríd ku* ‘I have an itch’. **Ma-guríd yu allikúd ku. Ma-guríd* ‘There is a lot of skin infection’.

Gúru Scramble. To get one’s share. *Yu gúru* ‘The scrambling’. *Mag-gúru kan* ‘I’ll scramble to get my share’: “Just ... they fly out balloons and you can just grab a balloon without any ... gainful purpose”. *Nag-gúru danu manók* ‘The chickens scrambled to get their share’. *Mang-úru kan* ‘I’ll scramble to get my share’: “Meaning you have a purpose ... or a goal ... to give to my grandchildren”. *Nang-úru kan* ‘I scrambled to get my share’. *Nag-gu-gúru sirá tu rasyon a m-akkán* ‘They scrambled to get their ration of food’: “It’s separately or one by one ... Each one to himself ...” *Nag-gúru-gúru sirá* ‘They scramble to get their share’: “Each group ... in groups ...”

Gurúdugúd ~ Garúdugúd Rumble. *Yu gurúdugúd* ‘The rum-bling’. **Gudugúd. Mag-gurúdugúd yu sán ku* ‘My stomach is rumbling’. *Mag-gurúdugúd yu addúg* ‘The thunder is rumbling’.

Gurunsingád Uneven, rough. Cf. *Singád*. *Yu gurunsingád nu daddamán* ‘The roughness of the road’. *Gurunsingád yu usí mu* ‘You haircut is uneven’. *Nag-gurunsingád* ‘It became rough’. **Na-gurunsingád. Ma-*

gurunsingád: “Perhaps you can say it ... ‘very rough’”. *Gurunsingád-úhn nu* ‘Make it rough!’ *Gurú-gurúnsingád yu daddamán* ‘The path is uneven’: “Uneven, rough ... there is some roughness in it ... Like there are a lot of stones ... Where you can see it and feel it ... Like your path, you walk ... Some are protruding and it is uneven”.

Gusíng Chip, nick. “It’s a natural process for *gusíng* ... Something that goes on naturally”. Cf. *Taffúl, tapping*. Cf. Ilokano *Gusing*. *Yu gusíng tu ngipán ku* ‘The chip in my tooth’. *Gusíng yu labi ná* ‘S/he’s got a hairlip’. *Nag-gusíng yu dukyál* ‘The bolo got chipped’: “Through oxidation, corrosion”. *G=in=usíng yu ngipán nu anák* ‘The child’s tooth has a lot of chips’. **Na-gusíng. Na-gusing-án yu básu* ‘The glass has got nicked’. **Ma-gusíng. Ma-gusing-án yu igú ngu daffúg* ‘The carabao’s nose will get nicked’: From the *pamiling*. *Gusing-án ku yu bambáng nu daffúg* ‘I’ll put a nick in the carabao’s ear’: “It’s not any more natural ... like doing some marks ... Some people do that on the ears of animals, like a brand. You don’t say *tappingán* because it’s not breakable”. **Ni-gusíng*.

Gústu Like, desire, want. “We also use *gústu* for *kabbát* [q.v.]”. *Yu gústu ku* ‘The thing I like/desire/want’. *Gústu ta ká* ‘I like/desire/want you’. *Mag-gústu kan tu burási* ‘I’ll see if I can find some clothes I like’: “Meaning if you are window shopping, and you just try looking for what clothes you want ... You are not

going to buy it now”. *Nag-gústu kan tu burási* ‘I found some clothes I like’: “You were able to find some-thing”. **Na-gústu. Na-gustw-án ku yu mag-gíraw tu síne* ‘I enjoyed watching movies’. *Ma-gustú si John tu anak* ‘John likes children’. *Ma-gustw-án ku yu mag-gíraw tu síne* ‘I enjoy watching movies’. *Ma-gustw-án nu pasyente si John* ‘The patient is fond of John’. **Gustw-án. *I-gústu.*

Guwáb Yawn, breath. *Afúy yu guwáb nu dragón* ‘The dragon’s breath is fire’. *Mag-guwáb kan* ‘I’ll yawn’. *Mang-uwáb* ‘S/he’ll yawn at someone’, ‘She’ll breathe on someone’. *Nang-uwáb yu dragón tu afúy* ‘The dragon breathed fire’. *Ma-guwáb kan* ‘I’m yawning a lot’.

Guyabáno Fruit. Bot. A kind of. “It has spikes ... shaped like a pear ... white, sweet flesh when ripe ... The tender leaves are crushed and used as a stimulant when someone faints”.

Guyú Move in place, shake. *Yu guyú nu dón* ‘The leaf’s movement’. **Yu guyú nu mekániko tu kótye. Yu pag-guyú nu mekániko tu kótye* ‘The way the mechanic moves the car’. *G=um=uyú yu dón* ‘The leaves will move’. *Mag-guyú yu lutá* ‘The earth will move’. *Nag-guyú yu lutá* ‘The earth moved’. **Nag-guyú yu babbág tu dón nu kayú. Nag-guyú yu dón tu babbág* ‘The leaves moved in the wind’. **Nag-guyú yu luníg tu sílya*: “It’s awkward because you don’t see it physically

moving the chair”. *Nag-guyú yu sílya tu luníg* ‘The chair moved in the earthquake’. *Nag-guyú kan tu librú* ‘I moved a book’. *Nap-pa-guyú yu babbág tu dón nu kayú* ‘The wind moved the leaves of the tree’. *Na-pa-guyú kan tu librú* ‘I asked someone to move a book’. *Mang-uyú kan* ‘I’ll move’, ‘I’ll move something’. *Nang-uyú kan* ‘I moved’, ‘I moved something’. *G=in=uyú yu dón nu kayú tu babbág* ‘The tree’s leaves moved in the wind’. *G=in=úyu rá yu kúku ku* ‘They disturbed my possessions’. *G=in=uyuw-án* ‘Some of the items have been moved/disturbed’. *Ma-guyú yu lutá amma mal-luníg* ‘The earth can move if there is an earthquake’. *Ma-guyú yu lamésa* ‘The table can be moved’, ‘The table is wobbly’. *Guyuw-án ku yu sílya*

‘I’ll move in the chair’. *Guyuw-án ku yu kwártu* ‘I’ll move about the room’. *Guyú-n ku yu sílya* ‘I’ll move the chair’. *I-guyú m yu ulú m* ‘Move your head!’ *I-guyuw-án* ‘To move for’. *Ma-guyú-guyú danu líbru* ‘The books will be moved’: E.g. to shake off the dust’. *Tunung-án nu yu pag-guyú-guyú m* ‘Correct how you act!’ *Ma-gú-guyú danu anak* ‘The children are squirming’: “They move constantly ... They move all the time”.

Gwántes Glove. *Mal-luffiút kan tu gwántes ku* ‘I’ll pull my gloves off’.

Gwápo Handsome.

Gwárdya Guard. *Yu gwárdya* ‘The guard’, ‘The guarding’. *Ma-tamuhngng-án ku yu gwárdya* ‘I can escape the guard’. *Yu gwárdya tu alang-án nu palásyu* ‘The guard in front of the palace’. *Ma-tamuhngng-án ku yu gwárdya* ‘I can escape the guard’. *Mat-túba-túbat kamí ya mag-gwárdya* ‘We’ll take turns every now and then guarding’. *G=in=wardy-án ku yu presidénte* ‘I guarded the president’. *Gwardy-án nu tu mapí* ‘Guard it well!’

Gyán Live somewhere. Cf. *Pagginán, magyán, nagyán*. Cf. Ilokano *Gian*. **Yu gyán*. **G=um=yán*. *Mag-gyán kan ni ká* ‘I’ll stay with you’. *Nag-gyan kan tu Houston tu annám ya dagún* ‘I’ve lived in Houston for six years’. **Mang-yán*. **Nang-yán*. **Gyan-án*. **Gyan-úhn*. *Nataddan-án ku tu mapí yu pag-gyan-án* ‘I memorized the address accurately’.

H

Hálag A barrio. “[*Bungúg*] ‘Buttock’ ... the barrio I came from, they call it *bungúg*, then *fukkúl*, then *hálag*, going [from the river] to town. *Fukkúl* is the pubic area and *hálag* could be the hypogastric area. *Bungúg* is now *Mabúhay*, *Fukkúl* is now part of Santo Domingo, *Hálag* is Santo Domingo”. By comparison with *alág* ‘scabbard’ and the names of other barrios, *bungúg* & *fukkúl*, *Hálag* is interpreted as perhaps referring to an area of the body where the scabbard would be.

Hamón Ham. *Yu bábat nu hamón ay galút ya na-lagát* ‘The cover of the ham is a woven tie’.

Háola Cage.

Hápay Bankrupt. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Hírap* ‘Poor; hard; difficult; destitute’. *Yu hápay* ‘The bankrupt person’. *Mah-hápay* ‘S/he will go bankrupt’. **H=in=ápay*. *Na-hápay* ‘S/he went bankrupt’. *Ma-hápay* ‘S/he will be bankrupt’. *Hápay-án* ‘S/he will bankrupt him/her’: Not an often used form. **Ni-hápay*.

Harána Serenade.

Hardinéru Gardener. *Ma-mulá-n nu hardinéru yu masitéra* ‘The gardener will plant the flowerpot’.

Higánte Giant.

Hílu Faint. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Hiló*.

Yu hílu ‘The faintness’. *H=in=ílu* ‘S/he was made to faint’, ‘S/he was confused’. *Na-hílu ya baggi ná* ‘S/he fainted’. *Ma-hílu* ‘S/he will faint’. *Hilú-n ta ká* ‘I’ll make you faint’, ‘I’ll confuse you’: ‘I’ll make him go around so he’ll not be able to follow ... I’ll confuse ... We use it for business deals’.

Hólen Marble. Also a game played with marbles. Holes are dug in the ground in a straight line at a distance depending on the players’ choice. The goal is to be the first player to put his/her marble in each hole out and back. The first player shoots until s/he misses a hole. When a miss occurs, the marble stays and the next player begins. A player may shoot for a hole or for another player’s marble, which if hit, must return to the starting point. Cf. Ilokano *Holen*. *Ma-pitík yu hólen* ‘The marble will be shot’.

Hoy Hey!

Huramentádu Beserk. *Yu huramentádu* ‘The beserk person’. *Huramentádu ya baggi ná* ‘S/he’s beserk’.

Húsga Decision. *Yu húsga nu hwés* ‘The decision of the judge’.

Hustísya Court. *Mag-álang-álang kitám tu hustísya* ‘We’ll face each other in court’.

Hustú Enough, right, fit. Cf. *Antú*. Cf. Ilokano *Kusto*. *Yu hustú nu labbún nu*

'The correctness of your guess'. *Hustu rá* 'It's already enough': In refusing more food. *Nah-hustú* 'It got right', 'It fit'. **Mang-ustú*. **Mang-ustú*. **Nang-ustu*. **Nang-hustu*. *H=in=ustú na yu swéldu tu táfulu ya pésut* 'S/he rounded off the pay to 10 pesos'. *Na-hustú* 'It fit'. *Na-hustú yu állu nu m=in=al-labbún* 'The fortune teller's prediction came true'. *Ma-hustú yu prediksyón* 'The prediction will come true'. **Hustw-an*. *Hustú-n nu tu táfulu* 'Make it \$10!'

Hustúhustú Just then. *Hustúhustú ya dyáw kan tu x-ray room tutá na-y-*

símmu yaw a luníg 'It was just when I was in the x-ray room that this earthquake occurred'.

Hwégo Gamble. *Ammé na kán bwísi-bwísit-án te angáy kan tu hwégo* 'Don't jinx me because I'm going to gamble!'

Hwes Judge. *Yu disídu nu hwés ay yu támfut* 'The decision of the judge is final'.

I

Ibág Drool. *Ma-fulikát yu ibág nu anák* 'The child's drool is thick and sticky'. *Mag-ibág* 'S/he will drool'. *Nag-ibág* 'S/he drooled'. *Magg-ibag* 'S/he's drooling'. *Nagg-ibag yu anák nu fugáb* 'The child was drooling yesterday'. **Mang-ibag*. *In-ibag yu anák* 'The child has a lot of drool'. **Na-ibág*. *Na-ibagg-án na kán nu anák* 'The child drooled on me'. *Ma-ibág yu anák* 'The baby drools a lot'. *Ibagg-án* 'S/he will drool on something'. **Ibag-úhn*. *I-ibág nu anák yu tupá nga* 'The child will drool saliva'. *Ibá-ibág yu panyók* 'The handkerchief has patches of drool on it'. *Ibág-ibág yu panyók* 'The handkerchief is thoroughly wet with drool'. **I=ri=bág*.

Ibbábaw Shallow. Opposite of

Iddálam. Shallow containers are described by *alínak*. The shallow substance filling those containers is described by *ibbábaw*. Cf. Tagalog, *Bábaw*, Ilokano *Ababaw*. *Yu ibbábaw nu danúm* 'The shallowness of the water'. *Um-angát ka tu ibbábaw* 'Breathe shallow!' *Ibbábaw yu danúm* 'The water is shallow'. *Um-ibbábaw yu danúm* 'The water is getting shallow'. *Mag-ibbábaw yu danúm* 'The river will get shallow'. *Nag-ibbábaw yu danúm* 'The river got shallow'. **Magg-ibbábaw*. **Nagg-ibbábaw*. *Na-ibbábaw-án kan tu danúm* 'I was surprised by the shallowness of the river'. **Ma-ibbábaw*. *Ma-ibbábaw-án ta ká tu kokkót* 'I can make the hole shallower than you'. *Ibbábaw-án ta ká tu kokkót* 'I'll make my digging shallower

than yours'. *Ibbábaw-úhn nu yu kokkót* 'Make your digging shallow!' *Pa-ibbábaw yu danúm* 'The river is getting shallower'.

Ibbúht Release, drop. Cf. Ilokano *Ibbat. Yu ibbúht ku tu atú ay kaddág* 'I released the dog suddenly'. *Mag-ibbúht kan tu assilóng-an* 'I'll release the toy': E.g. cars you wind up. *Mag-ibbúht kan tu trabáho ku* 'I'll quit my job'. *Nag-ibbúht kan tu trabáho ku* 'I quit my job'. *Mang-ibbúht kan tu ...* : "To release something ... like the cockfight. You release the rooster". **In-ibbúht. In-ibbúht-an ku yu bóla* 'I dropped the ball'. *Na-ibbuht-án ku yu ma-patú ya paryúk* 'I dropped the hot pan'. **Ma-ibbúht. Ma-ibbuht-án ku yu bóla* 'I'm going to drop the ball': "I can't hold it a long time ... because of its heaviness". *Ibbuht-án nu* 'Drop it!' **Ibbat-úhn.*

Íbu Urine, urinate. *Yu íbu nu pasyénte ay amarílyu* 'The patient's urine is yellow'. *Um-íbu kan dagé ku mak-katurúg* 'I urinate before I go to bed'. *Num-íbu kan* 'I urinated'. *Num-íbu kan tu dagá* 'I urinated blood'. **Mag-íbu:* "You can say it, but it is a little bit awkward". *Nag-íbu kan tu dagá* 'I urinated blood': *Num-íbu* is "like you urinated blood ... You just happened to see it for the first time, while if you say *nag-íbu*, it has been going on". **Magg-íbu. *Nagg-íbu. *Mang-íbu. *Nang-íbu. Nang-y-íbu* 'Induced urination'. **In-íbu. In-íbw-an nu anák yu appí na*

'The baby wet its diaper'. **Na-íbu. Y-ébu m yu batú* 'Pass the stone!' *Yu pag-íbu nu pasyénte ay ma-digát* 'The patient's urination was difficult'. *Maká-ybébu* (< *Máka-íbu-íbu*) 'Frequent urination'. *Naka-íbu yu pasyénte tu káma* 'The patient wet the bed'. *Sik-ká-ybu* 'S/he feels like peeing'.

Íbung Egg. Unfertilized. "It's been sat upon, but ... it didn't hatch". Cf. Ilokano *Ibbung* 'Spoiled: said of eggs'. *I-batták nu ílog yu pag-íbung* 'The egg burst from its being unfertilized'.

Idád Age. Cf. *Dagún. Piggí yu idád nu* 'How old are you?'

Iddá Flat, lie down, horizontal. Cf. Ilokano *Idda. Yu iddá nu póste* 'The post's lying down'. *Iddá yu bók ku* 'My hair is flat'. *Iddá yu lúnya* 'The line is horizontal'. *Nag-iddá kan tu binaláy nu búlun ku* 'I spent the night at my friend's house'. *Kappí-n nu yu nag-iddá-n nu* 'Fold your bedding!': "Including the mosquito net, the blanket, the net. But if you are using a bed, it is only the blanket, the mosquito net ... perhaps the pillows". **Nagg-iddá. Nang-iddá ku yu bok ku tu pomáda* 'I flattened my hair with pomade'. *Pag-iddá-n ku yu katri* 'I'll lie down on the bed'. *Pag-iddá-n ya burási* 'Sleeping clothes'. *P=in=a-iddá ku yu bok ku tu barbéru* 'I had the barber flatten my hair'. *P=in=a-iddá ku yu bok ku tu pomáda* 'I flattened my hair with pomade'. *Nap-pa-iddá kan tu bisíta tu binaláy* 'I let the visitor spend the night at my house'. *Naka-yddá sirá* 'They are

together sexually’.

Iddálam Deep. Opposite of *Ibbábaw*. Cf. Ilokano *Adalem*. *Na-dakitán mi yu iddálam a párté nu danúm* ‘We were able to cross at the deep place in the river’. *Um-angát ka tu iddálam* ‘Breathe deep!’ *Iddálam yu danúm* ‘The water is deep’. **Um-iddálam*. **Mag-iddálam*. **Nag-iddálam*. **Ma-iddálam*. *Ma-pa-iddálam ku yu danúm* ‘I can make the water deep’. *Ma-iddálam-an ku yu kokkót nu* ‘I’ll make my hole deeper than yours’. **Ma-iddálam-an ku yu kokkót*. *Iddálam-an ku yu kokkót* ‘I’ll deepen the hole’. *Pa-iddálam-an ku yu kokkót* ‘I’ll make the hole deeper’. *Pag-iddálam-an yu kokkót* ‘Make the hole deeper!’

Iddúk Love, care for, sincerity. “... love is great affection to someone, while *iddúk* is more giving and caring ... There is some faithfulness involved in that ... It could also be ‘caring’ ... also ‘servitude’”. *Yu iddúk ku tu ku danu magg-ának ku* ‘My love for my parents’. **Num-iddúk*. *In-iddúk ku yu magg-ának ku* ‘I loved my parents’. *In-iddúk na yu kwártu na* ‘S/he placed a lot of value on his/her money’. *Ma-iddúk si John tu famílya na* ‘John loves his family’. *Idduk-úhm maw danu magg-ának maw* ‘Love your parents!’ *Mas idduk-úhn na yu kwártu na ámma tu waw-wagi ná* ‘S/he values his/her money more than his/her brothers and sisters’.

Ifún Fish. Kind of. “Smaller, scaled”.

Smaller than *busílad* [q.v.], which in turn is smaller than a *móri* [q.v.]. They all look the same.

Ifút Tail. Anat. *Illáyug yu ifút nu burangán* ‘The monkey has a long tail’. *Mag-ifút yu burád amma ma-pantúd* ‘The house lizard will grow a tail if it breaks off’. *Nag-ifút yu burád ya na-gappáng yu ifú na* ‘The house lizard that had its tail cut off grew another’. *Nagg-ifút yu burád* ‘The house lizard has a tail’.

Igád Grate coconut. Cf. Ilokano *Igad*. *Yu igád* ‘The grater’. *Mag-igád ka yu iyóg* ‘Grate some coconut!’ *Angng-igád* ‘Usual thing used as a coconut grater’. *Angng-igád-an* ‘Usual place for grating coconut’.

Igát Eel. Zool. Cf. Tagalog *Ígat*, Ilokano *Igat*. *Ma-kundág yu igát* ‘The eel is slippery’.

Igáw Sun. Cf. *Agáw*. *Na-sigí kan tu patú nu igáw* ‘I got burned in the sun’. *Dyáw tu bátug nu binaláy yu igáw* ‘The sun is directly over the house’. *Um-igáw* ‘The sun shines’. **Mag-igaw*: ‘Sometimes you can say this’. **Nag-igáw*. **Mang-igáw*. *Ma-igáw* ‘It’s sunny’.

Iggám Handle, hold in the hand. Cf. Ilokano *Iggam*. *Ammé m mad-dánnag tu iggám nu* ‘Don’t drop what you’re holding!’ *Yu iggám ku ay siggát* ‘My grip is tight’. *Mag-iggam kitám tu ríles nu addan* ‘We will hold on to the stair rails’. *Yu ammé na mag-iggám tu paryúk ay ammé na má-wgíng-án* ‘Those that will not hold on to the paryuk will not get smeared with soot’: A saying. “If you

don't take part in something, perhaps that is not good, you will not get blamed ... When there are anomalies in the government ... If you do not take part in it, you will not get involved". *Nag-iggám kan tu dukyál* 'I held the bolo'. **Magg-iggám*. **Mang-iggám*. **Nang-iggám*. *Nag-iggám ka tu dukyál* 'You held the bolo'. *Kurugá ma-patú ya iggam-án* 'It's too hot to handle'. *Iggam-án tu mapí* 'Hold it well!' *Ammé m iggam-án* 'Don't touch it!'

Igúng Nose. Anat. *Pag-angát ku yu igúng ku* 'I'll breathe through my nose'. *Abbú nu igúng* 'Nostril'.

Igút Shield, protect. Non-physical. Cf. *Iyégut, sánga*. *Yu igút ku tu kólak ku ay mapí* 'My shielding my friend was a good thing'. **Mag-igút*. **Mang-igút*. **In-igút*.

Ikág Cough. Cf. *Taréka*. *Yu ikág ay kanáyun* 'S/he coughs frequently': Lit. 'His/Her cough is frequent'. **Um-ikág*. *Mag-ikág kan* 'I will cough', 'I am coughing'. *Nag-ikág kan tu na-pása* 'I coughed in the past'. *Nag-ikág kan tu dagá* 'I coughed blood'. **Nagg-ikág kan*. **Nang-ikág kan*. *Maka-yká-ykag kan* 'I'm coughing a lot'.

Ikakú Respect, honor. *Yu ikakú* 'The thing respected'. *Ikakú m yu magg-ana ngú* 'Respect your parents!' **Um-ikakú*. **Num-ikakú*. *Nag-ikakú yu hwés tu abugádu* 'The judge came to respect a lawyer'. **Nang-ikakú*. *Ma-'ikakú kan ya táwlay* 'I am a respected person'. **Ikakw-án*.

Ikán Fish. Zool. Cf. Ilokano *Ikan*. *Ma-bisín kan tu ikán* 'I'm hungry for fish'.

Ikát Weave, net. *Yu ikát* 'The fishnet'. *Mag-ikát kan tu ikát* 'I'll weave the net'. *In-ikát ku yu ikát* 'I wove the fishnet'. **Ikat-án*. *Ikatt-úhn ku yu binúkalú tu ikát* 'I'll weave the thread into a net'. *M=in=agg-ikát* 'Weaver': With gg.

Íkku Put, place. *Yu íkku na* 'His/Her putting'. *Íkku m sína* 'You place it there!' *Nag-y-ékku si Juan tu libré tu lamésa* 'Juan put the book on the table'. *Dansáw nag-iy-ekkuw-án yu gabyón ku?* 'Where did you put my hoe?' *Mang-y-ékku kan sína* 'I'll put it there'. *Nang-y-ékku kan* 'I placed something', 'I poked [sexually] someone'. *Iy-ékku ku sína* 'I'll put it there'. *Ni-yékku m yu gabyón ku tu garáhe* 'You put my hoe in the garage'. **Y-ekkw-án*. *Y-ekku-n-án ku tu kólgeit yu brás ku* 'I'll put toothpaste on my toothbrush': *Ikku-n-án* is possible, but *Y-ekku-n-án* sounds better.

Ikú Whatchamacallit. "Something you forgot about ... The thing you said before, the name ... the person, place or thing that you can't presently recall ... It's like telling somebody to repeat it ... to recall it for you". *Yu ikú* 'The name of the thing you forgot'. *Yu ta ikú* 'The whatchamacallit'.

Ilál Thigh. Anat. Upper inside area. *K=in=addí na kán tu ilál ku* 'S/he pinched me on my thigh'.

Iléra Row. Cf. *Érat*. *Yu iléra nu tugúng/táwlay/binaláy* 'A row of chairs/people/houses'. **Iléra nu bákaw*.

Ilíg Sharpen, hone. *Yu ilíg nu dukyál ay ma-bayág* ‘The sharpening of the bolo took a long time’. *Yu ilíg-an* ‘The grindstone’. *In-ilíg ku yu dukyál* ‘I sharpened the bolo’. *Ilig-úhn nu yu dukyál* ‘Sharpen the bolo!’ *Pag-ilíg ku yu batú* ‘I’ll sharpen it with the rock’. *Yu pag-ilíg-an* ‘The place where you sharpen’.

Ilíng Turn one’s head. ‘Gesture of dissatisfaction or discontent or disapproval ... You can do nothing ... The mayor in the town increases taxes and the people can only turn their heads’. Cf. Tagalog *Ilíng*. *Yu ilíng danu táwlay* ‘The turning of the heads of the people’. *Um-ilíng danu táwlay ya naka-sím tu ordinénsa* ‘The people will turn their heads on hearing the ordinance’. *Num-ilíng danu táwlay ya naka-sím tu ordinénsa* ‘The people turned their heads on hearing the ordinance’.

Illáyug Long. Opposite of *Apillák*. Cf. *Apilláng*. There is no **illáyung*. *Yu illáyug* ‘The long thing’. *Yu illáyug nu daddamán* ‘The length of the road’: ‘Not the length in measurement, the long-ness’. *Yu illáyug nu gabí* ‘The length of the night’. *Illáyug yu kláse* ‘The class is long’. *Illáyug yu daddamán* ‘The road is long’. *Illáyug yu pantalón* ‘The pants are long’. *Illáyug yu pantalón ni kán* ‘The pants are long on me’. *Um=illáyug yu agáw* ‘The hours of the day are getting longer’. **Mag-illáyug*. **Mang-illáyug*.

**Nag-illáyug*. **Ma-illáyug yu búk ku Ma-illáyug-án nu anák yu pantalón na* ‘The child will outgrow his pants’. **Ma-illáyugg-án*. *Illáyug-án ta ká tu túrak* ‘I’ll write a longer letter than you’. *Pa-illáyug-án* ‘To make longer’. *Illa-rá-yug yu kimát nu artista* ‘The actress’ eyelashes are long’. *Pa-ylláyug a pa-ylláyug yu igúng ni Pinocchio* ‘Pinocchio’s nose is growing longer and longer’. *Mas illáyug yu búk ku* ‘My hair is longer’. *Ka-ylláyug* ‘Length’.

Ilurú Fruit. Bot. Kind of. ‘Kind of sour fruit ... Green, used for seasoning, to make food sour. Sometimes it’s already dried. When it’s dried, it becomes brown’.

Ilúbut Shed. Skin. *Yu ilúbut nu iráw* ‘The snake’s shedding its skin’. *Ammé ku trappá naká-yta tu pag-ilúbut nu iráw* ‘I’ve never seen how a snake sheds its skin’. *Mag-ilúbut yu iráw* ‘The snake will shed its skin’. *Mag-ilúbut yu alibút* ‘The yard lizard will shed its skin’.

Ílug ~ **Ílog** Egg. Cf. Tagalog *Itlóg*, Ilokano *Itlog*. *Ná-lwag yu ílug tu danúm* ‘The egg boiled in the water’. *Danu ílug* ‘The eggs’: ‘One sort’. *Danu ílu-ílug* ‘The eggs’: ‘Any kinds of eggs’. *Yu lasáng nu ílug* ‘The egg yolk’. *Yu fulláw nu ílug* ‘The egg white’. *Yu bíki nu ílug* ‘The egg shell’. *Mak-kakuték yu úpa amhá mag-ílog* ‘The hen clucks when it lays eggs’. *Nag-ílog yu úpa* ‘The hen laid an egg’.

Ilút Massage, rub. Rubbing, not squeezing. ‘What comes to mind is

something sinister, evil ... [One] who practices doing abortion ... the person ... I know a lady, a *minangngilút* who was practicing abortion. She was run over by a truck. The first thing [that came to mind since] ... she killed so many babies ... [was] punishment ... But *ilút* could also mean to massage, or if you have some break in the bones ... They know how to align bones in dislocations ... It's a form of [therapy]". Not all *minangngilút* are bad. Cf. *Lurít*. Cf. Ilokano *Ilot*. *Yu ilút* 'The massaging'. *Yu pag-ilút* 'The manner of massaging'. **Um-ilút*. **Num-ilút*. *Nag-ilút kan tu na-piláy* 'I treated a lame person': Without compensation. **Nagg-ilút*. *Nang-ilút kan tu na-piláy* 'I treated a lame person': "Means you are ... compensated". *In-ilút na kán* 'You massaged me'. *Na-ilút ya baggi ná* 'S/he got massaged'. *Ma-ilút yu pasyénte* 'The patient will be massaged'. *Ma-ilút ku yu pasyénte* 'I can massage the patient'. *Ilut-úhn nu yu allikúd ku* 'Massage my back!' *Ni-ilút ku yu laná* 'I'll use coconut oil to massage'. *M=in=agg-ilút* "The one who does abortion ... unlicensed one or one who fixes breaks ... This one is a practical person ... you are born with it". It's not learned. *M=in=angng-ilút* "requires training". **M=in=ag-ilút*.

Imák Soft. *Yu imák nu katrí* 'The softness of the bed'. **Num-imák*. *Nag-imák* 'It became soft'. *Nap-pa-imák kan tu kárne* 'I made some meat soft':

"Like putting tenderizer or boiling it". *Má-ymak yu fungán* 'The pillow is soft'. *Má-ymak yu futú ku* 'I sympathize'. *Má-ymak ya butú* 'Unerec penis'.

Imbúdu Funnel. "Not a Yogad word".

Dipá yu imbúdu 'Where's the funnel?' *Ma-imbúdu* 'It can be funneled'.

Imfún Arrange, save, keep. *Addáddu yu imfún tu bángku* 'S/he has a lot of savings in the bank'. *Yu pag-imfún na tu burási ay ma-línis* 'S/he puts his/her clothes away neatly': Lit. 'How s/he puts away his/her clothes is neat'. *Mag-imfún si Santos tu kwártu ya i-gatáng tu kótye* 'Santos is saving money to buy a car with'. *Nag-imfún si Santos tu kwártu te wará yu ának na ya mag-gúgwam* 'Santos has saved the money because he has children who are studying'. *Nag-imfún danu táwlay* 'The people gathered': "They just gathered". *Mang-imfún* 'S/he will save': "You are going to save more". *Nang-imfún si Santos tu kwártu para tu map-pakatámu* 'Santos saved money for the future'. **Nang-y-imfún*. *In-imfún ku yu kwártu* 'I arranged the money', 'I stacked the money up'. *In-imfún ku yu burási ku* 'I arranged my clothes': "Like you ... fixed your clothes in the cabinet ... Arranged ... your T-shirt, your pants in order". *In-imfún ni Walter danu wawwagi ná* 'Walter kept his siblings together'. *In-imfun-án ku yu kwártu* 'I hid the money'. *In-imfun-án ku yu burási ku* 'I stored away my clothes'. *In-imfun-án ku yu diláta tu aparadór* 'I stored the canned goods in the pantry'. *Ni-limús ku*

yu kwártu ya na-imfun-án danu mag-gúgwam tu assímban ‘I gave the money I managed to save to those studying in the church’. *Ma-imfún si Walter* ‘Walter saves a lot’: “Someone who is a miser ... tightwad”. *Ma-imfún ni Walter yu kwártu*: “Perhaps if you are a bank teller, you can keep the money safely, but it is better to say *maimfunán*”. If it means anything, it implies keeping the stacks neatly. *Ma-imfún ni Walter yu líbru na* ‘Walter will arrange his books’. *Ma-imfún ni Walter danu waw-wagi ná* ‘Walter can keep his siblings together’. *Ma-imfun-án ni Walter yu buná* ‘Walter can save the leftovers’. *Ma-imfun-án ni Walter yu kwártu* ‘Walter can hide the money’, ‘Walter can save the money’. *Ma-imfun-án yu buná* ‘The leftovers will be saved’. *Tupí-n nu yu burási dagé m imfun-án* ‘Fold the clothes before you put them away!’ *Imfun-án yu kwártu* ‘Put the money away!’: “Some intention either to save ... safe keeping ... for things you might do for the future ... Saving for a rainy day or for safe keeping ... It will not be subject to ...” spending. *Imfun-úhn nu yu kwártu m* ‘Save/Keep your money!’ *Nag-imfú-imfún danu táwlay* ‘The people gathered’: “Slowly they gathered”. *Nag-imfún-imfún danu táwlay ya nas-sisím tu meyór* ‘The people gathered to hear the mayor’: “Here they ... perhaps different groups ... a group of farmers, of teachers”, etc.

Immák Quiet. *Yu immák nu gabí* ‘The quietness/still of night’. *Yu immák dagé nu bágyo* ‘The quiet before the storm’. **Num-immák. Nag-immák yu babbág* ‘The wind quited down’. *Nag-immák danu karrúba* ‘The neighbors fell quiet’. *Má-ymammák tu líwan* ‘It’s quiet/still outside’.

Immugúd Care. *Yu immugúd* ‘The carefulness’. *Yu immugúd ku tu magg-ának* ‘My taking care of my parents’. *Yu immugúd ni Walter ya mat-trabáho* ‘The care Walter takes in working’. *Mag-immugúd ka* ‘Be careful!’ *Nag-immugúd kan* ‘I was careful’, ‘I cared for something’. *Nag-immugúd kan tu atu kú* ‘I took care of my dog’. *Nag-immugúd kan tu atú m* ‘I took care of your dog’: Spontaneous. I noticed that you were not at home today to do it yourself. *Mang-immugúd kan tu anák* ‘I’ll take care of a child’. *Nang-immugúd kan tu anák* ‘I took care of a child’. *Nang-immugúd kan tu atú m* ‘I took care of your dog’: While you were on vacation. *Nang-immugúd* is always careful about someone/thing else. *Nag-immugúd* is careful about one’s self or someone/thing else. *Má-ymugud si Walter baláda* ‘Walter is very careful’. *Ma-i-dúffu ka amamá ammé m immugúd-an yu daddamán* ‘You will stumble if you are not careful’.

Immún₁ Jealous. Cf. *Abubú*. Cf. Ilokano *Imon*. *Yu immún* ‘The person who is jealous’. *Mag-immún sirá ni kán* ‘They are jealous of me’. *Ma-immún* ‘S/he’s very jealous’. **Ni-immún*: “I can’t think

of any ...” *M=in=a-’immún* ‘Someone who is jealous’.

Immún₂ Recognition. *Yu immún* ‘The recognition. **Um-immún*. **Num-immún*. *Mag-immún kitá* ‘We will recognize someone/thing’, *‘We’ll recog-nize each other’. *Mag-immún kamí tu ka-eskwéla* ‘We’ll recognize our classmates’: ‘Is like you have perhaps in a yearbook, where you have pictures of classmates ... Let’s try to [pick them out] ... If you have the pictures in front of you, you say *mag-immún ...*’ *Nag-immún kan tu búlun nu* ‘I recognized your friends’. **Nagg-immún* : ‘There is a better way to say that’, i.e., *Nak-ka-immún sirá* ‘They recognized each other’. *Mang-immún kitá* ‘We’ll recognize someone’, *‘We’ll recognize each other’. *Nang-immún kamí tu ka-eskwéla* ‘We recognized our classmates’: ‘More distant’. **Na-immún*. *Na-immún-an yu kokot* ‘The thief was able to be recognized’. *Ma-immún-an* ‘S/he’s able to be recognized’. *Immún-an ku yu kulór* ‘I’ll recognize the color’. *Immún-an da kán* ‘They’ll recognize me’. **Ni-immún*: ‘I can’t think of any ...’ *Pa-immún ku tu ku danu na-kókot-án yu na-kókot* ‘I had the victims of the theft identify what was stolen’. *M=in=agg-immún* ‘Psychic’: Pronounced with *gg*. ‘You lost something and you go to the *m=in=agg-immún* and she can tell you’.

Impít Thin. Of objects. Cf. *Réteg*. *Yu*

impít nu librú ‘The thinness of the book’.

Má-ympit yu librú ‘The book is thin’.

Importánte Important.

Imwáng Rest. *Na-bayág yu imwáng tam* ‘Our break/rest was long’. *Mag-imwáng kitá* ‘Let’s rest/stop’. *Mag-imwáng ga yu báygo* ‘The storm is slowing down now’. *Nag-imwáng yu báygo* ‘The storm has abated now’. **Mang-imwáng*.

Inafín Gizzard. Cf. Tagalog *Butyí* ‘Gizzard’.

Inandilá Rice cake. ‘A kind of rice cake, ground sweet rice, wrapped in banana leaves usually flat ... shaped like a tongue, then cooked without anything added. Not the ordinary rice. Cook it in boiling water. Lenten practice, a kind of food for fasting. The main meal is at noon. We grate coconut, pour some water and squeeze the liquid. You put it in a big pan until it becomes a little bit oily. Then you put ... milled sugar cane in the coconut milk. A mixture of *dalág* [q.v.] and brown sugar melted in coconut oil is spread over a flat plate and the *inandilá* is placed on that ... The Ibanags called it *binállay* [q.v.], but the Yogads call it *inandilá ... Inandilá* and *binállay* are all the same. *Inandilá* is the better” form.

Inángka Jackfruit. Bot.

Inbíta Invite. *Ni-biláng ta ká tu ku danu na-inbitá-n* ‘I counted you among those invited’.

Indág Wait. *Yu indág ku tu takáy ku* ‘My waiting for my ride’. *Mag-indág kitám tu ku ni Walter* ‘We’ll wait for Walter’. *Nag-indág kan tu ku ni Walter* ‘I waited

for Walter with others'. *Nang-indág* 'S/he waited for someone'. **In-indág*. *In-indagg-án ku si Walter* 'I waited for Walter'. *Indagg-án ku si Walter* 'I'll wait for Walter'.

Indón Give. "Giving in the sense of sharing". *Yu indón nu ay danu maka-awág* 'Those to whom you are giving are the needy'. *Indón nu tu kwártu tu ku ná* 'Give the money to him!' *Yu mayndón* 'The recipient'. **Indon-án*. **Iy-indon-án*.

Infyérno Hell. *Angáy ka tu infyérno amamá ma-táy ka ya addáddu yu liwá nu* 'For all your sins, you'll go to hell when you die'.

Ingád Bird's comb. Cf. *Palúng*₂. *Lasáng yu ingád nu lalúng ku* 'My rooster's comb is red'. *Ingad-án nu yu lalúng ku* 'Cut the comb off my rooster!': "They have breeds ... The Texas [is a breed] ... They hold the opponent with their beak and get them with their spurs ... If you take off the comb, they don't have anything to hold on to".

Ingál Fish gill.

Ingán Swear, oath. *Yu ingán* 'The activity of swearing'. *Ingán ku tu dyós* 'I swear to God'. *Mag-ingán ka tu kakurug-án nu ábid nu* 'Swear to the whole truth of what you are saying!' *Mag-ingán kan ni ká tu allú-n ku yu kurúg* 'I swear to you that I will tell the truth'. *Nag-ingán kan tu alang-án nu hwés* 'I took an oath before the judge'. **Na-ingán*. *Ma-ingán*: "Perhaps a

person who usually swears". **Ingan-án*. **Ingan-úhn*. *Ni-ingán ku ya mab-báwi kan* 'I swore vengeance'.

Ingéngat Threat, careful, cautious. Cf. Tagalog *Íngat*. *Yu ingéngat* 'The threat'. *Yu ingéngat ku* 'My caution', *'My threat'. *Yu ingéngat na ya táwlay* 'His cautiousness'. *Yu ingéngat na ya angáy tu Mindanáó* 'His cautiousness in going to Mindanao'. *Yu ingéngat ku ni ká* 'My threatening you'. *Mag-ingéngat ka* 'Be careful!', *'Threaten someone!' *Nag-ingéngat kan* 'I got careful/cautious', *'I threatened someone'. *Nang-ingéngat kan tu ának* 'I threatened some children'. *In-ingéngat-án da kán* 'They threatened me'.

Inglés English. *Danu ingglés* 'The English'.

Inggúd Arrange, put in order. *Um-inggúd*: "*Mag-inggúd* is better ... You can say it [*um-inggúd*]... I prefer *mag-inggúd*". *Yu inggúd ku tu librú* 'My putting the books in order'. *Danu inggúd* 'The things put in order'. *Mag-inggúd* 'S/he'll arrange things'. *In-inggúd ku yu papéles ku* 'I put my papers in order'. *Inggud-án ku yu lamésa tu librú* 'I'll put the books on the table in order'. *Inggud-úhn ku* 'I'll put it in order'. *Inggud-úhn nu yu familyá m* 'Put your family in order!'

Ingkikík Finger. Little. Anat. Cf. Ilokano *Kikit*.

Ínna Mother. One's own. A term of direct address. Cf. Tagalog *Iná*, Ilokano *Iná*. *Ínna!* 'Mother!'

Innanám Expect, hope. Cf. Ilokano *Inanama*. *Yu innanám* ‘The expectation/ hope’. *Mag-innanám kan ya mapí yu paggi-paggyán nu* ‘I hope that you are in good health’: A formula in writing a letter. *Innanam-án ta ká* ‘I’ll expect you’.

Innáng Thin, clear. Of liquids. *Yu innáng nu káldu* ‘The broth’s lack of solids’. *Má-ynnang yu danúm* ‘The water’s clear’.

Insáw Which? *Insáw tu áddu ya babáy yu in-atawá m* ‘Which of the two women did you marry?’ *Insáw sáw* ‘Which of these?’ *Insáw a lawáng yu angá-n maw* ‘Which town are you going to?’

Insegída Immediately. *Insegída ya d=inum=ánga* ‘They arrived immediate-ly’. *Akwán nu insegída* ‘Do it immedi-ately!’

Insík Chinese. *Danu insík* ‘The Chinese’.

Insúlto Insult. *Yu insúlto ra ni kán* ‘Their insulting of me’. *Yu pag-insúlto ra ni kán* ‘Their insulting me’. *Insúlto yína* ‘That’s an insult’. *In-insultó na kán* ‘You insulted me’. *Ma-insúlto ya táwlay* ‘A person who insults a lot’. *Ma-insúlto* ‘S/he will be insulted’.

Intéru ~ Entéru Entire, whole. “It’s very difficult to use always an *e*. I pronounce it with an *i*”. *Piláy yu entéru ya baggi ná* ‘S/he’s completely paralyzed’. *B=in=irúhd mi yu entéru gabí* ‘We stayed awake the whole night’. *Nag-intéru* ‘It became whole’: From

within as when skin regenerates. *N-aging-intéru* ‘It became whole’: From without, as when a skin graft is applied. *Intéru ya múndu* ‘The entire world’.

Intíndi Understand. *Yu intíndi ku ay kunna sáw* ‘This is how I understand it’. *Yu pag-intíndi ku ay mapí* ‘I understand it well’. *Yu pag-intíndi ku ay kunna sáw* ‘How I understand it is like this’. *Mag-intíndi kamí tu instruksyónes* ‘We’ll understand the instructions’. *Nak-ka-’intíndi kamí* ‘We understood each other’, ‘We came to an agreement’. *Mang-intíndi kamí tu instruksyónes* ‘We’ll understand the instructions’. *In-intíndi ku tu mapí yu leksyón* ‘I understood the lecture well’. *Ammé ra kam ma-’intindiy-án danu mas-sisím* ‘Those hearing will not understand you’. *Ammé ku ma-yntindy-án yu ábid nu* ‘I can’t understand what you are saying’: Either the content (e.g. unfamiliar words) or the manner (e.g. slurring). *Intíndi-n kamí tu instruksyónes* ‘We’ll understand the instructions’.

Inúm Drink. Cf. Tagalog *Inóm*, Ilokano *Inum*. *Um-inúm kan tu kafé* ‘I’ll drink coffee’. *Num-inúm kan tu gatták* ‘I drank milk’. *Nag-inúm kan tu gatták* ‘I drank milk’. **Mang-inúm*. *M=in=agg-inúm ka kaddá?* ‘Are you a drinker?’. “If you only put one *g* [i.e., *m=in=ag-inúm*], it is another language. It becomes Tagalog”. *Kafé yu in-inúm mu?* ‘Was it coffee that you drank?’ *Na-inúm yu kafé* ‘The coffee was drunk’. *Ma-inúm ku yu medisína* ‘I can drink the medicine’. **Ma-inúm kan*

tu medisína. Yu kafé kaddá yu inum-úhn nu? ‘Is it coffee you want to drink?’ *Mag-inú-inúm kan tu danúm* ‘I’m constantly drinking water’. *Mag-inúm-inúm kan tu binaráyan* ‘I drink wine every now and then’.

Ipág Sister-in-law. The term does not match the English usage. *Ipág* is the relation (i) a man has to his wife’s sister, or (ii) the relation a woman has to her husband’s sister; or (iii) the relation a man has to his brother’s wife. The wife’s sister in (i), the husband’s sister in (ii), and the brother’s wife in (iii) are addressed as *ipág*. But the *ipág* reciprocates using the person’s name, or *mánung* [q.v.] or *mánang* [q.v.].

Ipát Worm. Zool. Nonsegmented parasitic worm. *Ascaris*. *Nang-y-utá kan tu ipát* ‘I vomited [induced] a parasitic worm’.

Ipíl Tree. Bot. Kind of. The national tree of the Philippines. Cf. Tagalog *Ípil*, Ilokano *Ipil*.

Iráb Sharp edge. “When you slice the outer part of bamboo, you get a very sharp piece ... The edges are always sharp. The midwives used it before to cut the umbilical cord ... You can use it for castrating pigs ... You can just use it once, twice” before it is too dull. *Nag-iráb* ‘It has sharp edges’: “Perhaps you are splitting the bamboo and it got sharp edges”. *Nagg-iráb yu bulú* ‘The bamboo has a sharp edge’: “Naturally like that. Perhaps because of age ... it cracks and has sharp edges”. *In-iráb*

‘There are a lot of sharp edges’. **Irab-án*.

Iráp Dream, plan. Cf. *Irérap*. *Yu iráp ku ay m-agin-doktór* ‘My dream is to become a doctor’. **Mag-iráp*. **Nag-iráp kan*. **Na-iráp*. **Na-irap-án*. *Ma-iráp kan ya táwlay* ‘I have a lot of dreams/plans’.

Iráw Snake. *T=in=ukkaw-án na kán nu iráw* ‘The snake struck me’. **Mang-iráw*. *M=in=ag-iráw* ‘Person who hunts snakes’.

Irérap Dream. *Iráp* [q.v.] “is also ‘dream’ ... *Irérap* is perhaps a dream when you are sleeping, while *iráp* is future”. *Yu irérap ku* ‘My dream’. *Yu irérap ku ni ká* ‘My dreaming of you’. *Nag-irérap kan* ‘I dreamed’. **In-irérap*. *In-irérap-án ku yu na-pása* ‘I dreamed about the past’. **Na-irérap*. *Na-irérap-án ku yu yéna ku* ‘I dreamed of my mother’. *Ma-irérap kan ya táwlay* ‘I dream a lot’: “A person who daydreams”. *Ma-irérap ku yu aksidénte* ‘I can dream about the accident’. *Irérap-án ku yu na-pása* ‘I’ll dream about the past’.

Irérat Stretch. On getting out of bed. Cf. *Uráwrat*. *Yu irérat ku ay kag-gáwagáwayán* ‘My stretching felt good’. *Mag-irérat kan* ‘I’ll stretch’. *Yu atawa kú yu mang-irérat ni kán* ‘It’s my wife who’ll stretch me’.

Irík Rice. Unhusked. Cf. *Pagáy*. Cf. Ilokano *Irik*. *Yu irík* ‘The unhusked rice’. *Yu pag-irík mi* ‘Our threshing rice’: “Before, there were no machines. They used the carabao to go around and step ... walk on it ... There are more grains left

on the stalk than fall down, so you have to thresh it ... They pound it”. *Mag-irík* ‘S/he will separate the rice from the stalk’. *Nag-irík kamí tu gabí* ‘We separated the rice from the stalk at night’: “It’s so hot in the afternoon, they usually do it at night”. *In-irík* ‘The rice was taken from the stalk’. *Irik-úhn mi yu pagáy* ‘We’ll take the rice from the stalk’.

Iskwéla School. Sometimes the pronunciation *eskwéla* is heard. *Paki-alá-aláp nu yu anák ku tu iskwéla* ‘Please pick up my child from school’. *D=in-ayáw nu eskwéla si John* ‘The school praised John’. *Na-fwérsa-n kan ya nag-iskwéla* ‘I was forced to go to school’. *Mag-immún kami tu ka-eskwéla* ‘We’ll recognize our classmates’

Ispíya Spy. *G=in=afú da yu ispiya* ‘They caught the spy’. *Nag-ispíya* ‘S/he spied on somebody’. *In-ispíya-n da kamí* ‘They spied on us’. *Ma-ispíya* ‘There are a lot of spies’. *Ma-ispíya-n sirá* ‘They will be spied on’.

Istórbo Disturb. *Yu istórbo* ‘The person who disturbs’. *Yu istórbo ra ni kán* ‘Their disturbance of me’. *Yu istórbo ra ni kán ay dakál* ‘They were a great disturbance to me’. *Yu istórbo ra ni kán ay kanáyun* ‘They are a frequent disturbance to me’. *Yu pag-istórbo ra ni kán ay kanáyun* ‘They disturb me often’: Lit. ‘Their disturbing me is often’. *Istórbo ka* ‘You’re a disturbance’. *Ammé na kán istorbó-n* ‘Don’t

disturb me!’

Itá See, look. Cf. Tagalog *Kíta*, Ilokano *Kita*. *Yu ita kú* ‘My eyesight’, ‘My foresight’. *Yu ita kú ay mapí* ‘My feelings are that it will turn out well’. *Ganí yu itá m tu pab-balin-án da* ‘What is your feeling of what they will turn out to be?’ *Yu ita kú tu doktór* ‘My seeing a doctor’. *Yu pag-itá ku ya matá ay tatá* ‘I have one eye to see with’. *Yu pag-itá ku ay anteóhos* ‘What I see with is glasses’. *Yu pagg-ita kú ay mapí yu pab-balin-án* ‘The way I see it, it will turn out good’. *Yu pagg-ita ku ay ammé na mapí* ‘My eyesight is not good’. *Mag-itá kitá tu mekróbyo tu microscope* ‘Let’s search for microbes with the microscope’. *Mag-itá kan tu doktór* ‘I’m looking for a doctor: “You have already looked at the directory, made some contact and you are following it up. You already have some knowledge of the doctor”. *Mag-itá kitá tu iskwéla* ‘We’ll look for a school’: “We’ll see not each other ... Schools where we can perhaps enter ... a school of nursing, of medicine ... [We have] a school in mind”. *Nag-itá kamí ni John tu programa* ‘John and I saw the program’. *Nag-itá kan tu doktór* ‘I saw a doctor’. *Nak-ka-itá kitá* ‘We looked at each other’. *Magg-itá kitá tu mekróbyo tu microscope* ‘Let’s search for microbes with the microscope’. *Magg-itá kan tu doktór* ‘I’m still searching for a doctor’. *Magg-itá kan tu doktór ómma dentísta* ‘I’m looking for a doctor or a dentist’. *Magg-itá kitá tu iskwéla* ‘We’ll see each other in school’,

‘We’ll search for a school’. *Nagg-ítá kitá* ‘We two looked for something/someone’, *‘We two looked at each other’. *Nagg-ítá kan tu doktor* ‘I searched for a doctor’. *Nagg-ítá kan tu m-akkán* ‘I looked for something to eat’. **Mang-ítá*. **Nang-ítá*. *Nang-y-ítá kan tu anak* ‘I looked after the child for someone’. *Nal-laddúng yu in-íta ku* ‘My vision went black’. *Yína ay yu kadaká-dakall-án ya attúd ya ná-yta ku* ‘That is the biggest stump I have ever seen’. *Na-bulúk da yu na-táy tu tá ná-yta* ‘The body was already decayed when it was found’. *Ma-íta tám ya mapí ya baggi ná* ‘We can see that s/he is OK’. *Itá-n ku yu doktor* ‘I’ll see the doctor’. *Itá-n nu* ‘Look!’ **Pag-íta kitá tu binaláy ya ma-kasérw-an*. *Pagg-íta ku si John tu binaláy ya ma-kasérw-an* ‘I’ll look for John a boarding house’. *Yu sídun tu kúku ay ma-ytá-yta* ‘It’s obvious that my things have been touched’. *Má-ytá-yta* ‘It can be seen on occasion’.

Ittúd Stop. Cf. *Dánggat*. *Yu ittúd nu bás ay ma-bayág* ‘The bus stopped for a long time’: Lit. ‘The stop of the bus is long’. **Yu ittúd ku tu bás*. *Yu pag-ittud ku tu bás* ‘My way of stopping the bus’. *Nag-ittúd yu bás tu Huntsville* ‘The bus stopped in Huntsville’. *Nag-ittúd kan tu kótye* ‘I stopped my car’. *P=in=ag-ittúd ku yu kotyé ku tu Huntsville* ‘I stopped my car in Huntsville’. *P=in=a-ittúd ku yu kotyé ku tu Huntsville* ‘I stopped the car in Hunts-

ville’. *Pag-ittud-án nu bás* ‘Bus stop’.

Itubí Fish. Zool. “Similar to *lurúng* [q.v.] but the head is smaller. They both have scales”. They spawn at the mouth of the Cagayan River.

Itúk Selfish. Cf. *Kuríput*. *Itúk si John* ‘John is a selfish person’. **In-itúk na kán*. *In-itúk ya táwlay* ‘A completely selfish person’. *In-ituk-án na kán ni Walter* ‘Walter was selfish towards me’. *Má-ytuk si John* ‘John is selfish’. *Ituk-án ta ká* ‘I’ll be more selfish than you’. *Ituk-án ta ká* ‘I’ll be selfish towards you’. *Ituk-án ku yu wa-wági ku* ‘I’ll be selfish towards my siblings’. *Itú-ituk-án ku yu wa-wági ku* ‘I’m acting selfish towards my siblings’: “Not a very, not being so selfish, like you just on the surface ... Sometimes you are selfish, and sometimes you are galant”. *Itúk-ituk-án* ‘Every now and again I act selfish’.

Iwá Slice. Cf. Ilokano *Iwa*. *Yu iwá* ‘The slice’, ‘The slicing’. *Yu iwa kú ay fínu* ‘I sliced it fine’. **Um-iwá*. *Mag-iwá kan tu kárne* ‘I sliced off a piece of meat’. *Iwá-iwá-n* ‘Slice it into thin pieces!’

Iwaggá Parry, ward off. Cf. *Waggá*.

Iyakkán Viand. Cf. *Akkán*.

Iyatátawa Advocate. “There are courtships where there are sweethearts, and still one party doesn’t agree ... Here, you go to the girl’s house and talk to the parents to persuade them ... It’s always the groom going to the bride’s ... I just participated once ... The bridegroom’s parent called us and then we went to the girl’s house and we talked with the girl’s

parents because they didn't want the boy. Eventually they married and we became sponsors, *In-anák ku*". Cf. *Atawá. Yu iyatátawa ku* 'The boy I'm representing'. *Iyatátawa yu kólak ku tu nóbya na* 'Someone will speak on behalf of my friend to his girlfriend'. *Nag-iyatátawa kan* 'I spoke on behalf of someone to his girlfriend's family'. *Nang-iyatátawa kan* 'I spoke on behalf of someone to his girlfriend's family': "With purpose". **In-iyatátawa-n. Na-'iyatátawa ku si John* 'I was able to speak for John'. *Ma-'iyatátawa si John nani tu gabí* 'John will be accompanied to visit his girlfriend's parents tonight'.

Iyégut Shield, intercede for. Non-physical. "If two persons are quarreling and you side with one ... and you try to protect or shield him from the other party ... like emotion, like anger". Cf. *Igút, sánga. Yu iyégut ku ay kólak ku* 'The person who shielded me is my friend'. *Mag-iyégut kan* 'I'll shield something'. *In-iyégut na kán* 'S/he shielded me'. *Ni-yégut na kán* 'S/he interceded for me'.

Iyóg ~ iyúg Coconut. Bot. *K=in=alúg ku yu iyóg* 'I shook the coconut'.

Iyót Fuck. Obscene. Cf. *Dakáy*. Cf. Ilokano *Iyot. Yu iyót* 'Fucking [Activity]'. *Iyót nu* 'Fuck you!': A curse. *Mag-iyót sirá* 'They are fucking'. *Nag-iyót sirá* 'They fucked'. *Mang-iyót sirá* 'They are fucking [each someone else]'. *Na-iyót* 'She was fucked'. *Ma-iyót* 'She can be fucked', 'S/he is fond of fucking'. *Iyot-án* 'Place where fucking occurs'.

K

Kabá1 Palpitate. "It's something that you feel ... Strong heart beats, but it can also mean you have some premonition ... Something associated with

extrasensory perception". Cf. *Kabádu, gidál. Yu kaba kú* 'My doubt', 'My heart pumping'. *Mak-kabá kan* 'I'm having doubts'. **K=in=abá. *Na-kabá. Na-*

kabá-n kan tu in-állu ku ‘I have a strange feeling about what I said’.
 **Ma-kabá*. **I-kabá*. *Pak-kaba kú yu taláw ku* ‘My heart will pound from my fear’. *Mak-kabá-kaba kán* ‘Every now and then my heart pounds’. *Pak-kabá-kabá ku yu taláw ku* ‘My heart is pounding with fear’.

Kabá₂ Width. *Gukud-án nu yu kabá* ‘Measure the width!’

Kabádu Doubt. Cf. *Kabá₁*. *Yu kabádu* ‘The person who is having doubts’. *Kabádu kan* ‘I have feelings of doubt’: ‘It’s like some thing that touches or influences your heartbeat. When you are doubtful, your heart is pumping. You are doubting because you perceive that something is going to happen. We use that frequently’.

Kabaláy Relationship. The relationship that holds between the parents of married children. Cf. *Baláy₂*.

Kabán₁ Chest. For putting clothes in.

Kabán₂ Measure. Of volume. “One *kabán* is fifty kilos”. Cf. *Salúb*, *gánta*, *tyúpa*. Cf. Tagalog *Kabán*, Ilokano *Kaban*. *Yu dámmat nu ay káttu addú a kabán nu baggát* ‘Your weight is about that of two kaban of rice’.

Kabáng Spot. “A dark and a light that is not natural, like disease ... the lighter shade”. Cf. *Labáng*. *Wará kabáng tu gaddáng* ‘There’s a spot on the skin’. *Kabá-kabáng* ‘Spotted’. **Kabáng-kabáng*.

Kabátanggan. Gourd. Bot. Kind of. “Very, very common in the Philippines

... Elongated ... More of the melon family, but it is a vegetable. Green on the outside, light green, but if you peel it, it’s white”. Cf. Ilokano *Kabatiti*.

Kábaw Forget. Cf. *Límmun*. “Person who grows older and he forgets things ... A pathology ... Some mental lack ... deficiency”. Cf. Ilokano *Kabaw*. *Yu kábaw* ‘The forgetful person’. *Kábaw ka ya táwlay* ‘You’re a forgetful person’. *Mak-kábaw yu yáma ku* ‘My father is becoming forgetful’. **K=in=ábaw*. **Na-kábaw*. *Na-kábaw-án na* ‘S/he forgot about it’. *Ma-kábaw ka* ‘You’re forgetful’. *Kábaw-án na yu kúku na* ‘S/he’ll forget his/her stuff’. **I-kábaw*. *Pak-kábaw na yu dagún na* ‘S/he’s becoming forgetful because of his/her age’. *Mak-kába-kábaw ka dómat* ‘Perhaps you are forgetting a lot of the time’: “Frequent, most of the time”. *Mak-kábaw-kábaw ka dómat* ‘Perhaps you forget at times’.

Kabáyu Horse. *Nap-piláy yu kabáyu* ‘The horse became lame’. *Yu kafún ya kabáyu* ‘The gelding’. *Danu kabá-kabáyu ku* ‘My horses’.

Kabbáng Handful. “For grains ... rocks ...”. The palm is horizontal. Cf. *Gakám*. *Ta kabbáng* ‘One handful’. *Kabbang-án ku yu bákaw* ‘I’ll take a handful of corn’.

Kabbát Want, like. Cf. *Gústu*. *Sinní yu kabbát na yu tinápay* ‘Who wants bread?’ *Yu kabbát ku ay bágu* ‘What I want is new’. *Kabbát ni Santos ya angáy tu síne* ‘Santos wants to go to the movies’. **Kabbát ni Santos tu angáy tu síne*. *Ammé ta ká kabbát* ‘I don’t like you’.

Kabbát ta ká ‘I like/love/want you’. *Kabbát ni Maria si John* ‘Maria likes John’. *Kabbát ku yu pán* ‘I like bread’. **Kabbát kan. Mak-kabbát kan (tu anak)* ‘I’ll be wanting (children)’. *K=in=abbát ku yu m-agíng tatá ya m=in=agg-urú* ‘I wanted to become a healer’. *Ma-kabbát ka ya táwlay* ‘You’re a loveable person’. *Ma-kabbát si Santos* ‘Santos is likeable’, ‘Santos is loving’. *Ma-kabbát nu anak si John* ‘The child will be able to like John’. *Ma-kabbát si John tu anak* ‘John is fond of children’: “Signs of fondness ... You have ... How do you call that ... knowledge as a friend ... while *ma-kabbat-án* is still not so”. *Ma-kabbat-án nu anak si John ~ Ma-kabbat-án nu anak si John* ‘John will be liked by the children’: “John has some qualities that children like or enjoy”. *Ma-kabbat-úhn si John tu anak* ‘John is fond of children’. *Kabbat-úhn ku yu balatt-án nu yu túrak ku* ‘I want you to reply to my letter.’ *Kabbat-úhn ku yu m-angngán tu tinápay* ‘I want to eat bread’. *Kabbat-úhn ku ya mapí yu gágawáwayán maw* ‘I want your health to be good’. *Kabbat-úhn ku yu angáy tu tanakwán a lugár* ‘I want to go to other places’.

Kabbít Worm, caterpillar. Zool. Kind of. “Hairy worms that are itchy ... They roll up leaves ... They have hairs”.

Kabirát A relationship. The relation between two males when they have married sisters or the relationship

between two females when they have married brothers. *Kabirát kitá* ‘We [men] are married to sisters’, ‘We [fe-males] are married to brothers’. **Birát*.

Kabisádu Knowledgeable. *Kabisádu ku yu ugáli m* ‘I am knowledgeable about your habits’.

Kabít Mistress. “Tagalog”. Cf. *Karalláw*.

Kabút Short, not reach, not long enough. *Yu kabút* ‘The thing that is too short’. *Yu kabút nu lubíd* ‘The shortness of the rope’. *Kabút yu nanót na* ‘He’s shortsighted’. *Kabút yu lubíd* ‘The rope is short’. *K=um=abút yu galú nu kahón* ‘The strings of the box will be too short’. *K=inum=abút yu gukúd ku* ‘My measurement was too short’: “Something went wrong because intrinsic factors, incomplete dryness [of the wood] ... It is not aged enough”. *Mak-kabút* ‘It won’t reach’. *Nak-kabút yu gukúd ku* ‘My measurement was too short’: “Your mark ... You didn’t mark it correctly”. *K=in=abút yu akkan-án* ‘The food was not enough’. **Na-kabút. Na-kabut-án yu na-imfún ya kwártu* ‘The money saved was not enough’. *Na-kabut-án kan* ‘I came up short’. **Ma-kabút. *Kabut-án. *Kabut-úhn. Kabú-kabút* ‘It’s short and uneven all across’. *Kabút-kabút* ‘Every now and then, it’s too short’. **Ka-kabút*.

Káda Each. *Ma-tapang-án yu plása káda agáw nu al-láku* ‘The plaza will get littered each market day’. *Káda tatá tu balláy na* ‘To each its own’. *Bálu-bálun nu káda tatá* ‘Provisions for each one’.

Kaddá Question marker for yes/no.

Wará kaddá yu ngisít ya atú ya i-láku maw? ‘Do you all have a black dog for sale?’ *Yína kaddá* ‘Is it that one?’

Kaddág Sudden, surprise. *Yu kaddág* ‘The suddenness’. *Kaddág yu kilákilát* ‘The lightning was sudden’. *Kaddág yu pat-táy na* ‘S/he died suddenly’. **K=um= addág*. *Nak-kaddág ya g=inum=álit sirá* ‘They left suddenly’. *K=in=addág na kan ya g=inum=álit* ‘S/he surprised me by leaving’. *K=in=addág-án na ya g=inum=álit* ‘S/he suddenly left’. *Na-kaddág kan ya g=inum=umbwát* ‘I suddenly sat up in bed’. *Na-kaddág-án kan tu urán* ‘I was surprised by the sudden rain’. *Ma-kaddág ya ma-lukág danu doktór amamá wará yu áyag* ‘The doctors will be suddenly awakened if there are calls’. *Ma-kaddág danú doktór amamá wará yu áyag* ‘The doctors will be surprised if there are calls’. **Ma-kaddág ya ma-lukág danú doktór*. *Kaddág-án nu ya bíra-n* ‘Pull it sharply!’: E.g. the starter rope on a lawn mower or outboard boat motor. *Ni-kaddág ku yu pas-serrá tu pwérta* ‘I closed the door suddenly’. **Pa-kaddág*.

Kaddát Grass. *Ganí trappá yu akw-án nu tu kaddát amma na-táy ra yu kabáyu* ‘What’s the use of hay if the horse is dead?’: A saying. ‘A little bit too late ... to help’. *Mak-kaddát yu lagwérta amamá ammé m lí-línis-an* ‘The yard will get grassy if you don’t clean it’. *Mak-kaddát yu lagwérta amamá ammé m i-kaddat-án* ‘The yard will get grassy

if you don’t weed it’.

Kaddít Pinch. Cf. *Paddít, píngut*. Cf. Ilokano *Keddel*. *Ma-takít yu kaddít na* ‘His/Her pinching hurts’. *K=in=addít na kán tu ilál ku* ‘S/he pinched me on my thigh’. *Kaddit-án nu* ‘Pinch off a bit!’ *Kaddit-úhn nu yu uníng ku* ‘You’ll pinch my butt’. *Ta kaddít ya asín* ‘One pinch of salt’. *M=in=ak-káddit yu méstro tu estudyánte* ‘The teacher always pinches students’.

Káddu Companion, placenta. Cf. *Kapiddu*. *Yu káddu ku* ‘My companion’. *Káddu ku sirá* ‘They are my companions’. *Anák nu ma-y-káddu ya yéna ku tu únta ya atawa kú* ‘Stepchild’.

Kaddúg Stab. Cf. *Duddúg*. *Yu kaddúg ay iddálam* ‘S/he stabbed someone/thing deeply’: Lit. ‘His/her stabbing is deep’. *Yu pak-kaddúg* ‘The instrument for stabbing’: ‘Just a general term ... More generalized’. *Nak-kaddúg ya baggi ná* ‘S/he stabbed him/herself’. *Nang-addúg tu ka-lában* ‘S/he stabbed an enemy’. *K=in=addúg na yu ka-lában na* ‘S/he stabbed his/her enemy’. **K=in=addug-án*. *Na-táy yu na-kaddúg* ‘The stabbing victim died’. *Na-kaddug-án* ‘S/he got stabbed on some place on his/her body’. **Kaddug-án*. *Kaddug-úhn na yu ka-lában na* ‘He’ll stab his enemy’. *I-kaddúg nu yu punyál* ‘Stab with the dagger!’ *Pang-addúg nu yu balisóng* ‘Use the fan knife to stab!’: ‘It’s like you’re using it for a purpose ... More of a specialized [instrument] ... Thinking of a special instrument to use’.

Kafé Coffee Cf. *Kafitéra*. *I-patú yu kafé* ‘Heat the coffee!’ *Ma-kafey-án* ‘Something you drink coffee from’.

Kafitéra Coffee dispenser Cf. *Kafé*.

Kafún Castrate. *Yu kafún* ‘The capon’. *Yu kafún ya daffúg* ‘The steer’. *Yu kafún ya kabáyu* ‘The gelding’. *K=in=afún ku yu lalúng* ‘I castrated the rooster’.

Kágab Fly. Of a bird or plane. *Atannáng yu kágab na* ‘It flies high’. *Mak-kagáb* ‘It will fly’.

Kagumán Make every effort. Cf. Ilokano *Kagumaan*. *Yu kagumán ku* ‘My best effort’. *Mak-kagumán kan ya mat-trabáho* ‘I’ll give my all in my work’. *Kagumán-an ku yu mat-trabáho maskí ma-takít kan* ‘I’ll do my best in spite of being sick’.

Káhadyéru Strongbox, safe.

Kahél Orange. Bot. Smaller and with thinner skin. Cf. *Lubbáng*. Cf. Tagalog *Kahél*.

Kahón Box. *Na-pánnu tu kahón yu trák* ‘The truck is full of boxes’: ‘It’s just boxes without content. I see boxes for the U-haul before they are unfolded and made into box shapes’. *Nak-kahón kan tu mansánas* ‘I boxed the apples’. *Na-pánnu tu kahó-kahón yu trák* ‘The truck is full of boxes’: ‘What comes to mind is with contents ... [Boxes] that are squared up, [boxes] that are constructed and with contents’. *Na-pánnu danu kahón-kahón yu trák* ‘The truck is full of boxes’.

Kaimító Star apple. Bot. Cf. Tagalog

Kayimító, Ilokano *Kaimito*.

Ka’ingin Field. Agricultural upland rice field. The *umá* [q.v.] is also upland, but rice is not grown in it. ‘Where before it was forest. It has been burned’. Cf. Tagalog *Kaingín* ‘Slash and burn agriculture’. *Na-attud-án yu ka’ingin ku* ‘My field has been cleared of stumps’.

Káiwan Far. *Yu káiwan nu angán tam* ‘The farness of where we are going’. *Ma-káiwan yu iskwéla tu binaláy ku* ‘The school is far from my house’. *Kaiwan-án nu yu barumbádu* ‘Stay away from the reckless person!’ *I-káiwan na ká tu disgrásya* ‘It’ll keep/protect you from misfortune’. *K=inum=ínud kan pa-káiwan tu garáhe* ‘I backed out of the garage’. *Yu pat-tuppák na ay maka-káiwan* ‘He can spit further’.

Kakáiwan Forest, jungle. Cf. *Kayú*, *talún*. *Nak-kakáiwan yu bakulúd* ‘The mountain became forested’. **Na-kakáiwan*.

Kakákak Cluck. The noise made by a young hen about to lay eggs. Cf. *Kakuték*. Cf. Ilokano *Kakak*. *Yu kakákak* ‘The clucking’. *Mang-akákak yu manók* ‘The chicken will cluck’. *Mang-akaká ga yu manók* ‘The chicken is already clucking’. *Nang-akákak yu manók* ‘The chicken clucked’.

Kakáw Cocoa.

Kakkurút Scratch. Cf. *Kuraggút*. *Yu kakkurút ku yu allikúd ku* ‘My scratch-ing my back’. *Ma-kakkurut-án ku yu allikúd ku* ‘I can scratch my back’. **K=in=akkurút*. *K=in=akkurut-án ku yu*

kamát ku 'I scratched my hand'.

Kakcuték Cluck. The noise made by a hen after it has laid eggs. Cf. *Kakákak*. Cf. Ilokano *Kutak*. *Yu kakcuték* 'The clucking'. *Mak-kakcuték yu úpa amamá mag-ílog* 'The hen clucks when it lays eggs'.

Kalabása Squash. Bot.

Kalabóso Jail. *Nat-tamúhng yu kókot tu kalabóso* 'The thief escaped from jail'.

Kalamági Tamarind. Bot.

Kalamánsi Lemon. Bot. "A kind of lemon better tasting than an ordinary lemon". Cf. Ilokano *Kalamansi*.

Kalámbut Slip from the hand. *Yu kalámbut na ay ammé na ma-fugad-án* 'His/her having something slip from his/her hand is unavoidable'. *Nakalámbut-án ku yu duyúg* 'The plate slipped from my hand'. *Ma-kalámbut-án nu yína* 'It's about to slip from your hand'. *Iggam-án nu yína tu mapí; kalámbut-án nu* 'Hold on to it tight or it will slip from your hand'.

Kalán Earthen stove. "Tripod made of earth". The *kalán* is circular and pot-like in shape. Around the inside of its wide, upper perimeter, there are three evenly placed protuberances. These support the *bangá* [q.v.]. The *kalán* contains the fire beneath the *bangá*, into which the food is placed for cooking. The whole is placed in a square box, the *darafugán* [q.v.], which insulates the fire from the house. Cf. *Dalikán*. Cf. Tagalog *Kalán*.

Kalapintéru Carpenter.

Kálbu Bald. Cf. Tagalog *Kalbó*, Ilokano *Kalbo*. *Yu kálbu* 'The bald person'. *Kálbu yu lalakí* 'The man is bald'. *Mak-kálbu* 'S/he's getting bald': "You can see a person who will become bald". *Nak-kálbu* 'S/he became bald'. **K=in=álbu*. **K=in=álbw-an*. *Ma-kálbu yu lalakí* 'A very bald man': "Shiney, no hair at all". *Ma-kálbu yu lalakí* 'Make the man bald!' *Ma-kálbw-an ka nu kanáyun ya pang-yúsa tu sombrero* 'The frequent wearing of a hat can make you bald'. *Ma-kálbw-an ta ká* 'I'm balder than you', 'I can make you bald'. **Kálbw-an*. *Pak-kálbu-n na ká nu kanáyun ya pang-yúsa tu sombrero* 'The frequent wearing of a hat can make you bald'. *Pa-kálbu ya pakálbu ya baggi ná* 'S/he's getting balder and balder'.

Kaldéru Cooking pot. Metal. Cf. *Bangá*. *Ma-lanít yu kaldéru* 'The pot is greasy'.

Káldu Broth. *Nanínat tu lamésa yu káldu* 'The broth dripped onto the table'.

Kalendáryu Calendar. *In tám mak-kiddáw tu kalendáryu* 'Let's go ask for a calendar'.

Kalifíttag Bat. Zool.

Kálig Carry. *Yu kálig na tu kárga* 'His/Her carrying the load'. *K=in=álig ku yu póste* 'I carried the post'. *Kálig-úhn nu yu anák tu abagá m* 'Carry the child on your shoulder!'

Kalíg Sow. Zool. Has had a litter. Cf. *Gukúng*. Cf. Tagalog *Kulíg* 'Suckling pig'. *Mam-mayá yu kalíg ku* 'My sow is in heat'.

Kalimúmmug Gargle. Wash one's

mouth out. Cf. *Múmmug*. *Yu kalimúmmug* ‘The thing you gargle with’. *Mak-kalimúmmug kan* ‘I’ll gargle’. *Mak-kalimúmmug ka* ‘Wash your mouth out!’

Kalinnát Sudden. *Yu kalinnát nu dánga na* ‘The suddenness of his/her arrival’. **Nak-kalinnát*. **K=in=alinnát*. **Ma-kalinnát*. **Kalinnat-án*. **I-kalinnát*. *Kalí-kalinnát ya d=inum=ánga* ‘S/he arrived suddenly’.

Kallát Blood vessel, vein, artery, nerve. *Kallá-kallát* ‘Blood vessels, nerves’.

Kallúng Sneak food. Leftover food from the pot. Cf. Ilokano *Kallong* ‘To eat food surreptitiously especially between meals’. *Yu kallúng na tu mabáw* ‘His/Her sneak-ing some leftover rice’. *Nak-kallúng ya baggi ná tu m-akkán* ‘S/he sneaked some leftover food’.

Kálma Calm. *Mapí yu kálma nu tyémpo* ‘The calmness of the weather is good’. **Kálma yu tyémpo*. *Ma-kálma yu tyémpo* ‘The weather is calm’. *Ma-kálma-n na ká nu Valium* ‘Valium will calm you’. *Pak-kálma-n na ká nu Valium* ‘Valium will make you calm’.

Kalú Pulley. *Nang-y-úsa sirá tu kalú ya pang-iy-ótun tu arigí* ‘They used a pulley to raise the house post’.

Kálud Coconut, young fruit of.

Kalúg Shake. The contents of a container. So *kalúg* is inappropriate for containers themselves or things that have no contents: **Kalug-úhn nu yu*

lóbu. Cf. *Yuyúk*. Cf. Tagalog *Kalóg* ‘To rattle, to shake’, Ilokano *Kalog*. *Yu kalúg* ‘The thing that shakes/rattles’: The thing that is in a baby’s rattle. *Yu kalúg ku tu bóte* ‘My shaking the bottle’. *Mak-kalúg yu túd ku* ‘My knee cracks’. *K=in=alúg ku danu ilóg dagé ku g=in= atáng* ‘I shook the eggs before I bought them’. **K=in=alug-án*. *Kalug-úhn nu yu medisína dagé m i-úsa* ‘Shake the medicine before you use it!’ *Kalug-úhn nu yu bóte* ‘Shake the bottle!’ **Kalug-úhn ku yu abagá ni Lynn*. *I-kalúg nu yu medisína dagé m inum-úhn* ‘Shake the medicine before you take it!’

Kálus Level off. E.g. to level off a cup of rice. Cf. Ilokano *Kerras*. *Yu kálus* ‘The act of leveling off’, ‘The thing you use to level off with’. *K=in=álus da yu baggát ya g=in=atáng ku* ‘They leveled off the rice I bought’. *Kálus-án* ‘Level off part of it!’ *Kálus-úhn* ‘Level it off!’

Kályos Callus. *Yu kályos* ‘The callus’. *Ma-kályos yu kamát ku* ‘My hand is callused’.

Káma Bed. Cf. *Katrí, pápag*. ‘More of a wooden bed with rattan slats ... I think we say *katrí* if it’s in a hospital.’ Cf. *Katrí*.

Kamálig Barn. ‘Big storage place used to store produce ... Mostly they are enclosed ... [They are] used sometimes, too, for drying tobacco leaves’. Cf. Tagalog *Kamálig*, Ilokano *Kamalig*.

Kamánaw Infection. *Tinea flava*. ‘Fungus infection usually associated with infected clothing. You get it also from the barber’. Cf. Ilokano *Kamanaw*.

Kamásit Tomato. Bot. Cf. Tagalog *Kamátis*, Ilokano *Kamatis*. *Mam-má-ymak yu kamásit tu ka-pa-passít* ‘The tomato is getting soft from the frequent squeezing’. *Kamásit ka ya táwlay* ‘You’re a liar’. *Mak-kamá-kamásit ka lammún* ‘You’re just lying’.

Kamát Hand, arm. Anat. Cf. Tagalog *Kamáy*. *Ma-marikat-án yu kamát nu* ‘You will get your hands dirty’. *Ma-takít yu lirát na tu kamát ku* ‘His/her twisting my arm hurts’. *I-lupí m yu kamát nu kamísadéntro m* ‘Roll up the sleeve of your shirt!’

Kamatá Pinkeye. Cf. Ilokano *Kamata*. *Yu kamatá* ‘Pinkeye’. *Wará kamata ná* ‘S/he has pinkeye’. *Kamatá kitá* ‘We have pinkeye’.

Kamáy Baby louse. Zool. Cf. Ilokano *Kamay*.

Kamísadéntro Shirt.

Kamiséta Undershirt. *Man-ursí kan tu kamiséta ku* ‘I’ll mend my undershirt’.

Kamisón Slip. Female garment.

Kámmag Take with the bare hands. “To use or catch with your bare hands ... Usually when you want to catch fish in a pond and use your hands to feel and catch fish ... Not [to catch barehanded] something thrown ... When you lose something in a muddy place where you cannot see it and you are using your hands to feel for it”. Cf. Ilokano *Kammel* ‘To catch fish with the hands’, *Kammet* ‘To use the hands as in eating’. *Yu kámmag ku* ‘My taking something with my bare hands’.

K=in=ámmag ku yu dalúhg ya na-gafút ku tu paláw ‘I barehanded the mudfish that I caught in the pond’. *K=in=ámmag ku yu na-dánnag ku tu buyún* ‘I felt with my bare hands for what I dropped into the mud’. *Kammag-úhn ku yu kwártu ya na-dánnag tu buyún* ‘I’ll feel around for the money that fell into the mud!’ *Mak-kámma-kámmag ka ya m-angngán* ‘You’re eating with your bare hands’.

Kamósi Yam. Sweet. Bot. Cf. Tagalog *Kamóte*, Ilokano *Kamoti*. *Mat-túbug ka amhá m-angngán ka tu addáddu ya kamósi* ‘You’ll get bloated if you eat too many yams’.

Kampána Bell. *Tontóng-an nu yu kampána* ‘Ring the bell!’ *Mak-kampána* ‘It’s ringing’. *Nak-kampána* ‘It tolled’.

Kámpuht Accumulate. Accretion from without. *Yu kámpuht nu gatút ku ay dakál* ‘I have a large accumulation of debt’. *Mak-kámpuht yu gatút amhá ammé m pága-n tu óras* ‘Debts will accumulate if you do not pay on time’. *Nak-kámpuht yu girafúk* ‘Dust accumu-lated’. *Nak-kámpuht yu m-akkán* ‘The food was enough’. **Nak-kámpuht kan tu kwártu*. *Nak-ka=ra=ámpuht danu d=inum=ánga a táwlay* ‘The people who arrived grouped together’. **Nang-ámpuht*. **K=in=ámpuht*. **Na-kámpuht*. *Na-kampuht-án* ‘It accumulated on it’. **Ma-kámpuht*. *Ma-kampuht-án nu yu girafúk yu utún nu rádyo* ‘Dust will accumulate on top of the radio’. *Kampuht-án na ká nu gatút* ‘Debt will pile up on you’. **I-kámpuht*. *Pak-*

kámpuht nu gatút yu ammé na pap-pága ‘Debt will accumulate through not being paid’. **Pang-ámpuht. Mak-kámpa-kámpuht yu danúm tu alínak a páрте nu lutá* ‘Water will accumulate in the low lying areas’: “If it rains now and it rains again ... All flowed into one when all the low levels became overflowed; it becomes one ... from spots to a larger body”. *Nak-ka=rá=mpuht yu nak-ka-dómpi-dómpi ya kótye* ‘The cars that collided into each other piled up one on another’.

Kampilán Bolo. A weapon. “Something specialized ... It’s a *dukyál* ... a specialized *dukyál* ... It’s not for daily use, per-haps it’s for protection. It’s very sharp”. Cf. Ilokano *Kampilan*.

Kamúg Mosquito. Zool. *Yu kassíb nu kamúg nu dammáng ay maka-‘i-yáda tu malárya* ‘The mosquitoes of the mountains can give you malaria’.

Kanáyun Always, frequent. Cf. Ilokano *Kanayon*. *Tappag-án nu yu kanáyun ya p-angngán tu diláta* ‘You’ll get satiated through constant eating of canned food’. *Ni-dúnut nu kotyé ku yu pang-y-úsa tu kanáyun* ‘My car wore out through frequent use’. *Kanáyun yu at-takít nu allikúd ku* ‘My back hurts all the time’. *Kanáyun a nad-damá kan tu daddamán* ‘I often walked the streets’. *Mapí kan kanáyun* ‘I’m always well’.

Kandádu Lock. *Súkit-úhn nu yu kandádu* ‘Pick the lock!’ *Na-y-kandádu kan tu unág* ‘I was locked inside’.

Kandélat Candle. *Mal-lunág yu*

kandélat ‘The candle will melt’.

Kandúl Gourd. Bot. Kind of. “Same family as the *kabatínggan*, but it’s rounded ... It’s just water and pulp ... This one is [a] white ... gourd. It’s a vine like the *kabatínggan*”.

Kangkirót Scrape. Clean. *Yu kangkirót* ‘The scraping’. *K=in=angkirót ku yu assíp tu kaldéru* ‘I scraped out the crust of rice in the bottom of the pot’. *Nak-kangkirót ku atanán yu mabáw patí yu assíp* ‘I scraped out all the rice including the crust at the bottom’. *Ma-kangkirót ku yu nagyán* ‘I can scrape out the contents’. *Kangkirót-uhn nu yu nagyán nu kaldéru* ‘Scrape clean the contents of the pot!’

Kangkóng Plant. Bot. Kind of. Cf. *Balangág*. Cf. Tagalog *Kangkóng*, Ilokano *Kangkong*.

Kanirréng Jingle. “Mostly the sound of coin”. Cf. *Kiríng*. *Yu kanirréng nu kwártu* ‘The jingle of money’. *Mak-kanirréng yu kwártu tu bólsa ku* ‘The money is jingling in my pocket’.

Kanná Hit. With the fist/throwing. *Yu kanná ay ma-tuyág* ‘The blow is strong’. *Yu kánna na* ‘His/Her hitting’. *Nak-kanná kan tu préso tu kayú* ‘I hit a prisoner with a stick’. *Nak-kanna kan* ‘I hit someone’, *‘I was hit’. *Mang-anná kan tu mammánok ya m-akkán* ‘I’ll hit a bird for food’. *Nang-anná kan tu mammánok ya m-akkán* ‘I hit a bird for food’. *K=in=anná ni John si Bill tu batú* ‘John hit bill with a stone’. *Yu bátíl ku ay ammé na na-i-kánna* ‘My throw missed’. *Kanná-n ni John si Bill* ‘John is hitting

Bill'. *I-kanná nu táwlay yu bíllak tu atú* 'The man will use a stick to hit the dog'. *Pak-kanná nu táwlay yu bíllak tu atú* 'The man will use a stick to hit the dog'. *Nap-pa-kánna kan tu táwlay tu babáy* 'I had a person hit a lady'. *Nap-pa-kánna kan tu ku ni Juan* 'I had myself hit by Juan'.

Kannág₁ Thick dirt, scab. "Stubborn dirt ... that doesn't come off the skin ... Usually associated with being dirty ... not taking a bath". Cf. *Kirág*. Cf. Ilokano *Keggang*. *Yu kannág tu gaddáng* 'The thick accumulation of dirt on the skin'. *Mak-kannág yu guríd* 'The wound will make a scab'. *Nak-kannág* 'It made a scab'. **Na-kannág*. *Ma-kannág* 'There are a lot of scabs'.

Kannág₂ Thick, dense. Measure of quantity per volume. Cf. *Kappál*. *Yu kannág nu sinnún* 'The thickness of the cloth'. *Ma-kannág yu burási* 'The clothes are thick'. *Ma-kannág yu kayú tu kakáiwán* 'The trees are thick in the forest'. **Ma-kannág yu dulám*. **Ma-kannág yu kakáiwán*.

Kannít Bedbug. Zool. "If you open where a bedbug lives, there is a familiar smell ... There is a particular odor that describes a bedbug even if you don't see it".

Kánsul Pile. To put different things in one place, hence, frequently, to pile things. *Yu kánsul nu sinnún* 'The pile of different kinds of clothes'. *Nak-ka=rá=nsul yu in-akkán ku* 'I ate a lot of different kinds of food'. *Nak-*

ka=rá=nsul yu na-bambal-án ku 'I put all kinds of different clothes together to wash them'.

Kansyón Sing, song. *Balin-úhn ku yu kansyón na* 'I'll finish his/her song'. *Pang-abbúht na yu pak-kansyón* 'S/he will pacify someone by the singing'.

Kantáy Cross. On foot. Cf. *Dakít*, *dammáng*. *Yu kantáy ku tu danúm* 'My crossing the river'. *Yu pak-kantáy*: "Could be a boat". *Mal-langí ka tu massit-tábik dagé m mak-kantáy* 'Look both ways before you cross'. *K=in=antáy mi yu danúm* 'We crossed/waded the river'. *Ma-kantáy* 'It can be crossed'. *Kantay-án* 'Place where you cross'. *Kantay-úhn ku yu daddamán* 'I'll cross the street'. *I-kantáy*: "Like you're using a boat and you have someone you're taking across".

Kánto Corner. Table, street. Cf. *Dugú*, *kántoboy*. *T=in=apáng danu anak tu kánto yu iskwéla* 'The children trashed the school on the corner'. *Ing kám g=um=atáng sína tu kánto* 'Go buy it there on the corner!'

Kántoboy ~ Kántoboyz Teenage delinquent. "Teenagers that usually roam the street and stay at the corner stores ... [They] wile away their time there". *Ma-tapang-án kan tu akw-án danu kántoboyz* 'I'll be struck by the way the teenagers who hang out on corners trash things'.

Kapát Cotton. Cf. Ilokano *Kapas*.

Kapíddu ~ Kapíddú Cousin. Second degree. Cf. *Kapítta*. *Kapíddu m si Dr.*

Layus ‘Dr. Layus is your second degree cousin’. **Píddu*.

Kapítta Cousin. Cf. *Kapíddu*. *Kapítta m si Dr. Layus* ‘Dr. Layus is your cousin’. **Pítta*.

Kapóte ~ Kapóti Raincoat.

Kappál Thick. Measure of mass. Cf. *Kannág₂*. Cf. Tagalog *Kapál*. *Yu kappál* ‘The thickness’. *Nak-kappál yu sinnún ya ma-bámbal-an* ‘The clothes to wash piled up’. *Ma-kappál yu burási ku* ‘My clothes are thick’. *Ma-kappál yu librí* ‘The book is thick’. *Ma-kappál yu kakáiwán* ‘The forest is thick’. *Ma-kappál yu dulám* ‘The cloud is thick’. *Ma-kappál yu mugíng na* ‘Criticism doesn’t bother him/her’: Lit. ‘His/her face is thick’.

Kappát Shrink. This applies to the loss of contents, as when a balloon loses gas, a tumor loses volume, etc. Cf. Ilokano *Keppes*. *Yu kappát* ‘The activity of shrinking’. *K=inum=appát yu bussút ku* ‘My belly shrank’. *Nak-kappát yu bóla* ‘The ball shrank’. *Dáka-dakál yu k=in= appatt-án* ‘The shrinkage was large’. *Yu kappatt-án na ay ma-gukúd* ‘Its shrinkage can be measured’. **Ni-kappát*. *P=in=ak-kappát nu baggi ná yu ammé na p-angngán* ‘His/Her body shrank from not eating’.

Kappí ~ Kappíl Fold. Fold so that the fold overlaps completely the surface it’s folded onto. ‘Sometimes we have the *l* ... You can say either *kappí* or *kappíl* ... [*Kappíl* is] associated with

something we use in our daily lives, like clothing, bedding ... something personal, something used personally ... You use it and don’t throw it away”. *Yu kappí* ‘The act of folding’, *‘The folded thing’. For one folded item *yu k=in=appí* is used. *Danu kappí* ‘The folded things’. **K=um=appí*. *Mak-kappí kan tu papél* ‘I’ll fold the paper’. *K=in=appí ku yu papél* ‘I folded the paper’. *Na-kappí* ‘It was folded’. *Kappiy-án nu ~ Kappil-án nu* ‘Fold part of it!’ *Kappí-n nu yu túrak* ‘Fold the letter!’ **Kappíl-úhn nu yu túrak*. *Kappí-n nu yu nag-gidán nu ~ Kappíl-úhn nu yu nag-gidán nu* ‘Fold your bedclothes!’: “*Kappíl* is better”. *Kappí-kappí-n nu danu dyáryu* ‘Fold the newspapers!’ **Kappí-kappí-n nu yu na-bambal-án* ‘Fold the laundry’. **Kappí-kappil-úhn nu danu dyáryu* ‘Fold the newspapers!’ *Káppi-kappil-úhn nu danu na-bambal-án* ‘Fold the laundry!’

Káppu Game. A gambling game between two players. A coin is twirled on the hard ground. One player calls heads [*Táwlay*] or tails [*Mammánok*]. If successful, that player is first. The player holds his/her coin and that of the opponent flat in his/her palm, either both heads up or both tails up. The player then drops or releases the coins to the ground. If both coins reverse from heads to tails (or from tails to heads), that player wins the opponent’s coin. If the player fails, the turn passes to the opponent.

Karabít Get attention. By touching lightly on the arm. Cf. Ilokano *Karawa*.

Yu karabít ku ni ká ‘My touching you on the arm to get your attention’. *K=in=arabít* ‘S/he was touched on the arm to get his/her attention’. **Karabit-án*. *Karabit-úhn ta ká amhá* *g=um=álit kan* ‘I’ll get your attention by touching you to let you know that I am going’.

Karaláng Earthworm. Zool.

Karalét Side, edge, bank. *Yu karalét nu danúm* ‘The bank of the river’. *Yu karalét nu dabbák* ‘The edge of the precipice’. *Yu karalét nu bébay* ‘The seashore’. *Mat-tugúng kan tu karalét nu katrí* ‘I’ll sit on the side of the bed’. *Yu karalét nu duyúg* ‘The edge of the dish’. *Yu karalét nu tinápay* ‘The edges of the bread’.

Karalláw Mistress. “More sinister, hidden ... There is guilt, a sinful thing”. Cf. *Kabít*, *ka-daggá*. **Ralláw*. Compare these first lines of the prayer “Hail Mary” from Ibanag: *Dyos ni kó Márya, Na-pánnu ka ta grásya, Maráyaw ka ngámni ta bábbay* ... “Hail, Mary, Full of grace. **Blessed** art thou among women ...”

Karalóng Throat. Anat. “Something that is stuck in the back part of the mouth is *karalóng*”. This is the esophagus. Above the larynx, there is some indecision as to which term is applicable, *arák* [q.v.] or *karalóng*. *Nay-singád yu in-akkán ku tu karalóng ku* ‘The food caught in my throat’. *Nagappáng yu karalóng na* ‘His/Her throat was cut’.

Karalú Spirit. Applies to ‘soul’, ‘liveliness’, and to ‘ghost-like’ spirits. Cf. Tagalog *Káluluwa*, Ilokano *Kawarwa*. *Yu karalú nu na-táy* ‘The spirit of the deceased’. *Nak-karalú yu táwlay* ‘People have souls’. **Na-karalw-án*. *Na-i-karalw-án* ‘S/he was scared out of his/her wits’. **Ma-karalú*.

Karantút Run. “A form of running, but it’s a sudden thing ... A sudden start ... like if because of fear ... It’s a bad word ... No courage ... It’s not good to say to a person”. It evokes the image of a dog running with its tail between its legs. *Yu karantút* ‘The running away’. *K=inum=arantút yu atú* ‘The dog ran away’. *Nak-karantút ya g=inum=álit* ‘It left running’.

Kárap Crawl. On a horizontal surface. Cf. *Karáyap*. *Yu kárap* ‘The crawling’. *Mak-kárap yu anak* ‘The child is crawling’. *Mak-kárap ya d=um=amá yu anak* ‘The child crawls to walk’: “Move distances by crawling”. **Mak-kárap yu birád tu dindíng*. *Mak-kára-kárap ya d=um=amá yu anak* ‘The baby gets around by crawling’: “Meaning the child walks by crawling ... Like sits and then crawls, sits and crawls to walk ... A picture of a learning child”.

Karatá Wobble. Opposite of *Dínak*. *Yu karatá* ‘The wobbling’: “It’s the movement itself ... the activity”. *Nak-karatá yu bákul* ‘The top got wobbly’. *Ma-karatá* ‘It’s wobbling’. *Ma-karatá ya mat-talíp* ‘S/he wobbles when s/he dances’. *Ma-karatá ya babáy* ‘Flirtatious

woman’: “Actions are not refined, not befitting a lady. In Tagalog, they call it *magaslaw* ... Moves from one man to another”. **Ma-karatá ya lalakí*. **Karatá-n*. **Ni-karatá*. *P=in=ak-karatá nu bákul yu patá nga* ‘Its nail made the top wobble’. *Pa-karatá-n nu yu bákul* ‘S/he will make the top so that it is wobbly’.

Karáyap Crawl. On a non-horizontal surface. Cf. *Kárap*. Cf. Ilokano *Karayam*, *Karadap* ‘To creep, crawl’. *Yu karáyap nu m=in=ag-anúp tu simarón ya babúy ay ammé na nab-balín* ‘The hunter’s creeping up on the wild pig was unsuccessful’. *Karáyap ya mulá* ‘A climbing plant’. *Mak-karáyap yu birád tu dindíng* ‘The lizard is crawling on the wall’. *Nak-karáyap yu m=in=ag-anúp tu muyúng* ‘The hunter crept up on the maddog’. *Nak-karáyap nu m=in=ag-anúp yu bakulúd* ‘The hunter was able to creep up the mountain’.

Karé kay Rake. Cp. *Kékay*: “I really don’t know if it [*kékay*] exists ... but I think so”. Cf. Tagalog *Kalaykáy*, Ilokano *Karaykay*. *Par-rúmbu ku yu karékay tu dón* ‘I’ll use the rake to pile up the leaves’.

Karéla Run. *Ma-pa-alistú ku yu karéla nu kótye* ‘I can make my car run fast’. *Kassándi yu karéla nu kótye m?* ‘How is your car running?’ **K=um=aréla*. *Nak-karéla kan* ‘I ran’. *Mang-aréla ámbit tu mantíka* ‘Please go run out for some oil’. *Nang-aréla* ‘S/he ran for

something’.

Karéra Running event.

Kárga Load. *Pa-abagá ku tu kárga tu ku rá danu táwlay* ‘I’ll let the people carry the load on their shoulders’. *Ingud-án nu yu pak-kárga m tu maléta* ‘Be careful how you pack the suitcase!’ *Kargá-n nu yu trák* ‘Load the truck!’

Karíg Think. *Yu karíg ku* ‘My opinion’. **K=um=árig*. *Karíg mi* ‘We thought’. **Kárig kan*. *Karíg nu atáwa ku ammé atú* ‘My wife thought it was a dog’. *Kárig ku (tu) ampípy-an ni John yu kótye m* ‘I think/thought John will fix your car’. **Mak-kárig*. **Na-kárig*. **Ma-kárig*. **Karig-án*. **Ammé ku karíg* is expressed as *Ammé ku tatáw* ‘I don’t know’.

Karigát Dislike, loathe. *Yu karigát ku ni ká* ‘What I hate in you’. *Karigát ku danu Hapón* ‘I dislike the Japanese’. ?*Nak-karigát*. *Nak-ka-kári-karigát sirá* ‘They disliked each other’: “It’s the number ... the members of the family, as opposed to the two families, *Nak-ka-karigát sirá*”. *Kári-karigát danu Filipíno yu Hapón* ‘The Filipinos very much dislike the Japanese’. *Kári-karigát ta ká* ‘I really don’t like you’. **Karigát-karigát*.

Karínnat Measles. “All kinds”.

Karítón Cart. “More elaborate, the materials, the strength of materials is stronger”. Cf. *Palakapák*. *Mang-ampípi kan tu ruéda nu karítón* ‘I repaired a wheel on the cart’.

Kárne Meat. *Bulúk da yu kárne* ‘The meat’s no good any longer’. *Ma-kárne yu babúy* ‘The pig is full of meat’.

Karnéru Sheep. Zool.

Károl Hook. *Álsa-n nu yu károl* 'Undo the hook!' *Károl-úhn* 'S/He'll hook it'. *Károl ya balyáng* 'Iron poker'.

Karólig Roll. "It's better to say *korólig* [q.v.]"

Karuminsáng Crispy. *Yu karuminsáng nu gaddáng nu lityón* 'The crispiness the skin of the roasted pig'. *Ma-karuminsáng* 'It's very crispy'. *Pa-karuminsang-án tu mapí* 'Make it very crispy!'

Karrít Scratch. A long visible mark. "Sometimes they say *garrít*". *Yu karrít tu takáy ku ay dakál* 'The scratch on my car is long'. *Na-karrít-án yu takáy ku* 'My car got scratched'. *Na-karrít-án yu takkí ku tu paták* 'My leg was scratched on the nail'. *Kárrí-kárrít-án nu tu mapí* 'Scar it well!'

Karrúba Neighbor. Cf. Ilokano *Karruba*. *K=in=igg-ábid ku yu karrúba ku* 'I talked with my neighbor'.

Karsél Jail.

Kartéro Postman. *I-daddág nu ámbit yu turák tu kartéro* 'Please run my letter to the postman!'

Kartón Cardboard. *I-fefféd ku yu kartón* 'I'll fan myself with a piece of card-board'.

Karuláy A barrio.

Kárwan ~ **Káruwan** Other, different, some. As opposed to oneself. Cf. *Tanakwán*. *Yu kárwan* 'The others'. *Akw-án nu tu kárwan yu kabbá nu ya akw-án nu kárwan ni ká* 'Do unto others as you would have

them do unto you'. *Sinní yu kárwan ya ának?* 'Who are the other children?' *Ná-y-bubbu yu kárwan ya danúm* 'Some of the water got spilled'. *Uwá-uwáng yu kárwan ya bóte* 'Some of the bottles are empty'.

Kasá Set, cock. To set a trap or to cock a gun. *Yu kasá* 'The cocking'. *Yu góngi nu kasá ay m-ásim* 'The sound of cocking is audible'. *I-kasá m yu paláttug* 'Cock the gun!'

Kasafégo Match. For starting fires. Cf. *Pósporo*.

Kasál Marry, wedding. *Yu kasál da John anni Maria ay engránde* 'John and Maria's wedding was elaborate'. *Kasál kamí* 'We're married': What one says about one's spouse. *Nak-kasál da John anni Maria nu fugáb* 'John and Maria got married yesterday'. **Nak-kasál si John tu Yógad ya babáy* 'John married a Yogad woman'. *K=in=asál ku si Maria* 'I married Maria'.

Kasát Shortcut. *Yu kasát* 'The shortcut'. **K=um=asát*. *Nak-kasát kan* 'I took a shortcut'. *K=in=asát ku yu angáy tu baranggáy* 'I took a shortcut going to the barrio'. *Na-kasát kan yu Sugar Land* 'I got to Sugar Land by shortcut'. *Ma-kasát yúyi* 'You can get there by shortcut'. *Kasat-án mi yína a daddamán* 'We'll take a shortcut on that road'. *Kasat-úhn mi* 'We'll take a shortcut'. *Ni-kasát ku yína* 'I carried that by shortcut'.

Kaséru Board. *Kaséru ku sirá* 'They are my boarders'. *Mak-kaséru kan tu ku rá* 'I will board with them'. *Pagg-íta kitá tu*

binaláy ya ma-kasérw-an ‘I’ll look for you a boarding house’.

Kasílyas Toilet. Cf. *Kobéta. Ni-mántag nu kasílyas yu íbu* ‘The toilet smelled from urine’.

Kassán Shrink. As when clothes shrink. Not for spots, which use *bullák*. *Yu kassán nu pantalón ku* ‘My pant’s shrinking’. *K=inum=assán yu pantalón ku* ‘My pants shrank’. *K=inum=assán yu baggi ná* ‘His/Her body shrank: “If you go on a hunger strike, or like those in concentration camps ... The size of the muscle fibers shrinks versus volume for *kappát*”. *Nak-kassán* ‘It shrank’. **K=in= assán. Dakál yu k=in=assan-án nu pantalón ku* ‘A large part of my pants shrank’. **P=in=ak=kassán nu baggi ná yu ammé p-angngán*.

Kassánda How? Cf. *Annínna. Kassánda si John?* ‘How is John?’ *Kassánda ká* ‘How are you?’ *Kassánda akw-án ni John?* ‘How is John doing it?’ *Kassánda yu pag-impún nu tu kwártu?* ‘How are you saving money?’ *Kassánda yu akkaku na* ‘How did s/he do it?’ *Kassánda k-áddu nu danúm tu daddamán?* ‘How much water is in the street?’ *Kassánda k-áddu nu asín?* ‘How much salt?’ *Kassánda dammán* ‘How is that again?’

Kassíb Bite. Cf. Ilokano *Kittab. Yu kassíb nu atú ay iddálam* ‘The dig’s bite is deep’. *Nak-ka-kassíb danu atú* ‘The dogs bit each other’. *K=in=assíb na kán nu alínta* ‘The leech bit me’.

Kassít Male ejaculate.

Kásta Beauty. *Yu kásta nu babáy* ‘The woman’s beauty’. **K=um=ásta. Ma-kásta yu tádag nu pasyénte* ‘The patient’s posture is good’. *Ma-kásta yu tugúng maw* ‘Your chairs are beautiful’. *Ma-kásta yu aná ngu* ‘Your child is beautiful’.

Kastígu Punish. *Yu kastígu* ‘The punishment’. *Nak-kastígu kan* ‘I punished someone’. *Maka-kastígu ya baggi ná* ‘S/he can punish someone’. *K=in=astígu ra yu présu* ‘They punished the prisoner’. *Ma-kastígu ya baggi ná* ‘S/he will be punished’. *Kastigw-án* ‘Place of punishment’: “Perhaps you can say that ... Fort Santiago ... is where the Japanese put the prisoners. It was built by the Spanish to protect Manila from the invaders during the Spanish occupation. It is a walled city so there is no escaping”. *Kastígu-n ya baggi ná* ‘Punish him/her!’

Kásu Case. *D=in=isidí nu hwés yu kásu* ‘The judge decided the case’.

Kasúy Fruit. Bot. A kind of. “Fleshy, but it has a seed inside”. Cf. Tagalog *Kasúy* ‘Cashew nuts’.

Katál Itch. “Itch brought about by something that ... [is] on your skin ... [It’s] like having allergies to hair or dust or ... caused by allergic reaction to an allergen ... It’s a feeling”. Cf. *Guríd*. Cf. Tagalog *Katí* ‘Itchy, scratchy’. *Yu katál ku ay um=addáddu* ‘My itching is intensifying’. **Yu katál ku ay d=um=aká-dakál. Wara katál ku* ‘I have

an itch'. *Ma-katál yu allikúd ku* 'My back is itchy'. *Ma-katál ya babáy* 'A woman that flirts around'. *Wará katá-katál na* 'It can cause itching'.

Katrí Bed. "More of an iron thing ... I think we say *katrí* if its in a hospital." Cf. *Katurúg, káma, pápag. Pag-iddá-n ku yu katrí* 'I'll lie down on the bed'.

Kattáb Cut. With a sharp edged instrument like a bolo or an axe. Cf. *Gantúb. Yu kattáb* 'The act of cutting with a blade'. *Mak-kattáb* 'S/he'll cut something'. *Nak-kattáb* 'S/he cut something'. *K=in=attáb ku yu kayú* 'I cut the tree with a bolo': Could still be standing. *Na-kattáb* 'It got cut'. *Ma-kattáb* 'It will be cut'. *Kattabb-úhn nu* 'Cut it!' *Kattá-kattáb yu kayú* 'The tree is cut in places': "Meaning the wood in its length has cuts". *Nak-kattá-kattáb sirá*: "He cut, and the fellow who was cut cut too. There is a pattern but *ka=ra=ttáb*, there is no pattern". *Kattáb-kattáb yu kayú* 'The tree has spots where it is cut': "Places of cuts only". *Nak-ka=ra=ttáb danu táwlay*: "The people involved in the fight cut one another ... 'One another' is better than 'each other' ... because if you say 'each other' ... there is one from here and one from there ... in a free for all". *Yu gaddák nu pak-ka-kattáb* 'The closeness of the cut'.

Kattál Cut off. Using a bladed instrument. *Yu kattál* 'The cutting off', 'The thing cut off'. *Addáddu yu kattál ku* 'I cut a lot of things off': Lit. 'The

things I cut off are many'. *K=in=attál ku atanán yu mas-suwéwing ya pangá* 'I cut off all the branches hanging down'. *Kattal-úhn nu yu pangá* 'Cut off the branch!'

Káttu Seem, be like. *Káttu kan uttál* 'It seems like I'm upside down'. *Káttu ka na-úla-úlat-án* 'You're behaving like you don't have that [at home]'. *Káttu ká yu dunggú ngu ayóng* 'You have a face like a monkey'. *P=in=ab-burási nu yéna si John káttu anak* 'His mother dressed John as a child'. *Yu dámmat nu ay káttu addú a kabán nu baggát* 'Your weight is about that of two *kabans* of rice'. *Mas-silóng yu anak a káttu doktór* 'The child is playing like a doctor'.

Kattút Surprise. *Yu kattút na ay biglá* 'His/her surprise was sudden'. *Yu pak-kattút ku yu bisíta ay ma-dagán* 'I surprised the guest easily': Lit. 'The way I surprised the guest is easy'. *Kattút yu angáy nu bisíta* 'The guest came by surprise'. *Mak-kattút kan tu anak* 'I'll surprise the children'. *Nak-kattút na kán nu estudyánte* 'The student surprised me'. *Na-kattút kan tu balíta* 'I was surprised by the news'. *Ma-kattút ku yu bisíta* 'I can surprise the guest'. **Ma-kattút yu angáy nu bisíta. Kattut-án ku yu bisíta* 'I will surprise the guest'. *Pa-kattút* 'To make someone surprise someone'. *Kattú-kattút ya g=inum=álit* 'S/he left suddenly'. *Kattú-kattút ya d=inum=ánga danu bisíta* 'I was surprised that the guests kept on arriving'. *Yu basíyu nu láta ay ka-kattú-kattút* 'The emptiness of

the can was surprising'. *Kattút-kattút ya g=inum-álit* 'S/he left hurriedly'. *Kattút-kattút ya d=inum=ánga danu bisíta* 'I was surprised that the guests arrived': "Perhaps the first visitor left. You are now rested and they do it again, suddenly and surprisingly like that".

Katugangán Mother/Father-in-law.

Cf. Ilokano *Katugangan*. *Katugangán ya babáy* 'Mother-in-law'. *Katugangán ya lalakí* 'Father-in-law'.

Katurúg ~ Turúg Sleep. Cf. *Katrí*.

Ammé m istórbo-n yu katurúg ya anák 'Don't disturb the sleeping baby!' *Ammé m istórbo-n yu turúg nu anák* 'Don't disturb the baby's sleep!' *Katurúg yu atawa kú* 'My wife is asleep'. *Katurúg ka ya táwlay* 'You're a sleepyhead'. **K=um=aturúg*. *Nak-katurúg yu atawa kú* 'My wife went to sleep', 'My wife is asleep'. **Mang-aturúg*. **Nang-aturúg*. *K=in=aturúg ya estudyánte* 'A student who is always asleep'. *K=in=aturug-án nu yu óras nu balíta* 'You dozed through the news'. *Ma-katurúg kitám* 'Let's sleep'. *Katurug-án ta ká* 'I'm sleepier than you'. *Katurug-án ku yu óras nu pab-bantáy ku* 'I'll sleep through some of my guard duty', 'I'll doze through my guard duty'. *Katurug-úhn nu yu óras nu pab-bantáy m* 'You'll sleep through your guard duty'. *Katurug-úhn ya estudyánte* 'A student who is sluggish'. *I-katurúg nu yu takít nu ulú m* 'Sleep your headache away!' *Pam-a-katurúg*

ku yu pak-kánta 'I'll get them to bed with a song'. *Sik-ka-katurúg* 'Sleepy'.

Káwad Chain. Cf. Ilokano *Kawar*. *Illáyug yu káwad na* 'Its chain is long'. *Kawad-án ku yu atu kú* 'I'll put a chain on my dog'. *I-káwad ku yu atu kú* 'I'll chain my dog to it'.

Kawán Typhoon. *Na-bayág yu kawán* 'The typhoon lasted a long time'. *Wará kawán ya d=um=ánga* 'There is a typhoon coming'.

Kawáyan Bamboo. "You can tie it ... You use it as post". Thicker walled bamboo. Cf. Tagalog *Kawáyan*, Ilokano *Kawayan*.

Káwit Hook. Cf. Tagalog *Káwit*, *Kaláwit*, Ilokano *Kawit*. *Yu káwit* 'The bamboo used to hook with'. *Yu káwit ku tu bungá* 'My hooking the fruit'. *K=in=áwit nu yu bungá nu kayú* 'You hooked the fruit from the tree'. **K=in=áwit-án*. *Káwit-án*: "The place the hook holds on". *Káwit-úhn nu yu bungá nu kayú* 'Hook the fruit from the tree!' *Káwit-úhn nu si John* 'Wave John over here!' *Y-úsa m yu károl ya pak-káwit nu* 'Use a hook to hook it with!'

Káya Can, able. "Have the ability, ... [be] able ... have the knowledge". Cf. *Námmu*. Cf. Tagalog *Káya*. *Yu káya* 'The ability'. *Káya ku yína* 'I can do that'. *Káya ku ya ampípy-an yu kótye m* 'I can fix your car'. *Káya ku urú-n yu pasyénte* 'I can cure the patient'. **Káya ku ya ma-urú*. *Wará káya na* 'S/he has some ability'. *Wará káya ra* 'The rich and perhaps famous'.

Kayáng Lazy. *Yu kayáng* ‘The lazy person’. *Yu kayáng nu studyánte* ‘The student’s laziness’. *Yu kayáng na ya mag-gúgwam* ‘His/Her laziness in studying’. **K=um=ayáng*. *Nak-kayáng* ‘S/he became lazy’. **Mang-ayáng*. **Nang-ayáng*. *Ma-kayáng kan* ‘I am lazy’. *Ma-kayá-kayáng kan* ‘I’m feeling lazy’: “Perhaps you have some kind of depression ... You don’t have enough drive”.

Kayáw Criticize, despise. “It goes against tradition ... Something evil is connected to it ... Something is evil, sometimes superstitious ... There is some precedent. There is something before that is not good ... Something ominous, something evil will happen ... It is always based on the past ... Something that had bad effects ... [It is] always associated with something in the past that had a bad outcome”. Cf. *Uyáw*. Cf. Ilokano *Kayaw* ‘To cultivate, captivate, charm’. *Yu kayáw* ‘The critical person’. *Mak-kayáw si Juan tu eskwéla* ‘Juan will criticize/be critical of the school’. *Mak-kayáw si Juan* ‘Juan will be critical’, *‘Juan will be criticized’. *Na-kayáw kan tu mag-atawá ya mak-kapítta* ‘I was offended by the married couple who are first cousins’. *Ma-kayáw kan tu mag-atawá ya mak-kapítta* ‘I’m offended by the marrying of first cousins’. *Ma-kayáw ju méstro* ‘The teacher will be criticized’, ‘The teacher criticizes a lot’.

Kayú Tree, wood. Bot. Cf. Tagalog *Kahóy*, Ilokano *Kayo*. *Kulawad-án ku yu dón tu kayu* ‘I’ll reach for the leaf on the tree’. *Pakamall-án nu yu kayú* ‘Set the wood on fire!’ *Yu palugá nu lalakí tu abáng ay kayú* ‘The paddle the man will use to paddle the boat is wooden’. *Nag-atúk yu kayú-kayú* ‘The burnt logs are smoking’.

Káyung Brother-in-law. The term does not coincide with English usage. It holds only between males, and it is the relation a man has to his wife’s brother. The husband addresses the other as *káyung*. The brother in turn does not have his sister’s husband as *káyung*. The brother addresses the other by name. Cf. Ilokano *Kayong*. *Mak-káyung kitá* ‘We are connected by the *káyung* relation’.

Káyyang Pace. A measure. Cf. Ilokano *Kayang* ‘To straddle, to part the legs wide’. *Tatá ya káyyang* ‘One pace’. *Tatá ya káyyang* ‘One pace’. *Illáyug yu káyyang na* ‘S/he has a long stride’, ‘S/he takes big steps’. *Mak-káyyang ka* ‘You stretch your legs!’ *Káyyang-án nu yu gibáw* ‘Step over the fence!’ *Naka-káyyang ya nat-tugúng tu daffúg* ‘S/he straddled a carabao.’

Kémid Support. To place one’s hands on the arms or hands of another to support and guide their movements. *Yu kémid na ni kán* ‘His/Her supporting me’. *Yu pak-kémid na tu ma-takít ay mapí ya párig-an* ‘The way s/he supports patients is good to imitate’. *K=in=émid ku si John ya d=um=amá* ‘I supported John while he

walked'. **Kémid-án. Kémid-úhn ta ká tu tábik* 'I'll support you on the side'.

**Ni-kémid. Pa-kémid ka tu ku ni John* 'Let John support you!'

Kénga Waste. Opposite of *Makapí*. *Yu kénga* 'The thing wasted'. *Yu kénga nu ná-y-tappol* 'The waste of what was thrown away'. *Kénga ka ya táwlay* 'Your talents are being wasted'. *Kénga yína* 'That is wasted': "When you throw away food that is not yet spoiled". **Nak-kénga. Kénga-n ku ya má-y-tappol* 'I feel bad about what will be thrown away'. *Ni-kénga ku yu na-i-tappól yu mabáw* 'I felt bad about the rice that was thrown away'. *Ke-kénga ya i-tappól yína* 'It's very regrettable that it's going to be thrown away'.

Kengángay Must. *Kengángay ya dyáw ka* 'You must be there'. *Kengángay ya angáy si Santos tu síne* 'Santos must go to the movies'.

Képal Infected nail. Fingernail or toenail. *Yu képal ku ay ma-takít* 'My infected nail is painful'. *Wará képal ku* 'I have an infected nail'. *Nak-képal kan* 'I got an infected nail'. **K=in=épal. *Ma-képal*.

Képis Cap. Clothes.

Kibít Droopy eyelids, wink. Anat. Cf. *Kiráy*. Cf. Ilokano *Kilat*. *Yu kibít* 'The person with slanted eyes'. *Kibít danu insík* 'The Chinese have slanted eyes'. *K=in=ibit-án na kán* 'S/he winked at me'. *Kibit-án na yu mata ná* 'S/he will wink his/her eye'. *Pak-kibit-án nu yu matá m* 'You winked your eyes'.

Kíbu Mixture. The proportions are not fixed. Cf. *Témpla*. *Yu kíbu nu gatták annu kafé* 'The mixture of milk and coffee'. *Yu kíbu nu táwlay* 'The mixture of people'. *Nak-kíbu yu gatták annu kafé* 'The coffee and milk mixed'. *Nak-kíbu yu lalakí tu kafé tu gatták* 'The man mixed coffee into the milk'. *K=in=íbu ku yu káldu* 'I stirred the broth'. *Na-kíbu yu gasolína annú danúm ya aksidénte* 'The gasoline and the water got mixed by accident'. *Na-kíbu yu káldu* 'The broth was stirred'. *Na-i-kíbu ku yu gatták tu kafé m* 'I accidentally put milk in your coffee'. *Ma-kíbu yu káldu* 'The broth is stirrable', 'The broth can be stirred'. *Kíbw-an nu yu káldu* 'Add to the broth!' *K=in=íbw-an ku tu natáng yu káldu* 'I mixed vegetables into the broth'. *Kíbu-n nu yu káldu* 'Stir the broth!' **K=in=íbu-n. I-kíbu ku yu gatták tu kafé* 'I'll mix/add in the milk to the coffee': Already in the same container. **I-kíbu-n. Pak-kíbu ku yu gatták annu kafé* 'I'll mix the milk into the coffee': From separate containers. *P=in=ak-kíbu nu lalakí tu gatták yu kutyára* 'The man mixed the milk with the spoon'.

Kídag Elbow. Cf. Ilokano *Kidag* 'To hit with the elbow or knee'. *Yu kidag ku ni ká* 'My elbowing you'. *Mak-kídag ka tu ka-sílong nu* 'Elbow one of your playmates!' *K=in=idag na kán* 'S/he elbowed me'.

Kídam Close eyes. Cf. *Kiráp*. Cf. Ilokano *Kidem, Kirem* 'To wink or blink one's eyes'. *Yu kídám* 'Closed eye(s)'. *Mak-*

kídam kan tu bullák ‘I’ll take a nap’. *Na-kídam* ‘S/he closed his/her eyes’. *Na-kídam-án nu yu opertunidád* ‘You didn’t take advantage of the opportunity’: ‘That is a saying’. *Pa-kídam-úhn nu yu matá m* ‘Close your eyes!’ *P=in=a-kídam ku yu mata kú* ‘I closed my eyes [against the dust]’.

Kiddáw Ask for something. Cf. Ilokano *Kiddaw*. *Ma-nginá yu kiddáw* ‘What I asked for is expensive. *In-arawát ku yu kiddáw ku* ‘I received what I asked for’. *Yu kiddáw nu magg-áddu* ‘The request of the majority’. *Kiddáw yína* ‘That’s something I got for the asking’. **K=um=iddáw*. *In tám mak-kiddáw tu kalendárya* ‘Let’s go ask for a calendar’. **Mang-iddáw*. *Na-kiddáw ku yu permísu* ‘I was able to request the permit/ permission’. *Ma-kiddáw yu afu kú tu akkan-án* ‘My grandchild always asks for food’. *Kiddaw-án tam tu gobyérnu ya mang-yáda tu duffún* ‘We’ll ask the government to give help’. *I-kiddáw nu magg-áddu ya ma-taly-án yu paki-mawray-án* ‘The majority will ask for a change in leadership’.

Kígad Reach, until, up to. *Yu kígad nu angá na* ‘The end of his/her life’. *Kígad túyi lammún yu kígad nu angá na* ‘That’s how his/her life ended up/turned out’. *Mak-kígad tu patáy* ‘Until death’. *Nak-kígad kan túyi* ‘I reached up to there’. *Na-kígad ku yúyi* ‘I was able to reach there’. *Ma-kígad ku yúyi* ‘I can reach there’. *Kígad-án*

tam yu binaláy ni John ‘Let’s go as far as John’s house’. *Ma-gallit-án yu kígad-án nu paréha* ‘The finish line will be drawn’. *I-kígad ta ká tu lawáng* ‘I’ll give you a lift into town’. *Mag-eksirsísyu kan kígad tu má-wpal* ‘I’ll exercise until I am tired’. *D=um=amá kan kígad tu binaláy* ‘I’ll walk to the house’. *Kígad tuyí* ‘Up to there’. *Kígad saw* ‘Up to here’. *Kígad tu kígad na* ‘Until the end’, ‘Forever’.

Kilád Sparkle. One time. Cf. *Kilát*. Cf. Ilokano *Kilap*. *Yu kilád nu brilyántes na ay ma-ytá-yta* ‘The sparkle of her diamond is obvious’. **Mak-kilád*. *Ma-kilád yu arítus na* ‘Her earring sparkles a lot’. **Pak-kilád*. *Mak-kilá-kilád yu brilyánte ya dyáw tu kamá na* ‘The diamonds on her hand are sparkling’: ‘If you move it’. **Ma-kilá-kilád*.

Kilát Flash. Cf. *Kilád*, *kilá-kilát*. Cf. Tagalog *Kidlát* ‘Lightning’, Ilokano *Kimat* ‘Lightning’. *Yu kilát nu afúy* ‘The flash of light’. *K=inum=ilát* ‘It flashed’. *Mak-kilát ya ma-mítta* ‘It will flash once’: Like a flashbulb. *Nak-kilát* ‘It flashed’. **K=in=ilát*. **Ma-kilát*. **Kilat-án*. **I-kilát*. *K=um=ilá-kilát* ‘It’s flashing’.

Kilákilát Lightning. Cf. *Kilát*. *Kilá-kilát* *ya d=inum=ánga* ‘S/he arrived in a flash’. *Nak-kilá-kilát* ‘There was lightning’. *K=in=ilá-kilát* ‘It was struck by lightning’. *Na-kilá-kilát* ‘It was struck by lightning’. *Ma-kilá-kilát* ‘It can be struck by lightning’, ‘It will be struck by lightning’. *Kilá-kilat-án ka amamá dyáw tu danák* ‘You will be struck by lightning’.

if you are in the meadow’.

Kílikíli Armpit. Anat. Cf. *Lukék*. Cf. Tagalog *Kilikíli*, Ilokano *Kilikíli*.

Kíllu Crooked, bend. Cf. *Kíwal*. Cf. Ilokano *Killo*. *Yu kíllu ku tu balyáng ay ma-dagán* ‘I’ll bend the iron bar easily’. **Yu kíllu nu balyáng ay ma-tuyág*. *Yu kíllu nu balyáng ay bullák* ‘The bend of the iron bar was small’. *Yu kíllu ku tu balyáng ay bullák* ‘I bent the iron a little’: Lit. ‘My bending the iron bar was small’. *Kíllu yu daddamán* ‘The road is crooked’. *Mak-kíllu yu daddamán* ‘The road curves’. *Mak-kíllu kan tu balyáng* ‘I’ll bend an iron bar’. *Nak-kíllu kan tu balyáng* ‘I bent an iron bar’. *Ma-kíllu ku yu balyáng* ‘I can bend the iron bar’. *Ma-kíllu yu daddamán* ‘The road is winding’. *Yu pak-kíllu nu balyáng ay bullák* ‘The bending of the iron bar was small’. *Kíllu-kíllu yu daddamán* ‘The road is crooked’.

Kílo Scales. *Bangking yu kílo nu hustísyá* ‘The scales of justice are unbalanced’.

Kimát Eyelash. Anat. Cf. *Kímmat*. Cf. Ilokano *Kurimatmat*. *Illa=rá=yug yu kimát nu artista* ‘The actress’ eyelashes are long’.

Kimí Cockroach. Zool. *Pígadd-án nu yu kimí* ‘Step on the cockroach!’

Kímmat Blink. Cf. *Kimát*. *Yu kímmat ku tu babáy* ‘My winking at the woman’. *Nak-kímmat si Bus tu ku ni Saddam* ‘Bush blinked at Saddam’: Gave the first sign of giving up. *K=in=immatt-án ta ká* ‘I blinked at you’. *Nat-talébad*

ya ta kimmatt-án ‘S/he passed in the blink of an eye’. *P=in=a-kímmat ku yu mata kú* ‘I blinked my eyes’. *P=in=a-kímma-kímmat nu yu matá m* ‘You kept blinking your eyes’: E.g. trying to stay awake.

Kíngke Lamp. Decorated. Like an *allamparán* [q.v.], but “bigger, all glass”. Cf. Ilokano *Kingki*.

Kíngkíd Lose. Everything. “When you go to gamble and all your money is lost”. *Na-kingkíd ku yu kwártu ku* ‘I lost all my money gambling’. *Na-kingkíd yu akkan-án* ‘The food was all eaten’. **Kingkid-án*. *Kingkid-úhn nu yu mabáw* ‘Take all the rice!’: “If it’s in the rice cooker, you empty the pot”.

Kíngkílak Tickle. Cf. Tagalog *Kilitít*, Ilokano *Kiki*. *Yu kingkílak ku* ‘My tickling someone’. *Nak-kingkílak kan tu anák* ‘I tickled a child’. *K=in=ingkílak ku yu takkí m* ‘I tickled your foot’. *Kingkílak-úhn kan* ‘I’m tick-lish’. *Mag-garanggák yu anák amhá kingkilakk-úhn* ‘The baby will giggle if you tickle it’.

Kínud Move backwards. Cf. *Atrás*. Cf. Ilokano *Kinod* ‘To move the pelvic region forward and backward as in sexual intercourse’. *Yu kínud nu kótýe ay alístu* ‘The car backed up fast’: Lit. ‘The backing up of the car was fast’. *K=um=ínud ka ni kán* ‘Back away from me!’, ‘Back up to me!’ *K=inum=ínud kan tu garáhe* ‘I backed up into the garage’, ‘I backed out of the garage’. *K=inum=ínud kan pa-káiwan tu garáhe* ‘I backed out of the garage’. *Mak-kínud*

ka tu túnung ‘Back up straight!’ *Nak-kínud kan tu kótye* ‘I backed the car up’. *Nak-kínud yu malágama* ‘The scorpion backed up’. **Nang-ínud. Nang-i-kínud kan tu kótye* ‘I backed the car up’. **K=in=ínud. K=in=ínud-án da yu dindíng tu kótye* ‘They backed a car into the wall’. *Ni-kínud ku yu kótye ku tu garáhe* ‘I backed my car from the garage’, ‘I backed my car into the garage’. *Pa-kínud-án nu yu kabáyu* ‘Back the horse up!’

Kirág Dirt. Body dirt. “Some exfoliation of the epidermis plus dirt. It forms in the places where you cannot reach when you take a bath”. *Nak-kirá-kirág* ‘S/he’s covered in dirt’: “A person who doesn’t bathe frequently. The skin becomes discolored ... It occupies a lot of space ... I’ve seen persons like that, especially those in jail”.

Kiráp Squint. Cf. *Kídam. Yu kirá ma ~ Yu kiráp na* ‘His/her squint’. *Mak-kírap kan te kurugá ma-paddáw yu igáw* ‘I’m squinting because the sun is too bright’.

Kiráy Forehead, eyebrow, wink. Anat. Wink by moving the eyebrows. Cf. *Kibít*. Cf. Tagalog *Kílay* ‘Eyebrow’, Ilokano *Kiray* ‘Twinkle, twinkling’. *Dakál yu kiráy na* ‘Her/His forehead is large’. *Ni-pá-wtun na yu kiráy na* ‘S/he raised his/her eyebrows’. *K=in=iray-án na kán* ‘S/he winked at me’. *Ma-kiráy tu babáy* ‘He winks a lot at women’. *Kiray-án na kán* ‘S/he’ll wink at me’. *K=in=í-k=in=iray-án* ‘S/he

winked’.

Kiríng Ring. Of a telephone, not a bell. Cf. *Tontóng, kampána, kanirréng. Yu kiríng nu teléfono ay ma-tuyág* ‘The telephone’s ringing is loud’. *Mak-kiríng yu teléfono* ‘The telephone will ring’. *Nak-kiríng yu teléfono* ‘The telephone rang once’. *Ma-kí=ri=ríng yu teléfono* ‘The telephone is ringing’.

Kiróg Stir. Cf. Ilokano *Kirog* ‘To roast or toast in a pan’. *Ma-tuyág yu kiróg ku tu kafé* ‘I stirred the coffee vigorously’: Lit. ‘My stirring the coffee was vigorous’. *Nak-kiróg kan tu kafé ku* ‘I stirred my coffee’. *K=in=iróg ku yu kafé ku* ‘I stirred my coffee’. *K=in=iróg-an*: “If you stir just a part”. *Kiróg-uhn nu yu kafé m* ‘Stir your coffee!’ *Kiróg-uhn nu dagáy m usá-n* ‘Stir before you use it!’ *I-kiróg nu yu kafé m* ‘Stir your coffee!’ *Ini-kiróg ku yu kafé ni John* ‘I stirred John’s coffee’. **Ini-kiróg ku yu kafé ku*.

Kísame Ceiling. Cf. *Bóbidá. Kayú yu kísame* ‘The ceiling is wood’. *Kayú yu kísamé mi* ‘Our ceiling is made out of wood’.

Kísing Hold loosely and carelessly. “Like if you are holding a plate and you are holding something not real well ... just at the edges ... *duyúg*, cups, something that might fall ... Usually said for breakables”. *Yu kísing ku tu duyúg* ‘My holding the plate carelessly by the edge’. *Yu kísing nu iggám ku tu duyúg* ‘My loose way of holding the plate’. **Nak-kísing. K=in=ísing ku yu iggám ku* ‘I held it carelessly by the edges’. **Ma-*

kísing. *Kísing-úhn nu yu iggám nu* ‘Hold it loosely!’: “That’s really dangerous because it might fall”. **Ni-kísing*. *Nak-ki-kísing kan tu iggám ku ya tása* ‘I held the cup loosely’. **Nak-ki-kísing kan tu tása*. *Ammé m ki-kísing-úhn ya iggam-án yu dukyál te ma-dánnag tu takkí m* ‘Don’t be careless holding the bolo because you’ll drop it on your foot!’

Kiskís Mill. “Separating the [rice] grains from the husk”. Cf. Tagalog *Kiskís* ‘To rub against a surface’, Ilokano *Kiskis* ‘To shave one’s beard with a razor or shaver’. *Yu kiskís* ‘The milling’, ‘The material milled’. *Addáddu yu kiskís* ‘There’s a lot of milled [rice]’. *Addáddu yu kiskís ku* ‘I milled a lot’. *Kiskís-an* ‘Milling machine’: “Big machine we used before”.

Kitáng Trotline. Cf. Ilokano *Kitang*. *In tám mang-i-sittán tu kitáng* ‘Let’s go set out a trotline’.

Kítup Close. *Yu kítup ku tu mata kú* ‘My closing my eyes’. *Mak-kítup tu agáv* ‘It’s closed all day’. *Nak-kítup yu lappáw* ‘The flower closed’. **Kítup-úhn*. *I-kítup nu yu labí m* ‘Close your mouth!’ *Pa-kítup-úhn nu yu labí m* ‘Close your mouth!’: What a dentist says.

Kíwal Not straight. Cf. *Kíllu*. *Kíwal yu érat* ‘The row is not straight’. *Kíwal yu daddamán* ‘The road is not straight’.

Kobéta Toilet. Cf. *Kasílyas*. *T=in=uppak-án na yu kobéta* ‘S/he spat into the toilet’.

Kod Utensil for rice. A flat paddle used for serving rice. *Pag-uwáng ku yu kód tu mabáw* ‘I’ll use the *kod* to take a little rice out’. *Ná-wfut atanán yu k=in=ód nu* ‘Everything that you dished up has been eaten’. *Ang-ngód-an* ‘Usual plate for serving rice’. *Ak-kód-an* ‘Thing one takes rice from’.

Kófun Friend. “Sometimes” used. “Ibanag”.

Kogonál Patch of grass. Cf. *Kugún*. “Site where there is a lot of *kugún* ... *kugunal*, no ... When we talk of the place we get the *kugún*, we say *kogonál*”.

Kokák Croak. Of frogs. *Yu kokák nu tukák* ‘The frog’s croaking’. *Nak-ko=ró= kak danu tukák nu gabí* ‘The frogs croaked all night’.

Kokkót Dig. *Yu kokkót* ‘The excavated part’. *Ma-ibábaw-án ta ká tu kokkót* ‘I can make the hole shallower than you’. *Nak-kokkót kan tu lutá* ‘I dug some earth’. *Nang-okkót kan tu luta*: “I think it’s very hard ... like you have to have a purpose”. *K=in=okkót ku yu lutá nu fugáb* ‘I dug the dirt yesterday’. *K=in=okkót-an ku yu lutá* ‘I dug some of the dirt’. *Ma-kokkót ku yu lutá* ‘I can dig the earth’. *Ma-kokkót yu lutá* ‘The earth will be dug’. *Kokkót-an* ‘Place where one digs’. *I-kokkót yu mulá* ‘Put the plant in a hole!’ *I-kokkót yu kwártu* ‘Bury the money!’

Kokópan Dark. Cf. *Kókopúhn*. *Yu kokópan nu kwártu* The darkness of the room’. *Kokópan yu gabí* ‘The night is dark’. **K=um=okópan*. *Mak-kokópan yu*

gabí ‘The night will get dark’. *Nak-kokópán yu pag-ita kú* ‘I passed out’. *K=in=okópan ku yu kulór nu letrátu* ‘I darkened the color of the picture’. *K=in=okópan-án* ‘To darken some part’. **Na-kokópan*. *Ma-kokópan ya gabí* ‘A very dark night’. *Ma-kokópan-án ka tu daddamán* ‘You will be overtaken by darkness on the way’. *Kokópan-án ta ká* ‘I’ll make mine darker than yours’, ‘I’ll shade you’. *Kokópan-úhn nu dulám yu igáw* ‘The clouds will dim the sun’. *Kokópan-úhn ku yu kulór* ‘I’ll darken the color’. *Pa-kokópan ya pa-kokópan yu agáw* ‘The day is getting darker and darker’. *P=in=a-kokópan ku yu afúy* ‘I turned the lights dimmer’. *Pa-kokópan-úhn ku yu kwártu* ‘I’ll darken the room’.

Kókopúhn Dim, unclear. Cf. *Kokópan*. *Kókopúhn* ‘It’s dim’, ‘It’s unclear’. *Kókopúhn yu bombílya* ‘The bulb is dim’. *Kókopúhn ya ma-balín ku yu trabáho* ‘It’s not clear that I can finish the work’: “If you have work and you are not sure if you can finish, and they’re asking you if you can finish it in in due time”.

Kókot Thief, steal. *G=in=afút da yu kókot* ‘They caught the thief’. **K=um=ókot*. *Nak-kókot* ‘S/he stole something’, *‘S/he became a thief’. *K=in=okót-an da kan* ‘They stole something from me’. *Pa-immún ku tu ku danu na-kókot-án yu na-kókot* ‘I had the victims of the theft identify what

was stolen’. *Na-kókot-án kamí ~ Na-kokót-an kamí* ‘We were robbed’. *Kokót-an ta yu kwártu na* ‘Let’s steal some of his/her money’. *Kókot-úhn ta yu kwártu na ~ Kokót-uhn ta yu kwártu na* ‘Let’s steal his money’. **Ni-kókot*.

Kókwá Chocolate. Cf. *Tyokoláti*.

Kólak Friend. *Bakkán tu kólak ya baggi ná* ‘S/he’s my enemy’. *Kólak kamí* ‘We’re friends’. *Mak-kólak kamí* ‘We’ll become friends’. *Nak-kólak kamí* ‘We became friends’. *K=in=ólak ku si John* ‘I befriended John’. *Ma-dagán ya ma-kólak* ‘He’s easy to befriend’. *Ma-kólak kamí* ‘We have a lot of friends’. *Ma-kólak kitá* ‘I can befriend you’: “Very definite”. *Ma-kólak-án kitá* ‘I can befriend you’: “In due time ... I’m still trying ... struggling to befriend you”.

Koléкта Collect. *Yu kolékta* ‘The thing collected’. *Yu pak-koléкта* ‘The activity of collecting’, ‘The thing one uses to collect’. *Mak-koléкта kitám tu kwártu pará ta ku danú makáwag* ‘Let’s collect money for the needy’: “Perhaps like ... a letter had already been sent to the houses and you just pick it up”. *Mang-oléкта kitám tu kwártu pará ta ku danú makáwag* ‘Let’s collect money for the needy’: “There is more ... sincerity. There is a ... like a charitable work or a kind of purpose”.

Kólgeit Toothpaste. *M-awág ku yu g=um=atáng tu kólgeit* ‘I need to buy some toothpaste’.

Komadróna Midwife. Cf. *Partéra*.

Kombéntu Priest’s house. *Dabbuk-án*

da yu kombéntu ‘They’ll raze part of the priest’s house’.

Komikéru Comedian.

Komustá How are you? *Komusta ká* ‘How are you [sg]?’ *Komusta kám* ‘How are you [pl]?’

Kóngit Noise, sound. Cf. *Góngi*. *Yu kóngit nu bisíta* ‘The noise of the guest’. *Yu kóngit nu bisíta* ‘The noise of the guest’. *Yu kóngit nu mammánok* ‘The noise of the birds’: The noise they make when chased. *Yu kóngit nu rádyo* ‘The noise of the radio’: ‘Something that is not good ... It disturbs’. *Yu kóngit nu gúgut nu búkat tu sapátus* ‘The sound of the rat gnawing the shoes’. **Kóngit yu bisíta*. *Mak-kóngit yu bisíta* ‘The guest is making a noise’. **Mak-kóngit yu makína*. *Nak-kóngit yu bisíta* ‘The guest made a noise’: ‘Not really noise ... spoke up ... that’s really the sense’. **Nak-kóngit yu mákina nu kótye*: ‘The engine cannot make himself known’. **Mang-óngit*. **Nang-óngit*. *Ma-kóngit yu bisíta* ‘The guest is noisy’. *Ma-kóngit yu mákina nu kótye* ‘The car motor is making a noise’. *Ma-kóngit-án nu yéna yu aná nga* ‘The mother is going to scold her child’. *Ma-kóngit-án ku yu anák ku* ‘I’ll advise my child’. *Kóngit-án ku yu anák* ‘I’ll advise the child’. *Kóngit-án na kán amhá g=um=alít kitá* ‘Call me when we are leaving’. *Ammé na kán kóngit-án* ‘Don’t talk to me!’ **Kóngitt-án*.

Kóntha But. *Mag-ámpuht kan tu basúra mináku kóntha nat-talí kan tu panónot*

ku ‘I should have picked up the trash, but I changed my mind’. *T=in=agw-án ku danu Hapón kóntha na-itá da kán* ‘I hid from the Japanese but they saw me’. *B=in=ukkat-án na yu pwérta kóntha ammé na t=inum= allúng* ‘S/he opened the door but didn’t come in’.

Kóntra Opponent, enemy, foe, oppose. *Danu kóntra mi* ‘Our enemies’. *Nag-ábid kan tu kóntra* ‘I spoke in opposition’. *Kóntra ku yína* ‘That’s my enemy/foe/ opponent’. *Kóntra tu gustu kú* ‘It’s against my liking’. *Mak-ka-kóntra danu Muslím annu Kristyánu* ‘The Muslims and the Christians are mutual enemies’. *Ma-kóntra m yu patú tu pad-digút* ‘You can counter the heat by bathing’.

Kópa Cup. With saucer.

Kópya Copy. *Yu kópya* ‘The copy’.

Korólig Roll. Cf. *Karólig*. *Yu korólig nu kabáyu tu danák* ‘The horse’s rolling in the meadow’. **Kólig*. *Nak-korólig danu anak ku* ‘My children rolled’. *K=in=orólig ni Juan yu bóla tu ku ni Philip* ‘John rolled/pushed the ball to Philip’. *P=in=a-korólig ni Juan si Philip tu bóla* ‘John made a ball roll to Philip’, *‘John made Philip roll a ball’. *P=in=a-korólig ni Juan yu bóla tu ku ni Philip* ‘John made the ball roll to Philip’, ‘John had Philip roll the ball’.

Korsonáda Like, have a taste for. *Korsonáda na yu babáy* ‘He has a taste for the woman’. *Korsonáda na yu súgal* ‘S/he has a taste for gambling’.

Korsonsílyu Underwear. For males. Cf.

Sálawínit.

Kóрте Court. *Mang-aláng kitá tu kóрте* ‘We’ll face the court [to present our case]’.

Kóрти Shape. *Ganí yu kóрти* ‘What’s its shape?’ *Kóрти-n nu yu kattu táwlay* ‘Shape it like a human!’

Koryénte Electricity. *Ma-awan-án tu koryénte* ‘There will be a brownout’. *Na-sigí ku yu koryénte* ‘I got burned by electricity’.

Kosetyéro Farmer. *Yu mulá nu kosetyéro tu pagáy ay mapí* ‘It’s good that the farmer planted the rice’.

Kosína Kitchen. *Magá-ámfus yu kosína* ‘The kitchen smells garlicky’.

Kótye Car. *Ampipy-án na yu kótye sawwé ra* ‘He’s fixing the car now’. *Ma-nginá yu kotyé ku* ‘My car is expensive’. *Nak-kótye kan tu lasáng* ‘I used a red car’.

Kotyéro Driver of a rig.

Krísmas Christmas present. Cf. *Agináldo. Krísmas-án ta ká tu rilós* ‘I’ll give you a watch for Christmas’.

Krístico Bookie. At a cockfight.

Kubébut Ask. *Balatt-án yu kubébut* ‘Answer the question!’ *Kubébut nu tu doktor* ‘Ask the doctor!’ *Kubébut ni Santos amamá angáy tu síne* ‘Santos asked if he could go to the movies’: May not yet have permission. *Mak-kubébut ka tu méstro* ‘Ask the teacher!’ *Mang-ubébut ka amamá wará yu silóng tu gabí* ‘Ask if there is a game tonight!’ *Na ng-u bébut* ‘S/he asked’. *K=in=ubébut ni Santos yu kwártu*

‘Santos asked [for] the money’. *K=in=ubébut ni Santos amamá angáy tu síne* ‘Santos asked if he could go to the movies’: ‘Already given permission’. *Kubébut-án* ‘Information desk’: I.e., where one asks. *Pa-kubébut nu tu ku ni John amamá kabá na ma-y-búlun* ‘Ask John if he wants to go along!’

Kubyértu Silverware. *Ni-unnúng ku yu kubyértu* ‘I sorted out the silverware [into separate places]’.

Kudídám Dim. Cf. *Kudídap*. Cf. Ilokano *Kullaap* ‘To be made or become dim, unclear, hazy’. *Yu kudídám nu allamparán* ‘The lamp’s dimness’. **K=um=idídám. Mak-kudídám yu allamparán* ‘The kerosine lamp will get dim’. **Mang-udídám. *K=in=udídám. *K=in=udídám-án. Ma-kudídám yu bombílya* ‘The bulb is dim’. **Kudídám-án. Pak-kudídám-úhn* ‘Make it dimmer!’ *Pa-kudídám-úhn* ‘Make it dimmer!’ *Mak-kudí-kudídám* ‘Some-times it turns dim’.

Kudídap Flicker. From normal brightness to dim. Cf. *Kutítap, kuráp, kudídám*. Cf. Ilokano *Kuridemdem*. *Yu kudídap nu allamparán* ‘The lamp’s flickering’. **K=um=idídap. Mak-kudídap yu allamparán* ‘The kerosine lamp will flicker’: ‘Perhaps low on kerosine’. **Mang-udídap. *K=in=udídap. *K=in=udídap-án. Ma-kudídap yu bombílya* ‘The bulb is flickering’. **Kudídap-án. Mak-kudí-kudídap yu allamparán* ‘The kerosine lamp is flickering’.

Kugipá Dandruff. *Ma-katál yu kugipá* ‘Dandruff itches’.

Kugún Grass. Kind of. “Leaves that we pull ... Kind of grass ... Long leaf used for roofing ... almost like reeds”. Cf. *Kogonál*. Cf. Tagalog *Kugón*.

Kukkúd Grate, scrape, scrub. Cf. *Kukú*. Cf. Tagalog *Kudkod*, Ilokano *Kudkud* ‘To scratch or rub a part of one’s body’. *Yu kukkúd* ‘The grate’, ‘The gratings’. *Atanán yu kukkúd* ‘All the grated stuff’. **K=um=ukkúd*. *Mak-kukkúd ka tu mapí* ‘Scrub yourself well!’ **Mak-kukkúd yu iyóg*. *K=in=ukkúd ku yu papáya nu fugáb* ‘I grated the papaya yesterday’. *Kukkud-úhn nu yu pinta tu dindíng* ‘Scrape the paint from the wall!’

Kukkúp Closely cropped hair, bald. Shaved head. *Yu kukkúp* ‘The person with closely cropped hair or a shaved head’. *Mak-kukkúp kan* ‘I’ll shave my head’, ‘I’ll shave someone’s head’. *Mak-kukkúp kan tu anák* ‘I’ll shave a child’s head’. **K=in=ukkúp*. *K=in=ukkúp-án da danu présu* ‘They shaved the prisoners’ heads’. *Na-kukkúp-án yu ulu ná* ‘His/her head is shaved’. *Ma-kukkúp yu présu dagé na ma-bésin* ‘The prisoner’s head will be shaved before he is executed’. *Mak-kukkúp-án yu ulu ná* ‘His/her head will be shaved’. *Kukkú-kukkúp danu présu* ‘The prisoners have their heads shaved’: “They are shaved but of different lengths ... The quality of the shaving [is different]. Some are very

close”. *Kukkúp-kukkúp danu présu* ‘The prisoners have their heads shaved’: “They are sporting shaved heads. It’s like shaved heads is not the rule. There are groups that are not shaved ...” **Ku=ru=kkúp*.

Kúku Possession. *Yu kúku ku* ‘My material possessions’. **Yu kúku ku tu kwártu m*. *Yu pak-kúku ku tu kwártu m* ‘How I used your money’. *Nak-kúku kan tu bakkán tu aku nán* ‘I used as my wealth whatever was not mine’. *Na-kúku ku yu kwártu m* ‘Your money became mine [by inheritance or illegal transaction]’. **Kukw-án ku*. *Kukú-n ku yu bakkán tu aku nán* ‘I’ll claim what is not mine’. *I-kúku ku yu bakkán tu aku nán* ‘I’ll use what’s not mine as my own possessions’.

Kukú Nail, claw, hoof. Anat. Cf. *Kukkúd*. Cf. Tagalog *Kukó*, Ilokano *Kuku*. *Illáyug danu kukú nu atú* ‘The dog’s claws are long’.

Kúla Paste. *Ma-dikkát yu kúla* ‘The paste is sticky’. *Yu pak-kúla* ‘The activity of pasting’, ‘The paste itself’. *Na-i-kúla yu papél tu dindíng* ‘The paper is pasted to the wall’.

Kuláb Mold. “Whitish ... could be mold if you have cake or bread and there are white spots”. Cf. *Ámag*. *Wará kuláb tu pán* ‘The bread’s moldy’. *Nak-kuláb yu késo* ‘The cheese got moldy’. **K=in=uláb* ‘It’s all covered with mold’. **Na-kulab-án*. *Nak-kulá-kuláb* ‘It got moldy all over’.

Kulawád Reach for. With one’s hand.

Cf. *Gawát, agawát. Yu kulawád nu anák tu candy* ‘The child’s reaching for candy’. *Nak-kulawád kan tu kamá na* ‘I reached for his/her hand’. *Nak-kulawád kan tu ku ni Walter*: “Like I reached my hands to Walter ... It’s you yourself”. *K=in=ulawád ku yu kamá na* ‘I reached for his/her hand’. *Kulawad-úhn ku yu dón tu kayú* ‘I’ll reach for the leaf on the tree’. *Ni-kulawád ku yu kamát ku tu abbút* ‘I reached my hand into the hole for something’.

Kulikúg Fever. *Yu kulikúg ku ay atannáng* ‘My fever is high’. *Wara kulikúg ku* ‘I have a fever’. *Mak-kulikúg kan* ‘I have a fever’. *K=in=ulikúg kan nu gabí* ‘I had a fever last night’. **Ma-kulikúg. Kulikug-án* ‘Place where you catch a fever’. *Kulikug-úhn ka* ‘You’ll catch a fever’. *Ni-kulikúg ku yu siffún ku* ‘I caught a fever because of my cold’.

Kulór Color, dye. *Yu kulór ya amarílyu* ‘The color yellow’. *K=in=ulór ku yu sapátus ku* ‘I dyed my shoes’. *K=in=ulór ku tu amarílyu* ‘I colored it yellow’. *Kulór-an ku yu sapátus* ‘I’ll put color on the shoes’. *Kulór-uhn ku yu sapátus* ‘I’ll dye the shoes’: “You’ll dye the shoes completely”.

Kulubút Wrinkle. “Tagalog”. Cf. *Kusút*. Cf. Tagalog *Kulubót. Addáddu ra yu kulubút na tu mugíng na* ‘S/he’s got a lot of wrinkles on his/her face’.

Kulúng Trap. “Tagalog”. “We use it very often. It’s like being fenced in ... When I was young we went to Manila

... on the Santa Fe trail. When it rains, there are landslides and the roads are blocked ... and when you happen to stay between the two blocks you get *na-kulúng*. It’s like blocked in, fenced in”. Cf. Tagalog *Kulóng* ‘Canal, pen; prison; cage’, Ilokano *Kulung. Yu kulúng* ‘The cage/trap/jail’. *K=in=ulúng mi danu manók* ‘We penned up the chickens’. *Na-kulúng kan* ‘I got trapped/fenced in’, ‘I was put in jail’. *Kulúng-an nu mammánok* ‘Birdcage’. *Ammé na kán kulung-úhn* ‘Don’t fence me in!’

Kulút Curly. Cf. *Kurilán*. Cf. Tagalog *Kulót*, Ilokano *Kulot. Yu kulút nu bok ku* ‘The curliness of my hair’. *Kulút yu bók ku* ‘My hair is curly’. **K=um=ulút. Mak-kulút* ‘It’ll get curly’. *Nak-kulút* ‘It got curly’. *Mang-ulút kan tu bók* ‘I’ll curl someone’s hair’. **Mang-ulút kan tu bú ngu. Nang-ulút kan tu búk* ‘I curled hair’. *K=in=ulút nu atawa kú yu bók na* ‘My wife curled her hair’. *K=in=ulút ya bók* ‘Hair that has been curled’, *‘Really curly hair’. **K=in=ulut-án. Na-kulút nu atawa kú yu bók na* ‘My wife was able to curl her hair’. *Na-kulut-án yu búk ku* ‘Some part of my hair got curled’. *Ma-kulút yu bók nu* ‘Your hair will be curly’. *Ma-kulút ku yu bók nu* ‘I can curl your hair’. **Ma-kulút kan tu bók nu. Ma-kulut-án yu búk ku* ‘Some part of my hair will be curled’. *Kulut-án*: “Perhaps that is the beauty shop, where people have their hair curled”. *Kulut-úhn ku yu bók nu* ‘I will curl your hair’. **I-kulút. Kulú-kulút yu bú nga* ‘Her/His hair is very curly/kinky’:

“Can a person have different kinds of curls?” *Kulút-kulút yu bú nga* ‘His/her hair is wavy’: “It’s curly but no so much, just in waves”. **Ku=ri=lút*.

Kumpáy Scythe. Curved. A variety of *Gápas* [q.v.]. Cf. *Lilít*. Cf. Ilokano *Kumpay*.

Kumpisál Confess. *Yu kumpisál* ‘The activity of confessing’. *K=um=umpisál yu pári tu ku ra danu ammé na trappá ya mak-kumpisál* ‘The priest will hear the confessions of those who have not yet confessed’: E.g. converts. *Mak-kumpisál kan* ‘I’ll confess’: In a religious context. *Nak-kumpisál nu présu tu hwés* ‘The prisoner confessed to the judge’: This is acceptable if it is known that a crime is involved. Otherwise it would be heard as a religious confession and seem unnatural. *Mang-umpisál yu pári tu ku ra danu ammé na trappá ya mak-kumpisál* ‘The priest will hear the confessions of those who have not yet confessed’. *K=in=umpisál nu pári yu mag-atawá* ‘The priest confessed the wedding couple’. *Kumpisál-án yu assímban* ‘The church is where one confesses’. *Kumpisál-úhn nu pári danu anak ya priméru ya mak-kumpisál* ‘The priest will confess the children who are making their first confessions’. *Ni-kumpisál na yu liwá na* ‘S/he confessed his/her sin’. *I-k=in=umpisál nu présu yu liwá na tu hwés* ‘The prisoner confessed his crime to the judge’.

Kundág Slippery. Slippery “condition

of the thing itself, whereas *kundyát* [q.v.] is the activity”. *Yu kundág nu daddamán* ‘The slipperiness of the road’. *Ma-kundág yu daddamán amma ma-batá* ‘The road is slippery when wet’. *Ma-kundág yu igát* ‘The eel is slippery’.

Kundyát Slip, slide. With *kundyát*, “one slips, but one stands ... *Ku=ru=ndyát*, you slip and fall down”. Cf. *Kundág*. *Yu kundyát* ‘The act of sliding’. *Na-y-kundyát kan* ‘I slipped’. *Na-y-ku=ru=ndyát kan* ‘I slipped’. *Ma-ku=ru=ndyát yu daddamán* ‘One slips on the road’: “The road is slippery and one is bound to slip”. *Na-y-kundyá-kundyát kan*: “Perhaps you can say it if there is a situation ... that could make it a reality ... You just skidded and skidded but there was no fall”. *Na-y-kú=ru=ku=ru=ndyát kan* ‘I slipped more than once’.

Kungkúl Mess up. *Yu kungkúl* ‘The mess’. *Nak-kungkúl kan tu papél* ‘I messed up some papers’. *K=in=ungkúl da yu kúku ku* ‘They messed up my things’. *Na-kungkúl danu libru* ‘The books are messed up’. *Na-kungkúl yu kwártu nu afu kú* ‘My grandchild’s room is messed up’.

Kúnna How. *Kúnna sína* ‘That’s how’. *Kúnna saw yu akkaku na* ‘This is how it’s done’.

Kúnnut Furrow one’s forehead. *Yu kúnnut* ‘The activity of furrowing one’s brow’. *K=in=únnut ku yu kiráy ku* ‘I furrowed my brow’. *Kúnnut-úhn nu yu kiráy m* ‘Furrow your brow!’

Kúnya Wedge. “For carpentry, we say

kúnya". Cf. *Bingál*.

Kupét Crush, dent. "Usually it's used for tin or cans ... metal". Cf. Ilokano *Kupit* 'To dent, misshape'. *Yu kupét* 'The dent/crush'. **K=um=upét*. *Mak-kupét* 'It will be dented/crushed'. *Nak-kupét* 'It was dented/crushed'. *K=in=upét* 'It's crushed'. *Na-kupét yu láta* 'The can was crushed', 'The can was dented'. *Ma-kupét* 'It will be crushed'. *Kupét-uhn ku yu láta m* 'I'll crush your can'. *Ni-kupét ku yu láta tu dindíng* 'I crushed the can against the wall'. *Na-kupé-kupét yu kotyé ku* 'My car has a lot of dents all over it'.

Kúrad Help. Emergency help: "What the EMS do". *Yu kúrad mi tu karrúba mi* 'Our lending help to our neighbor': E.g. if their house is on fire. *K=um=úrad kam ambít* 'Please help us'. *Mak-kúrad kan* 'I'll help in an emergency'. *K=in=úrad da kan* 'They helped me'. *Na-kúrad da kan* 'They were able to help me'. *Ma-kúrad ya baggi ná* 'He will be helped'. **Kuradd-án*. *Kúrad-úhn da kamí* 'Help us!' *Ni-kúrad ku yu danúm* 'I helped with water'.

Kurággut Scratch. "With a welt or wound ... is deeper or harder" than *kakkurút* [q.v.]. *Yu kurággut* 'The claw mark/ scratch mark'. *K=in=urággut yu baggi ná* 'The whole body was scratched'. *K=in=urággut-án na kán nu kusá* 'The cat scratched me'. *Na-kurággut-án kan* 'I got scratched'. *Kurággut-án* 'Scratch it!' **Kurággut-*

úhn: "We don't say *kurággut-úhn*. I'm sure of that. It should be *kurággut-úhn*. Why?" *Ni-kurággut nu kusá yu kúku na ni kán* 'The cat scratched me with its claws'. *Wará kurá-kurággut* 'There are scratch marks here and there'.

Kurakkég Scratch. "For all fowls". *Yu kurakkég nu manók* 'The chicken's scratching'. *Kattú kurakkég nu manók yu turá ngu* 'Your writing is like chicken scratches'. *Mak-kurakkég danu mammánok tu masitéra* 'The birds are scratching in the flowerpots'. *K=in=urakkég nu manók danu dón* 'The chicken' scratched the leaves'. *Na-kurakkég* 'It got scratched'. *Ma-kurakkég yu hardín* 'The garden will be scratched up'.

Kurál Corral. *Serrá-n yu kurál* 'Close the corral!' **K=um=urál*. *In tam mak-kurál tu báka* 'Let's go corral the cows'.

Kuráng Lack, short by a certain amount. Opposite of *Turúk*. Cf. also *Sóbra*. Cf. Tagalog *Kulang*, Ilokano *Kurang*. *Yu kuráng nu kwártu ay sóbra* 'The shortage of money is excessive'. *Gafú tu kuráng nu kwártu* 'Because of the shortage of money'. *Kuráng yu akkan-án* 'There is not enough food'. *Kuráng yu tawád ku* 'My bid was too low'. *Wará kuráng ku ya béinte singko pésus ni ká* 'I am short to you by 25 pesos'. *Tá-gatut pésut k=um=uráng o t=um=urúk* 'A 100 pesos more or less'. *Mak-kuráng yu trabáho* 'There's not enough work'. *K=in=uráng kamí tu kwártu* 'We ran short of money'.

K=in=uráng-an nu yu tappáng nu baggát ‘You didn’t fill it full of rice’.
**Na-kuráng. Na-kuráng-an yu kwártu* ‘Some of the money got lost’.
Ma-kuráng yu akkan-án ku ‘I don’t have enough food’.
Kuráng-an nu yu tappáng nu baggát ‘Don’t fill it full of rice!’
Kurang-án ta ká tu limá a pésut ‘I’ll shortchange you by five pesos’.
Kurang-úhn ku yu na-i-yáda m a m-akkán ‘The food you gave me won’t be enough for me’.
Kurang-úhn ku tu limá a pésut ‘I won’t be satisfied with five pesos’.
Ni-kuráng nu koleksyón yu pat-takáw ‘The collection was short because of thievery’.
Kurá-kuráng ka ‘You’re not all there’: I.e., mentally retarded.
Wará kurá-kuráng na ‘S/he is mentally deficient/retarded’.
Kurá-kuráng yu salúb na ‘His/her measure is short’.

Kuráp Flicker. From normal brightness to brighter. Cf. *Kudídap. Yu kurá-kuráp nu bombilya* ‘The flickering of the lught bulb’: ‘I think you have to reduplicate it’.
Mak-kuráp ‘It will flicker’: ‘Just one flicker’.
Nak-kuráp ‘It flickered’.
**Na-kuráp. *Ma-kuráp. Nak-kurá-kuráp yu allamparán* ‘The kerosine lamp flickered’.

Kúrba Curve. *Wará kúrba tu daddamán* ‘There’s a curve in the road’.
Wará kúrba-kúrba ‘There’re zigzags’.

Kurbáta Necktie.

Kurilán Curly. ‘More natural, whereas *kulút* can be man-made or natural’.
Kurilán yu bú nga ‘His/her hair is

curly’.

Kuríput Stingy. ‘Tagalog’. Cf. *Itúk*. Cf. Tagalog *Kurípot. Naka-imfún si Santos tu kwártu te kuríput* ‘Santos was able to save the money because he is stingy’.

Kurít Goose bump, hair stand on end.
Yu kurít ku ‘My hair standing on end’.
Yu pak-kurí-kurít ku ‘The way I have goose bumps’.
**K=um=urít. *Mak-kurít*: ‘You don’t just do it once ... It keeps on going’.
Mak-kurí-kurít kan ‘My hair is standing on end’.
Mak-kurí-kurít kan tu lábat ‘I have goose bumps from the cold’.
Nak-kurí-kurít kan tu ná-yta ku ‘My hair stood on end from what I saw’.
K=in=urí-kurít kan tu taláw ku ‘My hair stood on end from fear’.
**Kurí-kurít-án. Kurí-kurít-úhn kan amma wará yu i-taláw ku* ‘It makes my hair stand on end if I’m afraid of something’.
Kak-kurí-kurít yu ná-yta ku ‘What I saw really gave me goose bumps’.
Kak-kurí-kurít yu mad-dígút tu ma-lábat ya danúm ‘Bathing in cold water really gave me goose bumps’.

Kurítá Octopus. ‘I don’t know which is correct’. This or *pugítá* [q.v.]. Cf. Ilokano *Kurita* ‘A kind of squid’.

Kurtína Curtain.

Kurúg True, correct, believe, verify.
Yu kurúg ‘The truth’.
Kurúg yu in-allú m ‘What you said is true’.
Mak-kurúg yu prediksyón ‘The prediction will come true’.
Nak-kurúg yu labbún ‘The guess came true’.
Mang-urúg kan tu pang-urug-án ‘I believed the beliefs’.
Mang-urúg ka kaddá tu áran ‘Do you believe in

elves?' *Nang-urúg ta ká* 'I believed you'. *K=in=urúg ta ká* 'I believed in you', 'I followed you [as a disciple]'. *Na-kurúg yu irérap ku* 'My dream was true/accurate': "Like it wás true". *Na-pa-kurúg yu irérap ku* 'My dream came true': "When you say *na-pa-kurúg*, it means it wasn't true when you dreamed it ... [It was] still be realized". **Ma-kurúg*. **Ma-i-kurúg*. **Kurug-án*. *Kurug-úhn ta ká* 'I believe you'. *Pang-urug-án danu da=ra=ddákal* 'Belief of the elders'. *Pam-a-kurúg ku yu túrak* 'I'll verify the truth with the letter'. *Pa-kurug-án ku ambít yu in-ábid nu* 'I'll verify/check what you said first', 'I'll make your words come true'. *Nad-dápal kan tu sandalú ya ammé na mang-urú-kurúg* 'I exhausted the soldiers that did not obey'. *Káttu kurú-kurúg* 'Get real!' *Studyánte lammún ya baggi ná ay káttu kurú-kurúg* 'S/he's only a student, but s/he pretends to know everything'. *Ni-limád na ni kán yu ka-kurug-án* 'S/he hid the truth from me'. *Yu ang-ngurug-án ku* 'My belief'.

Kurugá Too. *Kurugá ma-patú ya mat-trabáho* 'It's too hot to work'. *Ammé ku kurugá ma-bisín* 'I'm not too hungry'. *Yu pab-bambá-bambál nu labandéra tu burási ku ay ammé na kurugá ma-línis* 'The laundress did not get my clothes too clean'. *Awán kurugá tu mansánas* 'Apples are scarce'.

Kurús Cross. The more common pronun-ciation. Cf. *Kurút*. *Yu kurús* 'The cross'. *Mak-kurús ka* 'Cross

yourself!' *Nak-kurus-án nu daddamán* 'Where the roads cross'. *Mang-urús ka* 'Cross yourself!' *K=ín=urus-án na kán nu pári* 'The priest made the sign of the cross over me'. *Kurus-án nu tu sílam yu álimálimáng nu* 'Put a cross on your temple with vine-gar!' *Mang-u=ró=rus kan ammé mal-lawán tu binaláy* 'I cross myself when I leave the house'.

Kurút Cross. "It's more of the old people that use it ... It's not a very good thing ... *nang-urút*, you are saying you are very, very primitive ... You have never been exposed to any outside influence ... We don't say it now". Cf. *Kurús*. **Yu kurút*. **Mang-urút*. **Nang-urút*. **K=ín=urut-án*. *Mang-u=ró=rut kan ammé mal-lawán tu binaláy* 'I cross myself when I leave the house'.

Kuryát Cricket. Zool. Cf. *Taginsák*. Cf. Ilokano *Kuriat*.

Kusá Cat. Zool. *I-táli ku yu atu kú tu kusá m* 'I'll trade my dog for your cat'.

Kusílap Look disapprovingly. Cf. Ilokano *Kusílap*. *Yu kusílap na ni kán* 'His/Her looking disapprovingly at me'. **K=in=usílap*. *K=in=usílap-án nu yéna yu aná nga* 'The mother looked disapproving-ly at her child'. **Ma-kusílap*. *Kusílap-án da kán ammé ammé ku d=um=ánga tu óras* 'They'll look at me with disapproval if I arrive on time'.

Kuskús Scrape. "When you are taking off paint or scraping off stains ... scraping the hair off a pig ... Tagalog, borrowed word". Cf. *Gasgás*. Cf. Tagalog *Kuskós*, Ilokano *Kuskus*. *Ni-lamáw ra yu babúy*

dagé ra k=in=uskús ‘They scalded the pig before they scraped it’. *Kuskus-án maw tu mapí yu ma-párti ya babúy* ‘Scrape well the pig that will be slaughtered!’: ‘Part, not all’. *Kuskus-án maw tu mapí yu ma-párti ya babúy* ‘Scrape well the pig that will be slaughtered!’

Kustál Jute bag. *Sakúlyat-án nu yu kustál* ‘Turn the jute bag inside out!’

Kustúmbre Habit.

Kúsut Wood shaving. *Pap-pakamál ku yu kúsut* ‘I’ll start the fire with wood shavings’.

Kusút Wrinkle. Cf. *Kulubút*. Cf. Tagalog *Kusót*. *Ammé ku ma-i-yúsa yu burási ku gafú tu kusút na* ‘I cannot use my clothes because they are wrinkled’. *Addáddu ra yu kusút tu mugíng na* ‘S/he’s got a lot of wrinkles on his/her face’. **K=um=usút*. *Mak-kusút yu bágu ya plántya ya burási m amamá i-tuttú nu* ‘Your newly ironed clothes will wrinkle if you sit on them’. *K=in=usút ku yu papél* ‘I wadded up the paper’. *Ma-kusút yu mugíng na* ‘His/her face is wrinkled [in anger]’. *Ma-kusút yu kwártu nu anák ku* ‘My child’s room is topsy-turvy’. *Ni-kusút ku yu burási ku* ‘I scrubbed my clothes’. *Na-kusú-kusút nu yu burási ku* ‘You wrinkled my clothes’. *Kusú-kusut-án nu tu mapí yu kwélyu nu burási* ‘Scrub the shirt’s collar well!’: Scrub by holding parts of cloth in each hand and rubbing them together.

Kutítap Flash. The flash, flicker of

insects like the firefly. Cf. *Kudídap*. *Mak-kutí-kutítap yu alipappát* ‘The firefly’s light is flashing’. *Nak-kutí-kutítap danu bitún tu langút* ‘The stars twinkled in the sky’.

Kuttád Kick. *Yu kuttád* ‘The activity of kicking’. **K = u m = u t t a d*. **K=inum=uttad*. *Nak-kuttád kan tu ku ni Santos* ‘I partici-pated in kicking Santos’. *Nak-kuttád kan tu bóla* ‘I kicked the ball’. **K=in=uttád*. *K=in=uttad-án ku yu bóla* ‘I kicked the ball’. *Ma-kuttád yu kabáyu* ‘The horse is a kicker’. *Kuttad-án ku yu atú amamá ma-gugúg dammán* ‘I’ll kick the dog if it barks again’. *Kuttad-án nu také tu mag-guyú* ‘Kick it so that it moves!’: ‘That is built to make it work’. The idea is that kicking will produce some internal effect. Perhaps it will start now. **Kuttad-úhn*. *I-kuttád ku yu atú* ‘I’ll kick the dog’. *Pak-kuttád ku yu takkí ku* ‘I’ll kick it with my foot’. *P=in=ak-kuttád ta ká* ‘I asked you to kick someone’. *P=in=a-kuttád ta ká* ‘I asked someone to kick you’, *‘I asked you to kick someone’. *Nak-ka-kuttá-kuttád sirá* ‘They kicked each other [paired up]’. *Nak-ka-ku=ru=ttád sirá* ‘They kicked each other [in a free for all]’. *Káttu kuttád nu kabáyu* ‘Like the kick of a horse’.

Kutú Louse, hair. Zool. Black in color. Cf. Tagalog *Kúto*, Ilokano *Kuto*. *Mag-i-kutú danu ayóng* ‘The monkeys are picking lice’.

Kutyílyu Knife. Kitchen knife.

Kwárdru Frame. Square.

Kwarésma Summer.

Kwartél Quarters.

Kwártu₁ Room. *Ma-pánnu yu kwártu tu táwlay* ‘The room is filling with people’.

Kwártu₂ Money. *Mang-i-tagú kan tu*

kwártu ku ‘I’ll hide my money’.

Kwéba Cave.

Kwélyu Collar. On a shirt. *Kusú-kusut-án nu tu mapí yu kwélyu nu burási* ‘Scrub the shirt’s collar well!’

Kwéntas Necklace. *Kwéntas nu lappáw* ‘Lei’.

Kwérdas Wind. A clock. *Kwerdas-án nu!* ‘Wind it [the clock]!’

L

Lába Basket. Kind of. ‘Open mouth basket ... where they put grain ... Not too deep ... A half meter to one meter in diameter ... It has no handle’.

Labábo Sink. *Na-y-singá-singád yu alámbri tu abbú nu labábo* ‘The wire got caught in the sink’.

Labáda Laundry. Cf. *Bambál. Ma-fullaw-án ku yu labáda* ‘I can get the laundry even whiter’.

Labadúra Yeast.

Labáha Razor. *Yu tarám nu labáha* ‘The sharpness of the razor’. *Labáha-n nu* ‘Shave him!’

Labahíta Knife. Folding. ‘One edge’. *Nab-bigád si Santos tu labahíta tu kalában na* ‘Santos wounded his opponent with a knife’.

Labakára Face cloth. *P=in=ag-amúmwat nu yu ma-patú ya labakára* ‘You washed your face with a hot face cloth’.

Lában Fight. Cf. Tagalog *Lában* ‘Against’, Ilokano *Laban. Yu lában* ‘The fight’. *Lában kitá* ‘Let’s fight’. *L=um=ában sirá* ‘They will fight’: Their group will fight another group, not among themselves. *Mal-lában sirá* ‘They will fight each other’: Not as a group against someone else. **Man-ában*. **L=in=ában*. *L=in=ában-án na si John* ‘S/he fought John’. **Na-lában. Na-i-lában yu grúpo mi* ‘Our group fought’. **Ma-lában: Ma-i-lában* is ‘better to say, but you can say it [*ma-lában*]’. *Ma-i-lában yu grúpo mi náni tu lélaw* ‘Our group will fight tomorrow’. *Lában-án ta ká* ‘I’ll fight you’. **Lában-úhn. Ni-lában da si John ya ma-kandidátu para presidente* ‘They picked John to run as candidate for president’. *Ka-lában* ‘Op-ponent in a fight’.

Labáng Spotted. ‘A natural color like a cow’. Cf. *Kabáng*. Cf. Ilokano *Labang*.

Yu labáng ‘The spotted thing’. *Labáng yu kabáyu* ‘The horse is spotted’. *Labá-labáng* ‘It is spotted’.

Lábat Cold. *Yu lábat nu danúm* ‘The coldness of the water’. *Mak-kurí-kurít kan tu lábat* ‘I have goose bumps from the cold’. **Lábat yu atu kú*. **L=um=ábat*. *Mal-lábat yu mángga ku tu refrigerator* ‘My mango will get cold in the refrigerator’. *Nal-lábat yu tyémpo* ‘The weather got cold’. **Na-lábat*. *Na-lábatt-án kan tu danúm* ‘I got chilled in the water’. *Na-lábatt-án na kán nu danúm* ‘The water was enough to get me cold’. *Na-pa-lábat na kán nu danúm* ‘The water made me cold’. **Na-lábatt-án na kán nu tyémpo*. *Ma-lábat yu tyémpo* ‘The weather is cold’. *Ma-lábat yu atú* ‘The dog is cold’. *Ma-lábatt-án yu atu kú* ‘My dog is getting cold’. *Lábatt-án ta ká* ‘I’ll make you cool’, ‘I’ll have mine cooler than yours’. **Lábat-án*. *Pal-lábat yu tyémpo tu disyémbre* ‘The weather is cold in December’. *Yu pal-lábatt-án* ‘The cooler’. *Pal-lábatt-úhn nu yu kafé dagé m inum-úhn* ‘Cool the coffee before you drink it!’ *Yu úsa nu bentalidór ay pap-pa-lábat* ‘Electric fans are used to cool things’. *Pap-pa-lábat ku yu yélo* ‘I’ll cool it with the ice’: “*Pam-a-lábat* is not a very good word. It is better to say *pap-pa-lábat*”.

Labát Cross-eyed. “It’s not good to be around cross-eyed persons. They say they get mad easily ... There is a superstition about this. If you are going

to a gambling game and you meet a cross-eyed person, better turn around”. *Yu labát* ‘The cross-eyed person’. *Labát ka* ‘You’re cross-eyed’. *Na-labat-án na yu oportunidad* ‘S/he missed the opportunity’: “He didn’t see the opportunity well”. *Labat-án nu* ‘Look cross-eyed at it!’ *Ni-labat-án na yu oportunidad* ‘S/he missed the opportunity’: “A cross-eyed person sees two things ... He didn’t use his eyes well ... You missed something seeing things”.

Labatíba Enema. *Nal-labatíba kan tu anak* ‘I gave an enema to a child’. *Nag-gátwed ya na-labatíba-n* ‘S/he put his/her butt up for an enema’. *L=in=abatíba ra kán tu ospital* ‘They gave me an enema in the hospital’.

Labbág Die suddenly. “A foul word”. *Ma-labbág ka ya táwlay* ‘May you die a sudden death!’: A curse. *Ma-labbág ka mínaku* ‘You should die!’: A curse.

Labbí Gesture. With the mouth. Cf. *Labí*. Cf. Ilokano *Libbi*. *Yu labbí* ‘The gesture with the mouth’. *L=inum=abbí ka* ‘You made a gesture with your mouth’, ‘You made a face’.

Labbí Jerk. Sudden tug. *Yu labbí* ‘The tugging’. *Yu pal-labbí na ni kán* ‘His/Her tugging on me’. **L=um=abbí*. *Labbí-n* ‘Tug on it!’ *Ni-labbí na kán tu bambáng ku* ‘S/he jerked me by the ear’.

Labbún Guess. *Yu labbún ku ay limá* ‘My guess is ‘five’’. *Nak-kuríg yu labbún* ‘The guess came true’. *Labbun-án nu yu numéru ya dyáw tu nónot ku* ‘Guess the number I have in my mind!’ *Na-hustú yu*

állu nu m=in=al=labbún ‘The fortune teller’s prediction came true’.

Labbút Step or fall into a hole. Cf. *Abbút*. *Yu labbút ku ay iddálam* ‘I stepped into a deep hole’. *Na-y-labbút kan* ‘I stepped/fell into a hole’.

Labí Mouth, lips. Cf. *Labbí*. Cf. Tagalog *Lábi*. *I-kítup nu yu labí* ‘Close your mouth!’ *Tu labí yu pagg-inúm mu tu medisína* ‘You take the medicine by mouth’. *Tu labí nu bulkán* ‘On the rim of the volcano’. *Labí-n nu anák yu gatták* ‘The baby will take the milk orally’. *Labí-n nu lán da* ‘Spit it out!’: Say what is bothering you. *Labí-n nu yu kabbá nu* ‘Say what you want!’

Lábu Fight. “Tagalog”. **Yu lábu*: “It doesn’t stand when it’s only one”. *Yu lábu-lábu ra* ‘Their free for all fighting’. *Mal-lábu-lábu sirá* ‘They’re having a free for all’.

Labwág Bastard.

Laddúng Go black. Of vision. “We usually use that when we black out ... It is associated with your health”. *Yu laddúng nu in-íta ku* ‘My vision’s going black’. *Nal-laddúng yu in-íta ku* ‘My vision went black’. **Nal-laddúng yu gabí*. **Nal-laddúng yu kwártu*. **L=in=addúng*. **Na-laddung-án*.

Ladrílyu Brick.

Laffú Sprain, strain, dislocate. *Yu laffú* ‘The sprain’. *Ma-takít yu laffu kú yu abagá* ‘The sprain in my shoulder hurts’. *Yu pal-laffú* ‘The way it sprains’, ‘The thing one sprains something with’. *Yu pal-laffu kú tu abagá na*

ay aksidénte ‘I sprained his/her shoulder by accident’. *Map-pa-i-láffu kan* ‘I’m going to seek another’s treatment [for me]’. *L=in=affú nu anák yu ka-sílong na* ‘The child hurt his/her playmate’. **L=in=affw-án*. *Na-láffu kan tu abagá* ‘I got a sprained shoulder’. *Na-láffu yu abaga kú* ‘My shoulder got sprained’. *Ma-láffu ká* ‘You’ll sprain something’. *Ni-laffú nu anák yu kis-sílong na* ‘The child hurt his/her playmate’: By spraining something. *I-lafw-án ta ká* ‘I’ll fix your sprain’. *M=in=ag-i-láffu* ‘Person who treats, sprains, dislocations, fractures’.

Lágan Early, easy. Cf. *Dagán*. Cf. Ilokano *Lág-an* ‘Light, not heavy’. *Yu lágan maw ya d=inum=ánga* ‘Your early arrival’. *Yu lágan nu eksámen* ‘The easiness of the exam’. **Lágan*. **L=um=ágan*. *Mal-lágan kamí ya d=um=ánga* ‘We will arrive early’. *Nal-lágan kamí ya d=inum=ánga* ‘We arrived early’. **L=in=ágan*. *L=in=ágan-án ta ká ya na-balín* ‘I finished earlier than you’. *Nal-lágan kamí a d=inum=ánga* ‘We arrived early’. *Ma-lágan ka* ‘Come early!’ *Mal-lágan yu eksámen* ‘The exam is easy’. *Lágan-án nu yu d=um=ánga* ‘Arrive early!’ *Lágan-án nu yu akw-an-án nu* ‘Finish what you’re doing early!’ *Lágan-am máw ra* ‘You all hurry it up!’ *Ni-lágan ku ya na-balín yu trabáhu* ‘I finished the work early’: “Some extra effort to finish the work early”.

Lagarám Almost ripe. Cf. *Tákkán*. *Yu lagarám nu bungá* ‘The near ripeness of the fruit’. **L=um=garám*. *Mal-lagarám*

‘It’s about to be ripe’. **L=in=agarám*.
**Ma-lagarám*.

Lagát Weave, web. Cf. Ilokano *Laga*.
Yu lagát ‘The web’. *Yu bábat nu hamón ay galút ya na-lagát* ‘The cover of the ham is a woven tie’.

Laggáb Capsize. Cf. *Sikúb*, *laggáp*. *Yu laggáb* ‘The capsizing’. **Mal-laggáb*. **L=in=aggáb*. **Na-laggáb*. *Na-i-laggáb yu abáng* ‘The boat was capsized’: “There is some external force ... Some-thing has done something to the boat to make it capsize ... like perhaps strong current”. *Na-laggabb-án yu abáng* ‘The boat capsized’: “Just due to some human error, like over loading ... or perhaps somebody moves [to one side of the boat]”. *Na-laggabb-án yu kúku ku* ‘My possessions were dumped into the water’. *Na-laggabb-án kamí*. ‘We capsized’: Here *kamí* is the contents of the boat that are dumped into the water. **Ma-laggáb*. *Laggabb-án* ‘A place where boats capsize’: E.g. a rapids. **Ni-laggáb*: “It’s hard”.

Laggáp Dive. “Once in the water, not into”. Cf. *Laggáb*. *Yu laggáp na ay nabayág* ‘S/he dove for a long time’. *Mal-laggáp kan* ‘I’ll dive’. *L=in=aggáp nu yu danúm* ‘You dove to the bottom of the river’. **L=in=aggapp-án*. *Laggapp-án* ‘A place where one dives’. *Laggapp-úhn ku yu kwártu ya na-dánnag tu unág nu danúm* ‘I’ll dive for the money that I dropped into the river’. *Ni-laggáp ni John yu danúm*

‘John dove down in the river’.

Lágum Inside. Cf. *Unág*. *Ma-línis yu lágum nu binaláy* ‘The inside of the house is clean’. **L=um=águm*. **Mal-lágum*. *I-lágum nu yu atú* ‘Take the dog in!’: To provide for it. Cf. *Lánggam*. *Maki-lágum kan* ‘I’ll take communion’: An older expression.

Lágunut Riddle. *Mas-silóng kitá tu lágunut* ‘Let’s tell riddles’. *Na-panónot ku ra yu lágunut* ‘I already figured out the riddle’. **L=um=águnut*. *Mal-lágunut kan* ‘I’ll tell a riddle’. *Mal-lágunut-an kitám* ‘We’ll tell each other riddles’. *Nal-lágunut kan* ‘I told a riddle’. **L=in=águnut*. *Lágunut-an kitám* ‘We’ll tell each other riddles’.

Lagwérta Yard. Around the house. *Mak-kaddát yu lagwérta amamá ammé m lí-línis-an* ‘The yard will get grassy if you don’t clean it’.

Lakatán Banana. Bot. Kind of. “Best kind of banana in the Philippines”. Cf. Ilokano *Lakatan*.

Lákay Grandfather. Cf. *Lalakáy*, *lalakí*. Cf. Ilokano *Lakay* ‘Old, said of male (animate) things, especially persons and animals’. *Yu líssi nu lákay ku* ‘The agility of my grandfather’.

Lakkáp Ambush. *Yu lakkáp mi tu kóntra* ‘Our laying an ambush for the enemy’. **L=um=akkáp*. *Mal-lakkáp kami* ‘Let’s lay an ambush’. **L=in=akkáp*. **Na-lakkáp*. *Na-lakkapp-án mi danu kóntra* ‘We were able to lay an ambush for the enemy’. **Ma-lakkáp*. *Ma-lakkapp-án mi danu kóntra* ‘We can lay an ambush for

the enemy'. *Ma-lakkapp-án danu kóntra* 'The enemy will have an ambush laid for them'. *Lakkapp-án tam yu daddamá nu kóntra* 'Let's lay an ambush for the enemy'. **Ni-lakkáp. Ni-lakkapp-án danu sandálu yu nat-talébad ya Hapón* 'The soldiers lay in ambush for the passing Japanese'.

Láku Sell. Cf. Tagalog *Láko* 'To peddle (merchandise)', Ilokano *Lako*. *Yu láku* 'The goods/merchandise for sale'. *Nal-láku kan tu ku ni Walter* 'I [alone] will sell something to Walter'. **Man-áku. *Nan-áku. *Láku-n. I-láku ku yu libré* 'I'll sell the book'. *I-lakw-án ku si Juan tu libré* 'I'll sell a book to Juan'. *M=in=al=láku* 'Salesperson'. *Al-lákw-an* 'Established place to sell things, like a market'.

Lakwát Pry open. Something that is closed. Cf. *Bakwál. Yu lakwát* 'The activity of prying', 'The thing used for prying'. *Dipá yu lakwát* 'Where is the thing used to pry?' *Yu pal-lakwát* 'The opener', 'The tool for prying'. **L=um= akwát. Mal-lakwát kan tu paták* 'I'll pry up some nails'. *L=in=akwát ku yu tábla ya dána* 'I pried up the old boards'.

Lalakáy Old man, worn out. Cf. *Lákay. Lalakáy kan da* 'I'm already old'. *Lalakáy ra* 'It's already worn out'. *Mang-ngiláb ka amamá mal-lalákay* 'You'll lose your teeth when you get old'. *Na-lalakay-án ya bagi-táwlay* 'Old batchelor'.

Lalakí Man, boy, male. Cf. Tagalog

Laláki, Ilokano *Lalaki*. *Addádu baláda ya lalakí* 'There are really a lot of men'. *Wagí a lalakí* 'Brother'. *Mad-duffún kan tu wagí ku a lalakí* 'I'll help my brother'. *Katugangán ya lalakí* 'Father-in-law'. *Yu lállaki* 'The men'. **Lalalakí. Map-pa-kalalakí* 'He's acting masculine/gentlemanly'. *Map-pa-ka-laláki ka* 'Act like a man!', 'Don't act cowardly!'

Lálat Leather, skin. Cf. *Gaddáng*. Cf. Ilokano *Lalat*. *Yu lálat na* 'Its skin'. **Yu lálat ku. Lálat ya sapátus* 'Leather shoes'. *Lálat-án nu yu basikút* 'Skin the lizard!' **Lalat-úhn*.

Lalawígan Province. "Tagalog". Cf. Tagalog *Probínsya. Lalawígan (nang) Isabéla* 'The province of Isabela'.

Lalláy Hum. "Making the sound *la*". Cf. Ilokano *Lallay* 'Lullaby'. *I-lalláy ku yu kansyón* 'I'll hum the song'.

Lalót Committed. "Anything you do ... but there is some reservation". *Yu lalót ku ya naf-fírma* 'My commitment to signing'. **Nal-lalót. *Na-lalót. Ná-y-lalót kan ya naf-fírma* 'I couldn't back out signing it'. *Ná-y-lalót kan ya nag-gúgwam* 'There was no turning back in my studies'. *Má-y-lalót kamí ya g=um=atáng tu binaláy* 'We are committed to buying a house'. *Má-y-lalót* 'There's no turning back'. **Lalót-án. *I-lalót*.

Lalúng Rooster. Zool. Wild or domestic. *Mat-tat-tará'uk yu lalúng* 'The rooster crows'.

Lamág Crocodile. Zool. Cf. *Bukarút*. The *lamág* is "a little bit tamer".

Lamáw Scald. "Like when you put the

chicken in boiling water to take off the feathers or the pig”. Not an egg. Cf. Ilokano *Lamaw*. *Yu lamáw* ‘The activity of scalding’. *L=in=amáw* ‘It was scalded’. *Na-lamáw yu kamát ku* ‘My hand was scalded’. *Ma-lamáw yu kamát ku* ‘My hand will be scalded’. *Lamaw-án* ‘The place where one scalds’: “The *silyási* is the *lamaw-án*”. *Lamaw-úhn nu* ‘Scald it!’ *Ni-lamáw ra yu babúy dagé ra k=in=uskús* ‘They scalded the pig before they scraped it’.

Lamésa Table. *Funat-án nu yu lamésa* ‘Wipe the table!’ *Nal-lamésa kan tu kayú* ‘I used a wooden table’.

Lámfung Tear easily, break easily. “Breaks easily ... Like clothes, like thread, where it easily breaks. Not for glass, we don’t say *ma-lámfung*”. Opposite of *Pádduht*. *Yu lámfung nu lubíd* ‘The condition of the rope that it breaks easily’. *Mal-lámfung yu sinnún* ‘The cloth will get where it tears easily’: “It’ll get so that it easily rips ... If you put the clothes in too much bleach”. *Ma-lámfung ya táwlay* ‘S/he’s a person who gives in easily’: Opposite of stubborn.

Lammád Set [of the sun], sink. Cf. Ilokano *Lennek*. *Yu lammád nu abáng* ‘The boat’s sinking’. *L=um=ammád yu ígaw tu taggapán* ‘The sun sets in the west’. *Mal-lammád* ‘S/he’ll drown him/herself’: “They say it for people who commit suicide” by drowning. *Na-lammád* ‘It sank’. *Ma-lammád* ‘It will sink’. *Lammad-án nu bárku* ‘The place

they sink ships’: To bury them. *Lammad-úhn nu yu ulú m* ‘Put your head under the water!’

Lammún Just, only. Cf. *Lán*. *D=inum=ánga lammún* ‘S/he just arrived by him/herself’: “On his own volition ... On his own undertaking”. *G=um=álit kan lammún da* ‘I’ll just leave’: “I only want to leave ... You don’t want the place. You don’t want the environment”. *I-tubbáng ta ká lammún da* ‘I’ll just tag along’. *Tata lammún* ‘Just one by itself’. *Piggí sirá?* *Tata lammún* ‘How many are there? Just one’: *Tata lán* does not correctly answer this question. *Yu barák ku ay hustúhustú lammún para tu famúlya ku* ‘My earnings are just enough for my family’: “You are grateful, you are content”. *Si ká lammún yu m-ákkaku sáw* ‘Only you can do this’. *Studyánte lammún ya baggi ná ay káttu kurú-kurúg* ‘S/he’s only a student, but s/he pretends to know everything’. *Nang-afút lammún ya baggi ná tu limá a pésut* ‘S/he only won five pesos’.

Lampásu Coconut half. The husk and shell of a coconut, cut in half and dried. Used in scrubbing floors. *Yu lampásu* ‘The coconut husk’, ‘The activity of cleaning with a coconut husk’. *Yu lampásu ku tu swélu ay ma-línis* ‘I scrubbed the floor clean’: “We usually say *ma-línis*, not *mapí*”. *I-liríng nu swélu yu pal-lampásu* ‘Scrubbing the floor with coconut husks will make it shiney’. *Lampásw-an yu swélu* ‘Scrub the floor!’ *Pal-lampásu m tu swélu yu nínit* ‘Scrub

the floor with the rag!

Lámpaw Light. Not heavy. *Ma-lámpaw yu trabáho ku* 'My work is easy'. *Yu dampíg ku ay ma-lámpaw* 'I flattened it lightly': Lit. 'My flattening [of it] was light'. *Ma-lámpaw-an na kán tu trabáho gafú tu pang-yúsa tu appliances* 'My work will be lightened through the use of appliances'. *Ma-lámpaw-an na kán nu makína* 'The machine will lighten my work'.

Lamún Cultivate. "To loosen up the soil and put fertilizer ... one by one". *In tám mal-lamún tu bákaw* 'Let's go tend the corn'.

Lan Just, only. Cf. *Lammún. I-tubbáng ta ká lán da* 'I'd better go along with you [so you don't get lost]': "When somebody doesn't know the place, so what comes to your mind is so you don't get lost ... There is an intent of protection or guidance ... There are other circumstances". *G=um=álit kan lán da* 'I better get out of here': "To avoid getting into trouble, I'd better get out ... avoid danger ... Something that is there in the place that makes you leave". *G=inum=álit kan lán. N-awawán da* 'I just went out, and now it's lost'. *G=um=álit kan lán ya mas-sigarílyu* 'I'll just go out to smoke'. *D=inum= ánga lán* 'S/he just arrived': And didn't do anything more than that, e.g. get out of the car. Or "he came without notice ... advance information ... You are expecting something more". *Studyánte lán ya baggi ná* 'S/he's only

a student': "You expect he is more than a student ... He's overacting". Appearance or age can also be reason for expecting the person to be more than a student. *Hustúhustú lán* 'It's only enough': "You expect to have some *buná*, but it is only *hustúhustú*". *Yu barák ku ay hustú-hustú lán para tu famílya ku* 'My earnings are just enough for my family': "You should want to have more ... You want to do more". *Piggí kabbá nu? Tata lán* 'How many do you want? Just one': *Tata lammún* does not correctly answer this question. *Émat busírit nu lan* 'Are you sure that it's not all just a lie?'

Lána Wool. *Lána yu pantalón na* 'His pants are wool'.

Laná Oil. Especially coconut oil. "You boil it [water] and put the gratings in the boiling water ... Take off the residue and let it boil until it becomes oil. The coconut oil is always done on Good Friday so that it will have medicinal effects". Cf. *Lanít, latík*. Cf. Ilokano *Lana. Laná nu makína* 'Machine oil'. *Mal-laná ka tu bú ngu* 'Oil your hair!' *Ma-laná yu mugíng ku* 'My face is oily'. *I-galét nu garsíb yu ammé na ma-laná-n* 'The scissors will rust from not being oiled'.

Lánduk Weed, cultivate. "Something they use to till the land ... by hand ... to take weeds out". *Yu lánduk* 'The thing you weed with', 'The weeding'. *Yu lánduk mi tu m=in=ulá-n mi* 'Our weeding the spot we planted'. *Mal-lánduk* 'S/he will cultivate'. **L=in=*

andúk. L=in=anduk-án ku yu fún nu tabáku ‘I weeded the bases of the tobacco plants’. *Landuk-án ku yu mulá-mulá* ‘I’ll weed the plants’. *Ni-landuk-án ku yu fún nu tabáku* ‘I weeded the bases of the tobacco plants’.

Lángan Feast. *Yu langán* ‘The feast’. *Mal-langán sirá gafú tu kasál nu aná nga* ‘They will give a feast on the occasion of their child’s marriage’. *Nal-langán yu barangáy Kabúgaw tu ta fyésta ra* ‘The baranggay Cabugao had a feast on the occasion of their fiesta’. **Langan-án. *Ni-langán. Makang-lángan* ‘The one hosting a feast’.

Langáw Fly. Zool. Cf. *Baringáw*. Cf. Tagalog *Lángaw*.

Langít Sky, heaven. Cf. Tagalog *Lángit*, Ilokano *Langit*. *Nap-paddáw yu langít* ‘The sky cleared’.

Lánggam Provide for. “If you cook rice and ... have visitors that will arrive, you add more rice to your cooking [to feed them] ... If you are going to buy something in the grocery and you know your brother or sister wants it too [you bring one for them] ... To make accommodation ... To make room for something necessary ... Bodily needs, but not shelter”. *Yu lánggam ku tu ku rá* ‘My providing for them’, *‘The stuff I provide for them’. *I-langgám ku sirá* ‘I’ll provide for them’. *I-langgám ta ká tu m-akkán* ‘I’ll provide you with food’. *I-langgám ta ká tu mag-gatáng* ‘I’ll buy for you, too’.

Langngád Watch for. *Yu langngád* ‘The one who watches out for something’, ‘The act of watching out for’. **L=um=angngád*: “I think it’s better to say *mal-langngád*”. *Mal-langngád kan* ‘I’ll watch out’. **L=in= angngád. L=in=angngad-án* ‘It was watched out for’. **Na-langngád. Na-langngad-án* ‘It got watched for’. *Ma-langngád* ‘A person who is constantly watching out’. *Ma-langngad-án* ‘It can be watched out for’. *Langngad-án nu yu damá nu tákay* ‘Watch out for the arrival of your ride!’ **I-langngád. I-langngad-án* ‘S/he will watch out for him/her’.

Langngí Turn one’s head. *Ma-takít yu langngí ku* ‘It hurts me to turn my head’. *Yu langngí ta tu babáy* ‘Our looking sideways at the woman’. *Nal-lángngí* ‘S/he turned her/his head’. *L=in=angngí ku yu silawán* ‘I turned to the east’. **Langngy-án. Langngí-n nu yu silawán* ‘Turn to the east!’ *Yu táwlay ya ammé na tatáw ya langngí-n yu nag-gafw-án-an na, ammé na ma-kígad yu angá-n na* ‘A person who does not heed where he came from will not reach his goal’: A saying. “The moral is ... what you are now you owe to your origins or your roots ... This is one of gratefulness ... Some children don’t really bother about their parents ... You should show gratitude to your origins”.

Lanít Greasy. Cf. *Laná*. Cf. Ilokano *Lanít*. *Yu lanít nu kaldéru* ‘The oiliness of the pot’. *Ma-lanít yu kaldéru* ‘The pot is greasy’.

Lannák Complete, finish off. By adding to it. *Yu lannák ay limá a pésut* ‘What was added to make it complete is five pesos’. *Yu lannák na ay ammé na innanam-án* ‘His/Her finishing it off was not expected’. *L=in=annák ku yu pága nu gatút ku* ‘I made the last payment on my debt’. *L=in=annák yu kontribusyón* ‘The contribution was completed’. *Lannakk-án nu yu kwártu také tu mab-balín tu pésut* ‘Add to my money so that it makes a peso!’ *Lannakk-án nu tu m-akkán* ‘Eat your fill!’ *Lannakk-án nu* ‘Finish it off!’, ‘Complete it!’

Lansónes Fruit. Bot. “A kind of fruit ... Sweet, fleshy inside, white inside. The skin is brown”. Multiple sections with a black seed in each. Slightly smaller overall than a golfball.

Lántad Pile up, build up, accumulate. “Something that slowly piles up”. *Yu lántad nu abúbut* ‘The stuff’s piling up’. **L=um=ántad*. *Nal-lántad yu girafúk tu utún nu aparadór* ‘The dust collected on the top of the cabinet’. *Nal-lántad yu marikát ya sinnún* ‘The dirty clothes piled up’. *Pal-lántad nu girafúk yu ammé na palínis* ‘The dust will build up from not being cleaned’. **Pa-lántad*.

Lanút Vine. Bot. “Hangs on a tree, like the one Tarzan uses”. Cf. Ilokano *Lanut*.

Laóya Boil. Something “boiled a long time to tenderize, especially in rural areas where they don’t have the neces-

sary ingredients ... A poor man’s dish”. *Yu laóya* ‘The dish of boiled food’. *Mal-laóya kan tu tulá-tuláng* ‘I’ll boil the bones’.

Lápis Pencil. *Na-dánnag ku yu lápis* ‘I dropped the pencil’. *Lápis yu p=in=aturák ku* ‘A pencil is what I wrote with’. *Nal-lápis kan tu túrak* ‘I wrote the letter in pencil’.

Lappád Soak. Cf. *Lullúng*. *Yu lappád ku tu sinnún* ‘My soaking the cloth’. *Yu lappád ku tu danúm* ‘My soaking in the water’. *Yu lappád nu sinnún ay na-bayág* ‘The cloth soaked for a long time’. *Mal-lappád ka tu sinnún tu danúm* ‘Soak the clothes in water!’ *Mal-lappád kan* ‘I’ll soak [myself]’. **Mal-lappád yu sinnún*. **L=in=appád*. *L=in=appád-án ku yu takkí ku tu danúm* ‘I poured water on my feet to soak them’: “Perhaps you put your feet in the basin and got water and poured it on your feet to soak them”. *Lappád-án nu yu sinnún tu danúm* ‘Soak the clothes with water!’ **Lappadd-án*. *I-lappád nu yu sinnún tu danúm* ‘Soak the clothes in water!’

Lappáng Owl. Zool.

Lappát Dew, fog. *Addádu yu lappát tu kaddát* ‘There’s a lot of dew on the grass’. *Wará lappát tu kaddát* ‘There’s dew on the grass’. *Ma-lappát* ‘It’s dewy’, ‘It’s foggy’.

Lappáw Flower. *Nap-pusít kan tu lappáw* ‘I picked a flower’. **Danu lalappáw*. **Danu lállappaw*.

Láppuht Industrious, active. *Yu lappúht na* ‘His/Her industriousness’.

Ma-láppuht kan 'I'm industrious/active'.

Laranghíta Orange. Bot. "Smaller than a *kahél* with thinner skin and sweeter". Cf. Ilokano *Daranghita*.

Larí Rancid. "This pertains to oily things, lard or oil when it undergoes putrefaction". *Yu larí nu mantíka* 'The rancidness of the oil'. *Nal-larí yu lána* 'The oil went rancid'. **Ma-larí*. *Magal-larí yu lána* 'The oil smells rancid'.

Lása Flavor. "I think that is Tagalog". Cf. Tagalog *Lása*. *Mapi yu lásá nu káldu* 'The flavor of the broth was good'.

Lasáng Red. *Ná-y-dára-dárat yu lasáng tu fulláw* 'The red one is in between the white ones'. *Nak-kotyé kan tu lasáng* 'I used a red car'. *Lasáng yu kulór* 'The color is red'. *Na-lasáng yu kotyé ku* 'My car was completely reddened'. *Na-lasang-án yu kotyé ku* 'My car was reddened in spots'. *Na-lasang-án na kán nu pinta* 'The paint got me red'. *Ma-lasáng yu kulór* 'The color is very red'. *Ma-lasáng yu lamésa* 'The table is reddish'. *I-lasáng ku yu mab-bilág tu igáw* 'I'm showing signs of getting red from exposure to the sun'. *Pal-lasáng ku yu mab-bilág tu igáw* 'I'll get red because of exposure to the sun'. *Pa-lasáng ku yu lamésa tu ku ni John* 'I'll have John redden the table'. *Lasáng nu ilug* 'Egg yolk'.

Láso Ribbon. *Mag-apilí ka tu láso tu burási m* 'Pin a ribbon to your clothes!'

Lastíku Rubberband.

Láta Can. *Nal-lattúk kan tu láta* 'I put a hole in a can'

Latág Testicles, scrotum. Anat. Cf. Ilokano *Lateg*. *Latág nu*. Lit. 'Your balls!': A curse word.

Laták White spot. "Things that have white spots ... Usually used it with the eyes": E.g. corneal opacity. *Yu laták nu tu mata ná* 'The white spot on his/her eye'. *Wará latá-latá nga* 'It has white spots': Cows especially.

Latík Curds. Of the coconut. In the process of making coconut oil, "eventually the curds will become brown ... [It is a] delicacy. They put molasses or brown sugar with it. You can use it for topping ... usually [on] rice cake". Cf. Tagalog *Latík* 'Scum of coconut milk'.

Lattág Swell. *Yu lattág* 'The swollen thing', *'The activity of swelling'. *Yu pal-lattág nu takki kú ay káli-kalinnát* 'My leg swelled suddenly'. *Lattág yu takki ku* 'My leg is swollen'. *Mal-lattág* 'It will swell'. *Nal-lattág* 'It swelled up'. **L=in=attág*. *Ma-lattág* 'It swells a lot'. *Lattagg-án nu butalí yu unín* 'The carbuncle will swell on his/her behind'. **Lattagg-úhn*. *Pal-lattagg-án* 'Place where something habitually swells': E.g. carbuncles on one's behind. *Pa-lattagg-úhn nu yu balátung* 'Let the moong beans swell!' *Lattá-lattág* 'A lot of swells'.

Láttak Skip. To miss one in a series. Cf. *Libbán*. *Yu láttak* 'The activity of skipping'. *Mal-láttak ka ya m-angngán* 'Skip a meal!' **L=in=áttak*. *L=in=attak*

án da kán ‘They skipped me’. *Nal-lattak-án kan* ‘I was skipped over’. **Ma-láttak*. *Lattak-án ku yu priméru ya byáhe* ‘I’ll skip the first bus/train/etc. [and take the second]’. *Lattak-án ku yu prográma* ‘I’ll skip the program’: “It’s better to say *libban-án*”. *Ma-látta-láttak* ‘Every other one is missing’: About missing stitches in the sewing. *Ma-libbá-libbán* will not describe this.

Láttu Jump. Cf. Ilokano *Lagto*. *Yu láttu nu atú ay atannáng* ‘The dog jumps up high’. **L=um=áttu*. *Nal-láttu yu atú tu gibáw* ‘The dog jumped a fence’. **Nan-áttu*. *Latw-án* ‘S/he’ll jump over/skip it’.

Lattú Come out, pull out. Refers to something that is closely contained. *Yu lattú nu ngipán* ‘The tooth’s coming out’. *Yu lattú nu dentísta tu ngipán ku ay ammé ku na-tagénap* ‘I didn’t feel the dentist take my tooth out’. *Nal-lattú yu ngipán nu anák* ‘The child’s tooth came out’. *Ma-lattú yu ngipán ku* ‘My tooth will come out’. *Lattú-n nu yu paták* ‘Pull the nail out!’ *Lattú-n nu yu matá* ‘Remove the eye!’ *Ni-lattú ku yu dukyál tu alág na* ‘I drew my bolo from its scabbard’.

Lattúd Put into a hole. *Yu lattúd* ‘The act of stepping into a hole’. *Wará lattúd tu daddamán* ‘There’s a hole in the street’: Lit. ‘There’s a place in the street where you can get into a hole’. *Nang-i-lattúd kan tu túrak* ‘I mailed a letter’.

Lattúg Explode, burst. Burst with a

noise. *Yu lattúg* ‘The explosion’. *Lattúg yu butu ná* ‘His penis is erect’. *L=um=attúg yu lóbu* ‘The balloon will burst’. *L=inum=attúg yu lóbu* ‘The balloon burst’. **L=inum=attúg yu butu ná*. *Nal-lattúg yu lóbu* ‘The balloon burst’. *Nal-lattúg yu butu ná* ‘His penis got erect’. **L=in=attúg*. *L=in=attug-án na kán nu lóbu* ‘The balloon burst on me’. *I-lattúg nu lóbu yu sóbra ya paf-fuddád* ‘The balloon will explode from being overinflated’. *Naka-lattúg yu butu ná* ‘His penis is constantly erect’.

Lattúk Hole, make a hole. *Yu lattúk tu dindíng* ‘The hole in the wall’. **L=um=attúk*. *Nal-lattúk yu láta* ‘The can got a hole in it’: “Because the can usually rusts”. The cause has to be in the can itself. *Nal-lattúk kan tu láta* ‘I put a hole in a can’. **L=in=attúk*. *L=in=attuk-án ku yu tábla* ‘I put a hole in the board’. *Ma-lattúk yu láta* ‘The can has a lot of holes in it’, ‘A hole will be made in the can’. *Lattuk-án nu yu láta* ‘Make a hole in the can!’ **Ni-lattúk*. *Ni-lattuk-án ku yu láta* ‘I put a hole in the can’.

Latú Bark. Bot. Kind of. “The *simmawa* [q.v.] are attracted to the *latú*. It comes from the bark of a tree and it’s put in mud ... putrified. It sends off a smell and that’s what we use to catch the *simmawá*”.

Latwád Emerge, appear, rise. Cf. Ilokano *Lettuag*. *Yu latwád* ‘The activity of rising up’. *L=um=atwád yu igáw* ‘The sun rises’. *Mal-latwád yu igáw* ‘The sun is about to rise’. *Nal-latwád yu mulá* ‘The plant is sprouting’. **Nal-latwád yu*

hardinéro tu mulá. Nap-pa-latwád yu hardinéro tu mulá The gardener made the plant sprout'. *Na-latwád yu mulá* 'The plant is uprooted'.

Lawán₁ Outer space, exit, outside.

Cf. *Líwan*. Cf. Ilokano *Lawa* 'Wide, spacious, extensive, vast'. *Yu lawán* 'The void, outer space': "Something that is outside of ... So if I say 'void', it is all around ... The whole of the outside". *Lawán yu futág* 'The navel is protruding'. *Mal-lawán kan tu biláda* 'I'll appear in the program'. *Mal-lawán kan* 'I'll go out-side'. *Nal-lawán kan tu lébut* 'I went out to the yard'. *Nal-lawán kan tu eksámen* 'I passed the exam'. *Nap-pa-lawán kan tu atu kú nu gabí* 'I put my dog out last night'. *I-lawán ku yu basúra* 'I'm putting out the garbage'. *I-lawán yu marál ya matagé-tagénap* 'Get rid of the bad feelings!' *I-lawán nu yu dilá m* 'Stick out your tongue!' *D=in= irag-án ku yu pal-lawán nu resúlta* 'I got impatient about the publication of the outcome'. *Ta tatá ya tallung-án annu pal-lawán-án* 'Just one entrance and exit': I.e., a dead end. *Wará yu mal-lawá-lawán* 'There are ghosts'.

Lawán₂ Tree. Bot. Kind of. "What they use to make a boat".

Lawáng Town, town center. "Where activity is ... When you are out of the country, it means country". Cf. *Poblasión. Ammá angáy kan tu lawáng, ma-ayáyug da kán danu kantoboyz* 'If I go to town, the thugs

can threaten me'. *In tám a pasyár tu lawáng* 'Let's go downtown'. *Yu lawáng ku ay Echague* 'My town is Echague'. *Yu lawáng ku ay Filipínas* 'My country is the Philippines': Said outside the confines of the Philippines. *Ka-lawang-án* 'Person from the same town'.

Lébut Yard, all around. *Wará pam-mula-án tu lébut nu binaláy* 'There's a yard around the house'. *Yu pal-lébut nu universidád* 'The environs of the university'. *Yu pal-lebut-án nu Manila* 'The environs of Manila'. *L=um=ébut yu prosesión tu unág nu poblasyón* 'The procession will go around the interior of the town'. *L=inum=ébut yu prosesión tu poblasyón* 'The procession went around the town'. *Mal-lébut kitá tu bi-binalay* 'Let's walk around among the houses'. *Mal-lébut* 'It will go around'. *Nal-lébut kan tu Manila* 'I walked/drove around Manila'. *L=in=ébut nu sundalú yu poblasyón* 'The soldiers surrounded the town'. *Na-lébut nu binaláy tu gibáw* 'The house was surrounded by a fence'. *L=in=ébut-án nu sundalú yu poblasyón* 'The soldiers partially surrounded the town'. *Lébut-án nu tu bombílya yu Christmas tree* 'Put the lights around the Christmas tree!' *Lébut-án tam yu Kabúgaw* 'Let's distribute things around Cabugao'. **Lebutt-án. Lébut-úhn nu yu Christmas tree* 'Go around the Christmas tree!' *Lébut-úhn tam yu Kabúgaw* 'Let's walk around Cabugao'. *Ta pal-lébut-an* 'Universe'.

Leggéd Scratch, rub against. As "when

animals [or humans] scratch their bodies ... [against] a hard thing". *Yu legged* 'The scratching'. *L=um=egged*: "[It] will work, but it's better to say *mal-legged*". *L=inum=egged*: "Only it's better to say *nal-legged*". *Mal-legged kan tu allikud ku tu dinding* 'I'll scratch my back against the wall'. **L=in=egged*. *L=in=egged-an* 'S/he scratched on it'. *Legged-an na kan nu babuy tu buyun* 'The pig will rub me with its mud'. **Legged-uhn*. *I-legged nu daffug ya baggi na tu kayu* 'The carabao will scratch itself against the tree'. *Ni-legged nu atu ni kan ya baggi na* 'The dog rubbed itself against me'. *Ni-legged nu babuy ni kan ya buyun na* 'The pig rubbed its mud off on me'.

Léhwan Procession. Not for fiestas, but for ceremonial occasions. "A church rite". *In-tám maki-léhwan* 'Let's go join the procession'.

Lélaw Morning. *Saw tu lélaw* 'This morning'. *Naní tu lélaw ~ Ná tu lélaw* 'Tomorrow'. *Naní tu lélaw tu lélaw* 'Tomorrow morning'. *Magánni lélaw* 'Dawn'. *Mat-tará'uk yu lalung amma le-lélaw* 'The rooster crows when it is dawn'.

Lélay Wilt. "*Lurút* is a more advanced stage". Cf. *Lurút*. Cf. Ilokano *Laylay*. *Yu lélay nu mulá* 'The plant's wilting'. *Na-lélay yu mulá* 'The plant was wilted': "Something external causes it".

Létra Letter. *Yu létra ya 'k' ~ Yu létra 'k'* 'The letter 'k''. *Yu údung ku tu dyáryo také tu má-ya ku tu mapí yu*

létra 'My getting my face closer to the paper to better see the print'.

Letrátu Take a picture. "I think for Yogads, it's more an *e*", i.e., *letrátu*, not *litrátu*. Cf. *Retrátu*. *Yu letrátu* 'The picture'. *Yu letrátu ku tu famílya ku* 'My taking a picture of my family'. *Letrátu ku yína* 'That's my picture [that I own]', 'That is a picture of me'. **L=um=etrátu*. *Nal-letrátu kan tu tatá ya famílya* 'I took a picture of a family'. *Nal-letrátu kan* 'I took a picture'. *Nap-pa-letrátu kan* 'I got my picture taken'. **L=in=etrátu*: "Awkward". *I-letrátu ku yu binaláy* 'I'll take a picture of the house'.

Ley Law. *Tuntul-án ku yu léy* 'I'll obey the law'.

Libád Python. Zool. "Big snake ... [It lives in] the forest, that when you pass by, it can coil around you and crush you". *Naf-futáfut yu libád tu líg nu daffug* 'The python coiled around the neck of a carabao'.

Líban Be absent from. To not attend. Cf. *Libbán*. *Yu líban ku tu pad-da-dáfung* 'My absence from the meeting'. *Nal-libán kan* 'I was absent'. *Libán-án ku yu prográma* 'I'll not go to the program'.

Libáng. Block from view. *Yu libáng* 'The thing that blocks something from being seen'. *Yu libáng ku* 'The thing that keeps me from being seen': Like the blind or the divider. **L=um=ibáng*. *Mal-libáng kan ni ká* 'I'll hide behind you'. *Mal-libáng kan tu kayu* 'I'll hide behind a tree'. **L=in=ibáng*. *L=in=ibangng-án* 'It's shielded from view'. **Na-libáng*.

Na-libangng-án kan 'I was blocked from view'. *Na-libangng-án da kán* 'They shielded me from being seen'. *Ma-libangng-án ta ká* 'I stand before you and you cannot see the front'. *Libangng-án nu yu abbút* 'Block the hole from view!' *I-libáng ku yu mulá tu igáw* 'I'll shield the plants from the sun'. *Pal-libáng ku yu páyong tu mugíng ku tu igáw* 'I'll use the umbrella to shield my face from the sun'. *Libá-libáng* 'There are a lot of things that block vision': "Perhaps if you have a house and there are a lot of trees ... interspaces of blocks and no blocks".

Libbán Skip. Cf. *Líban, láttak. Yu libbán ku tu pad-da-dáfung* 'My skip-ping the meeting'. *Mal-libbán kan tu skwéla* 'I'll skip school'. *Mal-libbán ka ya mangngán* 'Skip a meal!' *Nal-libbán kan tu skwéla* 'I skipped school'. *L=in=ibban-án da kán* 'They skipped [over] me'. *Na-libban-án da kán* 'They skipped me': "If you are next in position or they skip your name in a list". **Ma-libbán. Ma-libban-án kan* 'I will be skipped'. *Libban-án ku yu prográma* 'I'll skip the program'. *Libban-án ku yu priméru ya byáhe* 'I'll skip the first bus/train/etc. [and take the second]'. *Ni-libban-án da kán* 'They skipped me'.

Libra Pound. *Nad-dámmat kan tu addú a líbra* 'I gained two pounds'.

Librú Book. *Ni-súput ku yu librú* 'I put my books in a bag'. *Nal-librú kan tu*

papél 'I bound the paper into a book'.

Lidág Snail. Zool. Kind of edible aquatic snail. "Smaller *basikúl*". Cf. *Basikúl, agurúng*. Cf. Ilokano *Laddeg*.

Liddám Dull. Not shiney. *Yu liddám nu bintána* 'The dullness of the window'. *Yu liddám nu sapátus ku* 'The dullness of [the shine on] my shoes'. *Ma-liddám* 'It's dull'.

Lig Neck. Anat. Cf. Tagalog *Leég. Fuffut-án nu tu lubíd yu líg nu daffúg* 'Wrap the rope around the carabao's neck!'

Lígat Turn. *Yu lígat nu tornílyu ay sígat* 'I turned the bolt tight': Lit. 'My turn-ing of the bolt is tight'. *Kassándi yu pal-lígat ni A. J. tu kótye sawwé ra* 'How will A. J. turn the car now?' *Mal-lígat kan tu faucet* 'I'll turn the faucet'. **Man-ígat. Ma-lígat ka* 'Turn around (180° or 360°)!' *Ma-lígat ku yu líg ku* 'I can turn my neck'. *Lígat-án nu yu payáw* 'Take a turn around the field!' *Lígatt-úhn yu pakáw* 'Turn the handle!' *Ni-lígat ku yu lityón* 'I turned the roasted pig [on a spit]'. *Al-lígat* 'How it turns'. *Kassándi yu al-lígat na* 'How will it turn?'

Líha Sand, sandpaper. *Yu líha* 'The sandpaper'. *Yu líha na tu lamésa ay fínu* 'S/he sanded the table smooth': Lit. 'His/her sanding the table was smooth'. **L=um=íha. Mal-líha kan tu tábla* 'I'll sand a board'. *L=in=íha ra* 'They sanded it'. *Líha-n nu yu lamésa tu mapí* 'Sand the table well!'

Líku Curve, go around. To describe a curve or to go in a curve. Cf. *Allikúd*. Cf. Tagalog *Likó*. *Yu líku* 'The curve':

“Pertains to streets, roads ... Something you walk on”. *Ma-líku ku yu lawáng tu tá óras* ‘I can go around the town in one hour’. *Líku-n nu yu Houston* ‘Go around Houston!’. I.e., not through it. *Ni-líku ku yu lawáng* ‘I went around the town’: I.e., circumvented it.

Lílik Avoid, out of the way, dodge. Cf. *Lísi*. “The elders say *lílik*”. Cf. Ilokano *Liklik*. *Lílik yu binaláy ku tu daddamán* ‘My house is away from the road’. *Lílik yu binaláy ku* ‘My house is out of the way’. *L=um=ílik*: Acceptable, but “It’s better to say *mal-lílik*”. *Mal-lílik kam* ‘Get out of the way!’ *Mal-lílik ka sína* ‘Get out of my way there!’ **L=in=ílik*. *Lílik-án nu yu kótye* ‘Get out of the way of the car!’ *I-lílik nu yu bóla* ‘Get the ball out of the way!’

Lilít Scythe. Straight. A variety of *Gápas* [q.v.]. Cf. *Kumpáy*.

Limá Five. Cf. Tagalog *Limá*. *Mal-limá yu anak ku ya t=um=allúng tu eskwéla saw tu dagún* ‘I will have five children entering school this year’. *Limá yu anak* ‘The children are five in number’. **L=um=imá*. *Mal-limá yu anak* ‘There will be five children’. **Ma-lima-yán*. *Méka-limá* ‘Fifth [in a series]’. *Mami-limá* ‘Five times’.

Limád Hide. “If *tagú* [q.v.] means some material things, *limád* means ... things that are more emotions”. Cf. Ilokano *Limed*. *Yu limád ku tu marál ya ma-tagé-tagénap ku* ‘My hiding my bad feelings’. *Na-’i-limád yu ma-tagé-*

tagénap na ‘His/her feelings were hidden’. *Na-’i-limád na yu ma-tagé-tagénap na* ‘S/he was able to hide his/her feelings’. *Ma-limád ya táwlay* ‘A person who hides things a lot’. *Ma-i-limád yu ma-tagé-tagénap na* ‘His/her feelings will be hidden’. *Ma-i-limád na yu ma-tagé-tagénap na* ‘S/he can hide his/her feelings’. *Ni-limád na yu ma-tagé-tagénap na ni kán* ‘S/he hid his/her feelings from me’. *Ni-limád na ni kán yu ka-kurug-án* ‘S/he hid the truth from me’. **Ni-limád ku yu kwártu ku*. *Ni-limadd-án na kán* ‘S/he hid something from me’: *Ni-limadd-án* “is better sounding [than *ni-limad-án*] ... You can understand it fast and easily”.

Limáfulu Fifty. Cf. *Limá* ‘Five’, *fulú* ‘Ten’.

Líming Take refuge, shelter, hide. Cf. *Tagú*. *Yu líming mi tu bágyu* ‘Our taking refuge from the typhoon’. *Nal-líming kan ámbit dagé na num-urán* ‘I took shelter before it rained’. *Ni-líming na yu aná nga tu nóbyu na* ‘They hid their daughter from her suitor’. *Ni-líming nu atawa kú yu m-akkán ni kán* ‘My wife hid the food from me’.

Limát Drown, bail. *Yu limát* ‘The drowned person’. *Yu limát na tu danúm tu abáng* ‘His/Her bailing water from the boat’. *Yu pal-limát ku tu danúm tu abáng ay tábu* ‘What I’ll use to bail water from the boat is a dipper’. *Limát yína* ‘That’s a drowned person’. *Nal-limát yu kolák ku* ‘My friend drowned’. *Na-limát yu atu kú* ‘My dog drowned’. *Na-bulúk da tuta ná-*

ita yu na-limát ‘The drowning victim was decayed when s/he was found’. *Limatt-án nu yu danúm tu abáng* ‘Bail the water from the boat!’

Límmun Forget. Cf. *Kábaw*. Cf. Tagalog *Límot*. *Yu limmún ku tu bágu ya nakukúku* ‘My forgetfulness about what just happened’. **L=um=immun*. *Na-limmun-án ku yu nagán na* ‘I forgot his/her name’. *Na-limmun-án ku ya angáy ka* ‘I forgot that you are coming’. *Ka-limmun-án yu ná-sim maw* ‘Forget what you heard!’

Limús Dole out, hand out. Cf. Tagalog *Limós* ‘To give alms’, Ilokano *Limos*. *Yu limús* ‘The object/thing that is given out’. *Kwártu yu pal-limús ku* ‘Money is what I’ll give’. *Yu pal-limús ku ay ma-im-futuw-án* ‘My giving is wholehearted’. *Nal-limús yu Red Cross tu m-akkán* ‘The Red Cross doled out food’. **Man-inús*. **Nan-imús*. *M=in=al=limús* ‘Charitable person’. *L=in=imus-án na kán* ‘You gave something to me’. *Ma-limús* ‘A lot of give aways’. *Ni-limús ku yu kwártu ya na-imfun-án danu mag-gúgwam tu assímban* ‘I’ll give money to help those studying in the church’. *M=in=ap-pa-limús* ‘Beggar’.

Lingát Perspire, sweat. Cf. Ilokano *Ling-et*. *Yu lingát* ‘The perspiration’. *Addáddu yu lingát ku* ‘I perspired a lot’. *Yu pal-lingát ku* ‘My perspiring’. *Nal-lingát yu ma-tabá ya nag-ekersísyu* ‘The fat person who exercised perspired’, ‘The fat person

perspired when s/he exercised’. *Nap-pa-lingát tu ku ni John yu patú nu igáw* ‘The heat of the sun made John sweat’. **Nan-íngat*. *Magá-lingát ka* ‘You smell sweaty’. *Nagá-lingát ka* ‘You smelled sweaty’. *Ma-lingát si Juan* ‘Juan is a perspirer’. *Ma-lingát-án ku yu kamiséta ku* ‘I perspired my undershirt’. *Lingatt-án ku yu fungán* ‘I’ll perspire on the pillow’. *Lingatt-úhn ku yu entéro ya gabí* ‘I perspired the whole night through’. *Ni-lingát ku yu patú ya tyémpo* ‘I perspired from the hot weather’. *I-lingát ku yu tabá ku* ‘I’ll sweat some fat off’. *P=in=al-lingát nu patú nu igáw si John* ‘John sweated from the heat of the sun’. *Pal-lingát ku yu patú nu igáw* ‘I’ll sweat because of the heat of the sun’. *P=in=a-lingát nu patú nu igáw si John* ‘The heat of the sun made John sweat’.

Língig Tilt one’s head toward a shoulder. *Yu língig ku tu ulu kú ni kán nak-katurúg ay ma-takít* ‘My having my head to one side sleeping is painful’. *Mal-língig ka tu wanán* ‘Lean your head to the right!’

Línggu₁ Sunday. *Angáy kan tu assímban káda línggu* ‘I go to church every Sunday’.

Línggu₂ Week. *Linggw-án* is also ‘week’. *Káda agáw ma-dulám nani tuta linggw-án* ‘It was cloudy every day last week’. *Káda agáw mad-dulám nani tutá a línggu* ‘It will be cloudy everyday next week’. *D=um=ánga tu tá linggw-án* ‘S/he’ll arrive in one week’. *Mag-gyán ya baggi ná saw tutá linggw-án* ‘He’ll be

bere for a week'. *Sit-ta-linggw-án kitám ya mab-bantáy* 'We'll each watch for one week'.

Línis Clean, neat, tidy. Cf. Tagalog *Línis*, Ilokano *Linis* 'Smooth, even'. *Yu linis nu burási ku* 'The cleanness of my clothes'. *Yu línis ku tu burási ku ay ma-línis* 'I cleaned my house up': Lit. 'My cleaning my house is clean'. *Yu pal-línis ku ay as-sirát* 'I'll use a broom to clean'. *Yu pal-línis ku ay mapí* 'I cleaned it well'. **Linis yu burási ku*. *Mal-línis kan* 'I'll clean something'. **Man-ínis*. **Nan-ínis*. *L=in=ínis ni Robérto yu lamésa* 'Roberto cleaned the table'. *L=in=ínis ku tu mapí yu ngipán ku* 'I cleaned my teeth well'. *L=in=ínis-án ni Roberto yu lamésa* 'Roberto cleaned the table': "Not thoroughly". *Ma-línis yu burási ku* 'My clothes are clean'. *Ma-línis-án yu burási ku* 'My dress will be cleaned'. **Ma-línis-án na yu burási ku*. *Línis-án ku yu lamésa* 'I'll clean the table'. **Línis-úhn*: "You cannot say *línis-úhn*". *Ni-línis ni Roberto yu lamésa* 'Roberto cleaned the table'. *I-línis nu danúm yu pang-i-bilág* 'The water will cleanse itself by drying'. *Ni-línis-án ni Roberto yu lamésa* 'Roberto cleaned up the table'. *Ni-línis-án ni Roberto yu gatú na tu bángku* 'Roberto paid off his loan at the bank'. *Pal-línis ku yu danúm* 'I'll clean with water'. *Pal-li-línis nu magyán tu binaláy ammé na mapí* 'The occupants of the house do not clean it well'. **Pa-líni-línis*. **Pa-li-*

línis.

Línu Hypersensitive. "Only sensation of the teeth ... Like it gets numb ... When you constantly eat sour things, sour mangoes. There comes a time there's a kind of sensation". *Yu línu nu ngipán ku* 'The hypersensitivity of my tooth'. *Ma-línu yu ngipán ku* 'My tooth is hypersensitive'.

Línya Row, line. *Nat-tádag kami ya tatá línya* 'We stood in a row'. *Nat-tádag kamí tu línya* 'We stood on the line'. *Maki-línya ka* 'Get in line!'

Lipít Crush. Cf. *Dassíl*. Cf. Ilokano *Lipit*. *Yu lipít nu pwérta tu tamuru kú* 'The door's crushing my finger'. *Na-lipít yu kamát ku tu pwérta* 'My hand got crushed in the door'. *Lipít-an tu batú* 'Place where they crush stones'. *Ni-lipít ku yu maní tu pal-lipít* 'I crushed the peanuts with the crusher'.

Lirát Twist, wring. There is some vacillation between this shape and *rilát*. *Ma-takít yu lirát na tu kamát ku* 'His/her twisting my arm hurts'. *L=um=irát*: "It could be said ... You can be understood, but it is better to say *mal-lirát*". *Nal-lirát kan tu na-bambal-án* 'I wrang the laundry'. *L=in=irát ni John yu kamát ku* 'John twisted my arm'. *L=in=iratt-án* 'It's partly twisted'. *Liratt-úhn nu tu mapí* 'Twist it well!' *Ni-lirát ni John yu kamát ku* 'John twisted my arm'.

Lísi Avoid, dodge. "More of Tagalog". Cf. *Lílik*. Cf. Ilokano *Lisi*. *Yu lísi* 'The avoidance'. *Ma-lísi yu boksínéru* 'The boxer is very good at dodging'. *Ma-lísi*

ya gafut-án ‘Hard to catch’. *Lisy-án nu yu bóla* ‘Dodge the ball!’ *Lisyá-n nu yu ma-ta-tabá ya akkan-án* ‘Avoid fatty food!’

Líssi Agile, spry. “Alert ... like a boxer can ward off all the jabs ... Spry, very fast ... I think it’s only physical. You don’t use your brains”. Cf. *Lísi. Yu líssi nu lákay ku* ‘The agility of my grandfather’. *Ma-líssi trappá yu lalakáy* ‘The old man is still spry’.

Lísta List. *Yu lísta* ‘The list’. *I-lísta m tu danúm* ‘Forget it!’, ‘Write it off!’: Lit. ‘Inscribe it on water!’ *Map-pa-lísta kan tu army* ‘I enlisted in the army’.

Lítá Louse egg. Zool.

Lityón Roasted pig. Whole. *Ni-lígat ku yu lityón* ‘I turned the roasted pig [on a spit]’.

Líwan Outside, surface. Cf. *Lawán. Yu líwan nu binaláy* ‘The area outside the house’. *Dyaw yu binaláy ku tu líwan nu poblasyon* ‘My house is outside the town center’. *Yu líwan nu bóla* ‘The surface of the ball’. **Mal-líwan kan. *Líwan-án. *I-líwan. Táwlay tu líwan* ‘Alien, outlaw’. *Anák tu líwan* ‘Bastard’.

Liwát Mistake, sin, crime. *Yu liwát ku ay p=in=akóma-n nu pári* ‘My sin was forgiven by the priest’. *Yu liwát na ay pat-takáw* ‘His/Her crime was stealing’. *Mal-liwát kan* ‘I’ll sin’. *L=in=iwát ku yu atawa kú* ‘I caused my wife to err’. *L=in=iwát na kán nu m=in=al-láku* ‘The salesman cheated me’: “The blame falls on you ... It’s

like saying I was cheated and I’m a cheat ... because you cause yourself to err or to make a mistake ... Your opinion didn’t go right ... like the perpetrator has no hand ... It’s you who had the hand in the error or the mistake ... The decision of the ... responsibility lies on you”. *L=in=iwat-án na kán* ‘S/he cheated me’. *L=in=iwat-án ta ká* ‘I cheated you’: Closer in time than *Ni-liwat-án ta ká. Ma-liwát kan* ‘I’m mistaken’. *Liwat-án ku yu atawa kú* ‘I’ll cheat my spouse’, ‘I’ll cheat on my spouse’. *Liwat-úhn ku yu atawa kú* ‘I’ll cause my wife to make a mistake’. *Ni-liwát ku yu atawa kú* ‘I caused my wife to err’. *Ni-liwát na kán nu m=in=al-láku* ‘The salesman cheated me’: “He caused me to err. It’s like he cheated you ... [He] gave you the goods in a bad faith or bad condition. So it was not you who directly caused the error of the mistake”. *Ni-liwat-án ta ká* ‘I cheated you’. *Pam-a-liwát ku yu n-awawán ni ká* ‘I’ll blame the things you lost on someone else’. *Pa-liwat-án ku si Walter* ‘I’ll blame Walter’.

Lóbu Balloon. *L=in=attug-án na kán nu lóbu* ‘The balloon exploded on me’. *Pa-lóbu-n nu* ‘Blow it up!’: I.e., by blowing air into it.

Lóku Fool, trick, upset. “There is more malice ... some hurt feelings, whereas *uyóyung* [cf. *uyúng*] is just fooling in a very gentle way”. *Yu lóku* ‘The fool/gullible person’. *Lóku sirá* ‘They are fools’: “If what is in their minds is that if they go to New Orleans [to gamble] they will always win ... Perhaps they have

beginner's luck and go back". *Nal-lóku kan tu táwlay* 'I fooled a person', 'I became a fool/crazy': "Crazy in the sense ... not a psychosomatic disorder. You are doing a crazy thing ... Not logical". **Nan-óku*. *L=in=óku na kán* 'You fooled me'. *Ini-llóku na kán ni Hwan* 'John fooled me': "You hurt me a bit". Note the geminate *ll* here, in *i-llóku-n*, and in *pang-i-llóku*. *Na-lóku na kán* 'S/he fooled me'. *Na-lóku kan tu ma-kásta ya babáy* 'I became foolish over the beautiful woman'. *Na-lóku ku yu atawa kú* 'I was able to fool my wife'. *Ma-lóku ku si Hwan* 'I can fool John'. **Lókw-an*. *Lóku-n ta ká* 'I'll fool you'. *I-lóku na yu pang-i-llóku ra tu ku ná* 'He'll become upset by their fooling him'. *I-llóku-n da ká danu mal-láku* 'The sellers will trick you'. *Pal-lóku na yu pang-i-llóku ra tu ku ná* 'He'll become depressed by their fooling him'.

Lóla Grandmother.

Lólo Grandfather.

Lómu Loin. Anat. Only of an animal. Cf. Tagalog *Lómo* 'Tenderloin'.

Lóru Parrot. Zool. Cf. Tagalog *Lóro*.

Lubbáng Orange. Bot. Fruit, bigger and with thicker skin. Cf. *Kahél*.

Lubíd Rope. Cf. Tagalog *Lúbid*, Ilokano *Lubid* 'String'. *Bíra-n yu lubíd* 'Pull the rope!' *Nal-lubíd kan* 'I made a rope'.

Luffút Pull off, shed. *Yu luffút ku tu ma-batá ya médyas ku* 'My taking off my wet socks'. *Yu luffút nu iráw tu gaddáng na* 'The snake's shedding its

skin'. **L=um=uffút*. *Mal-luffút kan tu gwántes ku* 'I'll pull my gloves off'. *Nag-i-luffut-án nu iráw* 'It's the skin shedded by the snake'. *L=in=uffút nu yu médyas ku* 'You pulled my socks off'. *Na-luffút yu pantalón ku* 'My pants fell down': "Loose and fell down". *Ma-luffút* 'It will be pulled off'. *Luffút-úhn nu yu médyas ku* 'Pull off my socks!' *Ni-luffút ku yu médyas ku* 'I pulled my socks off'.

Lufúg Weak. *Yu lufúg nu ma-takít* 'The patient's weakness'. *Pab-ba-bambál tu sinnún ay map-pa-lufúg* 'Washing the clothes over and over will make them threadbare'. *Ma-lufúg* 'S/he's weakly'. *Ma-lufúg yu babbág* 'The wind is light'.

Lugár Place. *Nag-akkát kami tu lugár* 'We moved places'.

Lugét Chicken shit. Not for humans, nor for other birds or animals. *Addáddu yu lugét tu lagwérta* 'There is a lot of chicken shit in the garden'. *Mal-lugét yu manók tu swélu* 'The chicken will shit on the floor'. *Nal-lugét yu manók tu swélu* 'The chicken shat on the floor'. *Na-lugét-an na ká nu manók* 'The chicken shat on you'.

Lúgi Lose. Cf. Tagalog *Lúgi*, Ilokano *Lugi*. *Yu lúgi ku tu kwártu* 'My losing the money'. *Yu lúgi ku ya kwártu* 'The money lost by me'. *Na-lúgi kan tu nigosyó ku* 'I lost in my business'.

Lukág Wake. Cf. Ilokano *Lukag*. *Yu lukág* 'The one(s) who is/are awake'. *Yu lukág nu anák* 'The baby's awakening'. *Yu lukág ku tu anák* 'My waking the baby'. *L=um=ukág kan tu táwlay* 'I'll wake the

people'. *Mal-lukág kan tu studyánte* 'I'll wake a student'. **Man-ukág*. **Nan-ukág*. *Ma-lukág kan tu alas'aís* 'I'll wake up at six'. *Lukág-an ku yu anak* 'I'll wake the child'. *Mang-áyag ka tu doktor, lukág-an ya baggi ná* 'Call the doctor, wake him up!'

Lukék Armpit. Anat. Cf. *Kílikíli*.

Lukú Banana. Bot. Kind of. Local around Echague.

Lukút Roll up. For flat things. Cf. *Lúnit*. Cf. Ilokano *Lukot*. *Yu lukút* 'The activity of rolling something up', 'The thing rolled up'. **L=um=ukút*. *L=in=ukút ku yu twálya* 'I rolled up the towel'. *Lukut-úhn nu yu abák* 'Roll up the sleeping mat!'

Lulú Bubble, foam. *Yu lulú* 'The bubble, foam'. *Yu lulú nu sabún* 'The soap bubble'. *Nal-lulú yu soft drink* 'The soft drink bubbled'. *Ma-lulú* 'It's foamy'. **Lulú-n*. **Luluw-án*. *Pa-lulú-n ku yu soft drink* 'I'll make the soft drink bubble'.

Lullúng Immerse. Cf. *Lappád*. *Yu lullúng ku tu sinnún* 'My submersing the cloth'. **Yu lullúng nu sinnún*. *Map-pa-lullúng kamí tu daffúg* 'We'll let the carabao wallow'. *Na-i-lullúng yu kótye tu buyún* 'The car got stuck in the mud'. *Lullung-án nu yu danúm tu burási* 'Immerse the clothes in water!' *Lullung-úhn yu danúm tu burási* 'The water is for immersing clothes in'. *I-lullúng nu yu kamá nu tu danúm* 'Immerse your hand in [the container of] water!' *I-lullú-lullúng nu yu kamát*

nu: "You immerse and then pull out ... Up, down, up, down". *I-lullúng-lullúng*: "It's washing it and wringing it out and then immersing it again". **Lu=ru=llúng*.

Lúmad Drowsy. *Yu lúmad* 'The drowsy person', *'The drowsiness'. *Lúmad ya táwlay* 'S/he's a person who lets opportunity get away'. *Ma-lúmad kan* 'I'm drowsy'.

Lumbúy Tree, fruit. Bot. Kind of. "Fruit ... Small ... Purple, violet when ripe with a big seed inside ... Good tasting ... Like the *agusíp* [q.v.], it leaves an ink-like stain".

Lumút Moss. Cf. Tagalog *Lúmot*, Ilokano *Lumot*. *Yu lumút* 'The moss'. *Mal-lumút yu gabá* 'The *gaba* is getting mossy'. *Ma-lumút* 'It's really mossy'.

Lunág Melt. Cf. Ilokano *Lunag*. *Yu lunág ku tu kandélat* 'My melting the candle'. *Yu lunág nu kandélat ay na-bambáyag* 'The candle melted for a long time': Lit. 'The candle's melting was long'. *Addáddu yu lunág ku* 'I have a lot of melted things', 'I have a lot of things melted'. **Lunág yu kandélat*. *Mal-lunág yu kandélat* 'The candle will melt': By itself. **Mad-da=ra=ggún ya mal-lunág yu kandélat*. *Nal-lunág yu kandélat tu patú* 'The candle melted by itself in the heat'. *L=in=unág yu kandélat* 'The candle is all melted'. *Na-lunág yu kandélat* 'The candle melted': "Something melted it, someone melted it". *Na-lunág nu patú yu kandélat* 'The heat melted the candle'. *Ma-lunág yu kandélat* 'The candle can be melted',

‘Melt the candle!’ *Mad-da=ra=ggún* ya *ma-lunág* *yu kandélat* ‘The candle is presently melting’. *Lunág-úhn* *yu kandélat* ‘Melt the candle!’ *Ni-lunág* *ku yu kandélat tu igáw* ‘I melted down the candle in the sun’. **Ni-lunág* *ku yu kandélat tu lamésa*. *Nal-luná-lunág* *yu kandélat* ‘The candle melted all the way’. *Ni-luná-lunág* *yu kandélat* ‘S/he kept on melting the candle’: ‘Perhaps you didn’t make it ... Sometimes on the top, it gets harder faster so you have to melt it again’. *Nal-lunág-lunág* *yu kandélat* ‘The candle melted in stages’. *Ni-lunág-lunág* *yu kandélat* ‘S/he melted it, melted it, and melted it again’. **Lu-lunág*.

Lunár Mole, birthmark. *Wará lunár* *ku tu igúng* ‘I have a mole on my nose’.

Lúnes Monday. *Náni tu agáw tu lúnes* ‘Any Monday’.

Lunggúng Get water in the nose. *Yu lunggúng* *ku ay na-bayág* ‘I had water in my nose for a long time’: ‘Almost drowning’. *Na-lunggung-án* *kan tu danúm* ‘I got water in my nose in the river’.

Lungún Coffin, casket. Cf. Ilokano *Lunon*.

Luníg Earthquake. *Na-talaww-áw* *kan tu luníg* ‘I got afraid in the earthquake’. *Mal-luníg* ‘There’ll be an earthquake’. *Nal-luníg* ‘There was an earthquake’. *Na-luníg* *yu Pilipinas tutá na-pasá* *ya bulán* ‘There was an earthquake in the Philippines last month’. *Ma-luníg* *yu Pilipinas tu tatá* *ya bulán* ‘There was

an earthquake in the Philippines last month’.

Lúnit Roll up. For tubes. Cf. *Lukút*. *Yu lúnit nu burási na ay apillák* ‘His sleeves are rolled up high’. **Lúnit-án*. *Lúnit-úhn* *nu yu burási m* ‘Roll up your sleeves!’ *I-lúnit nu ~ I-luní nu yu burási m* ‘Roll up your sleeves!’ *Yu pal-lú-lúnit nu burási na ay apillák* ‘The way he rolls his sleeves up is way too short’. *Nal-lú-lúnit kan tu burási ku* ‘I rolled up my sleeves a little’.

Lupát Infertile, barren. Cf. Ilokano *Lupes*. *Yu lupát* ‘The infertile one’. *Lupát* *yu daffúg* ‘The carabao is barren’. *Nal-lupát* *yu daffúg* ‘The carabao be-came infertile’. **Ma-lupát*. **Lupát-án*. *Pal-lupatt-úhn* ‘To make infertile’.

Lupí Fold. Cf. *Tupí*. Cf. Tagalog *Lupí*, Ilokano *Luppi*. *Yu lupí* ‘The activity of folding’, ‘The fold’. *I-lupí m yu kamát nu kamísadéntro m* ‘Roll up the sleeve of your shirt!’

Lurít Rub. Cf. *Ilút*. *Yu lurít* ‘The activity of rubbing’. *Mal-lurít ka tu allikúd* ‘Rub backs!’ *L=in=urít nu atawa kú yu allikúd ku* ‘My spouse rubbed my back’. **L=in=urít-án*. *Ma-lurít* ‘It will be rubbed’. *Na-i-lurít yu laná tu allikúd ku* ‘Oil was rubbed on my back’. *Ma-lurít-án* ‘Some places will be rubbed’. *Lurít-úhn nu yu allikúd ku* ‘Please rub on my back!’ *Ni-lurít ni John yu allikúd ku* ‘John rubbed my back’.

Lurúng Fish. Zool. ‘A rare kind of fish ... The taste is very very good ... Already they are thin, but they retain their taste. If

they are going downstream, they have eggs and they are fat ... The fish row is very good. There are two kinds you can distinguish by their heads”. Cf. *Itubí*.

Lurút Wilt, wither. Cf. *Lélay*. *Yu lurút nu mulá tu patú nu igáw* ‘The plant’s wilting in the heat of the sun’. *Na-lurút* ‘It wilted/withered’. *Ma-lurút yu baggi ná* ‘S/he’ll waste away’.

Lusíp Soil. Carried by a flood and deposited.

Lussáw Hate, anger. *Yu lussáw ku tu ku danu Hapón* ‘My hatred for the Japanese’. *Mal-lussáw kan* ‘I’ll become hateful [of s.o./s.t.]’. *Mak-ka-lussáw sirá* ‘They’re angry at/hate each other’. *Ma-lussáw danu Hapón ni kán* ‘The Japanese hate me’. *Ma-lussaw-án si John tu prográma* ‘John is made to hate the program’: It is long and tedious. *P=in=a-lussáw na kán nu prográma* ‘The program made me hate it’. *Ma-ka-lussáw ta ká* ‘I’m angry at you’, ‘I hate you’.

Lussúm Burn. “Anything that your skin gets in contact to ... I think that’s it, physical contact with heat ... [It] affects only the skin, epidermis”. Cf. *Sigí*. *Yu lussúm* ‘The burnt [skin]’, *‘The burning’. **L=um=ussúm*. *Nal-lussum-án kan tu táwlay* ‘I’ll burn someone’. **Nal-lussúm kan tu basúra*. **Na-lussúm*. **Na-i-lussúm*. *Na-lussum-án kan tu danúm* ‘I got burned by the water’. *Na-lussum-án kan tu plántya* ‘I got burned by the iron’. *Na-lussum-án kan tu ábid na* ‘I got burned by his/her

words’. **Na-lussum-án kan tu patú nu igáw*. **Na-lussum-án kan tu táwlay*. *Yu pang-atawá ay bakkán tu mabáw káttu mabáw ya i-simúl ay amamá ma-lussum-án ay ulá m* ‘Marriage is not like rice, which when you eat it and it burns you, you can spit it out’. *Lussum-úhn nu* ‘Burn it!’: “Perhaps you can, but it’s cruel ... To get a confession ... You can use *lussúm* only for a thing that can feel”.

Lusút Get free, get away with it. “Tagalog”. “Mostly as a metaphor, like if you ... escape unnoticed ... In law, it is a loophole to go around it ... Like those passing bogus bills ... [they] mix it with genuine bills ...” Cf. Tagalog *Lusít* ‘To pass through’, ‘To smuggle’. *Yu lusút ku tu liwát ku ay ammé ra na-tagénap* ‘I got away with the crime without being noticed by them’. *Ni-lusut-án na kán* ‘S/he got the best of me’: “Using something advantageous”, like insider information in trading. *Ammé na naka-lusút* ‘S/he couldn’t get free’, ‘S/he didn’t get away with it’.

Lutá Land, earth, land holding, soil. *Na-guyú yu lutá* ‘The earth moved’.

Luttú Tuber. Bot. Kind of. “It’s like cassava, I think they are of the same family ... smaller ... Just boil it, like *kamósi* [q.v.]”.

Lutú Ripe. Cf. Tagalog *Lutó* ‘Cooked’, Ilokano *Luto* ‘To cook something’. *Yu lutú nu bagát ay sóbra* ‘The banana is too ripe’. *Mab-bassín danu bungá amamá nalútu ra* ‘The fruit will hang down when they are ripe’.

Luwág ~ Lwág Boil. Cf. Ilokano *Luag* ‘Foam, bubble, forth’. *Yu lwág nu danúm* ‘The water’s boiling’. **Yu lwág ku tu danúm*. *Yu pal-lwág ku tu danúm ay ma-lágan* ‘I boiled the water rapidly’. *Yu pap-pa-lwág ku tu danúm ay afúy* ‘I boiled the water over the fire’. **L=um=uwag*. *Mal-luwág*. ‘It’ll boil’. *Nal-luwág kan tu danúm* ‘I boiled water’. **Nan-uwág*. *Ná-lwag yu danúm* ‘The water boiled’. *Ná-lwag yu ílug tu danúm* ‘The egg boiled in the water’. *Má-lwag yu danúm* ‘The water’s boiling fast’. *Ma-pa-lwág yu danúm* ‘The water will be boiled’. **Luwag-án*. *I-pa-lwág ku yu ílug tu danúm* ‘I’ll boil the egg in the water’. *P=in=ap-pa-lwág ku tu danúm si John* ‘I requested John to boil water’. *Pap-pa-lwag-án tu danúm tu silyasi* ‘S/he’ll use a *silyasi* to boil water’. *Nap-pa-lwág kan tu danúm* ‘I boiled the water’. *Pa-lwag-án ku yu manók tu danúm* ‘I’ll boil the chicken in the water’. *Pa-lwag-án ku yu manók* ‘I’ll boil the chicken’. **I-pa-lwág ku yu manók* ‘I’ll boil the chicken’. **I-pa-lwág ku yu danúm*. *P=in=a-pa-lwág ku tu danúm si John* ‘I commanded John to boil water’. *Mal-luwá-luwág yu danúm* ‘The water is boiling’: ‘Perhaps the heat is not constant ... Simmers, then boils’. *Mal-lú-lwag* ‘It’s presently boiling’: Referencing the bubbles that

keep coming up one after the other. **Mal-lwág-lwág*.

Lwá Tear. Cf. Tagalog *Lúha*, Ilokano *Lua*. *Addáddu yu lwá* ‘There were a lot of tears’. *Mal-luwá kan* ‘I’ll shed tears’. *Nal-luwá kan* ‘I shed tears’. *Ma-lwá* ‘There are a lot of tears’.

Lyábe Wrench. *Ni-búlun ku yu lyábe ya pag-ampípi ku tu kotyé ku* ‘I brought the wrench to fix my car’.

Lyamadór Betmaker. At a cockfight. ‘The one who shouts for bets to make the bets equal for the two cocks’.

M

Mabáw Rice. Cooked. Cf. *Pagáy*.

Madrásta Stepmother. Cf. *Mék-addu ya*

yéna ‘Stepmother’.

Mádyik Magic. *M=in=am-mádyik* ‘Magician’.

Magá Dry. Opposite of *Batá*. Cf. Ilokano *Maga*. *Danú magá* ‘The dry things’. **M=um=agá*. **Magá yu búk ku*. *Nam-magá danu bilág* ‘The laundry put out in the sun has dried’. *Ma-magá yu búk ku* ‘My hair is dry’.

Magamá Couple. Father paired with one child, either a son or a daughter. Cp. *Yáma* ‘Father’. Cf. *Maginá*, *masína*, and *matáma*.

Magánni Next. *Magánni gukáb* ‘One step down from where you are’. *Magánni utún* ‘The next step up’. **Magánni tábik*. *Magánni lélaw* ‘Dawn’: ‘One step from daytime’.

Maggának Parents. Cf. *Ának*. *Parulót-an nu yu ábid nu magg-ának* ‘Obey your parents!’

Mággi Almost. Cf. *Malamággi*. *Mággi kan ya na-aksidénte* ‘I almost had an accident’. *Mággi kan ya nang-afút* ‘I almost won’: For example, the lottery, by having four of six numbers. *Mággi-mággi kan ya na-dilát* ‘I almost ran over something’. *Mággi-mággi kan ya nang-afút* ‘I almost won’: For example, missed the lottery by having all but one of the numbers.

Maginá Couple. Mother with one child, either a son or daughter. Cf. *Magamá*, *masína*, and *matáma*.

Magínganáy Young, unmarried lady. Opposite of *Bagitáwlay*. *Makamaw yu bagitáwlay yu magínganáy*

‘The young man can smile at the young woman’. *Na-babákat-án ya magínganáy* ‘Old maid’.

Magyán Occupants. Cf. *Gyán*, *nagyán*, and *paggyán*. *Danu magyán tu binaláy ku ay tága tanakwán a nasyón* ‘The people in my house are from different nations’. *Nap-pámpaw danu magyán ni kamí* ‘Our live-in helpers got upset and left’.

Makakú Respect. Cf. *Mamakú*. *Yu makakú nu táwlay* ‘The respect of the people’. *Mam-makakú kamí* ‘We’ll show respect’: ‘To obey or give respect ... Like when the president goes to a town’.

Makángku Whose? Cf. *Akán*. *Makángku lápís saw?* ‘Whose pencil is this?’

Makapí Useful. ‘When you have something left or an extra ... and you want to save it for something useful later’. Opposite of *Kénga*. Cf. *Pi*. *Yu makapí* ‘The thing that can be used later’. *Makapí tráppa yína* ‘That’s still useful’. *Si kán yu mam-makapí tu in-akw-án nu* ‘I’ll benefit from what you did’. *Nam-makapí danu táwlay* ‘The people benefited [from it]’. **M=in= akapí*. **Makapy-án*. **Ni-makapí*. *Pa-makapy-án tu alufút ya agáw* ‘It’ll be useful ultimately’.

Makapunú Coconut. Bot. A hybrid. ‘Everything is flesh inside. We don’t have *makapunú* in Echague. They don’t grow there’. Cf. *Iyóg*. Cf. Ilokano *Makapuno*.

Makatubáng If possible ... **Yu tubáng*. *Makatubáng kan ay ammé ku gastú-n yu kwártu ku* ‘If possible, I don’t want to

lose my money'. *Makatubáng kan ay ammé ku guyú-guyú-n yu in-imfun-án ku* 'If possible, I will not touch what I have managed to save'.

Mákina Engine. *Ma-bukkáy yu mákina* 'The engine will be taken apart'.

Makópa Fruit. Bot. A kind of. "Like an apple, but smaller; also red". Cf. Ilokano *Makupa*.

Malágama Scorpion. Zool. Cf. *Agamá*. *Nak-kínud yu malágama* 'The scorpion backed up'.

Malamággi Almost. Cf. *Mággi*. *Malamággi kan ya nang-afút* 'I almost won': For example, missed the lottery by having five of six numbers, and missed the sixth by one digit. *Malamággi kan ya nat-takít* 'I almost got sick'. **Mala-mággi kan ya mat-takít*.

Málas Bad luck. *Yu málas ku* 'My bad luck'. *Málas kan baláda* 'I'm very unlucky'. *M=in=álas kan nu gabí* 'I had bad luck last night'.

Máli Fade. "Only for clothes". *Mam-máli yu sinnún ku* 'My clothes will fade'. *Nam-máli yu sinnún ku* 'My clothes faded'. **M=in=áli*. **Ma-máli*. **Máli-máli*. **Ma=rá=li*.

Malibámban Butterfly. Zool. Cf. *Alibámban*.

Mallág Trust. "Trust and depend on". Cf. *Talák*. *Yu mallág ku* 'My trustworthi-ness'. *Yu mallág ku ni ká* 'My trust in you'. **Mallág ka ya táwlay*. **M=um= allág*. *Mam-mallág kan ni ká* 'I'll trust and depend on you'. *Nam-mallág kan ni ká tu pagg-íta tu ku*

ra danu anak 'I depended on you for the care of the children'. *Nam-mallagg-án danu táwlay yu presidente* 'The people trusted/ depended on the president'. **M=in= allág*. *M=in=allagg-án da ká* 'They trusted you'. *Ma-mallág ka ya táwlay* 'You're a very dependent person', 'You depend on people a lot'. *Ma-mallagg-án ka* 'You're a dependable person'. *Mallagg-án na kán* 'Trust me!' *Ni-mallág ku ni ká yu pagg-íta tu ku ra danu anak* 'I depended on you to take care of the children'.

Malsádu Soft. Of eggs and of liver "when it still has blood in it". *Yu frítu tu ílug ay malsádu* 'The egg is fried with the yolk soft'.

Mamá₁ Mother. Cf. *Yéna*. *Yu mamá ku* 'My mother'. *Nag-gakáp kan tu ku ni mamá* 'I hugged Mother'.

Mamá₂ Beetlenut. Prepared for use. The lime and leaf together with the beetlenut. Cf. *Bwa*. Cf. Ilokano *Mama*. *Mam-mamá* 'S/he will use beetlenut'. *M=in=am-mamá* 'A beetlenut user'.

Mamakú Revere. Cf. *Makakú*. *Mam-mamakú kamí tu dyós* 'We'll show reverence for God'.

Mamégafu Start, begin, from. Cf. *Gafú*. *Mamégafu yu dasál* 'The prayer is starting/beginning'. *Mamégafu ka tu dasál* 'Lead the prayer!' *Piggí yu pígad mamégafu saw kígad túyi* 'How many steps is it from here to there?'

Mammád Push down on. *Yu mammád* 'The act of pushing down on something'. **M=um=ammád*. *Mam-mammád* 'S/he

will push down on it'. **Mammad-úhn*.
I-mammád ku yu ulu ná tu danúm 'I'll
push his/her head under the water'.

Mammál Fiddle around with.
"Person who keeps on trying ...
Curious, keeps doing things even
without having knowl-edge about what
he's going to do ... Like a person who
is curious, when a toy gets broken, he
does it himself. He takes onto himself
to repair it". *Yu mammál* 'The person
who is curious about things'. *Yu pam-*
mammál na ay amné na mapí 'His/Her
way of fiddling around with things is
bad'. *Mammál si Clinton tu bábay*
'Clinton fiddles around with women'.
Mammál yu anak 'The child gets into
things'. *Mammál ka ya táwlay* 'You're
a curious kind of person'. **M=*
um=ammál. *Nam-mammál* 'S/he
became curious'. *Ma-mammál ya*
táwlay 'S/he's a very curious person'.
Mammal-án yu atanán 'S/he will get
into everything'. **Mammal-úhn*.

Mammánok Bird. Also 'Tails' of a
coin. Cf. *Manók*. *G=in=afút ku yu*
mammánok 'I caught the bird'.

Mána Inherit. Cf. Tagalog *Mána*.
P=in=at-tapil-án mi yu mána 'We
quarreled over the inheritance'. *Yu lutá*
ay na-mána ku tu magg-ának ku 'The
land, I inherited from my parents'.

Mánang Term of address. Expressing
respect for an older female.

Mánung Term of address. Expressing
respect for an older male.

Mananggagáw Dinner. Noon meal.

Also *Manangnga nú agáw*. Cf. *Akkán*.

Mánda Order. *Yu mánda nu mayór* 'The
mayor's order'. *Nam-mánda kan tu anak*
ya mag-gúgwam 'I ordered children to
study'. **M=in=ánda*. *Mándw-an nu*
mayór danu táwlay ya mal-línis 'The
mayor will order the people to clean up'.
Ni-mánda nu mayór ya linis-án yu
kalsáda 'The mayor ordered the street to
be cleaned': "What's in front of your
house".

Manéhu Drive. A vehicle. *Yu manéhu na*
tu trák ay ka-talá-taláw 'The fact that
s/he is driving the truck is frightening'.
Yu pam-manéhu ay maká-wpal 'Driving
is tiring'. *Mam-manéhu kan tu kótye* 'I'll
drive a car'. *M=in=anéhu ku yu kótye ni*
John 'I drove John's car': "I drove all the
way". *M=in=anéhw-an ku yu kótye ni*
John 'I drove John's car': "You just tried
driving ... Not all the way". *Manéhw-an*
ku yu kotyé m 'I'll drive your car'.
Manéhu-n ku yu kótye 'I'll drive the car'.
I-manéhu ku yu kotyé m túyi 'I'll drive
your car there'. *I-manéhu ta ká* 'I'll drive
you'. *In-alw-án na kán nu polís má-y-*
gafu tu pam-ma-manéhu 'The police
warned me about my driving habits'.

Mangá On or before, more or less.
Angáy kan sína tu mangá alasdóse 'I'll
go there around twelve'. *Mak-kuturúg*
kan mánga alasdyés 'I go to bed around
ten'.

Manggá Mango. Bot. *Nang-ngalút kan tu*
máta a manggá 'I noisily bit and chewed
a raw mango'.

Maní Peanut. Bot. Cf. Tagalog *Maní*,

Ilokano *Mani*. *Ni-lipít ku yu maní tu pal-lipít* ‘I crushed the peanuts with the crusher’.

Maníla Banana. Bot. Kind of.

Manínat Drip. By going over the edge.

“When kids eat the ice cream cone ... or an overflowing bowl will drip on the table”. The root is not *manínat*. But the possible combinations of ‘drip’ do not permit the identification of *anínat* or *nínat* as an independent form. *Yu manínat ay káldu* ‘What will drip is the broth’. **Yu manínat nu káldu*. **Yu nínat*. **Yu anínat*. *Nanínat tu lamésa yu káldu* ‘The broth dripped onto the table’. *Manínat tu lamésa yu káldu* ‘The broth will drip onto the table’. *Nanínat-án yu swéldu* ‘The floor was dripped on’. *Manínat-án yu swéldu* ‘The floor will be dripped on’. **Nínat-án*. **Anínat-án*.

Maninsíg Male carabao. “A male carabao at the peak of its strength”.

Manók Chicken. Zool. Cf. Tagalog *Manók*, Ilokano *Manok*. *Nang-akákak yu manók* ‘The chicken clucked’.

Mansánas Apple. Bot. “A rare thing to see ... Never in our town”.

Mántag ~ Mantúhg Acrid. Of urine only. Acidic smelling. *Mántag yu kasílyas* ‘The toilet smells of urine’. *Mantúhg yu ibu m* ‘Your urine is acrid smelling’. *Mam-mántag yu dindíng ya pag-íbw-an nu táwlay* ‘The wall where people urinate will begin to smell’. *Nam-mántag yu dindíng tu ibu* ‘The wall began to smell of urine’. **Ma-*

mántag. *Ni-mántag nu kasílyas yu ibu* ‘The toilet smelled from the urine’.

Mantél Tablecloth. *T=in=atták na yu buttá tu mantél* ‘S/he shook the crumbs from the tablecloth’.

Mantíka ~ Mantéka Oil. For cook-ing, grease [pork]. *Mang-aréla ámbit tu mantíka* ‘Please go run out for some oil’.

Mántya Stain. *Nam-mántya kan tu kamiséta ku*. ‘I stained my shirt’. *Nam-mántya yu kamiséta ku* ‘My shirt got stained’. *M=in=ántya yu burási ku* ‘My clothes are completely stained’. *Nam-mántya ku yu kamiséta tu pinta* ‘I stained my shirt with paint’. *Ma-mántya yu burási ku* ‘My clothes have a lot of stains on them’. *Mantyá-n ku yu burási m* ‘I’ll stain your clothes’. *Mántya-mántya yu dindíng* ‘The wall has stains on it’.

Mánu First. To go first in a game or competition. *Mánu kan* ‘I’m first’.

Manugáng Son/Daughter-in-law. Cf. Tagalog *Manúgang*.

Mapí Good Cf. *Tu pí m* ‘Your goodness’. *Tatáw ku pá yu mapí* ‘I also know what is good’. *Mab-bála-bálat kan ni ká tu mapí-m* ‘I’m thankful for your kindness’. *Mapí si John ya dentísta* ‘John is a good dentist’. *Mapí te ná-ya ku yu pasyénte* ‘It’s good I saw the patient’. **M=um=apí*. *Mam-mapí yu pasyénte* ‘The patient will get well’. *Map-pa-mapí yu gáwagáwayán ku yu mag-ekstersísyu* ‘Exercise will improve my health’. *Nam-mapí yu pasyénte* ‘The patient got well’. **Ma-mapí ya anák*. *Ma-pa-mapí nu doktor yu pasyénte* ‘The doctor makes the

patient better'. *Ma-mapy-án yu takít tu p-angngán tu mapí ya akkan-án* 'The illness got better through eating good food'. *Ma-mapy-án nu pasyente yu takít tu p-angngán tu mapí ya akkan-án* 'The patient recovered from the illness through eating good food'. **Mapy-án*: "You can say that, but we say *map-ín*". *Mapí-n nu yu trabáho* 'Improve your work!' *I-mapí nu pasyente yu medisína* 'The patient is improving with the medicine'. *P=in=am-mapí nu doktór yu pasyente* 'The doctor made the patient better'. *P=in=a-mapí nu doktór yu pasyente* 'The doctor made the patient better': "Some difficulty ... There are ... some perhaps ... side effects. The doctor had to do it with some uncertainty or some diligence". **Mapi-mapi ya anák. Ka-mapy-án* 'Best'.

Marakát Evil, ugly. "Almost synonymous with *marál* [q.v.] ... More physical". *Marakát yu ugáli na* 'S/he has evil ways'. *Marakát ka* 'You're evil': "Besides being bad, you are evil ... All bad, no good left".

Marál Bad, ugly, tense. Cf. *Marakát*. *I-sína yu marál tu mapí* 'Separate the bad from the good!' *I-nginá nu présu nu gasolína yu marál a tyempo* 'The bad weather raised the price of gasoline'. *Marál ka* 'You're bad': "Perhaps there is something good left". *Marál yu táwlay* 'The person is bad'. *Marál yu pagyán* 'The situation is bad/tense'. *Mam-marál yu táwlay* 'The

man will become bad'. *Nam-marál yu táwlay* 'The man became bad'. **Ma-marál*. **Ma-marall-án*: "I think you can use that but we use other words". *Ka-marall-án* 'Worst'.

Maralistón Plant. Bot. Kind of. "Grows in the deeper part of the river ... They eat it" boiled with salted fish. Cf. *Balléba*.

Márikat Dirt, dirty, garbage. Cf. *Mulít*. *Danu márikat* 'Dirt, garbage'. *Marikát kan* 'I'm dirty'. *Mar-rúmbu yu marikát* 'The dirty things will pile up'. *Marikat kan* 'I'm dirty'. *Wará márikat tu swélu* 'There's dirt on the floor': That can be swept up. *Mam-márikat yu anák* 'The child will get dirty'. **Mam-márikat nu grúpo nu mammánok tu kotyé ku. Na-marikat-án yu kamát nu* 'Your hands got dirty'. **Ma-márikat yu kótye. Ma-márikat ya kótye* 'A very dirty car'. *Ma-marikat-án yu kamát nu* 'You will get your hands dirty'. *Ma-marikat-án ta ká* 'I'm dirtier than you', 'I can make you dirty'. *Marikat-án nu grúpo nu mammánok tu kotyé ku* 'The flock of birds will get my car dirty'.

Marikít Immature. "Use it only for fruits ... Less complete than *máta* [q.v.]". *Marikít trappa* 'It's still immature'.

Márka Mark. *Mang-i-battáng kan tu márka* 'I'll leave a mark'.

Martílyu Hammer. *Martílyu-n* 'S/He'll hammer it'. **Martilyw-an*.

Martínes Bird. Zool. "A black bird that can be taught how to whistle, that can be tamed ... They make their nests in trunks of trees. They eat insects [from] the

carabao [that] have lice”.

Mas More. Cf. *Tan*. *Mas ma-raddám yu estudyánte amhá tu ku rá* ‘The student is sadder than they’. *Yu nginá nu famílya ku ay mas amhá tu bulawán* ‘The value of my family is more than gold’. *Mas anák* ‘S/he’s younger’.

Mása Knead. *Yu mása* ‘The activity of kneading’. *M=in=ása nu m=in=ag-gáku yu arína* ‘The cook kneaded the flour’. *Mása-n nu yu arína tu mapí* ‘Knead the dough well!’

Masáhe Massage. Cf. *Ilít*. *Masáhey-án ku yu abagá m* ‘I’ll massage your shoulder’.

Masína Couple. Of people. Cf. *Magamá*, *maginá*, and *matáma*. *Má-ymammak danu masína tu tábik ya binaláy* ‘The couple next door are quiet’.

Masitéra Flowerpot. *Ma-mulá-n nu hardinéru yu masitéra* ‘The gardener will plant the flowerpot’.

Maskára Mask. *Mang-y-úsa kan tu maskára* ‘I’ll use/wear a mask’. *Mam-máskara kan* ‘I’ll use a mask’. *Maskará-n ku yu mugíng ku* ‘I’ll hide my face with a mask’.

Maskí Although. *Maskí Filipíno, tatáw na ya mag-ábid tu inglés* ‘Although he is Filipino, he knows how to speak English’. *Maskí ma-takít, n-angáy tu trabáho* ‘Although s/he is sick, s/he went to work’.

Maskí amhánni Never, at no time. *Maskí amhánni amhá ku ra mat-táwli* ‘I’m never coming back’.

Máski ganí Anything. *Ammé m um-inúm máski ganí!* ‘Don’t drink any-thing!’

Maskí insáw Anyplace, everyplace. *Ammé ku kabbát yu angáy maskí insáw* ‘I don’t want to go anyplace’. *Maskí insáw má-yta tam si John* ‘We see John everyplace’. *Awán tu mansánas maskí insáw* ‘There are no apples anyplace’. *Danúm maskí insáw* ‘There’s water everyplace’.

Maskí tansáw Anywhere, everywhere. *Ammé ku kabbát yu angáy maskí tansáw* ‘I don’t want to go anywhere’. *Má-yta tam si John maskí tansáw* ‘We see John everywhere’. *Angáy kitám maskí tansáw* ‘We’ll go everywhere’, ‘We’ll go anywhere’. *Awán tu mansánas maskí tansáw* ‘There are no apples anywhere’. *Danúm maskí tansáw kontá awán tu mainúm* ‘There’s water everywhere but none to drink’.

Máta Raw. Cf. *Marikit*. *Ammé m mangngán tu máta ya ílog* ‘Don’t eat raw eggs!’ *Máta trappa* ‘It’s still raw’.

Matá Eye, knot [in wood]. Cf. Tagalog *Matá*, Ilokano *Mata*. *Lasáng yu matá m* ‘Your eyes are red’. *M=in=atá ku tu mapí* ‘I looked it over well’. **M=in=atá-n. Matá-n nu tu mapí* ‘Keep your eyes open!’ **Ni-matá. Ka-matá kitá* ‘Our eyes look alike’: Because this can also mean ‘We have pinkeye’, the expression *Ka-matá-matá kitá* may be heard with the meaning ‘Our eyes are alike’.

Matáma Couple. “*Mag-atawá ...* sometimes we call them *matáma ...* [or a] mother and daughter, mother and son ...

that are left alone ... Could be deceased, could be abandoned or away ... Two brothers ... Members of the same family”. The essentials are that there are two, that they are members of the same family, and that they are in some fashion isolated. Cp. *Mata-wagí* ‘Two siblings’: “Only talking of two”. Cf. *Magamá*, *maginá*, and *masína*. *Matáma kitá ya na-battáng* ‘We are the last two left’. *Matáma lammún da sirá ya ma-táwlay* ‘They are the last two members of the family left alive now’.

Matrés Uterus, womb. Cf. *Aluggánakán*. *D=in=ukkút nu doktór ya aná nga tu matrés* ‘The doctor pulled the baby from her womb’.

Maw Mow. With a mower, not by hand. Cf. *Sipát*. *Mam-máv kan tu kaddát tu binaláy* ‘I’ll mow the grass around the house’.

Máya Bird. Zool. Kind of. Cf. Tagalog *Máya* ‘Sparrow’.

Mayá Rut, be in heat. Cf. Ilokano *Maya*. *Yu mayá nu kalíg ku* ‘My pig’s being in heat’: “To describe what she does ... Runs around”. *Mam-mayá ya kalíg ku* ‘My pig’s in heat’.

Medisína Medicine. *I-mapí nu pasyénte ya medisína* ‘The patient is improving with the medicine’.

Médyas Socks. *Man-unnúg kan tu médyas-médyas ku* ‘I sorted my socks’.

Méggat Hard, stiff. *Yu méggat* ‘The thing that is hard’. *Yu méggat nu batú* ‘The hardness of the stone’. *Yu arádu-n ku ya lutá ay meggát* ‘The land that I

am going to plow is hard’. *Méggat yu ulu ná* ‘He’s stubborn’. *Nam-méggat yu kamát ku* ‘My arm became stiff’. *Nam-méggat yu ufú* ‘My thigh cramped’. *M=in=éggat ku yu kibu* ‘I hardened the mixture’. *Na-méggat ku yu kibu* ‘I accidentally hardened the mixture’. *Meggat-úhn ku yu kibu* ‘I’ll harden the mixture’. *Pam-meggat-án* ‘Place where it hardens’. *Pam-meggat-úhn* ‘Make it hard!’ *Pam-me-meggát ku si Bush* ‘I can’t be touched because I’m a friend of Bush’s’. *Pam-me-meggát na yu tatáv na* ‘S/he is secure because of what s/he knows’.

Mekániku Mechanic. *B=in=ukkáy nu mekániku yu pánte-pártes nu mákina nu trák ku* ‘The mechanic took apart the engine of my truck’.

Mekéku In a little while, then. *Mekéku kitá ya alang-án* ‘I’ll be with you in a little while”: From a clerk to a customer. *Únta b=in=ukkat-án na yu pwérta, mekéku t=inum=allúng, mekéku nat-tugúng* ‘First s/he opened the door, then s/he came in, then s/he sat down’.

Melón Canteloup. Bot.

Méngal Leader. Kind of “persons endowed with ... gifted with some special power ... especially in fighting ... [They] usually are chieftains ... [It is] something bodily ... [It is] like he cannot get harmed or hurt ... They don’t get wounded in battle”. Cf. Ilokano *Ingel* ‘Brave, courageous, valiant, daring, bold, heroic’.

Ménos. Cheap. *Ménos yu kótye* ‘The car is cheap’. *Wara ménos ya láku* ‘There’s a

sale’.

Méstru ~ **Méstro** Teacher. “I think it’s more *ú*”: I.e., more *méstru* than *méstro*. *I-dánug ta ká tu méstru* ‘I’ll tell on you to the teacher’. *P=in=arulót ku yu in-allú nu méstru* ‘I obeyed what the teacher said’. *Nam-méstro kan tutá 1980* ‘I became a teacher in 1980’, ‘I was a teacher in 1980’. *Ma-méstro yu kwártu* ‘The room is full of teachers’. *I-méstro ku yu pap-pa-tádag tu binaláy* ‘I’ll teach house construction’. *I-méstro ku yu orkwéstra* ‘I’ll conduct the orchestra’. **Me-méstro*.

Méte Meddle. Cf. *Sále*. *Méte ka ya táwlay* ‘You’re a meddlesome person’: “You criticize ... make criticisms ... Unwar-ranted opinions”. *Méte kan tu prográma*: “Unwarranted ... you meddle in the affairs of the group”. *Nam-méte* ‘S/he meddled’. **M=in=éte*. *M=in=étey-án na kán* ‘S/he meddled in my business’. **Na-méte*. *Ma-méte* ‘S/he’s really meddle-some’. *Ammé m máki-méte-méte* ‘Don’t meddle!’ *Ammé m máki-me-méte* ‘Don’t get involved in it!’

Metró Measuring stick, measure in meters. *Yu metró* ‘The meter stick’. *Yu metró nu insík tu sinnún ay alistú také tu ma-y-y-awáwan ka* ‘The Chinese measures the cloth fast so you get lost’. *D=in=appá ku yu kárwan, annu m=in= etró ku yu kárwan* ‘I measured some in *dappá* and I measured some in meters’.

Métya Wick. For a kerosine lamp.

Migáw Winnow. “Woven bamboo ... round to winnow [with] ... Sometimes we say *migáw*, sometimes we say *tap* [q.v]”.

Mimórya Memory. Cf. *Nakám*. *Ni-taddán ku tu mimórya yu nagán nu* ‘I committed your name to memory’.

Mínaku Should. Cf. *Pángngat*. *Na-trabáho ka mínaku tu mapí kóna ammé m in-akw-án* ‘You should have done it well, but you didn’t’. *G=um=álit kan mínaku* ‘I should leave’. *Ammé m mínaku mak-kattút tu balíta* ‘You should not be surprised by the news’. *Kabbát mínaku ni John yu angáy tu Ameríka* ‘John hopes to come to America’.

Mínas Mine. In the ground.

Minúdu Buy a portion. When goods are sold in bulk, such as rice or meat, *minúdu* expresses the idea that some portion of that bulk is purchased. *Yu minúdu* ‘The part bought’. *Mam-minúdu kan tu babúy* ‘I’ll buy some pork’. *Nam-minúdu kan tu babúy* ‘I bought some pork’. **Na-minúdu*. **Ma-minúdu*. *Maki-minúdu kan tu babúy* ‘I’ll have some pork’: A request to the vendor. *Kassánda ka-dakál na?* ‘How much do you want?’: Vendor’s response. *Addú ya línya* ‘Two lines [on the scale]’: Buyer’s response.

Mirá Sleep in the eyes. *Funát-an nu yu mirá tu matá m* ‘Wipe the sleep from your eyes!’

Miryínda Snack. *Yu miryínda* ‘The food taken between meals’. *In tám mam-miryínda* ‘Let’s go get a snack’.

Mítta Once. *Na-mítta d=in=amá ku yína a daddamán* ‘I once walked that street’.

Na-mittá-n ku lammún ya in-aláp yu eksamen ‘I passed the exam on one try’. *Ma-mítta kada tatá a bulán yu ag-urán na* ‘It will rain once a month’. *Sigga-mítta yu ak-kóngit na* ‘Once in a while it makes that noise’. *Sigga-mítta ya um-urán* ‘It seldom rains’. *Tagga-mítta ya um-urán* ‘It rains once in a while’: *Taggi-mítta* is possible, but “I prefer *tagga-mítta*”. *Pa-mittá-n ku lammún kanná-n* ‘I hit it on one try’. *Pa-mítta-n-án ku lammún ya kanná-n yína* ‘I’ll hit that just once’. *P=in=a-mítta ku ya in-akw-án* ‘I did it just once’. **Am-mítta*.

Móri Fish. Zool. Kind of. “It’s found in the river also. You can catch them in the river ... It looks like the catfish, but it’s not slimy because it lives in running water”. Larger than the *ifún* [q.v.] and the *busílad* [q.v.]. *Am-móri* ‘Fish trap for *móri*’.

Motorsíklo Motorcycle.

Mugíng Face, front, top. Cf. *Dunggúk*.

Cf. Ilokano *Mugíng*. *Tampal-án ku yu mugíng ngu* ‘I’ll slap your face’. *Yu mugíng nu duyúg* ‘The top of the plate’. *Yu mugíng nu papél* ‘The front of the paper’. *Mak-ka-mugí-mugíng sirá* ‘They [more than 2] look alike’: “It could mean not just one family ... They just look alike”. *Mak-ka-mugíng sirá* ‘They [2] have similar faces’. *Mak-ka=ra= mugíng sirá* ‘They [more than 2] look alike’: “In one family”. Note that the infix =*ra=* in *mak-ka=ra=mugíng* is treating the prefix

ka- as part of the root; that is, the form is not *mak-ka-mu=ru=gíng*.

Mulá Plant. Cf. Tagalog *Mulá*. *Yu mulá na ay addáddu* ‘His/her plants are numerous’. *Yu mulá nu pagáy ay túnung* ‘The rice plants are straight’. *Yu mulá nu kosetyéro tu pagáy ay mapí* ‘It’s good that the farmer planted the rice’. *Nam-mulá kan tu kamásit* ‘I planted the tomato’. *Nam-mulá kan* ‘I planted something’. **Nam-mulá yu kamásit*. *M=in=ulá yu lébut nu binaláy mi* ‘There are a lot of plants around our house’. *M=in=ulá-n ku yu bakáw yu uma kú* ‘I planted corn in my field’. *Yu lánduk mi tu m=in=ulá-n mi* ‘Our weeding the spot we planted’. *Na-mulá-n* ‘It was planted’. *Ma-mulá* ‘There are a lot of plants’. *Ma-mulá-n nu hardinéru yu masitéra* ‘The gardener will plant the flowerpot’. *Mulá-n ku yu lutá* ‘I’ll plant the earth’. *Ni-mulá kan yu kamásit* ‘I planted a tomato’. *Nad-danúm kan tu mulá-mulá* ‘I watered the plants’.

Mulít Dirty, soiled. Cf. *Marikát*. Cf. Ilokano *Mulit*. *In tám mab-bambál tu mulít tam* ‘Let’s go wash our dirty things’. *Yu mulít nu mugí nga* ‘The dirtiness of his/her face’. *Baggw-án nu yu mulít tu takkí m* ‘Wash the dirt off your feet!’ *Wará mulít tu swélu* ‘There’s dirt on the floor’: It must be scrubbed to be removed. *M=in=ulít* ‘It’s completely dirty’. *Ma-mulít yu burási ku* ‘My clothes are dirty’. *Mulit-án ku yu bágu ya burási ku* ‘I’ll soil my new clothes’. *Ammé m mulit-án yu bágu ya burási m* ‘Don’t get

your new clothes dirty!' **Mulit-úhn*.

Mummúl Suck. "Like sucking a lollipop. Sometimes if you have a candy, you don't bite it, you let it melt". Cf. *Sussúp*. Cf. Ilokano *Mulmol*. *Yu mummúl ku tu candy* 'My sucking the candy'. *Mam-mummúl ka tu candy* 'Suck the candy!' **M=in=ummúl*. *Mummul-án nu yu candy* 'Suck the candy!' *Mummú-mummul-án ku yu candy* 'I'll suck the candy'. *M=in=am-mummúl tu tamuru ná* 'S/he's a thumbsucker'.

Múmug Gargle. Wash one's mouth out. "Tagalog". Cf. Tagalog *Múmog*. Cf. *Kalimúmmug*. *Yu mumúg* 'The gargling', 'The thing one gargles with'. *G=in=atáng ku yu mumúg* 'I bought the mouthwash'. *Mam-múmug ka* 'Wash your mouth out!' **Ma-mumúg*. **I-mumúg*. *P=in=am-mumúg ku yu danúm annu yu asín* 'I gargled with water and salt'.

Múndu World. *I-raddán nu múndu yu balíta* 'The world is saddened by the news'. *Awán danína a táwlay tu líwan nu múndu* 'There are no people from outer space'.

Murúk Tip. *Yu murúk nu tamurú* 'The tip of the finger'. **M=in=urúk*. **Ma-murúk*. *Muruk-án nu* 'Put a tip on it!'

Murúng Sandy loam. "Is nearer the river bank" than *ugád* [q.v.].

Muskáda Tobacco cud. Cf. *Ngángat*.

Muskitéru Mosquito net. *Alsá-n nu ra yu muskitéru te agáw ra* 'Take down the mosquito net because it is day

now!'

Muskuládu Muscleman.

Muyúng Mad dog.

Myéntras ~ Méntras While. Cf.

Dugá. Myéntras ya m-angngán kan
‘While I’m eating’. *Poppók-an nu yu*
balyáng méntras ya ma-patú ‘Strike
while the iron is hot!’

N

Na Next. Cf. *Náni*.

Nagán Name. Cf. *Ngagán*. Cf. Ilokano

Nagan. *Nagán* is what you would see
on a form to be filled in with your
name. *Ganí yu nagán nu?* ‘What is your
name?’ *Na-nagan-án kan* ‘I was
mentioned by name’.

Nágwat Garment. “What the old
women use ... Loose ... It usually has a
cord ... long and loose ... [It is] used by
the very, very old”.

Nagyán Content. Cf. *Gyán, magyán*. Cf.

Ilokano *Nagyan*. *Awán yu nagyán*
‘There’s no content’. *Awán tu nagyán*
‘It’s hollow’. *Ganí yu nagyán nu*
kahón? ‘What are the contents of the
box?’

Nakám Remember, memory. *Yu*
nakám nu lunig ay kat-talá-taláw ‘The
memory of the earthquake is fearful’.
Yu pan-nakám ‘The mnemonic’: “You
tie a knot on your finger”. *Yu pan-*
nakám tu ku ra na-táy ‘The memorial

for the deceased’: “Things you do to
remember something ... Perhaps for the
dead, you give offerings”. *Wará ra*
nakám na ‘S/he’s responsible now’.
Man-nakám kan ‘I will remember’. *Nan-*
nakám kan tu nagá-nagán nu ka-eskwéla
ku ‘I recalled the names of my
classmates’: “You actively did the
recalling”. *Nan-nakám ba* ‘S/he’s
showing signs of maturity/
responsibility’. *N=in=akám ta ká* ‘I re-
membered you’: “It didn’t just come to
you. You put some effort into it”. *Na-*
nakám ta ká ‘I was reminded of you’:
“There’s a stimulus”. *Ma-nakám ku yu*
luníg a na-y-símmu tatá 1990 ‘I can
remember the earthquake of 1990’. **I-*
nakám. *I-pa-nakám nu ni kán yu agáw nu*
akkéy-aná ngu ‘Remind me of the day of
your birth!’ *Nakamm-úhn ku yu irérap ku*
‘I’ll remember my dream’. *Nakamm-úhn*
na kan ‘Remember me!’ *Ma-naká-nakám*
kan ‘I am constantly remembered’. *Ma-*

naká-nakám kan amamá tu wagi kú 'I am more responsible than my brother': "Meaning you are of more intelligence ... Your thoughts are more mature". *Naká-nakamm-úhn nu kamí* 'Don't forget us!'

Námmu Can. "There is a way". In contrast with *káya* [q.v.], *námmu* identifies the external existence of a way, rather than speaking to internal ability. Thus, *Námmu ku ya ma-urú* 'I can get well', but **Káya ku ya ma-urú*. And *Námmu na yína* 'That can be' versus *Káya na yína* 'S/he can do that'. *Námmu ni John ampípy-an yu kótye m* 'John can fix your car'. *Námmu ku urú-n yu pasyénte* 'I can cure the patient': "You can ... might be a professional or could be just a layman ... There is some reservation like ... there is a way I can cure the patient ... I can but with a certain limitation ... to a certain limit". *Námmu na ma-urú yu pasyénte* 'The patient can be cured'. *Námmu ku ma-urú yu pasyénte* 'I can cure the patient'. *Námmu ku urú-n yu pasyénte* 'I can cure the patient'. *Námmu m inum-úhn tu kafé* 'You can drink the coffee'. *Námmu na maki-talíp ni ká* 'May I dance with you?' *Námmu na* 'It can be', 'Maybe'. **Námmu kan*. **Man-námmu*. **Ma-námmu*. **Námmw-an*. **Námmu-n*. **I-námmu*. **M-ámmu*.

Naná Pus. Cf. Tagalog *Nána*. *P=in=iggát yu naná* 'The puss was squeezed out'. *Man-naná yu bigád* 'The wound will develop pus', 'It's

getting abscessed'. *Ma-naná* 'It has a lot of pus'.

Nanám Flavor, good taste. Cf. Ilokano *Nanam*. *Yu nanám nu m-akkán* 'The good taste of the food'. *Awán tu nanám* 'It's stale', 'There's no flavor'. *Nan-naná yu gáku tu rikádu* 'The cooking became tasty because of the spice'. *Na-naná yu gáku* 'The cooking tasted good'. *Ma-naná yu tantám* 'The taste is very good'. *Nanam-án nu yu gáku m* 'Make your cooking tasty!' *I-naná nu gáku yu rikádu* 'The cooking is tasty because of the spice'.

Nánang Term of address. For an older married female. Cf. Tagalog *Nánay*. For an older married female.

Nangúht Fishy smell. *Yu nangúht nu ikán* 'The fishy odor of the fish'. *Nan-nangúht yu burási m* 'Your clothes became fishy smelling'. *Ma-nangúht* 'It has a fishy odor'.

Náni Soon, next. Cf. *Nuwáni*. *Angáy kan náni* 'I'll go soon'. *Náni tu lélaw ~ Ná tu lélaw* 'Tomorrow morning'. *Náni tu fugáb ~ Ná tu fugáb* 'Tomorrow afternoon'. *Náni tu gabí* 'Tonight', 'When it's night'. *Náni tu lúnes* 'On Monday'. *Náni tu agáw tu lúnes* 'Any Monday'. *Náni tu agáw* 'Next daylight'.

Napát Straw. Rice straw produced by the pestle when processing rice harvested in the manner of *áni* [q.v.]. "Becoming obsolete ... They burn it. Put in a *bíngkan* [q.v.] and that is used for soaping ..." Cf. *Gurámi*.

Nára Tree. Bot. Kind of. Cf. Ilokano *Nara*.

Natáng Vegetable. Cf. *Gúlay*.
K=in=ibw-an ku tu natáng yu káldu ‘I mixed vegetables into the broth’. *In tám man-natáng* ‘Let’s go gather some vege-tables’. *Natá-natáng* ‘Mixed vegetables’.

Naw This. Cf. *Yáw*. *Kassándi k-áddu nu danúm naw* ‘How much water is this?’
Piggí yu danúm naw ‘How much water [e.g. in cc’s] is there here?’: I.e., How many cc’s of water is here? *Dipá yu na-gyán naw* ‘Where are the contents of this?’

Náwag Explain, clarify. *Yu náwag nu ábid na* ‘The clarity of his/her words’.
Yu paka-náwag na tu istória ‘His/Her clarifying the story’. *Map-paka-náwag kan* ‘I’ll explain’. **Nan-náwag*. *P=in=aka-náwag ku tu ku danu istudyánte yu akw-án da* ‘I explained to the students what they are to do’. *Na-paka-náwag* ‘It was explained’. *Ma-náwag yu ábid nu* ‘Your words are clear’. *Ma-paka-náwag* ‘It will be explained’. **Nawag-úhn*. *Paka-náwag-úhn nu tu mapí* ‘Explain/ Clarify it well!’ *I-paka-náwag nu tu mapí* ‘Explain/Clarify it well!’

Nérbyos Nerve. Cf. *Kallát*.

Nigósyo Business. *Na-lúgi kan tu nigosyó ku* ‘I lost in my business’.

Ninít Scrub. ‘Is only the floor and perhaps boards ... [For the] walls [too], you can say it’. *Ninit-án nu yu swélu* ‘Scrub the floor!’ *Ninit-án nu yu lamésa* ‘Scrub the table!’ **Ninit-án nu yu kaldéru*. *Pan-ninít nu yu twálya*

‘Scrub with the towel!’ *An-nínit* ‘The thing we use to scrub with’.

Nípa Palm leaf. Used for thatching roofs. “Usually they come from Pangasinan ... More expensive” than *kugún* [q.v.]”. Cf. Tagalog *Nípa*, Ilokano *Nipa*.

Nóbyu Sweetheart, groom. Male. *Nóbya* is the female equivalent. Cf. *Anggám. Ni-líman na yu aná nga tu nóbyu na* ‘They hid their daughter from her suitor’. *Man-nóbyu sirá* ‘They are sweethearts’. *Ma-nóbyu* ‘Sweethearts’.

Nónot Think, thought, mind. Cf. *Panónot. Nab-balikkíd yu nónot nu* ‘You changed your mind’. *Má-alap yu nónot ku tu ábid na* ‘I’m giving in to his/her talk’. *Man-nónot kan tu nap-pása* ‘I will think of something in the past’. *Man-nónot yu táwlay* ‘The man’s thinking’. *Nan-nónot yu táwlay* ‘Humankind has brains’. *Na-nónot ku yu nap-pása* ‘I remembered the past’.

Nufugáb Yesterday. Cf. *Fúgab*.

Nukanní When. Cf. *Ammanní. Nukánni yu daddánga danú bisíta* ‘When did the visitors arrive?’

Númeru Number, act. Cf. *Biláng. Tayá-n ku yu kabáyu ya númeru trés* ‘I’ll bet on the number three horse’. *Nan-agák kan tu númeru nu binaláy m* ‘I recalled your address. *P=in=ad-daráddan ku yu númeru nu prográma* ‘I put the acts in the program in order’.

Nuwáni ~ Nwáni A short while ago. Cf. *Náni. N-angáy kan tu iskwéla nwáni* ‘I went to school a short while ago’.

NG

Ngagán Name. Cf. *Nagán*. The pronunciation *nagán* is “legal ... when you are writing”, and the pronunciation *ngagán* is “ordinary”. Cf. Tagalog *Ngálan. Ganí yu ngagán nu?* ‘What is your name?’ *Nang-ngagán kan* ‘I named someone’. *Ng=in=agán ku tatá tatá danu wa-wagi kú* ‘I said the names of my siblings one by one’. *Na-ngagán kan tu nagán nu lakáy ku* ‘I was named after my grandfather’. *Na-ngagan-án kan* ‘My name came up [in the conversation]’, ‘My name was called’. *Ngagan-úhn nu danu nagán nu wa-wagi m* ‘Recite the names of your siblings!’ *Nagan-úhn nu yu kókot* ‘Say the name of the thief!’, ‘Name the thief!’

Ngalút Crunch and munch. “The noise made by biting a carrot”. *Yu ngalút tu m-akkán ay ma-sásim* ‘His/Her crunching the food is noisy’. *Nang-ngalút kan tu máta a manggá* ‘I noisily bit and chewed a raw mango’. *Ngalut-úhn nu tu mapí* ‘Crunch it well!’

Ngángat Chew, gnaw. Cf. *Muskáda*. Cf. Tagalog *Ngatngát*, Ilokano *Ngetnget*. *Yu ngángat* ‘The thing chewed, cud’. *Ni-tuppák ku yu ngángat* ‘I spit out the chew [of tobacco]’. *Mang-ngángat yu bukát tu sapátus* ‘The rat is gnawing the shoes’. *Ng=in=ángat nu bukát yu sapátus ku*

‘The rat gnawed my shoe’. *Ng=in=angatt-án nu bukát yu sapátus ku* ‘The rat gnawed a piece from my shoe’. *Ma-ngángat yu pindáng* ‘The jerky can be chewed’. *Ngángatt-úhn nu yu akkan-án tu mapí* ‘Chew your food well!’ *Ammé m ngangatt-úhn nu yu lápís nu* ‘Don’t chew on your pencil!’ *I-ngángat nu yu ngipán nu tu mapí* ‘You chew well with your teeth’. *Ngánga-ngángat yu sapátus ku* ‘My shoes are chewed’: “There are a lot chewed parts on my shoes. We usually say that when we have a lot of rats inside ... I really don’t know why ... It’s only the ... not really the chewing ... the consequence of chewing ... [They’re] not wearable”. *Ngángat-ngángat yu sapátus ku*: “There are chews here and chews there”.

Ngáral Voice. *Mat-tannúg yu ngáral na* ‘His voice is loud’. *Ma-ganánggar yu ngáral na* ‘His/Her voice is hoarse’. *Mang-ngáral* ‘S/he’s recovering his/her voice’. *Na-ngáral-án ta ká* ‘I recognized your voice’. *Ma-ngáral*: “Someone who is always shouting. Perhaps a boss or a mother who has a lot of kids”. *Ma-ngáral-án kan* ‘Someone can recognize my voice’. **Ngáral-án*.

Ngaratúngut Grind teeth. Cf. Ilokano *Ngaretnget*. *Mang-ngaratúngut amma mak-katurúg tu gabí* ‘S/he will grind his/her teeth when s/he sleeps at night’.

Ngarítam Gnash teeth. Cf. Ilokano

Ngariet 'To bite one's teeth'. *Mang-ngari-ngarítam ka* 'You'll gnash your teeth'.

Ngarúd Gum. Anat. *Mapí yu ngarúd nu* 'Your gums are healthy'.

Ngiláb Have a tooth missing, toothless. Cf. *Bungál*. *Yu pang-ngiláb*. 'The dentist's tool for extracting teeth'. *Mang-ngiláb ka amamá mal-lalákay* 'You'll lose your teeth when you get old'. *Nang-ngiláb* 'S/he lost a tooth'. *Ng=in=ilab-án* 'S/he pulled it [a tooth]'. *Ngilab-án* 'S/he'll pull it [a tooth]'. *I-ngiláb nu yu m-akakk-akkán tu candy* 'You'll lose a tooth through eating candy'. *Pang-ngiláb nu yu m-akakk-akkán tu candy* 'You'll lose a tooth through eating candy'. *Ngilá-ngiláb* 'There are spaces of good teeth and missing teeth'. *Ngiláb-ngiláb*: "I really don't know if you can say that ... *Ngilá-ngiláb yu bákaw*, if it's a single thing ... If things that are more than one ... *ngiláb-ngiláb danu bákaw*". When eating corn on the cob, *ngilá-ngiláb yu bákaw* describes the appearance of the cob after many, but not all, of the kernels have been eaten. *Ngiláb-ngiláb danu bákaw* describes more than one cob, each with a patch where kernels have been eaten. If one were to eat on a single cob, taking some kernels from here and some from there so that there were isolated spots on the cob where kernels had been removed, then *Ngiláb-ngiláb yu bákaw* would be possible; but that is

not how one usually eats corn on the cob. **Ngi-ngiláb*.

Ngílluht Tough. To chew. *Yu ngílluht nu kárne* 'The toughness of the meat'. **Ng=um=ílluht*. *Mang-ngílluht* 'It will be tough'. *Nang-ngílluht* 'It got tough'. **Ng=in=íll=uht*. *Ma-ngílluht yu kárne* 'The meat is tough'. **Ngíllat-án*.

Nginá Price, value. Cf. Ilokano *Ngina*. *Yu nginá nu famílya ku ay mas amamá tu bulawán* 'The value of my family is more than gold'. *Yu nginá* 'The price'. *Mang-nginá yu lutá m* 'The value of your land will increase'. *Nang-nginá yu binaláy* 'The house became expensive', 'The house appreciated in value'. **Nang-nginá kan tu présu nu binaláy*. *Ma-nginá* 'Dear in price'. *Ma-nginá yu kotyé ku* 'My car is expensive'. *Ma-nginá yiná a reló ni kán* 'That watch is valuable to me'. *I-nginá nu présu yu pang-nginá nu gasolína* 'The price of gasoline will go up'. *I-nginá nu présu nu gasolína yu marál a tyémpo* 'The bad weather raised the price of gasoline'. **I-nginá ku yu présu nu gasolína*. *P=in=ang-nginá nu pasáhe yu pat-tullú nu présu nu gasolína* 'The fare increased because of the rise in gas prices'. *P=in=a-nginá ni Clinton yu présu nu gasolína* 'Clinton raised the price of gasoline'. *P=in=a-nginá nu pasáhe yu pat-tullú nu présu nu gasolína* 'The fare increased because of the rise in the price of gas'. *Ma-ngí-nginá danu brilyánte* 'The diamonds are expensive'.

Ngingík Squeak, squeal. *Yu ngingík nu babúy* 'The pig's squeal'. *Mang-ngíngik*

yu pwérta ‘The door will squeak’. *Nang-ngíngik yu pwérta ya na-bukkat-án* ‘The door squeaked when it was opened’. *Nang-a-ngíngik* ‘It made a squeaking noise’. **Ma-ngíngik*.

Ngíngit Picky, choosy. *Yu ngíngit na tu akkan-án* ‘His/her pickiness in food’. *Ngínit kan* ‘I’m a picky person’. *Ngíngit kan tu akkan-án ku* ‘I’m picky about my food’. *Ma-ngíngit ka ya táwlay* ‘You’re a very picky person’.

Ngínig Tremble. *Yu ngínig ku tu lábat* ‘My trembling from the cold’. *Mang-ngínig yu kamák ku* ‘My hand is trembling’. *Mang-ngínig-ngínig kan tu taláw* ‘I’m trembling from fear’. *Kang-ngínig-ngínig* ‘Gruesome’.

Ngipán Tooth. Anat. Cf. Tagalog *Ngípin*, Ilokano *Ngípen*. *Bantul-án ku yu ngipán na* ‘I’ll pull one of his/her teeth’.

Ngiráb Cutting edge. *Yu ngiráb nu dukyál* ‘The bolo’s cutting edge’. *Nang-ngiráb yu mas-sid-dammáng nu dukyál*

‘The bolo has two cutting edges’.

Ngisít Black. Cf. Ilokano *Ngisit*. *Yu ngisít nu matá* ‘The iris of the eye’. *Ngisít yu búk ku* ‘My hair is black’. *Ma-ngisít yu búk nu amamá tu ku ni John* ‘My hair is darker than John’s’.

Ngúngut Gnaw. Cf. *Gúgut*. Cf. Ilokano *Ngotngot*. *Yu góngi nu ngúngut* ‘The sound of gnawing’. *In tám mang-ngúngut tu bákaw* ‘Let’s go eat corn on the cob’. *Ng=in=úngut-án nu bukát yu sapátus ku* ‘The rat gnawed on my shoes’. *Ngúngut-án nu bukát yu sapátus ku* ‘The rat will gnaw on my shoes’.

Ngurál Dull, blunt. Of a blade. Opposite of *Tarám*. Cf. Ilokano *Ngudel*. *Yu ngurál nu dukyál* ‘The dullness of the bolo’. *Ma-ngurál* ‘It’s dull’. *Ma-ngurál yu ulu ná* ‘S/he’s a dullard’: “Someone you can’t teach easily, especially in school”.

O

O₁ Or. Cf. *Ómma*. *Itá-n ku yu doktór ó yu dentísta* ‘I’ll see the doctor or the dentist’.

O₂ Oh! A male’s exclamation upon discovering what is biting him, e.g. a flea. Cf. *Ay₂*.

Ómma Or. Cf. *O₁*. *Itá-n ku yu doktór ómma yu dentísta* ‘I’ll see the doctor or the dentist’. *Magg-itá kan tu doktór*

ómma dentísta ‘I’ll see a doctor or a dentist’. **Magg-itá kan tu doktór ómma tu dentísta*.

Óras Time. *Nag-alistú yu óras* ‘The time went fast’. *K=in=aturug-án nu yu óras nu balíta* ‘You slept through the news’. *Mak-kámput yu gatút amamá ammé m pága-n tu óras* ‘Debts will accumulate if you do not pay on time’. *Óras na rá nu*

p-angngán amhá dyáw tu batúg yu igáw 'Mealtime is when the sun is overhead'.

Órnu Oven. "Bigger one ... made of bricks and clay". *Rumbw-án nu tu kayú*

yu órnu 'Pile the wood in the oven!'

P

Pa Too, also, as well. *Yu aku nán dána ra pá* 'Mine is old, too'. *Nad-duffún si John tu kolák ku annu d=in=uffun-án pa nu kolák ku si Santos* 'John helped my friend and my friend helped Santos, too'. *Paki-barák ku pa yu kwártu m* 'I'll look for your money with you, too'. *D=inum=ánga sirá ya na-dagán kóna g=inum=álit sirá pa ya na-dagán* 'They arrived early but they also left early'. *Tatáw ku pá tu mapí* 'I also know it's good'. *Angáy kan pa* 'I'm also going'.

Pábu Turkey. Zool.

Pábulun Permit. *Yu pábulun* 'The permit'. *Map-pábulun danu polís ya mat-táwli tu binaláy* 'The police will permit us to return home'. *Nap-pábulun ya nap-pa-gafút* 'S/he let him/herself get caught'. *Nap-pábulun ya na-táy* 'S/he lost hope and died'. **P=in=ábulun*. **Ma-pábulun*. *Ma-i-pábulun yu mas-sigarílyu saw* 'Smoking is permitted here'. *Ma-pábulun-án danu présu ya mang-y-úsa tu teléfono* 'The prisoners will be given permission to use the telephone'. *Pábulun-án ta ká ya angáy* 'I'll permit you to go'. *Ni-pábulun na ya alap-án*

da yu kukú na 'S/he permit-ted them to take his/her possessions'.

Pádda Show, appear, stick out, sprout. *Yu pádda nu igáw* 'The visibility of the sun', 'The sunrise'. *Yu pap-pádda nu bánig ay kattú-kattút* 'The ghost's appear-ing was a surprise'. *Nap-pádda* 'It stuck out'. *Nap-paddá-n nu BVM yu tállu a anak tu Fatima* 'The BVM appeared to the three children at Fatima'. **P=in=ádda*. *P=in=addá-n ta ká* 'I made myself visible to you', 'I showed something to you'. *Na-paddá-n nu BVM yu tállu ya anak tu Fatima* 'The image of the BVM appeared to three children at Fatima'. *Ma-pádda yu ulú nu paták* 'The head of the nail is sticking out'. *Paddá-n na kán nu bánig* 'Ghosts will appear to me'. *Ammé na nap-pádda-pádda* 'S/he didn't appear'.

Paddáw Bright/light, clear, clean. *Yu paddáw nu kwártu* 'The brightness of the room'. *Paddáw nu bulán* 'Moonlight'. **Paddáw yu agáw*. *Map-paddáw yu agáw* 'The day is going to be bright'. **P=um= addáw*. *Nap-paddáw yu langít* 'The sky cleared'. *Nap-paddáw yu allamparán* 'The lamp got bright'. *Nap-paddáw yu ngipán ku* 'My teeth became

brighter'. *Nap-paddaw yu pag-íta ku* 'My vision cleared'. *Ma-paddaw yu agaw* 'The day is bright'. *Ka-paddaw-án* 'Brightest'.

Paddít Pinch. Squeeze between the thumb and forefinger, without a twisting motion. Cf. *Kaddít*, *píngut*. *Paddít-án ku yu igúng nu také tu um-atánnag* 'I'll pinch your nose so it'll grow tall'.

Pádduht Sturdy. Opposite of *Lámfung*. "Made up of strong things, strong threads. But if you talk of buildings, it's made of strong materials". *Yu pádduht* 'The strength of materials'. **Pádduht yu aku ná*. *Ma-pádduht yu akáku nu binaláy* 'The house is well built'. *Ma-pádduht yu kotyé ku* 'My car is well made'. *Ma-pádduht yu nonó na* 'S/he is strong willed': "You can't brainwash him".

Padól Pole. "Longer than a stake ... [it is] also driven into the ground ... for a fence ... Could be bamboo. Could be wood, but not the trunk. The *póste* [q.v.] are [made from] the trunk".

Pága Pay. Cf. *Swéldu*. *L=in=annák ku yu pága nu gatút ku* 'I made the last payment on my debt'. *Yu pága nu pag-usíp ay ma-nginá* 'The cost of a haircut is expensive'. *Num-atánnang yu amilyár ya pága-n ku* 'My property tax went up'. *Pak-kámpuht nu gatút yu ammé na pap-pága* 'Debt will accumulate through not being paid'.

Pagád Forceful. Only of water current. *Yu agút nu Kagayán ay ma-pagád* 'The

current of the Cagayan is forceful'.

Pagáy Rice. Unmilled or unthreshed in the field. The sequence from the field to the table is *pagáy* > *irík* > *baggát* > *mabáw*. *Bilag-án ku yu pagáy* 'I'll put the rice in the sun to dry'.

Paggál Wring. But not 'strangle'. Cf. *Paraggál*. *Yu paggál* 'The activity of wringing out'. **P=um=aggál*. *P=in=aggál* 'It was wrung out'. *P=in=agall-án nu* 'Wring some of it out!' *Ma-paggál danu na-bambal-án* 'The laundry will be wrung out'. *Ma-paggall-án danu na-bambal-án* 'The laundry will be wrung out'. *Paggall-úhn nu tu mapí* 'Wring it out well!' **Ni-paggál*.

Pagginán Place of residence. Cf. *Gyan*. *Insaw yu pagginán nu?* 'What is your place of residence?' *Arkilá-n ku yu binaláy ya pagginán ku* 'I'm renting the house I'm staying in'.

Paggippít Weed. Bot. Kind of. *Amor seco*. A weed that attaches its seed pods to your pants as you walk through it. *Mat-talóbu yu paggippít maski tansaw* 'Amor seco is growing everywhere'.

Paggyán Condition. Cf. *Gyán*, *magyán*, *nagyán*. *Kassándi yu paggyá-paggyán nu ~ Kassándi yu paggí-paggyán nu?* 'What condition are you in?': "Either health [or] work ... Usually if you write letters, it's mostly health or state of livelihood".

Pági Steer towards. Cf. *Ági*. *Pági-n nu yu abáng tu wígi* 'Steer the boat to the left!'

Paguryán Neglect, leave out, let. **Gurí*. **Pagurí*. **Yu paguryán*. *Paguryán nu yu atú* 'Don't bother the dog!', 'Leave

the dog alone!’ *Paguryán nu ya mag-garáb danu áyam* ‘Let the animals graze!’ *Nap-paguryán* ‘S/he neglected him/herself: “They don’t eat, clean up ... Those people who, perhaps, have some problems in life”. *Nam-aguryán tu aná nga* ‘S/he neglected his/her children’. *P=in= aguryán na kán* ‘S/he neglected me’. *Na-paguryán na yu famílya na* ‘S/he neglected his/her family’. *Na-paguryán na yu g=in=atáng ku a iyóg* ‘S/he left out the eggs I bought [from the bag]’. *Yu na-paguryán* ‘The person neglected’. **Ni-paguryán*.

Pakák Breadfruit. Bot. “A kind of fruit in the family of breadfruit ... The skin has spikes, rounded ... smaller ... When we cook it, we cook it as a vegetable”.

Pakamál Kindle, start a fire. Cf. *Dúngu*. *Yu pakamál* ‘The thing used to start a fire [e.g. twigs], kindling’. *Map-pakamál kan tu afúy* ‘I’ll start a fire’. *Pakamall-án nu yu kayú* ‘Set the wood on fire!’ *Ma-digát ya pakamall-án* ‘It’s hard to start the fire’. **I-pakamál*. *I-pap-pakamál ta ká* ‘I’ll start the fire for you’. *Pap-pakamál nu yu papél* ‘Use paper to start the fire!’

Pakámu ~ Pakámmu Ask permission. “If you want to stress something, you can double” the *m*. *G=inum=álit ya awán tu pakámu* ‘S/he left without permission’. *P=um=akámu ka ámbit* ‘Ask permission first!’ *Map-pakámu ka tu ámu m* ‘Ask your boss’ permission!’ **P=in=akámu* “is hard to put into a

sentence”. *P=in=akámw-an na kan* ‘S/he asked permission from me’. **Pakámu-n*. *Pap-pakámw-an* ‘The person you get permission from’.

Pakáng Bowlegged. *Genu varus*. Opposite of *Dangkúl*. *Yu pakáng* ‘The bowlegged person’. *Nap-pakáng tu pad-da-dákal* ‘S/he got bowlegged as s/he got older’.

Pakáw Handle. Of a tool, hammer, bolo, etc. *Na-pakká yu pakáw na* ‘Its handle broke’. *T=in=akáw danu kántoboyz yu pakáw* ‘The vandels stole the handle’.

Pakawán Forgive. Cf. *Awán*, *pakóma*, *pakámu*. Cp. Ilokano *Pawakanínnak* ‘Forgive me!’ *Yu pakawán nu dyós* ‘The forgiveness of God’. *P=in=akawán ku ya baggi ná tu gatú na* ‘I forgave him/her his/her debt’. *Pakawan-úhn ta ká tu liwá nu* ‘I’ll forgive you your sin’. *Pakawan-án na kán tu támba ku* ‘Forgive me my promise!’: Release me from having to keep it.

Pákil Trip. *Yu pákil ku tu ku ni John ay gugúrat* ‘My tripping John was intentional’. *Map-pákil* ‘S/he’ll trip someone’, *‘S/he’ll trip on something’. *Map-pákil kan pa tu ku ni Walter* ‘I’ll trip Walter too’. *P=in=ákil ta ká* ‘I tripped you’. **P=in=ákil-án*. *Na-pákil ta ká* ‘I was able to trip you’. *Ma-pákil ta ká* ‘I can trip you’. *Pákil-úhn ta ká* ‘I’ll trip you’.

Pakká Break. Of wood, bones, and long things. Cf. *Bakká*. *Yu pakká tu kayú ay bu=ru=llák* ‘The tree was broken into small pieces’: Lit. ‘The breaking of the tree was into small pieces’. *Yu pakká ku*

tu pangá nu kayú ‘My breaking the tree branch’. *Pakká yu kayú* ‘The tree is cracked’. **Pakká yu pláto. Nap-pakká yu kayú* ‘The wood broke’. *Nap-pakká kan yu pangá nu kayú* ‘I broke the tree branch’. *Na-pakká yu tuláng nu tákki ku* ‘The bone of my leg is broken’. *Pakká-n nu yu kayú* ‘Break the wood!’ *Yu uráy ku ay ammé na ma-pakká-pakká* ‘My will cannot be broken’.

Pakkúl Bend. Cf. *Dangkúl, kulút,* and *kulubút. Yu pakkúl ku tu balyáng* ‘My bending the iron’, ‘How I’m bending the iron’. *Pakkul-án na yu balyáng* ‘S/He’ll bend the iron’.

Pakóli Retell, relate. *Yu pakóli* ‘The narration’. *Yu pap-pakóli tu probléma* ‘The narration of the problem’. *P=um=akóli*: “Perhaps you can say it, but *map-pakóli* is the better choice”. *Map-pakóli kan* ‘I’ll retell it’. *P=in=akóli* ‘It was retold’. *Pakóly-an ta ká* ‘I’ll retell it to you’. *Pakóli-n nu tu ku ra danú táwlay* ‘Relate it for the people!’ *Ni-pakóli ku tu ra danú táwlay* ‘I retold it to the people’. *Ini-pakóli ku tu ra danú táwlay* ‘I retold it to the people’. *I-pakóly-an ta ká* ‘I’ll relate it in your stead’.

Pakóma Forgive. Cf. *Pakawán. Yu pakóma nu dyos* ‘The forgiveness of God’. *G=inum=álit ya awán tu pakóma* ‘S/he left without being forgiven’. *P=um=akóma*: “Sometimes, but it’s better to say *map-pakóma* ... It’s a little bit awkward to say it”. *Map-pakóma ka yu ámu m* ‘Forgive your

boss!’ *P=in=akóma na kan nu dyós* ‘God forgave me’. *P=in=akóma-n na kan nu dyós* ‘God forgave me’. *Pakóma-n na kán* ‘Forgive me!’ *Pakóma-n nu yu liwá-liwát ku* ‘Forgive my sins!’ *Pam-akóma ku ni ká yu paka-wayyá ya na-iyáda ni kán* ‘I forgive you by the authority in-vested in me’. *Kiddaw-án ku yu pam-akóma m* ‘I’ll ask your forgiveness’.

Pakúl Ladle. Cf. *Tábu.*

Pála Shovel. *P=in=a-rúmbu-rúmbu ku yu pála tu batú* ‘I piled up the stones with the shovel’.

Palád₁ Fate. Cf. Ilokano *Pálad. Palád ku yína* ‘That’s my fate’. *Marál a palád* ‘Misfortune’. *Ma-palád ka* ‘You’re lucky’: “It’s associated with the palm ... receiving”.

Palád₂ Palm. Anat. *I-dappél nu yu palád tu mugíng ku* ‘Lay your palm on my face!’ **Map-palád. *Na-palád. Minaggi-palád* ‘Palmreader’. *Miss-palád*: Reference to the hand used for masturbation. Cf. *Sansal.*

Palagópog Brag, braggart. *Yu palagópog* ‘The braggart’. *Palagópog ka ~ Ópog ka* ‘You’re a braggart’. **P=um=alagópog. Nap-palagópog si John ni kán* ‘John bragged to me’. **P=in=alagópog. Ma-palagópog si Walter* ‘Walter is a real braggart’. *Ni-palagópog na ni kán ya tatáw na atanán* ‘S/he bragged to me that s/he knows everything’. *P=in=ap-palagópog na ni kán yu atannáng ya grádu* ‘S/he bragged to me about his/her high grades’. *P=in=a-palagópog-án na*

kán ni John ‘John bragged to me’.
Map-pála-palagópog ‘Everybody s/he meets, s/he brags about his/her accomplishments’.

Palák Stake. *Yu palák* ‘The stake’.

Palakapák Cart. “Almost all made of bamboo ... Used to transport produce from the field to the home of the farmer”. Cf. *Karítón*.

Palán Caution. *Yu palán ku tu bágyu* ‘My caution concerning the storm’.
Map-palán ka ‘Be cautious!’

Paláppak Applause. *Yu paláppak ay na-bayág* ‘The applause was loud’.
Nap-paláppak danu táwlay ‘The people applauded’. *Paláppak-án yu nang-afút* ‘The winner will be applauded’. *Nap-palá-paláppak sirá* ‘They applauded’: As at the end of the performance, some-times louder as the actors step out from behind the curtain, sometimes less loud. *Nap-paláppak-paláppak sirá* ‘They applauded’: As isolated applause inter-rupts a long speech.

Pálat Unusual. *Yu pálat* ‘The unusual ways’. **Pálat yína*. **P=inum=álat*. **Nap-pálat*. **P=in=álat*. *Na-pálat kan ni ká* ‘Your ways struck me as unusual’. *Na-pálat-án ta ká* ‘I’m struck by your unusual ways’, ‘I missed your usual ways’: “If I write to a friend and I’m accustomed to his ways”. *Ma-pálat kan tu kustúmbre m* ‘Your customs are remarkable to me’. *Ma-pálat kan ni ká* ‘Your unusual ways are remarkable to me’. **Pálat-án*. **Pálat-úhn*. **I-pálat*. *Ka-pála-pálat* ‘It’s unusual’. *Kap-pála-*

pálat ‘It’s very unusual’. *Ka-pálat-án ta ká*: ‘I notice something unusual in you’: “Your usual ways, you’re not doing it now ... Something unusual ... whereas before you were doing this ... It is something that is perceived by me, not you”. *Ka-pálat-án ku yu kulór nu bú ngu* ‘I’m struck by the color of your hair’. *Ka-palat-án ku yu táli nu ugáli m* ‘I’m struck by the change in your ways’. *Kak-ka-pálat* ‘Very unusual’.

Palátiput Sugar. “When they mill sugar from sugarcane ... there’s a kind that’s hard ... [but] chewy, elastic”. Cf. Ilokano *Palatiput*.

Paláttug Gun. *Pag-anúp ku yu paláttug tu útta* ‘I’ll use my gun to hunt deer’.

Paláw Pond. “Murky thing with mud inside ... Small, where carabaos wallow”. *Addádu yu angulólu tu paláw* ‘There are a lot of tadpoles in the pond’. *Nap-paláw* ‘It became a pond’. *Nap-pam-pálaw danu anak* ‘The children played in the pond’.

Paláyaw Nickname. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Paláyaw*, Ilokano *Pallayaw* ‘To hint at, allude to, mention indirectly or subtly, to make known indirectly’.

Pálda Skirt.

Paléngke Market. *Nad-dundún kan tu anak na tu paléngke* ‘I sent one of my children to the market’.

Paleppéd Fin. Anat.

Palikád Stair step. Cf. *Addán. Ma-tappat-án yu palikád* ‘The staircase can be stepped on’.

Palító Small stick. Matchstick, tooth-pick,

etc.

Palitúd Kneel. *Yu palitúd* ‘The kneeling’. *Map-palitúd kitám* ‘Let’s kneel’. *Atanán ay nad-dasál áwstru nad-dasál annu nam-alitúd ay yu dyáw tu nonó da ay yu dyós talagá* ‘Everyone prayed and prayed and knelt, and what was in their minds was really God’.

Pállaw Funny. *Yu pállaw* ‘The funny person’. *Pállaw-pállaw yu táwlay* ‘The man is a clown’. *Map-pállaw-pállaw* ‘S/he’s funny some of the time’. *Map-pállaw-pállaw* ‘S/he’s funny most of the time’.

Pallút Bird fight. Between roosters or others, or a cockfight. But it is not a cockfight for betting. Cf. *Tárit*. Cf. Ilokano *Pallot*.

Palsík Slingshot. “Some say *palsik-án* ... *paltik-án nu*. I think we use more the *s*. If we say to other ... persons having other dialects, *paltik* means a gun locally and illegally made. I think it’s a Tagalog word ... If it’s *paltik* it’s the noun. If you say *s*, it’s more verbing it ... *palsikán nu*”. Cf. Tagalog *Paltík* ‘Crudely made native gun’, Ilokano *Palsiit* ‘Slingshot’, *Paltik* ‘Homemade gun’. *Palsik-án nu* ‘Shoot at it with your slingshot!’

Paltát Catfish. Zool. Cf. *Pattát*. Cf. Ilokano *Paltat*.

Palugá Paddle, row. *Yu palugá* ‘The paddle’. *Yu palugá nu lalakí tu abáng ay kayú* ‘The paddle the man will use to paddle the boat is wood’. *Yu pap-palugá nu lalakí tu abáng ay mapí* ‘The

way the man will paddle the boat is good’. *Nap-palugá yu magiyeyakán tu abáng* ‘The fisherman paddled a boat’. *Mam-alugá* ‘S/he’ll row’. *Nam-alugá* ‘S/he rowed’. *P=in=alugá ku yu abáng* ‘I rowed the boat’. *Na-palugá ku yu abáng* ‘I was able to row the boat’. *Na-palugá-n ku yu abáng* ‘I was able to row the boat’. *Ma-palugá yu abáng* ‘You row the boat!’ *Ma-palugá nu lalakí yu abáng* ‘The man can row the boat’. *Ma-palugá-n yu abáng* ‘The boat will be rowed’. *Palugá-n ku yu abáng* ‘I’ll row the boat’. *I-palugá ku yu abáng* ‘I’m going to row the boat’. *Danu palú-palugá* ‘The different sorts of paddles’. **Danu palugá-palugá*.

Palúk Beat. Cf. *Pési*. “If you use something to hit, like a belt ... Something that is light, while *palúk* is heavier ... and hurts more ... A club, wooden stick”. *Yu palúk* ‘The beating’, ‘The thing one beats with’. *Yu pap-palúk na ni kán ay ma-takít* ‘S/he beat me painfully’. *Yu pap-palúk na ni kán ay aggát* ‘S/he beat me with a belt’. *P=in=alúk ku yu bóla* ‘I hit the ball’. *Na-palúk* ‘S/he was beaten’. *Paluk-úhn* ‘S/he will be beaten’. *Pam-alúk* ‘Club’.

Palúng₁ Wave, choppy. *Yu palúng* ‘The wave’. *Ma-palúng yu bébay* ‘The ocean is choppy’.

Palúng₂ Rooster’s comb. Cf. *Ingád*. Cf. Tagalog *Pálong*.

Palunsáwit Frond. “The finer end of bamboo describes an arc ... [It is the] finest topmost curved part of a branch”.

Palután Bamboo. Bot. “The bamboo is

sturdier than the *kawáyan*. There is more flesh, and there is a smaller [part] in the middle”. It is used to hang hammocks.

Pamíling Nose rope. Placed through a hole in the carabao’s septum with a knot on each end. “Woven rattan [6 to 8 inches long] that stands wet and dry ... If you work the hole too long, the hole becomes big ... so they put like a stopper” made of coconut shell to reduce the size of the hole. Cf. *Ilíng*.

Pampáng End. *Yu pampáng nu tinápáy* ‘The ends of the loaf of bread’. *Yu pampáng nu dukyál* ‘The tip of the bolo’. *Yu pampáng nu danúm* ‘The end(s) of the river’: Where it ends and where it begins. *Yu pampáng nu kalsáda* ‘The deadend of the street’. *Nat-tugúng kan tu pampáng nu katri* ‘I sat on the foot of the bed’. **Yu pampáng nu duyúg*: “It’s round and cannot have ends”. **Yu pampáng nu planggána*: “I don’t seen any end of a basin”.

Pámpaw Run away, walk out. “Get hurt [or disapprove of something] and go away ... To go away without asking permission or telling where you are going ... Something hurts you or something that you dislike and you go away without notifying ... [There is] some intent of not going back ... A family size affair”. *Yu pampáw ku* ‘My getting insulted and leaving’. *Map-pámpaw kitá* ‘We’ll walk out [of the meeting]’. *Nap-pámpaw yu wagi kú*

‘My brother/sister ran away’. *P=in=ampaw-án nu aná nga yu famílya ra* ‘His/Her child ran away from their family’. *Pampaw-án nu aná nga yu famílya ra* ‘His/Her child will run away from their family’.

Pamyénta Pepper. Black pepper. *Dadakk-úhn nu yu pamyénta dagé m i-kíbu* ‘Crush the pepper before you add it!’

Pan Bread. “We usually say *pan*, not *tinápáy*”. *Pan dasál*: “Staple ... usually a breakfast thing. If you are a little bit wealthy, it’s *pan amerikáno*”.

Pána Spear. Cf. *Pásak*. *Pána-n ta ká* ‘I’ll spear you’.

Panadéru Baker.

Panát Sufficiency. *Yu panát nu sílya* ‘The sufficiency of chairs’. **Panát yu sílya*. *Nap-panát yu bisíta* ‘There are plenty of visitors’. *Ma-panát yu sílya* ‘There are plenty of chairs’. *Ma-panát yu danúm* ‘There is plenty of water’. *Ma-panatt-án ta ká tu kwártu* ‘I can have more money than you’. *Ma-panatt-án ta ká* ‘I can do more than you’. **Ma-panat-án*.

Panáy All of the time. Cf. Tagalog *Panáy*. *Panáy yu pag-ábid na* ‘S/he talks all of the time’.

Pandák Midget, dwarf. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Pandák* ‘Short of stature’, Ilokano *Pandek* ‘Short, low in stature, dwarfish’.

Pandán Palm leaf. “Dried and ready for use as roofing ... Longer, bigger” than *nípa* [q.v.]. Cf. Ilokano *Pandan*.

Pandáy Smith. “Blacksmith, tinsmith,

watchmaker ... Usually the tinsmith”.
Cf. Tagalog *Pandáy*, Ilokano *Panday*.

Pangá₁ Branch. *Gantub-úhn nu yu pangá* ‘Cut off the branch!’

Pangá₂ Jaw. Anat. Lower jaw. Cf. *Talláng*.

Pángal Foolish, simple minded.
“Describes some persons that are gullible, that can be fooled ... Just foolishness”. *Ammé m mak-ki-pat-tabbág tu pángal* ‘Don’t argue with a clown!’ *Pángal ka* ‘You’re simple minded’. *Map-pángal* ‘S/he is a fool’.
* *Ma-p á n g a l*. * *Ka -p á n g a l -á n* ‘Foolishness, most foolish’.

Pangánakan Nephew, niece. Cf. *Ának*. *Pangánakan ya lalaki* ‘Nephew’. *Pangánakan ya babáy* ‘Niece’.

Pánggung Nosebleed. *Yu pánggung* ‘The nosebleed’. *Map-pánggung si John* ‘John will get a nosebleed’. *M=in=ap-pánggung* ‘Person who gets nose-bleeds’. *Na-panggung-án na yu fungán* ‘S/he had a nosebleed on the pillow’.

Pángngat Should. Cf. *Mínaku*. **Yu pángngat*. **Pángngat ya angáy kitám*. **Ma-pángngat*. *Ma-y-pángngat ya angáy kitám* ‘We should go’: “You are not compelled, but it is beneficial”. *Ammé m ma-y-pángngat* ‘You are not deserv-ing’. **I-pángngat*.

Pannád Settle, clear. *Yu pannád ay ma-dagán* ‘It cleared up fast’: Lit. ‘The settling is rapid’. *Map-pannád yu danúm* ‘The water will settle’.
**P=um=annád*. **Mam-annád*. **Nam-*

annád. **P=in= annád*. *Ma-pannád yu danúm* ‘The water will settle’. **Pannad-án*. **Pannad-úhn*. **I-pannád*. *Pap-pannád-án nu ámbit* ‘Let it settle down first!’ *P=in=a-pannád* ‘S/he made it settle’. *Pa-pannád yu danúm* ‘The water is clearing up’. *Pap-pánna-pánnad-úhn ámbit yu ma-sipák ya danúm* ‘Let the cloudy water settle first!’

Pánnu Fill, full. From the perspective of the container. Cf. *Tabbún*, *tabbwán*. **Pánnu yu kwártu*. *Na-pánnu yu kwártu tu táwlay* ‘The room got full of people’. *Na-pánnu kan da tu ku ni Walter* ‘I’m fed up with Walter’. *Ma-pánnu yu kwártu tu táwlay* ‘The room is going to be filled with people’. *Ma-pánnu yu abbút tu danúm* ‘The hole will be filled with water’. *Ma-pánnu tu trábaho* ‘S/he’s busy’. *Ma-panw-án tu danúm yu gabá* ‘Fill the drinking jar with water!’ *Pánnu-n nu yu gabá* ‘Fill up the water jug!’

Panónot Think. Cf. *Nónot*. Cf. Ilokano *Panunot*. **P=um=anónot*. *Map-panónot kan tu nagán na* ‘I will think of a name for him’. *Mam-anónot kan* ‘I’ll think about it’. *Nam-anónot kan* ‘I thought about it’. *Na-panónot ku ra yu lagunút* ‘I figured out the riddle’. *Ma-panónot ku yu nagán na* ‘I remember his/her name’. *Panonót-an ku ámbit* ‘I’ll think first’. *Panonót-an ku yu ngagán nu* ‘I will think of your name’, ‘I will try remembering your name’.

Panótya Sugar. Hardened sugarcane sugar. Cf. *Sangkáka*, *sinakúb*.

Pánsit Little. *Pánsit ya na-singgéd yu*

akkan-án ‘The food was barely touched’. *Map-pánsit kitám ya mab-bisíta* ‘We’ll go to visit a short while’. *Map-pánsit ya ma-bisíta* ‘They’ll be visited for a short while’. *Map-pánsit ka ámbit ya m-angngán dagé m g=um=álit* ‘Have a bite to eat before you go!’ **P=in=ánsit. P=in= ansit-án ku ya b=in=alín yu túrak ku* ‘I rushed to finish my letter’. *Na-pánsit ku yu nat-trabáho* ‘I managed to work a little’. **Ma-pánsit. Ma-i-pánsit ya m-áku yu trabáho* ‘The work will be done in a short while’. *Ma-pansit-án ya mab-bisíta yu ma-takít* ‘The sick can be visited for just a short while’. *Pansit-án maw ya bisíta-n yu wagi máw* ‘You all go visit your sibling a little bit!’ *Ni-pánsit ku yu in-akw-án ya akw-án ku* ‘I rushed to finish what I was doing’. **Pap-pánsit. Ni-pánsi-pánsit ku ya nabalín yu trabáho* ‘I managed to finish off the little to be done’. “There’s a little bit to be done to finish the work”. *Map-pasyár kamí pánsit* ‘We’ll visit a little’.

Pansít Noodle. Cf. Tagalog *Pansít*.

Pántak Small pile. *Ta pántak* ‘One small pile’.

Pantalón Pants. *Tákip-án ku yu pantalón ku* ‘I’ll lengthen my pants’.

Pantúd Break. String, rope, etc. *Yu pantúd nu lubíd ay bakkán tu paré-paréhu* ‘The ends of the rope are not the same’: “When you have a rope that broke, there are two loose ends ... Meaning the broken piece of the rope”.

Yu pantúd tu lubíd ay ma-digát ‘The breaking of the rope was difficult’: “The activity”. *Pantúd-pantúd yu paggaranggók ni Santos* ‘Santos snores in fits and starts’. *Map-pantúd ka tu binóla* ‘Break the thread!’ *Nap-pantúd yu lubíd* ‘The rope broke’: “By itself, through wear and tear”. *P=in=antúd ku yu binóla* ‘I broke the thread’. *Na-pantúd yu lubíd* ‘The rope broke’.

Pantyón Tomb. “It is something cemented ... constructed”.

Panubú Enlarged lymph node. *Yu panubú* ‘The enlarged lymph nodes’. **Ma-panubú. Pap-panubú ku yu bigád ku* ‘I got swollen lymph nodes from my wound’.

Panyók Handkerchief. *In-appút tu panyók* ‘S/he was gagged with a handkerchief’.

Papá Father. *Yu papá ku* ‘My father’. *Nag-gakáp kan tu ku ni papá* ‘I hugged Father’.

Pápag Bed. Supported by slats. Cf. *Katrí, káma*. Cf. Tagalog *Pápag*, Ilokano *Papag*.

Papa’itán Dish. Made from pig intestines, entrails, and pancreas. “Chopped in small pieces ... [You] steam it and add spices and gall”.

Papándan Only. *Yu papándan nu burási ku ya mapí ay márikat* ‘My only good clothes are dirty’. *Papándan nu burási ku* ‘My only shirt’. *Papándan yína* ‘That’s the only thing’, ‘That’s all of it’.

Papél Paper. *Yáda m ni kán yu papél* ‘Give me the paper!’ *Dammatt-án danu papél*

‘The papers will be weighted down’.
Na-’addil-án yu papéles ku ‘My papers
 are at the bottom of the stack’.

Pappág ~ Pappák Shake off s.t. ‘It’s
 more the whole thing you do [shake]’.
 Cf. *Parappák, waggá, tatták₂*. *Yu*
pappág nu atú ‘The shaking of the
 dog’. *Nap-pappág kan tu assirát* ‘I
 shook the broom’. *Nap-pappág yu atú*
na-balín ya na-digút ‘The dog shook
 after it was bathed’. *P=in=appák ku yu*
marikát tu fungán ‘I shook the dirt
 from the pillow’. *P=in=appak-án ku tu*
búk ‘I shook hair on something’.
Pappak-úhn ku yu búk tu burási ku ‘I’ll
 shake the hair from my clothes’. *I-*
pappág nu yu assirát ‘Shake off the
 broom!’ *I-pappág nu yu katrí m* ‘Make
 up your bed!’ *Ni-pappák ku yu marikát*
tu fungán ‘I shook the dirt from the
 pillow’. *P=in=a=ra=ppák ku yu*
marikát tu fungán ‘I shook the dirt
 from the pillow [with more than one
 shake]’. *Ni-pa=ra=ppák ku danu*
fungán ‘I shook the pillows’.
Pa=ra=ppak-án ‘S/He’ll beat
 something [with some tool]’.

Páppak Wing. *Danu páppak nu manók*
 ‘The chicken wings’.

Pappát Squeeze. Cf. *Passít, parappát*.
Yu pappát ‘The act of squeezing’. *Map-*
pappát kan tu bóla amhá alapp-án da
kán tu dagá ‘I’ll squeeze a ball when I
 give blood’. *Pappatt-án nu yu daffúg*
 ‘Milk the carabao!’: ‘Just some, not all
 ... Leave something for the calf’.
Pappatt-úhn nu yu daffúg ‘Milk the

carabao!’ *Ni-pappát ku yu gatták tu*
purínggu ‘I milked into the pitcher’.

Paráda Parade. For fiestas, but not for
 religious occasions. Cf. *Léhwán. In-tam*
maki-paráda ‘Let’s go join the parade’.

Paraggál Strangle, wring. Cf. *Paggál*.
Yu paraggál nu na-táy ay lubíd ‘The way
 the deceased was strangled with a rope’.
 **Yu paraggál nu polís tu na-táy. Yu*
p=in=ap-paraggál nu polís tu na-táy
 ‘The way the police strangled the de-
 ceased’. *Yu p=in=ap-paraggál nu na-táy*
ay lubíd ‘The way the deceased was
 strangled with a rope’. *Nap-paraggál yu*
polís tu kókot ‘The police strangled the
 thief’. *Mam-araggál* ‘S/he’ll wring it’.
Nam-araggál kan tu b=in=ambal-án ‘I
 wrung out the laundry’.

Parágut Harrow. ‘It looks like a sled but
 there’s spikes ... First you plow ... Then
 clean up the uprooted weeds. You cannot
 harrow a field that has not been plowed’.
 **Págut*.

Parákol Yoke. For a carabao. *Ni-láku ku*
yu parákol ‘I sold the yoke’. *Parákol-an*
nu yu daffúg ‘Yoke the carabao!’
 **Parákol-án*.

Paralítiko Paralyzed. *Yu paralítiko* ‘The
 paralyzed person’. *Paralítio yu tákki na*
 ‘His/her leg is paralyzed’.

Parangngát Close. *Yu parangngát nu*
sipá nu uma ná ‘The closeness with
 which his/her field was cut’. *P=in=*
arangngát yu sipá nu kaddát ‘The grass
 was cut close’. *Na-parangngát yu usíp na*
 ‘His haircut is close’. *Parangngatt-úhn*
nu yu sipá na ‘Cut it close!’

Parappák Beat against s.t. Cf. *Pappák*. *Ni-parappák ku danu fungán* ‘I’ll beat the pillows against each other’, ‘I’ll beat the pillows against something’.

Parappát Tighten, wring. Cf. *Pappát*. *Parappatt-án* ‘Place where one tightens’. *Parappatt-úhn nu yu lubíd* ‘Tighten the rope!’ *Parappat-úhn nu yu na-bambal-án tu mapí* ‘Wring out the laundry well!’

Parássik ~ **Parássak** Splatter. *Parássik*: “The volume is not much” in comparison with *parássak*. Cf. *Warássik*. *Na-parassik-án* ~ *Na-parassak-án kan tu buyún* ‘I got splattered with mud’.

Paratanggád Rope. For tying an animal to the yoke. Cf. *Tangngád*.

Parátu Create. “Always connected with God”. Cf. *Angngú’angngú*. *Yu parátu nu dyós tu lutá annu bébay* ‘God’s creation of the earth and sea’. *P=in=arátu nu dyós* ‘It was created by God’. *Mam-ará-parátu si John* ‘John is making up things [so I will be at fault]’: “Invent some words ... Some things that have not been done to other people ... to the disadvantage of others”.

Parayág Pride. *Yu parayág* ‘The pride’. *Parayág si Walter* ‘Walter is proud’: “Not only now ... [He] is easily upset” because he is a proud person. **Na-parayág*. *Ma-parayág yu yáma ni kán* ‘My father is very proud of me’. **Ma-parayág na kán ni yáma ku*. *Parayag-án ta ká tu trabáho tam* ‘I’m prouder

than you about our work’. *I-parayág na kán ni yáma ku* ‘My father is proud of me’: “It’s like you feel proud, while *pap-parayág*, makes you proud. There’s a feeling in it. It’s the feeling while *pap-parayág* is more ... just externally ... proud ... [With] *i-parayag ku*, it’s yourself that causes the [pride] ... It’s in you that the pride originates”. *I-parayág* is appropriate to family and country, in which the pride is part of one; *pap-parayág* is appropriate to pride that comes from an accomplishment. *Pap-parayág na kán ni yáma ku* ‘My father is proud of me’.

Paréha Partner, race. *Yu paréha ku* ‘My partner/paired individual’. *Yu paréha m ay mék-addu* ‘You race is second’. *Paréha kitá tu talíp* ‘Let’s dance together’. *Map-paréha kitá* ‘Let’s race’.

Paréhu Similar, same. *Paréhu yu baggi rá* ‘Their builds are similar’. *Paréhu yu ka-dammá da* ‘They are the same weight’. *Garsib-úhn nu yu bók tu paré-paréhu* ‘Cut the hair evenly!’

Paremminakú Let it be. Cf. *Mínaku*. *Paremminakú tu mapí* ‘Let it be good’, ‘I hope it is good’.

Parénsa Iron. Cf. *Plántya*. *Yu parénsa* ‘The iron’. *Map-parénsa ka* ‘Iron it!’ *Parénsa-n nu ambít yu burási ku* ‘Please iron my clothes!’

Párig Imitate, similar. Cf. *Aríg*. *Yu párig* ‘The imitation’, ‘The person who imitates’. *Párig nu patú nu Houston yu Pilipínas* ‘The heat of Houston is similar to the Philippines’. *Párig-an ku si Walter*

‘I’ll imitate Walter’.

Paringíl Cheek. Anat. “The soft tissue that covers the maxillary bone”. Cf. *Talláng*.

Páris Pair. *Yu páris a médyas* ‘The pair of socks’. *Páris-páris a médyas* ‘Pairs and pairs of socks’.

Párte Piece, part. “Pieces of the whole ... working part”. Integral component of. Cf. *Pyésa*. A muffler on the car is a *párte nu kótye*; one fallen off on the side of the road is a *pyésa nu kótye*. *Ganí yáw a párte nu baggí* ‘What part of the body is this? *Párte nu tinápay* ‘Part of bread’: Crust or the inside. *Bullák ya parte nu kayú* ‘A small part of the tree’. *Ganí yáw a párte nu paláttug* ‘What is this part of the gun?’: Assembled. **Párte nu trak*. *Yu pártes* ‘The parts’. *B=in=ukkáy nu mekániku* *yu párte-párte(s) nu mákina nu trak ku* ‘The mechanic took apart the engine of my truck’. *Ganí ya párte nu lawáng* ‘What part of town?’ *Pat-túbbu-túbbud-úhn nu danu pártes nu jigsaw puzzle* ‘Put together the pieces of the jigsaw puzzle!’ *Kat-talá-taláw yu angáy sína ya párte* ‘Going into that area is dangerous’. *Yu párte-párte(s) nu babúy* ‘The parts of the pig’.

Partéra Midwife. Cf. *Komadróna*.

Párti Slaughter & dress. *Map-párti kan tu babúy* ‘I’ll slaughter a pig’. *Mam-árti kan tu babúy* ‘I’ll slaughter a pig’. *Partí-n nu yu manók* ‘Slaughter the chicken!’

Partídu₁ Party. Political. *Mab-balikkíd*

kan tu partídu ‘I’ll change parties’.

Partídu₂ Relative. Cf. *Paryéntes*. *B=in=aratw-án ku danu partídu ku* ‘I shared my winnings with my relatives’.

Parulót Obey. More the oral word. Cf. *Tuntúl*. *Yu parulót na tu nag-ábid-án mi* ‘His/Her obeying what we agreed on’. **P=um=arulót*. *Ammé ku nap-parulót tu régla* ‘I did not follow the rules’. *P=in=arulót ku yu in-allú nu méstru* ‘I obeyed what the teacher said’. *Parulót-uhn nu yu ábid nu magg-ának* ‘Obey your parents!’

Párya Bittermelon. *Yu undút nu párya ay ma-pét* ‘The new leaves of the bitter-melon are bitter’.

Paryéntes Relatives. Cf. *Partidu₂*. *Paryéntes ku sirá* ‘They are my relatives’.

Paryúk Utensil. Utensil shaped like a wok and with a handle. Smaller than a *silyási*. *Na-ibbatt-án ku yu ma-patú ya paryúk* ‘I dropped the hot pan’.

Pasá Pass. *Yu pap-pasá ku tu eksámen ay pala-pad-digát* ‘It was extremely difficult for me to pass the exam’. *Nap-pása yu dagún* ‘The year went by’. **Mam-ása*. **Nam-ása*. *Nag-ikág kan tu na-pása* ‘I coughed in the past’. *In-ukág ku yu na-pása* ‘I dug up the past’. *Pása-n ku yu kótye* ‘I’ll pass the car’. *Ni-pasá ku yu eksámen* ‘I passed the exam’

Pasádu Passed, past. *Yu pasádu ya agáw* ‘The days one got through’: “Something you hurdled ... or went through”. **Yu pasádu ku tu eksámen*. *Pasádu kan tu eksámen* ‘I passed the examination’.

**Map-pasádu*. **Nap-pasádu*.

Pasáhe Fare. *P=in=ang-nginá nu pasáhe yu pat-tullú nu présu nu gasolína* ‘The fare increased because of the rise in gas prices’.

Pasahéro Passenger. *Mat-ta-takáy ra atanán yu pasahéro* ‘All the passengers get on board!’

Pásak Spear. Cf. *Pána*. *Yu pásak* ‘The spear’, *‘The activity of spearing’. *Yu pap-pásak ku* ‘How I spear’, ‘The thing I use to spear with’. *Siggúd yu pásak ku* ‘My spear is pointed’. **P=um=ásak*. *Nap-pásak kami tu papél* ‘We speared [trash] paper’. *P=in=ásak nu kolák ku yu ikán* ‘My friend speared the fish’.

Pasarét Sweep down. *Na-pasarét-an nu bágyo yu baranggáy* ‘The storm swept the barrio down’. *Ma-pasarét* ‘It will be swept down’.

Pásas Raisin. *I-gurammát nu yu pásas annu asúkar tu arína tu mapí* ‘Mix in the raisins and the sugar with the flour well!’

Pasáyan Lobster. Zool. Cf. Ilokano *Pasayan*.

Pasikíng Basket. Kind of. “Bamboo basket that ... when you go fishing, you put your catch there ... Worn around the waist ... The cover is made so the strands go inside. The things inside can’t get out”. Cf. Ilokano *Pasiking*.

Pasirán Shame, shy. *Awán tu pasirán nu* ‘You have no shame’. *Ma-kappál yu pasirán na* ‘S/he’s shameless’. **Pasirán yína*. **Pasirán si Juan*. **Pasirán yu dalú*. *M=in=ap-pasirán*

‘S/he’s shy/ quiet’. *P=in=asirán ya táwlay* ‘A thoroughly shameful person’. *P=in= asirán-an ta ká tu álangan nu táwlay* ‘I shamed you in front of people’. *Ma-pasirán si Juan* ‘Juan is very shameful’. *Ma-pasirán-an si Juan* ‘Juan can get shamed’. *Pasirán-an ta ká tu alang-án nu táwlay* ‘I’ll shame you in front of people’. *Pasi-pasirán-an ku* ‘I’ll shame him’: ‘To shame somebody ... Some constancy, all the time’.

Pasmádu Exhausted. “Like if you are working, perspiring ... you immediately take a bath ... [and] you are deprived of your strength ... [It is] not an illness ... [but it] takes a long recovery period”. *Yu pasmádu* ‘The exhausted person’. *Pasmádu yu kallá-kallát ku tu trabáho* ‘My nerves are exhausted from the work’. **Na-pasmádu*.

Paspás Fast. Cf. Ilokano *Paspas*. *Paspás yu karéla na* ‘S/he runs fast’: I.e., legs move rapidly without regard to forward motion.

Passíl Envy. Cf. *Tálin*. *Yu passíl* ‘The envious person’. *Yu passíl ku tu ku ni Walter* ‘My envy of Walter’. *Yu passíl nu táwlay tu na-kíngad na* ‘The person’s envy for where he is now’. *Passíl ka ya táwlay* ‘You’re an envious person’. **P=um= assíl*. *Nap-passíl* ‘S/he got envious’. **Nap-passíl kan tu ku ni John*. *Nam-assíl kan tu ku ni John* ‘I got envious of John’. **Nam-assíl kan*: “You cannot transfer it to another person”. *P=in=assíl da kán* ‘They were green with envy of me’. *P=in=assil-án ta ká* ‘I was envious of

you'. *Na-passíl ku yu success nu kolák ku* 'I envied my friend's success'. *Ma-passíl sirá* 'They're envious'. *Ma-passíl kan tu ku ni John* 'I'm envious of John'. *Passil-án ta ká* 'I will envy you'. *Passil-úhn da kán* 'They'll be green with envy of me'. *Ni-passíl ku yu success nu kolák ku* 'I became envious through my friend's success'. **Pa-passíl*.

Passít Squeeze. Cf. *Pappát. Yu passít* 'The squeezing'. *Yu passít nu daláyap* 'The lemon squeezings/juice'. *Yu passit-án* 'The place where you squeeze some-thing'. *Nap-passít kan tu túbo nu kólgeit* 'I squeezed a tube of toothpaste': "What comes to mind is that you are playing with the tube or ... trying to get out the last bit ... We just say *y-ekku-n-án*". *Passit-úhn nu yu bigád* 'Squeeze the wound!' *Passí-passit-úhn nu yu takkí ku* 'Massage my legs!' *Yu pap-passí-passít ay ma-lampáw* 'S/he massages lightly': Lit. 'The way s/he massages is light'. *Yu pap-passít-passít ay ma-lampáw*: "Like you're intensifying it ... There is intensity". *Mam-má-ymak yu kamásit tu ka-pa-passít* 'The tomato is getting soft from the frequent squeezing'.

Pásto Pasture. *Mag-garáb danu báka tu pásto* 'The cows are grazing in the pasture'.

Pastór Look after. *I-pastór nu yu daffúg* 'Look after the cattle!'

Pasyár Visit. *Yu pasyár* 'The activity of visiting'. *Kanáyun yu pap-pasyár na*

'S/he visits a lot'. **P=um=asyár. Map-pasyár kan ni kám* 'I'll visit you all': "Imminent". *Mam-asyár kan ni kám* 'I'll visit you all': "Distant ... in the future". *P=in=asyár ku yu kolák ku tu binaláy na* 'I visited my friend in his/her house'. *P=in=asyar-án ku danu kárwan ya táwlay* 'I visited the other people'. *Na-pasyár ku yu Galveston* 'I was able to see Galveston': "If somebody asks you where you visited in Texas". *Na-pasyar-án ku yu kárwan ya wagi kú* 'I was able to visit my other siblings'. *Ma-pasyár ku yu ma-takít* 'I can visit the sick person'. *Ma-pasyar-án ku yu ma-takít* 'I can visit some of the sick'. *Pasyar-án nu táwlay yu San Antonio* 'The man will visit San Antonio': "A place ... [that is a] beauty spot ... [where you] go on trips". *Pasyar-úhn ta ká* 'I'll visit you'. **Pam-asyár. Pas(y)á-pasyar-úhn da kan* 'They'll visit me in a while'. **Pasyár-pasyar-úhn*.

Pasyénsya Patient. *Yu pasyénsya* 'The patience'. *Map-pasyénsya ka* 'Be patient!'

Pasyénte Patient. *P=in=a-mapí nu doktór yu pasyénte* 'The doctor made the patient better'.

Pátag Shit. Bowel movement. Cf. *Attáy. Yu pátag nu anák* 'The child's bowel movement'. *Yu pam-átag ay ma-takít* 'The bowel movement was painful': *Pam-átag* is better than *pap-pátag*. **P=um=átag. *Map-pátag. *Nap-pátag. Mam-átag* 'S/he will shit'. *Nam-átag tu ipát* 'S/he passed a worm'. *Nam-átag tu tabbúhl* 'S/he passed a hard stool'.

**Nam-átag tu attáy. Nam-átag yu anák tu appín na* ‘The child dirtied its diaper’. *P=in= átag-án nu anák yu appín na* ‘The baby dirtied its diaper’. *Máka-pá(ta)-pátag* ‘Diarrhea’. *Sik-ka-pátag* ‘S/he feels like shitting’.

Paták Nail. *Naka-dúmug yu paták* ‘The nail is bent’. *Naka-dappá ya ná-y-patak* ‘He [Christ] was nailed with his arms outstretched’.

Patáni Bean. Bot. Kind of. “Flat kind ... Different kinds, spotted, white”. Cf. Tagalog *Patáni*, Ilokano *Patani*.

Pátas₁ Evenly matched. *Pátas kitá lámman* ‘We’re evenly matched’. Cf. Tagalog *Pátas*, Ilokano *Patas*.

Pátas₂ Leg. Of a four-legged animal that may be butchered, i.e., carabao, pig, or cow.

Patáy Kill, turn off, put out. Cf. *Táy*. Cf. Tagalog *Patáy*, Ilokano *Patay*. *Yu patáy ku tu afúy* ‘My putting out the fire’. *Nap-patáy yu kolák ku* ‘My friend killed something’, *‘My friend got killed’. *Nap-patáy yu kolák ku tu manók* ‘My friend killed a chicken’. *P=in=atáy ku yu manók* ‘I killed the chicken’. *Nap-pa-patáy yu kolák ku* ‘My friend asked someone to kill him’. *Nap-pa-patáy yu kolák ku tu manók tu akkan-án* ‘My friend asked someone to kill the chicken for food’. **Patay-án. Patay-úhn nu yu afúy* ‘Turn off the lights!’, ‘Put out the fire!’ *Mab-batá kan tu sinnún ya pa-patáy tu afúy* ‘I’ll get a cloth wet in order to put out the fire’. *Pap-patay-án* ‘Slaughter-house’.

Ap-patay-án ‘Killing fields’.

Patí Including. Cf. Tagalog *Patí. Nakangkirót ku atanán yu mabáw patí yu assíp* ‘I scraped out all the rice including the crust at the bottom’.

Patílya Sideburn.

Patíng₁ Shark. Zool. Cf. Tagalog *Patíng*, Ilokano *Pating*.

Patíng₂ Payment. “The tobacco buyers ... [in order] to insure purchase, give families an advance payment”. *P=in=atíng-an da ra yu tabáku ku* ‘They have given [me] an advance payment for my tobacco’.

Patís Fish sauce. Cf. Tagalog *Patís*, Ilokano *Patis*.

Patóla Plant. Bot. Kind of. “The skin has ridges”. Cf. Tagalog *Patóla*.

Pattá Hatch. *Yu pattá* ‘The hatchling’. *Yu pap-pattá* ‘The activity of hatching’.

Patták Drop. Of something. *Yu patták nu urán* ‘The raindrop’. *Patták-patták yu patták nu urán* ‘The rain is coming drop by drop: “The rain is very slow ... [It] comes in drops”. *Map-patták-patták yu urán* ‘The rain is falling in drops’. *Sit-ta patták* ‘One drop of each kind’. *Sit-ta=rá=llu ya patták* ‘Three drops of each kind’.

Pattál Hang, strangle. A living being. Cf. *Bésin, attál. Yu pattál* ‘The hanging/strangling’. *Nap-pattál ya baggi ná* ‘He hanged himself’. *Nam-attál ya baggi ná* ‘S/he hanged someone’. **P=in=attál. P=in=attall-án nu kriminál yu babáy* ‘The criminal strangled the woman’.

Pattát Catfish. Zool. “Some of us ...

influenced by Ilokano ... call it *paltát* ... Sometimes we say *paltát*, sometimes *pattát*". Cf. *Paltát*. Cf. Ilokano *Palta*.

Páttu Toss, throw. Underhand. "With an arc". *Yu páttu tu bóla ay atánnang* 'The ball was thrown high'. **Mam-áttu*. **Nam-áttu*. *Ma-páttu yu bóla* 'The ball is bounciful'. *I-páttu m yu bóla* 'Toss the ball'. *Pap-páttu-n ku yu bóla* 'I'll bounce the ball'. *Map-páttu-páttu yu manók* 'The chicken will thrash about'.

Pattugúngan Chair. Cf. *Tugúng*.

Pattúk Height, middle. *Yu pattúk nu urán* 'The height of the rain': "Highest intensity". *Map-pattúk ya presidente* 'A president in the middle of his term'. *P=in=attúk na yu urán* 'S/he went out in the middle of the rain'. **P=in=attuk-án*. *Ma-pattúk yu bágyo* 'The storm is at its height', 'The storm is ongoing'. **Pattuk-án*. *Pattuk-úhn na yu urán* 'S/he'll go out in the height of the rain'. *Ni-pattúk ku yu atú tu urán* 'I walked my dog at the height of the rain'. *Pa-pattúk ku tu ku ni John tu urán* 'I'll let John go out in the middle of the rain'. **Pa-pattúk ya pa-pattúk ...*: "There's already an acme" with *pattúk*. **Pattú-pattúk*. **Pattúk-pattúk*.

Pátu Duck. Zool.

Patú Heat, hot. Cf. *Yénit*. *Na-lunág nu patú yu kandélat* 'The heat melted the candle'. **P=um=atú*. *Map-patú yu binaláy* 'The house will get hot'. *Nap-patú yu danúm* 'The water heated up'. *M=in=ap-patú-patú yu ulu ná* 'He's a

hothead'. *Ma-patú yu binaláy* 'The house is hot'. *Ma-patú kan* 'I'm hot'. *Ma-patú yu ulu kú ni ká* 'I'm angry at you'. *Mapatw-án na kán nu igáw* 'The sun will get me hot'. *I-patú nu danúm yu afúy* 'The water becomes hot due to the fire'. *I-patú m yu danúm* 'Heat the water!' *Pap-patú nu danúm yu afúy* 'The water becomes hot due to the fire'. *Pap-patú ku yu afúy tu danúm* 'I'll use the fire to heat the water'. *Pap-patú-n ku yu baggi kú tu afúy* 'I'll warm my body at the fire'. *Pap-pa-patú ku yu dalikán* 'I'll use the stove to heat it'. *Yu ayáyat da ay nap-pa-patú tu ulu kú* 'Their taunts angered me'.

Patukí Sled. Made from bamboo. "They put the *angáng* [q.v.] on the sled [*patukí*] and pull the sled with the carabao ... There is one artesian well in every barrio, and if the well breaks, you are forced to go to the river for water ... and the *angáng* is tied to the sled ..."

Patúl King. *Pap-patul-án* 'Kingdom'.

Pátye Patch. "Not for clothes, only rubber". *Patyey-án yu góma nu bisikléta* 'Patch the bicycle tire!'

Páwpaw Wash the genitals. Only of a woman. *Map-páwpaw* 'She will wash her genitals'.

Páwray Brave, ferocious. "All the way from bravery to anger ... mean ... from mean to brave ... For a trivial mistake, he gets angry". Cf. *Uráy*. *Yu páwray nu méstru* 'The strictness of the teacher'. **Páwray yu táwlay*. *Páwray ya táwlay* 'Brave person'. *Mapí yu ma-páwray* 'Bravery is good'. *Ma-páwray yu atu rá*

sína tu tabik a binaláy ‘The next door neighbors’ dog is ferocious’. *Ma-páwray* ‘S/he sticks to the rules/goes by the book’. *Ma-páwray yu yafu kú* ‘My boss is hard to get along with’: “There is harassment, there is anger”.

Páwyung Crazy, insane. “Not in contact with reality ... out of his mind”. Cf. *Uyúng*. *Addáddu yu páwyung* ‘There are a lot of crazy people’. *Páwyung si Santos* ‘Santos is crazy’. *Map-páwyong si Santos* ‘Santos will get crazy’. *Map-pa-páwyung si Santos tu magg-ának na* ‘Santos will drive his parents crazy’. *Nap-páwyung* ‘S/he went insane’. *Ma-páwyung yu National Mental Hospital* ‘The National Mental Hospital has a lot of crazy people’: “Perhaps in the national mental hospital there are a lot of crazy, mental people”.

Payappág Shake, shiver. *Yu payappág ku ay na-urú* ‘My shivering is cured’. *Yu pap-payappág ku ay na-urú* ‘The way I’m shivering is cured’. *Nap-payappág kan tu ma-lábat a babbág* ‘I shivered in the cold wind’. *Nap-payappág kan tu balíta* ‘I was shaken by the news’. **Nap-payappág yu ma-lábat a babbág ni kán*. *Nap-pa-payappág yu ma-lábat a babbág ni kán* ‘The cold wind made me shiver’. **Nap-payappág yu balíta tu ku ni John*. *Nap-pa-payappág yu balíta tu ku ni John* ‘The news shook John’. *Payappag-án nu yu entéro ya gabí* ‘You’ll shiver the entire night’. *P=in=ap-payappág na kán nu babbág*

‘The wind made me shiver’. *P=in=apayappág nu balíta si John* ‘The news shook John’. *Kap-paya-payappág ya itá-n* ‘It’s gruesome to see’.

Payat Put one’s foot on, measure. One foot’s length. *Tá páyat* ‘One foot’. *Map-páyat ka tu swélu* ‘Put your feet on the floor!’ *Nap-páyat kan tu swélu* ‘I stepped on the floor’. *Na-páyat-án ku yu malágama* ‘I stepped on the scorpion’: I.e., put my foot on it without squashing it. Cf. *Pígad*. *Páya-páyat kan* ‘I’m barefooted’. *Addáddu yu páya-páyat tu swélu* ‘There are a lot of footprints on the floor’.

Páyaw Follow close after, track. Cf. *Tuntúbad*. **Páyaw-án*. *Kanáyun ya map-páyaw sirá ya d=um=amá* ‘They often walk following each other’. *Nap-páyaw danu magatawá ya d=um=amá* ‘The couple followed each other in walking’: I.e., went together. *Nap-páyaw yu táwlay annu atú* ‘The man and the dog went together’. *Nap-páyaw kamí* ‘We’re together’. **Nap-páyaw yu lalakí tu atu ná*. *Nak-ka-páyaw kitá ya d=inum=ánga* ‘I arrived after you’: “If you want to have yourself as reference, I arrived after you or you went ahead of me”. *Mam-áyaw* ‘S/he’ll follow’. *Nam-áyaw* ‘S/he followed’. *P=in=áyaw ku si John tu nangá-n na* ‘I followed where John went’. *Na-ka-páyaw yu atu kú ni kan* ‘My dog was able to follow me’. *Ma-páyaw nu kótye yu bas* ‘The car can follow the bus’. *Ma-páyaw-án na kán* ‘Someone can follow me’, ‘S/he can imitate me’. *Ma-*

páyaw-án yu prográma tu talíp ‘The program will be followed by a dance’.
 **Ma-páyaw-an nu kótye yu bas. Ma-páyaw-an tu kótye yu bas* ‘The bus can be followed by the car’.
 **Páyaw-án. Páyaw-úhn nu* ‘Follow him/her!’, ‘Track him!’
Na-ka-páya-páyaw tu atu kú ni kán ‘My dog kept following me’: ‘You left someone at home ... the dog ... You left the house, the dog saw you and followed all the time ... all the way ... Perhaps you saw the dog and you tried to let the dog go back, but still [it] followed ... There’s a turning back ... Not a complete stop’.
Na-ka-páyaw-páyaw tu atu kú ni kán ‘My dog followed me’: ‘Here you are not just talking in a day ... Like you stop somewhere. Then you started and then he followed again ... until you get to your destination’.
Na-ka-pa-páyaw yu atu kú ni kán ‘My dog followed me’: ‘You didn’t do anything ... [It] just followed and followed’.
Nak-ka-pa-páyaw yu marál ya tyémpu ‘Bouts of bad weather followed one after the other’: E.g. natural disasters, first one typhoon, then another, etc.
Nap-pa-páyaw sirá ya g=inum=álit ‘They followed each other leaving’: More than two.
Nap-pa-páyaw kamí ‘We followed each other’.
 **Nap-pa-páyaw kitá. Pam-páyaw* ‘To follow’.
P=um=am-páyaw yu bulán amhá d=um=amá yu tatá tu gabí ‘The moon follows you if you walk at night’.
P=um=am-páyaw yu bulú tu babbág

‘The bamboo sways in the wind’.
Nap-pa=rá=yaw: ‘Following one after the other ... The number is more’.

Payáw Field. Agricultural lowland for rice.
 Cf. *Umá, ka’ingin. Nab-bálun kan tu mat-trabáho tu payáw* ‘I brought provisions for the workers in the field’.
Map-payáw kan ‘I will work the field’.
Mam-ayáw kan ‘I will work the field’.

Páyong Umbrella. Cf. Tagalog *Páyong*, Ilokano *Payong*.
Sinní ni kám yu naka-limmun-án na yu páyong ‘Which of you forgot his/her umbrella?’

Pédru Regret. *Nap-pédru kan* ‘I regretted it’, ‘I wished I hadn’t done it’.
Nam-édru kan ‘I blame someone for it’: ‘Perhaps you entered a deal and then the deal didn’t go through. Perhaps you are blaming your partner ... You acceded so there is some regret’.

Pékas Freckles. ‘A lot of them, not only freckles ... brown spots’.
Ma-pékas yu mugíng ku ‘My face has a lot of freckles’: ‘Perhaps you can say it’.

Pénam Habit, custom. *Pénam ka ni kán* ‘You’re dependent on me’.
Na-pénam kan ya um-inúm tu gatták ‘I’m in the habit of drinking milk’.
Na-pénam kan ni ká ‘I’ve become accustomed to you’: Your habits, likes, dislikes, etc.

Pénat Quiet, calm, smooth. *Yu pap-pénat* ‘The tool for smoothing [cement]’.
Ma-pénat yu danúm ‘The river is calm’.
Pénat-án nu yu siméntu tu mapí ‘Make the cement smooth and straight!’

Permísu Permit, permission. *Na-kiddáw ku yu permísu* ‘I was able to

request a permit/permission’.

Pési Spank, hit the buttocks. Cf. *Palúk*. “If you use something to hit like a belt ... Something that is light, while *palúk* is heavier ... and hurts more ... A club, wooden stick”. *Yu pési* ‘The whip’. *P=in=ési na kán nu yama kú* ‘My father spanked me’. **P=in=ésyan*. **Pésyan*. *Pési-n ta ká* ‘I’ll spank you’.

Pessippúht Stubborn. *Yu pessippúht nu anák* ‘The child’s stubbornness’. *Nap-pessippúht ka* ‘You became stubborn’. **Na-pessippúht*. *Ma-pessippúht* ‘S/he is stubborn’. *Pessippuht-án ta ká* ‘I’ll be more stubborn than you’. **Ni-pessippúht*. *Map-péssi-pessippúht ka* ‘You have bouts of stubbornness’.

Pésti Epidemic. *Pésti ka*: A curse. *Ma-pésti ka mínaku* ‘You should die’: A curse. *Nak-ka-pésti danu táwlay* ‘The people died in an epidemic’.

Pésut ~ Pésus Peso. *Yu affút ku ay limá ya pésut* ‘My loss was five pesos’. *Wará kuráng ku ya béinte síngko pésus ni ká* ‘I am short to you by 25 pesos’.

Pet Bitter taste, bitterness. *Yu pet nu medisína* ‘The bitterness of the medicine’. **Nap-pét*. *Ma-pét ya párya* ‘The bittermelon is bitter’.

Péta Show. Cf. *Itá*. **P=um=éta*. **Mam-éta*. **Nam-éta*. **P=in=éta*. *I-péta-n ku tu anák si Liz* ‘I’ll show the child to Liz’. *I-péta ni John danu anak tu ku ni Liz* ‘John will show the children to Liz’. *I-péta m tu táwlay amma námму na ma-damá* ‘Scout to see if a person

can get through there!’

Pi Goodness. Cf. *Mapí*. *Na-mapy-án kan tu pí nu ak-ka-táwlay na* ‘I’m touched by the goodness of his/her character’. *Yu pí nu ak-ka-táwlay ku* ‘The ease of my life’.

Pígad Step. *Piggí yu pígad mamégafu saw kígad túyi* ‘How many steps is it from here to there?’ *Ma-tuyág yu pígad na* ‘His/Her step is heavy’. *Ma-tuyág yu pap-pígad na* ‘How he steps is strong’: “Not only a singular step ... You are restraining somebody with your foot so you will using strength ... Restraining or pushing ... You are feeling it. It implies weight”. *Yu pap-pígad ku tu batú ay sapátus* ‘What I walk on stones with is shoes’. *Yu márka nu pígad* ‘The footprint’. *Map-pígad kan tu batú* ‘I’ll step on a stone’. **Map-pígad kan tu líwan*. *Na-pígad-án ku yu malágama* ‘I stepped on the scorpion’: And squashed it. Cf. *Páyat*. *Pígadd-án nu yína a akákawa* ‘Step on that spider!’ **Pigad-úhn*. *Píga-pigadd-án* ‘Trample it!’

Piggát Squeeze. Liquid out. *Yu piggát* ‘The act of squeezing liquid out’, *‘The squeezings’. **P=um=iggát*. *P=in=iggát yu naná* ‘The puss was squeezed out’. *Piggatt-úhn nu yu danúm nu daláyap* ‘Squeeze out the lemon juice!’ *Ni-piggát ku yu danúm nu daláyap tu platíto* ‘I squeezed the lemon juice into the saucer’.

Piggí How many. *Piggí yu dagún nu?* ‘How old are you?’ *Piggí yáw* ‘How much is this?’ *Piggí danu bisíta* ‘How many visitors are there?’ *Piggí yu danúm naw* ‘How much water [e.g. in cc’s] is

there here?': I.e., How many cc's of water is here? Cf. *Kassánda k-áddu* for 'How much?' unquantified volume. *Piggí sirá* 'How many are they?' *Piggí atanán* 'How many are there in all?'

Píka Spear, gaff.

Pikál Calf. Anat.

Píko Pick. Tool. Like an *asáda* [q.v.], but there is a "pointed extension" on the side opposite the blade.

Pilát Scar. *Ma-pilát* 'S/he has many scars'.

Piláy Cripple, lame. Cf. Tagalog *Piláy*, Ilokano *Pilay*. *Yu piláy* 'The lame person'. *Piláy kan* 'I'm a cripple'. *Piláy yu entéru ya baggi ná* 'S/he's completely paralyzed'. *Nap-piláy yu kabáyu* 'The horse became lame'. *Nap-piláy yu takki kú* 'My leg is lame'. *Nag-ilút kan tu na-piláy* 'I treated a lame person'. **Ma-piláy*. *Nap-pim-pilay* 'S/he's limping': "A temporary thing".

Pilí Select, choose. Cf. Tagalog *Píli*, Ilokano *Pili*. *Yáw yu pili kú* 'This is my choice'. *Ma-ngíngit si Walter tu pap-pilí tu búlung na* 'Walter is picky in the way he selects his friends'. *Sinní yu nap-pilí tu ku ni Bill* 'Who selected Bill?' *Nap-pily-án ku yu paléngke tu regalo* 'I'll select the gift at the market'. *Mam-ilí kitám tu maní* 'We'll separate the good peanuts from the bad'. *Nam-ilí* 'S/he chose it'. *P=in=ilí ku si Bill* 'I selected Bill'. *Na-pili kán* 'I was selected': As for a team. *Ma-pilí* 'S/he's picky, choosy'. *Áddu yu ma-áyag-an kunta búllak yu ma-pilí* 'Many

are called but few are chosen'. *Pilí-n ku yu regalo ku* 'I'll select my gift'. *I-pilí ta ká tu mapí ya frútas* 'I'll pick you some good fruit'. *Ni-pilí ku si Walter tu babáy ya ka-talíp na* 'I picked a lady to dance with Walter'. *I-pily-án ta ká tu mapí ya frútas* 'I'll pick you some good fruit'.

Pilipíno Filipino. Cf. *Filipíno*. Cf. Tagalog *Pilipíno*. *Ka-pilipíno m si Dr. Layus* 'Dr. Layus and you are both Filipinos'.

Pilótu Pilot. *Nang-i-dítu yu pilótu tu eropláno tu kalsáda* 'The pilot landed the airplane in the street'.

Pílya Naughty. Of women. Cf. *Pílyu*. Cf. Tagalog *Pílya*. *Ma-pílya* 'She's really naughty'. **Pilyá-n*.

Pílyu Naughty. Of men. Cf. *Pílya*. Cf. Tagalog *Pílyo*. Primarily sexual misbehavior. "A negative characteristic ... [We] use it for boy and girls, man and woman ... [It] could be who fights with other kids". *Yu pílyu* 'The naughty person'. *Pílya ka ya táwlay* 'You're a naughty person'. *Na-pílyu* 'S/he became naughty'. *Ma-pílyu* 'S/he's really naughty'. **Pilyú-n*.

Pilyégis Pleat. Cf. *Tupí*.

Pindáng Meat. Dried. Cf. Ilokano *Pindang*.

Píngga Carrying pole, yoke. "Bamboo slat to carry things on your shoulder ... [It is a] pliable thing that goes with your steps so it will not be heavy". Cf. Tagalog *Pínggá*.

Píngut Twisting pinch. Cf. *Paddít*, *kaddít*. *Yu píngut nu méstru ni kán* 'The

teacher's pinching me'. *P=in=ingú na yu bambáng ku* 'S/he gave my ear a twisting pinch'. *Píngut-úhn ta ká* 'I'll pinch you'.

Piníno Cucumber. Bot.

Pínta Paint. *Kukkud-úhn nu yu pínta tu dindíng* 'Scrape the paint off the wall!' *Pínta-n nu yu binaláy* 'Paint the house!' *I-pínta m yu lasáng a pínta tu binláy* 'Use the red paint to paint the house'. **I-pínta m yu brótya tu binaláy*. *Pap-pínta m yu brótya tu binaláy* 'Paint the house with the brush'.

Pínya Pineapple. Bot.

Pirák Money. "Really a Yogad word".

Cf. Ilokano *Pirak*. *Ma-pirák ka* 'You're weal-thy'.

Pírit Pinch. A measure. *Ta pírit ya asín* 'One pinch of salt'.

Piséta Twenty centavos.

Pisókan Bee. Zool. Specifically honey bee. *Binaláy nu pisókan* 'Beehive'.

Pisón Steamroller. *Ma-dámpet nu pisón yu daddamán* 'The steamroller can flatten the road'.

Pissáy Tear. From without. Cf. *Baddít*. *Yu pissáy tu kamisadentro ay dakál* 'The tear in the shirt is large'. *Yu pissáy nu sinnún* 'The tear of the cloth'. **Yu pissay nu anák tu sinnún*. *Yu pap-pissáy nu anák tu sinnún* 'The way the child tears the cloth'. *Yu pap-pissáy nu sinnún ay derétya* 'The cloth tore straight': Lit. 'The way the cloth tore was straight'. *P=in=issáy na yu túrak* 'S/he tore the letter'. *Na-pissáy yu kamiséta ku* 'My shirt got torn'. *Na-*

pissay-án tu túrak tutá d=um=anga 'A piece of the letter was torn off when it arrived'. *Ma-pissáy ni Bill yu túrak* 'Bill can tear the letter'. *Ma-pissay-án yu túrak* 'A piece of the letter will be torn'. *Yu pissay-án* 'The perforation': Where one tears something. *Pissay-úhn yu túrak* 'The letter will be torn'. *I-pissáy ku yu garsíb tu téla* 'I'll use the scissors to tear the cloth'. **I-pissáy ku yu téla*. *I-pissay-án ku yu téla* 'I'll tear a piece of the cloth [for someone]'. *Na-píssa-pissáy ya burási* 'Torn clothes'. *Pissá-pissáy yu burási na* 'His/her clothes are covered with rips'.

Pitáka Wallet. *I-sussúk ku yu pitáka ku tu bólsa ku* 'I'll hide my wallet away in my pocket'.

Pitík Thump, flick, beat. Cf. Tagalog *Pitík*, Ilokano *Pitik*. *Yu pitík nu tambór* 'The beating of the drum'. *Yu pitík nu reló* 'The tick of the watch'. **Yu pitík nu hólen*. *Yu pap-pitík ni John tu hólen* 'The way John thumped the marble'. **Pitík yína*. **P=um=itík*. *Map-pitík yu futu ná* 'His/her heart is beating'. *Nap-pitík kan tu lamésa* 'I thumped the table'. *Mam-itík* 'S/he'll thump it'. *Nam-itík* 'S/he thumped it'. *P=in=itík ku yu taggám*. 'I flicked the ant'. *P=in=itik-án na yu kamát ku* 'S/he thumped me on the arm'. *Na-pitík nu méstro yu bambáng ku* 'The teacher thumped me on the ear'. *Na-pitik-án yu tása* 'The glass was thumped on'. *Ma-pitík yu futu ná* 'His/her heart beats strong/fast'. *Ma-pitik-án yu sandía dagé m gatang-án* 'Thump on the melon

before you buy it!' *Pitik-án nu yu sandía dagé m gatang-án* 'Thump the melon before you buy it!' **Pitik-án nu yu taggám*: Because an ant is too small to do this to. *Pitik-úhn yu taggam* 'The ant will be flicked'. *I-pítík ku yu hólen tu abbút* 'I'll thump the marble into the hole'. *I-pitik-án ta ká* 'I'll thump for you'. *Pap-pítík ku yu tamúru* 'I'll thump with my finger'. *Pít-pitik-án nu pangá yu bintána* 'The branch is thumping constantly against the window'. *Pítík-pitik-án nu pangá yu bintána* 'The branch thumps against the window sometimes'. *Yu pitík-pítík nu reló ay má-sim* 'The ticking of the watch is audible'. **Pi-pítík*. **Pi-pitik-án*. **Pi= ri=tík*.

Pitís Tight pants.

Pitú Seven. Cf. Tagalog *Pitú*, Ilokano *Pitu*. *Méka-pitú* 'Seventh [in a series]'. *Mami-pitú* 'Seven times'.

Pitwáfulu Seventy. Cf. *Pitú* 'Seven', *fulú* 'Ten'.

Píyak Chick. "For fowls and birds". *G=in=afút nu aggabbú yu píyak* 'The hawk caught the chick'.

Planggána Basin. Cf. *Dalíg*. *Nab-bambal-án ku yu planggána* 'I washed something the the basin'.

Pláno Flat.

Plántya Iron. Cf. *Parénsa*, *unnát*. *Yu plántya nu pantalón na ay túnung* 'His pants are ironed straight': Lit. 'The ironing of his pants is straight'. *Warassik-án nu yu na-bambal-án dagé m plántya-n* 'Sprinkle the laundry

before you iron it!'

Plása Marketplace.

Pláster Bandage. *Ni dappíl ku yu pláster tu bigád ku* 'I covered my wound with the bandage'.

Platéro Jewelry maker.

Pláto Dish, plate. "Many use it". Cf. *Duyúg*. *Bakká yu pláto* 'The plate is cracked'.

Plémas Phlegm. *I-tuppák nu pasyénte yu plémas* 'The patient will spit phlegm'.

Pláis Pliers.

Poblasyón Town. Cf. *Lawáng*. *L=um=ébut yu prosesyón tu unág tu poblasyón* 'The procession will go around the interior of the town'.

Póbre Poor. *Póbre kan* 'I am poor'.

Pólbus Powder. *Yu pólbus* 'Scented powder'. *Polbus-án nu yu medisína* 'Make the medicine into a powder!'

Pomáda Pomade. *Nang-iddá ku yu bók ku tu pomáda* 'I flattened my hair with pomade'.

Pompól Pound. Cf. *Tontól*, *poppók*. *Yu pompól da tu pwérta ay ma-takít tu bambáng* 'Their pounding on the door was ear shattering'.

Ponnakíg Excuse. Cf. *Dákig*. *Yu ponnakíg ni John ay yu pat-takít na* 'John's excuse is that he is ill'. *Pap-ponnakíg-an na tu takí na* 'S/he's using his/her illness as an excuse'. *Map-poppónnakíg-an lammún* 'S/he's only feigning'.

Poppók Rap. Cf. *Pompól*, *tottók*. *Yu poppók da tu pwérta ay ammé na nag-imwáng* 'They rapped incessantly on the

- door': Lit. 'Their rapping on the door was without rest'. *Poppok-úhn nu tu pwérta* 'Rap on the door!'
- Pórga** Purgative. *Map-pórga ka také tu ma-awán yu akúmakúmay m* 'Take a purgative to get rid of your pinworms!'
- Porsilána** Cup.
- Pósonégro** Septic tank.
- Pósoro** Match. For starting fires. Cf. *Kasafégo*.
- Póste** Post. Cf. *Arigí*.
- Pósu** Well. A waterwell.
- Práktis** Practice. *In tám ma-práktis tu talíp* 'Let's go practice dancing'.
- Prépara** Prepare. *Yu prépara tu m-akkán* 'The preparation of food'. *Tupídu ra yu pap-prépara pára tu bágu ya dagún* 'Time is pressing for preparing for the new year'. *Map-prépara ka* 'Be prepared!', 'Be on guard!' *P=in=épara mi yu m-akkán ~ Pr=in=épara mi yu m-akkán* 'We prepared the food'. *Prepará-m maw yu m-akkán* 'Prepare the food!'
- Preparádu** Ready, prepared. Cf. *Gibwát, gikkát. Daddánga nu agáw ya preparádu kan* 'When day comes, I'll be prepared'. *Preparádu ka ya mag-gabwát* 'You're ready to start'.
- Présu** Prisoner. Occasionally, the pronunciation is *préso*. *Ná-i-bútta danu présu* 'The prisoners were released'.
- Présyu** Price. Sometimes the pronunciation is *présu*. *Dassag-án nu yu présyu* 'Lower the price!' *I-nginá nu présu yu pang-nginá nu gasolína* 'The price of gasoline will go up'.
- Priméru** First.
- Probínsya** Province. *Probínsya nu Isabela* 'Isabela province'.
- Profesyonál** Professional person. *N-aging profesyonál yu anák ya póbre* 'The poor child became a professional person'. *M-aging-profesyonál kan* 'I will become a professional person'.
- Promésa** Promise. Cf. *Tambá. Nan-allíku kan tu promésa ku* 'I reneged on my promise'.
- Protékta** Protect. *Protékta-n ta ká* 'I'll protect you'.
- Pugitá** Octopus. Zool. 'Feels Tagalog'. Cf. *Kuritá*.
- Púgu** Quail. Zool. They "usually live in the *kogonál* region". Cf. Ilokano *Pugo*.
- Pulgáda** Inch. *Yu gawát nu boksinéru ay trénta i síngko a pulgáda* 'The boxer's reach is 35 inches'. *Yu gawát nu boksinéru ay trénta i síngko pulgádas* 'The boxer's reach is 35 inches'.
- Pulséras** Bracelet. Also *pursélas*.
- Pulútan** Snack. "What we have with wine or liquor". Cf. Tagalog *Pulútan*.
- Puntírya** Aim. *Puntírya-n ku yu mammánok* 'I'll aim at the bird'.
- Punyál** Dagger. *I-kaddúg nu yu punyál* 'Stab with the dagger!'
- Púrba ~ Puréba** Try, check, test. *P=um=úrba kan tu sinnún tu K-Mart* 'I'll try on the clothes in K-Mart'. *Nap-púrba kan tu sinnún tu K-Mart* 'I tried on the clothes in K-Mart'. *P=in=urbá-n ku yu medisína* 'I tried the medicine'. *Purbá-n ku yu d=um=ána tu ma-dagán* 'I'll try to arrive early'. *Purbá-n ku yu*

medisína ‘I’ll try the medicine’.
Puréba-n nu ambít ‘Try it, please!’,
 ‘Try it first!’

Púro Pure. *Púro yu gatták* ‘The milk is pure’.

Púru Exclusively, only. *Púru táwlay yu nat-takáy* ‘Only people rode’. *Púru gatták yu nagyán* ‘The contents are exclusively milk’. *Púru damá yu in-ángngu mi* ‘All we did was walk’. *Púru si kamí* ‘It’s just us’.

Pursélas Bracelet. Also *pulséras*.

Purúnggu Pitcher. ‘The handles are at the side ... I don’t know if it’s Tagalog’. *Ni-pappát ku yu gatták tu purúnggu* ‘I milked into the pitcher’.

Pusissít Squirt, spray. Cf. Ilokano *Pusisít*. *Yu pusissít nu danúm* ‘The squirting/spraying of the water’. *Nap-pusissít yu squid tu tinta* ‘The squid squirted ink’. *Nap-pusissít kan tu perfyúme* ‘I squirted/sprayed some perfume’. *Nap-pusissít yu danúm ni kán* ‘Water squirted on me’. *Nam-usissít yu squid tu tinta* ‘The squid squirted ink [to escape]’. *P=in=usissít ku yu danúm* ‘I squirted up all the water’. *P=in=usissít-án ku yu mákina tu laná* ‘I’ll squirt the machine with oil’. *Pusissít-án ta ká tu danúm* ‘I’ll squirt you with water’. *Ni-pusissít ku yu danúm* ‘I squirted the water [some may be left]’. *Ni-pusissít ku yu laná tu mákina* ‘I squirted oil on the machine’.

Pusisyón Job. *N-álsa yu pusisyón na* ‘His/Her job was abolished’.

Pusít₁ Harvest, pick, gather. Pick one

at a time. *Yu pusít ay addáddu* ‘The harvest was abundant’. *Pusít yína* ‘That is the harvest’. *Map-pusít ka tu lappáw* ‘Pick some flowers!’ *Sinní yu nap-pusít tu lappáw* ‘Who picked the flowers?’ *Nap-pusít-án ku yu garden tu lappáw* ‘I picked the flowers in the garden’. *Mam-usít* ‘S/he’ll pick it’. *Nam-usít* ‘S/he picked it’. *P=in=usít ku yu lappáw* ‘I picked the flower’. *P=in=usít-án ku yu lappáw* ‘I picked some of the flower’, ‘I picked from the flowers’. **Ni-pusít*.

Pusít₂ Squid. Zool. Cf. Tagalog *Pusít*, Ilokano *Pusit*.

Pústa Bet. The bet is on a competition. Cf. *Tayá₁*. *Yu pústa ku ay limá a pésut* ‘My bet was five pesos’. *Yu pústa ku tu tárit* ‘My betting on a cockfight’. *Yu pústa ku tu Astros* ‘My betting on the Astros’. **Yu pústa ku tu Lotto*. *Yu pústa ku ay búllak-búllak* ‘My bet was little by little’. *Yu pap-pústa ku ay búllak-búllak* ‘My bet was small’. *Pustá kitá tu m-áfut yu kwártu na* ‘I bet you he loses his money’. *Map-pustá kitá mang-afút si Clinton* ‘I’ll bet you Clinton wins’. *Map-pustá kitá* ‘We’ll bet on something’, ‘We’ll bet against each other’. *Map-pustá kitá tu paréha* ‘We’ll bet on the race’. *Nap-pustá kan tu kwártu ku* ‘I bet my money’. **P=in=ustá-n ku yu numerú*. *Pustá-n ku yu lasáng ya kabáyu* ‘I’ll bet on the red horse’. **Pustá-n ku yu limá ya péso*. **I-pustá ta ká tu lottery*. *I-pustá-n ni John si Bill* ‘John bet for Bill’.

Púsung Spoiled. ‘Always a child ... [It involves] closeness, attachment to one or

both of the parents ... Because of attention, pampering the child became spoiled ... The child becomes spoiled because giving everything she likes. Sometimes we associate it with crying for attention". *Yu púsung* 'The spoiled child'. *Púsung ka* 'You're a spoiled child'. *Map-púsung yu anák ammá yáda m atanán yu kabbá na* 'The child will be spoiled if you give it all that it wants'. *Nap-púsung yu anák* 'The child became spoiled'. *Ma-púsung ya anák* 'A spoiled child'. *Pu-pusung-án nu anák yu yéna na* 'The child overreacts to its mother'. *Ma-pu-púsung yu anák* 'The child is over-reacted to/getting spoiled'.

Putáhe Recipe, dish. *Ma-gáku-gáku atanán yu putáhe* 'All the dishes will be cooked'.

Púyat Stay awake. "Tagalog". Cf. *Birúhd*. Cf. Tagalog *Puyát*, Ilokano *Puyat*. *Yu púyat ku* 'My going without sleep'. *Map-púyat kami* 'We'll stay awake'. *Yu pab-bi-bísu nu anák ay nam-úyat ni kán* 'The child's constant crying kept me awake'. *Puyat-án ku yu ka-tabig binaláy* 'I'll keep my next door neighbor awake'.

Pwérta Door. *Mas-bukkát yu pwérta* 'The door is opening'. *Mat-támu yu daffúg tu pwérta nu gibáw* 'The carabao is headed for the gate'.

Pyésa Piece, part. "Bits and pieces ... non-working part". Non-integral component of. Cf. *Párte*. A muffler on the car is a *párte nu kótye*; one fallen

off on the side of the road is a *pyésa nu kótye*. *Ganí yáw a pyésa nu paláttug*. 'What is this part of the gun?': When the gun is disassembled. *Pyésa nu trak* 'Part of the truck'. **Ganí yáw a pyésa nu baggí?* **Pyésa nu tinápay*. *Pyésa nu musíka* 'Piece of music'.

Pyón Pawn. *I-damá ku yu pyón* 'I'll move the pawn'.

R

Ra Already, now. *Má-wpal ka ra kaddá?* ‘Are you tired now?’ *Dyáw ra kaddá danu bisíta?* ‘Are the guests here already?’ *Dyáw ra sirá sáw* ‘They’re already here’, ‘They’re here now’. *Ra* has this shape when it follows a vowel. Note that *aw* in *dyaw* spells [ɔ]. Cf. the Introduction. When *ra* follows a nasal *m*, *n*, or *ng*, it may be, respectively, *ba*, *da*, or *nga*: *Mag-arimusál kitám ba* ‘Let’s have breakfast now’. *N-assy-án da yu danúm mu mabáw* ‘The water is gone from the rice’. *Mag-imwáng ga yu bágyo* ‘The storm is slowing down now’. Following a stem ending with a voiceless obstruent *p*, *t*, or *k*, *ra* may appear, respectively, as *ba*, *da*, *ga*. In this case, the last vowel of the stem is accented, and the stem final obstruent is omitted: *Ma-alá [aláp] ba yu kwártu* ‘The money will have been already taken’. *Mag-abbá [abbúht] da yu bágyo* ‘The storm is calming down now’. *Mang-akaká [akákak] ga yu manók* ‘The chicken is already clucking’. Otherwise, the shape *da* appears after consonants: *Inum-allúp da atanán yu danúm nu mábaw* ‘The water all evaporated from the rice’. *Mab-ballúht da yu babúy tu baggá na* ‘The pig will wean its piglets now’. *Ape=ri=llák da yu tuliwán na* ‘Her labor pains are close together’.

Rabánus Radish. Bot.

Raddám Sad. Cf. *Daddám*. *Yu raddám* ‘The sadness’. *Nar-raddám* ‘S/he got sad’. **Nan-addám*. *Ma-raddám kan tu ku rá* ‘I’m sad about them’. *I-raddám nu múndu yu balíta* ‘The world is saddened by the news’. *Par-raddám nu táwlay yu balíta* ‘The people will be saddened by the news’. *P=in=a-raddám nu balíta yu táwlay* ‘The news saddened the people’.

Ragít Sickly. Cf. *Takít*. ‘It’s like very susceptible ... [It is] like he easily catches illness ... Sometimes we call it ‘weakling’. He has a very low resistance’. *Yu ragít na ya táwlay* ‘His/her sickliness’. *Ma-ragít* ‘S/he’s sickly’.

Regálu Gift. Sometimes *regálo*. *Ma-besin-án mi yu Christmas tree tu regálu* ‘We can hang the Christmas tree with gifts’.

Régla₁ Rule, regulate. *Ammé ku napparulót tu régla* ‘I did not follow rules’. *Ni-régla nu gobyérnu yu t=um=allúng ya táwlay* ‘The government regulated immigration’.

Régla₂ Menstruation. *Yu régla na* ‘Her menstruation’. *Mar-régla* ‘She will menstruate’.

Repólyo Cabbage. *Nag-ulú yu repólyo* ‘The cabbage developed a head’.

Respéto Respect. Cf. *Ikakú*. *Awán tu respéto na tu kasit-táwlay* ‘S/he’s a rude person’. *Ma-respéto* ‘S/he is respectful’.

Réteg Thin. Of animate beings. Cf. *Impít*. *Yu réteg nu daffúg ku* ‘My carabao’s

thinness'. *Mar-réteg kan gafú tu awán tu m-akkán* 'I'm getting thin because there is nothing to eat'. **Mar-réteg kan sawwé. Maka-réteg ya baggi ná* 'S/he is thin'. *Maka-réteg kan sawwé* 'I am thin now'. *Maka-réteg kan náni tu tatá a dagún* 'I will be thin next year'. *Nar-réteg* 'S/he got thin'. *Naka-réteg kan tu tatá ragún* 'I was thin last year'. **Man-éteg. *Nan-éteg. *Na-réteg. Na-réteg-án kan tu ku ni Walter* 'I'm struck by Walter's thinness': "You become aware of his thinness ... I'm touched by his ... I sympathize with Walter's thinness". *Na-réteg-án na kán* 'S/he is thinner than me'. *Ma-réteg* 'S/he's thin built'.

Retrátu ~ Retrátó. Picture. Cf. *Letrátu. Nad-dikkát danu retrátu* 'The pictures are stuck together'. *Nab-bésin yu retrátu tu dindíng* 'The picture was hung on the wall'.

Ríbu Thousand. *Tá-ribu ~ Tatá a ribu* 'Thousand'. *Tá-ribu tá-gatut* 'One thousand one hundred'. *Tá-fulu (ya) ribú* 'Ten thousand'. **Tafulwáribu. Yu ribu* 'The thousand'. *Yu ribu-ribu nu táwlay* 'The thousands of people'. *Ribú-ribú yu kwartu na* 'He has thousands and thou-sands of dollars'. *Mab-biláng ka tu sigga-ribú ~ Mab-biláng ka tu sigga-tá-ribu* 'Count by thousands!'

Rikádu Spice. *I-nanám nu gáku yu rikádu* 'The cooking is tasty because of the spice'. *Ma-rikádu yu y-akkán* 'The viand is spicy'.

Rilát Twist. Cf. *Lirát*.

Ríles Stair rail. *Mag-iggám kitám tu ríles*

nu addan 'We will hold on to the stair rail'.

Rilíng Shiney. *Yu rilíng* 'The shininess'. *Mar-rilíng* 'It will become shiney'. *Maka-rilíng yu ulú m* 'Your head is shiney'. *Nar-rilíng* 'It became shiney'. *Naka-rilíng yu sapátus ku* 'My shoes are shiney'. **R=in=ilíng. *Na-rilíng. Ma-rilíng*: "We don't use it very often ... Sometimes we say it". **Riling-án. Ni-rilíng* 'S/he made it shiney'. *I-liríng nu swélu yu pal-lampásu* 'Scrubbing the floor with coconut husks will make it shiney': Note the metathesis. *P=in=a-rilíng ku yu swélu* 'I made the floor shiney'. **Ri-rilíng. Ka-riling-án* 'The shiniest'.

Rilós Watch. *Takkaw-úhn ku ambít yu rilós nu* 'Can I borrow your watch, please?'

Ripóyud Wobble, stagger. *Yu ripóyud* 'The wobbling, staggering'. **R=um=ipóyud. *Mar-ripóyud. Mak-ka-y-ripóyud yu lamésa* 'The table is wobbly': "No good brace", not that its legs are uneven. *Mak-ka-y-ripóyud yu táwlay ya naka-inúm* 'The drunk will stagger'. **R=in=ipóyud. *Na-ripóyud. Na-i-ripóyud* 'It wobbled'. *Ma-ripóyud* 'It wobbles a lot': "You can, but ... I can't find a situation where I use that". *Ma-y-ripóyud yu lamésa te ammé na n-áku tu mapí* 'The table's wobbly be-cause it's not well made'. *Ma-y-ripóyud ya baggi ná ammé maka-inúm* 'S/he staggers when s/he drinks'. *Ma-y-ripóyud ya baggi ná gafú tu lufúg* 'S/he staggers because of

weakness'. **Ripóyud-án*. *Ripoyud-úhn ku yu lamésa*: “Perhaps you can say that, but why?” **I-ripóyud*.

Risibí Receive. Cf. *Arawát*. *Yu risibí ku tu kwártu* ‘My receiving the money’. *Yu par-risibí ku tu turá ngu ay kattút* ‘I was surprised to receive your letter’. *Nar-risibí kan tu ammé na mapí ya balíta* ‘I got bad news’. *R=in=isibí ku yu turá ngu* ‘I received your letter’. *Risibí-n nu tu túrak* ‘Accept the letter!’, ‘Take the letter!’ *Ni-risibí ku yu turá ngu* ‘I received your letter’.

Rogyóg Deteriorate, dilapidated. “For houses that are about to fall apart ... For plants due to drought”. *Yu rogyóg nu mulá-mulá* ‘The deteriorated state of the plants’. *Mar-rogyóg* ‘It will deteriorate’, ‘It will fall apart’. *Nar-ogyog* ‘It deteriorated’. *Ma-rogyog* ‘It’s really dilapidated’, ‘It’s really deteriorated’.

Rósas Rose. Bot.

Ruddúk Frequent, common. *Yu ruddúk nu urán* ‘The frequentness of rain’. *Nar-ruddúk ya maká-yta tu uttá* ‘Deer have become more commonly seen’. **Nan-uddúk*. *Ma-ruddúk* ‘It’s frequent’. *Ma-ruddúk ya maka-gatáng ka tu mansánas* ‘It’s frequent you can buy apples’.

Ruéda Wheel. *Mang-ampípi kan tu ruéda tu karitón* ‘I fixed the wheel on the cart’.

Rúggü Shed, thin. Hair. “A natural falling of the hair”. *Mar-rúgga yu bú ngu* ‘Your hair is getting thin’, ‘Your

hair will fall out’. *Mar-rúggü yu bólsa ku* or *Mar-rúggü yu pitáka ku* ‘I’m running out of money’.

Rúmbu Pile, stack, heap. “Not organized”. Cf. *Dúmbu*. *Yu rúmbu nu na-bambal-án* ‘The pile of laundry’: “The things that make up the pile”. **Yu ru=rú=mbu*. *Mar-rúmbu yu na-bambal-án ammé m mab-bámbal ya kanáyun* ‘The laundry will pile up if you do not wash often’. *Nar-rúmbu* ‘It piled up’. *R=in=úmbu ku yu batú* ‘I piled up the stones’. *Na-rúmbw-an danu táwlay* ‘The people jammed together’: “It’s just a smaller crowd” than *Na-ru=rú=mbw-an danu táwlay*. *Ma-rúmbu* ‘There are a lot of piles’. *Rumbw-án nu tu kayú yu órnu* ‘Pile the wood in the oven!’ *Rumbú-n nu* ‘Put them in a pile!’ *I-rúmbu ku danu na-bambal-án tu tatá a lugar* ‘I’ll put the laundry in one pile’. *I-rumbú-n sína* ‘Pile/Stack them here!’ *Par-rúmbu ku yu karékay tu don* ‘I’ll use the rake to pile up the leaves’. *Rúmbu-rumbú-n nu* ‘Put them in piles!’ *P=in=a-rúmbu-*

rúmbu ku yu pála tu batú ‘I piled up the stones with the shovel’. *Na-ru-rúmbu danu ának tu trak* ‘The children crowded together in the truck’, *‘The children crowded together into the truck’.

Ryúma Arthritis. *Mat-takít yu ryúma na tallugáring te ma-lábat* ‘His/Her arthritis is hurting because it is cold’.

S

Sabbú Boil over. *Yu sabbú* ‘The activity of boiling over’. *Itá-n nu te mas-sábbu yína* ‘Watch it because that will boil over!’ **S=in=abbú*. *Na-sabbú ra yu gáku-n nu* ‘What you’re cooking has boiled over’. *Itá-n nu te ma-sábbu yu gatták* ‘Watch it because the milk will boil over easily!’ *Ma-sabbú* ‘It’s really boiling over’. *Sabbw-án nu káldu yu dalikán* ‘The broth will boil over onto the stove’. **Sabbú-n*. **I-sabbú*. *Pas-sabbú-n nu* ‘Boil it over!’

Sáble Saber.

Sabún Soap. *Pa-digut-úhn ku yu anák tu sabún annu danúm* ‘I’ll have the child bathe in soap and water’. *Sabun-án nu* ‘Soap it!’ *I-sabún ku danu maríkat ya burási* ‘I’ll soap the dirty clothes’. *Magas-sabún* ‘It smells soapy’.

Sáddang Rest on, lean on. To rest something by putting its weight on something else. *Yu sáddang na yu pat-*

tugúng-an ‘His/Her resting/leaning on a chair’. *Mas-saddáng ka tu fungán* ‘Rest [your foot] on the pillow’. *Ni-saddáng ku yu tákki ku ni ká* ‘I rested my leg on you’. *I-saddáng nu yu addán tu dindíng* ‘Rest/Lean the ladder against the wall!’

Sag Separate. By going in separate directions. Cf. *Sína*. *Yu ság* ‘The separating’. *Mas-ság sirá tu damá-n-an* ‘They’ll go their separate ways’. *Mas-ság sira ya mak-katurúg* ‘They’ll sleep separately’. **S=in=ág*. *Ság-an ku yu búlun ku* ‘I’ll go a separate direction from my companion’. *Ni-ság ku yu atawa kú* ‘I separated from my wife’. *Pa-ság-an nu sirá* ‘Send them in separate directions!’ *Na-sirí-sag-án nu daddamán* ‘Where a lot of roads separate’. *Nas-sirí-sag danu táwlay* ‘The people separated’. *Nas-sáság danu táwlay* ‘The people separated one after the other’.

Ságaw Wet or rainy season. *Kanáyun*

yu pagg-urán na tu ságaw tu Filipínas
‘It frequently rains during the rainy
season in the Philippines’.

Sakláng Ring. Jewelry.

Saksafón Saxophone.

Sakúk Hiccough. *Ma-tuyág yu sakúk ku*
‘My hiccoughing is loud’. *Um-inúm ka*
tu danúm amhá mas-sakúk ka ‘Drink
some water if you get the hiccoughs!’

Sakulyát Inside out. Cf. *Balikkíd,*
tulyát. Sakulyát yu burási m ‘Your shirt
is inside out’. *Sakúlyat-án nu yu kustál*
‘Turn the jute bag inside out!’

Sákup Surround, include, expand.
Cf. Ilokano *Sakup. Yu sákup* ‘The
boundaries’. *Sákup nu Fort Bend*
[county] yu Sugar Land [city] ‘Sugar
Land is within the limits of Fort Bend’.
**S=um=ákup*: ‘I think it’s better to say
mas-sákup’. *S=in=ákup nu Fort Bend*
yu lutá ku ‘Fort Bend expanded to
include my land’. *S=in=ákup nu*
Hapón yu Filipínas ‘Japan occupied the
Philippines’. *Na-sákup* ‘It was included
by it’, ‘It got surrounded by it’. *Sákup-*
úhn ‘It will expand to include it’. *I-*
sákup ku yu lutá m tu ka-turakk-án ‘I’ll
include your land in the deed’. *Pa-*
sákup kan tu Fort Bend ‘I will get
myself included within the boundaries
of Fort Bend’.

Salábat Meddle. Cf. *Sále. Salábat ka ya*
táwlay ‘You’re a meddling person’.

Salámpe Pretend. Cf. *Sámpe. Salámpe*
ya ma-takít kan ‘I’m pretending to be
sick’. *Mas-salámpe ya ma-takít kan*
‘I’ll pretend to be sick’.

Saláandra Sieve. “They use it for
separating the smaller stones and ... the
larger ones ... More for the stones and
they are [made of] wire”.

Sálas Living room.

Sálawínit Pants, panties. Rural and older
speakers. Pants when applied to males,
panties when applied to females. Cf.
Tagalog *Salawál. Dánsaw yu nag-*
gatang-án nu tu sálawiní nu? ‘Where did
you buy your pants?’

Sále Meddle. “You meddle but you go into
it”. Cf. *Méte, salábat*. Cf. Tagalog *Sáli.*
Sále ka ya táwlay ‘You’re a meddling
person’: “You participate in the discus-
sion”. *Sále kan tu prográma* ‘I am a
participant in the program’. *Nas-sále*
‘S/he meddled’. **S=in=ále. S=in=áley-*
án na kán ‘S/he meddled in my
business’. **Na-sále. Ma-sále* ‘S/he’s
really meddling’. *Ammé m máki-sále-*
sále ‘Don’t meddle!’ *Maki-sále ka:* “Like
you become a participant”.

Saléppad Barrier, shield, protection.
“Something that blocks ... [or] protects ...
from outside harm ... [for example]
forces of nature ... [It] could be the
umbrella ... [or] sunblocker”. *Yu*
saléppad ‘The umbrella’. *Saleppadd-án*
nu yu suntók ‘Protect yourself from the
blow!’

Salambabáy Sit like a woman. Cf.
Babáy. Nas-salambabáy ‘He sat/rode like
a woman’.

Sálit Blow nose. Cf. *Alít. Yu sálit na ay*
kanáyun ‘S/he blows his/her nose a lot’.
**S=um=álit. Mas-sálit ka* ‘Blow your

nose!’ *S=in=alí na yu alí na* ‘S/he blew the snot out’. *Sálit-án nu yu panyók* ‘Blow your nose into the handkerchief!’ *Sálit-úhn nu yu alí nu* ‘Blow out your snot!’ *Ni-sálit na yu alí na* ‘S/he blew snot from his/her nose’.

Salúb Measure. Of volume. “It’s a box thing six inches by six inches by six inches”. Equivalent to a *gánta* [q.v.]. Cf. Tagalog *Salóp*.

Salussúg Splinter. Cf. *Asít. Yu salussúg* ‘The splinter’. **S=in=alussúg. Na-salussug-án kan* ‘I got a splinter’. **Ma-salussúg. Ma-salussug-án ka sína* ‘You can get a splinter with that’, ‘You will get a splinter with that’. **Salussug-án*.

Sámak Catch. Of something thrown hard, e.g. a baseball thrown from a pitcher to a catcher, or a line drive. Cf. *Sámmaw. Yu sámak tu bóla* ‘The catching of the ball’. *Na-limmun-án ku yu pas-sámak ku* ‘I forgot my glove’: In the context of baseball. *S=in=ámak na yu bóla* ‘S/he caught the ball’. *Na-sámak na* ‘S/he was able to catch it’. *Ma-sámak na* ‘S/he can catch it’. *Sámakk-úhn na* ‘S/he will catch it’.

Samíd Choke. “... like an accident happening, one feels like choking while eating or drinking”. When this happens, “Somebody is talking about you, perhaps thinking about you ...” *Na-samíd kan* ‘I choked’.

Sámmaw Catch. “[It] is like you are throwing it softly” in the air, e.g. of a high fly hit to the outfield. Cf. *Sámak. Yu sámaw* ‘The catching’. **S=um=*

ámmaw. Mas-sámmaw ‘S/he will catch something’. *S=in=ámmaw ku yu bóla* ‘I caught the ball’. **S=in=ammaw-án. Na-sámmaw ku yu bóla* ‘I was able to catch the ball’. *Ma-sámmaw ku yu bóla* ‘I can catch the ball’. *Sámmaw-úhn nu yu bóla* ‘Catch the ball!’ *Ni-sámmaw ku yu kamát ku* ‘I let it fall into my hands’: “Like doing it in a passive way”. *P=in= as-sámmaw ku yu kamát ku* ‘I used my hand to catch it’.

Sampagíta Flower. Bot. Kind of. The national flower of the Philippines. Cf. Tagalog *Sampagíta*.

Sámpay Hang across, over. Cf. Tagalog *Sampáy. Yu sámpay* ‘The thing hung across/over something’. *Sámpay m sína tu alámbri* ‘Hang it there on the wire!’ **S=um=ámpay. Mas-sámpay kan* ‘I will hang something across’. *Nas-sámpay kan tu sinnún tu pangá* ‘I hung clothes over the branch’. **S=in=ámpay. Ni-sámpay ku yu sinnún* ‘I hung the clothes over something’.

Sámpe Pretend. Cf. *Salámpe*. Cp. also the prefix *san-*: *Mas-san-ábid lammún tu yogad* ‘S/he’s just pretending to speak Yogad’. *San-bangngag-án ku yu in-allú na* ‘I’ll pretend not to have heard what he said’. *Yu sámpe* ‘The act of pretending’. *Sámpe lammún* ‘S/he’s just pretending’. *Mas-sámpe* ‘S/he’ll pretend’. *Nas-sámpe* ‘S/he pretended’. **S=in=ámpe. *Ni-sámpe*.

Samúddut Frown. *Yu samúddut* ‘The frown’. **S=um=amúddut. Mas-samúddut kan* ‘I will frown’. *Naka-*

samúddut si Walter ‘Walter is frowning’. *Nan-amúddut kan tu anak* ‘I frowned at the children’. *S=in=amúddut ya táwlay* ‘A person who frowns all the time’. *S=in=amuddut-án* ‘S/he frowned at someone’. *Ma-samúddut si Walter* ‘Walter’s always frowning’. *Samuddut-án* ‘To frown at someone’.

San Stomach, abdomen, pelvis, ribcage. Anat. *M-ágat yu sán ku* ‘I have indigestion’.

Sandálu Soldier. *Da-dákal ya sandálu ammé ra ma-táy, ma-awán lammún* ‘Old soldiers never die, they just fade away’. *Ni-lakkapp-án danu sandálu yu nat-talébad ya Hapón* ‘The soldiers lay in ambush for the passing Japanese’. *Yu táli nu sandálu* ‘The changing of the guard’.

Sandía Melon. Bot. *Pitik-án nu yu sandía dagé m gatang-án* ‘Thump the watermelon before you buy it!’

Sandíg Lean. With a support. Cf. *Tingíg*. Cf. Tagalog *Sandíg*. *Sandíg kan nu famílya* ‘I am the support of the family’. *Nas-sandíg kan tu dindíng* ‘I leaned on the wall’. **Nas-sandíg yu dindíng*. *Nas-sandíg yu dindíng tu kayú* ‘The wall leaned against a tree’. *Nas-sándig si John tu ku ni Walter* ‘John leaned on Walter for support’. *I-sandíg nu yu baggí m tu dingíng* ‘Lean your body against the wall!’ *P=in=a-sándig ku yu kayú tu ku ni Roberto* ‘I leaned the stick against Roberto’, ‘I made Roberto lean the stick’.

Sandúk Treat a wound. ‘If you are bitten by a snake or dog, ... they use different kinds of gadgets ... to draw blood ... to draw the poison out. They know which part to draw blood from ... For dog bites, if it’s a little bit old, they draw blood from here [back of the neck] ... The most popular [gadget to draw blood] is the horn. They put a hole in it ... indirect sucking ... It’s like a pump ... Hot stones, if you put something hot, the blood will go there ... [Those who do this are] born with it [the skill], a natural thing. I have not seen it personally”. *Mas-sandúk kan tu k=in=assíb tu atumuyúng* ‘I’ll treat a person bitten by a rabid dog’. *S=in=andúk na kán* ‘S/he treated me’. *Mas-sa-sandúk* ‘Person who treats in this way’.

Sángal Loop, dovetail. Cf. *Abílya*. A rope usually has three strands, and the end is unraveled so that it can be turned back on itself and woven to make a loop. *Yu sángal tu pwérta* ‘The dovetailing in the door’. *Sángal-úhn nu yu lubíd* ‘Make a loop in the rope!’

Sángga Block. Physical. Cf. *Sippá, igút*. Cf. Tagalog *Sanggá*. *Yu sángga* ‘The blocking’. **S=um=ángga*. *Mas-sángga* ‘S/he will block something’. *S=in=ángga ku yu suntú nga* ‘I blocked his/her blow’. **S=in=ángga-n*. *Na-sángga ku yu suntú nga* ‘I was able to block his blow’. *Ma-sángga* ‘It will be blocked’. **Ma-sángga-n*. *Sanggá-n nu yu suntúk* ‘Block the blow!’ *Ni-sángga ku yu kamát ku* ‘I put my hand out to block

it': Passively. *P=in=as-sánga ku yu kamát ku* 'I used my hand to block it'.

Sangkáka Sugar. Hardened sugarcane sugar. "Formed ... square or round". Cf. *Panótya, sinakúb*.

Sansál Compress, pack, masturbate. "Force through to accommodate ... If you have plenty of dirty clothes in the hamper and it's already full, you press". **Man-ansál. Ma-sansál. I-sansál nu tu mapí danú burási tu maléta také tu ma-hustú* 'Pack the clothes down well in the suitcase so that they'll fit!'

Sansamíl Eat between meals. Cf. *Sinsím*. **Sansám. Yu sansamíl* 'The in between meal eater'. *Mas-sansamíl* 'S/he will eat between meals'. *S=in=ansamíl ku yu na-battáng a m-akkán* 'I ate the leftover food between meals'. *Addáddu yu ma-sansamíl* 'There's a lot to be eaten between meals'. **Sansamil-án. Sansamil-úhn ku yu na-battáng a m-akkán* 'I'll eat the leftover food between meals'. **Ni-sansamíl*.

Santól Fruit. Bot. A kind of. "Five or six seeds inside covered by a meaty part and the skin ... The peel is sour and sweet inside". Cf. Tagalog *Santól*, Ilokano *Santol*.

Sapátus Shoe. *Ng=in=ungut-án nu bukát yu sapátus ku* 'The rat gnawed on my shoes'. *Danu sapá-sapátus* 'The shoes': e.g. the variety of shoes of Imelda Marcos.

Sapín Mat. Hot pad, place mat, sleeping mat, coaster, horse blanket. "Something

that is put like a mat ... If you have something hot, you put it under a thing ... [It] will protect from what is beneath". Cf. Tagalog *Sapín. Sapin-án nu yu pag-iddá-n nu* 'Put something under you when you lie down!'

Sapínsapín Rice cake. Kind of. "It's ground rice ... multi-layered and multicolored".

Sápisápi Kite. A kind of. Cf. *Buladór, gólagóla, senyoríta*.

Sáput Spider's web. "We always say *sáputsáput*". Cf. Ilokano *Saput*.

Saráddul Trip. Cf. *Dúffu. Yu saráddal*: "Could be a stone, a wood, anything you can be tripped on". *Wará saráddul tu daddamán* 'There's a bump in the street': Lit. 'There's a place in the street where you can trip'. *Nas-saráddul kan tu batú* 'I piled up stones for someone to trip on'. *Nan-arráddul kan* 'I tripped someone'. *Na-i-saráddul kan tu batú* 'I tripped on a stone'.

Saránsam Snack. "Things we eat between meals".

Sardínas Sardine. Zool.

Sasák Pus. From the ear.

Sásim Hear. Cf. *Sim. *Yu sásim nu babbág. Na-sásim ku ra yína a balíta* 'I already heard that news': From other people, before, indirectly. *Ma-sásim yu kóngit danu táwlay* 'The peoples' noise is audible'. *Ma-sásim ku yu balíta tu ku danu táwlay* 'I hear the news indirectly from the people': "Indirectly from the origin". *Ma-sásim ku ni ká* 'The news I hear comes from you'.

Sassánat Doll. Toy.

Sassát Take apart, take off, come apart. “Something that is in place ... ripped off, torn apart”. *Yu sassát tu burási ku ay daká-dakál* ‘A large part of my clothes came apart’: Lit. ‘The coming apart of my clothes was large’. *Nas-sassát yu kwélyu nu burási ku* ‘The collar on my shirt came off’: “Through wear and tear”. *Nas-sassát kan* ‘I took something off’. *S=in=assát ku yu dindíng nu binaláy* ‘I took the wall off the house’. *Na-sassát yu dagé nu burási ku* ‘The seam of my shirt has come apart’.

Sassúht Render fat. *Yu sassúht* ‘The activity of rendering fat’. **S=um=assúht*. *Nas-sassúht atanán yu tabá* ‘All the fat rendered’. *S=in=assúht na yu tabá* ‘S/he rendered the fat’. *Sassat-úhn nu yu tabá nu babúy* ‘Render the pig’s fat!’ *Sassat-úhn nu yu tabá m* ‘Lose some weight!’

Sástri Tailor. *Ni-péta nu sástri danu dagé na* ‘The tailor showed what he had sewed’.

Saw Now, here. Cf. *Sawwé, sína, túyi*. **Nas-sáw*. *Saw a dagún* ‘This year’. *Taga-sáw kan tu Texas* ‘I’m a native here in Texas’. *Sáw tu agáw* ‘Today’. *Sáw tu lélaw* ‘This morning’.

Sáwsaw Dip, dunk. “Is more heavy [than *túndat*] the area it covers is more than *túndat* [q.v.] ... More vigorously, you mix it well”. Cf. Tagalog *Sáwsaw*. *I-sáwsaw m tu patís* ‘Dip it in fish sauce!’

Sawwé Right now. Cf. *Saw*. *Sawwé* *Sawwé lammún* ‘Just now’. *Ammé na kán gakapp-án sawwé* ‘S/he’s not hugging me now’. *Ganí yu agáw sawwé* ‘What day is it today?’ *Insáw yu pal-ligat-án nu bás sawwé ra* ‘Where will the bus turn this time?’ *Um-usá yu kotyé ku tu diesel kónta sawwé mang-y-úsa tu gasolina* ‘My car is designed to use diesel, but right now it is using gasoline’.

Sáyuk Splash. “It should be [done] with a bowl or a container, but the hands, too, can be used ... Any liquid”. By throwing it. Cf. Ilokano *Sayu*. *Yu sáyuk ku tu danúm* ‘My splashing the water’. **S=in=áyuk*. *S=in=áyuk-án* ‘S/he/it was splashed’. *Sáyuk-án ta ká tu danúm* ‘I’ll splash you with water’. *Ni-sayúk ni John yu danúm tu ku ni Walter* ‘John splashed water on Walter’.

Sébu Grease. Primarily beef.

Sekréto Secret. The pronunciation *sekréto* also occurs. *Nak-ka-tataww-án da John anni Mary tu sekréto* ‘John and Mary know each other’s secret’. *Tatáw kan yu sekréto m* ‘I know your secret. *Nas-sekréto sirá ya nag-atawá* ‘They married secretly’. *Nas-sekréto kan* ‘I kept it a secret’.

Sélyu Stamp. *I-dikkát nu yu sélyu tu sóbre* ‘Stick the stamp to the envelope!’

Séngkaw Harness. “Like putting the saddle ... bridle [on a horse] ... Like putting the yoke and the neck restraint, loosely tied [on a carabao]”. Cf. *Tal*. *Yu séngkaw* ‘The harness’. *Nas-séngkaw kan tu karitón* ‘I harnessed a wagon’. **S=in=*

éngkaw. **Na-séngkaw*. *Séngkaw-án nu yu kabáyu* ‘Harness the horse!’ *I-séngkaw nu ámbit yu karitón* ‘Harness the wagon!’ *I-séngkaw nu yu daffúg tu karitón* ‘Har-ness the carabao to the wagon!’

Sentábo Centavo.

Sényal Mark. *Mang-i-battáng kan tu sényal* ‘I’ll leave a mark’.

Sényas Sign, signal. *S=in=ényas* ‘There are a lot of signs’. *S=in=enyas-án ku si Santos ya g=inum=ubín* ‘I signalled Santos to approach [and he did]’. *Senyas-án ku si Santos ya g=um=ubín* ‘I’ll signal Santos to approach’.

Senyorita Kite. Kind of. Cf. *Buladór, sápisápi, gólágóla*.

Serádu Closed, stopped up. Cf. *Barádu*. *Serádu yu túbo* ‘The pipe is stopped up’. *Serádu yu pwérta* ‘The door is closed’.

Serbésa₁ Beer.

Serbésa₂ Bottle cap.

Seréna Half fish, half human. Thought to be responsible for some drownings.

Serrá Close s.t., turn off. *Ni-kaddág ku yu pas-serrá tu pwérta* ‘I closed the door suddenly’. *Mas-serra yu pwérta* ‘The door is closing [by itself]’. *Mas-serra yu méstro tu pwérta* ‘The teacher will close a door’. *Ma-serrá yu pwérta* ‘The door could be closed’. *Serrá-n nu yu pwérta* ‘Close the door!’ *Serrá-n nu yu rádyo* ‘Turn off the radio!’ *Serrá-n nu yu danúm* ‘Turn off the water!’,

‘Dam the river!’ **Serrá-n nu yu mákina*. *Serrá-n nu yu matá m* ‘Cover your eyes!’

Sibbát Lash. *Yu sibbát* ‘The lashing’. *S=um=ibbát*: ‘You can say it, but it’s better to say *mas-sibbát*’. *S=in=ibbát na kán tu sinturón* ‘S/he lashed me with a belt’.

Sibbukál Circle, round. Cf. *Dámpet*. *Yu sibbukál* ‘The round thing’. *Ma-sibbukál* ‘It’s very round’, ‘It will be rounded’. *Sibbukall-án nu yu tabbág* ‘Circle the answer!’ *Sibbukall-úhn nu* ‘Make it round!’

Sibólyas Onion. Bot.

Siduláw Bird. Zool. Kind of. ‘It’s that kind that is multicolored ... predominantly yellow ... I’ve never seen it’.

Sídun Touch, disturb. *Yu sídun tu kúku ay ma-ytá-yta* ‘It’s obvious that my things have been touched’. **S=um=idun*. *Nas-sídun kan tu ammé ku kúku* ‘I touched things that were not mine’. *S=in=idun da yu akkan-án ku* ‘They touched my food’: ‘Perhaps you can see something has been scooped out ... Something’s missing’. *S=in=idun-an da yu kúku ku* ‘They touched some of my stuff’. *Ammé na na-sídun* ‘It has not been disturbed’. *Ammé maw sídun-an danu kúku ku* ‘Don’t touch my property!’ **Ni-sídun*.

Siffún Cold. Illness. *I-takít ku yu siffún* ‘I’m suffering from a cold’. *Mat-talamégan ka angkárwan amma mas-siffún ka* ‘You talk nasally sometimes when you have a cold’.

Sígak Sob. *Yu sígak* ‘The sob’. *Nas-síga-*

sígak ‘S/he sobbed’. **Nas-si-sígak*. *Mas-sili-sígak* ‘S/he will sob’: “When you are crying so much ... There’s a time when you have a closed glottis ... like you are out of breath ... It’s multiple ... not just one ... Interrupted manner”.

Sigál Spine. On a fish.

Sigaráfuy Firefly. Zool. Cf. *Alipappát*.

Sigarílyu Cigarette. *Ni-tappól na yu sigarílyu* ‘S/he threw the cigarette away’. **S=um=igarílyu*. *Mas-sigarílyu* ‘S/he will smoke a cigarette’. *M=in=as-sigarílyu ka kaddá* ‘Are you a smoker?’

Sígat Tighten. Cf. *Siggát*. *Yu sígat nu galút ay ma-takít* ‘The laces are painfully tight’: Lit. ‘The tightness of the laces is painful’. *Yu sígat ku tu galút* ‘My tightening the laces’. *Yu pas-sígat ku tu galút ay na-fulót-an* ‘I tightened the laces too tight’: Lit. ‘The way I tightened the laces was too much’. *Mas-sígat kan tu galút* ‘I’ll tighten the laces’. *Man-ígat kan tu túbo* ‘I’ll tighten the pipes’. *S=in=ígat ku yu tornílyu* ‘I tightened the nut and bolt’. *Na-sígat-án kan tu pab-burási nu babáy* ‘I am struck by the tightness of the woman’s dress’: “You saw somebody wearing a very tight fitting dress ... Struck by the tightness of her clothes’. *Ma-sígat* ‘It will be tightened’. *Sígat-úhn nu yu sinturón nu* ‘Tighten your belt!’

Síge Approve, go ahead. *Yu síge na ay alístu* ‘His/Her approval was immedi-

ate’. *Síge ra fúg* ‘Go ahead!’ *S=um=íge kam* ‘You all go ahead!’ *Mas-síge kan* ‘I’ll go ahead’. *S=in=íge ku yu ka-turakk-án* ‘I approved/OK-ed the contract’. *Sígey-úhn nu yu ka-turakk-án* ‘Approve/OK the contract!’ *Sígey-úhn nu fug* ‘Go ahead!’ *Mas-síge-síge kan* ‘I’ll go forward’.

Siggát Tighten all the way. Cf. *Sígat*.

Mas-siggát kan tu galút ‘I’ll tighten the laces tight’. *S=in=iggát ku yu tornílyu* ‘I tightened the nut and bolt all the way’. *Yu arákup na ni kán ay ma-siggát* ‘S/he hugged me tightly’: Lit. ‘His/Her hugging me was tight’.

Síggúd Pointed. Opposite of *Dumpáng*.

Cf. *Sígud*. *Yu síggúd nu bakulúd* ‘The pointedness of the mountain’. *Yu síggúd nu lápis* ‘The pointedness of the pencil’. *Síggúd yu sígud nu bakulúd* ‘The mountain peak is pointed’. *Ma-síggúd yu bakulúd* ‘The mountain is very pointed’.

Sígí Burn, singe. “First, second degree burn”. Cf. *Lussúm*. *Wará addáddu ya sigí* ‘There are a lot of fires’. *Yu sigí* ‘The thing burned’. **S=um=igí*. **S=inum=igí*. *Nas-sigí kan tu kandélat* ‘I lit a candle’. *Man-ígi kan tu don* ‘I’ll burn the leaves’. *Nan-ígi kan tu basúra* ‘I burned the garbage’. *Na-sigí kan tu patú nu igáw* ‘I got burned in the sun’. *Na-sigí kan tu koryénte* ‘I got burned by electricity’. **Na-sígi ku yu koryénte*. **Na-sígi kan tu danúm*. *Na-sigy-án kamí tu binaláy* ‘We had our house burn’. *Sigy-án nu tu bullák* ‘Burn a little of it!’ *Sígí-n nu* ‘Burn it!’ *I-sigí m yu afúy* ‘Turn on the light!’

Sigóng Shade. *Mas-sigong kitá tu sigóng nu kayú* ‘Let’s sit in the shade of the tree’. *In tám mas-sigóng* ‘Let’s get into the shade’. *Mas-sigóng kitá tu góngan nu kayú* ‘Let’s get under the shade of the tree’. **Man-igóng*. **Nan-igóng*. *Mang-i-sigóng kitá tu kayú dagé na um-urán* ‘Let’s get the wood in the shade [i.e., under a tree] before it rains’. **S=in= igóng*. *Ma-sigóng yu kayú* ‘The tree is very shady’: “If the tree has a lot of branches and you can see a lot of shade”. *Sigong-án ku yu mulá* ‘I’ll put a shade over the plant’. **Sigóng-uhn*. *I-sigóng ku yu kotyé ku* ‘I’ll put my car under the shade of a tree’. *Sigó-sigóng yu daddamán* ‘The road is shaded’. *Danu sigó-sigóng* ‘The shades’: “It could be shaded but there are lights coming through. You can call it incomplete ... It’s all shade, but there are parts ... [where] the rays of the sun can pene-trate”. *Wara sigóng-sigóng tu daddamán* ‘The road has spots of shade’: “Shades are far apart”. *Danu sigóng-sigóng* ‘The shades’: Patches of shade like the shades of beach umbrellas on the beach. **Si-sigóng*. **Gong*.

Sígud Point, pointed tip. Cf. *Siggúd*. *Yu sígud nu tanúd* ‘The tip of the pencil’. *Siggúd yu sígud nu bakulúd* ‘The mountain peak is pointed’. *Sígud yu tágud nu báka* ‘The cow’s horn is pointed’. *Nan-ígud kan tu billák* ‘I made pointed sticks’. *Na-sígud-án* ‘It was made to be pointed’. *Ma-sígud yu*

lápis ‘The pencil will be pointed’. *Si-sígud yu tóru nu daffúg* ‘The carabao’s horns are very pointed’.

Sigún According to. *Sigún tu má-sim tu balíta ay wará d=um=ánga ya kawán* ‘According to what is heard on the news there is a typhoon coming’. *Sigún tu állu* ‘According to what is said’.

Sigurádo Certain. *Sigurádo kan tu l=um=ammád yu ígaw tu taggapán* ‘I’m certain that the sun sets in the west’.

Sigúru I think, probably. *Siguru nangngán ka tu attáy m tuta anak ka, te ná-wfut atanán yu k=in=ód nu* ‘You probably ate your own shit when you were a child, because everything you served was consumed’: A saying.

Sígut Tie. Opposite of *Wawwád*. *Galút* [q.v.] is larger and appropriate to ships and horses, while *sígut* is smaller and appropriate to tying flies for fishing. *Mas-sígat yu sígut* ‘The tie is very tight’. *Sígut-án nu tu sígat* ‘Tie it tightly!’

Siká You see! Emphasis. *Yu pad-dissag-ám mi saw siká tu Houston ay áddu yu airport* ‘In Houston, where we were to get off, you see!, there are two airports’.

Sikál Reed. Bot. Kind of. “A kind of reed that grows on the river banks where the *simmáwa* [q.v.] are abundant ... They have long stems ... The bark [cf. *latú*] is in long strips. You can tie it on the *sikál* to attract the *simmáwa* ... Everything is gone now. But I was able to experience those things”.

Sikáp Roost. By placing chickens in a *bakí* [q.v.]. *Yu sikáp tu manók* ‘The roosting

of the chicken in the *baki*'. *Mas-sikáp ka tu manók* 'Roost the chickens in the *baki*!' **Mas-sikáp danu manók. Sikapp-án* 'Where the chicken roosts'. *Sikapp-úhn nu danu manók* 'Put the chickens in the *baki*!' *I-sikáp nu yu manók tu bakí* 'Put the chickens in the roosting basket!'

Sikkád Dive. To dive to the bottom, thus measuring the distance; hence, to fathom. *Yu sikkád na ay na-gugúrat* 'His/her activity of diving was on purpose'. *Mas-sikkád ka* 'You can dive to the bottom holding your breath'. *Ammé m mas-sikkád* 'You can't reach the bottom holding your breath'. *Sikkad-án nu yu danúm* 'Dive to the bottom!'

Sikkaturúg Sleepy. Cf. *Katurúg. Sik-ka-turúg kan* 'I'm sleepy'. *Nas-sik-ka-turúg kan* 'I got sleepy'.

Sikkáynum Thirsty. Cf. *Inúm, awáw. Sik-ká-ynum kan* 'I'm thirsty'.

Sikú Elbow. Anat. Cf. Ilokano *Sikku* 'To turn a corner'. *Ni-dongkól ku yu siku kú* 'I bumped my elbow'. *Ni-sikú ku si John* 'I elbowed John'.

Sikúb Capsize. "Is more the action. Refers to the thing that capsizes, while *laggáb* [q.v.] is the thing with the things inside". *Yu sikúb nu abáng* 'The boat's capsizing'. **Mas-sikúb. S=in=ikúb ku yu tása tu planggána ya pannú tu danúm* 'I turned the cup over in the basin full of water'. *Na-sikúb kamí* 'We capsized'. *Na-sikub-án kamí* 'The boat we were riding in capsized'. **Na-*

sikub-án yu kúku ku. Ma-sikúb yu abáng amhá sóbra yu kárga na 'The boat will capsize if it has an overload'. *Ni-sikúb ku yu abáng* 'I turned the boat over'.

Sikwán Use horns. Of carabao that are in the habit of using their horns to gore or to slip off the rope tied to them: "Horn happy". Cf. *Sikú. Yu sikwán nu daffúg* 'The carabao's activity of using its horns'. *Mas-sikwán* 'It's in the habit of using its horns'. *Mi=in=as-sikwán yu daffúg ku* 'My carabao likes to gore', 'My carabao likes to slip the rope off its horns'.

Silám Vinegar. Cf. *Suká. Ing ka ámbit g=um=atáng tu silám* 'Please go buy some vinegar for me!'

Silán Stick. Something sticks in the throat. *Yu silán* 'The thing that gets stuck in one's throat'. *Na-silán kan tu tuláng* 'I got a bone stuck in my throat'.

Silawán East. Cf. Ilokano *Silaw* 'Lamp, light, illumination'. *Langngí-n nu yu silawán* 'Turn to the east!'

Silbáto Policeman's whistle.

Síli Chile. *I-áгат nu síli yu pang-i-kíbu tu suká* 'Chilies will get hot by adding vinegar'.

Silíndru Harmonica.

Sillád Whip, slash. "With your belt, with a whip ... [It is] heavier than *pési*". *Yu sillád* 'The whip'. **S=um=illád. Mas-sillád* 'S/he will whip someone'. *Mas-sillád ka tu pagáy* 'Thresh the rice!' *Nas-sillád* 'S/he whipped someone'. **S=in=illád. S=in=illad-án ku yu daffúg* 'I whipped the carabao'. *Sillad-án* 'S/he

will whip it'. *Ni-sillád na ni kán yu sinturón* 'He whipped me with his belt'.

Sillún Swallow. *Yu sillún na tu medisína ay ma-awág* 'It was necessary for him/her to swallow the medicine'. *Yu sillún na tu medisína ay ma-dagán* 'S/he swallowed the medicine easily': Lit. 'His/Her swal-losing the medicine was easy'. **Yu sillún ay yu medisína. Yu pas-sillún na tu medisína ay ma-dagán* 'His/her way of swallowing was easy'. **Yu pas-sillún na tu medisína ay ma-awág. Sillún ku yu medisína* 'I'll swallow the medicine'. *Nas-sillún yu anak tu medisína* 'The child swallowed the medicine': On its own; s/he got it from the medicine cabinet. *Nas-sillún kan* 'I swallowed', 'I swallowed something'. **Nas-sillún yu medisína. Nang-i-sillún yu anak tu medisína* 'The child swallowed the medicine': Administered by the mother. *Yu s=in=illún ay yu medisína* 'What s/he swallowed was the medicine'. *I-sillún ku yu medisína tu danúm* 'I'll swallow the medicine with water'.

Silóng Play, game. *Yu silóng da ay anénet* 'Their play is quiet'. *Anénet yu pas-silóng da* 'They are playing quietly'. *Mang-ubébut ka amhá wará yu silóng tu gabí* 'Ask if there is a game tonight!' *Mas-silóng yu anak a káttu doktór* 'The child is playing like a doctor'. *Nas-silóng danu anak* 'The children played'. *Pas-silóng-an* 'Playground'. *As-silóng-an* 'Toy'. *Ni-*

ayáyat nu anak yu akkan-án tu kis-sílong na 'The child taunted his/her playmate with the food'. *Kis-sílong* 'The one s/he's been playing with'. *Ka-silóng* 'The one s/he's playing with now'. *Sin-sílong-án ku lammún* 'I'm just pretending to play'.

Sílu Noose, snare. Cf. Tagalog *Sílo*. *Yu sílu* 'The noose'. *Nan-ílu kan tu báka* 'I roped cows'. *Silw-án ku yu kabáyu* 'I'll rope my horse'.

Sílut Come to an end. *Yu sílut nu angát ay kattút* 'His/her stopping breathing was a sudden'. **Na-sílut. Na-y-sílut yu pad-digá-digá na* 'His/Her hardships came to an end'. **Ma-sílut. Ma-i-sílut* 'It will be ended'. *I-sílut tam yu m-angngán* 'We won't go off until we finish the food'. *I-sílu-sílut tám yu mísa* 'We'll finish the mass before we leave'.

Sílya Chair.

Sílyási Utensil. Made of cast iron and shaped like a wok. It has no handle. Various sizes, but usually large. "That is where ... when we slaughter pigs or big animals we take off the hair ... You boil it". Cf. *Paryúk*. Cf. Tagalog *Talyási*. *Pap-pa-lwag-án tu danúm yu sílyási* 'S/he'll use a *silyasi* to boil water'.

Sim₁ Hear, overhear. Cf. *Sásim*. *Yu sím nu babbág* 'The audibility of the wind'. *Yu pas-sím ku ay amhá na mapí* 'The things I heard are not good'. *Ná-sím ku ra yína a balíta* 'I heard the news': Now, directly. *Wará ná-sím mu?* 'Did you hear something?' *Ná-sím ku yu ábid-úhn da* 'I overheard what they said'. *Naká-sím kan tu balíta* 'I heard a piece of news'. *Má-*

sim ku ya mag-ábid danu táwlay tu tábik ‘I hear people talking next door’. *Sím-an na kan* ‘Listen to me!’ *Sím-an ku ni ká* ‘I’ll hear it from you’. *Sím-an nu tu mapí* ‘Listen carefully!’ *S=um=i-sím kan tu balíta káda lélaw* ‘I will hear the news every day’. *Mas-si-sím kan tu balíta* ‘I was listening to the news’. *Nas-si-sím kan tu balíta* ‘I was hearing the news’. **Na-si-sím*. **Ma-si-sím*. *Si-sím-an ku yu pal-lawán nu lista nu bágu ya naka-pasá* ‘I’ll keep my ears open for the announcement of the list of people who have newly passed’. *Yu pas-si-sím ku ay mapí* ‘My hearing is not good’. *Yu pas-si-sím ku ay hearing aid* ‘What I hear with is a hearing aid’.

Sim₂ Galvanized iron sheet. Cf. Ilokano *Sim*. *Ná-y-babbag yu sím nu binaláy* ‘The galvanized iron roof of the house blew off’. *Sim yu atáp nu binaláy ku* ‘The roof of my house is made of galvanized iron sheets’. *Nas-sím kan tu atáp nu binaláy ku* ‘I roofed my house with galvanized iron sheets’.

Simarón Wild, untamed. *Yu simarón* ‘The wild, untamed thing’. *Mas-simarón* ‘It’ll become wild’. *Nas-simarón* ‘It became wild’. **Ma-simarón*.

Simíd Chin. Anat. *Wara bangngáng tu simíd na* ‘S/he has a cleft chin’.

Simíntu Cement. Sometimes *siméntu*. *Fínu-n da yu simíntu* ‘They’ll smooth the cement’. *D=in=amá-n ku yu bágu ya na-siméntu* ‘I walked on the new

cement’. *I-simíntu ku yu póste* ‘I’ll cement the post’.

Simmáwa Beetle. Zool. Edible. Cf. *Útuy*. *Ammé m kabbát kaddá yu m-angngán tu simmáwa?* ‘Don’t you like to eat simmáwa?’

Símmu Happen, meet, be present. *Yu símmu tam ay ammé na na-y-gugúrat* ‘Our meeting was unintentional’: *Yu símmu* by itself connotes something unplanned so that *Yu símmu tam ay na-y-gugúrat* sounds odd. *Yu pas-símmu tam ay kattút* ‘Our meeting was a surprise’. *Nas-símmu kami ni John tu assímban* ‘We met John at the church’. **Na-símmu*. *Ganí yu ná-y-símmu* ‘What happened?’ *Na-símw-an ku yu bágu ya méstro* ‘I met the new teacher’. *Ma-símmu ta ká* ‘I can meet you’. *Simw-án tam yu pagg-ábid nu guest speaker* ‘We’ll be present for the speech of the guest speaker’. *Yu símw-an tam ay tu prográma* ‘Our meeting place will be at the program/performance’. *Yu pas-si-símw-án tam ay tu síne* ‘Our meeting place will be at the movies’. *Naka-símmu kan tu bágu ya méstro* ‘I met the new teacher’. *Wará yu ná-i-símmu ni kan* ‘Something’s bothering me’, ‘Something happened to me’. *Awán tu ná-y-símmu ni kán* ‘Nothing happened to me’.

Simpát Tame, well-behaved. *Yu simpát nu áyam* ‘The tameness of the animals’. *Mas-simpat* ‘It’ll become tame’. *Nas-simpat* ‘It became tame’. **Man-ímpat*. **Nan-ímpat*. *Mam-a-simpat kan tu mammánok* ‘I’ll tame birds’. *Nap-pa-*

símpat kan tu mammánok nu fugáb ‘I tamed birds yesterday’. *Nam-a-símpat kan tu mammánok tutá táta a dagún* ‘I tamed birds last year’. **Na-simpát*. **S=in= ímpat*. *Ma-simpát yu atu kú* ‘My dog is tame’. *Simpatt-án nu atú yu kusá* ‘The dog is tamer than the cat’. **Símpat-án*. *Pas-simpát nu atú yu paggalút* ‘The dog will be tamed by staking it out’. *Ma-pa-símpat* ‘It can be tamed’. *Ma-sí-símpat kan* ‘I’ll behave’.

Simúl Measure of food, spoonful.

‘Is like you see in the barrios ... Before ... the people became civilized and became exposed to the outside world, they didn’t use any special fork ... anything like that. We use the hands to feed ourselves ... If we eat rice ... [we use] the thumb and two or three fingers’. *Yu simúl ku ay bullák* ‘My pinch of food is small’. *S=um=imúl kan tu mabáw* ‘I’ll have have a *simul* of rice’. *S=inum=imúl kan tu mabáw* ‘I had a *simul* of rice’. *Mas-simúl kan* ‘I can feed myself’. *Nan-imúl kan tu anák* ‘I fed the child’. *Ma-simúl ku yu mabáw* ‘I can feed rice’. *I-simúl ku yu mabáw tu anák* ‘I’ll give the child a *simul* of rice’. *Pas-simúl ku yu kamát ku* ‘I’ll use my hand to feed’. *Pas-simúl ku yu kutyára ku* ‘I’ll use my spoon to feed’.

Simút Exhaust. “... like the *tatying* where you have ... ante ... you try for all of it in just one play ... in eating you clean your plate ... the last bit, the last grain, the last straw ... something that

can be spent or consumed.” Cf. *Tódas*. Cf. Ilokano *Simut*. *Yu simút* ‘The activity of getting all of some-thing’. *S=um=imút*: “I think it’s better to say *mas-simút*”. *Nas-simút yu babúy tu nádánna-dánnag ya bákaw* ‘The pig ate up all the corn that was falling on the ground’. *S=in=imút nu anák yu gatták* ‘The baby drank up all the milk’. *S=in=imút ku atanán yu kwártu* ‘I got all of the money’: E.g. in a game or an inheritance. *S=in=imút nu bágyu yu entéru ya baranggáy* ‘The storm wiped out the entire barrio’. *Na-simút sirá* ‘They were all lost’. *Simut-úhn nu yu atanán ya nagyán nu duyúng ngu* ‘Eat up everything on your plate!’ *Simut-úhn* ‘It will be lost’, ‘It will be wiped out’. *Ni-simút ku yu mána ku* ‘I squandered all my inheritance’.

Sína₁ There, that. Close to the listener. Cf. *Tuyí, sáw*. *I-buntún nu sína* ‘Pile it there!’ *Ma-páwray yu atu rá sína tu tábik a binaláy* ‘The next door neighbors’ dog is ferocious’. *Kúnna sína yu akkáku na* ‘That’s how it is done’.

Sína₂ Separate. Cf. *Sag*. Cf. Ilokano *Sína*. *Yu sína nu mag-atawá ay kattút* ‘The couple’s separation was a surprise’. *Mas-sína yu mag-atawá* ‘The couple will separate’. *Mas-sína yu atú annu kusá* ‘The dog and the cat will separate’. *Nas-sína sirá* ‘They separated’. *Nan-ína si John tu atawa ná* ‘John separated from his wife’. *Nang-i-sína si John tu atawa ná* ‘John separated from his wife’: “It’s like he kicked the wife out”. Here, the

wife leaves the house; with *ni-sína*, John leaves. *Ni-sína si John tu atawa ná* ‘John separated from his wife’. **S=in=ína*. *S=in=ína-n na sirá* ‘S/he separated them’. **Na-sína*. **Ma-sína*. *Sína-n ku yu búlun ku* ‘I’ll be separated from my compan-ion’. *I-sína yu marál tu mapí* ‘Separate the bad from the good!’ *Pa-sína-n nu sirá* ‘Separate them!’ *Nas-sína-sína ku yu iyóg* ‘I separated the coconuts into piles’: ‘Perhaps according to size. You sell them by size’. *Nas-si-sína danu táwlay* ‘The people separated’. *Pa-si-sína-n nu yu as-silóng-an* ‘Take the toy apart!’

Sinakúb Sugar. Hardened sugarcane sugar. Molded in coconut shells. Cf. *Palátiput, panótya, sangkáka*.

Sínaw Wash. Only dishes or cook-ware. ‘It’s more specific, whereas *baggú* [q.v.] is general ... *Baggú* can be used for clothes ... *Baggw-án nu yu sinnún*’. *Yu sínaw* ‘The washing’. **S=um=ínaw*. *Mas-sínaw ka tu duyúg* ‘Wash the plates!’ *S=in=ínaw-án mi yu duyúg* ‘We washed the plates’. *Sínaw-án mi yu duyúg* ‘We’ll wash the plates’. *Ni-sínaw ku danu n-angngan-án* ‘I washed what we ate on’.

Sináy Intestine, gut. Anat. *Wará bukál-bukál tu sináy* ‘There are lumps in the intestine’.

Singád Stick, catch in something. This describes what happens when an object is hindered as it passes through another. ‘Meets a block, resistance ... Like a needle when the needle is in a

sewing machine ... When it is rusty, it will not pass through freely ... There’s something that prevents it to go freely’. *Yu singád*: ‘The thing someone has been caught on, like a nail, branch’. *Addádu yu singád nu fún nu iyóg* ‘The trunk of the coconut tree has a lot of things to get caught on’. **S=um=ingád*. **Nas-singád*. *Na-y-singád yu in-akkán ku yu karalóng ku* ‘The food caught in my throat’. *Na-y-singá-singád yu alámbri tu abbú nu labábo* ‘The wire got caught in the sink’. **Ma-singád*. *Ma-y-singád* ‘It will stick’. *Ni-singád ku yu sinnún tu abbú nu labábo* ‘I got the cloth caught in the sink’.

Singgápon Net. ‘A net with a long handle. When the birds fly by you try to catch them’. Cf. Ilokano *Singgapung*.

Síngged Touch. *Yu síngged na ay ma-lampáw* ‘His/her touch is light’. **S=um=íngged*. *Mas-síngged ka tu bambáng* ‘Touch ears!’ *S=in=íngged na kán* ‘You touched me’. *Ma-síngged* ‘S/he will be touched’, ‘S/he can be touched’. *Amme na kán síngged-uhn* ‘Don’t touch me!’ *I-síngged nu yu kamá nu tu igúng ngu* ‘Touch your finger to your nose!’ *Pa-síngged ku tu ku ni Walter si John* ‘I made Walter touch John’.

Singgúp Sip. ‘Taking a liquid in small measured amounts ... perhaps sip. What we *singgup* is rice water or hot soup or coffee’. Not wine. *Yu singgúp ku tu tyá* ‘My sipping the tea’. **Yu singgúp nu tyá*. *Tá singgúp tu tyá* ‘One sip of tea’. *S=in=inggúp ku yu káldu* ‘I sipped the

broth'. **Singgup-án*: "Is there a place where you go sip? ... Perhaps an ice cream parlor". *Síngu-singgup-úhn nu fug* 'Try and sip it!': "Sometimes you are sick and don't have any appetite".

Singkamás Jicama. Bot. Cf. Ilokano *Singkamás*.

Síngko Five centavos.

Singkúl Arms akimbo. It's like bowlegged, but with the arms. Cf. Ilokano *Singkul* 'Paralyzed in one or both hands, having one or both arms twisted'. *Yu singkúl* 'The person who has their arms akimbo'.

Sinní Who? *Sinní yu ammé na um-inúm tu danúm?* 'Who doesn't want to drink water?' *Sinní yu yáma m?* 'Who is your father?'

Sinnún Cloth. In clothes. *Nab-batá kan tu sinnún* 'I wet a cloth'. *Nab-bambál kan tu sinnún* 'I washed clothes'. *Nap-púrba kan tu sinnún tu K-Mart* 'I tried on the clothes in K-Mart'.

Sinsílaw Blinded by light, deceived by appearances. "Because of the glitter ... Like if you are hit by the light ... perhaps sparkling. Because of the brightness, you become temporarily blinded". *Yu sinsílaw nu m=in=al-láku tu g=inum=atáng* 'The salesman's deceiv-ing the buyer'. *Yu sinsílaw ku ní ká* 'My deceiving you'. *Yu sinsílaw nu g=inum=atáng* 'The deceiving by the buyer', *'The buyer's being deceived'. **Yu silaw*. *Nas-sinsílaw* 'S/he was blinded by the light', 'S/he was deceived'. *S=in=insílaw ku ya baggi*

ná 'I deceived him/her'. *Na-sinsílaw kan* 'I was deceived by appearances'. *Na-sinsílaw kan tu ábid nu* 'I was deceived by your words'. *Ma-sinsílaw* 'S/he will be deceived'. *Ma-sinsílaw ya táwlay* 'A gullible person'. *Sinsílaw-úhn ta ká* 'I'll deceive you'. **Ni-sinsílaw*. *P=in=as-sinsílaw ku yu ábid ku tu ku ra danu táwlay* 'I'll use my words to deceive the people'. *Kas-sinsílaw yu ábid na* 'His/Her words are deceiving'.

Sinsílyu Change. Loose change in coins. *Addádu yu sinsílyu ku* 'I have a lot of loose change'.

Sinsím Taste, eat a bit. By trying it. Cf. *Tantám, sansamíl*. **Sinsimíl*. *Yu sinsím na ay ma-tassím* 'It's taste is sweet'. *Mas-sinsím kan tu káldu* 'I'm tasting the broth'. *Nas-sinsím kan tu káldu* 'I tasted the broth'. *Sinsim-án ku yu káldu* 'I'll taste the broth'. **Sinsim-úhn*.

Sinsínut Slow. In stages, a little bit at a time. Cf. *Sínut*. *Yu sinsínut nu ufút nu infún ku* 'The gradual disappearance of my savings'. *Sínsínut ya ná-wfut yu danum* 'The water emptied slowly'. *Sínsínut ya g=inum=álit danu táwlay* 'The crowd dispersed slowly'. **Mas-sinsínut danu táwlay*. *Mas-sinsínut ya g=inum=álit danu táwlay* 'The people gradually disappeared': "More of how they did it, quietly ... How things got used up ... Something that can disappear by themselves". **Mas-sinsínut ya má-wfut yu maní*. *Mas-sinsínut danu táwlay ya d=um=ánga* 'The people will arrive gradu-ally'. *Na-sinsínut ya ná-wfut yu*

maní ‘The peanuts gradually disappeared’.

Sínti Sensitive to, suffer from. *Yu sínti* ‘The sensitivity’. *Mas-sínti kan tu patú* ‘I’m sensitive to the heat’. *Mas-sínti kan tu lábat* ‘I really suffer from the cold’. *Sinty-án ku yu girafúk* ‘I’ll be sensitive to the dust’.

Sinturón Belt. *Sigatt-án nu yu sinturón nu* ‘Tighten your belt!’

Sínut Go away quietly, trickle away. Of more than one. “You don’t notice it easily”. Cf. *Sinsínut*. **Yu sínut*. *Yu si-sínut* ‘The gradual disappearance’. **Mas-sínut*. *Mas-si-sínut sirá* ‘They are leaving quietly one at a time’. *Mas-si-sínut ya ma-awán yu kulór* ‘The color is gradually fading away’. **Mas-sínu-sínut*. *Sínut-sínut ya na-awán danu táwlay* ‘The people disappeared now and again’. *Mas-si=rí=nut kamí ya g=um=álit* ‘We’ll go out quietly’.

Sinyélas Slippers. *Mas-sinyélas ka* ‘Wear slippers!’ *Naka-sinyélas kan* ‘I’m wearing slippers’.

Sípa Game. Like volleyball, using a ball of woven rattan [*sípa*]. May be played with hands and/or feet. Cf. Tagalog *Sípa* ‘To kick’, Ilokano *Sípa*. *Yu sípa* ‘The rattan ball’. *Sípa yu silóng-an tam* ‘We’ll play *sípa*’. *In tám mas-sípa* ‘Let’s go play *sípa*’. **Sípa-n*. *I-sípa m ni kán yu sípa* ‘Kick the ball to me!’

Sipák Cloudy. Of water. *Yu sipák* ‘The cloudiness’. *Ma-sipák yu danúm* ‘The water is cloudy’.

Sipáng Slap. Cf. *Tampál*. *Yu sipáng na*

tu mugíng ku ay ma-tuyág ‘S/he slapped my face hard’. *S=in=ipáng na yu anák* ‘S/he slapped the child’. **S=in=ipang-án*. *Ni-sipáng na ni kán yu sinyélas na* ‘S/he slapped me with his/her slipper’.

Sipát Cut down, clear. *Dakál yu sipát ku* ‘The area I’ve cleared is large’. *Yu pas-sipát ku ay na-lágan* ‘I cleared it rapidly’. *Yu pas-sipát* ‘The tool for cutting’. *Na-sipát ku yu kaddát* ‘I managed to cut the grass’: “I was able to cut all the things I was instructed to cut”. *Na-sipát-an ku yu kaddát* ‘I was able to cut the grass’: “There are areas that have not been cleared”. *Ma-sipát nu yu kaddát* ‘You can cut the grass’. *Ma-sipát yu kaddát* ‘The grass will be cut’. **Sipát-úhn*. **I-sipát*. *Pan-ípat*: “A tool that is specially used for cutting ... perhaps a lawnmower. That is a special machine, not ordinarily used”. *Sipá-sipát yu bakulúd* ‘The mountain has patches [of trees] cut on it’.

Sipílya Plane. Tool. *Sipilyá-n* ‘S/He’ll plane it’.

Sipílyu Toothbrush. Cf. *Tútbras*. *Yu sipílyu* ‘The toothbrush’. *Yu pas-sipílyu* ‘The way one brushes their teeth’, ‘The thing one uses to brush their teeth’. **S=um=ipílyu*. *Mas-sipílyu kan tu ngipán ku* ‘I’m brushing my teeth’. *Sipilyw-án ku yu ngipán ku* ‘I’m going to brush my teeth’. **Sipilyú-n*. *I-sipílyu ku yu toothbrush tu ngipán ku* ‘I’m going to use the toothbrush to brush my teeth’. *Pas-sipílyu ku yu toothbrush tu ngipán ku* ‘I’m going to use the toothbrush to brush my teeth’.

Sipíng Twins. Cf. Ilokano *Siping* ‘Two fruits, fingers, bodies, etc. grown together’. *Yu sipíng ku* ‘My twin’. *Tatá kan tu sipíng* ‘I’m a twin’.

Sipít Pincers, tweezers, tongs. Cf. *Sippít*. Cf. Tagalog *Sípít*, Ilokano *Sipít*. *Pab-búbut ku yu sipít* ‘I’ll use the pincers/tweezers/tongs to pull it out’. *S=in=ipít ku yu kárne ya na-tunú* ‘I took the roasted meat with the tongs’. *Sipít-uhn nu yu kárne ya t=in=unú* ‘Take the roasted meat with the tongs!’

Sippá Prevent, block, catch. Cf. *Sángga*. *Yu sippá ku tu sípa* ‘My blocking the rattan ball’. *S=in=ippá na kán ya n-angáy* ‘S/he prevented/kept me from going’: ‘It could be done by words or by doing something’. *Ma-síppa ku yu bóla* ‘I can block the ball’. *Ma-síppa yu bóla* ‘The ball will be blocked’. *Sippá-n nu yu bóla* ‘Block the ball!’: As by a soccer goalie. *Ni-sippá na yu kamá na* ‘S/he blocked it with his/her hand’. *Sippá-sippá-n ku yu suntú nga* ‘I’ll block his/her punches’. *Ma-síppa-sippá* ‘It will be blocked and blocked’. **Si-sippá-n*. **Ma-si-sippá*.

Sippít Bill. Of a bird. Cf. *Sukkúg*, *sipít*. Cf. Ilokano *Sippit*. *Yu sippít nu mammánok ay lasáng* ‘The bird’s bill is red’. *Sippít-án* ‘Place where there’s pecking’. *Sippít-úhn* ‘It will be pecked’. *Nak-ka-si=ri=ppít danu manók* ‘The chickens pecked each other’.

Sipúht Bring for someone, share. “When we need, both of us, something

to buy in the store. I can’t buy, and you are going ... [and you] buy for me ... Only when you bring something, too”. As ‘share’, a portion from one whole. Cf. *Balláy*. *Yu sipúht ku ni ká* ‘My sharing with you’. *Yu paki-sipúht ku ni ká* ‘My interfering with you’. *Nas-sipúht kamí tu m-akkán* ‘We shared food with each other’: ‘It’s one food we shared ... It’s a common food we shared”. **Nan-ipúht*: ‘It’s very hard to [imagine] ...’ *Nang-i-sipúht kan tu m-akkán tu kolák ku* ‘I prepared something to bring and share with my friend’. **S=in=ipúht*. **Na-sipúht*. *Na-i-sipúht danu bisíta tu ma-gáku* ‘The visitors were accommodated with what will be cooked’. **Ma-sipúht*. *Ma-i-sipúht danu bisíta tu ma-gáku* ‘What will be cooked will be stretched to accommodate the visitors’. *Sipát-án danu wagí m* ‘Share with your brothers!’: ‘If you are going to buy something, get one for your brother’. **Sipát-úhn*. *I-sipúht na kan* ‘Get one for me, too!’ *Ni-sipúht ku yu baggi ná tu m-akkán* ‘I shared food with him’: It came from me and was passed to him. *Nas-sipá-sipúht*: ‘Like branching out like that ... Like Watergate. It branched out [implying people]’. *Nas-sipúht-sipúht*: ‘If you are influenced with something ... ‘Involved’ is another word. It’s just not one, so other things got tied up ... Like in a crime one gets caught and other persons get involved ... implicated ...’ *Ammé m maki-sé-sipát tu probléma mi* ‘Don’t butt into our arguments’: ‘We always use it for

arguments you entered without being asked”. *Maki-sé-sipát ka ní kán* ‘You’re meddling with me’. *Nas-si=rí=pat kamí*: “You bring your food and gave it to other people. Other people have theirs too and [they] give it to other people ... More than one direction. It flows, passed around until it reached the top ... [It is] just one way, branch out, while *sipúht-sipúht* is like from one branch another is added ... *Sipá-sipúht* is like it branched out until completion. *Sipúht-sipúht*, meaning it’s the thing that’s added on, perhaps the testimony of a person added on the realization ... [It] must be plural”. **Nas-si=rí=pat kitá*. **Nas-si=ri=si=rí=pat*: “A merry mix up ... the number of things involved”.

Sírag Cicada. Zool.

Sirát Sweep. *Sirát-an nu yu kwártu* ‘Sweep the room!’ *As-sirát* ‘Broom’.

Sirguwélas Fruit. Bot. A kind of. “Only the flesh we eat”.

Síri Lie. *Angngu’ángngu na lámman yu síri na* ‘S/He’s just making up his/her lies’. *Síri yína* ‘That’s a lie’. *Síri si Walter* ‘Walter is lying this time’. *Mas-síri kan* ‘I’ll lie’. **Man-íri*. **Nan-íri*. **S=in=íri*. *S=in=iry-án nu si John* ‘You lied to John’. *Na-síri ku yu resúlta* ‘I was able to falsify the result’. *Na-síry-an ku si Walter* ‘I was able to lie to Walter’: “It could be in the past ... Walter cannot be lied to easily and finally you were able to ... It could be two ways. You overcome your truthful-

ness or you’re overcoming Walter’s cleverness”. *Ma-síri ka* ‘You’re a liar!’ *Ma-síri si Walter ní kán* ‘Walter lies to me’, *‘Walter lies about me’. *Siry-án ta ká* ‘I’ll lie to you’. *Yu i-síri nu istórya* ‘The internal contradiction of the story’, ‘The flaw in the story’. *Yu pas-síri nu istórya* ‘The external contradiction of the story’: What conflicting testimony might do. *Yu pas-síri ku ay ...* ‘What I used to lie with was ...’ *Mas-si-síri kan* ‘I’ll lie’: “When the time comes, I will tell a lie. I’m going to tell lies ... More of a future time, in some future time ... You don’t know if it’s one or more ... I will tell lies when the time comes ... more frequent”. *Mas-síri kan* ‘I’ll tell a lie’: “More imminent”. *Mas-síri-síri kan* ‘I’ll lie’: “Like you are going to tell lies not just once ... Repeatedly ... Not so frequently”. *Yu pas-si-síri na ay nab-balín tu marál* ‘His/her lying got worse and worse’. *Yu pas-síri-síri na ay ...* ‘His/her repeated lies ...’

Sírib Peep. Surreptitious looking. Cf. Ilokano *Sirip*. *Yu sírib* ‘The peeper’. *Yu pas-sírib nu ní kán* ‘Your peeping at me’. *Yu pas-sírib* ‘The thing you peep with’. *S=in=írib ya baggi ná* ‘S/he was peeped on’. *S=in=írib-an ya baggi ná* ‘S/he was peeped at’. *Sírib-an ku danu karrúba* ‘I’ll take a peep at the neighbors’. *Sírib-uhn ku danu karrúba* ‘I’ll peep on the neighbors’. *M=in=as-sírib* ‘Peeping tom’.

Sissík₁ Bran. When *irík* [q.v.] is milled, the products are *baggát₁* [q.v.] and *sissík*. *Sissík nu pagáy* ‘Rice bran’. *Sissík nu*

bákaw ‘Corn bran’.

Sissik₂ Scale. Anat. On a fish. *I-sissik-án nu yu ikán* ‘Scale the fish!’

Sittán Bait, set out. “More, I think, for fish ... Set out, from tying it, putting the bait. You put it out and come back later”. Cf. *Appán, balébay₁*. *Yu sittán* ‘The bait, hook, sinker, and line’. **S=um=ittán*. *Mas-sittán kamí tu banwét* ‘We’ll bait a hook’. *In-tám mang-i-sittán tu kitáng* ‘Let’s go set out a trotline’. **S=in=ittán*. *Sittán-án nu yu banwét* ‘Bait the hook!’ *Ni-sittán na* ‘S/he set it out’.

Síwang Opening, space, gap. Cf. Tagalog *Síwang*. *D=um=akál yu síwang* ‘The opening is getting bigger’. *Wará síwang tu dindíng* ‘There’s an opening in the wall’. *Wará síwang nu gibáw ya nammú na damá-n-an* ‘There’s a gap in the fence where things can get in’. *Wará síwang tu burási ku* ‘There’s a tear in my clothes’. *Mas-síwang* ‘It will have an opening’. *Nas-síwang* ‘It got a space in it’. *S=in=íwang* ‘There are a lot of gaps’. *Ni-síwang ku yu gibáw* ‘I made an opening in the fence’.

Skeletón Skeleton.

Skóba Brush. For shoes.

Skólta ~ Iskólta Store. Enclosed store for “hardware, clothing, canned goods ... A general store. The back of the store is for produce”.

Sóbbut Fall. Cf. *Dánnag, tómba*. *Yu sóbbut* ‘The activity of falling’. *Nas-sóbbut* ‘It fell’. *S=in=óbbut*: “I don’t

know if we use that *s=in=óbbut*. *Ni-sóbbut* is easy. I think you can also say it ... You will be understood ... It’s a little bit awkward”. *S=in=obbut-án nu eroplánu tu papél danu táwlay* ‘The airplane dropped leaflets to the people’. *Na-sóbbut kan tu abbút* ‘I fell into the hole’. *Na-sóbbut yu búnga nu kayú* ‘The tree’s fruit fell’. *Na-sóbbut-án* ‘Something fell from a bunch’. *Mas-sóbbut* ‘S/he will fall’. *Sóbbut-án nu yu abbút tu bóla* ‘Drop the ball into the hole!’ *Sóbbut-úhn nu yu bóla tu abbút* ‘Drop the ball into the hole!’ *I-sóbbut ku yu túrak* ‘I’ll mail the letter’. *Mas-su-sóbbut*: “Not all at the same time”: The vowel of *su* is clearly *u*, and the vowel of *sóbbut* is clearly *o*. *Mas-su=ró=bbut danu dón* ‘The leaves are falling all around’: The vowels of *su=ró=bbut* are clearly *u-o-u*.

Sóbra Excess. Opposite of *Kuráng*. Cf. *Fuló₂*. *Yu lutú nu bagát ay sóbra* ‘The banana is too ripe’. *Sóbra yu tawád ku* ‘My bid was too high’.

Sóbre Envelope. *I-dikkát nu yu sélyu tu sóbre* ‘Stick the stamp to the envelope!’

Sok Dip, put under water. Cf. *Sossók*. *Yu sok ku tu médyas* ‘My soaking the socks’. **Yu sok nu médyas*. *I-só ngu yu sinnún tu danúm* ‘Submerge the clothes in water!’

Sólug Rafter, plate. Of a house.

Sombrélu Hat. Sometimes *sombréro*. *Ni-taráng ni Roberto yu sombrélu* ‘Roberto hung the hat up’. *Mas-sombrélu ka te ma-patú* ‘Wear a hat because it is hot!’

Sóngka Game. Kind of. Played on a

narrow board, which has two parallel rows of seven holes. At each end, there is a larger hole. These two are the mother holes. Seven tokens are placed in each of the seven pairs of holes in the two parallel rows. The two mother holes are left empty. The game is played by two opponents. The first player (*mánu* [q.v.]) picks the tokens from one of his/her holes and, moving clockwise, distributes them, one in each of the following consecutive holes, putting one in his/her mother hole as s/he passes. When the tokens are exhausted, that player picks up all of the tokens in the last hole to have received a token. This hole can be one of the opponent's seven holes, in which case the opponent's tokens become the first player's to distribute. The player continues. Each time the player's mother hole is passed, a token is deposited. A token is never deposited in the opponent's mother hole. If the last token to be distributed is deposited in the player's mother hole, those tokens are not moved. The player returns to any of his/her seven holes, takes those tokens, and distributes them in the same manner. The player's turn ends when the last token happens to fall into a hole which is previously empty. Then the opponent begins. The game ends when all the tokens have been placed in the two mother holes. The winner is the person with the most tokens in his/her mother hole. Cf.

Ilokano *Sungka*.

Sonsóru Fishnet. Kind of. Of the sort that is trawled. It may be stretched between two boats. Or it may be anchored to the bank at one end, while a boat takes the other end out into the river and then brings it back to shore downstream so the net may be hauled in.

Sópa ~ Sópas Soup. *Ma-danúm yu sópas ~ Ma-danúm yu sópa* 'The soup is watery'. *Pamm-agát yu sópas yu síli* 'The soup will be hot from the chilies'.

Sorprésa Surprise. Cf. *Kaddág, kattút. Yu dánga nu kólak ay sorprésa* 'The friend's arrival was a surprise'. *Ka-sorprésa yu dagán nu operasyon* 'The ease of the operation was surprising'.

Sossók Submerge, dunk, douse, pour over. Cf. *Sok. Yu sossók ku tu ku ra danu nat-talébad* 'My dousing the passersby': This is a practice on St. John's Day. "The feast of St. John in San Juan in Manila, a Manila suburb, where Joseph Estrada, the president of the Philippines, comes from ... They do it big ... Perhaps associated with St. John baptizing Jesus Christ". **S=in=ossók. S=in=ossók-an kan yu afúy tu danúm* 'I doused the fire with water'. **Na-sossók. Ná-y-sossok yu burási ku* 'I dunked my clothes': "Perhaps you have long sleeves and you are reaching for something" and the sleeve gets wet. *Na-sossók-an kan tu danúm* 'I got doused with water'. *Sossók-an ta ká tu danúm* 'I'll dunk you in water'. *I-sossó ngu yu sinnún tu danúm* 'Submerge the clothes in water!' *I-sossók*

nu yu danúm ni kán ‘You’ll pour water over me’. *Pa-sossók* ‘To have somebody dunk someone’. *I-sossó-sossók* ‘Dunk repeatedly’.

Sóyad Straighten out, stretch. Cf. *Unnát. Sóyad yu kamát ku* ‘My arm is straight’. *Mas-sóyad kan tu swélu* ‘I’ll stretch on the floor’. *Mas-sóyad ka* ‘Stretch [your whole body]!’ *Mas-sóyad kan tu balyáng* ‘I’ll straighten the iron bar’. *S=in=óyad ku yu kamát ku* ‘I straightened my arm’. *Sóyad-án* ‘Place where one stretches out’: E.g. a rattan hammock. “Sometimes the bed, we [call] *sóyad-án*”. *Sóyad-úhn nu yu balyáng* ‘Straighten the iron bar!’ *Sóyad-úhn nu ámbit yu pantalón ku* ‘Please iron my pants!’ *I-sóyad nu yu takkí m* ‘Straighten your leg!’

Spark Spark. “We don’t have spark. We borrow it”. *Nag-i-spárk yu alámbri nu koryénte* ‘The electric wire sparked’.

Spóngha Powderpuff. For face powder.

Súgal Gamble. *Nang-affút kan tu súgal* ‘I won the gamble’. *Yu súgal ay marál ya bísyu* ‘Gambling is a bad vice’. *Pang-ufút ku yu pas-súgal tu kwártu* ‘I lost the money through gambling’. *Súgal yu pat-táwlay na* ‘Gambling is what he lives on’. *Mas-súgal kan* ‘I’ll gamble’. **Súgal-an ta ká. I-súgal ku yu angát ku* ‘I’ll bet my life’. **I-súgal-an. Pas-súgal-an* ‘The place where you gamble’. *M=in=as-súgal* ‘Habitual gam-bler’.

Suká Vinegar. Cf. *Silám*. Cf. Ilokano

Suka. I-ágat nu síli yu pang-i-kíbu tu suká ‘Chilies will get hot by adding vinegar’.

Súkit Pick. Cf. Ilokano *Sukit. Yu súkit* ‘The (tooth)pick’. **S=um=úkit. Mas-súkit kan tu kwartu m tu bombóng* ‘I’ll pick your money from the piggybank’. *S=in=úkit na yu dakí na* ‘S/he picked the food from between his/her teeth’. *Súkit-úhn nu yu kandádu* ‘Pick the lock!’ *Súkit-úhn nu yu dakí m* ‘Pick the food from between your teeth!’ *Ni-súkit ku yu alámbri tu alláddu* ‘I poked the wire into the lock’. *P=in=as-súkit ku yu alámbri tu alláddu* ‘I used the wire to pick the lock’.

Sukkúg Beak, bill. Of a bird. Cf. *Sippít. Illáyug yu sukkúg nu andágwak* ‘The heron’s bill is long’. *S=in=ukug-án na kán nu manók* ‘The chicken pecked me’.

Sulár Lot. Where your house stands.

Súlda Solder. *Yu súlda ku tu sím* ‘My soldering the galvanized metal sheets’. *Suldá-n nu yu abbút nu atáp* ‘Solder the hole in the roof!’

Súman Rice cake. Kind of. “Rice cake wrapped in coconut leaves ... Tagalog cooking”. Cf. Tagalog *Súman*, Ilokano *Suman*.

Suntók ~ Suntúk Punch, hit. In a fight. The second vowel of this word varies between *o* and *u*. The phrase *yu suntúk* is clearly with an *u*. The affixed forms in which the second vowel is accented have *o*, e.g. *Mas-suntók*. The reduplications have the first member of the reduplication with an *u*. Cf. Tagalog *Suntók. Mas-suntók si John tu ku ni Bill*

‘John is boxing Bill’. *Nas-suntók sirá tu kokót* ‘They punched a thief’. *Nak-ka-suntúk sirá* ‘They [two only] hit each other’. *S=in=untók ni John si Bill* ‘John boxed Bill’. **Suntuk-án. Suntut-úhn na yu wagí ná* ‘S/he will hit his/her sibling’. *Nak-ka-suntú-suntúk sirá* ‘They hit each other’: “Already more than two ... How many pairs of fighting”. *Suntut-suntut yu mugí nga* ‘His face shows signs of being boxed’. *Nak-ka-su=ru=ntók. sirá:* “There is not a pattern ... [You hit] anybody that faces you ... A brawl, not a one to one fight ... More than two ... No pairing”. *Nas-su=ru=ntúk sirá tu kokót.* ‘They punched a thief’. **Nak-ka-su=ru=ntú-suntut.*

Supénnak Sit. On the floor. “The legs are also flat on the floor”. *Yu supénnak* ‘The activity of sitting flat on the floor’. *Mas-supénnak* ‘S/he will sit on the floor’. *Naka-supénnak:* “Sitting bottom flat ... like a Buddha ... [with one’s] bottom flat on the floor”.

Suppát Bittersour taste. “The taste of a banana that is unripe ... Something that is associated with astringent”. *Yu suppát nu bagát* ‘The bittersour taste of the banana’. *Nas-súppat kan tu káldu* ‘I made the broth bittersour’. *Nas-súppat yu káldu* ‘The broth became bittersour’. *Ma-suppát* ‘It’s bittersour’. *I-suppát nu káldu yu bagát* ‘The broth will be bittersour because of the banana’. *Pas-suppát nu káldu yu pang-i-kíbu* ‘The broth will be bittersour from what is

put in it’.

Súput Bag. “Very generalized ... could be a paper bag, anything you use as a bag”. Cf. Tagalog *Súpot*, Ilokano *Suput*. *Yu bérde a bullák a súput* ‘The little green bag’. *Nas-súput kan tu g=in=atá-gatáng ku* ‘I put my purchases in a bag’. *S=in=úput ku yu libru kú* ‘I bagged my book’. *S=in=upú danu Hapón yu ulu ná* ‘The Japanese put a bag over his/her head’. *Ni-súput ku yu libru* ‘I put my books in a bag’. *Suput-úhn ku yu ulú nu présu* ‘I’ll put a bag over the prisoner’s head’.

Surakkít Squirt. “If you have water pressure and you have holes ... [It is] not natural ... like those hose burst. *Pusissít* [q.v.], you are actively doing it”. *Nas-surakkít yu danúm tu abbút nu túbo* ‘Water squirted from a hole in the pipe’. *Nas-surakkít yu dagá* ‘Blood squirted’. *Man-urakkít yu túbo tu danúm tu táwlay* ‘The pipe will squirt water onto people’. *Nan-urakkít yu túbo tu táwlay* ‘The pipe squirted people’.

Súrut Pole. For picking fruits or generally for getting something from above. *Yu súrut* ‘The pole used for knocking things down from above’. **S=um=úrut*. **S=inum=úrut*. *Mas-súrut kan tu bungá* ‘I’ll pick fruit with a pole’. *S=in=úrut ku yu bungá* ‘I knocked the fruit down with a pole’. *Ma-súrut ku yu bungá* ‘I can use a stick to pick fruit’. *Ma-súrut yu bungá* ‘The fruit will be picked’. **Súrut-án ku yu bungá*. *Súrut-úhn ku yu bungá* ‘I’ll pick the fruit with a stick’.

Sussú Breast. Anat. Cf. *Sussúp*. Cf. Tagalog *Súso*. *Sussup-án nu anák yu sussú nu yéna na* ‘The baby will suck its mother’s breast’. *Yu ulú nu sussú* ‘The nipple’. **Sussú-n yu sussú*.

Sussúk Hidden away. “In a hidden place ... A place where there is difficulty to see or locate”. *Sussúk yu ag-ginán nu binaláy mi* ‘Our house is hidden away’. *I-sussúk ku yu pitáka ku tu bólsa ku* ‘I’ll hide my wallet away in my pocket’.

Sussúp Suck. “More of a liquid”. Cf. *Sussú*, *mammúl*. Cf. Ilokano *Susup*. *Man-ussúp* ‘S/he’ll suck it’. *Nan-ussúp kan tu ílog dagé ku g=inum=álit tu binaláy* ‘I ate [sucked a soft boiled] egg before I left home’. *S=in=ussúp ku yu baggá nu basikúl* ‘I’ll suck out the snail from its shell’. *S=in=ussup-án nu anák yu tyupón* ‘The baby sucked on the nipple’. *Ma-sussúp yu anák tu tamarú* ‘The child thumbsucks’. *Sussup-án nu anák yu gatták nu yéna na* ‘The child will suck its mother’s milk’. *Sussup-úhn nu sinnún yu danúm* ‘The cloth will absorb/suck up the water’. *I-sussúp nu anák yu labí na tu yéna na* ‘The offspring nurses its mother with its mouth’. *Pas-sussúp nu anák yu straw* ‘The child sucked using a straw’.

Sussút Whistle. A soft whistle to get someone’s attention. Cf. *Fífit*. *Sussut-án nu si John* ‘Whistle at John to get his attention!’ *Sussut-án nu danu anak* ‘Shush the children!’: If they are playing too loudly.

Suwéwing Hang down. And swing. Of branches and vines, cobwebs, pullcords on a light, etc. *Danu suwéwing* ‘The things hanging down’. *K=in=attál ku atanán yu mas-suwéwing ya pangá* ‘I cut all the branches hanging down’. *Mas-suwé-suwéwing* ‘It keeps hanging down and swinging [in the wind]’. *Bíra-n nu yu naka-suwéwing a galút* ‘Pull the string hanging down!’

Swélas Sole. Of a shoe, boot, etc. *Ná-wfut yu swélas nu sapátus ku* ‘My soles are worn out’.

Swéldu Pay. *Nag-arawát kan tu swéldu* ‘I received a salary’. *Mas-swéldu kan tu búlun tu binaláy* ‘I’ll hire help in the house’. *Ma-swéldu kan ya búlun nu binaláy* ‘I’m paid as househelp’. *Sweldw-án ku si Santos* ‘I’ll hire Santos’. **Sweldu-n*.

Swélu Floor. *I-tugúng ku yu kahón tu swélu* ‘I’ll set the box on the floor’.

Swérte Good luck. Cf. *Bwísit. Yu swérte m* ‘Your good luck’. *Swérte ka* ‘You’re lucky’. *Ma-swérte ka* ‘You’re very lucky’.

Swits Switch. “If we use something that has a switch”. *I-swíts nu yu eléktrik* ‘Switch on the lights!’

Syam Nine. Cf. Tagalog *Siyám. Mas-syam-syam* ‘It’s been raining for days’: “It must be nine days continuous rain ... Raining for more than a week”. *Méka-syam* ‘Ninth [in a series]’. *Mami-syam* ‘Nine times’.

Syamáfulu Ninety. Cf. *Syam, fulú*.

Syudád City. *Nad-darál yu syudád* ‘The city was destroyed/corrupted’.

T

Ta’áy Why? *Ta’áy* ‘Why?’ *Ta’áy te mantangít yu anák?* ‘Why is the child crying?’ *Ta’áy te ma-guyu ká* ‘Why are

you constantly moving?’ *Ta’áy té* ‘Just because’.

Tabá Fat, fatness. Cf. Tagalog *Tabá*,

Ilokano *Taba*. *Sassat-úhn nu yu tabá nu babúy* ‘Render the pig’s fat!’ *Mab-baláy yu tabá* ‘The fat will congeal’. *Sassat-úhn nu yu tabá m* ‘Lose some weight!’ *I-dámmat ku yu pat-taba kú* ‘I’ll get heavy from the way I’m getting fat’. **Tabá kan. T=um=abá kan* ‘I’ll get fat’. *Mat-tabá kan* ‘I’m going to get fat’. *Nat-tabá kan gafú tu p-angngán tu addáddu ya akkan-án* ‘I got fat from eating too much food’. *T=in=abá* ‘S/he’s very fat’. **Na-tabá yu kolák ku. Ma-tabá yu atawa kú* ‘My spouse is fat’. *Ma-pa-tabá ta ká* ‘I can make you fat’. *Ma-tabá-n nu yu teeshirt nu* ‘You’re getting too fat for your teeshirt’. *Ma-tabá-n ta ká* ‘I can get fatter than you’, *‘I can make you fat’. **Ma-pa-tabá-n. I-tabá ku ya awán tu m-aku* ‘I get fat from doing nothing’. **I-tabá ku yu m-angngán. Pat-tabá ku yu m-angngán* ‘I’ll get fat because of my eating’. *Lisyá-n nu yu ma-ta-tabá ya akkan-án* ‘Avoid fatty food!’ **Ta=ra=bá*.

Tabáku Tobacco. *P=in=atíng-an na kán yu tabáku ku* ‘They have given me an advance payment for my tobacco’. *Danu tabá-tabáku* ‘Different kinds of tobacco’: “Rolled ones, native [ones] ... in boxes”.

Tabangú Roast. “For grains, peanuts, corn, coffee, rice ...” *Addáddu yu tabangu kú* ‘I have a lot of roasted things’. *Yu tabangú ay na-bayág* ‘The roasting took a long time’. **T=um=abangú. Mat-tabangú kan tu kafé* ‘I’ll roast some coffee’. *T=in=abangú* ‘It

was roasted’. *Tabangú-n nu yu maní* ‘Roast the peanuts!’

Tabaráng Advise. *Yu tabaráng* ‘The advice’. **T=um=abaráng. Mat-tabaráng* ‘S/he will advise’. **T=in=abaráng. T=in= abarangng-án* ‘S/he was advised’. *Ma-tabaráng* ‘S/he advises a lot’. *Tabarangng-án ta ká* ‘I’ll advise you’. *I-tabaráng. I-tabaráng nu yu mapí ya állu nu dyós tu maká-awág* ‘Advise those in need with the good word of God!’

Tabás Bolo. Kind of. Large flat blade for cutting weeds. It accepts a long handle. Cf. Ilokano *Tabas* ‘To cut grass’.

Tabbág Answer, reply, respond, communicate. “Is more of oral ... while *balát* [q.v.] is more of a written” response. *Sibbukall-án nu yu tabbág* ‘Circle the answer!’ *Bakkán tu kurúg yu tabbág* ‘The answer is not true’. *Yu pat-tabbág* ‘The way one answers’. *Mak-ka-tabbág kitá* ‘We’re arguing with each other’. *Nat-tabbág sirá* ‘They both answered [someone else]’. *Tabbag-án na kán tu madagán* ‘Answer me quickly!’ *Mak-ki-pat-tabbág kamí* ‘We’re arguing with someone’. *Ammé m mak-ki-pat-tabbág tu pángal* ‘Don’t argue with a clown!’

Tabbú Temper. *Yu tabbú* ‘The tempering’. **T=um=abbú. Nat-tabbú kan tu balyáng* ‘I tempered steel’. **T=in=abbú. P=in=a-tabbú ku yu dukyál* ‘I had the bolo tempered’: “You are using an agent ... You have to state to whom, the person who does the tempering ... [You are] talking about the person”. *Ni-pa-tabbú ku yu dukyál* ‘I had the bolo tempered’: “You

didn't do it yourself, but you had it done ... I'm directly talking about the bolo”.

Tabbúhg Cut down. “We use that only for banana-like crops. It's always when the banana fruit is mature ... Perhaps the *abaká* ... We don't use *tabbúhg* for sugarcane”. *Yu tabbúhg ku tu bagát* ‘My cutting down banana plants’. *Danu tabbúhg ku* ‘The things I have cut down’. *Tabbuhgg-án* ‘The place cleared of banana plants’. *Tabbuhgg-úhn nu yu bagát* ‘Cut down the banana plant!’

Tabbúhl Constipated. Cf. Ilokano *Tabbel*. *Yu tabbúhl* ‘The hard stool’. *Mat-tabbúhl kan* ‘I'm constipated’.

Tabbún Fill, earthen grave. Cf. *Tabbwán*. Cf. Ilokano *Tabun* ‘Burial. *Yu tabbún* ‘The fill material’, ‘The earthen grave’. *Addáddu yu m-awág na ya tabbún* ‘It needs a lot of fill material’. **T=um=ubbún*. **T=in=abbún*. *T=in=abbun-án* ‘S/he filled it’. *T=in=abbun=án nu dakál a danúm yu dagát tu lutá* ‘The flood covered the sand with dirt’. **Na-tabbún*. *Na-tabbun-án kan tu girafúk* ‘I got covered with dust’. *Ma-tabbún* ‘There's a lot of fill material’. *Tabbun-án nu yu abbút* ‘Fill in the hole!’ **Tabbun-úhn*. *I-tabbún nu yu lutá tu alínak* ‘Fill in the low part with dirt!’ *Wará tabbú-tabbún* ‘There are piles of fill scattered about’. **Tabbún-tabbún*. **Tan-tabbún*.

Tabbút Save. “When you are ... at the end of your rope ...” and someone helps you. *Yu tabbút* ‘The help given’. **T=um=abbút*. *Mat-tabbút kan tu táwlay yu*

mak(a)-áwag ‘I will help someone in distress’. *Nat-tabbút* ‘S/he helped someone’. *T=in=abbút da kán tu digát ku* ‘They helped me with my difficulty’. **T=in=abbut-án*. *Na-tabbút kan* ‘I was saved’. **Na-tabbut-án*. *Ma-tabbút kan* ‘I will be saved’. **Ma-tabbut-án*. *Tabbut-úhn da kán* ‘Save me!’ *Dyos, tabbut-úhn na kán tu digát ku* ‘Lord, help me in my distress!’

Tabbwán Fill. Cf. *Tabbún*. *Yu tabbwán* ‘The fill’: “Anything that is solid”. *Mat-tabbwán kan tu abbút* ‘I'll fill a hole’. **T=in=abbwán*. *T=in=abbwan-án na yu abbút* ‘S/he filled the hole’. *Ma-tabbwan-án yu abbút tu dón* ‘The hole will be filled with leaves’. *Tabbwan-án nu yu abbút tu lutá* ‘Fill the hole with dirt!’ *Ni-tabbwán ku yu dagát tu abbút* ‘I filled the hole with sand’: Lit. ‘I filled sand into the hole’.

Tábik Side. Cf. Tagalog *Tabí*. *Yu tábik nu dabbák* ‘The face of the precipice’. *Ma-páwray yu atu rá sína tu tábik a binaláy* ‘The next door neighbors' dog is ferocious’. *Wará yu túrak tu tábik nu kahón* ‘There's writing on the side of the box’. *Tábik nu binaláy yu lówte* ‘The lot is near a house’. *I-tábik nu yu takáy m* ‘Pull your car over!’ *Pa-tábik* ‘It's turning its side to us’. *Pa-tábik-án nu* ‘Turn it sideways!’, ‘Put it off to one side!’ *Tábik-tábik kam* ‘Make way!’

Tábla Board, plank. *Ma-pitik-án yu tábla* ‘The board had a chalkline snapped on it’.

Tábu Dipper. Intended for more general use than a *pakúl* [q.v.]. Cf. Tagalog *Tábu*, Ilokano *Tabu*. *Yu pal-limát ku tu danúm tu*

abáng ay tábu ‘What I’ll use to bail water from the boat is a dipper’. *T=in=ábwan na kán tu danúm* ‘S/he dipped me out some water’.

Tábug Herd, drive. “If you are herding cows or chickens ... In our place before, when fish were abundant in the Cagayan, we drove the small fish into traps to catch them. Nowadays, I don’t see that anymore. You could see the schools of fish and drive them to the net”. Cf. Ilokano *Abug* ‘To drive off, to drive away’. *Yu tábug* ‘The herding, driving’. **T=um=ábug*. **Mat-tábug kan*: “Better to say it with an *n-g*”, i.e., *mang-i-tábug*. *Mang-i-tábug kan tu daffúg tu kurál* ‘I’ll drive the carabao into the corral’. **Na-tábug*. **Ma-tábug*: “Usually we don’t say that. It’s hard”. *Ma-i-tábug danu daffúg* ‘The carabao will be herded’. **Ma-tábug-án*. *Tabug-úhn nu danu manók saw* ‘Drive the chickens over here!’ *Ni-tábug mi danu ifún tu bunwán* ‘We drove the *ifun* into the fish trap’.

Tabukúl Fishnet. Kind of. The sort that is cast. Cf. Ilokano *Tabukul*.

Tábwán Jump. From a height. *Yu tábwán* ‘The activity of jumping’. **T=um=ábwan*. *Mat-tábwán kan tu bintána* ‘I’ll fall from the window’. *T=in=ábwan na addú a grádu* ‘S/he jumped down two stories’. *T=in=ábwan-án na yu atáp* ‘S/he jump from the roof’. *T=in=ábwan-án na yu mék-addu a grádu nu binaláy* ‘S/he jumped down from the second story of

the house’. *Tábwán-úhn na yu táfulu a métro tu danúm* ‘S/he’ll jump ten meters into the river’. *Ni-tábwán ku yu babakát tu binaláy ya ma-sigí* ‘I jumped from the burning house with the old woman’. *P=in=a-tábwán ku yu babakát tu binaláy ya ma-sigí* ‘I made the old woman jump from the burning house’.

Tádag Stand, posture, vertical. Opposite of *Uttál*. *Yu tádag ku* ‘My standing [in the community]’, ‘My physique’, ‘My physical appearance’. *Derétyu yu tádag na* ‘S/he is standing straight’. *Tádag yu linya* ‘The line is vertical’. *Tádag yu aku ná* ‘He has an erection’. **T=um=ádag*. *Mat-tádag kan ya angáy i-kuttád yu atú* ‘I’m standing up to go kick the dog’. *Nat-tádag danu táwlay tutá d=um=ánga yu presidénte* ‘The people stood when the president arrived’. *Nat-tádag kan tu binaláy* ‘I stood in/on the house’, *‘I erected the house’. *Nam-a-tádag kan tu aráy nu tabáku* ‘I put up a drying rack’. **Na-tádag*. *Ma-tádag yu aku ná* ‘He has an erection’. *Tádag-án ~ Tádag-án ku yu ábid ku* ‘I’ll stand by my words’. **Tádag-án ku yu binaláy*. *I-tádag ku yu kliénte ku* ‘I’ll stand for my client’. *I-tádag ku yu ábid ku* ‘I’ll stand by my word’. *I-tádag-án nu abugádu si John* ‘The lawyer will stand for John’. *Pat-tádag-án ku yu addán* ‘I’ll stand on the ladder’. *Yu pat-tádag ku ay ma-túnung* ‘The way I stand is straight’. *Pa-tádag-án ku yu binaláy* ‘I’ll build the house’. *Maka-tádag yu pasyénte* ‘The patient is able to stand’. *Naka-tádag* ‘S/he was able to stand’, ‘S/he is stand-

ing’.

Taddák Straight upright. *Yu taddák nu arigí* ‘The straightness of the post’. *Taddák yu tádag nu arigí* ‘The post is standing straight upright’.

Taddán Commit to memory, mark, memorize. “To make note or to mark ... Commit to memory”. Cf. *Tangngát*. *Yu taddán nu mapí a táwlay* ‘The mark of a good person’: “There’s a point in him, a mark, a distinguishing mark”. **T=um=addán*. *Mat-taddán kan* ‘I will make a mark’, ‘I will commit to memory’. *Nat-taddán kan tu nagá-nagán nu táwlay* ‘I committed the people’s names to memory’. **T=in=addán*. *T=in=addan-án ku yu nagán nu* ‘I memorized your name’. **Na-taddán*. *Na-taddan-án ku tu mapí yu pag-gyan-án* ‘I memorized the address accurately’. *Mat-taddán ku yu pag-gyan-án* ‘I can memorize the address’. *Taddan-án yu nagán na* ‘Commit his/her name to memory!’ *Taddan-án nu tu mapí yu in-allú ku ni ká* ‘Remember well what I told you!’ *Ni-taddán ku tu mimórya yu nagán nu* ‘I committed your name to memory’.

Taddáng Advise, admonish. *Yu taddáng ku* ‘My advice’. *T=um=addáng*: “You can say it, too, but it is better to say *mat-taddáng*”. *Námmu ku yu mat-taddáng ni ká* ‘I can advise you’. **T=in=addáng*. *T=in=addang-án ku danu anak ku tu mapí* ‘I admonished my children well’. *Ni-taddáng ku yu ábid nu dyós tu ku rá*

‘I admonished them with the word of the Lord’.

Táddu Spring water. Cf. *Ubbúng*.

Taddúng Hat. Kind of. “There are gourds that grow big ... There is a stem there ... When it dries up, they saw it and they can put a liner ... and a ... band ... inside”.

Taffúl Chip. “Is a natural thing”. Especially a tooth. Cf. *Gusíng, tappíng*. *Yu taffúl* ‘The thing that is chipped’. **T=um=uffúl*. *Mat-taffúl yu ngipán nu amamá m-angngán ka tu méggat* ‘You’ll chip a tooth if you eat hard things’. *Mat-taffúl ka tu ngipán na* ‘You’ll chip his/her tooth’. **Man-affúl*. **T=in=affúl*. *T=in=afful-án* ‘It got chipped’. **Na-taffúl*. *Na-tafful-án yu dukyál* ‘The bolo got chipped’. *Ma-taffúl yu ngipán amamá ma-i-kassíb nu tu méggat* ‘A tooth will chip if you bite on hard things’. *Ma-tafful-án yu ngipán nu amamá i-kassíb nu tu méggat* ‘You’ll chip your tooth if you bite on hard things’: “Particular situations”. *Tafful-án nu fug yu ngipán na* ‘Go ahead and chip his tooth!’ **Tafful-úhn*. *Taffú-taffúl* ‘There are intervals of good and chipped teeth’. *Taffúl-taffúl* ‘All the teeth are chipped’. **Ta=ra=ffúl*.

Taffút Pierce. And pass through. *Yu taffút nu bálás tu dindíng* ‘The bullet’s piercing the wall’. *Nat-taffút yu bálás tu baggi ná* ‘The bullet passed through his/her body’. *Nat-taffút yu tanúd tu sinnún* ‘The needle went through the cloth’. *T=in=affút nu bálás yu ulu ná* ‘The bullet went through his/her head’. *Námmu na ma-taffút nu bálás* ‘A bullet can go through it’. *Taffut-*

úhn nu bálás yína ‘A bullet will go through that’.

Táfulu tatá Eleven.

Tága Source. Cf. Tagalog *Taga saán* ‘From where?’, Ilokano *Taga-*. *Tága tansáw ka* ‘Where are you from?’ *Tagá Ameríka kami* ‘We’re from America’. *Tága duffún ku si John* ‘John is my helper’. *Tága barák yu atawá ku tu kwártu* ‘My spouse is the one who earns the money’. *Tága línis ku tu binaláy* ‘My housekeeper’. *Mat-tága barák kan* ‘I will become the earner’, ‘I will become the one who searches’. *Nat-tága línis ya baggi ná tu binaláy ku* ‘S/he became my house cleaner’: “Whereas before he was the cook, he became the house cleaner”. **Tága d=inum=ánga ka*. **T=in=ága línis*.

Tágab Dip out. For water only. *Yu tágab ta tu danúm* ‘Our fetching water’. *In tám mat-tágab tu danúm* ‘Let’s go fetch some water’. *Tagabb-án nu yu danúm* ‘Dip out the water!’

Tagák Remember. *Yu tagák ku ay matakít* ‘My remembering is painful’. *Man-agák kan tu nagá-nagán nu eskwéla ku* ‘I’ll recall the names from my school’: E.g. to make a list for a reunion. **Man-agák ta ká*. *Nan-agák kan tu númeru nu binaláy m* ‘I recalled your address. *Ma-tagák ku* ‘I can remember’. *Ma-tagák ta ká* ‘I’ll recognize/recall you’.

Tagál Come on to, flirt with. “Not really sex ... What is most *t=um=agál* is a woman”. *Yu tagál* ‘The flirting’.

T=um=agál ya baggi ná ya táwlay ‘S/he comes on to the opposite sex’. *Mat-tagál* ‘S/he will get so that s/he comes on to people’. **T=in=agál*. **Na-tagál*. *Ma-tagál* ‘S/he is always coming on to people’. **Tagal-án*.

Tágang Rib. Anat. “The sternum is included in the *tagang* for us”.

Tagánna Destructive, cruel. “Destructive, disruptive ... Like when children are playing in the sand and they are building something, and another child comes and destroys it”. *Yu tagánna* ‘The destructive/cruel person’. *Tagánna ya baggi ná ya táwlay* ‘S/he is a destructive person’, ‘S/he’s a cruel person’. **T=in= agánna*. *T=in=agánna-n da kán* ‘They cast a spell on me’: “More something that is evil”. *T=in=agánna-n da yu in-akw-án* ‘They destroyed what I did’. *Na-tagánna-n kan tu diktador* ‘I was struck by the cruelty of the dictator’. *Ma-tagánna* ‘S/he is destructive’, ‘S/he is very cruel’: “Is more intense”.

Tagappák Outrigger. Portion of the boat.

Tágaw Day. Period of one day and one night. Cf. *Agáw*.

Tagénap Feel [perceive], dream. Cf. Ilokano *Tagainep*. *Nap-péta yu kótye tu tagénap nu gabí* ‘The car appeared in a dream last night’. *Na-awán yu pat-tagénap ku* ‘I fainted’. *Nap-pa-tagénap ni kan yu yéna ku* ‘I had a dream about my mother’. *Ma-tagénap ku tu ma-patú yu kiráy na* ‘I feel his forehead is hot’. *Yu dasság nu eropláno ay ammé na ma-tagénap* ‘The descent of the airplane was

imperceptible'. *Tangit-úhn ku yu marál ya ma-tagé-tagénap ku* 'I'll cry my bad feelings away'. *Mat-ta-tagénap ka dómat* 'Maybe you're dreaming': "Perhaps you're not paying attention". *I-pa-tagénap* 'Hint'.

Tagétay Comb. "Before, they came from the cow's horn or the carabao's horn".

Taggám Ant. Zool. *Pitik-úhn yu taggám* 'The ant will be flicked'.

Taggapán West. *L=um=ammád yu ígaw tu taggapán* 'The sun sets in the west'.

Taggát Tree. Kind of. Hard wood for building materials.

Tággi Each and every. *Ma-tággi. *Bálu-bálun nu tággi tatá* 'Provisions for each and every one'. *Tággi ni kamí* 'Each of us'.

Tagibí Rear, raise, look after. Cf. Tagalog *Tagibí* 'Infant'. *T=um=agibí*: "You can say it, but it's better to say *mat-tagibí*". *Mat-tagibí kan tu mulá tu mapí* 'I look after the plants well'. *T=in=agibí na kán nu magg-ának ku tu mapí* 'My parents reared me well'. **T=in=agiby-án*. *Na-tagibí yu anák tu mapí* 'The child was reared well'. *Ma-tagibí yu anák tu mapí* 'The child will be reared well'. **Tagiby-án*. *Tagibí-n nu yu áyam* 'Look after the animal!' **Ni-tagibí*. *P=in=at-tagibí ku yu gatták* 'I raised it with milk'. *Pat-tagiby-án ku yu binaláy tu atu kú* 'I'll raise my dog in the house'.

Tagibú Pipe. "Small thing ... Could be bamboo a pipe to blow a fire ... instead to using your mouth ... If you use your

mouth you'll get burned ... A device to get you farther from the fire". Cf. *Tagífu*. *Yu tagibú* 'The pipe for blowing on a fire to start it'.

Tagífu Whistle. Cf. *Fífit, figit*. *Mat-tagífu kan tu taksi* 'I'll whistle in the taxi', *'I'll whistle for a taxi'. *Nat-tagífu kan (tu kansyón)* 'I whistled (a song)'. *Man-agífu kan tu taksi* 'I'll whistle for a taxi'. *Nan-agífu tu kansyón* 'I whistled a song'.

Tagikúku Appropriate, lay claim to. Cf. *Kúku*. Cf. Ilokano *Tagikua* 'Property, possessions'. *Yu tagikúku ku tu na-battáng ay marál* 'His/her appropriating what was left over was bad'. *Yu pat-tagikúku ku tu na-battáng ay marál* 'His/her way of appropriating what was left over was bad': "There is a why, a how, an intent there". **T=um=agikúku*. *Mat-tagikúku kan tu payáw* 'I'll claim a field'. *Nan-agikúku tu bakkán tu aku ná* 'S/he took what was not his/hers'. *T=in=agikúku na yu kotyé ku* 'S/he took over my car': "If you have an extra and you told him he may use it. Now, he does it like he owns it". *Tagikúku-n ku yáw a payáw* 'I'll lay claim to this field': "There's something unjust there ... Perhaps it is not really yours".

Taginsák Cricket. Zool. Cf. *Kuryát*. Also the noise made by the *burád* 'house lizard': "Sometimes we use that as an omen ... When you are about to go down [out of the house] and the lizard makes that sound, you will meet something bad. So you better postpone your going ... When the lizard makes that sound in the

dining room, it means someone is coming”. Cf. *Tamánsak*. *Yu taginsák* ‘The cricket’. *Yu taginsák nu burád* ‘The clicking of the house lizard’. *Nat-taginsák yu burád* ‘The house lizard made its noise’. *Mat-tagí-taginsák danu taginsák* ‘The crickets are chirping’.

Tagít Round off. “If you split a bamboo ... the edges will be sharp ... If you use a knife to make it smoothe ... To take off the sharp edges by using a knife”. *Yu tágit* ‘The activity of rounding an edge with a knife’. *Tágit-án nu yu billák* ‘Round off [the edge of] the stick!’

Tagitállit Lightning. “Lightning itself, more of the sudden crack and flash ... [It] seems so near, the spark of the lightning”. Cf. *Tállit*. *Kanná-n na ká minakú nu tagitállit* ‘May lightning strike you’.

Tagú Hide. “Something that is ... If *tagú* means some material things, *limád* [q.v.] means ... things that are more emotions”. *Yu tagu ná ay kokópan* ‘His/her hiding place is dark’. **Yu tágu nu kókot tu bulawán*. *Yu pat-tágu nu kókot tu bulawán ay iddálam* ‘The thief hid the gold deep’: Lit. ‘The way the thief hid the gold is deep’. *Mat-tagú kan tu Hapón* ‘I’ll hide from the Japanese’. *Mat-tagú kan tu kwártu ku* ‘I’ll hide in my room’, *‘I’ll hide my money’. *Nat-tagú danu táwlay* ‘The people hid’: “A limited number of people ... Not talking about the whole community”. *Nat-tagú kan tu polís* ‘I hid from the police’. *Nat-tagú kan tu Amerikáno tu sandalú a*

Hapón ‘I hid the American from the Japanese soldiers’. **Man-agú*. **Nan-agú*. *Mang-i-tagú ku tu kwártu ku* ‘I’ll hide my money’. *T=in=agw-án ku danu Hapón kónta na-itá da kán* ‘I hid from the Japanese but they saw me’. *Ma-tagú yu binaláy ra* ‘Their house is not easy to find’. *Tagw-án ku yu polísyá* ‘I’ll hide from the police’. **Tagú-n*. *Ni-tagú ku yu kwártu tu polís* ‘I hid the money from the police’. *I-tagw-án ku yu wagí ku tu kwártu* ‘I’ll hide the money for my brother’. *Nat-ta-tágu danu táwlay tu Hapón* ‘The people were hiding from the Japanese’: “The entire community ... not just one ... The people hide from the Japanese soldiers ... Like there are a lot of persons involved ... Wider scope ... It’s all”. **Nat-tá-tágu kan*. *Nat-tagú-tagú danu táwlay* ‘The people hid: “Everytime the Japanese [come], they hide ... When the Japanese go out of the town, they go on with their normal living”. *Nat-tagú-tagú kan* ‘I kept on hiding’: “Meaning you hid from the authorities ... You overstay your visa, then [in Tagalog] they call it ‘TNT’ ... *tágu nang tágu* ... Perhaps you change addresses or states, perhaps you can find a job and when you have the feeling they about to find you, you move”. **Nat-ta=ra=gú*: “Better to say *nat-ta-tagú*”. **Nat-ta=ra=tagú*.

Tágud Horn. Anat. Cf. *Tóru*. *Sígud yu tágud nu báka* ‘The cow’s horn has a pointed end’. *Nat-tágud yu báka tu siggúd* ‘The cow grew pointed horns’. *T=in=águd na kán nu daffúg* ‘The

carabao gored me’.

Tágukúd Walking cane. Lit: ‘One length’. Cf. *Gukúd*. *Mat-tagukúd da* ‘S/he’s already using a cane’.

Tagumásin Discolored. “From body sweat or dampness”. *Yu tagumásin* ‘The discoloration’. *Nat-tagumásin* ‘It got discolored’. *T=in=agumásin*: “Perhaps you can say it”. *Na-tagumásin* ‘It got discolored’. *Ma-tagumásin yu burási* ‘The clothes are discolored’: “Farmers that perspire a lot, their clothes are discolored ... especially at the neck. I used to hear that when ... they go to wash clothes”.

Tahára Sharp. *Yu tahára tu lápís* ‘The sharpening of the pencil’: Action on the pencil. *Yu tahára nu lápís* ‘The sharpening of the pencil’, ‘The pencil’s becoming sharp’. *Tahára-n nu yu lápís* ‘Sharpen the pencil!’

Tákal Scoop. For rice and the like. “It is not only ‘scoop’; it is a measuring device”. “Tagalog”. Cf. Tagalog *Tákal*. *Yu tákal* ‘The thing you use to measure scoops with’. *Ta tákal* ‘One scoop’. *Mat-tákal* ‘S/he will scoop’. *T=in=ákal* ‘It was scooped’. *Tákal-úhn* ‘It will be scooped’.

Takáw Steal. Cf. *Takkáw*. Cf. Tagalog *Tákaw* ‘Greedy; voracious; gluttonous’, Ilokano *Takaw*. *Yu takáw m tu kwártu ku* ‘Your stealing my money’. *Nat-takáw* ‘S/he stole something’. **G=in=afút da yu takáw*. **T=um=akáw*. *T=in=akáw ra yu kwártu* ‘They stole the money’. *T=in=akaw-án da kán* ‘They

stole something from me’. *Na-takáw yu kwártu* ‘The money was stolen’. *Ma-takáw yu kwártu* ‘The money can be stolen’. *Takaw-úhn ku* ‘I will steal it’. *Ni-takáw ku ya niy-ékku ku yu kwártu tu bólsa na* ‘I slipped the money into his/her pocket’. *Yu liwát na ay pat-takáw* ‘His/Her crime was stealing’.

Takáy Ride. *Yu takáy* ‘The passenger’, ‘The ride’. *Langngad-án nu yu damá nu takáy* ‘Watch out for the arrival of your ride!’ *Na-tulát-an yu daddamán tu addáddu a takáy* ‘The street is choked with a lot of cars’. *Ma-gassá-gassád yu takáy mi a abáng* ‘Our boat ride was rough’. *Tatá ya pag-ittud-án, nad-daság si Santos tu bus ya um-íbu awstru nat-takáy dammán* ‘At one stop, Santos got off the bus to pee, and he got on again’. *Púru táwlay yu nat-takáy* ‘Only people rode’. *Yu indág ku tu pat-takay-án ay ma-bayág* ‘I had a long wait at the place where I catch my ride’. *Mat-ta-takáy ra yu pasahéro* ‘All aboard!’ *K=in=it-takáy ku si Walter tu bus* ‘I rode with Walter on the bus’. *Mapí para ni kán te ammé ku naká-takáy* ‘It’s good for me that I missed my ride/flight’. *Maki-takáy kan ni ká tu kótye m?* ‘Can I ride with you?’

Takayág Face up, heads [coin]. Opposite of *Dakáb*. *Yu takayág na ya nak-katurúg* ‘The sleeping person is lying face up’. *Mat-takayág ka* ‘Lie face up!’

Tákip Lengthen. “Usually associated with something that is used to cover and is flat. You don’t say *tákip* for strings. We say *tubbúd* [q.v.]”. *Yu tákip* ‘The thing added

to lengthen something'. *Wará takí ma tu karalét* 'There are additions to the end'. *T=in=ákip yu niy-úsa ra ya tábla* 'The planks they used had a lot of add-ons'. *T=in=ákip-án yu tábla* 'The plank was added to'. *Na-tákip danu tábla*. 'The planks were added to'. *Na-tákip-án yu dindíng* 'The wall was added to'. *Na-tákip-án yu pantalón nu anák te madagán yu d=inum=akál* 'The child's pants were lengthened because s/he quickly out grew them'. *Ma-tákip danu tábla ya api=ri=llák* 'The short planks will be added to'. *Ma-tákip-án danu tábla ya na-y-dindíng* 'There a lot of additions to the boards they used to make the wall'. *Tákip-án ku yu pantalón ku* 'I'll lengthen my pants'. *Táki-tákipán nu yu pap-panónot nu* 'Expand the way you think!'

Takít Hurt, pain, ill. Cf. *Ragít. Na-fulót-an yu takít na* 'His/Her pain is intense'. **Ma-tuyág yu takít na. Takí na ká lammún nu ulú* 'You are a pain in the neck': Lit. 'You are a person who gives a lot of headaches'. *Yu basingíl ay takí nu anák* 'Mumps is a childhood disease'. *Mat-takít si Santos tutá dyaw tu binaláy ku* 'Santos was getting sick while he was at my house'. *Nat-takít si Santos* 'Santos became sick'. *Man-akít* 'S/he will harm him/her/it'. *Nan-akít si Santos tu anák* 'Santos inflicted harm on a child'. *M=in=at-takít kan* 'I'm sickly'. *Ma-takít si Santos* 'Santos is sick'. *Takít-an na kán nu patták nu urán* 'The raindrops hurt me'. *I-takít ku yu*

siffún 'I'm suffering from a cold'. *Pat-takít nu yu m-angngán tu marikát* 'You'll get sick from eating something dirty'. *Ma-takí-takít yu baggí-baggí ku* 'My body hurts all over'. *Takí-takít-an na yu baggi ná amamá map-peniténsya* 'S/he'll hurt his/her body in doing penance'. *I-dakál nu anák yu pat-takí-takít na* 'The child will outgrow its illness'. **Takít-takít. *Ta=ra=kít. Mas-san-takít* 'S/he's pretending to be sick'.

Takkák Choke. And cough the blockage out. *Yu takkák* 'The choking'. *Na-takkák kan tu akkan-án* 'I choked on some food'.

Takkan Almost ripe. "More like it's mature". Cf. *Lagarám. Yu tákkan danu bungá ay mággi mad-da=rá=ga* 'The fruits were almost ripe at the same time'. *Na-takkan* 'It got mature'. *Ma-takkan yu bungá* 'The fruit is about to be ripe'.

Takkáw Borrow, lend. Cf. *Takáw. Yu takkáw* 'The thing you borrowed'. **T=um=akkáw. Mat-takkáw* 'S/he will borrow something'. *T=in=akkáw ku yu rilós na* 'I borrowed his/her watch'. *Na-takkáw yu rilós ku* 'My watch was borrowed'. *Ma-takkáw* 'It will be borrowed'. *Takkaw-án* 'Pawnshop', 'Lender'. *Takkaw-úhn ku ambít yu rilós nu* 'Can I borrow your watch, please?' **Ni-takkáw. Pa-takkáw ku ni ká tu lápís ku* 'I'll lend you my pencil'. *I-pa-takkáw ku ni ká yu lápís ku* 'I'll lend you my pencil'.

Takkélang Long-legged. Of people and animals. Cf. *Takkí. Takkélang ka ya táwlay* 'You're a long-legged person'.

Takkí Foot, leg. Anat. *I-funát nu yu takkí*

m tu ag-girératt-án ‘Wipe your feet on the doormat!’ *G=in=antúb ku yu takkí nu pantalón ku* ‘I cut off the legs of my pants’. *Takkí-takkí kan ya d=in=amá* ‘I went walking bare-footed’. *Takkí-takkí ya kontésa* ‘Bare-foot contessa’. *Takkí-takkí-n mi yu byáhe* ‘We’ll make the trip by foot’.

Takkilála Recognize. ‘I think it’s more Ibanag ... *Takkilálak ku yáya* ‘I recognize him or her’ ... To put together facts so you will come to a certain judgment ... To form a mental picture ... [of] the thing if you know it ... Like those criminals that are paraded before a one-way window’. This is a visual act, and it requires identification, not just visualization. Cf. Tagalog *Kilalá* ‘Famous, well-known’. *T=in=akkilála ku yu kókot* ‘I recognized/identified the thief’. *Takkilála-n ku ya baggi ná* ‘I’ll recognize him/her’.

Takkúhn Boat pole. Cf. *Bugadór. Illáyug yu takkúhn ku* ‘My pole is long’.

Takwát Snare. ‘We get a flexible bamboo and put a string or rope ... It depends on what you are going to catch ... If it is a bird, string will do. We put it on the ground and put some feed ... That’s how we catch quail, wild chicken’. *Yu takwát ku ammé na naka-gafút* ‘My snare didn’t catch anything’. **T=um=akwát. Mat-takwát kan tu púgu* ‘I’ll snare quail’. *T=in=akwát* ‘It was snared’. *Na-takwát ku yu kasí* ‘I was able to snare the wild chicken’. *Ma-takwát ku yu kasí* ‘I can snare the wild

chicken’. *Ma-takwát yu púgu* ‘The quail will be snared’. *Takwat-án* ‘The place a snare is placed’. **Takwat-án ku yu púgu. Takwat-úhn ku yu púgu* ‘I snared the quail’.

Tal Hitch. Cf. *Séngkaw. Yu tál ku tu daffúg* ‘My hitching the carabao’. **T=in=ál. Ma-i-tál nu si Gusíng* ‘Hitch up Gusing!’ **Tal-án. I-tál nu yu daffúg tu karitón* ‘Hitch the carabao to the cart!’

Talagáng Ant. Zool. Kind of. ‘Kind of large red ant that builds its nest on trees ... [Its] sour, white eggs are edible ... [It’s] not a termite’.

Talagéteg Coward. ‘Just a variant of *talaggúhn* [q.v.]’.

Talaggúhn Coward. Cf. *Talagéteg. Yu talaggúhn* ‘The coward’. *Talaggúhn ka yu táwlay* ‘You’re a coward’. **Ma-talaggúhn*.

Talák Trust. ‘Trust and have faith in’. Cf. *Mallág. Wará yu talák ku ni ká* ‘I have trust in you’. *T=um=alák kitám tu dyós* ‘We’ll trust in the Lord’. *Mat-talák kan ni ká* ‘I’ll trust in you’. **T=in=alák. T=in=alakk-án ta ká* ‘I trusted/had faith in you’. *Ma-talák ka* ‘You are a trusting person’. *Talakk-án ta ká* ‘I’ll trust you’, ‘I’ll be more trusting than you’. *Ni-talák ku ni ká yu pagg-íta tu ku ra danu anak* ‘I entrusted you with the care of the children’. *Pat-talakk-án* ‘Thing that you trust or depend on’. *Má-pak-ka-talákk-an* ‘Trustworthy’. *Ka-talák* ‘Trust’.

Talákkurug Do for real, in earnest. ‘To act honestly ... In the start, ... any game like basketball or tennis ... you play

relaxed and ... when you are losing, you put all you know [into it] ... all your might and ... all you have ... [It is the] opposite of *sinsílong ku lammún*". Cf. *Kurúg. Mat-talákkurug kan* 'I will get earnest'. *Nat-talákkurug kan* 'I got earnest'. *T=in=alákkurug ku yu mas-silóng* 'I started to play in earnest'. *Na-talákkurug yu pag-gúgwam* 'The studying was done in earnest'. *Ma-talákkurug yu pag-gúgwam* 'The studying will be done in earnest'. *Talákkurug-úhn ku yu mas-silóng* 'I'll play the game for real now'.

Talamégung Speak nasally. *Yu talamégung* 'The nasal voice', 'The nasal twang'. *Talamégung ka* 'You talk nasally': Perhaps due to a cold. *Mat-talamégung ka angkárwan amma mas-siffún ka* 'You talk nasally sometimes when you have a cold'. *Nat-talamégung ka gafú tu siffún ku* 'I spoke nasally because of my cold'.

Talámman Shiver. "Shivering due to illness ... Usually in our place, it's due to malaria". *Yu talámman na ay matuyág* 'His/Her shivering is severe'. *Mat-talámman si John* 'John is shivering'.

Talántan Delay. Cf. *Tantán, tatták₁*. *Yu talántan ku ay kab-burú-burún* 'My being delayed was annoying'. *Yu pat-talántan* 'The thing that delays you'. *Talántan ka lammún* 'You're just a nuisance'. *Na-talántan yu byáhe m* 'Your trip was delayed'.

Talapíd Braid. *Yu talapíd* 'The braid'. *Yu*

wigí ya talapíd 'The left braid/ pigtail'. *Yu pat-talapíd* 'The braiding'. *T=in=alapíd ku yu bú ngu aná nga* 'I braided his/her child's hair'. *Na-talapíd ya búk* 'Braided hair'.

Taláttak Waste time. Cf. *Tatták₁*. *Yu taláttak ku ay dakál yu ka-y-balín na* 'My waste of time is significant'. **T=um=aláttak. T=in=aláttak na kán* 'You wasted my time'. *Ammé na kán taláttak-án* 'Don't waste my time!' *Taláttak-úhn ta ká ámbit* 'Can I ask you a favor?' *I-taláttak ku yu ammé na pag-apurá* 'I'll be delayed because of not hurrying'. *Pat-taláttak nu anák yu pat-tangí-tangít* 'The child wasted my time with its crying'. *Maka-taláttak ka* 'You're wasting my time'.

Talatták Kingfisher. Zool. "It has a hump on the head ... It has a queer sound ... Perhaps I've seen them twice".

Taláw Afraid, dangerous, scare. Cf. *Tantaláw*. Cf. Ilokano *Talaw* 'To go away, run away, flee'. *Yu taláw tu ammé m tatáw* 'Your fear of the unknown'. *Yu taláw tu kokópan* 'The fear of the darkness'. *Mat-taláw si Santos ya mat-takít* 'Santos is afraid of getting sick'. **Mat-taláw si Santos tu mat-takít. Mat-taláw kan tu danúm* 'I'm afraid of water'. *Mat-taláw kan* 'I'm afraid, fearful'. *Na-talaww-án si John tu na-táy* 'John got frightened of the dead'. *Ma-taláw yu táwlay* 'The person is fearful'. *Talaww-án ku yu kokópan* 'I'll be afraid of the dark'. *Talaww-án ta ká* 'I'll be afraid of you', 'I'll be more afraid than you'. *Talaw-úhn*

ta ká ‘I’ll scare you’. *I-taláw ku yu danúm* ‘I fear water’: “Like a phobic reaction ... from birth”. *M=in=at-talá-taláw* ‘Coward’. *Kat-taláw* ‘Dangerous’. *Kat-talá-taláw yu ma-idáddu ni ká* ‘Hitching a ride with you is dangerous/scary’.

Talébad Pass by. *Yu talébad nu táwlay* ‘The people’s passing by’. *Talébad yu pat-trátu na tu aná nga* ‘His/Her treatment of his/her child was excessive/abusive’. *Ma-gallú yu eroplánu amhá mat-talébad* ‘The airplane is noisy when it passes’. *Ma-bangúg yu babáy ya nat-telébad* ‘The woman who passed by smelled good’. *Na-talébad-án na yu línya* ‘S/he went beyond the line’. *Talébad-án ku yu binaláy m* ‘I’ll pass by your house’. **Talébad-án*. **Talébad-úhn*. *Nat-talé-talébad kan tu binaláy maw kígad tu má-wpal* ‘I kept passing your all’s house until I got tired’. *Na-talé-talébad-án kan* ‘I was passed over again and again’: “I was passed and passed and passed again like your papers or my promotion ... [I] passed over until the job is closed or the position has been filled”. *Nat-talébad-talébad sirá* ‘They kept passing by’.

Talégab Belch, burp. *Yu talégab nu bisíta ay má-sim* ‘The guest’s belch was audible’. *Y-ékku m yu anák tu abagá m dagé m pat-talégab-án* ‘Put the baby on your shoulder before you let it burp’. *Y-ékku m yu anák tu abagá m dagé m pat-talég-án* ‘Put the baby on your shoulder before you burp it!’ *Nat-talé-talégab*

kan ‘I burped all throughout dinner’: “Until the eating is finished”. *Nat-talégab-talégab kan* ‘During the meal, I burped once in a while’. **Ta=ra=légab*.

Talétay Bridge. Cf. Ilokano *Talaytay*. *D=in=arál da yu talétay* ‘They destroyed the bridge’. *Yu talétay tu map-pakatámu* ‘The bridge to the future’. *T=in=alétay mi yu daddamán* ‘We walked over the road on the bridge’. *Talétay-án mi yu mas-siddammáng* ‘We will connect the opposing sides with a bridge’.

Táli Trade, exchange, substitute. *Yu táli ku tu g=in=atáng ku* ‘My exchanging what I bought’. *Yu táli nu sandálu* ‘The chang-ing of the guard’. *Taly-án ku yu atú* ‘I’ll trade the dog’. *Taly-án ku yu burási* ‘I’ll change clothes’. *Taly-án nu ambít yu kwártu ku* ‘Can you please change my [paper] money for me?’ **Talí-n*. *I-táli ku yu atu kú tu kusá m* ‘I’ll trade my dog for your cat’. *I-táli ku yu burási* ‘I’ll exchange the clothes’. *I-táli ku yaw a líbru tu tatá* ‘I’ll substitute this book for the other one’.

Talimánggaw Irresponsible. *Yu talimánggaw* ‘The irresponsible person’. *Ma-talimánggaw ya táwlay* ‘S/he is such an irresponsible person’.

Tálin₁ Envy. Cf. *Passíl, tálin₂*. *Yu tálin ku ni ká* ‘My envy of you’. **Nat-tálin*. **T=in=álin*. **T=in=álin-án*. *Ma-tálin ka ya táwlay* ‘You’re a very envious person’. **Ma-tálin-án*. **Tálin-án*. **Ni-tálin*. **Patálin*. *Maná-tálin* ‘S/he is envious’. *Naná-tálin sirá* ‘They got envious’.

Tálin₂ Indigestion. Cf. *Tálin₁*. *Yu tálin ku*

gafu tu in-akkán ku ‘My indigestion from what I ate’. **Nat-tálin*.

**T=in=álin-án*. *Na-tálin-án kan* ‘I got indigestion’. *Ma-tálin-án ka* ‘You will get indigestion’, *‘You’ll get envious’.

**Tálin-án*. **Ni-tálin*. **Pa-tálin*.

Talíp Dance. *Yu talíp na ay ma-dínak* ‘S/he dances smoothly’. *Yu pat-talíp na ay ma-dínak* ‘S/he dances smoothly’. *Mat-talíp da Gary anni Liz* ‘Gary and Liz are dancing’. *Ma-talíp si Juan* ‘Juan is a dancer’. *Ma-talíp-án yu eskwéla* ‘The school can be danced at’.

Taliwád Awkward position. While doing something. *Yu taliwád ku* ‘The awkwardness of my position. *Taliwád kan* ‘I am in an awkward position doing this’. *Taliwád yu pap-panó-panóno na* ‘His/Her thinking is not right’: ‘It’s not in line ... When you are talking about something, he’s talking about something else’, and there is misunderstanding. *Na-taliwád kán* ‘I got into an awkward position working’. *Ma-taliwád kán* ‘I’ll get into an awkward position working’. **Taliwad-án*. **I-taliwád*.

Tallád Put on the stove/fire. *Yu tallád na tu kaldéru ay na-bayág* ‘S/he took a long time to put the pot on the stove’, ‘S/he put the pot on the stove for a long time’. **T=um=allád*. *Nat-tallád kan da* ‘I already put it on the fire’. **T=in=allád*. **T=in=allad-án*. **Na-tallád*. *Na-i-tallád* ‘It was able to be put on the fire’. **Ma-tallád*. *Ma-i-tallád* ‘It will be put on the fire’. *Tallad-án* ‘The place one puts things to cook’. **Tallad-*

úhn. *I-tallád nu ra yu kaldéru* ‘Put the kettle on the stove’.

Tállag Make coconut oil. “You grate, you milk, and you boil until you make oil”. *Yu tállag* ‘The activity of making coconut oil’. *T=in=állag ku yu iyóg* ‘I made oil from the coconut’. *Na-tállag kan* ‘I made coconut oil’.

Talláng Upper jaw. Anat. The area along the maxillary bone.

Tallélet Musical instrument. Kind of. “A Yogad native bamboo musical instrument with two tongues ... It uses the principle of the tuning fork ... You strike it ... [and] it makes a mellow sound ... The bamboo should be aged ... They put the bamboo over the *dalikan* [q.v.] so it will age and brown ... You see them during the procession at Easter”. Cf. *Tanggík*, *báho*.

Tallikúd Turn one’s back. Cf. *Allikúd*. Cf. Ilokano *Tallikud*. *Yu tallikúd ku tu bintána* ‘My having my back to the window’. *Tallikud ka* ‘You have your back to it’. *T=um=allikud kan* ‘I’ll turn my back’. *Mat-tallikud ka tu ku ni John* ‘Turn your back to John!’ *Man-allikud kan tu táwlay ya ammé ku kabbát* ‘I’ll turn my back to people I don’t like’. *Nan-allikud kan tu promésa ku* ‘I reneged on my promise’. *Nan-allikud kan tu táwlay* ‘I faced my back at people’. *Tallikud-án nu si John* ‘Turn your back to John!’ *Pa-tallikud-án* ‘Turn it around!’

Tallít Lightning. “*Tagitallít* [q.v.] is really the lightning”. *Yu tallít*: “Someone who strikes fast and strong”. *Kanná-n na ká minakú nu tallít* ‘May lightning strike

yu'. *Aná ngu nu tallít* 'Bastard!': A curse. Lit. 'You're the son of lightning'. 'Perhaps you have no known father'. *Tallít ka ya táwlay* 'You're a short tempered person': A curse.

Tallú Three. Cf. Ilokano *Tallu*. *Ka-tallú* 'One third of something'. *Alap-án ku yu méka-tallú ya bús* 'I'll take the third bus'. *Mami-llú* 'Thrice'. *Sit-ta=ra=llú ya patták* 'Three drops of each kind'. *Sig-a-tallú ~ Sigg-a-rallú* 'Three of each kind'.

Tállub Cover. Of something. Cf. *Ábbung*. Cf. Ilokano *Kalub*. *Nag-álsa kan tu tállub nu bóte* 'I took off the bottle top'. *Nat-tallub-án ku yu lamésa tu m-akkán* 'I covered the food on the table'. **T=in=állub*. *T=in=allub-án ku yu lamésa* 'I covered the table'. **Na-tallub yu táwlay*. *Na-tallub-án ku yu táwlay ya dyáw tu allikúd ku* 'I blocked the view of the person behind me'. *Tallub-án nu yu kaldéru* 'Put the lid on the pot!' *Tallub-án nu yu lamésa* 'Cover the table!' **Tallub-án nu yu akkan-án* 'Cover the food!' *Tallub-án na yu buyúk a n-áku na* 'S/he'll cover up his/her foul deeds'. **Tallub-úhn*. *Ni-tállub ku yu sinnún tu lamésa* 'I covered the table with the cloth'.

Tallugáring All the more. *Mat-takít yu ryúma na tallugáring te ma-lábat* 'His/Her arthritis is hurting all the more because it is cold'.

Tallúng Enter, invade, get into. *Yu tallúng nu polís tu binaláy ku* 'The police's entering my house'. *T=um=*

allúng ka 'Come in!' *T=inum=allúng yu buyún tu unág nu binaláy* 'The mud got into the interior of the house'. *Nat-tallúng yu kamúg tu binaláy ku* 'The mosquito got into my house'. **Man-allúng*. **Nan-allúng*. *T=in=allúng nu Hapón tu Pilipinas tuta disyembre* 'The Japanese invaded the Philippines in December'. *T=in=allúng nu buyún yu unág nu binaláy* 'Mud got into the inside of the house'. *Pat-tallúng nu dagún/prográma* 'Beginning of the year/program'. *Pat-tallung-án* 'Entrance'. *Yu akkán ku tu simmáwa ay marál yu ta-tallúng na* 'My eating beetles made me feel bad'.

Tallútaggík Seldom. *Tallútaggík ya mag-ábid* 'S/he seldom speaks'.

Talóbu Grow, sprout. Something that has roots. *Yu talóbu nu mulá* 'The plant's growth'. *Yu talóbu nu panónot na* 'The growth of his/her idea'. **Yu talóbu ku*. *Yu pat-talóbu nu mulá ay ammé m má-yta*. 'The plant's growth is such that you can't see it'. **Mat-talóbu kan tu kamásit*. *Map-pa-talóbu kan tu kamásit* 'I'll grow tomatoes'. *Nat-talóbu yu kamásit ya ni-mula kú* 'The tomato that I planted grew'. **Nat-talóbu kan tu lappáw*. **Na-talóbu*. *Na-talóbw-an na kán nu dagiwát* 'A pimple grew on me'. *Ma-talóbu* 'It grows abundantly'. **Talóbu-n*. *Yu p=in=ap-pa-talóbu ku tu lappáw ay mapí* 'The way I grew the flower was good'. *Ta-talóbu-n nu yu kamásit* 'Grow the tomato!'

Talúg Downstream. *Yu talúg mi tu Kagayán* 'Our going down the Cagayan'. *T=um=alúg kan* 'I'll go downstream'.

Mat-talúg kan kígad tu Ilágan ‘I’m going downstream to Ilagan’. *Talug-án* ‘The place you go downstream’: “The place where there are rapids”. **Talú-talúg*: “I don’t believe I’ve heard anyone say *talú-talúg*”. **Ta=ra=lúg*.

Talún Forest. Natural, highland. Cf. *Kakáiwán*. Cf. Ilokano *Talun* ‘Field, esp. rice field’. *Na-sipát-an yu talún ya arrebés* ‘The forest was completely cut down’. *Yu babúy nu talún* ‘The wild pig’. *Ka-talún-an* ‘Wilderness’: “Combination of mountains and forest”.

Talwáfulu Thirty. Cf. *Tallú*.

Tályap Go ahead in line. “If you are standing in a line, like perhaps going to a show, and somebody gets into the line in front of you ... immediately in front of you”. *Yu tályap ku ay daká-dakál a táwlay* ‘The one who got in front of me is a big person’. **T=um=ályap*. *Nat-tályap kan tu linya nu táwlay* ‘I pushed into the line of people’. **T=in=ályap*. *T=in=ályap-án ta ká* ‘I pushed in line in front of you’. **Na-tályap*. *Na-tályap-án kan* ‘I got pushed back in the line’. *Nat-tályap-án yu nagán ku* ‘My name got pushed back’. *Ma-tályap ka ya táwlay* ‘You’re the kind of person who pushes in front of others’. *Ma-i-tályap yu nagán ku tu mék-addu* ‘My name was written in second place’. *Ma-tályap-án kan* ‘I will be pushed behind’. *Ni-talyáp ku yu nagán ku* ‘I put in my name ahead’.

Tamánsak Tsk-tsk. “Gesture of something being wasted ... Telling somebody it’s not good”. The name of

the apical click of disapproval. Cf. *Taginsák*. *Yu tamánsak* ‘The activity of going tsk-tsk’. *Mat-tamá-tamánsak si John* ‘John is going tst-tsk’.

Tamáy Spell, sorcerer. They “make you sick by blowing on you ... An unnat-ural thing. They have some power ... It is passed on through the family ... They’re all gone now”. Cf. *Átang*. *Yu tamáy* ‘The spell that’s cast’. **T=um= amáy*. *Nat-tamáy si Babakat* ‘Babakat cast the spell’. *T=in=amáy na kán ni Babakát* ‘Babakat cast a spell on me’. *Na-tamáy kan* ‘I had a spell cast on me’.

Tambá Promise. Cf. *Promésa*. *Yu tambá* ‘The promise’. *Ammé m in-akw-án yu tambá m* ‘You didn’t keep your promise’. *Yu pat-támba ku ni ká ya mas-simpá-simpát kan* ‘My promising you that I will behave’. **T=um=ámba*: “Not very good to hear”. *Mat-támba kan ni ká* ‘I’ll promise you’. *Nat-támba kan ni ká* ‘I promised you’. **T=in=ambá*. *T=in=ambá-n* ‘S/he promised him/her’. *Tambá-n ta ká tu addáddu a mapí* ‘I promise you a lot of good’. *I-támba ku ni ká* ‘I promise you’: “Involving yourself more ... sincerely, more wholehearted ... truthfully”.

Tambór Drum.

Tambú Broom. Soft. “Tagalog term, but we use it, too ... It’s the flower of a kind of tall grass in the mountains ... They weave it ... They dry it first so all the seed pods fall off”. Cf. *Sirát*. Cf. Tagalog *Tambó*.

Tamfút End, finish. Cf. *Balín*. *Tu támfut*

nu linya ‘At the end of the line’. *Awán-awán ku tu tamfú nu bulán* ‘I’m always broke at the end of the month’. *D=in=andá-dandál kígad tu támfut nu bángku* ‘S/he scooted to the end of the bench’. *Yu disídu nu hwés ay yu tamfút* ‘The decision of the judge is final’. **T=um=amfút. Mat-tamfút* ‘S/he will finish’. *T=in=amfút yu m-akkán* ‘The food was finished’. *T=in=amfút na yu paréha* ‘S/he finished the races’: The participant “watched all the races ... He stayed until all the races ended up”. The participant was not in the race: **T=in=amfút nu kabáyu yu paréha*. Cf. *Balín. Tamfut-úhn tam yu m-akkán* ‘We’ll finish the food’. *Tamfut-úhn ku yu kansyón na* ‘I will end his/her singing’: “Amateur singing contest ... He’s not singing so good ... so the judge will interrupt or end it”. *I-tamfút ku yu trabáho* ‘I’ll end the work’: “You end the work, done or undone”. *I-tamfút ku yu trabáho na* ‘I’ll stop his/her work’. *I-tamfút ku yu kansyón* ‘I’ll finish the songs’: Listening to all the songs on the cassette, end the singing; “If you don’t finish, you just stop”. *I-tamfút ku yu pak-kansyón* ‘I’ll end my singing’: “You’ll end your singing career”.

Támmad Press on. For support. Cf. *Tummád. Yu támmad na tu kátri* ‘His/Her supporting him/herself by pressing on the bed’. *T=um=ammád ka* ‘Support yourself by pressing on something!’ *Mat-támmad nu tu lamésa* ‘Press on the table for support!’ **T=in=*

*ámmad. *Na-támmad. Na-támmad-án na yu pat-tugúng-an* ‘S/he was able to support him/herself on the chair’. *Matámmad-án* ‘It will be used to support him/her’. *Támmad-án nu yu lamésa* ‘Press on the table!’ *Ni-támmad ku yu kamát ku tu lamésa ya mat-tádag* ‘I put my hand on the table to stand’.

Tamméngan Put the hands on the hips. “Women usually do that when they quarrel ... [It is] usually a gesture that you are mad ... Men don’t usually do that”. *Yu tamméngan na* ‘Her putting her hands on her hips in anger’. *T=in=amméng-an na kán* ‘She got mad at me’. *Naka-tamméngan* ‘S/he has put his/her hands on his/her hips’.

Tammimíd Rest the chin on the palm of the hand. Cf. *Simíd. Yu tammimíd na* ‘His/Her putting his/her hands on his/her palm’. *Naka-tammimíd* ‘S/he’s resting his/her chin on the palm of his/her hand’.

Tampál Slap. With open hand. Cf. *Sipáng*. Cf. Tagalog *Tampál*. *Yu tampál ku tu ku ná ay ma-tuyág* ‘I slapped him/her hard’. *Mat-tampál kan tu mugíng nu táwlay* ‘I’ll slap the man’s face’. *Nat-tampál kan tu mugíng nu táwlay* ‘I slapped the man’s face’. *Nak-ka-tampál danu ma-wagí* ‘The siblings slapped each other’. *Man-ampál kan tu mugíng nu táwlay* ‘I’ll slap the man’s face’: “Here you have an objective to punish”. *Nan-ampál kan tu mugíng nu táwlay* ‘I slapped the man’s face’. *T=in=ampal-án ta ká fug náni* ‘I should have slapped you sooner’. *Tampal-án ku yu mugíng ngu* ‘I’ll slap your face’. *Tampal-*

án ta ká 'I'll slap you'. *Tampal-úhn ya pam-mu-mugíng* 'A face that provokes slapping', 'An irritating personality'. *I-tampál ku yu dyáryo tu mugíng nga* 'I'll slap his/her face with the newspaper'. *Tampá-tampál yu mugí nga* 'His/her face is slapped': "All reddish on the face". *Tampál-tampál yu mugí nga* 'His/her face is slapped': "You can see the marks of the fingers". *Nak-ka-tá=ra=mpal* 'There were a lot of them slapping each other'.

Tampípi Basket. Kind of. "Works like a knapsack, made of woven rattan, oblong with a cover". Functioned as a suitcase when traveling. Cf. Tagalog *Tampípi*, Ilokano *Tampipi*.

Tampisák Wade. "To take off your shoes and go barefoot to a wet ground ... It's always muddy or wet". Cf. Tagalog *Tampisáw*. *Nat-tampisák kami ya nal-lawán tu binaláy* 'We went outside barefoot on the wet ground'. *Nat-támpi-tampisák danu anak* 'The children waded in the water'.

Támu Direction. *Yu támu nu babbág ay allód* 'The wind is blowing north'. **T=um=ámu*. *Mat-támu yu daffúg tu pwérta nu gibáw* 'The carabao is headed for the gate'. *Mat-támu yu babbág sáw* 'The wind is blowing this direction'. *Yu babbág ay nat-támu tu allód* 'The wind blew to the north'. **Nan-ámu*. **Ma-támu*. *Ma-pa-támu ku yu paddáw nu bombílya* 'I can turn the light'. *Támw-an nu babbág yu allód* 'The wind'll blow to the north'. *Támw-an nu bágyu*

yu Filipínas 'The typhoon will head for the Philippines'. *Ammé na tatáw yu támu-n na* 'S/he doesn't know his/her direction'. *I-támu nu yu mugíng tu babbág* 'Turn your face to the wind!' *Pat-támu m yu electric fan ni kán* 'Turn the electric fan my way!' *P=in=at-támu ku yu paláttug ni ká* 'I turned the gun on you'. *Ammé na tatáw yu támu-támu na* 'He's wandering around'. *Wará yu map-paka-támu ya bágyo* 'There's a storm coming'. *Ma-'i-buyá si Clinton tu ma-paka-támu* 'Clinton will be spoken about in the future'.

Tamúhng Escape. *Yu tamúhng ni John tu présó* 'John's escape from prison'. **Yu tamúhng tu présó ay si John*. *Nat-tamúhng yu kókot tu kalabóso* 'The thief escaped from jail'. *Yu nat-tamúhng tu présó ay si John* 'The one who escaped prison is John'. *Mang-i-tamúhng yu kólak ku tu babáy* 'My friend will elope with a woman'. *Yu nang-i-tamúhng tu présó ay si John* 'The one who helped the prisoner escape is John'. *Ma-tamúhng* 'S/he is prone to escape'. *Ma-tamúhng yéna a dáffug ku* 'The carabao will escape'. **Ma-tamúhng ku yu présó*. *Ma-tamuhngng-án ta ká* 'I can escape from you'. *Ma-tamuhngng-án ku yu gwárdyu ku* 'I'll be able to escape from my guard'. *Tamuhngng-án ku yu gwárdyu ku* 'I'll escape from my guard'. *I-tamúhng ku yu présó* 'I'll get the prisoner out of jail'.

Tamurú Finger. Anat. Cf. *Ingkikík*. *Na-gappáng danu tamuru ná* 'His fingers were cut off'. *Tu dárat tu tamurú nu takkí*

ay buyún ‘S/he has mud between his/her toes’. *Mék-addu ya tamurú* ‘Index finger’. *Tangngá ya tamurú* ‘Middle finger’. *Mék-apat ya tamurú* ‘Ring finger’.

Tan More. Cf. *Mas. Tan anak* ‘S/he’s younger’.

Tanakwán Different, other, another.

Altered, as opposed to another third person. Cf. *Kárwan, dumá. Kabbát ku danu tanakwán* ‘I want others’. *Akkat-án ku yu librú tu tanakwán ya lugár* ‘I’ll move the book to another place’. *Tanakwán danína* ‘Those are different’. *Tanakwán ya táwlay* ‘A stranger’. *Ma-tanakwán ku yu ábid* ‘I can make the story different’. *Ma-i-tanakwán ku yu ábid* ‘I can make the story different’. *Ma-tanakwan-án ku yu ábid* ‘I can change the story’. *Táwlay a tanakwán* ‘Foreigner’.

Tanáam Bury, grave. Cf. Ilokano *Tanem*.

Iddalám yu tanám na ‘His/her grave is deep’, ‘S/he is buried deep’. *In tám tu tanám ni Juan* ‘Let’s go to Juan’s funeral’. **T=in=anáam*. **Na-tanáam*. *Na-i-tanáam yu táwlay tu lutá* ‘The man was buried in the ground’. *Na-tanamman-án tu tuláng* ‘The bone was buried’. **Ma-tanáam*. *Ma-i-tanáam yu táwlay tu lutá* ‘The man will be buried in the ground’. *I-tanáam nu yu póste tu mapí* ‘Set the post well!’ *I-tanáam nu yu mulá* ‘Plant the plant!’

Tándan Pay. ‘Payment for work, wage, stipend ... [It is] usually something given for work done, sometimes it is in

kind, not only money”. *Yu tándan ku* ‘My pay’. *Tándan ku yína* ‘That’s my pay’. *T=in=andan-án da kán ya na-bábak* ‘They paid me for chopping [wood]’.

Tangád Tilt one’s head back. Cf. *Tangngád. Mat-tangád ka* ‘Tilt your head back!’ *Tangad-án nu yu utún* ‘Look up!’

Tanggík High pitched. Also, a kind of musical instrument. A smaller bamboo *tallélet* [q.v.]. *Tanggík yu ngarál na* ‘His/her voice is high pitched’.

Tánggil Fang. Anat. *Wará tanggil yu atu kú* ‘My dog has fangs’.

Tanggíli Tree. Bot. Kind of.

Tangít Cry. Audibly or not. *Yu tangít na* ‘His/Her crying’. **T=um=angít. Mat-tangít si Santos te ma-takít yu ulu ná* ‘Santos is crying because his head hurts’. **Man-angít. *Nan-angít. T=in=angít ku yu marál ya ma-tagé-tagénap ku* ‘I cried away my bad feelings’. *T=in=angit-án ku yu yéna ku* ‘I cried for my mother’, ‘I cried to my mother’, ‘I mourned my mother’. **Ma-tangít. Tangit-án ku yu yéna ku* ‘I’ll cry for my mother’, ‘I’ll cry to my mother’, ‘I’ll mourn my mother’. *Tangit-úhn ku yu marál ya ma-tagé-tagénap ku* ‘I’ll cry away my bad feelings’. *Nat-tangít-tangít kan* ‘I cried and cried’: E.g. like a child cries before going to sleep. There are varying intensities. *Nat-tangít-tangít kan* ‘I cried over and over’: Whenever remembering a sad memory. *Nat-ta=ra=angít sira* ‘They cried out’: ‘Meaning a cry of joy. Sometimes a whole family will be joined together after not seeing each other for a

longtime“. *Maka-tangít* ‘S/he’s about to cry’, ‘It makes me want to cry’.

Tangkál Basket. Kind of. “Usually woven rattan ... shaped like a basket ... [It is] put on a sled, anchored on the *patuki*’ to hold the sled’s load. Cf. Ilokano *Tangkal* ‘Cage or basket for chickens, birds, etc.’ *Ta tangkál* ‘A measure of one *tangkál*’.

Tángki Tank. *Mag-uwáng yu tángki nu gasolína* ‘The gasoline tank will lose some’.

Tangkúy Gourd. Bot. Kind of. “We usually dry it up and cook it with sugar” for dessert.

Tangngá Middle, center. *Yu tangngá nu bakulúd* ‘The middle of the mountains’. *Yu tangngá nu binaláy* ‘The middle of the house’. *Addaw-án ku yu m-angngán tu tángnga nu agáw také tu ammé ku rá m-angngán tu gabí* ‘I’ll eat more than enough at midday so that I will not eat at night’. *Pat-tangngá-n nu áddu ya binaláy* ‘Between the two houses’.

Tangngád Nape. Anat. Cf. *Tangád. Matakit yu tangngád ku* ‘The back of my neck hurts’. *Para-tangngád* ‘Rope with the yoke’.

Tangngál Care for, watch over. *Yu tangngál ku tu magg-ának ku* ‘My caring for my parents’. *Tangngal-án na ká nu dyós* ‘May God watch over you’. *Tangngal-án nu danu anak ku te wará angá-n ku* ‘Take care of my children because I have something to do!’ *Tangngal-án nu yu áyam mi* ‘Look after

our animals!’ *Gumát-tangngál* ‘Care-taker’.

Tangngát Commit to memory, mark, memorize. Cf. *Taddán. Yu tangngát* ‘The act of committing to memory’. *Tangngatt-án nu* ‘Commit it to memory!’ *Tangngatt-án nu yáw* ‘Beware of this!’ *Tangngatt-án nu yáw a agáw* ‘Mark this day!’

Tánnug Loud. *Yu tánnug* ‘The noisi-ness’. *Mat-tánnug yu ngáral na* ‘His/her voice is loud’. *Ma-tánnug yu gallú* ‘The noise is very loud’.

Tansáw Where? Cf. *Dansáw*. “Some-times we use it interchangeably” with *dánsaw*. *Tansáw yu pag-gin-án maw* ‘Where are you all staying?’ *Tansáw yu pang-i-tappól-an ku tu basúra?* ‘Where do I throw the garbage?’ *Tága tansáw ka* ‘Where are you from?’

Tánsu Copper. *Tánsu ya alámbri* ‘Copper wire’.

Tantág Pound. To remove grain from the stalk. “In the Philippines, before, in harvesting, they get the seeds with the leaf without the branch ... *áni* [q.v.] ... *Gápas* [q.v.] is when you harvest including the stalks. Before, they had a big basket made of animal skin where they pound on the stalks to remove the grain ... Mostly they use the *áni* for that ... First, *tántag*, then *bayú* [q.v.]”. *Yu tantág* ‘The pounding’. **T=um=antág. Mat-tantág* ‘S/he will pound something’. *Man-antág* ‘S/he will pound something’. *T=in=antág* ‘It was pounded’. *Na-tantág tu suntúk* ‘S/he was pummeled with blows’. *Ma-tantág* ‘It will

be pounded'. *Tantag-úhn nu yu kárne* 'Pound [i.e., tenderize] the meat!' *Pan-antág* 'Like a pestle'.

Tantál Pound flat, crush. "There's a change of shape ... If you have a hammer and you want to crush ... [You] usually use it for iron, metals ... To make it flat. The tinsmiths, they *tantál* the iron to make it flat'. *Yu tantál* 'The activity of pounding'. *T=um=antál*: "Sometimes you can say *t=um=antál kan ... man-antál* is the better choice". *Mat-tantál kan tu balyáng* 'I'll pound iron flat'. *Man-antál* 'S/he'll pound something'. *T=in=antál* 'It was pounded'. *Tantal-án nu yu batú* 'Pound something on the rock!' *Tantal-úhn nu ámbit yu ámfus dagé m i-gisá* 'Crush the garlic before you stirfry it!' *Pat-tantál nu yu batú* 'Use the rock to pound it with!'

Tantalaw Scare. Cf. *Talaw*. *Yu tantalaw*: "Scarecrow ... It could be the bully ... but mostly in the Philippines it's the scarecrow to scare off birds". *Nat-tantalaw* 'S/he became afraid': "It describes a thing ... It's like fighting, whereas before he had fighting spirit ... He was brave, now he has become a coward". *Nan-antalaw yu gulú tu turista* 'The commotion scared off the tourists'. *Tantalaw-úhn da kán* 'They'll scaring me'.

Tantám Taste, flavor. By sensing it in one's mouth. Cf. *Sinsím, nanám*. *Mapí yu tantám nu káldu* 'The broth tasted good'. *Yu tantám nu akkan-án ay m-*

ásin 'The food tastes salty': Lit. 'The taste of the food is salty'. *Yu tantám ku tu akkan-án* 'My tasting of the food'. *Yu pat-tántam ku tu akkan-án ay kutyára* 'I tasted the food with a spoon': Lit. 'The way I tasted the food was with a spoon'. *Nat-tantám kan tu akkan-án* 'I tasted the food'. *Nan-antám kan tu m-akkán* 'I tasted some food'. *Tantam-án nu yu tassí m nu kafé* 'Taste the sweetness of your coffee!' **Tantam-úhn*. *Awán tu tántam* 'There's no taste/ flavor'.

Tantán Postpone, delay, waste. "It's only in time". Cf. *Talántan, tatták*. Cf. Tagalog *Tantán*, Ilokano *Tantan*. *Yu tantán nu dangá ná* 'The delay of his/her arrival'. *Tantán lámman nu tyempo* 'It's just a waste of time'. *Mat-tantán kan tu g=um=álit* 'I'll delay those who are leaving'. *Mat-tantán kan ya g=um=álit* 'I'll delay my departure'. *Nat-tantán kan tu agáw* 'I wasted the day'. *Nat-tantán kan tu trabáho ku* 'I postponed some work of mine'. **Nat-tantán kan tu trabáho m*. *Nan-antán kan tu trabáho m* 'I delayed the time your work was done'. *T=in=antán ku yu trabáho ku* 'I postponed my work'. **T=in=antan-án*. *Na-tantán yu trabáho ku* 'My work got postponed'. *Na-tantán kan tu daddamán* 'I got delayed on the way'. *Tantan-úhn ku yu trabáho ku* 'I'll postpone my work'. *I-tantán ku yu trabáho ku* 'I'll postpone my work'.

Tantáng Cook well done. "Some parts are burned". *Ammé ku kabbát yu tantáng* 'I don't like well done food'. *Yu tantáng*

ku tu pán ‘My cooking the bread well done’. *T=in=antáng ku yu frítu a manók* ‘I cooked the fried chicken well done’. *Na-tantáng* ‘It was cooked well done’. *Tantangng-úhn nu tu mapí* ‘Cook it really well done!’

Tantúhm Stick into. All the way. Cf. *Duddúg. Yu tantúhm nu asít tu takkí ku ay iddálam* ‘The thorn stuck deeply into my foot’. *T=um=antúhm yu asít amamá pigadd-án nu* ‘The thorn will stick you if you step on it’. *T=inum=antúhm yu asít tu takkí ku* ‘The thorn stuck into my foot’. **Mat-tantúhm*. **Nat-tantúhm*: ‘It cannot stick by itself’. *Man-antúhm yu asít amamá pigadd-án nu ma-dámmat* ‘The thorn will stick him/her if the heavy person steps on it’. *Nan-antúhm yu bídru tu takkí ku* ‘The glass stuck all the way into my foot’: ‘If you step on it there is a counter force’. **T=in=antúhm*: ‘It’s better to say *ni-tantúhm*’. **Na-t antúhm*. **Na-tantuhmm-án. Tantuhmm-án nu yu unín nu pasyénte tu tanúd* ‘Stick the needle all the way in the patient’s behind!’ *Tantuhmm-úhn nu yu pang-inéksyon* ‘Give injections more deeply!’ *I-tantúhm nu yu tanúd tu kamát na* ‘Stick the needle all the way in his arm!’

Tántya Estimate, gauge. ‘Not Yogad, but we use it’. *Yu tántya ku ay ménos* ‘My estimate was low’. *Ma-tántya ku yu nagyán nu bóte* ‘I can estimate the contents of the bottle’. **Ta=ra=ántya*.

Tanúd Needle. *I-dagé nu yu tanúd tu burási* ‘Sew the dress with a needle!’ *I-*

túg nu yu binóla tu abbút nu tanúd ~ I-túg nu yu binóla tu matá nu tanúd ‘Put the thread through the eye of the needle!’

Tap ~ Tápa Winnow. *Takkaw-án ku yu táp nu ~ Takkaw-án ku yu tápa m* ‘Can I borrow your winnow?’ *Tap-án nu yu baggát* ‘Winnow the rice!’

Tapád Bunch. Only of bananas from a stalk. Cf. *Bulíg*. Cf. Ilokano *Sapad. Piggí yu kabbá nu ya tapád* ‘How many bunches of bananas do you want?’

Tapáng Litter, trash. ‘In our place it is mostly excreta, saliva ... [People] spit their saliva anywhere, move their bowels anywhere, throw dirty things ... Anything that is dirty or foul’. *Yu tapáng* ‘The litterer’. *Mat-tapáng* ‘S/he’s getting to be a litterer’. *Nat-tapáng* ‘S/he became a litterer’. *Man-apán sirá* ‘They’ll trash it’: ‘Like you are going to do some littering on somebody’s property ... Sometimes it could also be vandalism ... [A person] paints excreta on” someone’s house. *T=in=apáng danu anak tu kánte yu iskwéla* ‘The children trashed the school on the corner’. **Na-tapáng. Na-tapang-án yu daddamán* ‘The street was trashed’. *Na-tapang-án kan* ‘I was struck by the litter-ing’. *Ma-tapáng* ‘S/he is the type that trashes things’. *Ma-tapang-án yu plása káda agáw nu al-láku* ‘The plaza will get littered each market day’. *Ma-tapang-án kan tu akú-akw-án danu anak* ‘I’ll be struck by the way the children litter’. *Ni-tapáng na yu pat-takít na* ‘S/he became a litterer because of his/her illness’. *Pat-tapáng da yu marikát a papél*

‘They’ll litter dirty paper’.

Tapíl Quarrel. *Yu tapíl da ay gafú tu kwártu* ‘Their quarrel was because of money’. *Yu tapíl mi ay ka-raddám-raddám* ‘The fact that we quarreled was sad’. *Yu pat-tapíl mi ay ka-raddám-raddám* ‘We quarreled in a sad way’: We were sad while quarreling. *Yu pat-tapíl da ay na-bayág* ‘Their quarrel was long’. *Nat-tapíl kamí ni Walter* ‘Walter and I quarreled with each other’. *Nat-tapíl kam kaddá?* ‘Were you quarreling?’ *Nak-ka-tapíl kamí anni Walter* ‘Walter and I quarreled with each other’. **Man-apíl*. **Nan-apíl*. *T=in=apíl ku yu hwés* ‘I picked an argument with the judge’. **T=in=apil-án*. *Ma-tapíl si Walter* ‘Walter is quarrelsome’. *P=in=at-tapil-án mi yu mána* ‘We quarreled over the inheritance’. **Tapí-tapíl*. *K=in=it-tapíl ku si Walter* ‘I quarreled with Walter’. *K=in=it-tapíl maw* ‘You [pl.] quarreled with another group’. *Nak-ka-ta=rá=pil sirá* ‘Everyone quarreled with everyone else’. *Naki-tapíl kamí* ‘We quarreled’. *Naki-tapíl kamí anni Walter* ‘Walter and I quarreled with someone’. *Naki-tapíl kan tu ku rá* ‘I quarreled with them’.

Tápit Garment. For women only. “Broadcloth ... [Women] wrap it around ... down to the knee”. Cf. Tagalog *Tápi*’.

Tapón Cork, stopper. *Ni-tulát ku yu tapón tu bóte* ‘I plugged the stopper into the bottle’.

Tappág Fed up with. *Yu tappág* ‘The satiation’. **T=um=appág*. *Mat-tappág*

kan da ‘I’m fed up’. *Nan-appág*: “You made someone fed up ... In a boarding house sometimes the landlady will give the same food all the time”. **T=in=appág*. *Ma-tappág kan da ni ká* ‘I’m fed up with you’. *Tappag-án nu yu kanáyun ya p-angngán tu diláta* ‘You’ll get fed up with your constant eating of canned food’. *I-tappág nu yu kanáyun ya p-angngán tu diláta* ‘You’ll get fed up with your constant eating of canned food’. **Tappá-tappág*. **Ta=ra=appág*.

Tappák Hornet. Zool.

Tappáng Measure out. Of solid fluids, e.g. rice or salt. “It is associated with to scoop and measure ... It is a kind of measure”. *Yu tappáng* ‘The thing you measure with’: Anything, e.g. a plastic cup. Not a fixed amount. *Tappang-án* ‘Measure it out!’

Tappát Surface. “Anything that has a smooth surface that you put something on so it will not fall ... In a place in the river, there is a place you can put things and they don’t fall into the river ... A level surface that can hold something to prevent its falling”. *Yu tappát* ‘The surface’. *Yu tappát tu danúm* ‘The shore’. **T=um=appát*. *Mat-tappát kan tu lamésa* ‘I’ll stand on the table’. **T=in=appát*. *T=in=appat-án ku yúyi* ‘I put it on top of it’: “The place you put something is not present”: Not visible, e.g. in the next room on top of the refrigerator. **Ma-tappát*. *Ma-tappat-án yu palikád* ‘The stairstep can be stepped on’. *Tappat-án ku tu libré yu lamésa* ‘I’ll put the books on the table’.

I-tappát ku yu báso tu tángnga nu lamésa ‘I’ll put the glass in the middle of the table’.

Tappét Graze. *T=in=appét nu bálas yu saléppad nu polís* ‘The bullet grazed the police shield’. *T=in=appét-an* ‘It was grazed’: “You are talking about the thing that was grazed, seeing the mark, you can say *t=in=appét-an*”. *Na-tappét nu bálas yu polís* ‘The bullet grazed the policeman’. *Na-tappét-an* ‘S/he got grazed’. *Ma-tappét nu bálas yu polís* ‘The bullet can graze the policeman’. *Ma-tappét yu polís* ‘The policeman will be grazed’. *Tappét-an* ‘It will graze it’. *Tappét-uhn nu bálas yu saléppad nu polís* ‘The bullet will graze the police shield’: “You are talking about the activity”. **I-tappét. Pat-tappét ku yu pána* ‘I’ll graze something with the arrow’. *Na-tappé-tappét-an nu bálas* ‘S/he was grazed a lot’: “Not only once ... Again and again. You can see the marks ... More marks, a lot of grazes ... The number is greater than in *na-tappét-tappét-an nu balás*”. *Na-tappét-tappét-an nu bálas*: “Only the numbers ... The grazes are far apart and there are only a few ... The number of knicks ... [are] only just a few”.

Tapping Chip. “When you accidentally bump a china dish, a part” is missing. Cf. *Gusíng, taffúl. Wará tapping tu duyúg* ‘There’s a chip in the plate’. *Yu tapping* ‘The [missing] chip’. **T=in=apping. Na-tapping-án yu dukyál tu batú* ‘The bolo got chipped on a rock’.

**Ma-tapping. *Ni-tapping. Tappí-tapping yu duyúg* ‘The plate has a lot of chips’: “It may not be usable”. *Tapping-tapping yu duyúg* ‘The plate has areas of chips’.

Tappól Throw away. “Not as strong as *barád*. Throwing in a soft manner”. *Yu tappól* ‘The stuff thrown out’, ‘The rubbish’. *Yu tappól na ay ka-kénga-kénga* ‘What s/he has thrown away is still useable’. *Mat-tappól kamí tu basúra* ‘We’ll throw away the garbage’. **Man-appól. *Nan-appól. I-tappól nu ni kán yu bóla* ‘Throw me the ball!’

Tára Strain. To remove a solid from a liquid. Cf. *Tárat. Yu tára ku ay ammé na mapí* ‘My strainer is not good’, ‘I did not strain it well’. *Tára-n nu yu kafé* ‘Strain the coffee [to get the grounds out]!’

Tarabítá Talkative. “Can’t keep a secret ... like a parrot”. Cf. *Birábid_J, barebbéd. Ma-tarabítá* ‘S/he’s talkative’.

Tarám Sharp. Of a blade. Opposite of *Ngurál. Yu tarám nu labáha* ‘The sharpness of the knife’. *Yu tarám nu barína* ‘The auger bit’.

Taráng Hang, catch on something, entangle. *Yu taráng*: “The thing you get stuck on is the *taráng*”. *Yu pat-taráng* ‘The thing used to entangle something’. **Yu pat-taráng ku tu alámbri. *T=um=aráng. *T=in=aráng. *Na-taráng. Na-i-taráng yu burási ku tu alámbri* ‘My clothes got caught on the wire’. *Tarangng-án nu yu paták* ‘Hang something on the nail!’ *I-taráng ngu yu burási tu paták* ‘You’ll hang your clothes on the nail’. *Alámbri yu y-úsa ku ya pat-*

taráng tu áyam a buttá ‘Wire is what I use to entangle the loose domestic animals’. *Na-y-tará-taráng*: “Got caught, fell down, got caught, and fell down, until completed ...”
**Ta=ra=ráng*.

Tarantádu Out of control. Physically and emotionally. “Someone with a hot temper”. *In-arestó ra yu tarantádu* ‘They arrested the person out of control’.

Tarápa Fishnet. Kind of. “A fishnet attached to a triangular shaped bamboo frame ... You push it through the water”.

Tarapéng Slant. Applied only to rain. *Yu tarapéng nu urán* ‘The slant of the rain’. *Mat-tarapéng yu urán tu bintána* ‘The rain will come through the window’: “When it rains and it slants and goes into the house”. **T=in=arapéng*. *T=in=arapéng-an nu urán yu swélu* ‘The rain fell on the floor’. **Na-tarapéng*. *Na-tarapéng-an* ‘It got rained on’. **Ma-tarapéng*. *Ma-tarapéng-an* ‘It will be rained on’. *Mat-tára-tarapéng yu urán* ‘The rain falls slanting off and on’.

Tárat Sieve. “Separate smaller from larger, [or] liquid from solids”. Cf. *Tára*. *Yu tárat* ‘The sieve’. *Mat-tárat kan tu batú* ‘I’ll separate the stones out’. *T=in=árat ku* ‘I sifted it’. *T=in=árat-an ku yu arína* ‘I sifted part of the flour’. *Ma-tárat yu kafé* ‘The coffee will be strained’. *Tárat-an nu* ‘Sift part of it!’ *Tárat-uhn nu yu arína* ‘Sift the flour!’

Tará’uk Crow. Cf. Ilokano *Tarauk*. *Yu*

tará’uk nu lalúng ‘The rooster’s crowing’. *Mat-tará’uk yu lalúng amhá le-lélaw* ‘The rooster crows when it is dawn’. *Mat-tat-tará’uk yu lalúng* ‘The rooster crows’.

Tarérag Clear one’s throat. Cf. *Ikág*. *Yu tarérag na ay ma-kóngit* ‘S/he cleared his/her throat noisily’. *Maka-taré-tarérag kan* ‘I’m coughing to clear my throat’.

Taringít Sprout branches. *Yu tarangít nu mulá* ‘The plant’s sprouting’. *Mat-taringít yu mulá* ‘The plant is sprouting branches’. *T=in=aringít* ‘It’s covered with new branches’. *Ni-taringít nu mulá yu pang-yúsa tu abóno* ‘The planted sprouted new branches from the use of fertilizer’.

Tárit Spur, cockfight. Artificial spur used in a cockfight. *Yu tárit nu lalúng ku ay napakká* ‘My rooster’s spur is broken’. *Yu pustá ku tu tárit* ‘My betting on a cockfight’. *In tam maki-tárit* ‘Let’s go to a cockfight’: “You are bringing with you a rooster ... Something to fight”. *In tam makit-tárit* ‘Let’s go to a cockfight’: “You are going to a cock fighting place ... It doesn’t necessarily mean you are bringing a fighting cock with you. You can just go to bet”.

Tarón Support. “Support something that is faulty, like a vine that climbs”. Of things that cannot function or fend for themselves. ‘Domestic’ of animals: “Supported ... because we feed them”. *Tarón ya áyam* ‘Domestic animal’. *Yu tarón* ‘The support’: I.e., the supporting substance. *Yu tarón nu baggí* ‘Bodily sustenance’. *Piggí yu tarón nu* ‘How many dependents do you have?’ *Yu pat-*

tarón ku ni kám tu mapí ay ammé maw minakú ka-limmun-án tu map-paka-támu ‘In the future, you should not forget how I have taken good care of you all’. *T=in= arón ku yu magg-ának ku tu pad-da-dákal da* ‘I took care of my parents when they got old’. *T=in=arón ku yu mulá ya mat-tómba* ‘I supported the plant that was going to fall’.

Tarúluk Mushroom. Bot.

Tása Cup, bowl. No handle. Cf. *Tasíta*.

S=in=ikúb ku yu tása tu planggána ya pannú tu danúm ‘I’ll turn the cup over in the basin full of water’. *Tása-n ku yu baggát ya afuy-án* ‘I will measure out the rice to be cooked’. *I-tása ku danu lápis* ‘I’ll put the pencils in a cup’.

Tasíta Cup. Has a handle. “Small cup usually used to drink coffee or soup”. Cf. *Tása*.

Tássim Sweet taste, sweetness. *Yu tássim nu ag-amáw na* ‘The sweetness of his/her smile’. *Nat-tássim yu básí* ‘The sugarcane wine became sweet’. *Ma-tássim yu kafé* ‘The coffee is sweet’. *Ka-tássi-tassim-án* ‘Sweetest’. *Nagifud-án yu ngipán na tu kanáyun a pangngán tu ma-ta-tássim* ‘You’ll rot your teeth by your constantly eating sweets’.

Tatá One. Cf. *Mittá*. *Tatá ya anák* ‘A single child’: May or may not have siblings. *Ta-tatá ya anák* ‘A lone child’: “Just the family’s child ... No relationship”. No other siblings. *Tatá tatá kitam ya t=um=allúng* ‘We’ll go in

one by one’. *Tatá tatá yu áyam da tu binaláy* ‘They have only one animal at home’. *Ma-raddám kan te magit-tatá kan* ‘I’m sad because I am alone’. **Méka-tatá*. **Méka-ta*. *Man-it-ta=rá=ta ra yu pattá ngu urán* ‘The drops of rain are coming one after the other’. *Man-it-ta=rá=ta sirá ya d=um=ánga* ‘They’re coming one after the other’: They don’t come in a group, e.g. the patients as they arrive separately into the doctor’s waiting room. *Sit-ta=rá=ta sirá ya t=um=allúng* ‘They’re coming in one at a time’: They come in a group, e.g. the patients in the waiting room coming in to see the doctor’. *Sit-ta-patták* ‘One drop of each kind’.

Tátalapít Fifty centavos. “Minted coin”.

Addu ya tátalapít ‘Two fifty centavo pieces’. *N-awawán danu tátalapít* ‘The fifty centavo coins are gone’. **Talapít*. **Lapít*.

Tátang Term of address. For an older married male. Cf. Tagalog *Tátay*, Ilokano *Tatang*.

Tatáw Know. *Yu tatáw ku tu bíbliya* ‘What I know of the Bible’, ‘My knowledge of the Bible’. *Tatáw ku si Santos a méstro* ‘I know John, the teacher’, ‘I know John to be a teacher’. *Tatáw ku yu resúlta* ‘I know the result’. *Tatáw ku* ‘I know’. *Tatáw ku tu ma-tuyág si John* ‘I know John is strong’. **Tatáw kan*. *Mat-tatáw kan tu táwlay* ‘I’ll know the person’: “Just like a greeting only, and when you’re away you’ll forget them”. *Nat-tatáw kan tu medisína nu futú* ‘I knew heart medicine’: “Only reach up to the generic name, while

nan-atáw you went over the physical effects ... [and knew] everything like that about the drug ... Getting more information”. *Man-atáw kan tu táwlay* ‘I’ll know the people’: “[You] befriend and know what they need ... like in an election ... what ails them ... their traditions, where they came from ... more about them ... It’s more deep, to know them deeper”. *Nan-atáw kan tu medisína nu futú* ‘I knew heart medicine’: “Like you have knowledge ... like you need some information about drugs for heart dis-eases”. *T=in=atáw ku yu balíta tu ku ni John* ‘I found the news out from John’. **T=in=ataww-án*. *Na-tatáw ku yu balíta tu ku ni John* ‘I heard the news from John’. *Na-tataww-án ku yu balíta tu ku ni John* ‘I was able to know the news from John’. *Ma-tatáw ku yu balíta* ‘I’ll hear the news’. *Ma-tatáw ku yu sekrétu m* ‘I will know your secret’: “Very determined”. *Ma-tatáw ku yu telephone number nu* ‘I will know your telephone number’. *Ma-tatáw kan tu medisína* ‘I’m knowledge-able about medicine’. *Ma-tatáw kan ya táwlay* ‘I’m a learned/studied person’. *Ma-tataww-án ku yu sekrétu m* ‘I will know your secret’: “I’m going to make follow up like that so you will be able to know ... do some checking”. *Tataww-úhn ku yu resúlta naní tu lélaw* ‘I’ll know the result tomorrow’. **I-tataww-án*. **I-tatáw*. **Pat-tatáw*. *Tatá-tatáw ku yu baggi ná* ‘He’s known to me’. *Ammé ku tatá-tatáw ku ya baggi ná* ‘He’s a

stranger’. *I-pa-wntá ku ya i-pa-tatáw* ‘I’ll give a hint’. *Táw ku* ‘I don’t know’. **Táw mi*. **Taw m*.

Tattád₁ Chop. Something soft like a vegetable or meat. Cf. *Bábak*. *Yu tattád* ‘The thing that has been chopped’. **T=um=attád*. *T=in=attád ku yu kárne* ‘I chopped the meat’.

Tattád₂ Pack down. *Yu tattád tu lutá* ‘The packing down of the soil’: E.g. for a foundation. *Tattád-úhn nu yu lutá tu mapí* ‘Pack the dirt down well!’

Tatták₁ Delay. There is some intervention. Cf. *Taláttak*, *talántan*, *tantán*. Cp. Ilokano *Tatták*. *Yu tatták nu dánga na* ‘The delay of his/her arrival’: It is “better to say *tantán*”. *Tatták lámmun nu tyémpo* ‘It’s just a waste of time’. *Nat-tatták kan tu daddamán* ‘I got delayed on the way’. *Nat-tatták kan* ‘I delayed something’. *Nan-atták kan tu trabáho m* ‘I intervened to delay your work’. *T=in=atták na kán* ‘S/he delayed me’. *Na-tatták yu dánga nu eroplánu* ‘The arrival of the plane was delayed’. *Ma-tatták* ‘It will be delayed’. *Tattak-úhn ta ká* ‘I’ll hold you up’.

Tatták₂ Shed, shake off. More brush off. Cf. *Waggá*, *pappág*. *Yu tatták* ‘The thing shaken off’. *Mat-tatták danu dudú nu manók* ‘The chickens will moult’. *Mat-tatták danu bú ngu atú* ‘The dogs will shed their hair’. *T=in=atták na yu buttá tu mantél* ‘S/he shook the crumbs from the tablecloth’. *Tattak-úhn nu yu marikát nu burási* ‘Shake the dirt off your clothes!’ *Ni-tatták na yu buttá tu mantél* ‘S/he shook the crumbs from the tablecloth’.

Tattám Endure, stand. Cf. *Attám*. *Yu tattám na tu takít ay ammé na kak-kurú-kurúg* 'His/Her enduring the pain is unbe-lievable'. *Mat-tattám kan tu takít* 'I'll stand the pain'. **Mat-tattám ka tu digát*. **T=in=attám*. **T=in=attam-án*. *Na-tattám ku yu digát tu addáddu ya dagún* 'I endured hardship for many years'. *Ma-tattám ku yu takít* 'I can stand the pain'. *Ma-tattám ya táwlay* 'S/he can stand so much'. **Tattam-án*: "I don't feel comfortable with it". **Ni-tattám*.

Tátying Game. Played by any number. A square or a circle is drawn on the ground. Each player contributes a like amount of coins to be placed in the circle or square. Each player has his/her own reserved coin for throwing [*batu*]. A line is drawn and *batu*'s are thrown to it. The closeness to the line determines the order of play. The first player stands at the line and throws his/her *batu*, trying to knock coins from the circle or square. Each coin knocked out becomes the possession of the player. S/he continues until s/he misses. When s/he misses, his/her *batu* remains in place. The next player stands at the line and throws at the coins or at the other player's *batu*. If the *batu* is hit, that player loses his/her contribu-tion to the player whose *batu* struck his/hers. In the following rounds, play-ers play from a position where their *batu* is on the ground. Variation: Stones or bottle caps may be substituted for coins.

Táwad Bargain. Cf. Tagalog *Táwad*. *Yu táwad* 'The bargain [price]', *'The bargainer'. *Yu táwad ya présyu* 'The bargain price'. *Sóbra yu tawád ku* 'My bid was too high'. *Mat-táwad kan tu présyu nu kótye* 'I'll bargain on the price of the car': "You may or may not buy, just bargained ... It's just a plain sentence, but *man-áwad*, it goes one more step". *Nat-táwad kan tu kótye* 'I bargained for the car'. *Man-áwad kan tu présyu nu kótye* 'I'll bargain on the price of the car': "Is like you bargain it so ... There's some objective, deter-mination, purchase ..." *Nan-áwad kan tu kótye* 'I bargained for the car'. *Táwad-án nu yu kótye* 'Bargain for the car!' **Táwadd-án*. **Táwad-úhn*. *I-táwad ku yu radyo ku tu VCR nu* 'I'll trade my radio for your VCR'. *Mat-táwa-táwad kan* 'I'll bargain': "Means you haggle to make the price lower ... There is a series of bargaining ..." *Mat-táwad-táwad kan* 'I'll bargain': "Like you are going from one place to another, from one point you bargain, you go to another".

Tawátaw Roam. *Yu tawátaw* 'The roamer': "Person than roams around ... the connotation is not good".

Táwlay Person, grow, thrive, revive. Also 'Heads' of a coin. *Yína ya táwlay ay sinní?* 'Who is that person?' *Um-áddu yu táwlay* 'The population is increasing'. *N-awan-án tu táwlay* 'S/he lost consciousness'. *Kortí-n nu káttu táwlay* 'Shape it like a human!' *Aresgá-n ku yu mat-táwlay* 'I'll work so I can live'. *Ma-digát kan ya mat-táwlay* 'I am poor'. *Afú a man-áwlay*

‘Lord who gives life’. *T=in=áwlay nu doktór yu pasyénte* ‘The doctor revived the patient’. *Na-táwlay si Santos tu mulá* ‘Santos planted a plant and it lived’. *Na-táwlay si Santos* ‘Santos survived’. *Na-táwlay ya butú* ‘An erect penis’. *Magg-ának nu Walter ay ma-táwlay tráppa* ‘Walter’s parents are still alive’. *Ma-digát kan ya ma-táwlay* ‘My health is poor’. *Matáma lammún da sirá ya ma-táwlay* ‘They are the last two members of the family left alive now’. *Táwlay-án tu mulá-mulá*: “Perhaps a greenhouse, but we don’t have those”. *Táwlay-úhn nu yu mulá tu danúm* ‘Grow the plant in water!’ *Táwlay-úhn nu yu afúy* ‘Turn on the lights!’ *Nad-dárat kan tu táwla-táwlay* ‘I got in among the people’. *At-táw-táwlay* ‘Lifestyle, manner of living’. *Mag-impún kan tu kwártu pára tu ka-táwlay-án* ‘I’ll save money for the future’: “For life ahead”. *Allú-n ni John yu istórya nu ak-ka-táwlay na* ‘John will tell the story of his personal life/biography’. *Namapy-án kan tu pí nu ak-ka-táwlay na* ‘I’m touched by the goodness of his character’. *I-darál nu pak-ka-táwlay na yu trabáho na* ‘His/Her work will destroy his/her character/standing’. *S=in=íri ku yu pak-ka-táwlay* ‘I lied about my upbringing’, ‘I lied about how my life was’. *Ma-gulú ya pak-ka-táwlay* ‘A troubled life’. *Mag-állak kan tu kasit-táwlay* ‘I pity humankind’. *Ammé m akw-án tu kasit-táwlay m yu ammé m kabbát ya akw-án da ni ká*

‘Don’t do to others what you would not have them do to you!’

Táwli Return, exchange. Cf. *Ulí. Yu táwli na tu libré ay na-bayág* ‘His/her returning the book was slow/late/ delayed’. *Mat-táwli kan* ‘I’ll return’. *Nat-táwli yu gallú nu giráwa* ‘The noise of the shout echoed’. *Nat-táwli kan* ‘I returned’, ‘I returned it’. *Nat-táwli danu afu kú ya tu Filipínas tutá tatá ya agáw* ‘My grandchildren returned to [*from] the Philippines the day before yesterday’. *Nat-táwli danu afu kú ya n-angáy tu Filipínas tutá tatá ya agáw* ‘My grandchildren returned from the Philippines the day before yesterday’. *Man-áwli kan tu táwlay tu estasyón* ‘I’ll return for the people at the station’: “... If you are a driver ... Like your bus is already full and you’re going to return for the other passengers”. *I-táwli ku yu libré* ‘I’m going to return the book’. *(I)ni-táwli ku yu libré* ‘I returned the book’: “We usually omit the *i*”. *Pa-táwli yu babbág* ‘The wind is changing to blow the other way’. *Pa-táwli* ‘Change’: When buying something. *Pa-táwly-an nu ambít yáw* ‘Please give me change for this!’, ‘Please give me something in exchange for this!’: “Like you are in need of money and you are selling it... Please buy this from me”.

Tay Dead. Cf. *Patáy, bayandág. *Yu táy. Na-táy yu atu ná* ‘His/her dog is dead’. *Nab-birúhd sirá tu na-táy* ‘They stayed awake all night with the deceased’. *Na-táy yu afúy* ‘The fire went out’. *Na-táy ya butú* ‘Unerec penis’. *Ma-táy yu atu kú*

‘My dog is almost dead’. *Angáy ka tu infyérno amhá ma-táy ya addáddu yu liwá nu* ‘You’ll go to hell for all your sins when you die’. *Mat-túnnak kamí para tu natá-natáy* ‘We’ll offer food for the departed’: Notice that the pattern of reduplication in *natá-natáy* takes the root to be *natáy* and not *táy*. If the latter were so, the form would be **na-ta-táy*, which is not acceptable. *Yu mi-na-táy* ‘The deceased’: “Perhaps it’s a word of respect for the deceased”.

Tayá₁ Bet. “Betting on something that is drawn, like raffles, something that has tickets ... Roulette”. With *tayá*, the winner is determined from without. Someone or something selects the winning number. Or in roulette, the ball determines the winning number. Betting on races, or dice, where the outcome is determined from within, is expressed with *pústa* [q.v.]. *Yu tayá tu numerú* ‘The betting on a number’. *Yu tayá ku tu Lotto* ‘My betting on the lottery’. *Yu tayá ku ay limá a pésut* ‘My bet is five pesos’. **Mat-tayá kan tu paréha.. *Mat-tayá kitá mang-afút si Clinton. Nat-tayá kan tu Lotto* ‘I bet on the Lotto’. **Nat-tayá kan tu kwártu ku. T=in=ayá-n ku yu numerú ku* ‘I bet on my number’. **Tayá-n ku yu lasáng a kabáyu* ‘I’ll bet on the red horse’: “But if the horse has a number”, it is much improved. *Tayá-n ku yu kabáyu ya númeru trés* ‘I’ll bet on the number three horse’. *Ni-tayá ku yu kwártu ku* ‘I bet my money’. *I-tayá ta ká tu lottery* ‘I’ll let someone bet for you in

the lottery’: This is felt to be an abridgment of *I-pa-tayá ta ká tu lottery*.

Tayá₂ Catch. Collect dripping, falling water in a container. Cf. Ilokano *Taya. Yu tayá tu danúm* ‘The catching of water’. *Yu tayá* ‘The water caught’. *Mat-tayá* ‘S/he’ll catch water’. *Nat-tayá* ‘S/he caught water’. *T=in=ayá ku yu danúm ya má-y-bubbu* ‘I caught the water that was spilled’. **T=in=aya-án. Tayá-n nu yu danúm tu baríles* ‘Catch the water in a barrel!’ *I-tayá m yu láta tu túrut* ‘Catch the drip in the can!’

Téla Cloth. Before it is formed into a garment. “The Yogads don’t say *téla*”.

Telebisyón Television. *B=in=ále ku yu g=in=atáng ku ya telebisyón* ‘I bought my television on credit’.

Teléfono Telephone. *Ma-kí=ri=ríng yu teléfono* ‘The telephone is ringing’.

Témpla Mixture. “A measure of quantity ... There is a standard set that is allowed”. Cp. *Kíbu. M=in=éggat ku tu témpla* ‘I hardened the mixture’.

Témpta Tempt. *Yu témpta* ‘The temptation’. *Na-témpta kan ya nap-pústa* ‘I was tempted to bet’.

Tilyadóra Thresher. Rice. “Machine separating the rice from the stalk”. Cf. *Gápas*.

Timbá Pail. “Tagalog”. Cf. *Báldi*. Cf. Tagalog *Timbá*, Ilokano *Timba*.

Tinapá Smoked fish. Any kind. Cf. Ilokano *Tinapa*.

Tinápáy Bread. “We usually say *pan*, not *tinápáy*”. Cf. Tagalog *Tinápáy*, Ilokano *Tinapay*.

Tingíg Lean. Without support. Cf. *Sandíg*. Cf. Ilokano *Tingig*. *Yu tingíg nu arigí ay ma-ytá-yta* ‘The leaning of the post is noticeable’. *Tingíg yu gibáw* ‘The fence is leaning’. *Tingíg yu swélu* ‘The floor is not level’. *Mat-tingíg yu gibáw* ‘The fence will lean’. **Ma-tingíg*.

Tínta Ink. *Na-y-bubbú ku yu tínta* ‘I spilled the ink’. *Tínta yu p=in=a-túrak ku* ‘I wrote with ink’. *Nat-tínta kan* ‘I put ink on something’. *Nat-tínta kan ya nat-túrak* ‘I wrote in ink’.

Tingtíng Broom. Coconut-rib. “That’s Tagalog”. Cf. Tagalog *Tingtíng*.

Típus Typhus.

Tiradór Slingshot, hired gunman.

Tíya Aunt. Cf. *Paki-yéna*.

Tíyu Uncle. Cf. *Paki-yáma*.

Tódas Wipe out. To be struck down and/or destroyed and lost. Cf. *Simút*. **Yu tódas*. *T=in=ódas nu bágyu yu entéru ya baranggáy* ‘The storm wiped out the entire barrio’. *Na-tódas sirá* ‘They were all struck down/wiped out/completely ruined’. *Na-tódas yu kotyé ku* ‘My car was totaled’. *Ma-tódas ya baggi ná* ‘S/he will be struck down [e.g. die]’, ‘S/he will be ruined’: E.g. in the stock market. *Ma-tódas ka mináku* ‘May you die’: A curse. *Ma-tódas atanán yu kwártu ku* ‘All my money will be lost’. *Ni-tódas na tu kwártu na* ‘S/he bet all his/her money’: This does not imply that the money was lost.

Tómba Fall over, fell s.t. Cf. *Dánnag*, *sóbbut*. *Yu tómba ku tu kayú* ‘My felling of the tree’. *Yu tómba nu kayú* ‘The

falling of the tree’. *Nat-tómba kan tu wagi kú* ‘I fell on a brother of mine’, ‘I knocked a brother of mine down’. *Nat-tómba kan* ‘I fell down [purposeful-ly]’. *Nat-tómba kan tu kayú* ‘I felled a tree’. *Nat-tómba danu ának* ‘The children fell’: “Just fall down ... [Whether they] fall at one time, [or] at the same time”. *Man-ómba* ‘S/he’ll fell it’. *Nan-ómba kan tu kayú* ‘I felled a tree [for firewood]’. *T=in=ómba nu babbág ya baggi ná* ‘The wind knocked him down’. *Na-tómba ku tu kayú* ‘I felled the tree’. *Na-tómba kan* ‘I fell down’. *Ma-tómba yu dindíng tu búllak* ‘The wall is leaning a little bit’. *Tómba-n na kán nu grúpo nu mammánok* ‘The flock of birds will knock me down’. *Ma-tómba-tómba*: “He falls down ... A series, then he gets up, then he falls down”. *Ma-tó-tómba* ‘S/he staggers’. *Nat-to=ró=mba danu ának* ‘The children fell’: “Just like a domino, falling on each other ... [They] fell down and not at the same time ... Some fell, but not one time at the same time ... They just didn’t fall down together at the same time’.

Tontól Knock. Cf. *Tottók*, *pompól*. *Yu tontól ku tu pwérta* ‘My knocking on the door’. *Nat-tontól danu polis tu pwérta* ‘The police knocked on the door’. *Tontol-úhn nu yu pwérta* ‘Knock on the door!’

Tontóng Ring. *Yu tontóng da tu kampána* ‘Their ringing the bell’. *Yu pat-tontóng*: “How you ring the bell and the thing you ring the bell with”. *Mat-tontóng yu kampána* ‘The bell will ring’. *T=in=ontóng ku yu kampána* ‘I rang the bell’.

**T=in=ontong-án*. *Ma-tontóng* *yu kampána tu alasdóse annu tu alasa'ís saw tu agáw* 'The bell will be rung at twelve and at six today'. *Tontong-úhn nu yu kampána* 'Ring the bell!' *Ni-tontóng*: "If the bell is not functioning and the clapper is missing and you get an iron bar to ring the bell".

Tornílyu Nut and bolt. *S=in=ígat ku yu tornílyu* 'I tightened the nut and bolt'.

Tóru Horn. Anat. Cf. *Tágud*. *Yu tóru* 'The horn', 'The activity of using the horns to attack'. *Si-sígud yu tóru nu daffúg* 'The carabao's horns are very pointed'. *Yu tóru nu daffúg ni kán ay iddálam* 'The carabao gored me deeply'. *T=in=óru na kán nu daffúg* 'The carabao gored me'. *Naka-tóru* 'Locked horns'.

Tottók Tap. Cf. *Tontól*, *poppók*. Cf. Tagalog *Tuktók*. *Yu tottók ku tu pwérta* 'My tapping on the door'. *Mat-tottók ka tu pwérta* 'Tap on the door!' *Nat-tottók kan tu lamésa* 'I tapped on a table'. *Tottók-uhn nu yu pwérta* 'Tap on the door!'

Trabáho Work. *I-bayág ku yu trabáho ku* 'I'll postpone my work'. *B=in=arak-án ku yu kwártu tu pat-trabáho* 'I earned the money through my work'. *Mat-trabáho kan* 'I'll work'. *Mat-trabáho kan tu binaláy ku* 'I'll work in my house, *I'll work on my house'. *Man-rabáho kan tu bullák sawwé také tu bullá ga yu akw-án nani tu lélaw* 'I'll work a little now so that there will be only a little to do tomorrow'. *Man-rabáho kan tu kótye ku*. 'I'll work on

my car'. *Man-rabáho kan tu darál* 'I'll work on the defect'. *Nan-rabáho kan tu addáddu* 'I worked a lot'. *Trabáhu-n ku yu binaláy ku* 'I'll work on my house'.

Trak Bus, truck. *Kargá-n nu yu trák* 'Load the truck!' *Trak-án mi yu byáhe* 'We'll make the trip by bus'.

Trángka Latch. Large, like on a door or gate. Cf. *Trangkílya*. *Yu trángka nu gibáw* 'The gate in the fence'. *Trángka-n nu yu pwérta* 'Put a latch on the door!' *I-trángka m yu pwérta* 'Latch the door!'

Trangkílya Latch. A small one for windows and the like. Cf. *Trángka*. *Yu trangkílya* 'The latch'. *Ma-gangngáng yu bintána amhá amhá na ma-i-trangkílya* 'The window will open wide if it is not latched'. *Trangkilyá-n nu yu bintána* 'Latch the window!'

Tráppa Still, yet. *Awán tráppa tu ngisít ya atu kú* 'I still don't have a black dog'. *Mabisín kan tráppa* 'I'm still hungry'. *Ammé na tráppa ya d=inum=ánga* 'S/he's not arrived yet'. *Dyáw tráppa si Angel saw* 'Angel is still here'. *Ammé ku akkan-án ku yu mabáw trappá ~ Ammé ku trappá akkan-án ku yu mabáw* 'I haven't eaten the rice yet'.

Trátu₁ Agree, understand. *Yu trátu mi* 'Our understanding': "When you made a deal, the agreement". *Nak-ka-trátu kami* 'We came to a mutual understanding'.

Trátu₂ Treat. *Yu trátu* 'The treatment'. *Talébad yu pat-trátu na tu aná nga* 'His/her treatment of his/her child was excessive/abusive'.

Trósu Log. "Unformed ... that will be made

into lumber”. *Na-dannag-án na kán yu trósu* ‘The log fell on me’. *Yu buttúng tam ay dakál a trósu* ‘We’re carrying a big log’: Lit. ‘What we are carrying is a big log’.

Túbat Turn. Be next in doing. Cf. *Antúbat. Yu túbat ku ay alistú* ‘My turn is soon’, ‘The one who followed me was fast’. *T=um=úbat kan ni ká* ‘I’ll go after you’. *T=inum=úbat kan* ‘I went after’. *Mat-túbat kitá* ‘We’ll take turns’. *T=in=úbat ta ká* ‘I took a turn after you’. *Na-túbat ta ká ya mad-digút* ‘I was able to bathe after you’. *Ma-túbat ta ká ya mad-digút* ‘I can bathe after you’. *Túbat-úhn ta ká* ‘I will go next after you’. *Ni-túbat ku yu mag-ábid* ‘I took a turn talking’: “Whereas I was singing before ...” *Ni-túbat ku si John ya mag-ábid* ‘I let John take a turn talking’. *Mat-túba-túbat kami ya mag-gwárdya* ‘We’ll take turns every now and then guarding’.

Tubbáng Carry, take. By hand or not. To go along with and accompany. Cf. *Búlun, dánggat, ubú. Yu tubbáng nu yéna tu m-akkán tu atawa ná* ‘The mother’s taking the food to her husband’. **Yu tubbáng nu m-akkán. I-tubbáng ta ká lán da* ‘I’d better go along with you’: So you don’t get lost. *Tubbang-án nu yéna tu m-akkán yu atawa ná* ‘The mother will take the food to her husband’. *Ni-tubbáng ku yu anák ku tu iskwéla* ‘I took my child to school’.

Tubbúd Connect, join. A trailer to a

car, a link to a chain, two pieces. *Na-pantúd yu tubbúd* ‘The connection snapped’. **T=um=ubbúd. Mat-tubbúd kan tu na-pantúd ya binóla* ‘I’ll join the broken thread’. *Nat-tubbud-án nu tuláng* ‘Place where the bones join’. *Man-ubbúd kan tu na-pantúd ya binóla* ‘I’ll join the broken thread’. *T=in=ubbúd ya lubíd* ‘A rope with a lot of knots in it’. *T=in=ubbud-án ku yu lubíd* ‘I added on to the rope’. **Na-tubbúd. Na-tubbud-án nu doktór yu tuláng* ‘The doctor was able to join the bones’. *Ma-tubbúd yu tuláng* ‘The bone has a lot of spots in it where it has been rejoined’, ‘The bone will be joined’. *Ma-tubbud-án yu tuláng* ‘The bone will be joined’. *Tubbud-án nu yu binúkalú* ‘Tie the thread together!’ *I-tubbúd nu yu na-pantúd ya párté* ‘Join the broken piece!’ *Pat-túbbu-tubbud-úhn danu pártés nu jigsaw puzzle* ‘Put together the pieces of the jigsaw puzzle!’

Túbo Pipe. *Man-ígat kan tu túbo* ‘I’ll tighten the pipes’.

Túbug Bloat. *Yu túbug na* ‘His/her bloated condition’. *Wará túbug ku* ‘I’m bloated’. **T=um=úbug. Mat-túbug ka amamá m-angngán ka tu addáddu ya kamósi* ‘You’ll get bloated if you eat too many yams’. **T=in=úbug. *Ma-túbug. Kat-túbug* ‘Thing that makes you bloat’.

Tubúg Send. *Yu tubúg na tu túrak* ‘His/Her sending a letter’. **T=um=ubúg. Mat-tubúg kan tu túrak* ‘I’ll send a letter’. *Nat-tubúg kan tu libré tu ku rá* ‘I sent a book to them, ‘I sent a book through them’. **Man-ubúg. *Nan-ubúg. Mang-i-tubúg*

‘To send’. **T=in=ubúg*. *Tubug-án ku si Roberto tu túrak* ‘I’ll send a letter to Roberto’. *I-tubúg ku yu túrak* ‘I’ll send the letter’. *I-tubug-án ku si Roberto tu túrak* ‘I’ll send the letter to Roberto’, *‘I’ll send the letter for Roberto’. *Pat-tubúg ku yu FedEx tu túrak* ‘I’ll send the letter by FedEx’.

Tud Knee. Anat. *Ná-y-garaggád yu túd ku* ‘I scraped my knee’. *Afú tu túd* ‘Great grandchild’.

Tug Skewer, thread. *Yu tug* ‘The skewer’. **T=um=úg*. *Mat-túg kitám tu dón nu tabáku* ‘We’ll put the tobacco leaves on skewers’. *Man-úg kitám tu dón nu tabáku* ‘We’ll put the tobacco leaves on skewers’. *T=in=úg ku yu dón* ‘I put the leaves on skewers’. *T=in=úg-an ku yu tanúd* ‘I threaded the needle’. *Na-túg ya kwéntas* ‘Beaded necklace’. *Túg-an nu yu tanúd tu binóla* ‘Put the thread through the needle!’ *Túg-uhn nu yu pindáng* ‘Skewer the dried meat!’ *Túg-uhn nu yu ná-y-wára-warák ya papél* ‘Stick the scattered paper!’ *I-túg nu yu binóla tu matá nu tanúd* ‘Put the thread through the eye of the needle!’ **Nat-túg-túg*. *Nat-tu-túg danu bákaw* ‘The corn is skewered end to end on the spit’. *Nat-tu=rú=tu=rú=tug*: “The number is more”. **Nat-tu=rú=tug*.

Tugayág Rigid, stiff. *Yu tugayág nu kamát ku* ‘The rigidity of my arm’: When I hold it stiff. **Yu tugayág nu balyáng*. **Yu tugayág nu kayú*. *Tugayág ya na-táy* ‘S/he has rigor-mortis’. *Tugayág yu butu ná* ‘He has an

erection’. *Pat-tugayag-án nu yu kamá nu* ‘Hold your arm stiff!’

Tugí Root crop. Bot. “Same as the *kamóte* [cf. *kamósi*] family. *Tugí* is better than *kamóte* and the cassava ... Easier to peel and cook”. Cf. Ilokano *Tugi*.

Tugilák Bird. Zool. Kind of. “Migratory bird ... They used to stay in the mud where they plant rice ... Longlegged ... Small like chicks ... They used to catch them for food ... You can find them in the market already dressed”.

Tugúd Comb. Two-sided comb for lice.

Tugún Leave instructions. “Last minute words before leaving”. *Yu tugún* ‘The instructions’. *T=um=ugún*: “Could work, but it’s better to say *mat-tugún*”. *Mat-tugún kan tu anak ku tu mapí* ‘I’ll instruct my children well’. *T=in=ugún na kán* ‘S/he left me instructions’. **T=in=ugun-án*. **Tugun-án*. *Tugun-úhn ku danu anak tu mapí* ‘I’ll instruct my children well’. *Ni-tugún na tu mapí tu aná nga yu akwá-da* ‘S/he left his/her children clear instructions on what to do’. *Túgu-tugun-úhn ta sirá* ‘We’ll leave in-structions for them’.

Tugúng Sit. Cf. *Tuttúd*. *Ammé ku ya wará yu tugúng ku* ‘I don’t want to have a place to sit’. **T=um=ugúng*. *Mat-tugúng kan* ‘I’m going to sit’. *Mat-tugúng ka* ‘Sit down!’: More polite than *mat-tuttúd ka*. *Nat-tugúng kan* ‘I sat’. **Man-ugúng*. **Nan-ugúng*. **Na-tugúng*. *Na-tugung-án ku yu bibíg nu katri* ‘I was able to sit on the edge of the bed’: “[It] is [when] you accidentally sit on something.” **Ma-*

tugúng. *Ma-tugúng-an ku yu sílya* ‘I can sit on the chair’. *Pat-tugúng-an* ‘Chair, anything you sit on’. *Naka-túgung* ‘S/he is sitting’.

Tukád Cut down. “Only for trees ... the whole tree”. *Yu tukád da tu kayú* ‘Their cutting down trees’. *Tukad-úhn tam yu kayú* ‘We’ll cut the tree down’.

Tukák Frog. Zool. Cf. Ilokano *Tukak*. *Nak-korókak danu tukák nu gabí* ‘The frogs croaked all night’.

Túkaktúkak Wart. Cf. *Tukák*. Cf. Ilokano *Tukaktukak*.

Tukáyu Have the same name. *Danu tukáyu* ‘The people with the same name’. *Tukáyu kitá* ‘We have the same name’. *Mat-tukáyu sirá* ‘They have the same name’.

Tukí Collect. “Only for a debt”. *Yu tukí ku ay addáddu* ‘I collected a lot’. **T=um=ukí*. *Mat-tukí kan tu pa-gatút ku* ‘I’ll collect a debt’. *Nat-tukí* ‘S/he collected some-thing’. *Addáddu yu natuky-án ku* ‘I managed to collect a lot’.

Tukkál Point at, poke. Cf. *Duggál*. *Yu tukkál* ‘The activity of pointing’. *Yu pat-tukkál* ‘The pointer, baton’. *Nat-tukkál kan tu ku ni Walter* ‘I pointed at Walter’. *T=in=ukkál ta ká* ‘I poked you’, *‘I pointed at you’. *T=in=ukkall-án ku yu kandéla tu na-táy* ‘I’ll light a candle for the dead’. *Ma-tukkál* ‘S/he pokes a lot’, ‘S/he points a lot’. *Tukkall-án nu yu kandélat* ‘Place a candle!’ *Tukkal-úhn ta ká tu tamurú ku* ‘I’ll poke you with my finger’. *Ammé m tukkal-úhn* ‘Don’t touch it!’ *I-tukkál nu si*

Walter ni kán ‘Point out Walter to me!’ *I-tukkál nu tu tamurú m si Walter!* ‘Point your finger at Walter!’ *I-tukkál nu yu tamurú m tu ku ni Walter* ‘Poke Walter with your finger!’ *Ni-tukkál nu yu tamurú m tu ku ni Walter* ‘You poked Walter’, ‘You pointed at Walter’. *Pat-tukkal-án* ‘Place in the church for votive candles’.

Tukkáw Peck, strike, bill, fang. The object is the bill of a bird or the fang of a snake, and the activity is the use of the object to wound. *Yu tukkáw* ‘The bill [of a bird]/fang [of a snake]’. *T=in=ukkaw-án na kán nu mammánok* ‘The bird pecked me’. *T=in=ukkaw-án na kán nu iráw* ‘The snake struck me’.

Tukú₁ Chicken pox. *Wará yu tukú ku* ‘I have chicken pox’.

Tukú₂ Prop. Cf. *Tukúd₁*. *Yu tukú* ‘The prop’: ‘The thing you use to prop with’. *Yu pat-tukú ku ay balyáng* ‘I propped it up with iron’. *Yu pat-tukú ku ay ma-tuyág* ‘I propped it up firmly’. *Nat-tukú kan tu lamésa* ‘I put props under the table’. *T=in=ukú ku yu binaláy* ‘I propped up the house’. *Na-tukú ya lamésa* ‘A table with a lot of supports’. *Ma-tukú* ‘A lot of props’. *Tukú-n nu* ‘Prop it up!’ *Ni-tukú ku yu kayú tu gibáw* ‘I propped the fence up with a stick’.

Tukúd₁ Crutch, cane. Cf. *Tukú₂*. *Mang-yúsa kan tu tukúd* ‘I use a crutch’. *Mat-tukúd ka* ‘Prop something up!’, ‘Use a cane!’ *Tukud-úhn ku yu na-pákka ya takkí nu lamésa* ‘I will prop up the broken leg of the table’. *Ni-tukúd ku yu póste tu gibáw* ‘I propped the fence up with a

post’.

Tukúd₂ Fathom. “You cannot *tukúd* when it is deep”. Cf. Ilokano *Tukud*. *Yu tukúd mi tu danúm* ‘Our fathoming the river’. *T=in=ukúd yu ka-iddálam nu danúm* ‘The deepest part of the river was fathomed with a stick’. *Tukud-úhn* ‘It’s depth will be measured’.

Tuláng Bone. *Na-pakká yu tuláng nu tákki ku* ‘The bone in my leg is broken’. *Na-silán kan tu tuláng* ‘I got a bone stuck in my throat’. *Nat-tuláng yu ikán* ‘The fish is boney’. *Ma-tuláng yu ikán* ‘The fish is very boney’. *Mal-laóya kan tu tulá-tuláng* ‘I’ll boil the bones’.

Tulát Plug, stop up, block. *Yu tulát nu botélya* ‘The stopper/cap of the bottle/ bottle cap’. **T=um=ulát*. *Nat-tulát kan tu bóte* ‘I stopped up a bottle’. **T=in=ulát*: “It’s very hard ... A lot of plugs”. *T=in=ulát-an ku yu abbút* ‘I stopped up the hole’. **Na-tulát*. *Nat-tulát-an yu danúm tu kayú-kayú* ‘The rived is blocked with trees’. *Na-tulát-an yu daddamán tu addáddu a takáy* ‘The street is choked with a lot of cars’. **Ma-tulát*. *Ma-tulát-an ku yu abbút* ‘I can stop up the hole’. *Tulát-an nu yu bóte* ‘Plug the bottle!’ **Tulát-uhn*. *Ni-tulát ku yu tapón tu bóte* ‘I plugged the stopper into the bottle’.

Tulisán Highwayman. “Robbers that do their job on the road”. Cf. Tagalog *Tulisán*, Ilokano *Tulisan*. *Awán da tu tulisán tu Santa Fé* ‘There are no highway robbers now on the Santa Fé highway’.

Tulítul Bother. “If I am asking something of you and I keep on, keep on”. *Yu tulítul* ‘The person who keeps bothering you’. *Ammé na kán tulítul-úhn* ‘Don’t keep on bothering me!’

Tuliwán Labor pain. *Ap-er-illák da yu tuliwán na* ‘Her labor pains are close together’. **T=um=uliwán*. *Mat-tuliwán* ‘She is having labor pains’.

Túllay Push. *Yu túllay nu babbág ay matuyág* ‘The push of the wind is strong’. *Mat-túllay kan tu táwlay* ‘I’ll push someone’. *Ma-túllay kan* ‘I push a lot’.

Túllu Raise, height. *Yu túllu nu bi-binaláy tu Manila ay ata=ra=nnáng* ‘The height of the houses in Manila is taller’. *Yu túllu ku tu bandéra* ‘My raising the flag’. *Yu túllu nu grádu ku ay na-dagán* ‘The rise of my grades was fast’. *Yu tullú nu luníg tu lutá* ‘The raising of the ground by the earthquake’. **Nat-tullú kan tu lamésa*. *Nat-tullú yu luníg tu lutá* ‘The earthquake raised the ground’. *Nat-tullú yu grádu* ‘The grade rose’. **Nan-ullú*. *Nang-i-tullú kan tu bandéra* ‘I raised the flag’: “For someone ... if someone asks you”. *T=in=ullú ku yu grádu ku* ‘I raised my grade’. *I-tullú ku yu lamésa* ‘I’ll raise the table’. *Pat-túllu ku yu lubíd tu bandéra* ‘I’ll use the rope to raise the flag’. *Nat-túllu-túllu* ‘It went up by stages’: “The exchange rate of the peso”. *Na-i-túllu-túllu yu bandéra* ‘The flag was raised up and up’: Implies pauses. **Nat-tu=rú=llu*. *Nat-tu-túllu danu táwlay* ‘The people stood’: As in a standing ovation, not all at once. “They usually look. You raise up,

and then they raise up”.

Tulú Torch. *Ni-uddú ku yu tulú tu mugíng nu* ‘I showed a torch in your face’.

Túlug Swim. *Yu túlug ku tu danúm ay alistu* ‘I swam the river fast’. **T=um=úlug*. *Tatáw ku yu mat-túlug* ‘I know how to swim’. *Tuntúrw-an na kán ya mat-túlug* ‘He’s teaching me to swim’. **Man-úlug*. **Nan-úlug*. *Ammé na mat-túlug yu Kagayán* ‘The Cagayan River cannot be swum’.

Tulúk Agree to, consent. It “is more to ‘consent’, while *annugút* is more ‘agree’. When we say *i-tulúk ku ...* consent is more forceful than agree. Because like if you are the father or the bride, the groom is going to propose and you give your consent to the proposal: *I-tulúk ku yu pak-kasál maw*”. *Tulúk* seems to imply more authority to control the outcome than does *annugút*. *Yu tulúk* ‘The act of agreeing’. *Yu tulúk na ya táwlay* ‘A person who agrees to anything’. *T=um= ulúk ka kaddá ya alap-án ku yína* ‘Do you agree to me taking that?’ *T=um= ulúk kan ni ká* ‘I agree to what you are asking’: “If he is asking you some-thing”. *T=inum=ulúk ka* ‘You agreed’. **Mat-tulúk*. **Nat-tulúk*. **Man-ulúk*. **Nan-ulúk*. *T=in=uluk-án na ya n-angáy* ‘S/he agreed to go’. *Ma-tulúk ya táwlay* ‘S/he readily agrees’. *I-tulúk nu kádda ya alap-án da yu binaláy m?* ‘Do you agree to their getting your house?’ **Pat-tulúk*. *Ma-tulú-tulúk ya n-angáy* ‘S/he readily agreed to go’: “Agreeable all the way ...

almost voluntary ... You ask someone to go somewhere. You said it once”. *Ma-tulúk-tulúk* ‘Sometimes s/he’ll agree, sometimes not’.

Tulyát Inside out, reverse. Cf. *Balikkid, sakulyát*. *Yu tulyát* ‘The thing that is reversed’. *Yu pat-tulyát mi* ‘Our passing each other going in the opposite direction’. *Tulyát yu burási m* ‘You shirt is inside out’: But not reversed from front to back. *Tulyát yu nónot nu* ‘Your mind is turned around’: “More of an illness, a psychological [illness] ... More a disease”. *Tulyát yu sapátus nu* ‘You have your shoes on the wrong foot’. *Mat-tulyát kitá* ‘We’ll go in op-posing directions’. *Nat-tulyát kitá* ‘We went in opposing directions’. *T=in= ulyát ta ká* ‘I passed you going in the opposite direction’. *Ma-tulyát ku yu burási ku* ‘I can turn my shirt inside out’. **Tulyat-án*: “Hard ... Where can we see that situation?” *Túlyat-úhn ta ká* ‘I’ll pass you on the way in’: You’re coming out. *Ni-tulyát ku yu gálit nu takáy* ‘I missed my ride’: “It’s only in the mind that we passed each other. The bus left and I arrived ... My ride left when I arrived”. **I-tulyat-án*. *Naka-tulyát kitá* ‘We passed each other going in the opposite direction’.

Tumá Louse. Zool. Body louse. White in color. Cf. Ilokano *Tuma*.

Túmad Bow one’s head, bend. “Almost synonymous with *dúmug*. *Túmad* is more Yogad than *dúmug* ... but we frequently use it. It depends on what comes first in your mind”. *Yu túmad ku* ‘My bowing my

head'. *Mat-túmad ka amhá mad-dasál* 'Bow your head when you pray!' *Túmad-án nu danu sandálu ya Hapón* 'Bow to the Japanese soldiers!' *Túmad-án nu yu sílya* 'Rest your chin on the chair!' Also *túmad-án*: "Like you are going ... I feel some stress there ... some weight". *Naka-túmad yu paták* 'The nail is bent'. *Naka-túmad ya nak-ka-turúg* 'S/he is asleep with his/her head bent forward'.

Tumák Crush. "Another word for 'crush'. In our place, when we get our rice milled and it's not completely dry, you don't get whole grains ... It's crushed". Cf. *Lipít*. *Yu tumák ku ay na-lágan* 'I crushed it easily': Lit. 'My crushing it was easy'. *Yu tumák* 'The crushed material'. *Yu pat-tumák ku ay na-lágan* 'My crushing it was easy'. *Yu pat-tumák* 'The thing used to crush with'. *T=in=umák ku tu mapí* 'I crushed it well'. **T=in=umakk-án*. *Na-tumák yu baggát* 'The rice was crushed'. **Tumakk-án*. *Tumakk-úhn na yu pamyénta* 'Crush the pepper!' **I-tumák*.

Tummád Press. With the hand. "Is to actively press on ... like *I-túmmad nu tu mapí yu sélyu*". Cf. *Támmad*. *Yu tummád* 'The pressing'. **T=inum=ummád*. *Mat-tummád ka tu tállub* 'Press lids!' **T=in=ummád*. *T=in=ummad-án* 'S/he pressed on it'. *Tummad-án nu yu utún* 'Press on the top!' *I-tummád nu tu mapí yu sélyu* 'Press on the envelop!' *I-tummád nu yu utún* 'Press on the top!'

Túmpa Ready. To ready (usually a *kalán*

[q.v.]) by gathering burning material and starting a fire. "Requires the activity of having firewood ... The thing to start the fire ... charcoal, paper, gas". *Yu túmpa* 'The thing you use to light the fire in the stove'. *Yu túmpa nu atawa kú tu kalán* 'My spouse's getting the stove ready to light'. *Nat-túmpa kan tu kalán* 'I readied a stove'. *Nan-úmpa kan tu kalán ya pagákw-an tu y-akkán*. 'I readied a stove for cooking the viand'. *T=in=úmpa-n ku yu kalán* 'I got the stove ready'. **Na-túmpa*. *Na-túmpa-n yu kalán* 'The stove had firewood placed under it and kindled'. **Ma-túmpa*. *Ma-túmpa-n yu kalán* 'The stove will be made ready'. *Túmpa-n nu yu kalán* 'Get the stove ready for cooking!': But not actually light the fire.

Tumpál Carry out. *Yu tumpál* 'The carrying out'. *T=in=umpál na yu ábid na* 'S/he carried out his/her word'. *Na-tumpál yu senténsya nu hwés* 'The sentence of the judge was carried out'. *Na-tumpál yu támba na* 'His/her promise was carried out'. *Ma-tumpál yu senténsya nu hwés* 'The sentence of the judge will be carried out'. *Tumpal-úhn nu yu ábid nu* 'Carry out your word!' **I-tumpál*.

Tun Put down on top. Cf. *Utún*. *Yu tún ku ay anénet* 'I put it down softly on something'. **Yu tún ku ay láta*. *Tá tun* 'One load's worth'. **T=um=ún*. *Nat-tún kan tu líbru* 'I put down a book on top of something'. **T=in=ún*. *T=in=ún-an ku yu pat-tugúng-an tu líbru* 'I put some books down on the chair'. **Na-tún*. *Ná-y-tun* 'It was put down on something'. **Ma-tún*.

Má-y-tun ‘It will be put down on something’. *Tún-an nu* ‘Put it on top!’ *I-tún ku tu lamésa* ‘I’ll put it down on the table’.

Túndat Dip. “Like to dip ... If you have food ... Not dipping through, just at the surface ... To dip just once”. Cf. *Sáwsaw. Yu túndat* ‘The dipping’. **T=um=úndat*. **T=in=úndat*. **T=in=undat-án*. **Na-túndat. Na-i-túndat* ‘It was dipped’. *Ma-túndat* ‘S/he is always dipping’: Like one has the habit of dipping doughnuts in coffee. *Ma-i-túndat da yu akkan-án* ‘They can dip the food’. *Tundatt-án* ‘Where you dip’: “Perhaps it’s a saucer or a bowl”. *I-túndat nu yu akkan-án tu asín* ‘Dip the food in the salt’. *Ni-túndat yu kamát ku tu asín* ‘I dipped my hand/finger in the salt’.

Tungáw Chigger. Zool.

Tungíl Clitoris. Anat.

Tuní Wrong. When things are in the wrong place, fit together wrongly. *Yu tuní nu batúnis* ‘The button’s being in the wrong hole’. *Tuní yu anák* ‘The baby is breech’. *Tuní yu batúnis nu burási m* ‘Your shirt is buttoned wrong. *Tuní yu sapátus nu* ‘You have your shoes on the wrong feet’.

Tunidór Fork. *Duggal-úhn ku yu kárne tu tunidór* ‘I poked the meat with the fork’.

Tunnád Serve. To ready the table by setting out the food. It “is more like ... just to begin ... Meaning just put food, whereas *túyat* [q.v.] is ‘serve’ ...

Something pleasant. *Mang-i-túyat* is pleasing to the person you are going to serve. You are more courteous. They could mean the same, but it is more civil to say *túyat* than *tunnád*. *Yu tunnád ku tu ku danú m-angngán* ‘My serving the diners’. **T=um=unnád. Mat-tunnád kan tu lamésa* ‘I’m put food on the table’. *Nat-tunnád kan tu lamésa* ‘I put food on the table’. *Mang-i-tunnád ka ra tu m-akkán* ‘Start serving the food!’ **T=in=unnád. T=in=unnad-án ku sirá tu m-akkán* ‘I served them food’, ‘I readied food for them’. *Tunnad-án nu danu bisíta* ‘Serve the guests!’ **Tunnad-án nu danu trabahadór. Ni-tunnád ku yu m-akkán* ‘I put the food out’.

Túnnak Make an offering. “Usually in our houses, we have an altar and if there is a happening like birthdays, anything, you give food to the souls of the departed”. *Yu túnnak* ‘The food or offer-ing given’. **T=um=únnak. Mat-túnnak kamí para tu natá-natáy* ‘We’ll offer food for the departed’. **T=in=únnak. T=in=unnakk-án ku sirá* ‘I made an offering to them’. *Tunnakk-án mi danu natá-natáy* ‘We’ll make an offering to the departed’. *Tunnak-án tam tu kandélat* ‘I’ll stand up some candles as an offering’.

Tuntúbad Follow. At a distance. Cf. *Páyaw, túbat. Yu tuntúbad da tu nat-tamúhng* ‘Their following the escapee’. *Alap-án ku yu t=um=untúbad ya bus* ‘I’ll take the following/next bus’. *Nat-tuntúbad yu pulís tu marál ya táwlay* ‘The police followed a criminal’. *Nat-tuntúbad yu*

pulís ‘The police followed in a line one after the other’, ‘The police followed someone’. *Man-untúbad yu pulís tu marál ya táwlay* ‘The police’ll follow the bad person’. *Nan-untúbad yu pulís tu marál ya táwlay* ‘The police followed the bad person’. *Nak-ka-tuntúbad danu estudyánte ya g=um=álit tu kwártu* ‘The students followed each other from the room’. *T=in=untúbad nu polís yu marál ya táwlay* ‘The police followed the criminal’. *Ma-in-tuntúbad ya kótye* ‘Next car’. *Tuntubad-úhn na ká nu anínu m* ‘Your shadow follows you’. *I-tuntúbad ku yu pag-ábid ni John* ‘Next, I give you John’s talk’.

Tuntúl Obey, abide by. More the non-oral example. Cf. *Parulót. Yu tuntúl ku ni ká* ‘My obeying you’. *Tuntul-án ta ká* ‘I’ll obey you’. *Tuntul-án ku yu léy* ‘I’ll obey the law’. *Tuntul-án ku yu ehémplo m* ‘I’ll follow your example’.

Tuntúru Teach. *Yu tuntúru nu dyós* ‘The teaching of God’. *Mat-tuntúru* ‘S/he’ll just teach’. *Man-untúru* ‘S/he’ll teach and get paid’. *Yu na-tuntúrw-an ya atú ya pang-anúp* ‘The trained hunting dog’. *Tuntúrw-an na kán ya mat-túlug* ‘He’s teaching me to swim’. *I-tuntúru m yu daddamán* ‘Point out the way!’ *I-tuntúru m ni kán!* ‘Point me in the right direction!’, ‘Teach me!’ *Nang-i-tuntú-tuntúru si John* ‘John taught not continuously’: ‘It’s not a continuous one ... There’s a gap in between his teaching’.

Tuntúrun Tease, joke. Cf. *Turún,*

tuttúrun. Yu tuntúrun ‘The joking/teasing’. *Mat-tuntúrun ka lammún* ‘You’re just joking’. *Ma-tuntúrun ka ya táwlay* ‘You’re a joker’: ‘Not very hard, like you are always joking ... or teasing while *tuttúrun* is more of a pest, heavier than joking or teasing’. *I-tuntúrun ku si Joanne tu ku ni John* ‘S/he’ll tease John about Joanne’.

Tunú Roast, toast. Cf. Ilokano *Tunu. Yu tunu kú ay bákaw* ‘What I roasted was corn’. *Sipít-uhn nu yu kárne ya t=in=unú* ‘Take the roasted meat with the tongs!’ *Tunú-n nu yu kárne* ‘Roast the meat!’ *Natantáng yu ni-tunu kú* ‘The thing I roasted got well done’.

Túnung Straight, correct. *Yu túnung nu daddamán* ‘The straightness of the street’. *Yu túnung nu in-akw-án nu* ‘The correctness of what you did’. *Mak-kínud ka tu túnung* ‘Back up straight!’ *Túnung yu daddamán ni Bill* ‘Bill’s path is straight’. *Nat-túnung* ‘It became straight’. *Nat-túnung yu ugáli na* ‘His/her habits became correct/proper’. *Ma-túnung ku yu balyáng* ‘I can straighten the iron bar’. *Túnung-án nu* ‘Make it straight!’ *Túnung-án nu yu pag-guyú-guyú m* ‘Correct how you act!’ *Ni-túnung nu ugáli na yu pang-i-tunturú tu mapí* ‘His/her habits were improved though teaching what is proper’.

Tupák Trapped, cornered, stuck. ‘No place to go ... Associated with corners ... Not enough space’. *Yu tupák tu kókot ay tallín* ‘The situation the thief is in is tight’. *Yu tupák nu kusá:* ‘Meaning the [tight] situation the cat is in ... The spot the cat is

in”. **Yu tupák nu polís tu kókot*: “Sometimes you can get away with it ... It’s better to say *Yu pang-i-tupák nu polís tu kókot*”. *Tupák yu daddamán* ‘The road is too narrow to turn around in’. **Nat-tupák*. **T=in=upák*. **Nat-tupák*. *Na-i-tupák kan tu dindíng* ‘I got cornered against the wall’. **Tupak-án*. **Tupak-úhn*. *Ni-tupák ku yu kótye* ‘I got the car stuck’. *Ni-tupák ku yu ka-dibáte ku* ‘I cornered my debate opponent’.

Tupí Fold, crease, cuff, pleat. Cf. *Lupí*, *pilyégis*. Cf. Tagalog *Tupí*, Ilokano *Tupi*. *Yu tupí nu pantalón ku* ‘The cuff, crease, pleat of my pants’. *Tupí-n nu yu burási dagé m imfun-án* ‘Fold the clothes before you put them up!’ *I-tupí m yu pantalón ku* ‘Put a crease in my pants [to the person ironing]!’, ‘Put cuffs on my pants [to a tailor]!’

Tupídu Cramped, in a tight spot. To be confined, literally by space or time, or figuratively by circumstance. *Yu tupídu* ‘The tight spot’. *Tupídu yu tyémpo* ‘Time is pressing’. *Tupídu ra yu pap-prépara pára tu bágu ya dagún* ‘There’s not enough time to prepare for the new year’. *Tupídu yu binaláy mi* ‘Our house is cramped’. *Tupídu yu pag-gyán ku* ‘I’m in a tight spot’: In terms of space, time, or circumstance.

Tuppák Spit, spittle, saliva. *Yu tuppák na* ‘His/Her spittle’. *Yu pat-tuppák na ay maka-káiwán* ‘S/he can spit further’. *Mat-tuppák yu labi kú amamá maka-itá tu mapí ya m-akkán* ‘My mouth waters

when I see good food’. *Nat-tuppák yu anák* ‘The child spat’. *Nat-tuppák tu dagá* ‘S/he spat blood’. *T=in=upak-án na yu kobéta* ‘S/he spat into the toilet’. *Tuppak-án yu kobéta* ‘Spit in the toilet!’ *Tuppak-án yu mugíng na* ‘To spit in one’s face’. **Tuppakk-án*. **Tuppak-úhn*. *I-tuppák nu pasyénte yu plémas* ‘The patient will spit phlegm’. *Ni-tuppák nu pasyénte yu medisína* ‘The patient spit the medicine out’. *Pat-tuppak-án* ‘Spittoon’.

Túrak Letter, write. *Ammé ku ya balatt-án yu túrak* ‘I’ll not answer the letter’. **T=um=úrak*. *Nat-túrak kan tu fírma ku* ‘I wrote my signature’. **Man-úrak*. **Nan-úrak*. **T=in=úrak*. *T=in=urakk-án na yu túrak* ‘S/he wrote on the letter’. **Nat-túrak*. *Na-turakk-án yu túrak* ‘The letter got written on’: “There is some-thing superimposed ... accidentally”. *Ma-túrak*. *Turakk-án nu anák yu túrak* ‘The child will write on the letter’. *Turak-án*: “I am more at ease saying *Turakk-án*”. *Ni-turák ku yu túrak* ‘I wrote the letter’. *P=in=at-turák ku yu lápís* ‘I wrote with a pencil’. *Ka-turakk-án* ‘Penpal’, ‘Deed/written agreement’.

Turí Disagree with, go against, oppose. *Yu turí na tu ábid ku* ‘His/Her disagreeing with what I said’. **T=um=urí*. *Nat-turí kan tu gústu nu méstru* ‘I disagreed with the desire of the teacher’. *T=in=urí na yu gústu ku* ‘S/he went against my desire’. **T=in=ury-án*. **Tury-án*. **I-turí*. *Ammé na kán turí-turí-n* ‘Don’t disagree with me all the time!’ *T=in=urí-turí na kán* ‘S/he repeatedly

disagreed with me'. *Nak-ka-turí-turí kitá* 'We're in repeated disagreement'.

Tursí₁ Mend. Usually with a needle. *Ma-kásta yu tursí* 'The mend is beautiful'. **T=um=ursí*. *Mat-tursí* 'S/he'll mend something'. *Man-ursí kan tu kamiséta ku* 'I'll mend my undershirt'. *Nan-ursí kan tu ganggál* 'I mended/repaired a saw': "Filed and positioned the teeth of the saw". *T=in=ursí ya médyas* 'A sock covered with mends'. **T=in=ursí na yu médyas*. *T=in=ursy-án na yu médyas* 'S/he mended the sock'. *Ma-tursí yu burási* 'The clothes have a lot of mends', *'The clothes will be mended'. *Tursy-án nu yu médyas ku* 'Mend my socks!' **Tursí-n*. *Pak-ka-tursí* 'The way it's mended'.

Tursí₂ Knuckle, knuckle wrestle. The opponents face each other over a flat surface. They each extend one hand and join the crooked knuckle of their middle finger. Resting their forearms on the surface, they attempt to rotate the arm of the opponent to place the back of the hand on the surface, making a pin. *Yu tursí-tursí nu kamát ku* 'The knuckles of my hand'. *Mat-tursí kitá* 'Let's knuckle wrestle'.

Turú Leak. Cf. *Túrut*. *Yu turú nu atáp* 'The roof's leaking'. *Yu turú nu urán* 'The rain's leaking': "It is not the rain that leaks ... It should be wrong, but we say it". *Mat-turú yu binaláy* 'The house is leaking'. *Ma-turú yu binaláy* 'The house has lots of leaks'.

Turúk Over by a certain amount.

Opposite of *Kuráng*. Cf. also *Sóbra*. *Addú ya dagún yu turúk ku tu dagún na* 'I am two years older than s/he is': Lit. 'Two years is the amount by which I am older than s/he'. *Wará turúk ku ya béinte síngko pésus ni ká* 'I overpaid you by 25 pesos'. *Tá-gatut pésut k=um=uráng o t=um=urúk* 'A 100 pesos more or less'. *Wará turú-turú nga amamá mag-ábid* 'S/he adds things/embellishes when s/he talks'.

Turún Tease, joke. Cf. *Tuttúrun*, *tuntúrun*. *Yu turún* 'The activity of teasing'. *Turún ka ya táwlay* 'You're a teaser'. **T=um=urún*. *Nat-turún kan* 'I teased someone'. *Nan-urún kan* 'I teased someone'. *T=in=urún da kán* 'They teased/made fun of me'. *Ma-turún ka* 'You joke a lot'. **Turun-án*. *Turun-úhn da kán* 'They will tease/make fun of me'. **I-turún*. *Man-urú-turún ka* 'You keep on joking with/teasing someone'. *Túrutúrun-án ta ká lammún* 'I'm just teasing you'.

Túrut Drip. Cf. *Turú*. *Ni-uwáng nu gasolína yu túrut* 'The gasoline will go down from the dripping'. *Yu túrut nu danúm* 'The rain's dripping'. *Yu pat-túrut* 'The tool for dripping'. *Ta túrut* 'One drip'. *Mat-túrut da yu atáp* 'The roof is leaking now'. *Man-urút yu atáp* 'The roof leaks'. **Man-urút da yu atáp*. *Ma-túrut* 'It drips a lot'. *Ni-uwáng nu gasolína yu pan-úrut* 'The gasoline will go down by the way it's dripping'. *Pat-túrut nu tángki yu pag-galé-galét* 'The tank will leak from the rust'. *Pa-turút-án nu yu gabá* 'Drain the gaba!'

Tusíno Bacon.

Tutá When, while, in. *N-angáy tu ameríka tutá nang-afút tu lottery* ‘S/he came to America when s/he won the lottery’. *Nagg-arangók si Santos tutá na-lukág saw tu lélaw* ‘Santos was snoring when he woke this morning’. *Mat-takít si Santos tutá dyáw tu binaláy ku* ‘Santos was getting sick while he was at my house’. *N-ágin doktór ya baggi ná tutá 1980* ‘She became a doctor in 1980’.

Tútbras Toothbrush. Cf. *Sipílyu. Yu tútbras* ‘The toothbrush’. *Mat-tútbras ka* ‘Brush your teeth!’

Tuttúd Seat. Cf. *Tugúng. Yu tuttúd* ‘The thing one sits on’. *Mat-tuddúd ka* ‘Take a seat!’: “You can just sit anywhere”. Less polite than *Mat-tugúng ka. Mak-kusút yu bágu ya plántya ya burási m amma i-tuttúd nu* ‘Your newly ironed clothes will wrinkle if you sit on them’. *Naka-tuttúd kan* ‘I’m sitting’.

Tuttúrun Irritate, annoy. Cf. *Turún, tuntúrun. Yu tuttúrun* ‘The activity of irritating/pestering’. *Tuttúrun ka ya táwlay* ‘You’re an irritating person’. **Mat-tuttúrun. T=in=uttúrun na si John* ‘S/he annoyed/irritated John’. *Na-tuttúrun kan* ‘I was irritated’. *Ma-tuttúrun ka* ‘You’re really irritating’. *Ma-tuttúrun kan* ‘I will be irritated’. *Ammé na kán tuttúrun-uhn* ‘Don’t irritate me!’ *I-tuttúrun ku si Joanne tu ku ni John* ‘I’ll pester John about Joanne’.

Tutún Carry on the head. Cf. *Utún. Yu*

tutún ku ay láta ‘What I carry on my head is a can’. **T=um=utún. Mat-tutún* ‘S/he will carry something on his/her head’. *T=in=utún ku yu bámbal* ‘I carried the laundry on my head’. *Ma-tutún* ‘It will be carried on the head’. *Tutún-úhn nu yu planggána* ‘Carry the basin on your head!’ *Ni-tutún ku* ‘I put it on my head to carry’.

Tutúna Hurt feelings. “When your feelings are hurt ... when children are given candy and somebody gets a bigger part and I get the least ... Just sharing ... Your mother gives more to your brothers or sister ... Not only material things, like the mother’s care”. *Yu tutúna ku tu magg-ának* ‘My hurt feelings due to my parents’. *Yu pat-tutúna ku* ‘The cause of my hurt feelings’. *Mat-tutúna ya baggi ná te ammé na na-indón tu áddu* ‘S/he got his/her feelings hurt because s/he wasn’t given as much [as someone else]’. **T=in=utúna. *Na-tutúna. *Ma-tutúna. *Ma-i-tutúna. *Ma-tutúna-n. Ni-tutúna na yu ammé na na-pabulún-an* ‘S/he got his/her feelings hurt because s/he was not permitted’: Whereas others were. *P=in=a-tutúna na kán* ‘S/he hurt my feelings’. **Pa-tutúna kan*.

Tutút Fish. Zool. Kind of. “... small scaled fish found in our river. It is very, very small, perhaps as big as a silver dollar. We eat them, but they are not found nowadays. It has a lot of bones, strong bones that can stick. It tastes very good. We boil it with ginger and some spices. Because there are a lot of bones, you have

to know how to eat it”.

Tuyág Strong. *B=um=ullák yu tuyág na* ‘His strength is decreasing’. *Yu tuyág nu addúg ay nab-bakkú tu bídru* ‘The intensity of the thunder broke the window’. *Yu pat-tuyág* ‘The brace’: For a plant and so forth. *Ma-tuyág yu ag-urán na* ‘It’s raining hard’. *Yu sipáng nu tu mugíng ku ay ma-tuyág* ‘S/he slapped my face hard’. *Ma-tuyág ya um-ufút tu gasolína* ‘The car uses much gasoline’. *Ma-tuyág yu nonót na* ‘S/he’s a strong willed person’. *Ma-tuyág yu agú nu danúm* ‘The river’s current is fast’. *Ma-tuyág yu kóngit nu kótye* ‘The car made a loud noise’. **Ma-tuyág yu takít na*.

Túyat Serve. “Only food or drinks ... *túyat* is ‘serve’ ... Something pleasant. *Mang-i-túyat* is pleasing to the person you are going to serve. You are more courteous. They could mean the same, but it is more civil to say *túyat* than *tunnád* [q.v.]”. *Yu túyat* ‘The getting of the food’. *Túyatt-an nu danu bisíta* ‘Serve the visitors!’ *I-túyat nu yu lamésa* ‘Set the table!’ *I-túyat nu yu ma-inúm* ‘Serve the drinks!’

Túyi There, then. Away from speaker & listener. Cf. *Yúyi, sína, saw,* and *tu*. **Nat-tuyí. I-yági m túyi!* ‘Bring it there!’ *Mag-gyán túyi* ‘S/he lives there’. *Túyi ya dagún* ‘That year’. *Túyi ya lawáng* ‘That town’. *Tuyí ya dagún nag-gyán kan tu New York* ‘I lived in New York in that year’.

Tuyú Fish. Dried & salted. “Is always flat and there is *tuyú* that has *sissík*

[scales]”.

Twálya Towel. *F=in=uffút ku yu twálya yu akkawangán ku* ‘I wrapped the towel around my waist’.

Tyá Tea.

Tyémpo Time, weather, season. *Tantán lámman nu tyémpo* ‘It’s just a

waste of time'. *Ma-bágyu yu tyémpo* 'The weather is very stormy'. *Yu mag-urá-'urán a tyémpo* 'The rainy season'.
**Ma-tyémpo*.

Tyíko Fruit. Bot. Kind of. "Sweet fruit, brownish if its ripe. When it is unripe it is hard and greenish brown. If you eat it, it is sugary".

Tyokoláti Chocolate. "The bar, the powder, the candy ..." Cf. *Kókwe*. *Yu fulikát nu g=in=áku m ya tyokoláti* 'The thickness of the [hot] chocolate you cooked'.

Tyúpa Measure. Of volume. "Three *tyúpa*'s make one *gánta*". Cf. *Salúb, gánta, kabán₂*.

Tyupón Nipple of a baby bottle. *S=in=ussup-án nu anák yu tyupón* 'The baby sucked on the nipple'.

U

Ubán Streaks of grey hair. Cf. Tagalog *Úban*, Ilokano *Uban*. *Wará addáddu ya ubán ku* 'I have a lot of streaks of grey hair'.

Úbas Grape. Bot.

Ubbád Remove, untie. "Break it off, release ... Usually used of ties, string, thread, rope". Cf. *Uttág*. *Yu ubbád da tu galút* 'Their act of untying their laces'.
**Um-ubbád*. *Mag-ubbád kan tu galút* 'I'll undo a string': "Making it so it

would be easy to lengthen it". *Nag-ubbád kan tu galút* 'I untied a string'. **Nag-ubbád yu galút*. *In-ubbád ku yu médyas ku* 'I took off my socks'. *In-ubbád-án ku yu galút* 'I untied the string'. **In-ubbád-án ku yu médyas ku*. *Na-ubbád* 'It was able to be untied'. **Ná-wbbad*. *Ma-ubbád* 'It will be untied'. **Má-wbbad*. *Ubbád-án nu yu galú nu kahón* 'Undo the string on the box!' *Ubbád-úhn nu yu burási m* 'Take off your shirt!', *'Undo your shirt!'

**Iy-ubbád*. *Iy-ubbád-án* ‘Untie it for him/her!’ *Pag-ubbád ku yu kamát ku* ‘I’ll untie it with my hands’.

Ubbán Calf. Zool. Of carabao, cow, and possibly horses.

Ubbúng Spring. “Something that flows out from the ground, a natural spring ... *Ubbúng* is the thing that comes from the earth itself, whereas *táddu* [q.v.] is the spring water”. Cf. Ilokano *Ubbug*.

Úbe Violet. Color.

Úbi Root crop. Bot. Kind of. “It is violet ... It grows big ... It looks like a *kamósi* [q.v.]”. Cf. Tagalog *Úbi*, Ilokano *Ubi*.

Ubú Carry, transport. “Anything, and you put it in a truck and bring it ... from one place to another”. Cf. *Tubbáng*. *Yu ubú tu kúku* ‘The transportation of possessions’. **Um-ubú*. **Num-ubú*. *Mag-ubú kitám tu batú* ‘Let’s carry stones and bring them here’. *Mag-ubú kitá tu kúku* ‘Let’s transport the possessions’. *Mang-ubú* ‘S/he will carry it for some purpose’. *Mang-i-ubú kitám tu líbru* ‘Let’s carry out some [not all] of the books’. *In-ubú ku danu líbru* ‘I carried the books’. *Ná-wbu mi danú marikát* ‘We carried out the dirt’. *Má-wbu atanán yu marikát* ‘All the dirt will be carried out’. *Ubú-n nu danu líbru tu binaláy* ‘Carry/ Transport the books into the house!’ **Iy-ubú*.

Ubúd Bamboo shoot. Bot. “We eat that”. It’s from the *kawáyan* [q.v.]. Cf. Tagalog *Úbod*, Ilokano *Ubog*.

Ubúng Pigsty. Built from bamboo piercing vertical stakes with the

horizontal rails. “In Ilokano *na-ubúng* means ‘threaded’”. Cf. Yogad *Tug*. Cf. Ilokano *Ubong*.

Uddú Light. *Yu uddú* ‘The light’. **Um-uddú*. *Mag-uddú kan* ‘I’ll make it light so I can see’. **In-uddú*. *In-uddw-án na yu kwártu* ‘S/he lit the room up’. *Uddw-án ta ká* ‘I’ll light your way’. *Uddw-án ku yu daddamán nu* ‘I’ll light your way’. *Ni-uddú ku yu tulú tu mugíng nu* ‘I shown a torch in your face’. *Pag-uddú ku yu tulú* ‘I’ll use a torch to make a light’.

Údung Put one’s face closer. “Like you are reading a paper and someone to the back puts their face closer to see. To put your eyes closer to see what you are looking at’. *Yu údung ku tu dyáryo také tu má-yta ku tu mapí yu létra* ‘My getting my face closer to the paper to better see the print’. **Um-údung*. *Nag-údung kan tu táwlay ya nat-talébad* ‘I put my face closer to see who was passing’. **In-údung*. *In-údung-án na* ‘S/he put his/her face closer to see it’. **Na-údung*. *Na-údung-án ku danu táwlay ya nat-talébad* ‘I was able to put my face closer and see who was passing by’. *Ma-údung ya táwlay* ‘S/he’s the kind of person who reads over your shoulder’. *Ma-údung-án yu bibbid-án amamá kokópan* ‘You bring your face closer to what you are reading when it is dark’. *Údung-án nu tu bintána yu mat-talébad* ‘Put your face closer to the window to see who is going by!’ **Niy-údung*.

Uffú Thigh. Anat.

Ufút Use, consume. *Yu ufút nu m-akkán*

‘The consumption of the food’. *Yu ufút mi tu abásto* ‘Our consuming the reserves’. *Um-ufút yu áuto tu gasolína* ‘The car uses gas’: “It’s like what’s in reserve, your car uses ... Like you have some container in reserve and your car uses gasoline from this reserve”. *Mag-ufút yu kótye tu gasolína* ‘The car will consume gasoline’. *Mag-ufút kan tu kwártu ku* ‘I’m using up my money’. *Mag-ufút yu gatták* ‘The milk is leaking away’. *Mag-ufút yu gasolína* ‘The gasoline is evaporating’: “Meaning by itself ... It could do it by itself perhaps leaking or evaporating”. *Nag-ufút yu kótye tu gasolína* ‘The car used up gasoline’. *Nag-ufút yu na-táy tu medisína* ‘The deceased took the medicine’: “Not yet buried. If the dead is still there ... Perhaps he just died ... But if everything is already cleaned up you say *Nang-ufút*”. *Nag-ufút yu gatták tu baggi baggi ná* ‘The milk leaked away by itself’. **Magg-ufút*. **Nagg-ufút*. *Mang-ufút yu kótye tu gasolína* ‘The car will consume gasoline’. *Mang-ufút yu anák tu gatták* ‘The child will empty the milk’. *Mang-ufút kan tu kwártu ku* ‘I’m using up my money’: “Like there is a very, very subtle difference there ... [*Mag-ufút*] is like you are out and out saying ... you will spend your money without ... thinking ... without control ... It’s being spent uselessly without any real return for the value”. **Mang-ufut yu gasolína*. *Nang-ufút yu anák tu gatták* ‘The child drank

up the milk’: “You just have the evidence ... The presence of the child is not required, only the milk bottle”. **Nang-ufút yu gatták*. *Ná-wfut yu gasolína* ‘The gasoline got used up’. *Ma-wfut-án yu gasolína* ‘The gasoline is getting low’. *Pag-ufút ku tu mantéka yu pag-gáku* ‘I’ll use up the oil cooking’. *Pang-ufút ku yu pas-súgal tu kwártu* ‘I lost the money through gambling’. **Pang-i-ufút*.

Ugád Loam. “When the river rises, it brings on soil and becomes rich. The lower part of town is *ugád* ... near the river ... When the river rises, it becomes flooded”. This portion is above the lowest land along the river, which is *ka-dagat-án*, the sandy part, and also above the next level, *murúng* [q.v.].

Ugál Miss. “If you are hitting a target and you don’t hit it”. *Yu ugál nu mag-anúp tu babúy* ‘The hunter’s missing the pig’. **Um-ugál*. *Nag-ugál kan* ‘I missed’. *Nang-ugál kan* ‘I missed on purpose’. **In-ugál*. *In-ugall-án* ‘It was missed’. **Na-ugál*. *Na-ugall-án* ‘It was missed’. **Ma-ugál*. *Ma-ugall-án* ‘It will be missed’. *Ugall-án* ‘It will be missed’. *Ni-ugál ku yu puntúrya* ‘My aim was off on purpose’.

Ugáli Habit, behavior. “Tagalog”. “It’s a borrowed word, but it’s frequently used”. Cf. *Gagángay*. Cf. Tagalog *Ugáli*, Ilokano *Ugali*. *Yu pí nu ugáli na* ‘The goodness of his/her behavior’.

Uggáy Strew. “It’s a natural decaying ... What comes to mind is an animal that died, and the worms ate it, and the parts

are strewn”. *Yu uggáy nu babbág ay ammé na ma-’állu* ‘The damage [strewing] of the wind was indescribable’. **Yu uggáy nu bi-bínalay. Mag-uggáy kan tu bambalán* ‘I strewed the laundry around’. *In-uggáy nu babbág danu bi-bínalay* ‘The wind strew the houses around’. *Na-wggáy yu baggí nu atú ya na-dílát* ‘The [remains of the] dog that was run over were strewn around’. *Uggay-án ku yu burási ku* ‘I’ll strew my clothes around’.

Ugíng Soot, charcoal. Not burning. Cf. *Bágang*. Cf. Ilokano *Uging. Ná-wfut yu ugíng* ‘The charcoal is used up’. *Yu ammé na mag-iggám tu paryúk ay ammé na má-wging-án* ‘Those that will not hold on to the *paryuk* will not get smeared with soot’: A saying.

Ugúg Bark. *Yu ugúg nu atú ay tá gabi* ‘The dogs barked throughout the night’. Cf. Ilokano *Ug-ug* ‘To weep with closed mouth’.

Ukág Search through, do research, dig up. Cf. Ilokano *Ukag* ‘To open, spread out’. *Yu ukág* ‘The items they’ve gone through searching for’. *Mag-ukág kan tu librú* ‘I’ll search through the book’: “You don’t go through the pages. It’s a pile of books ... Go over not really reading ...” *Mang-ukág kan tu librú* ‘I’ll search through the book’: “More thorough”. *Nag-ukág kan tu burási ku* ‘I sorted through my clothes’. *Wará nag-ukág* ‘There was a search’: “Somebody just searched ... Just tossed things out ... searching through your

cabinet, but all the things are there intact”. This is also appropriate to a situation when you are home and the police arrive with a warrant and they go through the house. *Nang-ukág kan tu burási ku* ‘I looked through my clothes’: “You were searching for something ... You have some motive or purpose”. *Wará nang-ukág* ‘There was a search’: “Meaning he got something perhaps”. This is also appropriate to coming home and discovering that things have been gone through in your absence. In both *Wará nang-ukág* and *Wará nag-ukág*, “you have not gotten to the part where there is something missing. You didn’t do the finding out if there is something missing yet”. *In-ukág ku yu na-pása* ‘I dug up the past’. *Ukag-án ku* ‘I’ll do research’. **I-ukág. I-ukag-án. Pag-ukág ku yu billák* ‘I’ll search with a stick’.

Ukít Carve. “The native Yogads didn’t really do wooden arts and we borrow the Tagalog *Ukít* ... means ‘to etch’”. Cf. Tagalog *Úkit*.

Ulá Foreign object in the mouth. Cf. Ilokano *Ula. Yu ulá* ‘The thing in one’s mouth’. *I-ulá m* ‘Spit it out!’ *Yu mang-atawá ay bakkán kattu m-angngán ya amma ma-lussum-án ay ma-i-ulá m* ‘Marriage is not like food which, if it burns you, you can spit it out’: A saying.

Ulág Worm, caterpillar, maggot. Zool. General term which includes *karaláng* [q.v.] and *ipát* [q.v.]. *In-ulág ya kárne* ‘Wormy meat’.

Ulát Greedy. Cf. *Bútut. Yu ulát* ‘The

feeling of greed'. **Um-ulát. Nag-ulát kamí* 'We were greedy for something'. **Nang-ulát kan tu anak* 'I got the children greedy for something'. **In-ulát. In-ulat-án na kán ni John tu akkan-án na* 'John made me greedy for his food'. **Na-ulat-án kan tu kúku na* 'I was greedy for his/her possessions'. **Ma-ulát kan. *Ma-ulat-án kan* 'I will feel some greed in me'. **Ulat-án ta ká* 'I'm greedier than you'. **Ni-ulát. Káttu ka na-úla-úlat-án* 'You're acting as if you don't have that [at home]'

Uláw Dizzy. Cf. *Aowáng.* Cf. Ilokano *Ulaw. Yu uláw ku* 'My dizziness'. *Yu pag-uláw* 'The instrument for getting people dizzy'. *Um-uláw kan* 'I'll make someone dizzy': It "is better said ... [but] you can also say it ... 'to make someone dizzy'". **Num-uláw:* "... is really out". **Mag-uláw kan* 'I'm becoming dizzy'. **Mag-uláw kan tu estudyánte. Nag-uláw kan* 'I got dizzy'. **Magg-uláw. *Nagg-uláw. Mang-uláw kan tu estudyánte* 'I'll confuse the student'. **Nang-uláw kan* 'I confused someone'. **Na-uláw kan nu fugáb* 'I got dizzy yesterday', 'I got drunk yesterday'. **Ma-uláw kan* 'I'm dizzy'. **Ulaw-án na kán nu probléma* 'The problem confuses me'. **Pagg-uláw. Pang-uláw na yu pag-gábid na* 'S/he'll confuse you with his/her glib tongue': "Person who has a glib tongue ... He confuses you ... Something involving a scam like that". **Mag-ulá-wlaw kan* 'I have bouts of dizziness'.

Ulí Change, repeat. Cf. *Angkulí.* Cf. Tagalog *Ulí* 'Again, once more', Ilokano *Ulit. Yu ulí nu tyémpo* 'The change in the weather'. **Um-ulí. *Num-ulí. Mag-ulí kan* 'I'll change'. **In-ulí na yu ábid na* 'S/he changed his/her words'. **In-ulí na yu in-akw-án na* 'S/he changed what s/he did'. **Na-ulí* 'It was repeated'. **Ma-ulí* 'It will be repeated'. **Uly-án nu* 'Change some of it!'. **Ulí-n nu* 'Change it!': By saying it differently or doing it differently. **Ulí-n nu dammán* 'Say again!': A request on the phone.

Ulíla Orphan. "Tagalog". The death of one parent creates an *ulíla*. Cf. Tagalog *Ulíla. Ulíla mas-sid-dammáng* 'S/he is an orphan on both sides': I.e., both parents are dead. **Ulíla tu yéna* 'Her/His mother is dead'. **Mag-ulíla* 'S/he will become an orphan'. **Nag-ulíla* 'S/he became an orphan'. **Mang-ulíla ya baggi ná* 'S/he is lonesome'. **Nang-ulíla kan* 'I became lonesome'.

Ullapá Disrespect. "We use this when we do something bad for [those] older than us ... To do or say something against an elder". Cf. *Ulolápa. Yu ullapá* 'The disrespected person'. **In-ullapá-n ku yu magg-ának ku* 'I disrespected my parents'. **Ullapá-n.* 'S/he will disrespect him/her': "Only once".

Ulolápa Disrespect. Cf. *Ullápa. Yu ulólápa* 'The disrespectful person', 'The disrespect given'. **In-ulólápa-n na kán nu anak ku* 'My child disrespected me': "Repeatedly perhaps". **Na-ulólápa-n danu magg-ának* 'The parents were shown

disrespect'. *Ulolapa-n* 'S/he will disrespect him/her': "Not just once".

Ulú Head. Cf. Tagalog *Úlo*, Ilokano *Ulo*. *Ma-patú yu ulu kú tu ku ná* 'I'm angry at him'. *Mal-lukág kan tu ulú nu famílya* 'I'll wake the head of the family'. *Usá-n nu yu ulú m* 'Use your head!' *Méggat yu ulú m* 'You're a hardheaded person'. *Nag-ulú yu ni-mulá ku ya repólyo* 'The cabbage I planted developed a head'. **Nag-ulú si John tu barangáy*. *Nang-ulú si John tu barangáy* 'John headed/led the barrio'. *I-ulú m yu in-allú ku ni ká* 'Remember what I told you!' *I-ulú m danu táwlay* 'Lead the people!' *Danu ulú-ulú nu departménto nu gobyérnu* 'The heads of the government department'. *Danu ú-ulú nu nasyón* 'The heads of state'.

Ulúg Descend, go down. To descend the entire length. Cf. *Dasság*. Cf. Ilokano *Ulug*. *Yu ulúg na tu addán* 'His/Her descending the stairs'. *Marál yu ulúg ku* 'It turned out bad for me': "If you go out of the house and perhaps you didn't make it good with your dealings". *Um-ulúg ka sína* 'Get down from there!' *Um-ulúg ka tu addán* 'Go all the way down the stairs!' *Inum-ulúg* 'S/he got down'. **Mag-ulúg*. **Nag-ulúg*. **In-ulúg*. *In-ulug-án yu burád yu dindíng* 'The lizard went down the wall'. *Ulug-án ta ká sína* 'I'll get down to you there'. *Ni-ulúg ku yu libré* 'I got the book down'.

Ulúht Blanket. Cf. Ilokano *Ules*. *I-waggám nu yu ulúht* 'Shake out the

blanket!' *Uluht-án ta ká* 'I'll put a blanket over you'.

Ulúnan Head. "When you lie, it's the side where your head is". Cf. *Ulú*. *Yu ulúnan nu kátri* 'The head of the bed'.

Umá Field. Agricultural upland field for tobacco, corn, etc., but not rice. Cf. *Payáw*, *ka'ingin*. Cf. Ilokano *Uma*. *M=in=ulá-n ku tu bákaw yu uma kú* 'I planted corn in my field'.

Umál Dumb. Can't speak. Cf. *Utál*. *Yu umál* 'The dumb person'.

Ummá Kiss. *Yu ummá ra ay ma-bayág* 'Their kiss was long'. *Yu pag-ummá ra ay ma-bayág* 'Their kiss was long'. *Nag-ummá sirá* 'They each kissed someone else', *'They kissed each other'. *Nag-ummá si John tu atawa ná* 'John kissed his wife'. *Nag-ummá kamí* 'We'll kiss someone [else]', *'We'll kiss each other'. *Nak-ká-ummá danu mag-atawá* 'The couple kissed each other'. *Nagg-ummá sirá* 'They kissed each other', *'They kissed somebody'. **Nagg-ummá si Walter*. *Nang-ummá kan* 'I kissed someone'. *Nang-ummá sirá* 'They kissed someone': "More distant". *'They kissed each other'. *Nang-ummá sirá tu anák* 'They kissed children': "More distant past ... Like those candidates, when passing the road, kiss the babies ... [Or] a replay [on television] ... You could say he has some motive". *Umma-n-án nu bagitáwlay annu magínganáy* 'The young man will kiss the young woman'. *In-umma-n-án nu bagitáwlay annu magínganáy* 'The young man kissed the young woman'.

- Umúk** Nest. Cf. Ilokano *Umok*. *Wará umúk nu mammánok tu kayú* ‘There’s a bird’s nest in the tree’.
- Unág** Inside. Cf. *Lágum*. Cf. Ilokano *Uneg*. *M-awawan-án kan tu unág tu Manila* ‘Something of mine’ll get lost in Manila’. *Ma-línis yu unág nu binaláy* ‘The inside of the house is clean’. *Tu unág nu ta bulán ay ma-balín ku yu trabáho ku* ‘I’ll finish my work inside one month’. *Um-unág kam* ‘Come inside!’ *I-unág nu yu atú* ‘Bring the dog in!’
- Unát** Sugarcane. Bot. Cf. Ilokano *Unas*. *Nab-binaráyan kan tu unát* ‘I made wine from sugarcane’.
- Undút** New leaves. *Yu undút nu párya ay ma-pét* ‘The new leaves of the bittermelon are bitter’.
- Unék** Climb. Cf. *Urakkáp*. *Um-unék kam* ‘Come in [up]!’: “In the barrios we didn’t have bungalows. Only the monied had wooden houses. Mostly, they are made with bamboo stilts, with a bamboo ladder ... So we have to climb up before we can go inside the house”. *Mag-unék ka yu iyóg* ‘Climb the coconut tree!’ *Mang-unék ka yu iyóg* ‘Climb the coconut tree!’ *Mang-iy-ónek kamí tu nóbyu* ‘We’re going to set the date [for the marriage]/dowry’. *Unék-an nu yu gibáw* ‘Climb over the fence!’ **U=ru=nék*.
- Unín** Bottom, buttock(s), butt, anus. Anat. *Lattagg-án nu butalí yu unín* ‘The carbuncle will swell on his behind’. *Wará yu marikát tu unín nu kaldéru* ‘There’s dirt on the bottom of the kettle’.
- Unnát** Stretch, straighten, iron. Cf. *Aggúud, sóyad*. Cf. Ilokano *Unnat*. *Yu unnát ku tu na-bambal-án* ‘My stretching out the laundry’. **Yu unnát nu na-bambal-án*. *Unnat-án nu yu na-bambal-án* ‘Stretch the laundry!’, ‘Iron the laundry!’ *Unná-’unnat-án nu danu tulá-tuláng* ‘Stretch your bones!’
- Unnúng** Sort out. *Yu unnúng ku tu abubút ku* ‘My sorting out my stuff’. **Um-unnúng*. *Mag-unnúng ka tu na-bambal-án* ‘Sort out the laundry!’ *Mang-unnúng kan tu médyá-médyas ku* ‘I sorted my socks’. *In-unnúng ku yu kúku ku* ‘I sorted out my things’. *Na-unnúng na danína* ‘S/he was able to sort those things out’. *Ma-unnúng danína* ‘Those will be sorted out’. *Unnung-úhn nu danu líbru* ‘Sort out the books!’ *Ni-unnúng ku yu kubyértu* ‘I sorted out the silverware’: E.g. into separate places. *Únnu-únnung-úhn nu danu táwlay* ‘Sort out the people!’: By age, sex, etc.
- Unónung** Possessed. “Some believe that when you go to someone’s house and when you go back, you feel bad or become sick. The belief is that there are spirits in the house you went to ... that cause the bad feelings ... It’s not just a house; it could be a place. The cure is to go back to the place. The owners of the house touch you or pray over you and you will be well”. For a place, *átang* [q.v.] is used. *Yu unónung*: “The thing that went to the person ... It could be the spirit”. **Nag-unónung*. **In-unónung*. *In-unónung-án*

'S/he was possessed'. **Na-unónung*. **Ma-unónung*. *Ma-unónung-án* 'S/he will be possessed'. *Unónung-án* 'S/he will be possessed'. **Niy-unónung*. **Pag-unónung*.

Únta Ahead, first, lead. *Yu únta tu paréha ay IAHS* 'The one who was first in the race was IAHS'. *Únta ya d=um=ánga* 'First to arrive'. *Únta b=in=ukkat-án na yu pwérta, mekéku t=inum=allúng, mekéku nat-tugúng* 'First s/he opened the door, then s/he came in, then s/he sat down'. *I-pa-tatáw ku ya untá yu dánga ku* 'I'll make my arrival known beforehand'. *Mang-y-ónta ka tu dasál* 'Lead the prayer!' **Ma-unta*. *Ma-untá-n ta ká* 'I can get ahead of you'. *Ma-unta-n-án ta ká* 'I can get ahead of you'. *Untá-n ta ká* 'I'll do you first'. *Unta-n-án ta ká* 'I'll get ahead of you'. *Niy-ónta ni Moses yu táwlay* 'Moses led the people'. *I-ontá-wnta mi rá* 'Good bye'. *Tuta únta* 'At first'. *Tu únta* 'At first'.

Úpa Hen. Zool. Cf. Ilokano *Upa*. *Nag-ílog yu úpa* 'The hen laid an egg'.

Upák Husk. *Upák nu bákaw* 'Corn husk'.

Upál Tired. *Yu upál* 'The tiredness', *'The tired person'. **Upál kan*. **Num-upál*: "Is definitely out". *Mag-upál kan* 'I'll tire myself'. *Nag-upál kan* 'I tired myself'. *Mang-upál kan* 'I'll tire somebody'. *Nang-upál kan* 'I tired someone'. *Má-wpal kan* 'I'm tired'. *Upal-án ta ká* 'I'm tireder than you'. *Upal-úhn ta ká* 'I'll tire you out'.

Urakkáp Climb. By gripping. There is

some variation between *urakkáp* and *arakkáp*. In the first person, the pronunciation may be *Um-arakkáp kan*. Cf. *Unék*. **Akkáp*. *Um-urakkáp kan* 'I'll climb'. *Num-urakkáp yu mulá tu gibáw* 'The plant climbed the fence'. *Mag-urakkáp* 'S/he will climb': "Just to climb". *Mang-urakkáp kan tu iyóg* 'I'll climb the coconut tree to get a coconut to sell'. **Urakkap-án*. *Urakkap-úhn nu yu iyóg* 'Climb the coconut tree!'

Urán Rain. *I-batá ku yu urán* 'I'll get wet from the rain'. *Um-urán tu líwan* 'It's raining outside'. *Ma-urán* 'It'll rain'. *Ma-uran-án* 'S/he will get rained on'. *Ag-urán* 'It's the rainy season'. *Yu mag-urá-urán a tyémpo* 'The rainy season'. *Agg-u=ró=ran* 'Rainy season'.

Uráng Shrimp. Zool. Small freshwater.

Uráwrat Stretch. On getting out of bed. Cf. *Irérat*. *Yu uráwrat nu atú* 'The dog's stretching'. *Mag-uráwrat kan* 'I stretch': On getting out of bed.

Uráwray Act on one's will. Cf. *Uráy*. *Yu uráwray ku* 'My acting on my own'. *Mag-uráwray kan*. 'I'll do it on my own'. *Nag-uráwray kan ya g=um=álit* 'I left on my own'. *Nag-uráwray kan ya nang-aláp tu kwártu* 'I took the money without permission'. **Nag-uráwray kan tu kótye*. *Mang-uráwray* 'S/he'll act on their own will'. *Nang-uráwray si John* 'John did something on his own will'. **Nang-uráwray kan ya g=um=álit*. *Nang-uráwray*: "Like you did something without permission on your own ... A light term for someone who steals, a

stealer ... If you are talking about another person”. *Ma-uráwray* ‘It can be done without permission’, ‘S/he does things without permission’: “Very willful”.

Uráy Will. Cf. *Uráwray*, *páwray*. *Yu uráy ku ay ammé na ma-pakká-pakká* ‘My will cannot be broken’. **Um-uráy*. *Uráy ku yu ag-angáy* ‘It’s by my own will that I went’. **Num-uráy*. **Mag-uráy*. **Nag-uráy*. **Mang-uráy*. **Nag-uráy*. **Ma-uráy*. **Uray-án*. *Páki-má-wray-án* ‘A superior/master who has authority’. *Kubébut-án yu paki-ma-wray-án* ‘Ask the authorities!’ *Naki-má-wray kamí tu Hapón tu limá ya ragún* ‘We were ruled by the Japanese for five years’. *Ammé mi maki-má-wray tu Hapón* ‘We won’t be ruled by the Japanese’. *Maki-má-wray ámbit tu m-akán binaláy* ‘Ask permission first from the home owner!’ *Maki-má-wray* ‘The subject’, ‘The governed’. *Paki-má-wray-án* ‘The master’, ‘The government’.

Urú Treat. *Yu urú nu cancer ay gubín da ya ma-tatáw* ‘The cure for cancer is near to being known’. *Mag-urú si Santos* ‘Santos is going to cure himself’, ‘Santos is a healer’. *Nag-urú kan* ‘I treated myself’. **Nag-urú kan tu pasyénte*. **Magg-uru*. **Nagg-uru*. *Mang-urú si Santos* ‘Santos is going to cure someone’. *Mang-urú si Santos a doktór* ‘Santos is effective as a doctor’. *Námmu ku mang-urú tu pasyénte* ‘I can be treating the patient’. *Nang-urú kan* ‘I treated someone’. *Nang-urú si Santos tu*

pasyénte ‘Santos treated the patient’. *Námmu ku nang-urú tu pasyénte* ‘I could be treating the patient’. **Nang-i-urú*. *Na-uru kú yu pasyénte* ‘I cured the patient’. *Ma-urú ku yu pasyénte* ‘I can cure the patient’. *Iy-urú ku yu medisína tu pang-urú tu pasyénte* ‘I’ll use the medicine to treat the patient’. *Yu pag-urú ku ay medisína* ‘What I used to cure myself with was medicine’, *‘What I cured him/her with was medicine’. *Yu pang-urú ku ay medisína* *‘What I used to cure myself with was medicine’, ‘What I cured him/her with was medicine’. **Pagg-urú*.

Urúhng Marrow.

Úsa Use. *Yu úsa nu bentalidór ay bágu* ‘The use of electric fans is recent’. *Yu úsa tu bentalidór ay pap-pa-lábat* ‘The use of electric fans is to cool’. *Um-usá yu kotyé ku tu diesel kónta sawwé mang-y-úsa tu gasolína* ‘My car is designed to use diesel, but right now it is using gasoline’. *Nag-úsa kan tu tanúd* ‘I used a needle’. *Mang-y-úsa kan tu tukúd* ‘I use a crutch’. **Nang-úsa kan*. *Nang-y-úsa kan tu tanúd* ‘I used the needle’. *Dámpet-dampét ya batú yu na-y-úsa tu daddamán an* ‘They used flattened stones to pave the road’. *Ammé ku ma-iy-úsa yu burási ku gafú tu kusút na* ‘I cannot use my clothes because they are wrinkled’. *Kalug-án nu yu medisína dagé m usá-n* ‘Shake the medicine before using!’ *Usá-n nu yu ulú m* ‘Use your head!’ *Kalug-án nu yu medisína dagé m i-úsa* ‘Shake the medicine before you use it!’ *T=in=ákip yu niy-úsa ra ya tábla* ‘The planks they

used had a lot of add-ons'. *Ma-kálbwan ka nu kanáyun ya pang-y-úsa tu sombréro* 'The frequent wearing of a hat can make you bald'.

Usíp Cut. This describes what one does to growths like hair, grass, and leaves on a tree. *Yu usíp ku ay ma-nginá* 'My haircut is expensive'. **Um-usíp*. *Mag-usíp kan* 'I'll have a haircut'. *Map-páwsíp kan* 'I'll get a haircut'. *Nag-usíp kan* 'I had a haircut': By myself or by someone else. **Nag-usíp kan tu anák*. **Magg-usíp*. **Nagg-usíp*. *Mang-usíp kan tu anák* 'I'll cut a child's hair'. *Nang-usíp kan* 'I'll cut somebody's hair', *'I had a haircut'. *Nang-usíp kan tu anák* 'I cut a child's hair'. *Ma-i-dúmug yu ulú také tu má-wsíp-án yu búngu tu mapí* 'Bend your head forward so your hair can be cut right!' *Usíp-án ku yu bók ku* 'I'll trim my hair'. *Usíp-úhn ku yu bók ku* 'I'll cut my hair'. *Pag-usíp ku yu garsíb tu bók ku* 'I'll use scissors to cut my hair'. **Pag-usíp ku yu garsíb tu bók na*. *Pang-usíp ku yu garsíb tu bók na* 'I'll use scissors to cut his/her hair'. **Pang-usíp ku yu garsíb tu bók ku*. **Pang-i-usíp*.

Úso Popular, current, prevalent. *Yu úso ay illáyug ya búk* 'Long hair is the style'. *Úso yu illáyug a búk* 'Long hair is prevalent'. *Úso yu mab-burási ya apillák* 'Short dresses are in style'. *Úso yu mas-sumbrélu ya balikíd* 'It's the fashion to wear your hat backwards'. *Nag-úso yu gulú-gulú* 'Public disturbance has become common'.

Usósyo Nosey, curious. "It's negative ... nosey". *Usósyo ka ya táwlay* 'You're a nosey person'. *Ma-usósyo* 'S/he's nosey'.

Ut Eat sugarcane. "Only for sugarcane. There is no other thing ... that can be *ut*". *Yu út ku tu unát ay ma-bambáyag* 'I chewed sugarcane deliberately and slowly'. *In tám mang-út tu unát* 'Let's go eat some sugarcane'.

Utá Vomit. *Yu utá yína* 'That's vomit'. *Addáddu yu uta ná* 'S/he vomited a lot': I.e., 'His/her vomit is much'. **Um=utá*. *Mag-uta kán amamá m-angngán tu mássut* 'I'll vomit if I eat something sour'. *Nag-utá kan tu in-akkán* 'I vomited what I had eaten'. **Magg-utá*. **Nagg-utá*. **Nang-utá*. *Nang-y-utá kan tu ipát* 'I vomited [induced] a parasitic worm'. **Nang-y-utá kan tu in-akkán*. *In-utá yu swélu* 'The floor is covered in vomit'. *Ma-utá yu swélu* 'The floor has a lot of vomit on it'. *Utá-n nu yu líwan* 'Throw up outside!' *Iy-otá m yu in-akkán nu* 'Throw up what you ate!' *Maka-wtá-wta yu mag-allúgaríng* 'The pregnant woman vomits and vom-its'. *Sip-pa-pag-utá* 'Nauseated'. **U=ru= tá*.

Uták Brain. Anat. Cf. Tagalog *Útak*, Ilokano *Utek*. *Yu uták* 'The brain'. *Yu burín nu uták* 'The worry of the mind'.

Utál Tongue tied. "Hesitant and not clear". Cf. *Abúl*, *bulúl*, *umál*. Cf. Tagalog *Utál*. *Yu utál* 'The tongue tied person'. *Utál ya baggi ná* 'He's tongue tied'. *Mag-utál* 'S/he'll become tongue tied'. *Nag-utál* 'S/he became tongue tied'. **In-utál*. **Ma-utál*. **Utal-án*. *Mag-utá-utál* 'S/he slurs/

stammers his/her speech'. **U=ru=tál*.

Útta Deer. Zool. *Pag-anúp ku yu paláttug tu útta* 'I'll use the gun to hunt deer'. *Mag-útta* 'S/he'll become a deer': "Like in a program you become an imaginary deer ... You take the role ..." *In tám mang-útta* 'Let's go hunt deer'.

Uttág Untie. Cf. *Ubbád*. *Yu uttág ku tu bittúl* 'My untying the knot'. *Nag-uttág kan tu galút* 'I untied a string'. **Nag-uttág yu galút*. **In-uttág*. *In-uttág-án* 'It was untied'. *Uttág-án yu galú nu kahón* 'Untie the strings on the box!' **Uttág-úhn nu yu burási m*.

Uttál Upside down. Opposite of *Tádag*. *Káttu kan uttál* 'It seems like I'm upside down'. *Um-uttál ka tu bintána amma sip-pa-pag-utá ka* 'Bend out of the window if you feel nauseated!' *Num-uttál ka* 'You put your head way down!': Below your waist. *Mag-uttál ka* 'Bend over!': "You can use both", *um-uttál* and *mag-uttál*.

Utún Top, over. Cf. *Tun*. *Yu utún nu ulu kú* 'The top of my head'. *Wará yu túrak tu utún nu kahón* 'There's writing on top of the box'. *Wará dulám tu utún nu syudád* 'There's a cloud over the city'. *Tangad-án nu yu utún* 'Look up!' *Má-yammák yu utún nu danúm kontá matuyág yu agút tu gukáb* The surface of the water is calm, but the current is strong below'. *Tu utún* 'Upstairs'. *Utún nu binaláy* 'It's on top of the house'. *Um-utún yu igáw* 'The sun will rise'. *Num-utún yu igáw* 'The sun rose'. **Nag-utún*. **Nang-utún*. *Yu nang-y-*

útun pa-gugwám yu grádu ku 'Hard work is what raised my grades'. *Na-utun-án na kán tu grádu* 'S/he surpassed me in grades'. *Nang-y-úsa sirá tu kalú ya pang-iy-ótun tu arigí* 'They used a pulley to raise the house post'. *Ni-pá-wtun na yu kiráy na* 'S/he raised his/her eyebrows'. *Pa-utún* 'Upwards'.

Útuy Larva. Zool. Probably the larva of the *simmáwa* since both are found together on the banks of the Cagayan River.

Utyá Sic. "Some say *hutyá* with an *h*". *Utyá* 'Sic him!' *Ni-utyá na ni kán yu atu ná* 'S/he sicced his/her dog on me'.

Uwák Crow. Zool. "Ilokano". Cf. *Gayáng*. Cf. Tagalog *Uwák*.

Uwáng Not full. *Yu uwáng* 'The unfilled part': "The space between the top of the contents and the top of the bottle". *Uwáng yu láta* 'The can's not full'. *Uwáng yu pat-takáy* 'My ride's not full'. *Um-uwáng yu bóte amma mab-bayág* 'The bottle will not be full if it is old'. *Num-uwáng yu nagyán tu bóte te na-bilág* 'Some of the contents of the bottle are gone because it was put in the sun'. *Mag-uwáng yu tángki nu gasolína* 'The gasoline tank will lose some'. *Nag-uwáng kan tu láta* 'I took something from a can'. *Nang-uwáng kan tu láta* 'I took something from a can': For some purpose. **In-uwáng*. *In-uwáng-án ku yu bóte* 'I took a bit from the bottle'. **Na-uwáng*. *Na-uwáng-án yu butélya nu medisína* 'Something has been taken from the medicine bottle'. **Ma-uwáng*. *Ma-uwáng-án yu bóte* 'The bottle will have something taken from it'. *Uwáng-án nu*

yu nagyán ‘Take out a bit of the contents!’ *Uwáng-án nu yu bóte* ‘Take out a bit of the from the bottle!’ **Uwáng-úhn. Ni-uwáng nu gasolína yu pan-úrut* ‘The gasoline will go down by the way it’s dripping’. *Pag-uwáng ku yu kód tu mabáw* ‘I’ll use the *kód* to take a little rice out’. *Uwá-uwáng danu bóte* ‘The bottles are not full’: ‘If you have a lot of bottles ... It’s like they’re in a row ... [Their] level of fullness is not the same. So *danu bóte* is contradictory’. One might say *Uwá-uwáng yu kárwan ya bóte* ‘Some of the bottles are not full’. *Uwáng-uwáng danu kárwan ya bóte* ‘Some of the bottles are not full’. **U=ru=wáng*.

Uwáw Thirsty. Cf. *Sikkáynum. Yu uwáw ku ya ma-gúgwam* ‘My thirst for education’. *Mang-uwáw kan* ‘I’ll get somebody thirsty’. *Nang-uwáw kan* ‘I got somebody thirsty’. *Na-uwáw kan* ‘I got thirsty’. *Ma-uwáw kan* ‘I’m thirsty’.

Úway Rattan. Bot. ‘‘A kind of vine found in the forest’’. This is the better quality for furniture, decorations, etc. Cf. *Bubbúg₂. Nag-úway kamí nu fugáb* ‘We went to get some rattan yesterday’.

Uyáw Criticize. Cf. *Kayáw*. Cf. Ilokano *Uyaw. Yu uyáw* ‘The criticism itself’. *Yu uyáw a táwlay* ‘The person who criticizes this time’. *Ma-uyáw yu méstro* ‘The teacher criticizes a lot’, ‘The teacher will be criticized’. *Uyaw-án* ‘Criticize it!’

Uyúng Joke, not serious. Cf. *Páwyung. Yu uyúng* ‘The person who does not take things seriously’. *Uyúng ka ya táwlay* ‘You are a person who does not take things seriously’. **Nag-uyúng*: ‘I didn’t hear anyone say *nag-uyúng* yet’. **In-uyúng. *Uyung-án. Yu uy-óyung* ‘The joke’. *Yu uy-óyung ku ni ká* ‘My joking around with you’. *Nag-uy-óyung kan tu kólak ku* ‘I was joking a friend of mine’. *Uy-óyung-án ta ká lammún* ‘I’m just joshing you’.

W

Wágga Shake off, out. Cf. *Tatták₂, pappág, iwaggá. Yu wágga ku tu ulúht* ‘My shaking out the blanket’. *Naw-wágga kan tu ulúht* ‘I shook out a blanket’. *Naw-wágga tu abagá* ‘S/he shrugged his/her shoulder’. **Nam-ágga. I-waggá m yu ulúht* ‘Shake out

the blanket!’

Wagí Sibling. *Ganí ya wagí m ... Wagí ya lalakí o wagí ya babáy?* ‘What kind of sibling? ... Brother or sister?’ *I-tagw-án ku yu wagí ku ya lalakí tu kwártu* ‘I’ll hide the money for my brother’. *Yu wagí a babáy a da-dákal* ‘The older sister’. *Yu*

wagí a lalakí a da-dákal ‘The older brother’. *Wagí kan* ‘I’m a brother/sister to someone’. *Maw-wagí sirá* ‘They are sisters/brothers’. *Naw-wagí kan tu liwán* ‘I became a brother’: Effort is expended or there is an initiation as in Big Brothers. **Ni-wagí. Danu waw-wagí* ‘The siblings’: Stepbrothers, stepsisters, adopted, etc. *Gakapp-án ku danu waw-wági ku* ‘I’ll hug my brothers and sisters’: All at once. *Gakapp-án ku danu wagi-wagi kú* ‘I’ll hug my siblings’: “One after the other ... there is some relation there”. *Addú ya waw-wagi kú* ‘Two out of more than two siblings’. *Addú ya wagi* ‘Two siblings’. *Addú ya maw-wagí* ‘Two pairs of siblings’. *Naning-wagí kan* ‘I became a brother’: Parents had another child. *Wagí tu mék-addu ya atawá nu yéna ku* ‘My half-brother’, ‘My half-sister’: By a stepfather. *Wagi kú tu yéna* ‘Half-brother’, ‘Half-sister’: From a step-father. *Wagi kú tu yáma* ‘Half-brother’, ‘Half-sister’: “Meaning you have the same father”. *Wagí nu mék-addu ya yéna ku tu únta ya atawa ná* ‘Step-brother’, ‘Stepsister’: “We really don’t say that. We really don’t make distinctions, even if it is your stepbrother ... [we say] *Wagi kú tu yéna*”. *Mata-wagí* ‘Two siblings’: “Only talking of two”.

Wagíwag Wave. “I don’t hear *wagíwag* ... Perhaps it could mean the flag or the thing you wave”. Cf. *Waragíwag. Yu wagíwag* ‘The thing you wave’.

Wálang Scattered. “Like your money is scattered in your room. Something that should be kept, but is scattered ... like money, books which should be kept in their place”. Cf. Ilokano *Walang* ‘Loose, astray’. *Yu wálang nu afu kú tu kúku na* ‘My grandchild’s scattering his/her things’. *Danu wálang* ‘The scattered things’. *Naka-wálang atanán danu kúku m* ‘All your things are scattered’.

Wálin Wave out of the way. Cf. Ilokano *Walin*. *Yu wálin nu gwárdya tu táwlay* ‘The guards’ waving the people out of the way’.

Walú Eight. Cf. Tagalog *Waló*, Ilokano *Walo*. *Méka-walú* ‘Eighth [in a series]’. *Mami-walú* ‘Eight times’.

Walwáfulu Eighty. Cf. *Walú* ‘Eight’.

Waná Set out a line. For fishing. “Setting it, putting on the bait, and putting it in place”. *Yu wanád* ‘The activity of setting out lines’. **W=um=aná*. *In tám maw-waná* *tu kitáng* ‘Let’s go set out a trotline’. *Naw-waná* *kitá* ‘We set out our lines’. **W=in=aná*. *W=in=anadd-án* ‘It was set out’. *Tansáw yu wanadd-án nu* ‘Where will you set out your fishing line?’: “You are now pointing to the place ... Picking the place”. **Wanad-úhn. Ni-waná* *ku yu kitáng* ‘I set out a trotline’. *Ni-wanadd-án ta ká* ‘I set out a line for you’. *Tansáw yu paw-wanadd-án nu* ‘Where will you set out your fishing line?’: “You are not in the place ... You are just talking ... It could be in the Cagayan River ... could be in the *weg* [q.v.]”.

Wanán Right. Direction. *Yu wanán ku* ‘My right’. *Mad-da=rá=nga danu bisíta wígi wanán* ‘The visitors are arriving left and right’. *Yu ka-wanan-án ya kótye* ‘The right most car’.

Wánawwáng Reverberating, ringing. *Yu wánawwáng nu kampána* ‘The reverberation of the bell’. *Ma-wánawwáng yu bambáng* ‘My ears are ringing’.

Wará There is, have. *Wará danúm* ‘There’s water’. *Wará yu danúm* ‘There’s water’. *Wará kotyé ku* ‘I have a car’, ‘My car’s been recovered’. *Alámbri ya wará asít na* ‘Barbed wire’. **W=um=ará*. **Ma-wará*. *Ma-wará-n tu kwártu* ‘There’ll be money’. *Ma-wará-n yu danúm tu márikat* ‘The water will get dirty’. **Ma-wará-n yu danúm*. *Ma-wará-wará ni John* ‘John is wealthy’. *Wará-wará ni John* ‘John is wealthy’. *Yu wará-wará na ay kabbá na um-addáddu trappá* ‘The one who has some-thing is the one who wants more’.

Waragíwag Wave. Cf. *Wagíwag*, *warakkíwak*. *Yu waragíwag ku tu panyók* ‘My waving a handkerchief’. *Yu paw-waragíwag ku ay bandéra* ‘What I’m waving is a flag’. *Naw-waragíwag kan tu kamát ku* ‘I waved my arm’. *Naw-waragíwag kan tu ku rá* ‘I waved to them’, ‘I waved at their place’. **Mam-aragíwag*. **Nam-aragíwag*. *Na-waragíwag yu bandéra* ‘The flag waved’: ‘Caused by the wind’. *I-waragíwag ku tu bandéra* ‘I’ll

wave a flag’.

Warák Scatter, distribute. Cf. *Burágit*. Cf. Ilokano *Wara, Waras*. *Yu warák ku tu medisína ay na-dagán* ‘I distributed the medicine rapidly’: Lit. ‘My distributing the medicine was rapid’. **Yu warák ku ay medisína*. *Naw-warák kan tu bukál* ‘I scattered the seed’. *Naw-warák yu táwlay* ‘The people scattered’. **Mam-arák*. **Nam-arák*. *Nang-i-warák kan tu pagáy* ‘I broadcast the rice’. *Na-warák ku yu kwártu* ‘I was able to scatter the money’. *Na-i-warák ku yu kwártu* ‘Oops, I gave out the money instead’. *Yu batíl ku tu flug ay na-i-warák* ‘I made a mess whipping the eggs’ *Na-warák-án ku danu táwlay* ‘Finally I was able to give to the people’. *I-warák nu dón yu pab-babbág* ‘The leaves will get scattered from the wind blowing’. *Yu ni-warák ku ay medisína* ‘What I gave out was the medicine’. *P=in=aw-warák nu gulú yu táwlay* ‘The commotion scattered the people’. *Paw-warák ku yu makína tu abóno* ‘I’ll use the machine to spread the fertilizer’. *Yu wará-warák nu tu kwártu m* ‘The mess in your room’: ‘A little bit cleaner’ than *burágit*. *Yu paw-wará-warák nu anák tu as-asilóng-an ay yu kamá na* ‘The child scattered its toys with its hands’. *Yu paw-wará-warák nu anák tu as-asilóng-an ay ammé na na-immugúd-an* ‘The child scattered its toys carelessly’. *Pa-wará-warák ku yu abóno* ‘I’ll scatter the fertilizer thoroughly’. *Yu paw-wa-warák nu táwlay ay ka-kattú-kattút* ‘The scattering/dispersal of the

people is surprising’: “The way how” the crowd dispersed. *Túg-an nu yu ná-y-wára-warák ya papél* ‘Stick the scattered paper!’

Warakíwag Squirm. *Yu warakíwag nu anák amhá ma-kingkílak* ‘The baby’s squirming when it is tickled’. *Ma-warakíwag* ‘S/he’ll squirm’: As when tickled.

Warakkíwak Disagree, shake one’s head. *Yu warakkíwak tu ulú* ‘His/Her shaking his/her head in disagreement’. *Maw-warakkíwak* kan ‘I’ll shake my head no’, ‘I’ll not conform’.

Warássi Sprinkle, splatter. Cf. *Wássi, warássik*. *Addáddu yu warássi tu utún nu takáy ku* ‘There’s a lot of sprinkling on top of my car’. *Yu paw-warássi* ‘The sprinkler’. *Naw-warássi kan* ‘I sprinkled something’. *Na-warassy-án kan tu danúm* ‘I got sprinkled with water’. *Ma-warássi yu utún nu takáy ku* ‘There’s a lot of sprinkling on top of my car’: “Powder, too, or mud”. *Ma-y-warássi yu danúm* ‘The water will be sprinkled’. *Ma-y-warássi ku yu danúm* ‘I can sprinkle the water’. *Ma-warassy-án yu mulá* ‘The plant will be sprinkled’. *Warassy-án* ‘It will be splattered all over’: “Splattered all over ... The area covered is bigger than *warássik*”. *Ni-warássi ku yu asín tu ma-gáku* ‘I sprinkled the salt on the food’. *Wará-warassy-án nu yu sinnún dagé m plántya-n* ‘Sprinkle the clothes before you iron them!’

Warássik Sprinkle, splatter. Cf.

Wássik, warássi. *Yu warássik ay buyún* ‘The thing that was splattered was mud’. *Na-warassik-án kan tu buyún* ‘I got splattered with mud’. *Warassik-án nu yu na-bambal-án dagé m plántya-n* ‘Sprinkle the laundry before you iron it!’: **Parassik-án [q.v.] nu yu na-bambal-án dagé m plántya-n*. *Warassik-án* ‘It will be splattered’: “Splattered with bits of mud ... bits, dots, spots”. *Wará-warassik-án da tu buyún yu takáy* ‘They are splattering the car with mud’: “You do it repeatedly ... Done repeatedly like you are moving in opposite direction”. *Ma-warássik-warássik-án tu buyún yu takáy* ‘The car will get splattered with mud’: “A long distance, once in a while ... Perhaps the puddles are further apart”.

Wássi Dash. Cf. *Wássik, warássi*. *Yu wássi ay búllak*. ‘It was a small dash’. *Yu wássi tu asín* ‘The adding of salt’. **Yu wássi nu asín*.

Wássik Dash. Cf. *Wássi, warássik*. *Yu wássik nu asín ay kuráng* ‘The dash of salt was not enough’. **Yu wássik tu asín*.

Watáy Axe. Cf. Ilokano *Wasay*. *Pat-tómba ku yu watáy tu kayú* ‘I’ll the axe to fell the tree’. *In tám maw-watáy tu kayú ya pag-gáku* ‘Let’s go chop wood for cooking’. *W=in=atáy ku yu kayú* ‘I cut the tree with an axe’: Could still be standing. *Watáy-úhn!* ‘Cut something with an axe!’ *Yu gaddák nu pak-ka-watáy* ‘The closeness of the chopping’.

Wawwád Unwind, untie. Opposite of *Sígut*. **W=um=awwád*. *Maw-wawwád kan* ‘I’ll untie something’. *Maw-wawwád*

yu binóla ‘The thread will come undone’. *Naw-wawwád kan tu galút* ‘I untied the laces’. *Ing kán mang-i-wawwád tu daffúg* ‘I’ll go stake out a carabao [to graze]’. **Nam-áwwad*. *Nang-i-wáwwad kan tu galút* ‘I untied the laces’. *W=in=awwád ku yu galút* ‘I untied the knot’. *W=in=awwád ku yu binúkalú* ‘I unwound all the string’. *W=in=awwad-án ni Brown yu bótus na* ‘Brown pulled away in the vote’. *Na-wawwád yu binóla* ‘The thread was loosened’. *Ma-wawwád yu binóla* ‘The thread will be untied’. *Wawwad-án nu yu binóla* ‘Untie/Unwind [from a spool] some of the thread!’ *Wawwad-án ni Brown yu bótus na* ‘Brown will pull away in the vote’. *I-wawwád nu yu lubíd* ‘Pull out the rope!’, ‘Untie the rope!’

Wayyá Authority. *Yu wayyá ya na-iyáda ni kán* ‘The authority given to me’. *Yu wayyá* ‘The authority itself’. *Yu paka-wayyá* ‘The authority given’: Compare ‘By the authority invested in me ...’ **Naw-wayyá*. **Wayyá-n*. *Paka-wayyá-n ta ká* ‘I authorize you’. **I-wayyá*. *Wara paka-wayyá ku tu ku dánaw a táwlay* ‘I have authority over those people’.

Weg Stream. ‘Comes from the river’. Cf. *Agiturút*. Cf. Ilokano *Waig*.

Wénget Make a face. grimace.

“Something that is not good ... A negative thing”. *Yu wénget* ‘The making of a face’. *Ni-wenget-án na kán* ‘S/he made faces at me’.

Wído Natural ability in music.

Wígi Left. Direction. *Yu wígi ku* ‘My left’. *Pági-n nu yu abáng tu wígi* ‘Steer the boat to the left!’ *Mad-da=rá=nga danu bisíta wígi wanán* ‘The visitors are arriving left and right’. *Naw-wígi yu kotyé ku* ‘My car went left’. *Naw-wígi kan* ‘I moved/turned to the left’, ‘I have a left [one]’. **Mam-ígi*. **Nam-ígi*. *Na-wígi kan* ‘I got side-swiped on the left’. *Ma-wígi ya kótye* ‘The car toward the left end of the row’, ‘The car that is left most’. *Pa-wígi yu kótye ku* ‘My car pulls to the left’. *Pa-wígi ku yu númeru nu page* ‘I’ll put the page number on the left’. *P=in=a-wígi nu driver yu kótye* ‘The driver turned the car left’. *P=in=a-wígi ku tu mam-manéhu yu kótye* ‘I made the driver turn the car left’. *Na-pa-wígi ku yu kótye* ‘I was able to drive the car to the left’. *Yu ka-wígy-an ya kótye* ‘The left most car’.

Y

Yáda Give. *Yu yáda ku ay kwártu* ‘My gift is money’. **Yu áda. Yáda m ni kán yína a lápís* ‘Hand me that pencil!’ *Yáda m ni kán yu kwártu m* ‘Give me your money!’ **Um-yáda. Nag-yáda kan tu kárne tu atú* ‘I gave meat to the dog’: “Rude”. *Nang-yáda kan tu kárne tu atú* ‘I gave meat to the dog’. *Yu nang-yi-yáda-n* ‘The receiver’. *Yáda-n ni Maria si John tu kwártu* ‘Maria gave John some money’. *I-yáda ku yu librú ni ká* ‘I’ll give the book to you’. *I-yáda-n ta ká tu librú* ‘I’ll give you a book’.

Yáfu Boss. Cf. *Ámu₁, afú. Ma-páwray yu yafu kú* ‘My boss is hard to get along with’.

Yakáyak Sift. Cf. *Yáyak*. “Your area of movement, you make a bigger motion ... A circular motion or to and fro ... They [*yáyak* and *yakáyak*] are the same. It’s only the activity ... More vigorous when you *yakáyak*”. *Yu yakáyak* ‘The sifter’. *Yakáyak-úhn* ‘Sift it!’

Yáma Father. Biological father. Cf. *Amá, ámma. Mak-kábaw yu yáma ku* ‘My father is becoming forgetful’. *Danu yáma* ‘The [biological] fathers’. **Nag-yáma. *I-yáma. Danu yáma-yáma* ‘The fathers’: “If you are talking a group of kids, their biological father ... [The fathers] of the children”. *Danú ya-yáma* ‘The fathers’: “Can you be a father before? Perhaps a married person that didn’t bear any offspring and had

been father of a divorcee’s child, a stepfather or adopted fathers ... foster fathers”. *Yu ya-yáma* ‘The fathers’. *M-aging-yáma si Santos* ‘Santos is becoming a father’. *N-aging-yáma si Santos tu limá a ának* ‘Santos became father to five children’. *Paki-yáma* ‘Uncle’. *Mék-addu ya yáma* ‘Stepfather’.

Yaw This. Cf. *Yawwé. I-táli ku yaw a líbru tu tatá* ‘I’ll substitute this book for the other one’. *Gaddú m yína, gaddú ku yáw* ‘That is your share; this is my share’.

Yawwé This. Cf. *Yaw. Yawwé a lápís* ‘This particular pencil’.

Yáyak Sift. “Mostly for grains to get the smaller ones from the larger ones”. Cf. *Yakáyak. Yu yáyak* ‘The act of sifting’, ‘The thing one sifts with’. *Takkaw-án ku ámbit yu yáyak máw* ‘Can I borrow your sifter?’ *Yáyak-án* ‘The place where you sift’. *Yáyak-úhn nu tu mapí dagé m gáku n* ‘Sift it well before you cook it!’

Yayyág Shake. *Yu yayyág ku* ‘My shaking’. *May-yayyág kan* ‘I’ll shake’. *Y=in=yayyág ku yu entéru gabí* ‘I shook throughout the night’. *Na-yayyág kan tu lábat* ‘I shook from the cold’. *Ma-yayyág kan* ‘I’m now shaking’. **Yayyag-án. Yayyag-úhn ku yu entéru gabí* ‘I’ll shake through the whole night’. *Ni-yayyág ku yu lábat* ‘I shook because of the cold’.

Yélo Ice. *Pap-pa-lábat ku yu yélo* ‘I’ll cool it with the ice’.

Yémad Deny. *Yu yémad ku ay yu kakurug-án* ‘What I denied was the truth’. **Yu imád. May-yémad ka* ‘Deny it!’ *In-i-*

yémad na yu ábid na ‘S/he denied his/her word’. **Na-yémad. Na-i-yémad yu kurúg* ‘The truth was denied’. *Na-i-yémad na yu kurúg ni kán* ‘S/he was able to deny the truth to me’. *Na-i-yémad na yu trabáho ni kán* ‘S/he was able to deny the work to me’. *Ma-yémad ya táwlay* ‘A person who denies a lot’. *Ma-i-yémad* ‘It will be denied’. *Yemadd-án ta ká* ‘I will deny it to you’: *Yemadd-án* “is easily understood” in comparison with *yemad-án*. *Ni-yémad na yu in-allu ná* ‘S/he denied what s/he said’. *Ni-yémad nu yáma ku ya anénga kan* ‘My father denied that I am his child’. *Ni-yémad na yu ma-tagé-tagénap na ni kán* ‘S/he denied his/her feelings to me’. *Ni-yemad-án na kán* ‘S/he denied something to me’.

Yéna Mother. *In-arákup nu yéna na* ‘His/her mother hugged him/her with emotion’. *Ma-yéna* ‘Full of mothers’. *Yu ye-yéna* ‘The mothers’. *Yena kú* ‘My mother’. *Paki-yéna* ‘Aunt’ *Mék-addu ya yéna* ‘Stepmother’.

Yénit Warm. “... you are doing it over a fire”. Cf. *Dandáng, patú*. Cf. Tagalog *Ínit. Yu yénit ku ay mabáw* ‘The thing I’m going to warm is the rice’. *Yénit nu ambit yu akkan-án dagé m m-angngán* ‘Warm the food before you eat it!’ *Mag-yénit ka ámbit tu danúm* ‘Please heat some water!’ *Mang-yénit kan tu pan* ‘I’ll warm some bread’. *Yénit-án ta ká tu gatták* ‘I’ll warm milk for you’. *Ni-yénit ku yu mabáw* ‘I warmed the rice’. *I-yénit nu yu danúm* ‘Warm the

water!’ **I-yénit nu yu baggí m tu afúy*.

Yína That. Cf. *Danína. Aku kú yína* ‘That thing’s mine’. *Ma-dítá yína a iráw* ‘That snake is very venomous’.

Yógad Yógad. *Yógad kamí addún ni Dr. Mesa* ‘Dr. Mesa and I are Yogad’.

Yúyi There. Cf. *Túyi. Yuyí ya dagún nag-gyán kan tu New York* ‘I lived in New York in that year’. *T=in=appat-án ku yúyi* ‘I put it on top of it’: “The place you put something is not present [not visible, e.g. in the next room on top of the refrigerator]”.

Yúyu Yoyo.

Yuyúk Shake. A container but not the contents, or a thing with no contents: **Yuyuk-úhn nu yu medisína*. Cf. *Kalúg. Yu yuyú nga tu kahón ay ma-tuyág* ‘S/he shook the box vigorously’. *Nay-yuyúk kan tu bungá nu kayú* ‘I shook the fruit of the tree’. **Nan-uyúk. *Nang-uyúk. Y=in=uyúk ku yu mulá také tu ma-dánnag yu bunga ná* ‘I shook the plant to make its fruit fall’. **Y=in=uyuk-án*: “Part of?” *Yuyuk-úhn nu yu bóte* ‘Shake the bottle!’ *Yuyuk-úhn ku yu abagá ni Lynn* ‘I’ll shake Lynn’s shoulders’. *Ni-yuyúk ku si John také tu ma-lukág* ‘I shook John to wake him’.

ENGLISH — YOGAD

A lot	Áddu	Advance	Abánte ₁
A while ago	Nuwáni ~ Nwáni	Advantage	Abánte ₂
Abandon	Battáng	Advice	Tabaráng
Abate	Imwáng	Advise	Állu, Tabaráng, Taddáng
Abdomen	San	Advocate	Iyatátawa
Abdomen	Futún	Afraid	Taláw
Abide by	Tuntúl	Afternoon	Fúgab
Able	Káya, Námmu	Again	Dammán
Abolish	Álsa ₁	Age	Dagún, Idád
Abort	Ári	Agile	Líssi
Absent	Líban	Agree	Annugút, Búlun, Trátu ₁
Absorb	Sussúp	Agree to	Tulúk
Abuse	Annánni, Abusádu, Abúso	Ahead	Únta, Tályap
Abusive	Abusádu	Aid	Apóyu
Acacia	Akásya	Aim	Puntírya
Accept	Risibí	Airplane	Eropláno
Accident	Aksidénte, Disgrásya	Akimbo	Singkúl
Accidentally	Gugúrat	Alien	Líwan, Dáyu
Accompany	Búlun	Alive	Táwlay
According to	Sigún	All	Atanán
Accumulate	Kámpuht, Lántad	All around	Lébut
Accurate	Kurúg	All of the time	Panáy
Accuse	Ákusá	All the more	Tallugáring
Acknowledge	Akú	Almost	Mággi, Malamággi, Bullák
Acquit	Awán	Alms	Limús
Act	Númeru	Alone	Tatá, Baggí
Act important	Dakál	Already	Ra
Act masculine	Lalakí	Also	Pa
Act on one's will	Uráwray	Although	Maskí
Active	Líssi	Always	Kanáyun
Active	Láppuht	Ambush	Lakkáp
Add	Daggá ₁	America	Amérika
Add to	Tákip	American	Amerikáno
Address	Gyan	Among	Dárat
Adjacent	Bikát	Amulet	Áting' áting
Admonish	Taddáng		
Adult	Dakál		

Anaesthesia	Bannád	Arrange	Inggúd, Imfún
Anal area	Bungúg	Arrive	Dánga
Ancestry	Gaggináfwan	Artery	Kallát
Anchor	Ángkla	Arthritis	Ryúma
Anchovy	Dílis	As	Káttu
And	Ánni, Ánnu	As well	Pa
Anger	Lussáw, Bannág, Patú	Ascend	Gátay
Angry	Patú	Ash	Abú
Animal	Áyam, Animál	Ashes & charcoal	Dafúg
Announce	Ábid	Ask	Kubébut, Dundún
Announcement	Lawán ₁	Ask a favor	Taláttak
Annoy	Tuntúrun, Tuttúrun, Turún	Ask for something	Kiddáw
Another	Tanakwán	Ask permission	Pakámu
Answer	Balát, Tabbág	Asthma	Angkík
Ant	Taggám	At eight o'clock	Alasótyu
Ant, kind of	Talagáng	At eleven o'clock	Alasónse
Antique	Antígu ₁	At five o'clock	Alasíngko
Anus	Unín	At four o'clock	Alaskwátro
Anxious for	Dírag	At nine o'clock	Alasnwébe
Anyplace	Maskí insáw	At no time	Maskí ammánni
Anything	Máski ganí	At one o'clock	Ala'úna
Anywhere	Maskí tansáw	At seven o'clock	Alasyéte
Appear	Latwád, Pádda	At six o'clock	Alasa'ís
Appear in	Lawán	At ten o'clock	Alasdyés
Appetite	Gánas	At three o'clock	Alastrés
Applause	Paláppak	At twelve o'clock	Alasdóse
Apple	Mansánas	At two o'clock	Alasdós
Apportion	Atádu	Attention	Karábit
Appropriate	Tagikúku	Audible	Sim ₁
Approve	Annugút, Síge	Auger	Barína
Area	Párte	Aunt	Tíya, Yéna
Argue	Tabbág	Authority	Wayyá
Arm	Bráso, Kamát	Avoid	Lílik, Lísi, Fugád
Arm wrestle	Fungú	Away from	Káiwán
Armchair	Butáka	Awkward position	Taliwád
Armpit	Kílikíli, Lukék	Axe	Watáy
		Axle	Éhe
		Baby	Anák

Babybottle	Bibirón	Bark	Ugúg
Back	Allikúd	Bark, kind of	Gugú
Back away	Kínud, Atrás	Bark, kind of	Latú
Back out	Kínud, Atrás	Barn	Kamálig
Back up	Kínud, Atrás	Barrel	Baríles
Bacon	Tusíno	Barren	Lupát
Bad	Marál, Bástus	Barrier	Saléppad
Bad habit	Bísyu	Barrio	Baranggáy
Bad luck	Málas	Barrio, one of	Addalám
Bag	Appít, Súput	Barrio, one of	Bungúg
Baggy pants	Galbóng	Barrio, one of	Dammáng
Bail	Assí, Limát	Barrio, one of	Embarkadéru
Bait	Appán, Balébay ₁ , Sittán	Barrio, one of	Fugú
Baker	Panadéru	Barrio, one of	Fukkúl
Bald	Kálbu, Kukkúp	Barrio, one of	Garít
Ball	Bóla	Barrio, one of	Gukáb
Bamboo, kind of	Bulú	Barrio, one of	Hálag
Bamboo, kind of	Kawáyan	Barrio, one of	Kabúgaw
Bamboo, kind of	Palután	Barrio, one of	Karuláy
Bamboo shoot	Ubúd	Barrio, one of	Mabúhay
Bamboo stick	Dawít	Barrio, one of	Santo Domingo
Bamboo tie	Bambán	Basin	Planggána, Dalíg
Bamboo tube	Byat	Basket	Gámpa
Banana	Bagát	Basket, kind of	Bakí
Banana, kind of	Damilíg	Basket, kind of	Lába
Banana, kind of	Lakatán	Basket, kind of	Pasikíng
Banana, kind of	Lukú	Basket, kind of	Tampípi
Banana, kind of	Maníla	Basket, kind of	Tangkál
Bandage	Pláster	Bastard	Labwág, Líwan
Bandana	Bandána	Bastard	Tallít
Bank	Karalét	Baste	Básta ₁
Bank	Bángku ₁	Bat	Kalifíttag
Bankrupt	Hápay	Batchelor	Lalakáy, Bagitáwlay
Barber	Barbéru	Bath	Digút
Barefoot	Páyat, Takkí	Bathe	Digút
Bargain	Táwad	Bathroom	Digút
Bark	Dúlat	Be from	Tága
		Be in a location	Dyáw

Be in favor	Búlun	Behave	Simpát
Be it	Antú	Behavior	Ugáli
Be like	Káttu	Behead	Futúl
Be present	Símmu	Behind	Allikúd
Be presently	Daraggún	Belch	Talégab
Be sorry	Nakipaddadam	Believe	Kurúg
Beach	Dagát	Bell	Kampána
Beak	Sippít, Sukkúg	Below	Gukáb
Bean, kind of	Agáyat	Belt	Aggát, Sinturón
Bean, kind of	Bátaw	Bench	Bángku ₂
Bean, kind of	Bitywélas	Bend	Pakkúl, Kíllu, Túmad, Dúmug
Bean, kind of	Balátung	Benefit	Makapí
Bean, kind of	Patáni	Beserk	Huramentádu
Bear down	Addát	Beside	Dépad
Bear fruit	Bungá	Bet	Pústa, Tayá
Beard	Bárbas	Betmaker	Lyamadór
Beat	Palúk, Dágat	Betray	Dánug
Beat against	Parappák	Between	Dat
Beat up	Bubbúg ₁	Bewitch	Áran
Beautiful	Kásta, Gánas	Big	Dakál
Beauty	Kásta	Bill	Sippít, Sukkúg, Tukkáw
Because	Gafú	Bin	Garúng
Become	Balín, Agíng	Bind	Librú
Bed	Káma, Katrí, Pápag	Binder	Bikkát
Bedbug	Kannít	Biography	Táwlay
Bedding	Iddá	Bird	Mammánok
Bedrock	Dalénat	Bird fight	Pallút
Bee	Alimbuyúngan, Pisókan	Bird, kind of	Martínes
Beehive	Pisókan	Bird, kind of	Máya
Beer	Serbésa ₁	Bird, kind of	Siduláw
Beetle	Simmáwa	Bird, kind of	Tugilák
Beetlenut	Bwa, Mamá ₂	Birth	Ának, Anák
Before	Dagé, Dáti	Birthmark	Lunár
Beg	Állak	Bit	Tarám
Beggar	Limús	Bite	Kassíb
Begin	Gikkát, Mamégafu	Bitter taste	Pet
Beginning	Tallúng		

Bittermelon	Párya	Boil over	Sabbú
Bitterness	Pet	Bolo	Dukyál
Bittersour taste	Suppát	Bolo, kind of	Kampilán
Blabbermouth	Barébbed	Bolo, kind of	Tabás
Black	Ngisít	Bone	Tuláng
Black out	Laddúng	Booger	Daggáng
Bladder	Barúk	Book	Librú
Blame	Dákig, Liwát	Bookie	Krístó
Blanket	Ulúht	Bore	Barína
Blaze	Gangát, Galláyab	Borrow	Takkáw
Blind	Bulág, Bulíng, Buláw	Boss	Ámu ₁ , Yáfu
Blinded by light	Sinsílaw	Bother	Burún, Símmu, Paguryán, Tulítul
Blink	Kímmat, Kimát	Bottle	Bóte, Butélya
Blister	Battú	Bottle cap	Serbésa ₂ , Tulát
Bloat	Túbug	Bottom	Allikúd, Unín
Block	Bará, Tulát	Boundary	Sákup
Block	Sánggas	Bow	Butúg
Block from view	Libáng	Bow and arrow	Bantág
Blood	Dagá	Bow one's head	Túmad
Blood vessel	Kallát	Bowl	Tása
Blow	Fuddád, Babbág	Bowlegged	Pakáng
Blow nose	Sálit	Box	Kahón
Blow out	Batták	Box	Suntók
Blow over	Babbág	Boy	Lalakí
Blow up	Batták	Bracelet	Pursélas, Pulséras
Blow up	Lóbu	Brag	Palagópag
Blue	Asúl	Braggart	Palagópag
Blunt	Dumpáng, Ngurál	Braid	Talapíd
Boar	Bulá	Brain	Uták
Board	Kaséru	Bran	Sissík ₁
Board	Tábla	Branch	Pangá ₁
Boat	Abáng	Branch, kind of	Palunsáwit
Boat pole	Takkúhn	Brave	Páwray
Bob	Gántaw	Bread	Pan, Tinápay
Body	Baggí	Breadfruit	Pakák
Body odor	Ánggi	Break	Pakká, Pantúd, Bakká, Batták, Bayú,
Boil	Luwág, Laóya		
Boil	Butalí		

	Gánna, Lámfung	Burned rice	Dángit
Break down	Darál	Burning taste, sensation	Ágat
Breakfast	Arimusál	Burp	Talégab
Breast	Sussú	Burst	Batták, Burissák, Lattúg
Breath	Angát, Guwáb	Bury	Tanáam
Breathe	Angát	Bus	Trak
Breathe out	Alláb	Business	Nigósyo
Breech	Tuní	Busy	Addádu, Awán, Pánnu
Breed	Gaká	But	Kónta
Bribe	Gakám	Butt	Apáng
Brick	Ladrílyu	Butter up	Assassít
Bridge	Talétay	Butterfly	Alibámban, Malibámban
Bright	Paddáw, Gangát	Buttocks	Unín
Bring	Ági	Button	Batúnis
Bring for someone	Sipúht	Buy	Gatáng
Broom	Tambú, Tingtíng, Sirát	Buy a portion	Minúdu
Broth	Káldu	Cabbage	Repólyo
Brother	Wagí	Cabinet	Aparadór
Brother-in-law	Káyung	Cafe	Akkán
Bruise	Bubbúg ₁	Cage	Háola
Brush	Bras, Brótya, Gígit, Skóba	Cajole	Assassít
Brush	Affuryát	Cake	Dékat
Bubble	Lulú	Cake, kind of	Bibéngka
Bucket	Báldi	Cake, kind of	Binállay
Build	Ángngu, Tádag	Calendar	Kalendáryu
Build up	Lántad	Calf	Pikál
Bull	Bulúg	Calf	Ubbán
Bullet	Bálas ~ Bála	Call	Áyag
Bully	Tantaláw	Callus	Batád, Kályos
Bump	Bukúl, Bukál	Calm	Appúht, Ambambáy, Kálma, Pénat
Bump	Dongkól	Calm down	Abbúht
Bumpy ride	Gassád	Can	Láta
Bunch	Babbág ₁ , Bulíg	Can	Námmu, Káya
Bunch	Tapád		
Bundle	Bábat		
Burn	Lussúm, Sigí		

Candle	Kandélat	Catfish	Paltát, Pattát
Cane	Tukúd ₁	Caution	Palán
Canned food	Diláta	Cautious	Ingéngat, Bábang
Cantaloup	Melón	Cave	Kwéba
Cap	Képis	Ceiling	Bóbidá, Kísame
Cap	Tulát	Cement	Simíntu
Capon	Kafún	Center	Tangngá
Capsize	Laggáb, Sikúb	Ceremony, kind of	Dallút
Car	Takáy, Kótye	Certain	Sigurádo
Carabao	Daffúg, Maninsíg, Abbáy	Chain	Káwad
Carbuncle	Butalí	Chair	Pattugúngan, Sílya
Cardboard	Kartón	Change	Bágu
Care	Immugúd	Change	Balikkíd
Care for	Tangngál, Iddúk	Change	Táwli, Sinsílyu
Carefree	Burára	Change	Ulí
Careful	Ingéngat	Change one's mind	Balikkíd
Carpenter	Kalapintéru	Character	Táwlay
Carry	Kalíg, Tubbáng, Buttúng, Tutún, Ubú	Charcoal	Bágang, Ugíng
Carry out	Tumpál	Charm	Áting'áting
Carrying pole	Píngga	Chase	Daddág
Cart	Karitón, Palakapák	Cheap	Ménos
Carve	Ukít	Cheat	Durógas, Durógat, Liwát
Case	Kásu	Check	Púrba, Puréba
Casket	Lungún	Cheek	Paringíl
Cast	Assáb	Chest	Gakáw
Cast a spell	Tagánna, Tamáy	Chest	Kabán ₁
Castrate	Kafún	Chew	Ngángat
Cat	Kusá	Chick	Píyak
Catch	Aligí	Chicken	Manók
Catch	Gafút	Chicken louse	Afungát
Catch	Sámak, Sámmaw	Chicken pox	Tukú ₁
Catch	Sippá	Chicken, wild	Kasí
Catch	Tayá	Chigger	Tungáw
Catch in s.t.	Singád	Child	Anák
Catch on s.t.	Taráng	Child, youngest	Garák
Caterpillar	Kabbít, Ulág	Children	Ának
		Chile	Síli

Chin	Simíd	Close	Ataddít, Dikkát, Apillák
Chinese	Insík	Close	Kítup, Serrá
Chinese trader	Bého	Close	Parangngát
Chip	Gusíng, Taffúl, Tappíng	Close eyes	Kídám
Chisel	Aggabbú ₁	Closed	Serádu
Chocolate	Kókwa, Tyokoláti	Clot	Baláy
Choke	Samíd	Cloth	Sinnún, Téla
Choke and cough the block- age out	Takkák	Clothes	Burási
Choked with	Tulát	Cloud	Dulám
Choose	Pilí	Cloudy	Sipák
Choosy	Ngíngit	Club	Palúk
Chop	Bábak, Tattád ₁	Cluck	Kakákak , Kakkuték
Choppy	Palúng ₁	Clumsy	“Perhaps we just des- cribe the move- ments”.
Christmas light	Faról	Coat	Amerikána
Christmas present	Agináldo, Krísmas	Cock	Kasá
Christmas season	Agináldo	Cock pit	Galyéra
Church	Assímбан	Cockfight	Tárit
Cicada	Sírag	Cockroach	Kimí
Cigarette	Sigarílyu	Cocoa	Kakáw
Circle	Sibbukál	Coconut	Iyóg
Circumcise	Báγγit	Coconut, kind of	Makapunú
City	Syudád	Coconut crust	Dalág
Clarify	Náwag	Coconut half	Lampásu
Classmate	Iskwéla	Coconut oil	Laná, Tállag
Claw	Kukú	Coconut shell	Bíngkan
Clean	Línis, Paddáw	Coconut, young fruit of	Kálud
Clear	Paddáw, Innáng, Pannád	Coffee	Kafé
Clear	Sipát, Attúd	Coffee dispenser	Kafitéra
Clear one’s throat	Tarékg	Coffin	Lungún
Cliff	Dabbák	Coil around	Fulífut, Futáfut
Climb	Unék, Urakkáp	Coin	Sinsílyu
Clitoris	Tunggíl	Cold	Lábat
Clog	Bará	Cold	Siffún
Clogged	Barádu	Collapse	Bassád

Collar	Kwélyu	Consent	Tulúk
Collateral	Gatút ₁	Consider to be	Biláng
Collect	Kolékta, Tukí	Constipated	Tabbúhl
Collide	Bánga, Dómpi	Consume	Ufút
Color	Kulór	Contagious	Aligí
Comb	Tagétay, Tugúd	Content	Nagyán
Comb	Ingád, Palúng ₂	Contents	Baggát ₂
Come apart	Sassát	Continue	Dulót
Come from	Gafú	Conversation	Érgo
Come loose from	Alsa ₁	Cook	Gáku, Dúngu, Afúy
Come off	Álsa ₁	Cook well done	Tantáng
Come on to	Tagál	Cookie	Biskwít
Come out	Lattú	Cooking pot	Bangá, Kaldéru
Come to an end	Sílut	Cool	Frésku
Come to do	Agíng	Copper	Tánsu
Come together	Ammúng	Copy	Kópya
Comedian	Komikéru	Cork	Tapón
Commit to memory	Taddán, Tangngát	Corn	Bákaw
Committed	Lalót	Corncob	Bakú
Common	Ruddúk	Corner	Dugú, Girál, Kánto
Commotion	Gulú	Cornered	Tupák
Communicate	Tabbág	Cornhusk	Búlak
Communion	Lágum	Corral	Kurál
Companion	Káddu, Daggá ₁	Correct	Antú, Hustú, Kurúg
Company	Búlun	Correct	Túnung
Complete	Lannák	Corrupt	Darál
Completely	Arrabés	Cost	Pága
Compress	Sansál	Cotton	Kapát
Conceive	Allugaríng	Cough	Ikág
Concern	Asikásu, Burún	Count	Biláng
Consciousness	Táwlay	Counter	Kóntra
Condition	Paggyán	Country	Báyan
Conduct	Méstro	Couple	Atawá, Baláy ₂ , Maginá, Magamá, Masína, Matáma
Confess	Kumpisál	Court	Anggám
Confuse	Uláw, Hílu	Court	Hustísyá, Kóрте
Congeval	Baláy ₁	Cousin	Kapítta
Connect	Tubbúd		

Cousin, second degree	Kapíddu	Crow	Taráuk
Cover	Bábat	Crow	Gayáng, Uwák
Cover	Abbúng, Gubámbung	Crowbar	Barréta
Cover of something	Tállub	Crowd around	Aribúmbung
Cover over	Dappíl	Crowd together	Rúmbu, Dúmbu
Cover the mouth	Appút	Crown in the hair	Alimurát
Cover up	Dappíl	Cruel	Tagánna
Cow	Abbáy	Crumb	Bubbúd, Buttá ₁
Cow	Báka	Crumble	Bubbúd
Coward	Talaggúhn, Talagéteg	Crunch and munch	Ngalút
Crab	Agamá, Agatúl	Crush	Dassíl, Kupét, Lipít, Tumák, Tantál
Crack	Bakká, Bangngáng	Crust	Assíp
Cradle	Dóyan, Abbán	Crutch	Tukúd ₁
Cramped	Méggat	Cry	Tangít, Gonggyól, Bísu
Cramped	Tupídu	Cucumber	Piníno
Craving	Gánas	Cud	Ngángat
Crawl	Karáyap, Kárap	Cueball	Bátu
Crazy	Páwyung	Cuff	Tupí
Crease	Tupí, Galláng	Cultivate	Lamún, Lánduk
Create	Angngú'angngú', Ángu, Parátu	Cultivating tool	Landúk
Credit	Bále	Cup	Tasíta, Tása, Porsilána
Creep	Karáyap	Cup	Kópa
Cricket	Taginsák, Kuryát	Curds	Latík
Crime	Liwát	Curious	Mammál, Usósyo
Cripple	Piláy	Curly	Kulút, Kurilán
Crispy	Karuminsáng	Current	Agút
Criticize	Kayáw, Uyáw	Current	Úso, Daggún
Croak	Kokák	Curse, kind of	Aná nga nu tallít
Crocodile	Bukarút, Lamág, Bwáya	Curse, kind of	Asíl nu
Crooked	Kíllu	Curse, kind of	Asíl nu yéna m
Cross	Kantáy, Dammáng, Dakít	Curse, kind of	Bayandág ka
Cross	Kurús, Kurút	Curse, kind of	Butú m
Cross arms	Dalikámmu	Curse, kind of	Fukkanénam
Cross-eyed	Labát	Curse, kind of	Iyót nu
		Curse, kind of	Latág nu

Curse, kind of	Malabbág ka mináku	Debt	Gatút ₁
Curse, kind of	Matódas ka mínaku	Decay	Bulúk, Gíful
Curse, kind of	Pésti ka	Deceased	Tay
Curse, kind of	Tallít ka ya táwlay	Deceived by appearances	Sinsílaw
Curtain	Kurtína	December	Disyémbre
Curve	Kíllu, Líku, Kúrba	Decide	Disidí
Custom	Pénam	Decided	Disidídu
Cut	Gappáng, Usíp, Girít	Decision	Húsga
Cut away	Dabbák	Decoration	Dekorasyón
Cut down	Sípat, Tabbúhg, Tukád	Decrease	Bullák
Cut off	Gantúb, Kattál	Decree	Dundún
Cut off close to the surface	Gaddák	Deed	Túrak
Cut with a bolo	Kattáb	Deep	Iddálam
Cutting edge	Ngiráb	Deer	Útta
Dagger	Punyál	Defeat	Affút
Dam	Appúhd	Defect	Darál, Gánna
Damn!	Fakkangénaná	Delapidated	Rogyóg
Dance	Talíp	Delay	I b a y a b a y á g , Talántan, Tantán, Tatták ₁
Dandruff	Kugipá	Deliberately	Dahandahán
Dangerous	Taláw	Delight	Anggám
Dark	Kokópan	Delirious	Amangáw
Dash	Wássi, Wássik	Demolish	Dabbúk
Daughter	Anák	Dense	Kannág ₂
Daughter-in-law	Manugáng	Dent	Kupét
Dawn	Busi, Magánni	Deny	Yémad
Day	Agáw	Departed	Tay
Day	Tágaw	Depend	Mallág, Depénde
Day after tomorrow	Agáw	Dependent	Tarón
Day before yesterday	Agáw	Deposit	Depósitu
Dead	Tay	Descend	Dasság, Dágut, Ulúg
Deaf	Bangngág	Deserving	Pángngat
Debate	Dibáte	Design	Dekorasyón
Debris	Gabát	Desire	Kabbát, Gústu
		Despise	Kayáw
		Destroy	Darál, Tagánna

Destructive	Tagánna	Disease	Takít
Deteriorate	Rogyóg	Dish	Putáhe
Dew	Lappát	Dish, kind of	Dinárdará'an,
Diagonal	Abbúhg	Dish, kind of	Papa'itán
Diamond	Brilyánte	Dish	Duyúg, Pláto
Diaper	Appín	Dish out	Kod
Diarrhea	Pátág	Dish rack	Banggéra
Dictator	Diktadór	Dislike	Karigát
Die	Tay, Bayandág	Dislocate	Laffú
Die down	Abbúht	Disrespect	Ullapá, Ulólapa
Die suddenly	Labbág	Distanced	Atarátta
Diet	Bisín	Distribute	Warák
Different	Dúma, Tanakwán, Kárwan	Disturb	Sídun, Istórbo
Difficult	Digát	Disturbance	Gulú, Istórbo
Dig	Kokkót	Dive	Laggáp, Sikkád, Dáib
Dig up	Ukág	Divide	Balláy, Gaddú
Dike	Appúhd	Dizzy	Aowáng, Uláw
Dim	Kókopúhn, Kudídam	Do	Áku, Akkáku, Ángngu
Dinner	Manangngagáw	Do over	Angkulí
Dip	Sáwsaw, Sok, Túndat	Do for real	Talákkurug
Dip out	Tágab	Doctor	Doktór
Dipper	Tábu	Dodge	Lílik, Lísi
Direction	Támu, Ági	Dog	Atú
Directly behind	Bátug	Dole out	Limús
Directly in front of	Bátug	Doll	Sassánat
Directly over	Bátug	Dollar	Dolyár
Directly under	Bátug	Domestic	Tarón
Dirt	Kirág	Domesticated	Ámu ₂
Dirt	Márikat	Door	Pwérta
Dirty	Mulít, Baranggítan, Durunggítan, Marikát	Doormat	Agirérattán
Disagree	Warakkíwak	Double	Dóble
Disagree with	Turí	Doubt	Bábang, Dúda, Kabá ₁ , Kabádu
Disapprove	Kusílap	Douse	Sossók
Disassemble	Bukkáy	Dovetail	Sángal
Discolored	Tagumásin	Down	Gukáb
Discover	Diskúbri	Downstream	Talúg

Dowry	Dóte	Dwarf	Pandák
Drag	Bíra	Dye	Kulór
Dragonfly	Bírang	Dynamite	Bungbúng
Drain	Assí	Each	Tággi, Káda
Draw	Lattú	Ear	Bambáng
Dream	Irérap, Iráp, Tagénap	Earlier	Dáti
Drench	Basasság	Early	Lágan, Dagán, Adelantádu
Dress	Burási	Earn	Barák
Drift	Ánud	Earnest	Talákkurug
Drink	Inúm	Earring	Aritus
Drip	Túrut, Manínat	Earth	Lutá
Drive	Manéhu	Earthern jar	Angáng, Gabá
Drive	Tábug	Earthquake	Luníg
Drive away	Dálin	Earthworm	Karaláng
Driver of a rig	Kotyéro	Earwax	Attáy
Drizzle	Afáfuk	Ease	Pi
Drool	Ibág	East	Silawán
Droopy eyelids	Kibít	Easy	Dagán, Lágan
Drop	Dánnag, Ibbúht	Eat	Akkán
Drop a weight onto	Dassút	Eat a bit	Sinsím
Drop of	Patták	Eat between meals	Sansamíl
Drop off	Dánggat	Eat sugarcane	Ut
Drown	Limát, Ánud	Eat surreptitiously	Kallúng
Drowsy	Lúmad	Echo	Táwli
Drum	Baríles	Eclipse	“We just describe it: <i>Mad-dáffung yu bulán annu igáw</i> ”.
Drum	Tambór	Edge	Bibíg
Drunk	Bartík, Uláw	Edge	Karalét
Dry	Magá, Dandáng	Education	Gúgwam
Drying rack	Aráy ₂ , Badóng	Eel	Igát
Duck	Pátu	Effort	Arésaga, Kagumán
Duck egg	Balút	Egg	Íbung, Ílug
Dull	Liddám	Eggplant	Balansínat
Dull	Ngurál	Eggshell	Bíki
Dullard	Ngurál	Eight	Walú
Dumb	Umál, Bulúl	Eighteen	Fúlu
Dunk	Sáwsaw, Sossók		
Dusk	Dílam, Dílut		
Dust	Girafúk		

Eighth	Walú	Envelope	Sóbre
Eighty	Walwáfulu	Environs	Lébut
Elaborate	Engránde	Envy	Passíl, Tálin
Elbow	Kídag	Epidemic	Pésti
Elbow	Sikú	Erase	Burrá
Elder	Ápu, Dakál	Erect	Lattúg, Tádag
Electric fan	Bentiladór	Erection	Attúg, Tugayág, Táwlay, Tádag
Electricity	Koryénte	Erode	Dabbák
Eleven	Táfulu tatá	Errand boy	Dundún
Elf	Áran	Escape	Tamúhng
Elope	Tamúhng	Estimate	Tántya
Embarcadero	Embarkadero	Evade	Lísi
Embellish	Turúk	Evaporate	Allúp
Embrace	Gakáp	Evenly	Paréhu
Emerge	Latwád	Evenly matched	Pátas ₁
Empty	Assí	Everyplace	Maskí insáw
Empty	Basíyu	Everywhere	Maskí tansáw
End	Pampáng	Evil	Marakát, Bukarút
End	Allikúd, Kígad, Alufút, Sílut, Tamfút	Exam	Eksámen
End of the day	Dílut	Example	Ehémplo
End up	Kígad	Excess	Fulót ₂ , Sóbra
Endure	Tattám, Attám	Excessive	Talébad
Enema	Labatíba	Exchange	Táwli, Táli
Enemy	Kalában, Kóntra	Exclusively	Púru
Engine	Mákina	Excuse	Ponnakíg
Engineer	Enhinyéro	Exercise	Eksersísyu
English	Inglés	Exhale	Alláb, Angát
Enjoy	Gánas, Gústu	Exhaust	Dápal
Enlarge	Dakál	Exhausted	Pasmádu
Enlist	Lísta	Exit	Lawán ₁
Enough	Annáy, Hustú	Expand	Tákip
Enroll	Lísta	Expand	Sákup
Entangle	Taráng, Galút	Expect	Innanám
Enter	Tallúng	Expense	Gástu, Gástus
Entertain	Asikásu	Expensive	Nginá
Entire	Intéru	Explain	Náwag
Entrance	Tallúng	Explode	Batták, Lattúg

Express anger	Bannág	Fate	Palád ₁
Extinct	Awán	Father	Papá, Yáma, Ámma, Amá
Extinguish	Addáp	Father-in-law	Katugangán
Eye	Matá	Fathom	Tukúd ₂
Eye, needle	Abbút	Favor	Apóyu
Eyebrow	Kiráy	Favor, ask a	Taláttak
Eyelash	Kimát	Feast	Lángan
Eyesight	Itá	Feather	Dúdut
Face	Mugíng, Dunggúk	Feces	Attáy
Face cloth	Labakára	Fed up with	Tappág, Pánnu
Face down	Dakáb	Feed	Simúl
Face up	Takayág	Feel	Tagénap
Fade	Máli	Feel one's way	Agaróp
Faint	Hílu, Tagénap	Feel with the palm	Appád
Fairhaired	Dugáw	Feeling	Gáwagawayán
Fall	Dánnag, Sóbbut	Feign	Ponnakíg
Fall apart	Rogyóg	Fell	Tómba, Tukád
Fall down	Luffút	Female	Babáy
Fall in line	Fíla, Dépad	Fence	Gibáw
Fall into a hole	Labbút	Ferocious	Páwray
Fall off	Álsa ₁	Ferryboat landing	Bangkéru
Fall on one's face	Dúki	Ferryman	Bangkéru
Fall out	Lattú	Fertile	Gaká
Fall over	Tómba	Fertilizer	Abóno ₁
False pregnancy	Bakúl	Fever	Kulikúg, Afuy
Family	Fun ₂ , Famílya	Few	Bullák
Fan	Abaníku, Fefféd, Bentiladór	Fiddle around with	Mammál
Fang	Tánggil, Tukkáw	Field	Ka'íngin, Payáw, Umá
Far	Káiwán	Fiesta	Fyésta
Farmer	Kosetyéro	Fifteen	Fúlu
Fart	Attút	Fifth	Limá
Fashionable	Úso	Fifty	Limáfulu
Fast	Ayúno	Fight	Lában, Lábu, Bangngál
Fast	Paspás, Dagán, Tuyág	File	Garugád
Fast	Alistú	Filipino	Filipíno, Pilipíno
Fat	Tabá		

Fill	Pánnu, Tabbún, Tabbwán, Baggát ₂	Fishnet, kind of	Tarápa
Fillet	Bísag	Fishtrap	Bubú, Bunwán
Fin	Paleppéd	Fishy smell	Nangúht
Final	Alufút, Tamfút	Fistful	Gakám
Find	Barák	Fit	Atáke
Fine	Fínu	Fit	Hustú
Finger	Tamurú	Five	Limá
Finger, index	Gintutúru	Fix	Ampípi
Finger, little	Ingkikík	Flag	Bandéra
Fingerprint	Gafwán	Flake	Galét
Finish	Balín, Bannúht, Lannák, Tamfút	Flash	Kilát, Kilákilát, Kutítap
Fire	Afúy	Flat	Dámpet, Iddá, Pláno
Firefly	Alipappát, Sigaráfuy	Flatten out	Dampíg
Fireplace	Darafugán	Flatter	Assassít
Firewood	Dúngu	Flavor	Lása, Nanám, Tantám
First	Únta, Priméru, Ámbit, Mánu	Flavorless	Dántak
First sale	Búsat	Flea	Assamál
Fish	Ikán	Flee	Gálit
Fish, dried & salted	Tuyú	Flesh	Bálag
Fish, kind of	Balámban	Flick	Pitík
Fish, kind of	Bángus	Flicker	Kuráp, Kudídap
Fish, kind of	Busílad	Flirt	Tagál, Katál
Fish, kind of	Ifún	Flirtatious	Karatá
Fish, kind of	Itubí	Float	Gántaw
Fish, kind of	Lurúng	Floatsam	Ánsan
Fish, kind of	Móri	Flood	Annáb, Danúm
Fish, kind of	Tutút	Floor	Swélu
Fish, salted	Aramáng, Bagóng	Flooring	Batáng
Fish, smoked	Tinapá	Flour	Arína
Fish gill	Ingál	Flow	Agút, Ági
Fish sauce	Patís	Flower	Lappáw
Fishhook	Banwét	Flower, kind of	Gumaméla
Fishnet, kind of	Sonsóru	Flower, kind of	Sampagíta
Fishnet, kind of	Tabukúl	Flowerpot	Masitéra
		Flute	Fláota
		Fly	Kágab
		Fly	Langáw, Baringáw

Foam	Lulú	Freckles	Pékas
Foe	Kalában, Kóntra	Free	Buttá ₂ , Lusút
Fold	Tupí, Lupí, Kappí	Frequent	Kanáyun, Dagán, Ruddúk
Follow	Tuntúbad	Fresh	Bágu
Follow close after	Páyaw	Fresh	Dántak
Fontanelle	Abúngubúngu	Friday	Byénnis
Food	Akkán	Friend	Kólak, Kófun
Food	Dakí	Friend	Tukák
Fool	Balángkag	From	Gafú, Mamégafu
Fool	Attít, Lóku, Uyúng	FronD	Palunsáwit
Foolish	Pángal	Front	Álang, Mugíng
Foot	Páyat	Frown	Samúddut
Foot	Takkí	Fruit	Bungá
Footprint	Gafwán, Páyat	Fruit, kind of	Anónat
Forbid	Dalú	Fruit, kind of	Áttit
Force	Fórsa	Fruit, kind of	Dullúngan
Forceful	Pagád	Fruit, kind of	Guyabáno
Forearm	Fungú	Fruit, kind of	Illurú
Forebearers	Gaggináfwan	Fruit, kind of	Inángka
Forehead	Kiráy	Fruit, kind of	Kahél
Foreign object in the		Fruit, kind of	Kasúy
mouth	Ulá	Fruit, kind of	Lansónes
Foreigner	Dáyu, Tanakwán	Fruit, kind of	Laranghíta
Forest	Talún, Kakáiwán	Fruit, kind of	Lubbáng
Forever	Kígad	Fruit, kind of	Lumbúy
Forget	Límmun, Kábaw	Fruit, kind of	Makópa
Forget it!	Lísta	Fruit, kind of	Manggá
Forgive	Awán, Pakóma, Pakawán	Fruit, kind of	Pakák
Fork	Tunidór	Fruit, kind of	Santól
Forty	Appát'afulu	Fruit, kind of	Sirguwélas
Foul odor	Buyúk	Fruit, kind of	Tyíko
Four	Appát	Fry	Frítu
Fourteen	Fúlu	Fuck	Iyót, Íkku
Fourth	Appát	Full	Pánnu
Fragrant	Bangúg	Full	Battúg
Frame	Kwárdru	Funnel	Imbúdu
		Funny	Pállaw

Fur	Burbúr	Gesture, kind of	Labbí ₁
Furrow one's forehead	Kúnnut	Get	Aláp
Future	Támu, Táwlay	Get	Aligí
G-string	Fulót ₁	Get all of something	Simút
Gaff	Píka	Get along	Ági
Gag	Appút	Get away with it	Lusút
Gall	Ádu	Get down	Ulúg
Gall bladder	Ádu	Get into	Tallúg
Gamble	Súgal, Hwégo	Get into things	Mammál
Game, kind of	Aráya	Get lost	Áran
Game, kind of	Dáma	Get on	Takáy
Game, kind of	Káppu	Get off/out of	Dasság
Game, kind of	Sípa	Get pushed back	Tályap
Game, kind of	Sóngka	Get rid of	Lawán
Game, kind of	Tátying	Get stuck in	Lullúg
Game	Sílong	Get stuck on	Asít
Gaming token	Bátu	Get the best of	Lusút
Gangplank	Andámyo	Get water in the nose	Lunggúg
Gap	Gíwang, Síwang	Ghost	Bánig
Gape	Gangngánga	Giant	Higánte
Garage	Garáhe	Gift	Regálu, Gakám, Barátu
Garbage	Basúra, Márikat	Giggle	Garanggák
Gardener	Hardinéru	Girdle	Bikkát
Gargle	Kalimúmmug	Give	Yáda, Indón
Garlic	Ámfus	Give a ride	Dáddu
Garment	Nágwat	Give birth	Ának
Garment	Tápit	Give in	Aláp
Gasoline	Gasolína	Give in easily	Lámfung
Gate	Pwérta, Trángka	Gizzard	Inafín
Gather	Ammúng, Aribúmbung	Glass	Básu
Gather	Pusít ₁	Glass	Bídru
Gauge	Tántya	Glass container	Garafón
Gauze	Gása	Glove	Gwántes, Sámak
Gelding	Kabáyu	Glutton	Bútut
Gentle	Frésku	Gnash teeth	Ngarítam
Gesture, kind of	Ayáyug	Gnaw	Gúgut, Ngúngut,

	Ngángat	Gossip	Ábid, Ánibib
Go	Angáy, Ági	Gourd, kind of	Kabatínggan
Go against	Turí	Gourd, kind of	Kandúl
Go ahead	Síge	Gourd, kind of	Tangkúy
Go ahead	Tályap	Govern	Uráy
Go ahead and	Fug	Government	Gobyérnu
Go along with	Búlun	Grab	Guránsaw
Go around	Lébut	Grab	Gurammát
Go around	Líku	Grade	Grádu ₁
Go away	Ári	Grandchild	Afú ₁
Go away quietly	Sínut	Grandfather	Lákay, Lólo
Go bad	Darál	Grandmother	Bákat, Lóla
Go black	Laddúng	Grape	Úbas
Go down	Ulúg	Grass	Kaddát
Go forward	Síge	Grass, kind of	Kugún
Go insane	Darál	Grasshopper	Durún
Go out	Addáp, Táy	Grate	Kukkúd
Go out	Lawán	Grate coconut	Igád
Go places	Dóyug	Grave	Tanáam
Go through	Bukkáy, Ukág	Grave	Grábe
Go through	Dárat	Gravel	Gráva
Go tsk-<i>tsk</i>	Tamánsak	Graze	Tappét
Go up	Dulót	Grease, cooking	Sébu, Mantíka
Goad	Arárut	Grease, lubricating	Grása
Goat	Gánding	Great grandchild	Afú
God	Dyos, Angngu	Great great grandchild	Afú
Godchild	Anák	Greed	Bútut, Ulát
Godparent	Anák	Greedy person	Aripúhn, Bwáya
Gold	Bulawán	Green	Bérde
Good	Mapí	Greetings	Dyós, Ápu
Good bye	Angáy, Untá, Battáng, Gálit	Grimace	Wénget
Good luck	Swérte	Grind	Gilíng
Good taste	Nanáam	Grind teeth	Ngaratúngut
Goodness	Pi	Grip	Iggám
Goose	Gánsu	Groggy	Bartík
Goose bump	Kurít	Groom	Nóbyu
Gore	Tágud, Tóru	Grow	Talóbu, Táwlay
		Gruel	Bumbúg

Guard	Bantáy, Gwárdya	Hard	Ámmad
Guava	Bayábat	Hardship	Digát
Guess	Labbún	Harm	Takít
Guitar	Gitára	Harmonica	Silíndru
Gullible	Sinsílaw	Harness	Séngkaw
Gum	Ngarúd	Harrow	Parágut
Gun	Paláttug	Harvest	Áni ₁ , Bugát, Pusít ₁
Gunman	Tiradór	Hat	Sombrélu, Taddúng
Gut	Sináy	Hatch	Pattá
Habit	Gagángay, Pénam, Ugáli, Kustúmbre	Hate	Lussáw
Hair	Buk	Haul in	Attwák
Hair stand on end	Kurít	Haunt	Burún
Hairknot	Bíkul	Have	Wará
Hairlip	Gusíng	Have a feeling	Anáp
Half	Gaddú	Have a good time	Gáwagáwayán
Half awake	Asingág	Have a taste for	Korsonáda
Half fish, half human	Seréna	Have an advantage	Abánte ₂
Halve	Addú	Have the same name	Tukáyu
Ham	Hamón	Hawk	Aggabbú ₂
Hammer	Martílyu	Hay	Gurámi, Kaddát
Hammock	Dóyan	Head	Ulú
Hand	Kamát	Head	Fun, Ulúnan
Hand out	Limús	Heads	Takayág
Handful	Akkúp, Kabbáng	Health	Gáwagawayán
Handkerchief	Panyók	Heap	Rúmbu, Dúmbu
Handle	Pakáw	Hear	Sim ₁ , Sásim
Handle	Iggám	Heart	Futú
Handsome	Gwápo	Heat	Patú
Hang	Bésin, Bássin	Heat	Mayá
Hang across	Sámpay	Heaven	Langít
Hang on	Taráng	Heavy	Dámmat
Hang over	Sámpay	Height	Túllu, Atánnang
Hang something on a line		Height	Pattúk
	straight	Hell	Infyéerno
	Balébay ₂	Hello	“We don’t have ‘Hello’. We borrow it from English”.
Happen	Símmu		
Happy	Gáwagawayán		
Hard	Méggat		

Help	Duffún, Kúrad	Hook	Károl, Káwit
Hen	Úpa	Hope	Innanám
Her	Baggí	Horizontal	Iddá
Herb doctor	Appád	Horn	Amaryóng
Herd	Tábug	Horn	Tágud, Tóru
Here	Saw	Horn	Busína
Heron	Andágwak	Horny	Attúg
Hers	Akú	Hornet	Tappák
Hesitate	Bábang	Horse	Kabáyu
Hey!	Hoy!	Hot	Ágat
Hiccough	Sakúk	Hot	Patú
Hide	Tagú, Limád, Límang	Hothead	Patú
Hidden away	Sussúk	House	Binaláy
High	Ápu	How	Kúnna
High pitched	Tanggík	How?	Kassándi, Annínna
Highwayman	Tulisán	How are you?	Komustá
Him	Baggí	How many?	Piggí
Hint	Tatáw, Tagénap	How much?	Kassándi
Hip	Gatúd	Howl	Gallúwang
Hire	Swéldu	Hug	Arákup, Gakáp
His	Akú	Hum	Lalláy
Hit	Kanná, Bángga	Hunch	Anáp
Hitch	Tal	Hunchback	Dungkúg
Hitch a ride	Dáddu	Hundred	Gatút ₂
Hoarse	Ganánggar	Hunger	Bisín
Hoe	Gabyón, Asáda	Hunt	Anúp
Hold	Iggám	Hurl	Barád
Hold back	Fugád	Hurry	Dáddag, Dagán
Hold carelessly	Kísing	Hurt	Takít
Hold up	Fugád	Hurt feelings	Tutúna
Hole	Abbút, Baddít, Lattúk	Husband	Atawá
Hollow	Alukók, Nagyán	Husk	Bunút, Búlak, Busílak, Dúlat, Upák
Holy water	Bendíta	Hut	Amíngan
Hone	Ilíg	Hypersensitive	Línu
Honk	Busína	Hysterectomy	Aluggánakan
Honor	Ikakú, Dayáw	I think	Sigúru
Hoof	Kukú		

Ice	Yélo	Insane	Páwyung
If	Ammá	Insatiable	Bútut
Ignore	“We just describe it <i>Ammé m ka-burun-</i> <i>an</i> ”.	Inside	Lágam, Unág
Ill	Takít	Inside out	Tulyát, Sakulyát
Imbecile	Gonggóng	Instead	Embés
Imitate	Párig	Instruct	Tugún
Immature	Marikít	Insult	Insúlto
Immediately	Insegída	Intense	Ámmad, Tuyág
Immerse	Lullúng	Intentionally	Gugúrat
Impatient	Dáddag, Dírag	Intercede	Iyégut
Imperceptible	Tagénap	Interest	Anák
Important	Awág	Intestine	Sináy
Important	Importánte	Invade	Tallúng
Imprint	Gafwán	Investments	Gatáng
Improve	Ampípi, Túnung	Invite	Inbíta
In	Tutá	Iris	Ngisít
In a little while	Mekéku	Iron	Parénsa, Plántya, Unnát
Inappropriate	Bástus	Iron	Balyáng
Inborn	Anák	Iron sheet	Sim ₂
Inch	Pulgáda	Irregular	Antúbat
Incite	Arárut	Irresponsible	Talimánggaw
Include	Sákup	Irritate	Tuntúrun, Tuttúrun, Turún
Including	Patí	Island	Fugú
Inconsistent	Balikkíd	Itch	Guríd, Katál
Increase	Áddu	Jackfruit	Inángka
Indecisive	Addú	Jail	Bilíbid, Kulúng, Kalabóso, Karsél
Indian	Bómbay	Jam together	Rúmbu
Indigestion	Ágat, Tálin	Jaw	Pangá ₂ , Talláng
Industrious	Láppuht	Jealous	Abubú, Immún ₁
Infect	Aligí	Jerk	Labbí ₂
Infected nail	Képal	Jewelry	Aláhas
Infection	Kamánaw	Jewelry maker	Platéro
Infertile	Lupát	Jicama	Singkamás
Inhale	Angát	Jingle	Kanirréng
Inherit	Mána	Jinx	Bwísit
Ink	Tínta		

Job	Pusisyón	Knee	Tud
Join	Tubbúd	Kneel	Palitúd
Joint	Bukú	Knife, kind of	Balísong
Joke	Attátub, Uyúng	Knife, kind of	Kutyílyu
Josh	Uyúng	Knife, kind of	Labahíta
Judge	Hwés	Knock	Tontól
Judge	Sentensyador	Knock-kneed	Dangkúl
Juice	Danúm	Knot	Bittúl
Juicy	Danúm	Knot	Matá
Jungle	Kakáíwan	Know	Tatáw
Jump	Láttu, Tábwan	Knowledgeable	Antígu ₂ , Kabisádu
Just	Lammún, Lan	Knuckle	Tursí ₂
Just	Básta ₂	Knuckle wrestle	Tursí ₂
Just then	Hustúhustú	Labor pain	Tuliwán
Jute bag	Kustál	Labored	Digát
Keep	Imfún	Lace	Galút
Keep from	Káíwan	Lack	Kuráng
Keep from	Sippá	Ladder	Addán
Kerosine	Gas	Ladle	Pakúl
Key	Alláddu	Lake	Danúm
Kick	Kuttád	Lame	Piláy
Kidney	Batú ₂	Lamp	Allámparán
Kill	Patáy	Lamp, kind of	Kíngke
Kind	Gannúd	Land	Dítu
Kindle	Dúngu, Pakamál	Land	Dung
Kindling	Pakamál	Land	Lutá
Kindness	Mapí	Land holding	Lutá
King	Patúl	Land tax	Amilyár
Kingdom	Patúl	Language	Ábid
Kingfisher	Talatták	Lap	Dilá, Dindíl
Kinky	Kulút	Larva	Útuy
Kiss	Ummá	Lash	Sibbát
Kitchen	Kosína	Last	Alufút
Kite	Bulador	Last night	Gabí
Kite, kind of	Gólagóla	Latch	Trángka, Trangkílya
Kite, kind of	Sápisápi	Late	Bayág, Atrasádu
Kite, kind of	Senyoríta	Laugh	Amáw
Knead	Mása, Gurammát		

Laundry	Bambál, Labáda	Letter	Túrak
Laundry person	Bambál	Lever	Bakwál
Law	Ley	Level off	Kálus
Lawyer	Abugádu	Liar	Síri, Kamásit
Lay claim to	Tagikúku	Lick	Délut, Dilá
Lay flat	Dappél ₁	Lick up	Dindíl
Lead	Mamégafu	Lid	Tállub
Lead	Únta, Ulú	Lie	Síri, Kamásit
Lead	Bulí	Lie down	Iddá
Leader	Méngal	Lie face down	Dakáb
Leaf	Don, Undút	Lie face up	Takayág
Leaf used in preparing <i>bwa</i>	God	Lie with the arms outstretched	Dappá
Leak	Turú, Ufút	Lifestyle	Táwlay
Lean	Tingíg, Sandíg	Lift	Akkát, Bakwál
Lean on	Saddáng	Light	Bombílyu
Learn	Gúgwam	Light	Lámpaw
Leather	Gaddáng, Lálat	Light	Lufúg
Leave	Battáng	Light	Paddáw
Leave	Gálit	Light	Sigí
Leave alone	Paguryán	Light	Uddú
Leave instructions	Tugún	Lighten	Lámpaw
Leave out	Paguryán	Lightning	Kilákilát, Tagitállit, Tallít
Leech	Alínta	Lights	Eléktrik, Elektridád
Left	Wígi	Like	Kabbát, Gústu, Korsonáda
Leftover	Buná	Like	Káttu
Leftover rice	Dammabáw	Likeness	Aríg
Leg	Takkí, Pátas ₂	Lime	Afúg
Leg support	Dántay	Lime	Daláyap
Lemon	Daláyap	Limited	Ataddít
Lemon, kind of	Kalamánsi	Limp	Piláy
Lend	Takkáw	Line	Gallít, Fíla, Línya
Length	Bayág, Gukúd, Illáyug	Line up	Dépad
Lengthen	Tákip	Lips	Labí
Let	Paguryán	List	Lísta
Let it be	Paremmínakú	Litter	Baggák
Letter	Létra		

Litter	Tapáng	Lose	Awawán, Kingkíd,
Little	Bullák, Pánsit		Lúgi
Live	Táwlay	Lose a tooth	Ngiláb
Live somewhere	Gyán	Lose consciousness	Awán
Liver	Agál	Lose weight	Sassúht
Living room	Sálas	Loss	Affút, Lúgi
Lizard, house	Burád, Dalúduk	Lost	Awawán
Lizard, yard	Alibút	Lot	Sulár
Lizard	Basikút	Loud	Tánnug, Ámmad,
Load	Kárga		Tuyág
Load's worth	Tun	Louse, baby	Kamáy
Loam	Ugad, Murúng	Louse, body	Tumá
Loan	Gatút ₁	Louse, hair	Kutú
Loathe	Karigát	Louse egg	Litá
Lobster	Pasáyan	Love	Anggám, Iddúk
Location	Agginán	Low	Alínak
Lock	Kandádu, Alláddu	Low pitched	Báho
Locust	Annún	Lucky	Palád ₁
Log	Trósu	Lump	Bukúl, Fukkál
Loin	Lómu	Lung	Bagá
Lone	Tatá	Lymph node, enlarged	Panubú
Lonesome	Ulíla	Mad dog	Atumuyúng, Muyúng
Long	Bayág, Illáyug	Maggot	Ulág
Long for	Anáp	Magic	Mádyik
Long hair	Gullúb	Mail	Lattúd
Long-legged	Takkélang	Mailbox	Busón
Look	Itá, Dípat	Majority	Áddu
Look for	Barák	Make	Áku, Akkáku,
Look after	Asikásu, Pastór,		Ángngu
	Tagibí	Make a face	Labbí ₁ , Wénget
Look disapprovingly		Make a hole	Lattúk
	Kusílap	Make one's way	Asák
Look over the top of some- thing	Ábib	Make up	Angngú'angngú'
Loop	Abílya, Sángal	Make way	Tábik
Loose	Buttá ₂ , Alwáng	Male	Lalakí
Loosen up	Gáwagawayán	Male ejaculate	Kassít
Lord	Afú ₂	Mango	Manggá
		Many	Addáddu

Marble	Hólen	Measuring stick	Metró
Mark	Márka, Sényal	Meat	Kárne
Mark	Taddán, Tangngát	Meat, dried	Pindáng
Market	Paléngke	Mechanic	Mekániku
Marketplace	Plása	Meddle	Alikwád, Méte, Sále, Salábat
Marrow	Urúhng	Medicine	Medisína
Marry	Atawá, Kasál	Meet	Dáfung, Símmu
Marshal art	Árnis	Melon	Sandía
Mask	Maskára	Melt	Lunág
Massage	Ilút, Masáhe	Memorize	Taddán, Tangngát
Masturbate	Sansál	Memory	Nakám, Mimórya
Mat	Sapín	Men	Lalakí
Match	Kasafégo, Pósporo	Mend	Tursí ₁
Matched	Pátas ₁	Menstruation	Régla ₂
Mate	Dakáy	Mentally deficient	Kuráng
Matted	Dikkát	Merchandise	Láku
Mature	Tákkán	Mercy	Állak
May	Baká	Mess	Burágit, Warák
Maybe	Námmu, Dómat	Mess up	Kungkúl
Meadow	Daná	Messy	Durunggítan
Meaning	Balín	Meter	Metró
Measles	Karínnat	Middle	Tangngá, Pattúk
Measure, of distance	Káyyang	Midget	Pandák
Measure, of length	Dangán	Midwife	Komadrona, Partéra
Measure, of length	Dappá	Mild	Frésku
Measure, of length	Páyat	Milk	Gatták ₁
Measure, of length	Pulgáda	Milk	Pappát
Measure, of tobacco	Ampíg	Milkfish	Bángus
Measure, of volume	Gakám	Mill	Kiskís
Measure, of volume	Gánta	Mind	Nónot
Measure, of volume	Kabán ₂	Mine	Akú
Measure, of volume	Kabbáng	Mine(s)	Mínas
Measure, of volume	Pírit	Mirror	Espéhu
Measure, of volume	Salúb	Miscarry	Ári
Measure, of volume	Tyúpa	Misfortune	Disgrásya, Palád ₁
Measure, of weight	Líbra	Miss	Ugál
Measure in meters	Metró	Missing	Álsa ₁
Measure out	Tappáng		

Missing a tooth	Ngiláb	Move away from	Gálit
Mist	Afáfuk	Move backwards	Kínud, Atrás
Mistake	Liwát	Move close & touch with the body	Dallíg
Mistress	Kabít, Karalláv	Move forwards	Abánte ₁
Mite	Afungát	Move in place	Guyú
Mix	Kíbu	Move over	Dandál, Dandáy
Mixture	Kíbu, Témpla	Mow	Maw
Moan	Dagíng	Much	Addáddu
Modern	Bágu	Mucus	Alít, Daggáng, Dalák
Mold	Ámag, Kuláb	Mud	Buyún
Mole	Lunár	Mudfish	Dalúhg
Monday	Lúnes	Muffled	Dabbát
Money	Pirák, Kwártu ₂	Mug	Dunggúk
Monkey	Ayóng	Multitude	Addáddu
Monkey, kind of	Buróg	Mumble	Bulúl
Monkey, kind of	Burangán	Mumps	Basingíl, Béke
Month	Bulán	Musical instrument, kind of	Báho
Moon	Bulán	Musical instrument, kind of	Tallélet
Moonlight	Paddáv	Musical instrument, kind of	Tangík
More	Mas, Tan	Muscle	Bálag
More or less	Mangá	Muscleman	Muskuládu
Morning	Lélaw	Mushroom	Tarúluk
Mortar	Attúng, Almerés	Must	Kengángay
Mosquito	Kamúg	Muzzle	Busál
Mosquito larvae	Akúmakúmay	Nail	Paták
Mosquito net	Muskitéru	Nail	Kukú
Moss	Lumút	Nail puller	Barrétakábra
Moth	Alibámban	Naked	Bóyang
Mother	Ína, Mamá ₁ , Yéna	Name	Nagán, Ngagán
Mother-in-law	Katugangán	Nap	Kídám
Motorcycle	Motorsíklo	Nape	Tangngád
Moult	Dúdut, Tatták ₂	Narrate	Pakóli
Mound	Futtúl	Narrow	Atallín
Mountain	Bakulúd	Narrowminded	Ataddít
Mourn	Attál, Tangít		
Moustache	Bigóte		
Mouth	Labí, Bibíg		
Move	Bágu, Damá		

Nationality, a	Amerikáno	Night stick	Batúta
Nationality, a	Bómbay	Nightmare	Bangúngut
Nationality, a	Engglés	Nine	Syam
Nationality, a	Filipíno	Nineteen	Fúlu
Nationality, a	Gassílang	Ninth	Syam
Nationality, a	Hapón	Ninety	Syamáfulu
Nationality, a	Insík	Nipple	Sussú
Native	Saw	Nipple of a baby bottle	Tyupón
Natural ability in music	Wído	No	Awán
Naughty	Pílyu, Pílya.	No good, low quality	Bulúk
Nauseated	Utá	No more	Awán
Navel	Futág	No turning back	Lalót
Near	Gubín	Node	Bukú
Nearly	Bullák	Noise	Gallú, Kóngit
Neat	Línis	Noise, kind of	Anggók
Neck	Lig	Noodle	Pansít
Necklace	Kwéntas	Noon meal	Manangngagáw
Necktie	Kurbáta	Noose	Sílu
Need	Awág, Barák	North	Allód
Needle	Tanúd	Nose	Igúng
Neglect	Paguryán	Nose rope	Pamilíng
Neighbor	Karrúba, Tábik	Nosebleed	Pánggung
Neighborhood	Baranggáy	Nosey	Usósyo
Nephew	Pangánakan	Nostril	Abbút
Nerve	Kallát, Nérbyos	Not	Ammé
Nest	Umúk	Not it	Bakkán
Net	Singgápon, Ikát	Not full	Uwáng
Never	Maskí ammánni, Ammé ... baláda	Not long enough	Kabút
New	Bágu	Not reach	Kabút
Newborn	Anák	Not serious	Uyúng
News	Balíta	Not straight	Kíwal
Next	Náni, Magánni	Not take advantage of	Duláng
Next to	Bikát, dépad	Notch	Galláng
Nick	Gusíng, Tappíng	Now	Ra
Nickname	Paláyaw	Now	Saw
Niece	Pangánakan	Nowhere	Awán
Night	Gabí		

Nuisance	Burún	Only	Papándan
Number	Biláng, Númeru	Only	Púru
Numb	Bannád, Balinggúhn	Ooze	Dannú
Nut and bolt	Tornílyu	Open	Bukkát, Bullád, Bangngáng
Oath	Ingán	Open eyes	Bulád
Obedience	Parulót	Open up	Bussák
Obey	Parulót, Tuntúl, Kurúg	Open wide	Gangngánga
Obligation	Atrásu	Opened	Bukát ₂
Occupants	Magyán	Opening	Síwang
Ocean	Bébay	Opinion	Karíg
Octopus	Kuritá, Pugitá	Opponent	Lában, Kóntra
Odd	Dumá	Oppose	Turí, Lában, Kóntra
Odor	Dálu	Opposite	Bátug
Offering	Átang, Túnnak	Opposite direction	Tulyát
Offspring	Gaká	Opposite side	Dammáng
Oh!	Ay ₂ , O ₂	Or	O ₁ , Ómma, Ammá
Oil	Laná	Orange	Kahél, Laranghíta, Lubbáng
Oil for cooking	Mantíka	Order	Dalingkún
OK	Áw	Order	Mándu
Old	Dána	Origin	Gafú
Old maid	Babakát, Magínganáy	Orphan	Ulíla
Old man	Lalakáy	Other	Tanakwán, Kárwan
Old woman	Babakát	Ouch!	Aráy ₁
Older	Dadákal	Ours	Akú
On or before	Mangá	Out of control	Tarantádu
On purpose	Gakkád, Gugúrat	Out of rhythm, step	Antúbat
On time	Óras	Out of the way	Lílik
On top	Utún	Outer space	Lawán ₁
Once	Mítta	Outgrow	Dakál
Once in a while	Mítta	Outlaw	Líwan
One	Tatá	Outrigger	Tagappák
One after the other	Tatá, Daráddan	Outside	Líwan, Lawán ₁
One by one	Tatá	Oven	Órnu
One's self	Baggí	Over	Utún
Onion	Sibólyas	Over by a certain amount	Turúk
Only	Lammún, Lan		

Overdo	Fulót ₂	Part	Párte, Pyésa
Overeat	Fulót ₂	Participant	Sále
Overhear	Sím	Partner	Bákas, Paréha
Overturn	Balikkíd	Party	Partídu ₁
Owl	Lappáng	Pass	Lawán
Own	Akú	Pass	Pasá, Tulyát
Own up to	Akú	Pass by	Talébad
Owner	Akán	Passage	Damá
Pace	Káyyang	Passed	Pasádu
Pacifier	Bibirón	Passenger	Takáy, Pasahéro
Pacify	Abbúht	Past	Pasádu, Pasá
Pack	Kárga	Paste	Kúla, Dikkát
Pack down	Tattád ₂	Pasture	Pásto
Pad, kind of	Gikán	Patch	Appít, Pátýe
Paddle	Palugá	Patch of grass	Kogonál
Page	Don	Patience	Pasyénsya
Pail	Timbá	Patient	Pasyénsya
Pain	Takít	Patient	Pasyénte
Paint	Pínta	Pawn	Pyón
Pair	Páris	Pawnshop	Takkáw
Pale	Fuláttak	Pay	Pága, Swéldu, Tándan
Palm	Palád ₂	Pay for	Abóno ₂
Palm leaf	Nípa, Pandán	Payment, kind of	Patíng ₂
Palm tree	Anáw	Peak	Sígud, Atánnang
Palmreader	Palád ₂	Peanut	Maní
Palpitate	Kabá ₁	Peck	Sippít, Sukkúg, Tukkáw
Pant	Aggág	Peel	Dullát
Panties	Sálawínit	Peep	Sírib
Pants	Pantalón	Pelvis	San
Pants	Sálawínit	Pen	Kulúng
Paper	Papél	Pencil	Lápis
Paperweight	Addíl	Penis	Butú, Akú
Parade	Paráda	Penpal	Túrak
Paralyzed	Paralítiko, Piláy	Pepper	Pamyénta
Parcel out	Balláy	Perforation	Pissáy
Parents	Ának	Perhaps	Dómat
Parrot	Lóru		
Parry	Iwaggá		

Permission	Permísu	Pinch	Kaddít, Paddít, Píngut, Pírit
Permit	Pábulun, Permísu	Pincushion	Almohadón
Person	Táwlay	Pineapple	Pínya
Person who polls a boat	Bugadór	Pinkeye	Kamatá
Perspire	Língat	Pinworms	Akúmakúmay
Peso	Pésut	Pipe	Túbo, Tagibú
Pester	Tuttúrun	Pitcher	Purúnggu
Pestle	Alú, Almerés, Bayú	Pity	Állak
Pet	Áyam	Place	Agginán, Lugár
Pharmacist	Farmasyótika	Place	Íkku
Pharmacy	Farmásya	Place of residence	Pagginán
Philippines	Filipínas	Placenta	Káddu
Phlegm	Dalák, Plémas	Plan	Íráp
Pick	Píko	Plane	Sipílya
Pick	Pusít ₁	Plank	Tábla
Pick	Súkit	Plant	Maralistón
Pick tobacco	Gatú	Plant	Mulá,
Pick up	Ámpuht, Dánggat,	Plant hair	Burú
Pickle	Atyára	Plant, kind of	Abaká
Picky	Ngíngit	Plant, kind of	Balangág
Picture	Retrátu, Letrátu	Plant, kind of	Balléba
Piece	Párte, Pyésa	Plant, kind of	Kangkóng
Pierce	Taffút	Plant, kind of	Patóla
Pig	Babúy, Gukúng	Plaque	Dakí
Piggybank	Alkánsya, Bombóng	Plate	Angódan, Pláto
Piglet	Baggák	Plate	Sólug
Pigsty	Ubúng	Platter	Bandehádu
Pile	Buntún, Kánsul, Rumbú, Dúmbu, Pántak	Play	Sílong
Pile up	Lántad	Playground	Silóng
Pilot	Pilótu	Playmate	Silóng
Pillow	Fungán	Please	Ámbit
Pimple	Dagiwát	Please	Gánas
Pin	Apilí	Pleat	Pilyégis, Tupí
Pin down	Dassíl	Pliers	Pláis
Pincers	Sipít	Plow	Arádu
		Plow into the ground	Dúki
		Pluck	Dúdut

Plug	Tulát	Powderpuff	Spóngha
Pocket	Bólsa	Praise	Dayáw
Point	Sígud	Pray	Dasál
Point	Tukkál	Precipice	Dabbák
Pointed	Siggúd	Pregnant	Bussít
Poison	Binénu	Prepare	Prépara
Poison ivy	Allalátang	Prepared	Preparádu
Poke	Duggál, Tukkál	Present	Daggún
Poke into	Súkit	Press	Támmad, Tummád, Dassíl
Pole	Padól, Súrut	Pretend	Salámpe, Sámpe
Police club	Batúta	Prevalent	Úso
Policeman's whistle	Silbáto	Prevent	Sippá
Pomade	Pomáda	Priest's house	Kombéntu
Pond	Paláw	Price	Nginá, Présyu
Pool	Balán	Prickly heat	Abúrubúrut
Poor	Póbre	Pride	Parayág
Pop	Busí	Prisoner	Présu
Popular	Úso	Probably	Sigúru
Population	Táwlay	Procession	Léhwan
Porch	Batalán	Profession	Barák
Portion	Atádu	Professional person	Profesyonál
Possess	Akán	Profit	Ganánsya
Possessed	Unónung	Program	Biláda
Possession	Kukú, Akú	Projectile	Bálas
Possible	Makatubáng	Promise	Tambá, Promésa
Post	Arigí, Póste	Prop	Tukú ₂ , Tukúd ₁
Postman	Kartéro	Proper	Túnung
Postpone	Tantán, Bayág	Protect	I g ú t, K á i w a n, Protékta
Posture	Tádag	Protected	Méggat
Pot	Bangá, Kaldéru	Protection	Saléppad
Pound	Bayú, Dádak, Tantág	Protrude	Lawán
Pound	Kabá ₁ , Gídál	Provide for	Lánggam
Pound	Líbra	Province	Lalawígan
Pound	Pompól	Provision	Bálun
Pound flat	Tantál	Pry open	Lakwát
Pour	Búbbu		
Pour over	Sossók		
Powder	Pólbus		

Pry up	Bakwál	Put one's face closer	Údung
Psychic	Immún ₂	Put out	Addáp
Pubic area	Fukkúl	Put out	Ári, Lawán
Pubic hair	Bumbúl	Put through	Tug
Publication	Lawán ₁	Put up	Tádag
Puddle	“We just say <i>Wará danúm</i> ”.	Python	Libád
Pull	Gámmid, Gándut, Gonggón, Bíra	Quail	Púgu
Pull a tooth	Ngiláb	Quantity	Áddu
Pull away	Wawwád	Quarrel	Tapíl
Pull in	Attwák	Quarters	Kwartél
Pull off	Luffút	Queer	Dumá
Pull out	Bantúl, Búbut, Dukkút	Question	Kubébut
Pull out	Lattú	Question, yes/no	Kaddá
Pull over	Tábik	Quiet	Pénat, Anénet, Dínak Dínna
Pull up	Gándut	Quietness	Immák
Pulley	Kalú	Race	Paréha
Pummel	Tantág	Radish	Rabánus
Punish	Kastígu, Dágat	Raft	Bálsa, Gakít
Puppy	Asítu	Rafter	Sólug
Pure	Púro	Rag	Gamít
Purgative	Pórga	Rain	Urán
Purpose	Gakkád, Gugúrat	Rainbow	Bulaláyaw
Pus	Naná, Sasák	Raincape	Anáw
Push	Túllay	Raincoat	Kapóti
Push down on	Addát, Mammád	Rainy season	Ságaw
Push to the edge	Bárubárut	Raise	Túllu, Atánnang, Utún
Pushed back	Tályap	Raise	Tagibí
Put	Íkku	Raisin	Pásas
Put between	Dárat	Rake	Karékey
Put in order	Inggúd	Ramp	Andámyo
Put into a hole	Lattúd	Rancid	Larí, Mántag
Put on	Tappát	Rap	Poppók
Put on clothes	Allúng	Rape	Fwérsa
Put on the stove/fire	Tallád	Rapids	Arapáng
Put on top	Tun	Rat	Bukát ₁
		Rattan	Bubbúg ₂ , Úway

Rattle	Banámbar	Remind	Nakám
Raw	Máta	Remodel	Bágu
Raze	Bassád, Dabbúk	Remove	Ári, Álsa ₁ , Aggáw Lattú, Ubbád
Razor	Labáha	Remove corn	Burí
Reach	Kígad	Render fat	Sassúht
Reach for	Kulawád, Arawát, Gawát	Reneg on	Tallikúd
Reach out for and take	Agawát	Renown	Dayáw
Read	Bibbíd	Rent	Arkíla
Ready	Gabwát, Gikkát, Preparádu	Repair	Ampípi
Ready	Túmpa	Repeat	Ulí
Really	Baláda	Repent	Báwi
Really!?	Émat	Reply	Balát, Tabbág
Rear	Allikúd	Report	Dánug
Rear	Tagibí	Reprimand	Ábid
Reason	Gakkád	Rescue	Aláw
Receive	Arawát, Aláp, Risibí	Research	Ukág
Recipe	Putáhe	Reserves	Abásto
Reckless	Barumbádu	Respect	Respéto, Ikakú, Mamakú
Recognize	Immún ₂ , Takkilála	Respected	Ápu
Recoup	Báwi	Respond	Balát, Tabbág
Red	Lasáng	Responsible	Nakám
Redo	Angkulí	Rest	Imwáng
Reed	Sikál	Rest on	Saddáng
Reflection	Anínu	Rest the chin on the palm of the hand	Tammimíd
Regret	Pédru	Rest the hands on the hips	Tammárgan
Regulate	Régl ₁	Restaurant	Akkán
Rein	Busál	Restless	Alikwád
Relapse	Gunát	Restrain	Fugád, Gaggád
Relate	Pakóli	Retarded	Kuráng
Relationship, kind of	Kabaláy	Retell	Pakóli
Relationship, kind of	Kabirát	Return	Táwli
Relative	Partídu ₂ , Paryéntes	Reveal	Bukkát, Bóyang
Relax	Gáwagawayán	Reverberating	Wanawwáng
Release	Ibbúht, Buttá ₂	Revere	Mamakú
Relief	Bannáy		
Remember	Tagák, Nakám, Ulú		

Reverse	Balikkíd, Sakulyát, Tulyát	Rise	Gumbwát, Latwád, Utún, Busí
Rib	Tágang	Rise	Annáb
Ribcage	San	Rise	Álsa ₂
Ribbon	Láso	Risen	Alsádu
Rice	Baggát ₁ , Érangán, Irik, Mabáw, Pagáy, Dawá	River	Danúm, Agiturút
Rice bird	Dinnát	Road	Daddamán
Rice, burned	Dángit	Roam	Bansónut, Ambúhg, Dóyug, Ballúg, Tawátaw
Rice cake, kind of	Ampáw	Roast	Tabangú, Tunú
Rice cake, kind of	Bibéngka	Roasted pig	Lityón
Rice cake, kind of	Binállay	Rob	Kókot
Rice cake, kind of	Dékat	Rock	Batú ₁
Rice cake, kind of	Dudúl	Rocky place	Dalénat
Rice cake, kind of	Inandilá	Roll	Korólig, Karólig, Darakólig
Rice cake, kind of	Sapínsapín	Roll a cigar	Dilláru
Rice cake, kind of	Súman	Roll a cigarette	Bílut
Rice crust	Assíp	Roll out	Abák
Rice snack	Gunáw	Roll up	Lukút, Lúnit, Lupí
Rice water	Am, Áni ₂	Roof	Atáp, Bubúng
Riddle	Lagunút	Room	Kwártu ₁
Ride	Takáy	Roomy	Alwáng
Ride like a woman	Salimbábay	Roost	Affún, Sikáp
Right	Antú, Hustú	Rooster	Lalúng
Right	Wanán	Root	Dúki
Right now	Sawwé	Root	Gamút
Rigid	Tugayág	Root crop, kind of	Kamósi
Rigormortis	Tugayág	Root crop, kind of	Tugí
Ring	Sakláng	Root crop, kind of	Úbi
Ring	Tontóng, Kampána, Kiréng	Rope	Lubíd, Paratangngád, Galút
Ringing	Wanawwáng	Rose	Rósas
Ringworm infection	Buní	Rot	Bambág, Búbuk ₁ , Bulúk, Dupák
Rinse	Bannáw	Rotten	Bambág, Dupák
Rip	Baddít	Rough	Garangngád,
Ripe	Lutú, Lagarám, Tákkán		

	Gurunsingád, Górdú	Salt	Asín
Rough ride	Gassád	Salty taste	Asín
Round	Sibbukál	Salvage	Aláw
Round off	Annáy	Same	Paréhu
Round off	Tágít	Same time	Dága
Row	Palugá	Sand	Dagát
Row	Línya, Érat, Iléra	Sand	Líha
Rub	Affuryát, Ilút, Lurít	Sandpaper	Líha
Rub against	Leggéd	Sap	Dannú
Rub into	Dundúg	Sardine	Sardínas
Rubberband	Lastíku	Satisfaction	Bannáy, Gánas
Rubbish	Tappól	Save	Imfún
Ruin	Darál, Dandáral	Save	Tabbút
Ruins	Darál	Saw	Ganggál
Rule	Réglá ₁	Saxophone	Saksafón
Rumble	Gurudugúd, Garudugúd	Say	Állu
Rumor	Ábid	Scab	Kannág ₁
Run	Andár	Scabbard	Alág
Run	Karéla, Karantút	Scaffold	Andámyo
Run around	Dóyug	Scald	Lamáw
Run away	Pámpaw	Scale	Sissík ₂
Run into	Dómpi	Scales	Kílo
Run out of	Rúggú	Scalp	“In Yogad, we don’t have a word for that ... W e j u s t q u a l i f y i t : gaddáng nu ulú”.
Run over	Dilát	Scam	Antúbat
Running event	Karéra	Scar	Pilát
Rush	Pánsit	Scar	Karrít
Rust	Attáy, Galét	Scarce	Awán
Rut	Mayá	Scare	Taláw, Tantaláw
Saber	Sáble	Scare out of one’s wits	Karalú
Sacrifice	Átang	Scarecrow	Dálin, Tantaláw
Sad	Raddám, Daddám	Scatter	Warák
Safe	Káhadyéru	Scattered	Wálang
Sale	Ménos	Scavenger	“I can’t find a
Saliva	Tuppák		
Salivate	“I think we just de- scribe it: <i>Addáddu yu tuppák tu labi kú</i> ”.		

	word".		
School	Iskwéla	Sentavo, fifty	Tátalapít
Scissors	Garsíb	Sentavo, five	Síngko
Scold	Dalú	Sentavo, ten	Dyés
Scoop	Ákkup, Tákal	Sentavo, twenty	Piséta
Scoot	Dandál	Separate	Sína ₂ , Sag, Álsa ₁ , Tárat
Scorpion	Malágama	Septic tank	Pósonégro
Scramble to get one's		Serenade	Harána
	share Gúru	Serious	Grábe
Scrape	Garaggád, Gasgás, Kukkúd, Kangkirót, Bigád, Kuskús	Serve	Túyat, Tunnád
Scrape shoes	Girérat	Set	Bwat
Scratch	Kákkurút, Kurakkég, Kuraggút	Set	Kasá
Scratch against	Leggéd	Set	Lammád
Scrotum	Latág	Set out	Sittán
Scrub	Ninít, Lampásu, Kukkúd, Kusút	Set out a line	Wanád
Scythe	Gápas, Kumpáy, Lilít	Settle	Pannád
Search through	Ukág	Seven	Pitú
Season	Tyémpo	Seventeen	Fúlu
Seat	Tuttúd	Seventh	Pitú
Second	Addú	Seventy	Pitwáfulu
Secret	Sekrétu	Sever	Futúl, Gantúb
Secure	Gatták ₂	Sew	Dagét
Secure	Méggat	Shade	Sigóng, Dulám
See	Itá	Shadow	Anínu
Seed	Bukál, Biní	Shaft	Daléday
Seedling	Gassík	Shake	Guyú, Yayág, Payappág
Seem	Káttu	Shake	Kalúg, Yuyúk
Seldom	Mítta, Tallútaggík	Shake hands	Alamánu
Select	Pilí	Shake off, out	Waggá, Pappág, Tatták ₂
Selfish	Itúk	Shake one's head	Warakkíwak
Sell	Láku	Shallow	Alínak, Ibbábaw
Send	Dundún, Tubúg	Shame	Pasirán
Sensitive to	Sínti	Shape	Kórti
Sentavo	Sentábo	Share	Balláy, Gaddú, Sipúht, Atádu

Shark	Patíng ₁		
Sharp	Tahára, Tarám	Shroud	Kassán “We don’t have a word for that”.
Sharp edge	Iráb	Shuck	Búlak, Busílak
Sharpen	Ilíg	Shush	Sussút
Shaved head	Kukúp	Shy	Pasirán
Shed	Damára, Luffút	Sibling	Wagí
Shed hair	Rúggú, Tatták ₂	Sic	Utyá
Shed skin	Ilúbut	Sick	Takít
Sheep	Karnéru	Sickly	Ragít
Shell	Asisíp	Side	Tábik, Karalét
Shell	Dúlat	Sideburn	Patílya
Shelter	Líman	Sieve	Tárat, Salándra
Shield	Saléppad, Igút, Iyégut	Sift	Tárat, Yáyak, Yakáyak
Shine	Espéhu	Sifter	Yakáyak
Shiney	Rilíng	Sigh	Angát
Shirt	Kamísadéntro, Burási	Sign	Fírma
Shit	Pátá, Attáy, Lugét	Sign	Sényas
Shiver	Payappág, Talámman	Signal	Sényas
Shoo	Dálin	Signature	Fírma
Shoe	Sapátus	Significant	Balín
Shore	Dappít, Tappát, Dagát	Silverware	Kubyéru
Short	Alínak, Apillák, Apilláng, Kabút	Similar	Paréhu
Short by a certain amount	Kuráng	Simple minded	Pángal
Short tempered	Tallít	Sin	Liwát
Shortcut	Kasát	Sincerity	Iddúk
Should	Mínaku, Pángngat	Sing	Kansyón
Shoulder	Abagá	Singe	Sígi
Shout	Giráwa	Sink	Labábo
Shovel	Pála	Sink	Lammád
Show	Péta, Pádda	Sip	Singgúp
Show off	Balagásay	Sister	Wagí
Shower	Afáfuk	Sister-in-law	Ipág
Showy	Balagásay	Sit	Tugúng
Shrimp	Uráng	Sit like a woman	Salambabáy
Shrink	Bullák, Kappát,	Sit on the floor	Supénnak
		Six	Annám

Sixteen	Fúlu	Small	Bullák, Bullalák
Sixth	Annám	Small piece	Bubbúd
Sixty	Annamáfulu	Small stick	Palító
Skeleton	Skeletón	Smart	Alistú
Skewer	Tug	Smell	Dálu
Skin	Dúlat, Gaddáng, Lálat	Smell	Dumarilóng
Skin infection	Guríd	Smell, fishy	Nangúht
Skip	Láttak, Libbán	Smell, strong	Daggúht
Skirt	Pálda, Burási	Smelling salts	Éter
Skull	Bungú	Smile	Amáw
Sky	Langít	Smith	Pandáy
Slander	Dandáral	Smoke	Atúk
Slant	Tarapéng	Smoke	Sigarílyu
Slap	Tampál, Sipáng	Smooth	Dínak, Pénam
Slaughter & dress	Párti	Smooth	Fínu, Pénam
Sled	Patukí	Smooth out	Dampíg
Sleep	Katurúg	Snack	Miryínda, Pulútan, Saránsam, Gunáw
Sleep with one eye open	Asingág	Snail, kind of	Agurúng
Sleep in the eyes	Mirá	Snail, kind of	Basikúl
Sleeping clothes	Iddá	Snail, kind of	Birábid ₂
Sleeping mat	Abák	Snail, kind of	Lídag
Sleepy	Sikkaturúg	Snake	Iráw
Sleeve	Burási, Kamát, Lúnit, Lupí	Snap at	Gunsáb
Slice	Iwá, Galláng	Snare	Takwát, Sílu
Slide	Dussút, Kundyát	Snatch	Fulúht
Slingshot	Palsík, Tiradór	Sneak food	Kallúng
Slip	Kundyát	Sneeze	Basíyan
Slip	Kamisón	Sniff	Dálu
Slip from the hand	Kalámbut	Snore	Aranggók
Slip into	Takáw	Snot	Alít
Slipper	Sinyélas	Soak	Lappád, Sok
Slippery	Kúndag	Soak up	Sussúp
Slow	Sínsínut, Bayág	Soap	Sabún
Slowpoke	Battúhg	Soat	Baggák
Slug	Élad	Sob	Sígak
		Socks	Médyas
		Soft	Imák, Anénet,

	Malsádu	Spatious	Alwáng
Softhearted	Állak	Speak	Ábid
Soil	Lutá	Speak nasally	Talamégung
Soil, kind of	Lusíp	Spear	Pásak, Pána, Píka
Soil, kind of	Murúng	Speech	Ábid
Soil, kind of	Ugád	Spell	Tamáy
Soiled	Mulít	Spell, cast a	Tagánna, Tamáy
Solder	Súlda	Spend	Gástu
Soldier	Sandálu	Spend the night	Iddá
Sole	Dapán, Swélas	Spice	Rikádu
Some	Kárwan	Spider	Akákawa
Something put in the sun to		Spider web	Sáput
	dry Bilág	Spill	Búbbu
Sometimes	Angkárwan	Spin	Gírang
Son	Anák	Spine	Sipál
Song	Kansyón	Spinich	Allayán
Son-in-law	Manugáng	Spirit	Karalú
Soon	Náni, Alistú	Spit	Tuppák
Soot	Ugíng	Spittle	Tuppák
Sorcerer	Tamáy	Splash	Sayúk
Sore	Bigád	Splatter	Parássik, Warássi, Warássik
Sorry	Daddám	Splinter	Salussúg
Sort out	Unnúng	Split	Bakká, Gaddú, Gullák
Sort through	Ukág	Spoil	Bánnuht, Darál, Bulúk, Bakúl
Sound	Góngi, Kóngit	Spoiled	Púsung
Sound hollow	Ampáw	Sponsor	Anák
Soup	Sópa	Spoonful	Simúl
Sour	Assút	Spot	Kabáng
Source	Tága	Spotted	Labáng
Sourness	Assút	Spouse	Atawá
South	Addalám, Addéa	Sprain	Laffú
Sow	Gukúng, Kalíg	Spray	Pusissít
Space	Síwang	Spread	Assáb, Warák
Spaced	Atarátta	Spring	Ubbúng
Spanish	Gassílang	Spring water	Táddu
Spank	Pési		
Spark	Spark		
Sparkle	Kilád, Kilákilád		

Sprinkle	Warássi, Warássik	Stare	Bulád, Duláng
Sprout	Talóbu, Pádda	Start	Andár
Sprout branches	Taringít	Start	Gafú
Sprout leaves	Undút	Start	Gabwát, Gikkát
Spry	Líssi	Start a fire	Pakamál
Spur	Tárit	Stay	Gyan
Spy	Ispíya	Stay awake	Birúhd, Púyat
Square	Kwárdru	Stay away from	Káiwán
Squash	Dusét	Stay together	Daggá ₁
Squash	Kalabása	Steal	Takáw, Kókot, Antúbat
Squat	Gatwéd	Steam	Allúp, Assúp
Squeak	Ngingík	Steamroller	Pisón
Squeal	Ngingík	Steel	Aséru
Squeeze	Passít, Pappát, Piggát	Steer	Daffúg
Squid	Pusít ₂	Steer towards	Pági
Squint	Kírap	Stem	“We don’t have a word for that”.
Squirm	Guyú, Warakíwag	Step	Pígad
Squirt	Surakkít, Pusissít	Step into a hole	Labbút
Stab	Kaddúg, Duddúg	Step on	Páyat, Tappát
Stack	Rumbú, Dúmbu	Step over	Káyyang
Stack of tobacco	Alimutúd	Stepbrother	Wagí
Stage	Entabládu	Stepchild	Káddu
Stagger	Ripóyud, Tómba	Stepfather	Yáma
Stain	Mántya	Stepmother	Madrásta, Yéna
Stair rail	Ríles	Stepsister	Wagí
Stair step	Palikád	Stick	Billák, Barabáy
Stairs	Addán	Stick	Dikkát
Stake	Palák	Stick	Silán
Stamp	Sélyu	Stick	Singád
Stand	Tádag	Stick into	Duddúg , Tantúhm
Stand	Tattám, Attám	Stick out	Lawán
Stand by	Tádag	Stick out	Pádda
Stand on	Tappát	Stick out one’s tongue	Dindíla
Star	Bitún	Stiff	Méggat, Tugayág
Star apple	Kaimíto	Still	Dínna
Star fruit	Dullúngan		
Starch	Atáwli, Almidón, Gáwgaw		

Still	Tráppa, Ámbit, Daggún	String	Báddang
Stingy	Kuríput	Stringed instrument	Bandúrya
Stink	Buntút, Ánggi	Stripe	Garít
Stir	Kíbu, Kiróg	Strong	Daggúht
Stirfried	Gisádu	Strong	Tuyág
Stirfry	Gisá	Strong willed	Pádduht, Tuyág
Stomach	San	Stubborn	Pessippúht, Méggat
Stomp	Dassút	Stuck	Tupák
Stone	Batú ₁	Stuff	Abubút
Stooped	Dungkúg	Stumble	Dúffu
Stop	Ittúd, Tamfút	Sturdy	Paddúht
Stop up	Tulát	Strew	Uggáy
Stopped up	Barádu, Serádu	Sty	Gásig
Stopper	Tapón, Tulát	Submerge	Sok, Sossók
Store	Skólta ~ Iskolta	Succession	Daráddan
Storm	Bágyu	Suck	Mummúl, Sussúp
Story	Grádu ₂	Sudden	Kaddág, Kalinnát, Kattút
Stove	Darafugán, Kalán, Dalikán	Suffer from	Sínti
Straddle	Káyyang	Sugar	Asúkar, Palátiput, Panótya, Sangkáka, Sinakúb
Straight	Derétyu, Túnung	Summer	Kwarésma
Straight upright	Taddák	Sun	Igáw
Straighten	Sóyad, Unnát	Sunday	Línggu ₁
Straighten up/out	Amfúl	Supervisor	Ámu ₁
Strain	Laffú	Supper	Fúgab
Strain	Tára, Tárat	Support	Tarón, Kémid, Apóyu, Támmad, Sandíg
Strain	Addát	Surface	Tappát, Utún
Stranger	Dáyu, Tanakwán	Surname	Apilyídu
Strangle	Paraggál, Pattál	Surprise	Kattút, Kaddág, Sorprésa
Straw	Ipát	Surround	Sákup, Lébut
Streaks of grey hair	Ubán	Survive	Táwlay
Stream	Agiturút, Weg	Sway	Páyaw
Street	Daddamán	Swear	Ingán
Stretch	Aggúd		
Strike	Tukkáw		
Strike down	Tódas		
String	Binúkalú, Galút		

Sweat	Língat	Tea	Tyá
Sweep	Sirát	Teach	Tuntúru
Sweep down	Pasarét	Teacher	Méstru ~ Méstro
Sweetheart	Anggám, Nóbyu	Tear	Lwá
Switch	Swíts	Tear	Baddít, Pissáy, Lámfung
Swollen lymph node	Panubú	Tease	Turún, Tuntúrun, Tuttúrun
Tablecloth	Mantél	Teenage deliquent	Kántoboy
Tailor	Sástri	Teeny	Bullík
Take	Agawát, Arawát, Risibí	Telephone	Teléfono
Take	Tubbáng	Television	Telebisyón
Take a picture	Lekrátu	Tell	Állu
Take action on behalf of	Asikásu	Tell on	Dánug
Take apart	Sassát	Temper	Tabbú
Take back	Báwi	Temple	Álimálimáng
Take care of	Asikásu, Tarón	Tempt	Témta
Take from	Uwáng	Ten	Fúlu
Take off	Ári, Ubbád, Álsa ₁	Tense	Marál
Take off	Sassát	Tenth	Fúlu
Take refuge	Líman	Term of address	Mánang
Take with the bare hands	Kámmag	Term of address	Mánung
Talk	Ábid, Érgo	Term of address	Nánang
Talk about	Buyá	Term of address	Tátang
Talkative	Barébbed, Birábid ₂ , Tarabitáb	Termite	Anáy
Tall	Atánnang	Test	Púrba, Puréba
Tamarind	Kalamági	Testicles	Butú, Latág
Tame	Simpát, Ámu ₂	Than	Ammá
Tandem	Dépad	Thank	Balát
Tank	Tángki	That	Ammá
Tap	Tottók	That	Yína, Sína ₁
Tapeworm	Barábára	Then	Mekéku
Taste	Tantám	Then	Túyi, Gindán
Taste	Sinsím	There	Sína ₁ , Túyi, Yúyi
Taste, strong	Daggúht	There is	Wará
Taunt	Ayáyat	Therefore	Gindán
		These	Danáw

Thick	Fulikát, Kappál, Kannág ₂	Thumb	Gundarákal
Thief	Kókot	Thumbprint	Dappél ₂
Thigh	Uffú	Thump	Pitík
Thigh, part of	Ilál	Thunder	Addúg
Thimble	Didál	Tickle	Kinkílak
Thin	Réteg, Impít	Tidy	Línis
Thin	Innáng	Tidy up	Amfúl
Thin	Rúggú	Tie	Galút, Sígut
Think	Karíg, Panónot, Nónot	Tie up	Gatták ₂
Thinness	Impít	Tight	Atallín
Third	Tallú	Tight pants	Pitís
Thirsty	Sikkáynum, Uwáw	Tight spot	Tupídu
Thirteen	Fúlu	Tighten	Sígat, Siggát, Parappát
Thirty	Talwáfulu	Tilt one's head back	Tangád
This	Yaw, Yawwé, Naw	Tilt one's head toward a shoulder	Lingíg
This morning	Sáw tu lélaw	Tilted	Bangking
Thorn	Asít	Time	Dagún, Óras, Tyémpo
Those	Danína, Danúyi	Tingle	Balinggúhn
Thought	Nónot	Tiny	Bullík
Thousand	Ríbu	Tip	Sígud, Murúk
Thread	Binóla	Tip	Barátu
Thread	Tug	Tire out	Dápal
Threadbare	Lufúg	Tired	Upál
Threaten	Ingéngat, Bantá, Tantaláw	To	Kígad
Threatening gesture	Ayáyug	Toast	Tunú
Thrash about	Páttu	Tobacco cud	Ngángat, Muskáda
Three	Tallú	Today	Agáw
Thresh	Bayú, Sillád	Toe	Tamurú
Thresher	Tilyadóra	Toilet	Kasílyas, Kobéta
Thrice	Tallú	Toll	Kampána
Thrive	Táwlay	Tomato	Kamásit
Throat	Arák, Karalóng	Tomb	Pantyón
Throw	Bátíl, Páttu, Assáb	Tomorrow	Lélaw
Throw at	Barád	Tomorrow afternoon	Fúgab
Throw away	Tappól	Tomorrow morning	Lélaw

Tongs	Sipít	Tree	Kayú
Tongue	Dilá	Tree, kind of	Agusíp
Tongue tied	Abúl, Utál	Tree, kind of	Akásya
Tonight	Gabí	Tree, kind of	Andaryán
Too	Kurugá, Sóbra	Tree, kind of	Balisí
Too	Pa	Tree, kind of	Banabá
Tooth	Ngipán	Tree, kind of	Dallá
Toothbrush	Sipílyu, Tútbras	Tree, kind of	Ipíl
Toothless	Bungál, Ngiláb	Tree, kind of	Lawán ₂
Toothpaste	Kólgeit	Tree, kind of	Lumbúy
Top	Bákul	Tree, kind of	Nára
Top	Mugíng	Tree, kind of	Taggát
Top	Utún	Tree, kind of	Tanggíli
Topsy-turvy	Kusút	Tremble	Nginíg
Torch	Tulú	Trend	Ági
Toss	Páttu	Trick	Lóku
Total	Tódas	Trickle away	Sínut
Touch	Dikkát, Sídun, Síngged	Trim	Gappáng, Garsíb, Usíp
Tough	Ngílluht	Trip	Byáhe
Towel	Twálya	Trip	Pákil, Saráddul
Town	Lawáng, Poblasyón	Trip and fall	Daramúdum
Town center	Lawáng	Trotline	Kitáng
Toy	Silóng	Trouble	Gulú
Trace	Gafwán	Truck	Trak
Track	Páyaw	True	Kurúg
Trade	Táli	Trunk	Fun ₁
Traffic	Daddamán	Trust	Mammál, Talák
Transfer	Aligí	Truth	Kurúg
Transport	Ubú	Try	Arésga
Trap	Appán, Kulúng	Try	Púrba, Puréba
Trapped	Tupák	Try one's patience	Bárubárut
Trash	Tapáng	Try to hide a misdeed	Balabakkán
Travel	Byáhe	Tst-tsk	Tamánsak
Treat	Trátu ₂	Tuber, kind of	Kamósi
Treat	Urú	Tuber, kind of	Luttú
Treat a wound	Sandúk	Tug	Labbí ₂
Treat badly	Annánni		

Tummy	Bussút	Underwear	Korsonsílyu
Turkey	Pábu	Undress	Bóyang
Turn	Lígat	Uneven	Gurunsingád
Turn	Támu	Unfold	Bukkát
Turn	Túbat	Unhook	“We just say <i>Álsa-n y u károl</i> ”.
Turn around	Balikkíd	Unintentionally	Gugúrat
Turn inside out	Balikkíd	Unlucky	Bwísit, Málas
Turn off	Patáy, Serrá	Unmarried female	Magínganáy
Turn on	Bukkát, Sigí	Unmarried male	Bagitáwlay
Turn one’s back	Tallikúd	Untamed	Simarón
Turn one’s head	Ilíng, Langngí	Untie	Wawwád, Ubbád, Uttág
Turn out	Kígad	Until	Kígad
Turn over	Balikkíd, Bukállig	Unusual	Pálat
Turn up	Ámmad	Unwind	Wawwád
Turn upside down	Balikkíd	Up	Utún
Turtle	Daggá ₂	Up to	Kígad
Tweezers	Sipít	Uproot	Latwád
Twelve	Fúlu	Upset	Lóku
Twenty	Adwáfulu	Upside down	Uttál
Twice	Addú, Dóble	Upstream	Gaddék
Twig	Barísibít	Urination	Basísaw
Twinkle	Kutítap	Urine	Íbu
Twins	Sipíng	Use	Úsa, Ufút
Twist	Rilát	Use horns	Sikwán
Two	Addú	Useful	Makapí
Typhoon	Bágyo, Kawán	Utensil, kind of	Paryúk
Typhus	Típus	Utensil, kind of	Silyási
Ugly	Marál, Marakát	Utensil, kind of	Kod
Ultimately	Alufút	Uterus	Aluggánakán, Matrés
Umbilical cord	Futág	Value	Nginá
Umbrella	Páyong	Vapor	Allúp, Assúp
Unbalanced	Bangkíng	Variety	Gannúd
Uncle	Tíyu, Yáma	Various	Gannúd
Unclear	Kókopúhn	Vegetable	Natáng, Gúlay
Under	Gukáb	Vegetables	Dinakán
Underneath	Góngan	Vein	Kallát
Undershirt	Kamiséta		
Understand	Awát, Intíndi, Trátu ₁		

Vengeance	Bengánsa	Wander	Dóyug, Damá
Vengeful	Bengánsa	Want	Kabbát, Gústu
Venom	Ditá	War	Géra
Verify	Kurúg	Ward off	Iwaggá
Verse	Bérso	Warm	Dandáng, Yénit
Vertical	Tádag	Warn	Állu
Very	Baláda	Wart	Túkaktúkak
Viand	Iyakkán	Wash	Baggú, Bagú, Alléru,
Vice	Bísyu	Wash away	Dabbák
Vine	Lanút	Wash dishes	Sínaw
Vinegar	Silám, Suká	Wash face	Amúmwat
Violet	Úbe	Wash genitals	Páwpaw
Violin	Byulín	Wash mouth out	Kalimúmmug,
Vision	Itá		Múmug
Visit	Bisíta, Dungáw, Pasyár	Wash rice	Gaggáb
Visitor	Bisíta	Waste	Dandáral, Kénga, Tantán
Voice	Ngáral	Waste away	Lurút
Volcano	Bulkán	Waste time	Taláttak, Tatták
Vomit	Utá	Watch	Bantáy
Vote	Bótu, Bótus	Watch	Gíraw
Vulva	Asíl	Watch	Rilós
Wad up	Kusút	Watch for	Langngád
Wade	Tampisák, Kantáy	Watch over	Tangngál
Wafer	Ápa	Water	Danúm
Wail	Gonggyól	Water	Bayát
Waist	Akkáwangan	Water buffalo	Daffúg
Wait	Indág	Water in the nose	Lunggúng
Waiver	Balikkíd	Water pitcher	Prúnggu
Wake	Lukág	Watery	Danúm
Walk	Damá	Wave	Palúng ₁
Walk around	Lébut	Wave	W a r a g í w a g , Wagíwag
Walk out	Pámpaw	Wave	Wálin
Walking cane	Bastón, Tágukúd	Way	Damá
Walkway	Daddamán	Weak	Lufúg
Wall	Dindíng	Wealthy	Wará, Pirák
Wallet	Pitáka	Wean	Ballúht
Wallow	Dundúg		

Weapon	Ármas	Whip	Sillád
Wear out	Dunút, Gasgás	Whirlpool	Alibunú
Weather	Tyémpo	Whirlwind	Alifuffúg
Weave	Ikát	Whisper	Ánibib
Weave	Lagát	Whistle	Tagífu, Fífit, Fígit, Sussút
Web	Lagát	Whistle	Silbáto
Wedding	Kasál	White	Fulláv
Wedge	Bingál, Kúnya	White bird	Dagwák
Weed	Kaddát	White spot	Laták
Weed	Lánduk	Whither?	Dansáw
Weed, kind of	Paggippít	Who?	Sinní
Week	Línggu ₂	Whole	Intéru
Weevil	Búbuk ₂	Whose?	Makángku
Weigh down on	Addíl	Why?	Ta'áy
Weight	Addíl	Wick	Métya
Well	Bubún, Pósu	Wide	Alwáng
Well-behaved	Simpát	Widow	Balú
Well being	Gawayán	Widower	Balú
Well built	Pádduht	Width	Kabá ₂
West	Taggapán	Wife	Atawá
Wet	Batá, Danúm	Wife, common-law	Daggá ₁
Wet s.t.	Babbatán	Wild	Simarón
Wet s.t.	Íbu	Will	Uráy
Whale	Balyéna	Wilt	Lélay, Lurút
What?	Ganí	Win	Affút
Whatchamacallit	Ikú	Wind	Babbág
Wheel	Ruéda	Wind	Kwérdas
When	Ammá, Tutá	Winding	Kíllu
When?	Ammanní, Nukanní	Window	Bintána
Whenever	Ammanní	Wine	Binaráyan
Where?	Dansáw, Tansáw, Agginán, Dipá	Wing	Páppak
Whether	Ammá	Wink	Kibít, Kiráy
Which?	Insáw	Winnow	Migáw, Tap, Tápa
While	Dugá, Tutá, Myéntras	Wipe	Funát
While, long	Bayág	Wipe out	Simút, Tódas
While, short	Nuwáni	Wipe up	Dammát
Whip	Batíl	Wire	Alámbri

Wither	Lurút		Parappát, Lirát
Without distinction	Arrabés	Wrinkle	Kusút, Kulubút
Wobble	Karatá, Ripóyud	Write	Túrak
Wobbly	Ripóyud	Write if off!	Lísta
Woman	Babáy	Wrong	Tuní
Womb	Matrés	Yam	Kamósi
Wood	Kayú	Yard	Lébut, Lagwérta
Wood, kind of	Balláng	Yawn	Guwáb
Wood shaving	Kúsut	Year	Dagún, Ányo
Wooden slipper	Bákya	Yeast	Labádura
Wool	Lána	Yellow	Amarílyu
Word	Ábid	Yes	Aw
Work	Ángngu, Trabáho	Yesterday	Fúgab
World	Múndu	Yet	Tráppa, Ámbit
Worm	Ulág	Yogad	Yógad
Worm, kind of	Ipát	Yoke	Parákol
Worm, kind of	Kabbít	Yoke	Píngga
Worm, kind of	Karaláng	Yolk	Lasáng
Worn out	Lalakáy, Gamít	You see!	Siká
Worried	Aburídu	Young	Anák
Worry	Burún	Young unmarried lady	Magínganáy
Worsen	Daggúht	Yours	Akú
Wound	Bigád	Yoyo	Yúyu
Wrap	Bábat	Zigzag	Kúrba
Wrap around	Fuffút		
Wrench	Lyábe		
Wrestle	Gábbu		
Wrestle, arm	Fungú		
Wrestle, knuckle	Tursí ₂		
Wring	Paraggál, Paggál,		

[Version: May 18, 2000]
